叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000001

2. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000002

3. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000003

4. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000004

5. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000005

6. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000006

7. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第1/7页

['kʌvər] [ɑːrt] — ['sændi]
Cover Art — Sandy
覆盖 艺术 — 沙

封面艺术——桑迪

[maɪ] [mæn] ['sændi]
MY MAN SANDY
我的 男人 沙

我的男人桑迪

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [biː] . ['sælmənd]
J . B . SALMOND
J . B . 鲑鱼

JB Salmond

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn]
SIXTH EDITION
第六 版

第六版

[sændz] & [ˌsiː 'oʊ] .
SANDS & CO .
沙子 & 一氧化碳 .

SANDS & CO.

['edɪnbərə] : - [dʒɔːrdʒ] [striːt]
EDINBURGH : 37 GEORGE STREET
爱丁堡 : - 乔治 街道

爱丁堡：乔治街37号

['lʌndən] : - [kɪŋ] [striːt] , ['kɔvənt] GARDEN1919
LONDON : 15 KING STREET , COVENT GARDEN1919
伦敦 : - 国王 街道 , 科文特 GARDEN1919

伦敦：科文特花园国王街15号，1919年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər]
These sketches are taken from a series written originally for newspaper
这些 草图 是 已采取 从 一个 系列 书面 起初 为了 报纸
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这些素描作品取自最初为报纸撰写的一系列作品。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Revision	**of**	**them**	**has**	**made**	**their**	**author**	**keenly**	**conscious**	**of**	**their**
修订	的	他们	有	制成	他们的	作者	敏锐地	有意识的	的	他们的

['diːfekts; dɪ'fekts] ;

defects	**;**
缺陷	;

对这些作品的修改使作者深刻地意识到了它们的缺陷；

[bʌt; bət] [bɔbi] [ænd; ənd] ['sændi] [ɑːr; ər] ['kærəktərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [baɪ]

but	**Bawbie**	**and**	**Sandy**	**are**	**characters**	**who**	**might**	**be**	**completely**	**spoiled**	**by**
但	鲍比	和	沙	是	人物	WHO	可能	是	完全地	被宠坏了	经过

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	**.**
改进	.

但鲍比和桑迪这两个角色，如果条件改善，可能会变得完全坏掉。

[ðə; ði] [sketʃiz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] " [rʌbd] - [ɪn] " [fɔːr; fər]

The	**sketches**	**are**	**therefore**	**presented**	**as**	**they**	**were**	**hastily**	**"**	**rubbed**	**-**	**in**	**"**	**for**
这	草图	是	所以	呈现	作为	他们	是	草草	"	摩擦	-	在	"	为了

['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

serial	**publication**	**.**
序列号	发布	.

因此，这些草图是按原样匆忙“涂上去”以用于连载出版的。

[ðə; ði] " [fuː] , "

The	**"**	**foo**	**,**	**"**
这	"	福	,	"

“foo，

" [fɑːr] , "

"	**far**	**,**	**"**
"	远的	,	"

“远的，”

" [fæt] ,

"	**fat**	**,**
"	胖的	,

“胖的，

" [ænd; ənd] " [fæn] " [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgəs]['daɪəlekt][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['klæsɪk] "

"	**and**	**"**	**fan**	**"**	**of**	**the**	**Angus**	**dialect**	**have**	**been**	**changed**	**into**	**the**	**more**	**classic**	**"**
"	和	"	扇子	"	的	这	安格斯	方言	有	到过	已更改	进入	这	更多的	经典的	"

[huː] , "

hoo	**,**	**"**
呼	,	"

安格斯方言中的“和”fan”已经变成了更经典的“hoo”，

" [wɔːr] , " & [siː] . ;

"	**whaur**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**;**
"	什么	,	"	&	c	.	;

“whaur，”等等；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [sketʃiz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [kwaɪt] [æn; ən]

otherwise	**the**	**sketches**	**remain**	**in**	**the**	**form**	**in**	**which**	**they**	**have**	**gained**	**quite**	**an**
否则	这	草图	保持	在	这	形式	在	哪个	他们	有	获得	相当	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋst] ['skɑːtɪʃ] ['riːdɚz] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

unexpected	**popularity**	**amongst**	**Scottish**	**readers**	**both**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**.**
意外	人气	在	苏格兰	读者	两个都	在	家	和	国外	.

否则，这些素描作品将保持其形式，而这种形式在苏格兰国内外的读者中获得了相当出乎意料的受欢迎程度。

[ɑːˈbrəuθ] , [en] . [biː] . ,
ARBROATH , N . B . ,
阿布罗斯 , N . B . ,

新不伦瑞克省阿布罗斯

['eɪprəl] , - .
April , 1889 .
四月 , - .

1889年4月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . ['sændi] [swɔps]
I . SANDY SWAPS
我 . 沙 交换

一、桑迪·斯瓦普斯

[hɪz; ɪz] -
HIS POWNEY
他的 -

他的波尼

[iː] . ['sændi] ['stɑːrts] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːmətri]
II . SANDY STARTS TO STUDY GEOMETRY
二 . 沙 开始 到 学习 几何学

二、桑迪开始学习几何

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [bel]
III . SANDY AND THE DINNER BELL
三、 . 沙 和 这 晚餐 钟

三、桑迪和晚餐铃

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n]
A TALK ABOUT HEAVEN
一个 讲话 关于 天堂

关于天堂的谈话

[viː] . ['mɪstrəs] - [tiː] ['pɑːrti]
V . MISTRESS MIKAVER'S TEA PARTY
V . 情妇 - 茶 派对

五、米卡弗夫人的茶会

['vaɪ, 'viː] . ['sændiːz] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri]
VI . SANDY'S SECOND LESSON IN GEOMETRY
六年级 . 桑迪的 第二 课 在 几何学

六、桑迪的第二堂几何课

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['sændiːz] ['mædʒɪk] ['læntərn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
SANDY'S MAGIC LANTERN EXHIBITION
桑迪的 魔法 灯笼 展览

桑迪的魔灯展览

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbɑːrb] [tɑːrt]
SANDY **AND** **THE** **RHUBARB** **TART**
沙 和 这 大黄 酸

桑迪和大黄馅饼

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , -
THE **GREAT** **STORM** **OF** **NOVEMBER** **,** **1893**
这 伟大的 风暴 的 十一月 , -

1893年11月的大风暴

[eks] . ['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
X **.** **SANDY** **AND** **HIS** **FAIRNTICKLES**
X . 沙 和 他的 -

X. 桑迪和他的费尔蒂克尔斯

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['sændi] [stændz] " ['empaɪər] " [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ]
XI **.** **SANDY** **STANDS** **"** **EMPIRE** **"** **AT** **A** **CRICKET** **MATCH**
十一 . 沙 站立 " 帝国 " 在 一个 蟋蟀 匹配

十一、桑迪在板球比赛中“帝国”

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪˈzæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət]
A **DREADFUL** **DISASTER** **IN** **THE** **GARRET**
一个 可怕 灾难 在 这 阁楼

阁楼里的可怕灾难

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sændi] [ænd; ənd] - [sprɪŋ] ['hɑːlədeɪ]
XIII **.** **SANDY** **AND** **BAWBIE'S** **SPRING** **HOLIDAY**
十三 . 沙 和 - 春天 假期

十三、桑迪和鲍比的春假

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr]
XIV **.** **LOVE** **AND** **WAR**
十四 . 爱 和 战争

十四、爱与战争

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sændi] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
SANDY **MAKES** **A** **SPEECH**
沙 制作 一个 演讲

桑迪发表讲话

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['sændiːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
SANDY'S **CHRISTMAS** **PRESENT**
桑迪的 圣诞节 展示

桑迪的圣诞礼物

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kwaɪərz] ['kɑːnsərt]
AT **THE** **SELECT** **CHOIR'S** **CONCERT**
在 这 选择 合唱团的 音乐会

在精选合唱团音乐会上

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['sændi] [rʌnz] [ə; eɪ] [reɪs]
SANDY **RUNS** **A** **RACE**
沙 跑步 一个 种族

桑迪参加比赛

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['sændi] [ri'vendʒd]
SANDY **REVENGED**
沙 复仇

桑迪的复仇

['eks 'eks] . ['sændiːz] [ˌæpə'loʊdʒiə]
XX **.** **SANDY'S** **APOLOGIA**
xx . 桑迪的 辩解

XX. 桑迪的道歉

[maɪ][mæn] ['sændi] .
MY **MAN** **SANDY** **.**
我的 男人 沙 .

我的男人桑迪。

[aɪ]
I
我

我

['sændi] [swɔps] [hɪz; ɪz] - .
SANDY **SWAPS** **HIS** **POWNEY** **.**
沙 交换 他的 - .

桑迪交换了他的波尼。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [maɪ][mæn] ['sændi] !
He's **a** **queer** **cratur** **,** **my** **man** **Sandy** **!**
他是 一个 酷儿 克拉图尔 , 我的 男人 沙 !

他真是个怪胎，我的朋友桑迪!

['hiːz] [meɪd] , [maɪnd][æn; ən] - ['bɑːdi][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ɑːn][æn; ən]['rɪdʒən(ə)l][plæn] - .
He's **made** **,** **mind** **an** **'** **body** **o** **'** **him** **,** **on** **an** **original** **plan** **a'thegither** **.**
他是 制成 , 头脑 一个 - 身体 o - 他 , 在 一个 原来的 计划 - .

他的身心都是按照最初的计划精心打造的。

[hiː; hi] [sez] [æn; ən] - [dʌz] [ə; eɪ] - ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn] ;

He	says	an	'	does	a	'	mortal	thing	on	a	system	o	'	his	ain	;
他	说道	一个	-	做	一个	-	凡人	事物	在	一个	系统	o	-	他的	艾因	;

他按照自己的方式说、做凡人的事；

- ['wɪntən] ['ɔːf(ə)n] [sez] [ðæt] [ɪf] ['sændi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['^ɑːdnin] - [laɪn] ,

Gairner	Winton	often	says	that	if	Sandy	had	been	in	the	market	-	gardenin	'	line	,
-	温顿	经常	说道	那	如果	沙	有	到过	在	这	市场	-	花园	-	线	,

盖尔纳·温顿经常说，如果桑迪当时在从事园艺工作，

[hiː; hi] [wʌdə] [groʊn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɑːks] ['ænɛθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	wudda	grown	his	cabbage	wi	'	the	stocks	aneth	the	ground	,
他	wudda	生长	他的	卷心菜	wi	-	这	股票	乙醚	这	地面	,

他本可以用地里的秸秆种卷心菜。

[jœyst][tuː; tə][læt][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'buːt] [ðer; ðər] - .

juist	to	lat	them	get	the	fresh	air	aboot	their	ruits	.
正义	到	纬度	他们	得到	这	新鲜的	空气	启动	他们的	-	.

只是为了让他们的果实周围呼吸新鲜空气。

[its] [jœyst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	juist	his	wey	,	you	see	.
它是	正义	他的	韦	,	你	看	.

你看，这就是他的风格。

[aɪ] - ['waɪndər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dɑːnl] - -

I	wudna	winder	to	see	him	some	day	wi	'	Donal	'	yokit
我	-	卷线器	到	看	他	一些	天	wi	-	唐纳德	-	-

我希望有一天能看到他和唐纳·约基特在一起。

[aɪ] - [ðə; ði] ['tæti] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['haɪd] ['aʊər] [ðə; ði] [fɔːr] - [end] - ,

i	'	the	tattie	-	cairt	wi	'	his	heid	ower	the	fore	-	end	o't	,
我	-	这	土豆	-	-	wi	-	他的	海德	所有者	这	前	-	结尾	-	,

我是他的头饰，

[æn; ən] - [ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][oʊ] - [hɪm; ɪm] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['haɪd] [ʃʌd] [biː; bi] .

an	'	the	hurdles	o	'	him	whaur	his	heid	shud	be	.
一个	-	这	障碍	o	-	他	什么	他的	海德	应该	是	.

以及他头顶的障碍。

[aɪv] [hɜːrd] ['sændi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʌd] - [fɑːr] ['betər]

I've	heard	Sandy	say	that	he	had	an	idea	that	a	horse	cud	shuve	far	better
我已经	听到	沙	说	那	他	有	一个	主意	那	一个	马	盘根错节	-	远的	更好的

[ðæn; ðən] [puː] ;

than	poo	;
比	粪便	;

我听桑迪说过，他觉得马的反刍比粪便好得多；

[æn; ən] - [wen] ['sændi] [eins] [gets] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn'tɪl][hɪz; ɪz]['haɪd] ,

an	'	when	Sandy	ance	gets	an	idea	intil	his	heid	,
一个	-	什么时候	沙	安斯	获得	一个	主意	直到	他的	海德	,

当桑迪·安斯脑子里冒出一个想法时，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [biːst] [ɔːr]['bɑːdi][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːrt] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [red] - .

there's	some	beast	or	body	has	to	suffer	for't	afore	he	gets	redd	o't	.
有	一些	兽	或者	身体	有	到	遭受	堡	之前	他	获得	红	-	.

在他获得救赎之前，必须有某个野兽或人身遭受苦难。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kræŋk] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - - ['sændi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː] .

If	there's	a	crank	wey	o	'	doin	'	onything	Sandy	will	find	it	oot	.
如果	有	一个	曲柄	韦	o	-	做	-	-	沙	将要	寻找	它	oot	.

如果有什么怪事发生，桑迪一定会发现的。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] - [fˈlæŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [kiː] [ˈaʊər] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɛftər] [ˈhiːd] [brɑkt] [ˌoʊˌoʊˈtiː]

For	years	he	reg'larly	flang	the	stable	key	ower	the	gate	efter	he'd	brocht	oot
为了	年	他	-	法兰	这	稳定的	钥匙	所有者	这	门	之后	他会	布罗赫特	oot

[ˈdɑːnl] - [æn; ən] - [ðə; ði] - .

Donal	'	an	'	the	cairt	.
唐纳德	-	一个	-	这	-	.

多年来，他每次把唐纳尔和马厩带出去后，都会把马厩钥匙挂在门上。

[wen] [hiː; hi] - [heɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] ,

When	he	landit	hame	again	,	he	climbed	the	gate	for	the	key	,
什么时候	他	-	家	再次	,	他	攀登	这	门	为了	这	钥匙	,

他回到家后，爬上大门去拿钥匙。

[æn; ən] - [saɪn] [klaɪmd] [ˈaʊər] [əˈgen] [æn; ən] - [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [freɪ] [ðə; ði] - .

an	'	syne	climbed	ower	again	an	'	opened	it	frae	the	ootside	.
一个	-	同步	攀登	所有者	再次	一个	-	打开	它	弗雷	这	-	.

然后他又爬了下去，从外面打开了它。

[hiː; hi] [mɪtʃtə] [ˈkærid] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [puːtʃ] ; [bʌt; bət] - [kʌdə] [duːn] [ðæt] !

He	michta	carried	the	key	in	his	pooch	;	but	onybody	cudda	dune	that	!
他	米赫塔	携带	这	钥匙	在	他的	狗	;	但	-	库达	沙丘	那	!

他把钥匙藏在狗窝里；但只有他一个人能做到！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [its] [jœyst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	,	as	I	was	sayin	'	,	it's	juist	his	wey	.
但	,	作为	我	曾是	说	-	,	它是	正义	他的	韦	.

但是，正如我刚才所说，这只是他的路。

" [its] [jœyst][ðə; ði] [ʃeɪp] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪnz] [teɪn] [ɪn] [ˈsændiːz] [keɪs] ,

"	It's	juist	the	shape	original	sin's	ta'en	in	Sandy's	case	,
"	它是	正义	这	形状	原来的	罪的	塔恩	在	桑迪的	案件	,

“这恰好是桑迪身上原罪的形状，

" [ðə; ði] - [sed] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪn] - [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

"	the	Gairner	said	when	the	Smith	an	'	him	were	discussin	'	the	subject	.
"	这	-	说	什么时候	这	史密斯	一个	-	他	是	讨论	-	这	主题	.

“盖尔纳是在史密斯和他讨论这个话题时说的。”

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [əˈbuːt] [ðə; ði][sɪn] ; [bʌt; bət] [its] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈiːnjuːk] , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [duːt] [əˈbuːt] [ðæt] ,

"	I	dinna	ken	aboot	the	sin	;	but	it's	original	eneuch	,	there's	nae	doot	aboot	that	,
"	我	迪娜	肯	启动	这	罪	;	但	它是	原来的	恩诺克	,	有	纳	嘟特	启动	那	,

“我不知道这算什么罪；但这原汁原味就够了，没什么好说的。”

" [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	said	the	Smith	.
"	说	这	史密斯	.

“史密斯说道。”

[ðeəz; ðəz] [ˈneɪˌbɑːdi] [ken] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈhiːn] [ðə; ði] [tjuːx] [end]

There's	naebody	kens	that	better	than	me	,	for	I've	haen	the	teuch	end
有	无人	肯斯	那	更好的	比	我	,	为了	我已经	哈恩	这	teuch	结尾

没有人比我更了解这一点，因为我已经到了最后。

[oʊ] - [ˈfɔːrti] [jɪr] - .

o	'	forty	year	o't	.
o	-	四十	年	-	.

四十年了。

[bʌt; bət] , [stɪl] [æn; ən] - [ɑːn] , [ˈhiːz] [maɪ][eɪn][mæn] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [eɪn] [ˈevər] [aɪ][hæd; həd] ,

But	,	still	an	'	on	,	he's	my	ain	man	,	the	only	ane	ever	I	had	,
但	,	仍然	一个	-	在	,	他是	我的	艾因	男人	,	这	仅有的	一个	曾经	我	有	,

但是，直到现在，他仍然是我的真命天子，我唯一的真命天子。

[æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [tɪl] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [læmp] [hoʊldz] [ɑːn] [tuː; tə]

an	'	I'll	stick	up	for	him	,	an	'	till	him	,	while	the	lamp	holds	on	to
一个	-	患病的	戳	向上	为了	他	,	一个	-	直到	他	,	尽管	这	灯	持有	在	到

[bɜːrn] ,

burn	,
烧伤	,

我会支持他，直到他生命之灯熄灭为止。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] .

as	the	Psalmist	says	.
作为	这	诗篇作者	说道	.

正如诗篇作者所说。

" [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [dʒeˈɪəʊg] , [bɔbi] , " [sed] ['neɪθn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['iðə] -

"	See	if	I	can	say	my	geog	,	Bawbie	,	"	said	Nathan	to	me	the	ither	forenicht
"	看	如果	我	能	说	我的	地理	,	鲍比	,	"	说	内森	到	我	这	另一个	-

,

,
,

“看看我能不能说出我的地理，鲍比，”内森对我说，然后又对我说。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	I	was	stanin	'	in	the	shop	.
作为	我	曾是	-	-	在	这	店铺	.

我当时正站在店里。

['hiːd] [bɪn] ['sɪtɪn] - [ben] [ðə; ði] ['huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [bʊk] - - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [tɪl] [ˌhɪmˈsɛl] -

He'd	been	sittin	'	ben	the	hoose	wi	'	his	book	croonin	'	awa	'	till	himsel	'
他会	到过	坐着	-	本	这	房子	wi	-	他的	书	-	-	awa	-	直到	他自己	-

[əˈbuːt] - ['biːn] - - [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

aboot	Rooshya	bein	'	boundit	on	the	north	by	the	White	Sea	,
启动	-	是	-	-	在	这	北	经过	这	白色的	海	,

他一直坐在屋里，捧着书，哼着小曲，直到他自己想起鲁什亚，它北面与白海接壤。

[æn; ən] - [ɑːn] [ðə; ði] [suːθ] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [siː] ,

an	'	on	the	sooth	by	the	Black	Sea	,
一个	-	在	这	舒缓	经过	这	黑色的	海	,

在黑海的岸边，

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['iðə] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] - - - ['maʊntnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

an	'	some	ither	wey	by	the	Tooral	-	ooral	mountains	or	something	,
一个	-	一些	另一个	韦	经过	这	-	-	-	山脉	或者	某物	,

还有托拉尔-托拉尔山脉附近的其他一些地方，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kæm] - [ben] [æn; ən] - ['hændɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [dʒeˈɪəʊg] , [æz; əz] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	he	cam	'	ben	an	'	handed	me	his	geog	,	as	he	ca'd	it	,
一个	-	他	摄像头	-	本	一个	-	递交	我	他的	地理	,	作为	他	-	它	,

他走过来，把他的地理标志递给我，他就是这么称呼它的。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ðɪs] [pəˈlɑːvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

to	see	if	he	had	a	'	this	palaver	on	his	tongue	.
到	看	如果	他	有	一个	-	这	闲聊	在	他的	舌头	.

看看他是不是真的有这套说辞。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['waində] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - ['neɪθn] - - ['aʊər] [θeɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] - [oʊ] - -

I've	often	windered	what	was	the	use	o	'	Nathan	wirryin	'	ower	thae	oot	-	o	'	-
我已经	经常	缠绕	什么	曾是	这	使用	o	-	内森	-	-	所有者	泰	oot	-	o	-	-

[ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] - [maɪl] [oʊ] - .

the	-	wey	places	that	he	wud	never	be	within	a	thoosand	mile	o	'	.
这	-	韦	地方	那	他	会	绝不	是	之内	一个	-	英里	o	-	.

我常常纳闷，内森在偏僻的地方徘徊有什么用，因为他永远不可能到达离目的地一千英里以内的地方。

[hiː; hi] [ken] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [uːts] [æn; ən] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][oʊ] - - , [bʌt; bət] - ['lɪt(ə)l] [ə'buːt]

He	kens	a	'	the	oots	an	'	ins	o	'	Valiparaiso	,	but	michty	little	aboot
他	肯斯	一个	-	这	oots	一个	-	保险	o	-	-	,	但	-	小的	启动

- .

Bowriefauld	.
-	.

他对瓦利帕拉伊索的大街小巷了如指掌，但对鲍里福德却知之甚少。

- , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [ken] [best] .

Hooever	,	I	suppose	the	dominie	kens	best	.
-	,	我	认为	这	牧师	肯斯	最好的	.

然而，我猜多米尼肯斯最好。

['neɪθn] [wʌz; wəz][jœyst] ['bɪzi] ['pɔɪntɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [ðer; ðər]

Nathan	was	juist	busy	pointin	'	oot	the	place	to	me	in	his	book	when	there
内森	曾是	正义	忙碌的	指向	-	oot	这	地方	到	我	在	他的	书	什么时候	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rætəlɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

was	a	terriple	rattlin	'	oot	on	the	street	,
曾是	一个	-	拉特林	-	oot	在	这	街道	,

内森正忙着在书里给我指出那个地方，这时街上突然传来一阵可怕的嘎嘎声。

[æn; ən] - [æf][hiː; hi] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'duː] .

an	'	aff	he	hookited	to	see	what	was	ado	.
一个	-	亲属	他	-	到	看	什么	曾是	阿多	.

于是他溜出去看看发生了什么事。

[hiː; hi] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

He	thocht	it	was	a	marriage	,
他	思想	它	曾是	一个	婚姻	,

他以为那是一场婚姻。

[æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər] [mɪʃt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - [sʌm; səm] ['heɪz] [ə'buːt] [ðə; ði] [dɔːz] .

an	'	that	there	micht	be	a	chance	o	'	some	heys	aboot	the	doors	.
一个	-	那	那里	米赫特	是	一个	机会	o	-	一些	嘿	启动	这	门	.

而且，门口可能会有一些人。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['rætəlɪn] - ['stɑːpɪt] [æt; ət][ðə; ði]

What	was	my	consternation	when	the	reeshlin	'	an	'	rattlin	'	stoppit	at	the
什么	曾是	我的	惊愕	什么时候	这	-	-	一个	-	拉特林	-	停止	在	这

[ʃɑːp] [dɔːr] ,

shop	door	,
店铺	门	,

当那叮叮当当、嘎嘎作响的声音突然停在商店门口时，我感到多么惊慌?

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] ['sændiːz] [vɔɪs] ['rɔːrɪn] - , " [wei] - [woʊ] , [hɔːd] [stɪl] , [woʊ][mæn] , [woʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,

an	'	I	heard	Sandy's	voice	roarin	'	,	"	Way	-	wo	,	haud	still	,	wo	man	,	wo	-	o	-	o	,
一个	-	我	听到	桑迪的	嗓音	咆哮	-	,	"	方式	-	wo	,	豪德	仍然	,	wo	男人	,	wo	-	o	-	o	,

[wɪl] [jiː; ji] ! "

will	ye	!	"
将要	是的	!	"

我听到桑迪的声音咆哮着："哇哦，别动，伙计，哇哦，你们！"

" [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɜːθs] [ə'duː] [nuː] ? " [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'sɛl] - ;

"	What	i	'	the	face	o	'	the	earth's	ado	noo	?	"	says	I	to	mysel	'	;
"	什么	我	-	这	脸	o	-	这	地球的	阿多	不	?	"	说道	我	到	我	-	;

"这世间究竟发生了什么？"我自言自语道；

[æn; ən] - [aɪ][goʊz][maɪ][wɑːz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

an	'	I	goes	my	wa's	to	the	door	.
一个	-	我	去	我的	曾是	到	这	门	.

然后我走向门口。

['sændi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊd] [oʊ] - ['tætiz] .

Sandy	**had**	**been**	**up**	**at**	**Munromont**	**for**	**a**	**load**	**o**	**'**	**tatties**	**.**
沙	有	到过	向上	在	-	为了	一个	加载	o	-	土豆	.

桑迪去芒罗蒙特买了一大堆土豆。

[wen] [aɪ] [geid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	**I**	**gaed**	**to**	**the**	**door**	**,**
什么时候	我	盖德	到	这	门	,

当我走到门口时，

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - [ðæt] ['ljkit] [laɪks]

here	**he**	**was**	**wi**	**'**	**a**	**thing**	**atween**	**the**	**shafts**	**o**	**'**	**his**	**cairt**	**that**	**lookit**	**like's**
这里	他	曾是	wi	-	一个	事物	在	这	轴	o	-	他的	-	那	瞧瞧	点赞

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - - .

it	**had**	**been**	**struck**	**wi**	**'**	**forkit**	**lichtnin**	**'**	**.**
它	有	到过	击	wi	-	-	-	-	.

他当时在马车的车轴之间放着一个东西，看起来像是被火炬击中过。

" [wʌt] [hæ] [jiː; ji] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dɑːnl] - , ['sændi] ?

"	**What**	**hae**	**ye**	**dune**	**wi**	**'**	**Donal**	**'**	**,**	**Sandy**	**?**
"	什么	哈	是的	沙丘	wi	-	唐纳德	-	,	沙	?

“桑迪，你和唐纳尔做了什么？”

" [aɪ] [spɪr] .

"	**I**	**speered**	**.**
"	我	飞速前进	.

我加速了。

" ['kædʒər] ['goʊən] [æn; ən] - [miːz] ['hiːn] [ə; eɪ] [swɑːp] , " [sez] ['sændi] ,

"	**Cadger**	**Gowans**	**an**	**'**	**me's**	**haen**	**a**	**swap**	**,**	**"**	**says**	**Sandy**	**,**
"	乞讨者	戈万斯	一个	-	我的	哈恩	一个	交换	,	"	说道	沙	,

“我和卡杰·戈万斯交换了东西，”桑迪说。

['klaɪmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - [dʒukɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː] - - ['kæni] -

climbin	**'**	**oot**	**at**	**the**	**back**	**o**	**'**	**the**	**cairt**	**,**	**an**	**'**	**jookin**	**'**	**awa**	**'**	**roond**	**canny**	**-**
攀岩	-	oot	在	这	后退	o	-	这	-	,	一个	-	乔金	-	awa	-	-	精明	-

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['haɪd] .

weys	**to**	**the**	**horse's**	**heid**	**.**
韦斯	到	这	马匹	海德	.

从马厩后面爬出来，绕着马头狡猾的小路溜达。

" [woʊ] , - , " [hiː; hi] [sez] , ['pɛtɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Wo**	**,**	**Princie**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**pettin**	**'**	**oot**	**his**	**hand**	**.**
"	沃	,	-	,	"	他	说道	,	佩廷	-	oot	他的	手	.

“哇，王子，”他一边说着，一边抚摸着他的手。

" [woʊ] , [ðə; ði] ['bɑːni] ['lædi] !

"	**Wo**	**,**	**the**	**bonnie**	**laddie**	**!**
"	沃	,	这	邦妮	小伙子	!

“哇，这小伙子真漂亮！”

" - , [æz; əz] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm] , - [ə; eɪ] [gleɪ] -

"	**Princie**	**,**	**as**	**he**	**ca'd**	**him**	**,**	**ga'e**	**a**	**gley**	**roond**
"	-	,	作为	他	-	他	,	-	一个	灰烬	-

“Princee，当他叫他时，ga'e a gley rond

[ˌdʌbljuː 'aɪ] -

wi	**'**
wi	-

wi'

[ðə; ði] [waɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - [ðæt] ['gɛərd] ['sændi] [ki:p] [ə; eɪ] [gyd] [jɑ:rd] [klɪr]
the white o ' his e'e that garred Sandy keep a gude yaird clear
这 白色的 o - 他的 - 那 加雷德 沙 保持 一个 古德 亚尔德 清除

他那白色的眼睛让桑迪保持着良好的视野

[oʊ] - [hɪm; ɪm] .
o ' him .
o - 他 .

哦，他。

" ['hi:z] [ə; eɪ][grænd] [bi:st] , " [hi:; hi] [sez] , ['kʌmɪn] - - [tu:; tə][maɪ][saɪd] ; " [ə; eɪ][grænd] [bi:st] !
" He's a grand beast , " he says , comin ' roond to my side ; " a grand beast !
" 他是 一个 盛大 兽 , " 他 说道 , 即将到来 - - 到 我的 边 ; " 一个 盛大 兽 !

“他真是个庞然大物，”他走到我身边说；“真是个庞然大物！”

[θri:] - ['kwɔ:rtərz] [bred] , [æn; ən] - - [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['lɪm] - .
Three - quarters bred , an ' soond in wind and lim ' .
三 - 四分之一 繁殖 , 一个 - - 在 风 和 林 - .

四分之三是纯种的，在风中和腿中奔跑。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] - ['bɑ:rgən] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
I got a terriple bargain o ' him .
我 得到 一个 - 便宜货 o - 他 .

我以超低价买到了他。

[aɪ] -
I ga'e
我 -

我知道了

['goʊən] ['dɑ:nl] - [æn; ən] - ['θɜ:rti] - ,
Gowans Donal ' an ' thirty shillin's ,
戈万斯 唐纳德 - 一个 - 三十 - ,

Gowans Donal' 和三十先令，

[æn; ən] - [hi:; hi] - [ˌem 'i:][ə; eɪ][hi:; hi] - - - [tu:; tə][ðə; ði] [bju:t] — [ðə; ði]['oʊnli] [eɪn] [aɪ] -
an ' he ga'e me a he tortyshall kitlin ' to the bute — the only ane i '
一个 - 他 - 我 一个 他 - - - 到 这 布特 — 这 仅有的 一个 我 -
[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
the countryside .
这 农村 .

他给了我一辆玳瑁车到山上——那是乡下唯一的一辆。

['hi:z] ['dʒɛnə] [hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] .
He's genna hand it in the morn .
他是 吉娜 手 它 在 这 早晨 .

他早上会把它交给我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [wɑ:nt][oʊ] - - [ɪn] - [wɪnd] [æt; ət] ['ɒnɪ] [reɪt] .
" There was nae want o ' soond in Princie's wind at ony rate .
" 那里 曾是 纳 想 o - - 在 - 风 在 仅 速度 .

“王子的风中一点也不缺声音，速度很快。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I saw that in a minute .
我 锯 那 在 一个 分钟 .

我一分钟就看出来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] .
He was whistlin ' like a lerik .
他 曾是 口哨 - 喜欢 一个 莱里克 .

他吹着口哨，像个莱里克人。

" [hiː; hi][suːkˌsʊk] [wɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [læŋ] ['rɪn] , " [sez] ['sændi] ;

"	He	sooks	wind	a	little	when	he	has	a	lang	rin	,	"	says	Sandy	;
"	他	呜呜	风	一个	小的	什么时候	他	有	一个	语言	rin	,	"	说道	沙	;

“他有喘息的时候会有点喘气，”桑迪说；

" [bʌt; bət] [ðæts] ['neðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

"	but	that's	nether	here	nor	there	.
"	但	那就是	下	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

['hiːz] ['hiːn] [ə; eɪ] - [ɔːr][twɑː] , [æn; ən] - ['hiːz] - - [əˈfɔːr] ,

He's	haen	a	teenge	or	twa	,	an	'	he's	akinda	foondered	afore	,
他是	哈恩	一个	-	或者	twa	,	一个	-	他是	-	-	之前	,

他是个十几岁的孩子，而且他之前有点被迷惑了，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speɪvi]

an	'	a	little	spavie
一个	-	一个	小的	斯帕维

还有一点水疗

[aɪ] - [ðə; ði][æft] [hent] [leg] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ʃuːn] [pet] [ðæt] [ə; eɪ] - [rɪxt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gyd] - - .

i	'	the	aft	hent	leg	;	but	I'll	shune	pet	that	a	'	richt	wi	'	gude	guidin	'	.
我	-	这	后部	hent	腿	;	但	患病的	舒恩	宠物	那	一个	-	右	wi	-	古德	-	-	.

i' 后腿；但我会避开那条有良好指导的右边。

['hiːz] [ə; eɪ][grænd] [biːst] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !

He's	a	grand	beast	,	I	tell	ye	!
他是	一个	盛大	兽	,	我	告诉	是的	!

我跟你说，他可是个厉害角色！

" ['sændi] [stʊd] [æn; ən] - ['ljkit] [fɜːrst][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [æn; ən] - [ðen] [duːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .

"	Sandy	stood	an	'	lookit	first	up	at	the	horse	an	'	then	doon	at	his	cairt	.
"	沙	站立	一个	-	瞧瞧	第一的	向上	在	这	马	一个	-	然后	杜恩	在	他的	-	.

桑迪站着，先是抬头看了看马，然后低头看了看他的马厩。

" ['hiːz] [geɪ] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] , " [hiː; hi] [sez] ; " [bʌt; bət] , [mæn] , ['hiːz][ə; eɪ][grænd] [biːst] .

"	He's	gey	high	for	the	wheels	,	"	he	says	;	"	but	,	man	,	he's	a	grand	beast	.
"	他是	盖伊	高的	为了	这	车轮	,	"	他	说道	;	"	但	,	男人	,	他是	一个	盛大	兽	.

“他现在飞驰而去，”他说；“但是，伙计，他真是个了不起的家伙。”

[hiː; hi][kæm] [heɪm] [freɪ] - [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

He	cam	hame	frae	Glesterlaw	juist	like	a	bird	.
他	摄像头	家	弗雷	-	正义	喜欢	一个	鸟	.

他像鸟儿一样轻盈地从格莱斯特劳飞回了家。

['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

Never	turned	a	hair	.
绝不	转向	一个	头发	.

一根头发都没掉过。

['hiːz] [ə; eɪ][grænd] [biːst] . "

He's	a	grand	beast	.	"
他是	一个	盛大	兽	.	"

他真是个庞然大物。

" [huː] ['mɔni] [legz] [hæz; həz][hiː; hi] , ['sændi] ? " [sez] [aɪ] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] , ['rævəld] -

"	Hoo	mony	legs	has	he	,	Sandy	?	"	says	I	,	lookin	'	at	the	great	,	big	,	ravelled	-
"	胡	金钱	腿	有	他	,	沙	?	"	说道	我	,	在看	-	在	这	伟大的	,	大的	,	松散	-

['lʊkɪn] - [bruːt] .

lookin	'	brute	.
在看	-	蛮力	.

“桑迪，他有很多腿吗？”我看着这个又高又壮、毛发凌乱的家伙说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['twɪstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	was	a	'	twisted	here	and	there	,
他	曾是	一个	-	扭曲	这里	和	那里	,

他有些地方歪歪扭扭的，

[æn; ən] - [ðə; ði][legz][oʊ] - [hɪm; ɪm] ['ljkit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] - [laɪk]['bɪts][oʊ] - -

an	'	the	legs	o	'	him	lookit	for	a	'	the	world	juiat	like	bits	o	'	cruncklеd
一个	-	这	腿	o	-	他	瞧瞧	为了	一个	-	这	世界	-	喜欢	比特	o	-	-

['wɔːtər] - [hoʊz] .

water	-	hose	.
水	-	软管	.

他的腿看起来就像是皱巴巴的水管碎片。

[ðə; ði] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] - - [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] - - [ʌp][ðə; ði]

The	cairt	appeared	to	be	haudin	'	him	up	,	raither	than	him	haudin	'	up	the
这	-	出现	到	是	-	-	他	向上	,	雷瑟	比	他	-	-	向上	这

- ;

cairt	;
-	;

看起来是吊车在吊起他，而不是他在吊吊吊车。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛstɪn] - [ðə; ði][θrɔːn; θrɑːn][legz][oʊ] - [hɪm; ɪm][taɪm] [ə'buːt] ,

an	'	he	was	restin	'	the	thrawn	legs	o	'	him	time	aboot	,
一个	-	他	曾是	休息	-	这	索龙	腿	o	-	他	时间	启动	,

他正休息着他那双粗壮的腿，

[jœyst][laɪk][ə; eɪ][kɑːk] - - ['ɑːmən] - [snɔː] .

juist	like	a	cock	stanin	'	amon	'	snaw	.
正义	喜欢	一个	公鸡	-	-	阿蒙	-	雪	.

就像一只公鸡站在雪地里一样。

" [jiː; ji] [ʃʌdə] [left] [ðæt] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['nækər] [æt; ət] - , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez]

"	Ye	shudda	left	that	billie	at	the	knackers	at	Glesterlaw	,	Sandy	,	"	says	I	,	I	says
"	叶	应该	左边	那	比莉	在	这	屠宰者	在	-	,	沙	,	"	说道	我	,	我	说道

.

:
.

“桑迪，你应该把那匹小马留在格莱斯特劳的屠宰场，”我说，我说。

" [aɪm] - - [jɪl] [haɪ] [bæk] [tuː; tə]['tæk] - [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [juːz] ['mʌkəl] [ɔːld; ɑːld]

"	I'm	dootin	'	ye'll	ha'e	back	to	tak	'	him	there	afore	him	or	you's	muckle	aulder
"	我是	-	-	叫喊	哈埃	后退	到	tak	-	他	那里	之前	他	或者	你的	大块	梫木

. "

:	"
.	"

“我敢打赌，你得先把他带回去，否则你就完蛋了。”

" [taɪətʃ] !

"	Tyach	!
"	提亚赫	!

“Tyach！

[hɔːd] [jʊr; jər] [læŋ] [tʌŋ] , " [sez] ['sændi] .

Haud	your	lang	tongue	,	"	says	Sandy	.
豪德	你的	语言	舌头	,	"	说道	沙	.

“收起你的长舌头，”桑迪说。

" [spiːk] [ə'buːt] [θɪŋz] [jiː; ji][ken] ['sʌmθɪŋ] [ə'buːt] .

"	Speak	aboot	things	ye	ken	something	aboot	.
"	说话	启动	事物	是的	肯	某物	启动	.

“谈谈你了解的事情。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][mɔːrn] .
Wait till the morn .
等待 直到 这 早晨 .

等到明天早上。

[jɪl] [siː] [aɪl] [get] - [maɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [maɪ] ['tætiz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] .
Ye'll see I'll get roond my roonds an ' a ' my tatties delivered in half the time .
叫喊 看 患病的 得到 - 我的 - 一个 - 一个 - 我的 土豆 发表 在 一半 这 时间 .

你们会看到，我会在一半的时间内把所有东西都送到。

[aɪl] [haɪ] [rɪd][oʊ] - [ə; eɪ] - [maɪ] ['tætiz] [æn; ən] - [biː; bi] [heɪm] [dʒɪn] [eɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
I'll ha'e rid o ' a ' my tatties an ' be hame gin ane o'clock ,
患病的 哈埃 摆脱 o - 一个 - 我的 土豆 一个 - 是 家 杜松子酒 一个 点钟 ,

我得把土豆都处理掉，一点钟就到家了。

[ɪn'sted] [oʊ] - - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['leɪzi] [bruːt] [laɪk] ['dɑːnl] - .
instead o ' dotterin ' awa ' wi ' a lazy brute like Donal ' .
反而 o - - - awa - wi - 一个 懒惰的 蛮力 喜欢 唐纳德 - .

而不是像唐纳尔那样游手好闲。

[aɪl] [biːt] [jiː; ji] - [jiː; ji] [laɪk] , ['goʊən] - [ɪl] [biː; bi]['ruːɪn] - [hɪz; ɪz]['bɑːrgən] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ;
I'll beat ye onything ye like , Gowans ' ill be ruin ' his bargain gin this time ;
患病的 打 是的 - 是的 喜欢 , 戈万斯 - 患病的 是 废墟 - 他的 便宜货 杜松子酒 这 时间 ;

你想打什么我都打，这次戈万斯的廉价杜松子酒就泡汤了；

[bʌt; bət] ['hiːl] [noʊ] - [get] [hɪm; ɪm] [bæk]
but he'll no ' get him back
但 地狱 不 - 得到 他 后退

但他再也找不回他了。

[nuː] .
noo .
不 .

不。

[aɪl] [goʊ][æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [get] - ['steɪbld] .
I'll go an ' see an ' get Princie stabled .
患病的 去 一个 - 看 一个 - 得到 - 稳定 .

我去看看，把普林西安置在马厩里。

" ['sændi] [geid] ['ɪn'baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
" Sandy gaed inby to the shafts ,
" 沙 盖德 内比 到 这 轴 ,

“桑迪向竖井走去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [wen] - - [ə; eɪ] [skwiːk] [æn; ən] - ['gɛərd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [pleɪ] -
but he sprang back when Princie ga'e a squeek an ' garred his heels play tnack
但 他 弹簧 后退 什么时候 - - 一个 吱吱声 一个 - 加雷德 他的 高跟鞋 玩 -
[ɑːn][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - .
on the boddom o ' the cairt .
在 这 - o - 这 - .

但当王子发出吱吱声时，他猛地跳了回去，脚后跟在马车车身上敲击起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [briːdɪn] - , " [sez] ['sændi] , [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['iðə] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]
" That's the breedin ' , " says Sandy , gaen awa ' roond to the ither side o ' the
" 那就是 这 繁殖 - , " 说道 沙 , 盖恩 awa - - 到 这 另一个 边 o - 这
- .
cairt .
- .

“那就是繁殖，”桑迪说着，绕到球场的另一边去了。

" [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [kʌd] [hɪr] ,

"	It	soonded	to	me	like	the	boddom	o	'	the	cairt	,	as	far	as	I	cud	hear	,
"	它	-	到	我	喜欢	这	-	o	-	这	-	,	作为	远的	作为	我	盘根错节	听到	,

“就我所听到的而言，它听起来就像是城堡的躯干。”

" [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] ; [bʌt; bət]['sændi] ['nevər] [ɛlˌjuː'tiː][ɑːn] .

"	says	I	,	I	says	;	but	Sandy	never	lut	on	.
"	说道	我	,	我	说道	;	但	沙	绝不	路特	在	.

“我说，我说；但桑迪从未停止过。”

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɛsti] - [ɪn][ɪts]['haɪd] .

The	brute	had	a	nesty	e'e	in	its	heid	.
这	蛮力	有	一个	巢穴	-	在	它是	海德	.

这头野兽脑袋里长着一个巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - - - [laɪk] [lʊk] [aɪ] [wen] ['sændi] [geid] - .

It	turned	roond	wi	'	a	vegabon	'	-	like	look	aye	when	Sandy	gaed	near't	.
它	转向	-	wi	-	一个	-	-	-	喜欢	看	是的	什么时候	沙	盖德	-	.

当桑迪靠近时，它突然变得像个流浪汉一样。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - - [ðə; ði] - [ə; eɪ][tɪt] ,

He	got	up	on	the	front	efter	a	while	,	an	'	ga'e	the	reinds	a	tit	,
他	得到	向上	在	这	正面	之后	一个	尽管	,	一个	-	-	这	-	一个	山雀	,

过了一会儿，他爬到船头，给了缰绳一小撮奶水。

[æn; ən] - - [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt] - ,

an	'	Princie	began	to	do	a	bit	jeeg	,
一个	-	-	开始	到	做	一个	少量	-	,

王子开始做些吉格舞，

[gærɪn] - ['sændi] [baʊz] [ə'buːt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] - [laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fuː] .

garrin	'	Sandy	bowse	aboot	on	the	front	o	'	the	cairt	like's	he	was	foo	.
加林	-	沙	鲍斯	启动	在	这	正面	o	-	这	-	点赞	他	曾是	福	.

garrin' Sandy bowse aboot on front o' the cairt like's he was foo.

['sændi] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][tuː; tə] ['kwaɪətn] [hɪm; ɪm] ,

Sandy	ga'e	him	a	clap	on	the	hurdles	to	quieten	him	,
沙	-	他	一个	拍	在	这	障碍	到	抚慰	他	,

桑迪拍了拍跨栏上的他，让他安静下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] [hent] [fiːt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [pleɪd] [skelp] [ɑːn][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - ,

but	aye	the	hent	feet	o	'	him	played	skelp	on	the	boddom	o	'	the	cairt	,
但	是的	这	hent	脚	o	-	他	玩	海带	在	这	-	o	-	这	-	,

但是，他的那双亨特脚却在墓碑上乱窜。

[tɪl] [aɪ] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] - - [ə; eɪ] - [tuː; tə]['bɪts] .

till	I	thocht	he	wudda	haen't	ca'd	a	'	to	bits	.
直到	我	思想	他	wudda	-	-	一个	-	到	比特	.

直到我以为他不会把我们都撕成碎片。

[saɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [hiː; hi] [geid] [fʊl] [bʌŋ] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] ['roʊɪn] - [ə'buːt]

Syne	awa	'	he	gaed	full	bung	a	'	o	'	a	sudden	,	wi	'	Sandy	rowin	'	aboot
同步	awa	-	他	盖德	满的	塞子	一个	-	o	-	一个	突然	,	wi	-	沙	罗温	-	启动

['ɑːmən] - [ðə; ði] ['tætiz] ,

amon	'	the	tatties	,
阿蒙	-	这	土豆	,

Syne awa' he gaed full bung a' o' a sudden, wi Sandy rowin' aabout amon' the tatties,

[æn; ən] - - - [ɪn][baɪ][ðə; ði] - , ['rɔːrɪn] - , " [woʊ] ! [hɔːd] [stɪl] , " [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .

an	'	hingin	'	in	by	the	reinds	,	roarin	'	,	"	Wo	!	haud	still	,	"	an	'	so	on	.
一个	-	-	-	在	经过	这	-	,	咆哮	-	,	"	沃	!	豪德	仍然	,	"	一个	-	所以	在	.

拉着缰绳，咆哮着：“哇！再也停不下来了！”等等。

[dʒɪn] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɪt][oʊ] - [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lædiz] ['ɛftər] [hɪm; ɪm]

Gin	he	got	to	the	fit	o	'	the	street	there	was	a	dozen	laddies	efter	him
杜松子酒	他	得到	到	这	合身	o	-	这	街道	那里	曾是	一个	打	小伙子们	之后	他

;

;

;

金走到街上时，有十几个小伙子跟着他；

['skriːmɪn] - , " [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] [lædz] , [æn; ən] - [siː] ['sændi] ['baʊdənz] - .

screamin	'	,	"	Come	on	you	lads	,	an	'	see	Sandy	Bowden's	drumadairy	.
尖叫	-	,	"	来	在	你	小伙子们	,	一个	-	看	沙	鲍登的	-	.

尖叫着，“来吧，伙计们，去看看桑迪·鲍登的鼓奶制品店。”

[baɪ] [krɪvənz] , ['hiːz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [rɪxt] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['dɑːnl] - , [nuː] .

By	crivens	,	he's	gotten	a	richt	horse	for	Donal	'	,	noo	.
经过	克里文斯	,	他是	获得	一个	右	马	为了	唐纳德	-	,	不	.

我的天哪，他给唐纳德弄到了一匹好马，真的。

" ['sændi] ['dɪdnə] [kʌm] [ʌp] [freɪ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tɪl] [nɪr] - [hænd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

"	Sandy	didna	come	up	frae	the	stable	till	near	-	hand	eleven	o'clock	,
"	沙	没事	来	向上	弗雷	这	稳定的	直到	靠近	-	手	十一	点钟	,

“桑迪直到快十一点才从马厩上来，

[æn; ən] - [aɪ]['dɪdnə] [seɪ] ['ɒnɪ] [meə] [ə'buːt] [hɪz; ɪz] [brɔː] [hɔːrs] .

an	'	I	didna	say	ony	mair	aboot	his	braw	horse	.
一个	-	我	没事	说	仅	梅尔	启动	他的	布拉	马	.

我没再提他那匹骏马的事了。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ] , [ɪts] [ðə; ði] - [ðæt] ['hæpənz] .

I've	heard	the	minister	say	,	it's	the	unexpectit	that	happens	.
我已经	听到	这	部长	说	,	它是	这	-	那	发生	.

我听部长说过，最意想不到的事情总是会发生。

[ðæts] [aɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That's	aye	the	way	wi	'	Sandy	,	I	can	tell	you	.
那就是	是的	这	方式	wi	-	沙	,	我	能	告诉	你	.

我跟你说，桑迪就是这样。

[aɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][noʊ] - [ɪk'spɛktɪn] - ;

I	aye	expect	that	something	will	happen	wi	'	him	that	I'm	no	'	expectin	'	;
我	是的	预计	那	某物	将要	发生	wi	-	他	那	我是	不	-	期待	-	;

我总觉得他身上会发生一些我意想不到的事情；

[soʊ][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][jœyst][tuː; tə][læt][hɪm; ɪm] [ə'liːn] .

so	I	find	it	best	juist	to	lat	him	aleen	.
所以	我	寻找	它	最好的	正义	到	纬度	他	艾琳	.

所以我认为最好还是让他一个人待着。

[nekst]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [geɪ] ['ɜːrli] [tuː; tə][get] - ,

Next	mornin	'	he	gaed	awa	'	gey	early	to	get	yokit	,
下一个	早晨	-	他	盖德	awa	-	盖伊	早期的	到	得到	-	,

第二天早上他早早地就出门去买约基特了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] ['bændi] ['wɑːbstər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .

an	'	he	took	Bandy	Wobster	wi	'	him	to	gi'e	him	a	hand	.
一个	-	他	采取	班迪	沃布斯特	wi	-	他	到	-	他	一个	手	.

他带上了班迪·沃布斯特，让他帮他一把。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][twɑː] ['strʌkən] - [ʊrz] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - ,

It	was	twa	strucken	'	oors	afore	he	got	to	the	shop	door	wi	'	the	cairt	,
它	曾是	twa	打击	-	门	之前	他	得到	到	这	店铺	门	wi	-	这	-	,

他推着小车还没走到店门口，就被两辆车撞倒了。

[æn; ən] - [beɪθ] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] - - [əˈfɔːr] [ðeɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] -

an	'	baith	him	an	'	the	horse	were	sweitin	'	afore	they	startit	on	his	roonds
一个	-	拜斯	他	一个	-	这	马	是	-	-	之前	他们	-	在	他的	-

.

:

.

他和马在开始骑马之前都累得气喘吁吁。

['sændi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [geɪ] [reɪzd] [laɪk] ,

Sandy	was	lookin	'	gey	raised	like	,
沙	曾是	在看	-	盖伊	提高	喜欢	,

桑迪看起来像个同性恋，

[soʊ][aɪ][ɛlˌjuːˈtiː][hɪm; ɪm][get][ɑːn][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['tætiz] [æn; ən] - [sed] ['neɪθɪŋ] .

so	I	lut	him	get	on	a	'	his	tatties	an	'	said	naething	.
所以	我	路特	他	得到	在	一个	-	他的	土豆	一个	-	说	什么都没有	.

所以我让他爬上他的土豆，然后什么也没说。

[mɜːtɪn] [kæm] - [baɪ] , [æn; ən] - , ['lʊkɪn] - [æt; ət] - , [geɪ] [hɪz; ɪz]['haɪd][ə; eɪ] [klɔː] .

Stumpie	Mertin	cam	'	by	,	an	'	,	lookin	'	at	Princie	,	gae	his	heid	a	claw	.
矮胖子	默廷	摄像头	-	经过	,	一个	-	,	在看	-	在	-	,	盖伊	他的	海德	一个	爪	.

矮胖子默丁走过来，看着普林西，抬起头，像只爪子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] - - - - [æt; ət] ? " [sez] ['sændi] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [geɪ] - [laɪk] .

"	What	are	ye	stanin	'	glowerin	'	at	?	"	says	Sandy	till	him	,	gey	snappit	like	.
"	什么	是	是的	-	-	-	-	在	?	"	说道	沙	直到	他	,	盖伊	-	喜欢	.

“你怒目而视干什么？”桑迪对他说，语气像打了个响指。

" [wɔːr] [dɪd][jiː; ji][get] [ðæt] - - ['lʊkɪn] - , ['sændi] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	Whaur	did	ye	get	that	hunger'd	-	lookin	'	radger	,	Sandy	?	"	says	he	.
"	什么	做过	是的	得到	那	-	-	在看	-	拉杰	,	沙	?	"	说道	他	.

“桑迪，你从哪儿弄来的那辆看起来很饿的雷格车？”他问道。

" [ðæt] ['biːsts] [noʊ] - [fɪt][fɔːr; fər] [geɪn] [əˈbuːt] .

"	That	beast's	no	'	fit	for	gaen	aboot	.
"	那	野兽的	不	-	合身	为了	盖恩	启动	.

“那头野兽不适合 gaen aboot。”

[ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] - [ɪl] [nɪp][juː; jʊ] , [æz; əz] [ʃʊrz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [mæn] . "

The	Cruelty	to	Animals	'	ill	nip	you	,	as	shure's	you're	a	livin	'	man	.	"
这	残酷	到	动物	-	患病的	掐	你	,	作为	舒尔的	你是	一个	生活	-	男人	.	"

“虐待动物会惩罚你的，因为你毕竟是个活生生的人。”

" ['tæk] - [ker] - [æt; ət] [ðeɪ] ['dɪnə] [nɪp][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] - - [ə; eɪ][wɪd][leg] , " [sez] ['sændi] ,

"	Tak	'	care	'	at	they	dinna	nip	you	,	for	haein	'	a	wid	leg	,	"	says	Sandy	,
"	塔克	-	关心	-	在	他们	迪娜	掐	你	,	为了	-	-	一个	宽	腿	,	"	说道	沙	,

“小心别被他们咬了，因为你腿很粗，”桑迪说。

[æz; əz] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] .

as	raised	as	a	wasp	.
作为	提高	作为	一个	黄蜂	.

像黄蜂一样被养大。

" [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [ðæt] , [æn; ən] - [maɪnd][jʊr; jər][eɪn] - . "

"	Awa	'	oot	o	'	that	,	an	'	mind	your	ain	bisness	.	"
"	阿瓦	-	oot	o	-	那	,	一个	-	头脑	你的	艾因	-	.	"

“别管那些事了，管好你自己的事。”

" [ðæts] [bɪn] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əhɪnt] [sʌm; səm] [məˈnædʒəri] ['kærəvæn] , " [sez] ;

"	That's	been	stealt	oot	ahent	some	menagerie	caravan	,	"	says	Stumpie	;
"	那就是	到过	潜行	oot	啊亨特	一些	动物园	大篷车	,	"	说道	矮胖子	;

“那是从某个动物园车队偷来的，”斯图姆皮说；

[æn; ən] - [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [hi:; hi] [geid] - - [laɪks] ['hi:d] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][dʒoʊk] .

an	'	awa	'	he	gaed	dilpin	'	like's	he'd	made	a	grand	joke	.
一个	-	awa	-	他	盖德	-	-	点赞	他会	制成	一个	盛大	开玩笑	.

然后他扬长而去，就像开了个天大的玩笑。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [kæm] - [du:n] [æn; ən] - ['setld] [ˌhɪm'sɛl] - [ə'bu:t] [ten] [jɑ:rds] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [freɪ] - ,

The	policeman	cam	'	doon	an	'	settled	himsel	'	aboot	ten	yairds	awa	'	frae	Princie	,
这	警察	摄像头	-	杜恩	一个	-	定居	他自己	-	启动	十	亚尔兹	awa	-	弗雷	-	,

警察在距离普林西十码远的地方停下来，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əhɪnt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

put	his	hands	ahent	his	back	,
放	他的	双手	啊亨特	他的	后退	,

他把手放在背后，

[set] ['fɔ:rɪt] [hɪz; ɪz] ['haɪd] [laɪks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [geɪn] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [tu:; tə] [pʌt] ['sʌmbɑ:di] ,

set	forrit	his	heid	like's	he	was	gaen	awa	'	to	putt	somebody	,
放	福里特	他的	海德	点赞	他	曾是	盖恩	awa	-	到	推杆	某人	,

set forrit his heid like's he was gaen awa' to putt someone,

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [læŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

an	'	took	a	lang	look	at	him	.
一个	-	采取	一个	语言	看	在	他	.

然后我仔细地看了他一眼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klɪŋkər] , ['sændi] , " [sez] [hi:; hi] .

"	That's	a	clinker	,	Sandy	,	"	says	he	.
"	那就是	一个	熟料	,	沙	,	"	说道	他	.

“桑迪，那是个棘手的问题，”他说。

" [ðæt] ['bɪli] - [ɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['grʌnd] .

"	That	billie	'	ill	cover	the	grund	.
"	那	比莉	-	患病的	覆盖	这	根基	.

“那比利会负责地面。”

" [aɪ] ['dɪdnə] [ken] ['weðər] [ðə; ði] ['bɔbi] [ment] - - ['aʊər] [ðə; ði] ['grʌnd] ,

"	I	didna	ken	whether	the	bobbie	meant	rinnin	'	ower	the	grund	,
"	我	没事	肯	无论	这	鲍比	意思是	-	-	所有者	这	根基	,

“我不知道警察是不是指在地面上巡逻，

[ɔ:r] - ['ɛftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] - [ɔ:r] [beɪn] - [dʌst] ;

or	coverin't	efter	he	was	turned	into	gooana	or	bane	-	dust	;
或者	-	之后	他	曾是	转向	进入	-	或者	祸根	-	灰尘	;

或者在他变成古阿纳或祸尘之后，掩盖真相；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	saw	the	lauch	in	his	sleeve	a	'	the	same	.
但	我	锯	这	发射	在	他的	袖子	一个	-	这	相同的	.

但我看到他袖子里的发射装置也一样。

- ['wɪntən] [kæm] -

Gairner	Winton	cam	'
-	温顿	摄像头	-

盖尔纳·温顿摄像头

[du:n] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

doon	the	street	at	the	same	time	,
杜恩	这	街道	在	这	相同的	时间	,

同时在街上，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɑ:bi] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] - [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ə'bu:t] ['sændi:z] [hɔ:rs] .

an	'	the	bobby	an	'	him	startit	to	remark	aboot	Sandy's	horse	.
一个	-	这	鲍比	一个	-	他	-	到	评论	启动	桑迪的	马	.

警察和他开始谈论桑迪的马。

" [ə; eɪ] [gyd] [biːst] , [neɪ] [duːt] , " [sez] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] ['sændiːz] [bɪn] [geɪ] [læŋ] [oʊ] -
" A gude beast , nae doot , " says the Gairner ; " but Sandy's been gey lang o '
" 一个 古德 兽 , 纳 嘟特 , " 说道 这 - ; " 但 桑迪的 到过 盖伊 语言 o -
['baɪˌɪn] - [hɪm; ɪm] . -
buyin ' him . '
购买 - 他 . -

盖纳说："一头狡猾的野兽，一点也不。""但是桑迪一直很支持他。"

" ['hiːz] [bɑːkt] [hɪm; ɪm] [geɪ] ['sun] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" He's bocht him gey sune , I'm thinking , " says the policeman .
" 他是 博赫特 他 盖伊 太阳 , 我是 思维 , " 说道 这 警察 .

"我想，他肯定把他打倒了，"警察说。

" [dʒɪn] ['hiːd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] - , ['hiːd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [ðə; ði] - .
" Gin he'd waited a fortnicht , he'd gotten him at twintypence the hunderwecht .
" 杜松子酒 他会 等待 一个 - , 他会 获得 他 在 - 这 - .

"他等了一整夜，在双倍的雷霆中抓住了他。

" ['sændi] ['nevər] [ɛlˌjuː'tiː][dæb] - [æt; ət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
" Sandy never lut dab ' at he heard them .
" 沙 绝不 路特 轻拍 - 在 他 听到 他们 .

"桑迪听到他们的话后，从来没有发出过这样的声音。"

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['redi] [æn; ən] - ['sændi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] - .
The cairt was a ' ready an ' Sandy got up on the front and startit .
这 - 曾是 一个 - 准备好 一个 - 沙 得到 向上 在 这 正面 和 - .

卡车已经准备就绪，桑迪爬上车头，启动了卡车。

[ə; eɪ] - [geid] [rɪxt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] , [wen] - - [tuː; tə][trɑːt] .
A ' gaed richt till he got to the Loan , when Princie startit to trot .
A - 盖德 右 直到 他 得到 到 这 贷款 , 什么时候 - - 到 小跑 .

A' gaed richt 直到他到达 Loan，这时 Princei 开始小跑。

[ðə; ði]['rætəlɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] - - [hɪm; ɪm] ,
The rattlin ' o ' the scales at the back o ' the cairt fleggit him ,
这 拉特林 - o - 这 秤 在 这 后退 o - 这 - - 他 ,

马车后部天平的嘎嘎声让他心烦意乱。

[æn; ən] - [æf][hiː; hi][set][æt; ət] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] ,
an ' aff he set at full tear ,
一个 - 亲属 他 放 在 满的 撕 ,

他全力以赴，

[ðə; ði] [læŋ] - [legz][oʊ] - [hɪm; ɪm] - - [ə'baʊt] [laɪk] [tɔːrn] [kluːt] [ə'twiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] -
the lang skranky legs o ' him wallopin ' about like torn cloots atween him an '
这 语言 - 腿 o - 他 - - 关于 喜欢 撕裂 克洛茨 在 他 一个 -
[ðə; ði] ['grʌnd] .
the grund .
这 根基 .

他那双又长又粗的腿像破布一样在他和地面之间横冲直撞。

[ə; eɪ] [gyd] [kəːn] [waɪvz] [wɜːr; wər][ˌoʊˌoʊ'tiː] [weɪtɪn] - [ðer; ðər] ['tætiz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [rɔːrd] [tuː; tə]['sændi]
A gude curn wives were oot waitin ' their tatties , an ' they roared to Sandy
一个 古德 现金 妻子们 是 oot 等待 - 他们的 土豆 , 一个 - 他们 咆哮 到 沙
[tuː; tə][stɑːp] ;
to stop ;
到 停止 ;

一群善良的妻子正在外面等着她们的土豆，她们大声呼喊桑迪停下来；

[bʌt; bət] ['sændi] - .
but Sandy cudna .
但 沙 - .

但是桑迪·库德纳。

[ðə; ði] ['tætiz] [wɜːr; wər] - - ['aʊər] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] - ,

The	tatties	were	fleein	'	ower	the	back	door	o	'	the	cairt	,
这	土豆	是	-	-	所有者	这	后退	门	o	-	这	-	,

破烂不堪的东西从后门逃走，

[æn; ən] - [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər]['rætəlɪn] - [æn; ən] - - - [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [æn; ən] - [ðer; ðər]

an	'	the	scales	were	rattlin	'	an	'	reeshlin	'	like	an	earthquake	;	an	'	there
一个	-	这	秤	是	拉特林	-	一个	-	-	-	喜欢	一个	地震	;	一个	-	那里

[wʌz; wəz] ['sændi] , [ber] - - ,

was	Sandy	,	bare	-	heided	,
曾是	沙	,	裸	-	-	,

天平像地震一样嘎嘎作响；桑迪就在那里，光着头。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] ['tætiz] , - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - ,

up	to	the	knees	amon	'	his	tatties	,	ruggin	'	an	'	roarin	'	,
向上	到	这	膝盖	阿蒙	-	他的	土豆	,	-	-	一个	-	咆哮	-	,

他的土豆堆到膝盖，他一边走一边咆哮，

[laɪk] [ðə; ði] ['skɪpər] [oʊ] - [sʌm; səm] ['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

like	the	skipper	o	'	some	schooner	that	was	rinnin	'	on	the	rocks	.
喜欢	这	船长	o	-	一些	大篷车	那	曾是	-	-	在	这	岩石	.

就像一艘在礁石上颠簸的帆船的船长一样。

[aɪl] [swer] ,

I'll	swear	,
患病的	发誓	,

我发誓，

['sændi] [gɑːt] - [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['tætiz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði]

Sandy	got	roond	his	roonds	an	'	a	'	his	tatties	delivered	in	less	than	half	the
沙	得到	-	他的	-	一个	-	一个	-	他的	土豆	发表	在	较少的	比	一半	这

[taɪm] ['dɑːnl] - [tʊk] !

time	Donal	'	took	!
时间	唐纳德	-	采取	!

Sandy 绕着他的路转了一圈，而且他的土豆也很快就送到了，所用时间不到 Donal 的一半！

[ðə; ði] [waɪvz] [æn; ən] - ['lædiz] [wɜːr; wər] - - [ʌp] [ðə; ði] ['tætiz] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tʌti]

The	wives	an	'	laddies	were	gaitherin	'	up	the	tatties	a	'	the	wey	to	Tutties
这	妻子们	一个	-	小伙子们	是	-	-	向上	这	土豆	一个	-	这	韦	到	tutties

[nʊk] ;

Nook	;
角落	;

太太和小伙子们正沿着通往塔蒂斯努克的小路收集土豆；

[ænd; ənd] [dʒɪn] ['sændi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] ['tuːm] .

and	gin	Sandy	got	to	the	milestane	his	cairt	was	tume	.
和	杜松子酒	沙	得到	到	这	-	他的	-	曾是	tume	.

桑迪到达里程碑时，他的车已经停了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [fer] [pʌft] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] -

By	this	time	Princie	was	fair	puffed	out	,	an	'	he	drappit	i	'	the	middle	o	'
经过	这	时间	-	曾是	公平的	膨胀的	出去	,	一个	-	他	-	我	-	这	中间	o	-

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

这时，普林西已经气喘吁吁，瘫倒在路中央。

['sændi] [geɪn] ['aʊər] [ðə; ði] [tæp] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

Sandy	gaen	catma	ower	the	tap	o	'	him	.
沙	盖恩	卡特玛	所有者	这	轻敲	o	-	他	.

Sandy gaen catma ower the tap o' him.

[doːnəlz] [bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɔːld] [dʒɑːb] !
Donal's **back** **till** **his** **auld** **job** **!**
唐纳的 后退 直到 他的 老 工作 !

唐纳尔又回来干他以前那份工作了!

['sændi] [lɔːst] ['θɜːrti] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [loʊd] [oʊ] - ['tætiz] ['aʊər] [ðə; ði] ['haɪd] [oʊ] - - ;
Sandy **lost** **thirty** **shillin's** **an** **'** **a** **cairt** **-** **load** **o** **'** **tatties** **ower** **the** **heid** **o** **'** **Princie** **;**
沙 丢失的 三十 - 一个 - 一个 - - 加载 o - 土豆 所有者 这 海德 o - - ;

桑迪丢了三十先令，还丢了一大堆玉米饼。

[æn; ən] - [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiː; hi] - - - , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] [hɪnt] [nɔːr] [her]
an **'** **as** **for** **the** **he** **tortyshall** **kitlin** **'** **,** **I've** **never** **heard** **nor** **seen** **hint** **nor** **hair**
一个 - 作为 为了 这 他 - - - , 我已经 绝不 听到 也不 已见 暗示 也不 头发
- .
o't **.**
- .

至于那个玳瑁小猫，我从未听说过，也从未见过它的踪迹。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['sændi] ['stɑːrts] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːmətri] .
SANDY **STARTS** **TO** **STUDY** **GEOMETRY** **.**
沙 开始 到 学习 几何学 .

桑迪开始学习几何。

" [mæn] , [bɔbi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [æn; ən] - [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːn] - [sʌm; səm] [oʊ] - [θeɪ]
" **Man** **,** **Bawbie** **,** **I** **think** **I'll** **see** **an** **'** **get** **into** **the** **Toon** **Cooncil** **some** **o** **'** **thae**
" 男人 , 鲍比 , 我 思考 患病的 看 一个 - 得到 进入 这 卡通 - 一些 o - 泰
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

“伙计，鲍比，我想我总有一天会进入镇议会的。”

" [sez] ['sændi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['iðə] - .
" **says** **Sandy** **to** **me** **the** **ither** **forenicht** **.**
" 说道 沙 到 我 这 另一个 - .

桑迪对我说，还有另一个前庭。

" [ˌem 'iː] [æn; ən] - [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] - - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] -
" **Me** **an** **'** **some** **o** **'** **the** **rest** **o** **'** **the** **chaps** **have** **been** **haein** **'** **a** **bit** **o** **'**
" 我 一个 - 一些 o - 这 休息 o - 这 小伙子们 有 到过 - - 一个 少量 o -
[æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - [haʊs] [ðɪs] [nɪçt] [ɔːr] [twɑː] [bæk] ,
an **argeyment** **i** **'** **the** **washin** **'** **-** **house** **this** **nicht** **or** **twa** **back** **,**
一个 - 我 - 这 洗涤 - - 房子 这 尼赫特 或者 twa 后退 ,

“我和几个伙计今天晚上或前天两点在洗衣房里发生了一点争执。”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['gæb(ə)l] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ə'buːt] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [æz; əz] -
an **'** **I** **tell** **you** **,** **I** **can** **gabble** **awa** **'** **aboot** **public** **questions** **as** **weel's**
一个 - 我 告诉 你 , 我 能 数落 awa - 启动 民众 问题 作为 -

我告诉你，我也可以滔滔不绝地谈论公共问题。

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm]
some **o** **'** **them**
一些 o - 他们

他们中的一些人

[aɪ] - [ðə; ði] - .
i **'** **the** **Cooncil** **.**
我 - 这 - .

我，议会。

[aɪ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [skriːd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtə] ['kwestʃən] [ɑːn] - [nɪçt] [ðæt] ['gɛərd]
I ga'e them a bit screed on the watter question on Setarday nicht that garred
我 - 他们 一个 少量 长篇大论 在 这 水 问题 在 - 尼赫特 那 加雷德
[ðem; ðəm][ə; eɪ] - [geɪp] ;
them a ' gape ;
他们 一个 - 张开 ;

周六晚上，我跟他们就水的问题进行了一番长篇大论，让他们目瞪口呆；

[æn; ən] - - - [sed] [ðer; ðər][æn; ən] - [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʌd] [siː] [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] -
an ' Dauvit Kenawee said there an ' then that I shud see an ' get a haud o '
一个 - - - 说 那里 一个 - 然后 那 我 应该 看 一个 - 得到 一个 豪德 o -
[ðə; ði][wɔːrd] [kə'mɪti] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - ['pɛtɪn] - [maɪ] [vjuːz] [ə'fɔːr] [ðem; ðəm] .
the Ward Committee an ' get a chance o ' pettin ' my views afore them .
这 沃德 委员会 一个 - 得到 一个 机会 o - 佩廷 - 我的 浏览 之前 他们 .

道维特·凯纳维当时就说，我应该去见见选区委员会，有机会向他们表达我的看法。

[ðeɪ] [ə; eɪ] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] - , [æn; ən] - [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs]
They a ' said I was a born spowter , an ' that wi ' a little practice
他们 一个 - 说 我 曾是 一个 出生 - , 一个 - 那 wi - 一个 小的 实践

他们说我天生就是个射击高手，而且只要稍加练习就能做到。

[aɪ] [kʌd] ['spi'tʃifai] [ðə; ði][hæf][oʊ] - [ðə; ði] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I cud speechify the half o ' the Cooncil oot at the door .
我 盘根错节 演讲 这 一半 o - 这 - oot 在 这 门 .

我可以对着门口一半的议员进行演讲。

" [aɪ][hɪt] ['sændi] ['bleðər] [ə'wɑː, -'wɔː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪli] , [æn; ən] - [saɪn] [aɪ] [straɪks] [ɪn] , " [eɪ] , [jœyst]
" I hit Sandy blether awa ' for a whilie , an ' syne I strikes in , " Ay , juist
" 我 打 沙 胡说 awa - 为了 一个 当 , 一个 - 同步 我 罢工 在 , " 哎 , 正义
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我打了桑迪几句，让她别说话，然后我插话道：‘哎，就是这样。’”

['sændi] ; [bʌt; bət] [juːl] - - - [æn; ən] - [get] [ðæt] ['tuːm] [sɑːft][soʊp] ['bærəl] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ,
Sandy ; but you'll mibby g'wa ' an ' get that tume saft soap barrel scraipit oot ,
沙 ; 但 你会 - - - 一个 - 得到 那 tume 安全 肥皂 桶 - oot ,

桑迪；但你或许会去把那堆肥皂桶里的废料弄出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɛkts] - [ə; eɪ] [blæk] [liːd] ;
an ' the wechts gi'en a black lead ;
一个 - 这 韦克茨 - 一个 黑色的 带领 ;

而那些家伙则被黑铅包裹着；

[æn; ən] - [wiːl] [hɪr] [ə'buːt] [ðə; ði] [tuːn] - ['ɛftər] [jʊr; jər] [wɔrks] [duːn] . "
an ' we'll hear aboot the Toon Cooncil efter your wark's dune . "
一个 - 出色地 听到 启动 这 卡通 - 之后 你的 沃克的 沙丘 . "

等你们的工作结束了，我们就会听到关于市政委员会的消息了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪʃ] [ðæt] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] , [geɪ] ['snæpɪʃ] - [laɪk] ;
" Oh , but I'll manish that , Bawbie , " says he , gey snappish - like ;
" 哦 , 但 患病的 马尼什 那 , 鲍比 , " 说道 他 , 盖伊 暴躁 - 喜欢 ;

“哦，但我会像个男人一样，鲍比，”他说道，语气带着几分轻佻；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [breɪnz] [ɪnz, 'ɪnz]['haɪd] ['kænə] [jœyst][biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɑːft]
" but still a man wi ' brains in's heid canna juist be setisfeed wi ' saft
" 但 仍然 一个 男人 wi - 大脑 的 海德 美人蕉 正义 是 - wi - 安全
[soʊp][æn; ən] - [blæk] [liːd] - . "
soap an ' black lead a'thegither . "
肥皂 一个 - 黑色的 带领 - . "

“但是，一个脑子里装着脑袋的人，不能只靠软肥皂和黑铅一起喂饱。”

" [aʊ] [wil] , " [sez] [aɪ] ,
" Ow weel , " says I ,
" 现在 威尔 , " 说道 我 ,

“哦，好吧，”我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] - [fɑː] - [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [fel] [lɑːt][oʊ] - [beɪθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
" you wud mibby fa ' in wi ' a fell lot o ' baith o ' them ,
" 你 会 - 法 - 在 wi - 一个 跌倒 很多 o - 拜斯 o - 他们 ,

“你或许会和他们中的很多人混在一起，

[ˈiːv(ə)n][aɪ] - [ðə; ði] [tuːn] - .
even i ' the Toon Cooncil .
甚至 我 - 这 卡通 - .

甚至我也是卡通委员会的成员。

[wen] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɑːft][soʊp] — [ɔːlˈðəj] -
When you're wantin ' a favour , a little saft soap — altho '
什么时候 你是 想要 - 一个 偏爱 , 一个 小的 安全 肥皂 — 虽然 -

当你想要帮忙的时候，一点点软肥皂——虽然

[its] [ˈoʊnli] - — [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæ] ;
it's only scraipins — is sometimes a very handy thing to hae ;
它是 仅有的 - — 是 有时 一个 非常 便利 事物 到 哈 ;

只是些零钱——有时拥有它非常方便；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪnə] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][pet][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [liːd] [saɪn] .
an ' if you dinna get what you want , you can pet on the black lead syne .
一个 - 如果 你 迪娜 得到 什么 你 想 , 你 能 宠物 在 这 黑色的 带领 同步 .

如果你没得到你想要的，你可以抚摸黑铅。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fel] [lɑːt][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] [geɪn] [ɑːn] , [æn; ən] - [neɪ] [ˈmɪˈstæk] - .
There's a fell lot o ' that kind o ' thing gaen on , an ' nae mistak ' .
有 一个 跌倒 很多 o - 那 种类 o - 事物 盖恩 在 , 一个 - 纳 错误 - .

这种事现在很普遍，而且绝对没错。

[ðeəz; ðəz] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kuːrs] , [ðæts] [noʊ] - [ðə; ði]
There's Beylie Thingymabob , for instance — but , of coorse , that's no ' the
有 - 东西 , 为了 实例 — 但 , 的 课程 , 那就是 不 - 这
[pɔɪnt] — — "
point — — "
观点 — — "

例如，还有Beylie Thingymabob——当然，这并不是重点——”

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , " [brɑːk] [ɪn] [ˈsændi] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈmænz] - [ˈfuː] - [oʊ] -
" What I was sayin ' , " brock in Sandy , " was that when a man's heid's fu ' o '
" 什么 我 曾是 说 - , " 布洛克 在 沙 , " 曾是 那 什么时候 一个 男人的 - 福 - o -
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

“我刚才说的是，”桑迪的布洛克说，“当一个人脑子一片空白的时候，

[æn; ən] - [ðem; ðəm] - - [jœyst] [laɪk] [bɑːrm] , [hiː; hi] [mɔːn] [hæ] [sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
an ' them wirkin ' juist like barm , he maun hae some occupation for his
一个 - 他们 - - 正义 喜欢 酵母 , 他 毛恩 哈 一些 职业 为了 他的
- ,
intelleck ,
- ,

他们就像酵母一样无所事事，他得找点事做才行。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [fəˈsɪlətiz] - [ɪl] [^iː, ^i] [weɪ] .
or his facilties ' ill gie wey .
或者 他的 设施 - 患病的 gie 韦 .

或他的设施“ill gie wey”。

[ðeəz; ðəz] ['bændi] ['wɑːbstər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tæks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['haɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æn; ən] -
There's **Bandy** **Wobster** **,** **for** **instance** **,** **tak's** **up** **his** **heid** **wi** **'** **gomitry** **an** **'**
有 班迪 沃布斯特 , 为了 实例 , 塔克的 向上 他的 海德 wi - - 一个 -
[t'raɪæŋglz] [æn; ən] - ['sɪkˌlaɪk] ,
triangles **an** **'** **siclike** **,**
三角形 一个 - siclike ,

例如，班迪·沃布斯特就用几何图形、三角形和类似符号的东西装饰他的脑袋。

[jœyst] - [kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [breɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪd] , [æn; ən] - [mɔːn] ['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] ;
juist **'** **cause** **he** **has** **some** **brains** **in** **his** **heid** **,** **an** **'** **maun** **occupy** **them** **;**
正义 - 原因 他 有 一些 大脑 在 他的 海德 , 一个 - 毛恩 占据 他们 ;

因为他脑子里有点儿头脑，而且必须好好利用它们；

[æn; ən] - [wʌt] [fɔːr; fər] [noʊ] - [ˌem 'iː] [æz; əz] [wil] ? "
an **'** **what** **for** **no** **'** **me** **as** **weel** **?** **"**
一个 - 什么 为了 不 - 我 作为 威尔 ? "

那对我来说又有什么用呢?

" - [æn; ən] - [t'raɪæŋglz] ! " [sez] [aɪ] . " [jɪl] - [biː; bi] [fɔːr; fər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fluːt] [bænd] [nekst]
" **Gomitry** **an** **'** **triangles** **!** **"** **says** **I** **.** **"** **Ye'll** **mibby** **be** **for** **into** **the** **flute** **band** **next**
" - 一个 - 三角形 ! " 说道 我 . " 叫喊 - 是 为了 进入 这 长笛 乐队 下一个
, [ɑːr; ər] [jiː; ji] ?
, **are** **ye** **?**
, 是 是的 ?

“几何和三角形！”我说。“你们接下来可能会加入长笛乐队，是吗？”

[wil] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ] [ken] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] [ðə; ði] - , [ɔːr] [wʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Weel **,** **I'll** **tell** **you** **this** **—** **I** **ken** **naething** **aboot** **the** **gomitry** **,** **or** **what** **like** **a** **thing**
威尔 , 患病的 告诉 你 这 — 我 肯 什么都没有 启动 这 - , 或者 什么 喜欢 一个 事物
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
it **is** **;**
它 是 ;

好吧，我告诉你——我对戈米特里一无所知，也不知道它到底是什么东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['ɒnɪ] [oʊ] - [jʊr; jər] [t'raɪæŋglz] [hɪr] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [pɪŋ] [pɪŋ] - ['piŋki] -
but **if** **you** **bring** **ony** **o** **'** **your** **triangles** **here** **,** **wi** **'** **there** **ping** **ping** **-** **pinkey** **-**
但 如果 你 带来 仅 o - 你的 三角形 这里 , wi - 那里 ping ping - 小指 -
- -
pingin **'**
- -

但如果你把你的任何一个三角形带到这里，就会发出“叮 ...

, [aɪl] [pet] [ðem; ðəm] [duːn] [ðə; ði] [saɪr] ; [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .
, **I'll** **pet** **them** **doon** **the** **syre** **;** **that's** **what** **I'll** **do** **.**
, 患病的 宠物 他们 杜恩 这 赛尔 ; 那就是 什么 患病的 做 .

我会抚摸它们，我会这么做。

[aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] [oʊ] - [nɪr] ['ɒnɪ] [kaɪnd] .
I **like** **music** **o** **'** **near** **ony** **kind** **.**
我 喜欢 音乐 o - 靠近 仅 种类 .

我喜欢几乎所有类型的音乐。

[aɪ] [kæn; kən] [pet] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [ɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnsər'tiːnə] ;
I **can** **pet** **up** **wi** **'** **the** **melodian** **or** **the** **concertina** **;**
我 能 宠物 向上 wi - 这 - 或者 这 手风琴 ;

我可以和口琴演奏家或手风琴演奏家亲近；

[bʌt; bət] [jɑːn] ['traɪæŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] - [hæ] [aɪ] - [ðə; ði] ['huːs] .
but **yon** **triangle** **thing** **I** **wudna** **hae** **i** **'** **the** **hoose** **.**
但 远 三角形 事物 我 - 哈 我 - 这 房子 .

但是那个三角形的东西，我可不想把它放在家里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['bændi] ['wɑːbstər] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [t'raɪæŋglz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pærəts]
You **can** **tell** **Bandy** **Wobster** **he** **can** **keep** **his** **triangles** **for** **his** **parrots**
你 能 告诉 班迪 沃布斯特 他 能 保持 他的 三角形 为了 他的 鹦鹉
['swɪŋɪn] - [ɑːn] .
swingin **'** **on** **.**
摇摆 - 在 .

你可以告诉班迪·沃布斯特，他可以继续用他的三角架来吊鹦鹉了。

[wiː; wi][wɑːnt] [niːn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪr] . "
We **want** **neen** **o** **'** **them** **here** **.** **"**
我们 想 尼恩 o - 他们 这里 . "

我们希望他们九个人都在这里。

" [tʌt] , [bɔbi] , - [oʊ'mɑːn] , " [sez] ['sændi] , " [jʊə(r)] [jœyst] - - [strɑːkt] ['fɔːrɪt] .
" **Tut** **,** **Bawbie** **,** **'** **oman** **,** **"** **says** **Sandy** **,** **"** **you're** **juist** **haiverin** **'** **straucht** **forrit** **.**
" 图坦卡蒙 , 鲍比 , - 阿曼 , " 说道 沙 , " 你是 正义 - - 施特劳赫特 福里特 .

“哎呀，巴比，阿曼，”桑迪说，“你真是太棒了。

[its] [noʊ] - [fluːt] [bænd] [t'raɪæŋglz] [aɪ] [miːn] ['eɪvə] .
It's **no** **'** **flute** **band** **triangles** **I** **mean** **ava** **.**
它是 不 - 长笛 乐队 三角形 我 意思是 ava .

这不是长笛乐队三角铁，我是说ava。

[its] [ðə; ði] [eɪnz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [bʊks] — [ə; eɪ] - [ʃeɪps] [æn; ən] - ['saɪzɪz] , [jiː; ji] [noʊ] .
It's **the** **anes** **you** **see** **in** **books** **—** **a** **'** **shapes** **an** **'** **sizes** **,** **ye** **know** **.**
它是 这 安斯 你 看 在 图书 — 一个 - 形状 一个 - 尺寸 , 是的 知道 .

就是你在书里看到的那些东西——各种形状和大小，你知道的。

['bændi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siː] .
Bandy **learned** **a** **'** **aboot** **them** **when** **he** **was** **at** **the** **sea** **.**
班迪 学习 一个 - 启动 他们 什么时候 他 曾是 在 这 海 .

班迪在海边的时候就了解到了它们。

['seɪləz] [lɜːrn] [ə'buːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] - - [huː] [fɑːr] - [ɪz] [freɪ] ['ɒnɪ] ['iðə] [weɪ] , [-]
Sailors **learn** **aboot** **them** **for** **measurin** **'** **hoo** **far** **onywey** **is** **frae** **ony** **ither** **wey** **,** **d'ye**
水手们 学习 启动 他们 为了 - - 呼 远的 - 是 弗雷 仅 另一个 韦 , 染料
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

水手们学习它们是为了衡量彼此之间的距离，你知道吗?

[-] [siː] ?
d'ye **see** **?**
染料 看 ?

你看到了吗?

['bændi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] - — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [ðə; ði] [bʊk] ['fuː] - [oʊ] - [t'raɪæŋglz] — [ɪz]
Bandy **tells** **me** **that** **gomitry** **—** **that's** **what** **they** **ca** **'** **the** **book** **fu** **'** **o** **'** **triangles** **—** **is**
班迪 讲述 我 那 - — 那就是 什么 他们 ca - 这 书 福 - o - 三角形 — 是
[ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
a **grand** **thing** **for** **learnin** **'** **you** **to** **speak** **;**
一个 盛大 事物 为了 学习 - 你 到 说话 ;

班迪告诉我，三角学——他们把那本三角学的书叫做三角学——对于学习说话来说是一件非常棒的事情；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr][twɑː] . "
an **'** **he** **offered** **to** **gi'e** **me** **a** **lesson** **or** **twa** **.** **"**
一个 - 他 提供 到 - 我 一个 课 或者 twa . "

他还主动提出要给我上一两课。

" ['ðætəl] [biː; bi] [wɔːr] ['bændi] [gets] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][gæb] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [θɪŋk] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] ,
" **That'll** **be** **whaur** **Bandy** **gets** **a** **'** **his** **gab** **,** **"** **says** **I** **.** **"** **I** **think** **,** **Sandy** **,** **"** **I** **says** **,**
" 那将 是 什么 班迪 获得 一个 - 他的 瞎扯 , " 说道 我 . " 我 思考 , 沙 , " 我 说道 ,

“那将是班迪大展身手的时候了，”我说。“我想，桑迪，”我说。

[sez] [aɪ] , " [ðæt] [juːv] [meə] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gær] [juː; jʊ] [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

says	I	,	"	that	you've	mair	need	to	learn	something	to	garr	you	haud	your	tongue	.
说道	我	,	"	那	你已经	梅尔	需要	到	学习	某物	到	加尔	你	豪德	你的	舌头	.

我说：“你可能需要学点东西来管住你的嘴。”

[juːv] [neɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [spiːk] , [wil] - [ə; eɪ] - [wɑːt] , [ɛks'ɛp] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə]

You've	nae	need	for	learnin	'	to	speak	,	weel	-	a	-	wat	,	excep	'	it	be	to
你已经	纳	需要	为了	学习	-	到	说话	,	威尔	-	一个	-	什么	,	除外	-	它	是	到

[spiːk] [sens] ;

speak	sense	;
说话	感觉	;

你完全不需要学习说话，除非你想说些有意义的话；

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪnə] [sə'poʊz] - - [ɪl] [duː] [juː; jʊ] ['ɒnɪ] [gaɪd] [ðæt] [weɪ] .

an	'	I	dinna	suppose	gomitry	'	ill	do	you	ony	guid	that	wey	.
一个	-	我	迪娜	认为	-	-	患病的	做	你	仅	指南	那	韦	.

我不认为gomitry只会对你有所帮助。

[its] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊr] [dʒɑːb] [oʊ] -

It's	made	but	a	puir	job	o	'
它是	制成	但	一个	普伊	工作	o	-

它做得不过是份糟糕的工作而已。

['bændi] ['wɑːbstər] , [æt; ət] - . "

Bandy	Webster	,	at	onyrate	.	"
班迪	沃布斯特	,	在	-	.	"

Bandy Webster，在 onyrate。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [ken] , [bɔbi] , " [sez] ['sændi] .

"	That's	a	'	you	ken	,	Bawbie	,	"	says	Sandy	.
"	那就是	一个	-	你	肯	,	鲍比	,	"	说道	沙	.

“那是你认识的，鲍比，”桑迪说。

" [ðeəz; ðəz] [meə] [ɪn] ['bændi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spjuːn] [pets] [ɪn] ; [maɪnd] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

"	There's	mair	in	Bandy	than	the	spune	pets	in	;	mind	I'm	tellin	'	you	.
"	有	梅尔	在	班迪	比	这	芽	宠物	在	;	头脑	我是	告诉	-	你	.

“班迪岛比斯普恩宠物岛多得多；记住我的话。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [ə'buːt]

He	was	tellin's	aboot
他	曾是	-	启动

他正在讲述关于

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] - [ɪn] - [lest] [nɪçt] , [æn; ən] - , [aɪl] [swæg] , [hiː; hi] ['gɛərd] ['kɑːki]

some	o	'	the	exyems	in	gomitry	lest	nicht	,	an	'	,	I'll	swag	,	he	garred	Cocky
一些	o	-	这	-	在	-	免得	尼赫特	,	一个	-	,	患病的	纪念品	,	他	加雷德	自大

['bækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

有些戈米特里考试成绩可能不理想，而且，我会炫耀，他加雷德·科基·巴克斯特，

[ðə; ði] [ɔːld] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] , [tʃaʊl] [hɪz; ɪz] . "

the	auld	dominie	,	chowl	his	chafts	.	"
这	老	牧师	,	鸡	他的	轴	.	"

老牧师咕哝着他的小棍子。

" - !

"	Exyems	!
"	-	!

“Exyems！

" [sez] [aɪ] . " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ɛks'waɪ] - [ɔɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɑːn] [ʊr] -
" says I . " Is that the same as exy - oey we used to play at on oor sklates
" 说道 我 . " 是 那 这 相同的 作为 埃克西 - 哦 我们 用过的 到 玩 在 在 门 -
[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ? "
at the skule ? "
在 这 头骨 ? "

“我说。“那和我们以前在学校溜冰场上玩的exy-oey是一样的吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sez] ['sændi] .
" No , no , no , no , no , " says Sandy .
" 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , " 说道 沙 .

“不，不，不，不，不，”桑迪说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [ə'buːt] , [bɔbi] ?
" What are you haiverin ' aboot , Bawbie ?
" 什么 是 你 - - 启动 , 鲍比 ?

“鲍比，你在说什么？”

[its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] - .
It's a different kind o ' thing a'thegither .
它是 一个 不同的 种类 o - 事物 - .

这完全是另一种情况。

[ðə; ði][fɜːrst] - [ɪz] [ðæt] - [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['ɒnɪ] ['iðə] [θɪŋ] ,
The first exyem is that onything that's equal to the same thing as ony ither thing ,
这 第一的 - 是 那 - 那就是 平等的 到 这 相同的 事物 作为 仅 另一个 事物 ,

第一个例子是与任何其他事物相等的事物。

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iðə] ['θɪŋz] ['iːkwəl] ,
is equal to the thing that's equal to the thing to which the ither thing's equal ,
是 平等的 到 这 事物 那就是 平等的 到 这 事物 到 哪个 这 另一个 事物 平等的 ,

等于与另一事物相等的事物相等的事物。

[-] [noʊ] , [-] [siː] ? "
d'ye know , d'ye see ? "
染料 知道 , 染料 看 ? "

你知道吗？你看到了吗？

" [baɪ] - , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , " [ðæts] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən]['ɛks'waɪ] - [ɔɪ] [jet] .
" By faigs , Sandy , " says I , " that's waur than exy - oey yet .
" 经过 - , 沙 , " 说道 我 , " 那就是 哇 比 埃克西 - 哦 然而 .

“我的天哪，桑迪，”我说，“那比exy-oey还要糟糕。”

[wʌt] [wɑːzənt][juː; jʊ] [sed] ? "
What was't you said ? "
什么 不是 你 说 ? "

你没说什么？

" [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] - [-] ['foʊ.ə˞] , [bɔbi] , [ɪf] [juː; jʊ][jœyst] [wɑːtʃ] , " [sez] ['sændi] .
" It's as plain as twice - twa's fower , Bawbie , if you juist watch , " says Sandy .
" 它是 作为 清楚的 作为 两次 - 环球航空的 花朵 , 鲍比 , 如果 你 正义 手表 , " 说道 沙 .

“鲍比，只要你仔细看，就一目了然了，”桑迪说。

" [ɪf] ['eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['iːkwəl] [tɪl] ['ænaɪðər] [θɪŋ] ,
" If ae thing is equal till anither thing ,
" 如果 ae 事物 是 平等的 直到 另一个 事物 ,

“如果一件事物与另一件事物相同，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['iðə] ['θɪŋz] ['i:kwəl][tu:; tə][sʌm; səm] ['iðə] [θɪŋ] [ðæts] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

an	'	the	ither	thing's	equal	to	some	ither	thing	that's	equal	to	the	thing	that
一个	-	这	另一个	事物	平等的	到	一些	另一个	事物	那就是	平等的	到	这	事物	那

[ðə; ði][fɜ:rst] ['θɪŋz] ['i:kwəl] [tɪl] ,

the	first	thing's	equal	till	,
这	第一的	事物	平等的	直到	,

而且另一个事物等于另一个事物，而另一个事物又等于第一个事物所等于的事物，直到.....

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zi] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['eɪ] [θɪŋ] - [ɪl] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['iðə] ,

then	you	can	easy	see	that	the	ae	thing	'	ill	be	equal	to	the	ither	,
然后	你	能	简单的	看	那	这	ae	事物	-	患病的	是	平等的	到	这	另一个	,

这样你就能很容易地看出，这个东西将等于另一个东西。

[æz; əz] [wil] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['iðə] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [beɪθ] ['i:kwəl] [tɪl] .

as	weel	as	to	the	ither	thing	that	they're	baith	equal	till	.
作为	威尔	作为	到	这	另一个	事物	那	它们是	拜斯	平等的	直到	.

除此之外，他们彼此之间也是平等的。

" [aɪ] [θɑ:kt] ['sændi] [wʌz; wəz] ['ræli] ['gɛtɪn] - - - , [-] [ken] ,

"	I	thocht	Sandy	was	raley	gettin	'	akinda	lichtwecht	,	d'ye	ken	,
"	我	思想	沙	曾是	雷利	获得	-	-	-	,	染料	肯	,

“我认为桑迪是雷利变得有点lichtwecht，d'ye ken，

[fɔ:r; fər][aɪ] [kʌd] ['neðər] ['mæk] - ['haɪd][nɔ:r][teɪl][oʊ] - [hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] ['bleðər] .

for	I	cud	nether	mak	'	heid	nor	tail	o	'	his	confused	blethers	.
为了	我	盘根错节	下	制作	-	海德	也不	尾巴	o	-	他的	使困惑	闲聊	.

因为我既听不懂他那些混乱的胡言乱语，也听不懂他的胡言乱语。

" [ki:p] [ˌem 'i:] , [bɔbi] , [du:][ju:; jʊ][noʊ] - [si:] - ? " [hi:; hi] [sez] ,

"	Keep	me	,	Bawbie	,	do	you	no	'	see	through't	?	"	he	says	,
"	保持	我	,	鲍比	,	做	你	不	-	看	-	?	"	他	说道	,

“留着我吧，鲍比，你难道看不透我吗？”他说道。

- - [æt; ət][ˌem 'i:][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ə; eɪ] [kwɪr] - [laɪk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

glowerin	'	at	me	wi	'	a	queer	-	like	look	in	his	e'e	.
-	-	在	我	wi	-	一个	酷儿	-	喜欢	看	在	他的	-	.

他用一种古怪的眼神怒视着我。

" - [θri:] [ˌbɑ:'bi:] !

"	Gie's	three	bawbees	!
"	-	三	鲍比斯	!

“Gie 的三个宝贝！”

[lʊk] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] [θeɪ] [θri:] [ˌbɑ:'bi:] .

Look	now	;	there's	thae	three	bawbees	.
看	现在	;	有	泰	三	鲍比斯	.

瞧，那儿有三只小蜜蜂。

[wil] [ðæn; ðən] , [hɪəz] [twɑ:] [hɪr] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [eɪn] [ðer; ðər] .

Weel	than	,	here's	twa	here	,	an	'	there's	ane	there	.
威尔	比	,	这里是	twa	这里	,	一个	-	有	一个	那里	.

那么，这里有两个，那里有一个。

[nu:] , [ðɪs] [eɪn] [hɪr] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [eɪn] [ðer; ðər] ,

Noo	,	this	ane	here	is	equal	to	that	ane	there	,
不	,	这	一个	这里	是	平等的	到	那	一个	那里	,

不，这里的这个 ane 和那里的那个 ane 是相等的。

[æn; ən] - [ðɪs] ['iðə] [eɪn] [hɪr] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [eɪn] [ðer; ðər] [tu:] ; [soʊ] [ðæt] ,

an	'	this	ither	ane	here	is	equal	to	that	ane	there	too	;	so	that	,
一个	-	这	另一个	一个	这里	是	平等的	到	那	一个	那里	也	;	所以	那	,

这里的这个也等于那里的那个；所以，

[wen] [ðeə(r)] [beɪθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðæt] [eɪn] , [ðə; ði] [tiːn] [mɔːn] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['taiðə] .

when	they're	baith	equal	to	that	ane	,	the	teen	maun	be	equal	to	the	tither	.
什么时候	它们是	拜斯	平等的	到	那	一个	,	这	青少年	毛恩	是	平等的	到	这	什一税	.

当它们都等于那个 ane 时，青少年必须等于什一税。

[ə; eɪ][blaɪnd][bæt] [kʌd] [siː] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [iːn] [ʃʌt] .

A	blind	bat	cud	see	that	wi	'	its	een	shut	.
一个	瞎的	蝙蝠	盘根错节	看	那	wi	-	它是	een	关闭	.

一只瞎眼的蝙蝠闭着眼睛也能看到。

" ['sændi] [set] [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [laɪks] ['hiːd] - [ə; eɪ][bɪg] [ə'kaʊnt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən] - ,

"	Sandy	set	himsel	'	up	like's	he'd	pey'd	a	big	account	or	something	,	an	'	,
"	沙	放	他自己	-	向上	点赞	他会	-	一个	大的	帐户	或者	某物	,	一个	-	,

“桑迪摆出一副好像拿了个大单似的姿态，而且，

[giːn] [hɪz; ɪz]['haɪd][ə; eɪ] [geɪ] - [kɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪ, 'taɪ][saɪd] , [hiː; hi] [sez] , " [-] [noʊ] -

gien	his	heid	a	gey	impident	cock	to	the	tae	side	,	he	says	,	"	D'ye	no	'	see't
gien	他的	海德	一个	盖伊	-	公鸡	到	这	泰	边	,	他	说道	,	"	染料	不	-	看不见

? "

?	"
?	"

他歪着头，昂首挺胸地说：“你没看见吗？”

" ? " [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] .

"	See't	?	"	says	I	,	I	says	.
"	看不见	?	"	说道	我	,	我	说道	.

“看到了吗？”我说，我说。

" [wʌt] [wʊd] ['bɛndɚz] [freɪ] - ?

"	What	wud	bender's	frae	seein't	?
"	什么	会	弯管	弗雷	-	?

“班德的朋友有什么没看到的？

[æn; ən] - [ɪz] [ðæt] [wʌt] - [ləːnz] [juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .

An	'	is	that	what	gomitry	learns	you	?	"	says	I	.
一个	-	是	那	什么	-	学习	你	?	"	说道	我	.

这就是戈米提斯教给你的东西吗？我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sez] ['sændi] .

"	It	is	that	,	"	says	Sandy	.
"	它	是	那	,	"	说道	沙	.

“就是这样，”桑迪说。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] - . "

"	That's	the	first	exyem	.	"
"	那就是	这	第一的	-	.	"

“那是第一个展览。”

" [wil] , " [sez] [aɪ] ,

"	Weel	,	"	says	I	,
"	威尔	,	"	说道	我	,

“嗯，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [ə; eɪ] - [læŋ] [roʊd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ɒnɪ] [θriː] - - [ɪr] - [ɔːld] [bern] [ɪn][ðə; ði]

"	it	tak's	a	michty	lang	road	to	tell	you	what	ony	three	-	'	ear	-	auld	bairn	in	the
"	它	塔克的	一个	-	语言	路	到	告诉	你	什么	仅	三	-	-	耳朵	-	老	孩子	在	这

[dʒiː] - [oʊ][goʊz] [kʌd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "

G	-	O	goes	cud	tell	you	in	a	jiffy	.	"
G	-	哦	去	盘根错节	告诉	你	在	一个	瞬间	.	"

“要告诉你一件三岁大的孩子在GO火车上就能立刻告诉你的事，需要很长很长的时间。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['ment(ə)l] - [ðæts] [ðə; ði] ['veɪləbəl] [θɪŋ] , " [sez] ['sændi] .
" Ah , but it's the mental dreel that's the vailable thing , " says Sandy .
" 啊 , 但 它是 这 精神的 - 那就是 这 可用 事物 , " 说道 沙 .

“啊，但真正可利用的是精神上的恐惧，”桑迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [juː; jʊ][tuː; tə] - , [-] [noʊ] - [siː] ?
" It learns you to argey , d'ye no ' see ?
" 它 学习 你 到 - , 染料 不 - 看 ?

“它教会你争吵，你没看到吗？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪsk] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪçt] [ɔːr][twɑː] ,
If I had a glisk at gomitry for a nicht or twa ,
如果 我 有 一个 格利斯克 在 - 为了 一个 尼赫特 或者 twa ,

如果我有一个关于gomitry的glisk，用于nicht或twa，

[æn; ən] - [gɑːt][ə; eɪ] ['pʌkl] [t'raɪæŋglz][æn; ən] - - ['græmz]['ɪntuː][maɪ]['haɪd] ,
an ' got a puckle triangles an ' parilelly grams into my heid ,
一个 - 得到 一个 冰球 三角形 一个 - - 克 进入 我的 海德 ,

我脑袋里塞满了三角形的冰球和帕雷利克。

[aɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][^iː, ^i][ə; eɪ] [skriːv] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtə] ['kwestʃən] , [ɔːr][ðə; ði] - [wædʒ] ,
I'll be fit to gie a scrieve on the watter question , or the scaffies ' wadges ,
患病的 是 合身 到 gie 一个 抄写员 在 这 水 问题 , 或者 这 脚手架 - 瓦砾 ,

我完全有资格就水资源问题或绞刑架上的镣铐问题发表意见。

['ðætəl] ['gær] [sʌm; səm][oʊ] - [ʊr] [tuːn] - [krʊk] [ðer; ðər] [muːz] .
that'll garr some o ' oor Toon Cooncillers crook their moos .
那将 加尔 一些 o - 门 卡通 - 骗子 他们的 哞 .

那会让我们的一些镇议员们大吃一惊。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ! "
Wait till you see ! "
等待 直到 你 看 ! "

等着瞧吧!

" [eɪ] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , " [juːl] [goʊ][æn; ən] - [get][ðə; ði] [swaɪn] ['sʌpə] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['iðə]
" Ay , Sandy , " says I , " you'll go an ' get the swine suppered an ' your ither
" 哎 , 沙 , " 说道 我 , " 你会 去 一个 - 得到 这 猪 晚餐 一个 - 你的 另一个
[dʒɑːbz] [duːn] ,
jobs dune ,
工作 沙丘 ,

“哎，桑迪，”我说，“你去把猪弄来做晚饭，还有你其他的工作都做完。”

[æn; ən] - , [dʒɪn] [ten] [əˈklɔk, əu-][wɜːr; wər] [hɪr] , [juːl] [get][ə; eɪ] [kuːz] [drɪŋk] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['plenti] [oʊ] -
an ' , gin ten o'clock were here , you'll get a coo's drink , wi ' plenty o '
- , 杜松子酒 十 点钟 是 这里 , 你会 得到 一个 库的 喝 , wi - 很多 o -
['pepər] [ɪnt] ,
pepper in't ,
胡椒 不 ,

十点钟的时候，我们在这里，你会喝到一杯很棒的饮料，里面加了很多胡椒粉。

[æn; ən] - [get][tuː; tə][jʊr; jər][bed] .
an ' get to your bed .
一个 - 得到 到 你的 床 .

然后上床睡觉。

[θeɪ] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] - [ɑːr; ər] - - [jʊr; jər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [aɪm] - - .
Thae washin ' - hoose argeymints are affectin ' your nervous system , I'm dootin ' .
泰 洗涤 - - 房子 - 是 - - 你的 紧张的 系统 , 我是 - - .

洗屋薄荷糖会影响你的神经系统，我真是服了。

['rɪn] , [nuː] , [æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [stɪk] [ɪn] .

Rin	,	noo	,	an	'	see	an	'	stick	in	.
rin	,	不	,	一个	-	看	一个	-	戳	在	.

Rin，不，然后看到并坚持下去。

" [aɪ] ['ræli] [θɑːkt] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] - - , [ðæt] [hiː; hi] -

"	I	raley	thocht	,	mind	you	,	the	wey	the	cratur	was	haiverin	'	,	that	he	wantit
"	我	雷利	思想	,	头脑	你	,	这	韦	这	克拉图尔	曾是	-	-	,	那	他	-

-

tippence
-

“我真没想到，那家伙走的路，好像是想要那点零钱。”

[aɪ] - [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - .

i	'	the	shillin	'	.
我	-	这	先令	-	.

我就是那个托儿。

" [aɪ][wɑːd][jœyst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [eɪn] [oʊ] - [ʊr] [di'beits] , [æn; ən] - [juːd] - [jʊr; jər]

"	I	wad	juist	like	you	to	hear	ane	o	'	oor	debates	,	an	'	you'd	cheenge	your
"	我	瓦德	正义	喜欢	你	到	听到	一个	o	-	门	辩论	,	一个	-	你会	-	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“我只是想让你听听我们的辩论，然后你会改变你的观点。”

" [sez] ['sændi] .

"	says	Sandy	.
"	说道	沙	.

桑迪说道。

" ['bændi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tɛlz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [nɪçt] [ə'buːt] [ðə; ði] - [ɪn] - .

"	Bandy	promised	to	tell's	something	the	morn's	nicht	aboot	the	postylate	in	gomitry	.
"	班迪	承诺	到	讲述	某物	这	-	尼赫特	启动	这	-	在	-	.

“Bandy 承诺会在早上告诉大家一些关于 gomitry 的 postylate 的事情。

[aɪ][jœyst] ['wɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "

I	juist	wiss	you	heard	him	.	"
我	正义	维斯	你	听到	他	.	"

我真希望你听到了他的话。

" [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ə'buːt] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] . " [ʊr] - [jœyst][ðə; ði] ['veri]

"	What	wud	there	be	to	hear	aboot	that	?	"	says	I	.	"	Oor	ane's	juist	the	very
"	什么	会	那里	是	到	听到	启动	那	?	"	说道	我	.	"	门	-	正义	这	非常

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

“那有什么可听的呢？”我说。“我们的也一样；

['hiːz] [nɪr] - [hænd] [aɪ] [leɪt] . "

he's	near	-	hand	aye	late	.	"
他是	靠近	-	手	是的	晚的	.	"

他差点就迟到了。

" [wɑː] ? " [sez] ['sændi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - - [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

"	Wha	?	"	says	Sandy	,	wi	'	a	winderin	'	look	in	his	e'e	.
"	世界卫生大会	?	"	说道	沙	,	wi	-	一个	-	-	看	在	他的	-	.

“什么？”桑迪说着，眼神里充满了疑惑。

" [ʊr] ['poʊsti] ! " [sez] [aɪ] ; " ['hiːz] [aɪ] [leɪt] .

"	Oor	postie	!	"	says	I	;	"	he's	aye	late	.
"	门	邮递员	!	"	说道	我	;	"	他是	是的	晚的	.

“我们的邮递员！”我说；“他总是迟到。”

[juːl] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l]
You'll of'en hear his whistle
你会 经常 听到 他的 哨

你经常会听到他的哨声

[aɪ] - [ðə; ði] [striːt] [wen] [its] ['ɛftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [nɪçt] .
i ' the street when it's efter ten o'clock at nicht .
我 - 这 街道 什么时候 它是 之后 十 点钟 在 尼赫特 .

晚上十点以后，我在街上。

" ['sændi] [geid] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tʃʌk] - [tʃʌk] - ['tʃʌkɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [tɪl]
" Sandy gaed shauchlin ' oot at the door , chuck - chuck - chuckin ' awa ' till
" 沙 盖德 - - oot 在 这 门 , 查克 - 查克 - 投掷 - awa - 直到
[ˌhɪm'sɛl] - [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkɪn] - [hen] ,
himsel ' like a clockin ' hen ,
他自己 - 喜欢 一个 打卡 - 母鸡 ,

“桑迪在门口咯咯地走来走去，直到他自己像只打钟的母鸡一样，

[æn; ən] - [aɪ]['dɪdnə] [siː] [hɪnt] [nɔːr] [her] [oʊ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [meə] [ðæn; ðən][twɑː] - [ʊrz] ['ɛftər] .
an ' I didna see hint nor hair o ' him for mair than twa ' oors efter .
一个 - 我 没事 看 暗示 也不 头发 o - 他 为了 梅尔 比 twa - 门 之后 .

之后两个多小时，我再也没见过他的踪影，连根头发都没看到。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌd] [jiː; ji] - ?
But what cud ye expeck ?
但 什么 盘根错节 是的 - ?

但你还能指望什么呢?

[ðæts] [jœyst] [aɪ] [ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [θeɪ] [men] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [wɔːrst] - .
That's juist aye the wey o ' thae men when they get the warst o't .
那就是 正义 是的 这 韦 o - 泰 男人 什么时候 他们 得到 这 战争 - .

这就是男人在遭遇困境时的样子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] ,
SANDY AND THE DINNER BELL ,
沙 和 这 晚餐 钟 ,

桑迪和晚餐铃

[kræk] [ə'buːt] ['hɑːlədeɪz] !
Crack aboot holidays !
裂缝 启动 假期 !

假期开始了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [duː][ə; eɪ] ['deɪz] ['wɑːʃɪn] - [æn; ən] - ['kliːnɪŋ] - , [eɪ] ,
I tell you , I'd raither do a day's washin ' an ' cleaning ' , ay ,
我 告诉 你 , ID 雷瑟 做 一个 天 洗涤 - 一个 - 打扫 - , 哎 ,

我告诉你，我宁愿花一天时间洗衣服打扫卫生，是的。

[æn; ən] - [duː][ðə; ði] - - [æn; ən] - - - ['ɛftər] [ðæt] ,
an ' do the ironin ' an ' manglin ' efter that ,
一个 - 做 这 - - 一个 - - - 之后 那 ,

然后熨烫和碾压，

[ðæn; ðən] [feɪs] ['ænaɪðər]['hɑːlədeɪ] [laɪk] [wʌt] ['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] .
than face anither holiday like what Sandy an ' me had this week .
比 脸 另一个 假期 喜欢 什么 沙 一个 - 我 有 这 星期 .

也不想再经历像我和桑迪这周经历的那种假期了。

['hɑːlədeɪ] !
Holiday **!**
假期 !

假期!

[its] [ə; eɪ]['waɪndər][ðer; ðər]['wɑːznə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['kʌmɪn] - [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændiːz] - .
It's **a** **winder** **there** **wasna** **a** **special** **excursion** **comin** **'** **hame** **wi** **'** **Sandy's** **bur'al** **.**
它是 一个 卷线器 那里 竞技场 一个 特别的 短途旅行 即将到来 - 家 wi - 桑迪的 - .

真可惜，没有特别的旅行团带着桑迪的遗体回家。

[ɪf] [ðæt] ['mænz][noʊ] - [kɪld] [ə'fɔːr] [læŋ] , ['hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪn]['ɑːmən] - [θeɪ] - ['bɪli] [ɔːr]
If **that** **man's** **no** **'** **killed** **afore** **lang** **,** **he'll** **be** **gettin** **'** **in** **amon** **'** **thae** **anarkist** **billies** **or**
如果 那 男人的 不 - 被杀 之前 语言 , 地狱 是 获得 - 在 阿蒙 - 泰 - 比利斯 或者
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

如果那个人没被杀，他就会加入无政府主义者之类的组织。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [fɪt] ['iːnjuːk] [fɔːr; fər] - .
I **tell** **you** **he's** **fit** **eneuch** **for** **onything** **.**
我 告诉 你 他是 合身 恩诺克 为了 - .

我告诉你，他什么都胜任。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːp] [trɪp][tuː; tə]['ɛdənbɜˌoʊ] , [jœyst][tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ][bɪt] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]
We **took** **the** **cheap** **trip** **to** **Edinboro** **,** **juist** **to** **hae** **a** **bit** **look** **round** **the**
我们 采取 这 便宜的 旅行 到 爱丁堡 , 正义 到 哈 一个 少量 看 圆形的 这
- ,
metrolopis **,**
- ,

我们选择了去爱丁堡的廉价旅行，只是想稍微逛逛这座大都市。

[æz; əz] ['sændi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [foʊk] [aɪ] - [ðə; ði] [treɪn] .
as **Sandy** **ca'd** **it** **to** **the** **fowk** **i** **'** **the** **train** **.**
作为 沙 - 它 到 这 福克 我 - 这 火车 .

正如桑迪向火车上的人们所说的那样。

[hiː; hi] ['gɛərd] [ˌem 'iː][stɑːrt][twɑː] - [θriː] [taɪmz] - ; [aɪ] [θɑːkt] ['hiːd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][paɪp] -
He **garred** **me** **start** **twa** **-** **three** **times** **sayin't** **;** **I** **thocht** **he'd** **swallowed** **his** **pipe** **-**
他 加雷德 我 开始 twa - 三 时代 - ; 我 思想 他会 吞咽 他的 管道 -
[ʃæŋk] ,
shank **,**
小腿 ,

他让我开始说了两三次"不"；我以为他把烟斗柄吞下去了，

[hiː; hi] [geɪ] [sɪk] [ə; eɪ]['bæb(ə)l] .
he **gae** **sic** **a** **babble** **.**
他 盖伊 原文如此 一个 潺潺 .

他开始胡言乱语。

[wiː; wi]['wɑːznə] [wil] - [ə'fɔːr] [hiː; hi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] .
We **wasna** **weel** **startit** **afore** **he** **begude** **wi** **'** **his** **nonsense** **.**
我们 竞技场 威尔 - 之前 他 - wi - 他的 废话 .

我们还没来得及开始，他就开始胡说八道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪt] - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɛrni] [aɪ] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
There **was** **a** **young** **bit** **kimmerie** **an** **'** **a** **bairnie** **i** **'** **the** **carriage** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 少量 - 一个 - 一个 贝尔尼 我 - 这 运输 ,

马车里有一个小姑娘和一个小女孩。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [græt] [laɪk] - .
an **'** **the** **craturie** **grat** **like** **onything** **.**
一个 - 这 - 恭喜 喜欢 - .

而 craturie grat 就像任何东西一样。

" [aɪ]['waɪndər] [wʌt] [aɪl] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] [bern] ? " [sed] [ðə; ði] ['læsi] ; [æn; ən] - ['sændi] ,
" I winder what I'll do wi ' this bairn ? " said the lassie ; an ' Sandy ,
" 我 卷线器 什么 患病的 做 wi - 这 孩子 ? " 说 这 恋人 ; 一个 - 沙 ,

“我该拿这孩子怎么办呢？”姑娘说；桑迪，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ænaɪðər][æs][oʊ] - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'brəuθ]
in the middle o ' argeyin ' wi ' anither ass o ' a man that the Arbroath
在 这 中间 o - - - wi - 另一个 屁股 o - 一个 男人 那 这 阿布罗斯
['krɪkɪtər] [kʌd] [lɪk] [ðə; ði] [best] [klʌb] [aɪ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,
cricketers cud lick the best club i ' the country ,
板球运动员 盘根错节 舔 这 最好的 俱乐部 我 - 这 国家 ,

在和另一个蠢货争论不休的时候，阿布罗斯板球队员竟然能打败全国最好的俱乐部。

[sez] , [rɑːl] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsi] , " - [ɪn] - [ðə; ði] [siːt] . "
says , rale impident like to the lassie , " Shuve't in ablo the seat . "
说道 , 拉尔 - 喜欢 到 这 恋人 , " - 在 - 这 座位 . "

拉尔说，像个不怀好意的姑娘，“别坐在座位上。”

" [juː; jʊ] - - , " [sez] [aɪ] ; " [θɪŋk] [ʃeɪm] [oʊ] - [jʊr'sɛl] !
" You hertless vegabon , " says I ; " think shame o ' yoursel !
" 你 - - , " 说道 我 ; " 思考 耻辱 o - 你自己 !

“你这个没良心的流浪汉，”我说；“想想你自己的羞耻吧！”

[^iː, ^i][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɛrni] , " [sez] [aɪ] ; [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ðə; ði] - - [æn; ən] - ['kwaiətid] .
Gie me the bairnie , " says I ; an ' I got the craturie cowshined an ' quieted .
gie 我 这 贝尔尼 , " 说道 我 ; 一个 - 我 得到 这 - - 一个 - 安静 .

“把孩子给我，”我说；然后我就把那只小牛擦亮，让它安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [meə] ['nɑːnsens] [tɪl] [wiː; wi][kæm] [tɪl] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [faɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] -
There was nae mair nonsense till we cam till a station in Fife wi ' an '
那里 曾是 纳 梅尔 废话 直到 我们 摄像头 直到 一个 车站 在 法夫郡 wi - 一个 -
['ɔːfuː] - - [laɪk] [neɪm] .
awfu ' - like name .
糟糕 - - 喜欢 姓名 .

直到我们到达法夫郡一个名字很糟糕的车站，才又发生了一些胡闹的事情。

[aɪ] ['kænə] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['nevər] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I canna mind what it was , an ' never will , I suppose .
我 美人蕉 头脑 什么 它 曾是 , 一个 - 绝不 将要 , 我 认为 .

我记不清那是什么了，我想我永远也不会记得。

[ðə; ði] - [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfuː] - [riːd] [noʊz] — [moʊst] - .
The stationmester had an awfu ' reed nose — most terriple .
这 - 有 一个 糟糕 - 芦苇 鼻子 — 最多 - .

车站管理员长着一个可怕的芦苇鼻子——非常可怕。

" [ɪz][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ə; eɪ] [gyd] [kræp] - [ə'buːt] [hɪr] ? " [sed] ['sændi] [tɪl] [hɪm; ɪm] ,
" Is the strawberries a gude crap roond aboot here ? " said Sandy till him ,
" 是 这 草莓 一个 古德 垃圾 - 启动 这里 ? " 说 沙 直到 他 ,

“这附近草莓品质好吗？”桑迪问他。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndə] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] - - [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn]
out at the winda ; an ' you never heard what lauchin ' as there was on
出去 在 这 温达 ; 一个 - 你 绝不 听到 什么 - - 作为 那里 曾是 在
[ðə; ði] - .
the pletform .
这 - .

站在窗边；你从未听见台上传来什么声音。

[ðə; ði] - [feɪs] [gɑːt][æz; əz] ['riːdz] [hɪz; ɪz][noʊz] , [æn; ən] - [hiː; hi]
The stationmester's face got as reed's his nose , an ' he
这 - 脸 得到 作为 里德的 他的 鼻子 , 一个 - 他

车站管理员的脸变得像他的鼻子一样尖，而且他

- ['sændi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] - ['hwɔːp; 'hwɑːp] [ðæt] ['evər] ['trævld] .

ca'd	Sandy	for	a	'	the	impident	whaups	that	ever	travelled	.
-	沙	为了	一个	-	这	-	哇哦	那	曾经	旅行	.

ca'd Sandy 为所有曾经肆意妄为的鞭打而战。

[sæl] , ['sændi] [stæk] [ʌp] [tɪl] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ;

Sal	,	Sandy	stack	up	till	him	,	though	;
萨尔	,	沙	堆	向上	直到	他	,	尽管	;

萨尔和桑迪一路堆到他跟前；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ðə; ði] [foʊk] - [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

an	'	when	the	train	moved	awa	'	the	fowk	hurrehed	like's	it	had	been	a
一个	-	什么时候	这	火车	已搬	awa	-	这	福克	-	点赞	它	有	到过	一个

['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] .

royal	marriage	.
皇家	婚姻	.

当火车驶离时，人们欢呼雀跃，仿佛这是一场皇室婚礼。

[ðə; ði] - ['dɪdnə] - ['ɒnɪ] .

The	stationmester	didna	hurreh	ony	.
这	-	没事	-	仅	.

车站管理员没有 hurreh only。

[geɪn] ['aʊər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪg]

Gaen	ower	the	Forth	Brig
盖恩	所有者	这	第四	布里格

盖恩·奥弗·福斯桥

[aɪ] [θɑːkt] [twɑː] - [θriː] [taɪmz] ['sændi] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['haɪd] - [læŋ] .

I	thocht	twa	-	three	times	Sandy	wud	be	oot	at	the	window	heid	-	lang	.
我	思想	twa	-	三	时代	沙	会	是	oot	在	这	窗户	海德	-	语言	.

我以为桑迪会两三次站在窗边。

[aɪ][wʌz; wəz][jœyst][ɪn][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] - .

I	was	juist	in	a	fivver	wi	'	him	an	'	his	ongaens	.
我	曾是	正义	在	一个	-	wi	-	他	一个	-	他的	-	.

我和他以及他的长篇音乐剧简直就是五人制。

- , [wiː; wi] - [ə; eɪ] - [rɪxt] [ɪn]['ɛdənbɜˌoʊ] .

Hooever	,	we	landit	a	'	richt	in	Edinboro	.
-	,	我们	-	一个	-	右	在	爱丁堡	.

无论如何，我们在爱丁伯勒着陆了。

[æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

An	'	what	a	day	!
一个	-	什么	一个	天	!

真是精彩的一天！

[aɪ] [θɑːkt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [hoʊ'tel][æt; ət] [nɪçt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

I	thocht	when	we	got	to	a	temperance	hotel	at	nicht	that	I	had	a
我	思想	什么时候	我们	得到	到	一个	节制	酒店	在	尼赫特	那	我	有	一个

[tʃæns] [oʊ] - [æn; ən] - - [piːs] .

chance	o	'	an	'	oor's	peace	.
机会	o	-	一个	-	-	和平	.

我当时想，晚上我们到了禁酒旅馆，我或许能得到片刻安宁。

[bʌt; bət] [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] !

But	haud	your	tongue	!
但	豪德	你的	舌头	!

但请管好你的舌头！

!

Weesht	**!**
韦什特	!

哇!

[aɪl] [jœyst][^i:, ^i][ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪk]

I'll	**juist**	**gie**	**you**	**the**	**thick**
患病的	正义	gie	你	这	厚的

我会给你厚厚的

[oʊ] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kli:n] [æf] - .

o	**'**	**the**	**story**	**clean**	**aff**	**luif**	**.**
o	-	这	故事	干净的	亲属	-	.

故事很干净。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪn] - ['hu:s] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [kli:n] -

It	**was**	**a**	**rale**	**comfortable**	**-**	**lookin**	**'**	**hoose**	**,**	**and**	**we**	**got**	**a**	**nice**	**clean**	**-**
它	曾是	一个	拉尔	舒服的	-	在看	-	房子	,	和	我们	得到	一个	好的	干净的	-

['lʊkɪn] - ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

lookin	**'**	**bedroom**	**,**
在看	-	卧室	,

那是一栋看起来很舒适的大房子，我们的卧室也很干净整洁。

[æn; ən] - ['ɛftər] - [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [geid] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [du:n] [æz; əz][fɑ:r]

an	**'**	**efter**	**a'thing**	**was**	**arranged**	**,**	**Sandy**	**an**	**'**	**me**	**gaed**	**awa**	**'**	**doon**	**as**	**far**
一个	-	之后	-	曾是	安排	,	沙	一个	-	我	盖德	awa	-	杜恩	作为	远的

[æz; əz] ['hɑ:liru:d] ,

as	**Holyrood**	**,**
作为	霍利鲁德	,

一切安排妥当后，桑迪和我便启程前往霍利鲁德。

[wɔ:r] [kwi:n] ['meri] [gɑ:t] [eɪn] [oʊ] - [hɜ:r; hər] ['fidləz] [kɪld] ,

whaur	**Queen**	**Mary**	**got**	**ane**	**o**	**'**	**her**	**fiddlers**	**killed**	**,**
什么	女王	玛丽	得到	一个	o	-	她	小提琴手	被杀	,

玛丽女王害死了她的一名提琴手，

[æn; ən] - [wɔ:r] [dʒɑ:n][nɑ:ks] [red] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər] ['kæriɪn] - [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ]['peɪgən] - [ɪn'sted]

an	**'**	**whaur**	**John**	**Knox**	**redd**	**her**	**up**	**for**	**carryin**	**'**	**on**	**like**	**a**	**pagan**	**linkie**	**instead**
一个	-	什么	约翰	诺克斯	红	她	向上	为了	携带	-	在	喜欢	一个	异教徒	-	反而

[oʊ] - [ðə; ði] [kwi:n] [oʊ] - ['skɑ:tlənd] .

o	**'**	**the**	**Queen**	**o**	**'**	**Scotland**	**.**
o	-	这	女王	o	-	苏格兰	.

约翰·诺克斯因为她像个异教徒而不是苏格兰女王一样行事而对她大发雷霆。

[wil] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [geɪ] [leɪt] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ʊr] [hoʊ'tel] ,

Weel	**,**	**it**	**was**	**gey**	**late**	**when**	**we**	**got**	**back**	**to**	**oor**	**hotel**	**,**
威尔	,	它	曾是	盖伊	晚的	什么时候	我们	得到	后退	到	门	酒店	,

嗯，我们回到酒店的时候已经很晚了。

[æn; ən] - [wi:; wi][jœyst][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [snæk] [oʊ] - ['sʌpər] , [æn; ən] - [ʌp][ðə; ði] [ster] [wi:; wi] [geid] .

an	**'**	**we**	**juist**	**had**	**a**	**bit**	**snack**	**o**	**'**	**supper**	**,**	**an**	**'**	**up**	**the**	**stair**	**we**	**gaed**	**.**
一个	-	我们	正义	有	一个	少量	小吃	o	-	晚餐	,	一个	-	向上	这	楼梯	我们	盖德	.

我们吃了点零食或晚餐，然后就上楼了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [θri:] [sterz] [ʌp] .

We	**were**	**three**	**stairs**	**up**	**.**
我们	是	三	楼梯	向上	.

我们当时在三级台阶上面。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kræk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'ti:][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] ,

We	**had**	**a**	**seat**	**,**	**an**	**'**	**a**	**crack**	**an**	**'**	**a**	**look**	**oot**	**at**	**the**	**winda**	**,**
我们	有	一个	座位	,	一个	-	一个	裂缝	一个	-	一个	看	oot	在	这	温达	,

我们找了个座位坐下，打开窗户，向外望去。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [læŋ] [weɪ] ['aʊər] [ðə; ði] [tuːn] ,

for	we	saw	a	lang	wey	ower	the	toun	,
为了	我们	锯	一个	语言	韦	所有者	这	镇	,

因为我们看到一个长者在城镇之上，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɪkts] - - [æn; ən] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] -

an	'	it	was	bonnie	to	watch	the	lichts	twinklin	'	an	'	to	hear	the	soonds	-
一个	-	它	曾是	邦妮	到	手表	这	光线	-	-	一个	-	到	听到	这	-	.

:
.

看着灯光闪烁，听着鸟鸣，真是太美好了。

[twɔːl] [ə'klɔk, əu-] - , [æn; ən] - [wiː; wi] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɛdɪt] .

Twal	o'clock	chappit	,	an	'	we	thocht	it	was	time	we	were	beddit	.
twal	点钟	-	,	一个	-	我们	思想	它	曾是	时间	我们	是	Beddit	.

午夜钟声敲响，我们觉得是时候睡觉了。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz][jœyst][ə; eɪ] - ['redi] , [wen] [hiː; hi] - [fɑː] - [ɪn]

I	was	anower	,	an	'	Sandy	was	juist	a	'	ready	,	when	he	cudna	fa	'	in
我	曾是	-	,	一个	-	沙	曾是	正义	一个	-	准备好	,	什么时候	他	-	法	-	在

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - .

wi	'	his	nichtkep	.
wi	-	他的	-	.

我当时正在等待，而桑迪也刚刚准备好，但他却无法带着他的夜帽进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hændbæg][oʊ] - ['sændiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ɪn][ðə; ði]

It	was	in	a	handbag	o	'	Sandy's	,	and	he	had	left	it	doon	in	the
它	曾是	在	一个	手提包	o	-	桑迪的	,	和	他	有	左边	它	杜恩	在	这

['lɑːbi] .

lobby	.
大厅	.

它在桑迪的手提包里，他把它落在了大厅里。

['sændi] ['kænə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] - — [noʊ] - [hɪm; ɪm] !

Sandy	canna	sleep	without	his	nichtkep	—	no	'	him	!
沙	美人蕉	睡觉	没有	他的	-	—	不	-	他	!

Sandy 没有他的 nichtkep 就睡不着——不，他！

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dʒɛnə] [duː] ? " [sez] ['sændi] .

"	What	am	I	genna	do	?	"	says	Sandy	.
"	什么	是	我	吉娜	做	?	"	说道	沙	.

“我该怎么办？”桑迪说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [læŋ] [waɪt] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [æn; ən]

He	was	in	his	lang	white	nichtgoon	,	and	he	gaed	to	the	room	door	an
他	曾是	在	他的	语言	白色的	-	,	和	他	盖德	到	这	房间	门	一个

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	opened	it	.
-	打开	它	.

他穿着长长的白色睡袍，走到房间门口，打开了门。

[hiː; hi] ['ljkit] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪəts] [deθ] .

He	lookit	oot	,	but	a'thing	was	as	quiet's	death	.
他	瞧瞧	oot	,	但	-	曾是	作为	安静的	死亡	.

他向外望去，却发现一切都静得出奇，如同死寂一般。

" [aɪl] ['rɪn] [duːn] [fɔːrt] , " [sez] [hiː; hi] ; " - [bɛdɪt] .

"	I'll	rin	doon	for't	,	"	says	he	;	"	a'body's	beddit	.
"	患病的	rin	杜恩	堡	,	"	说道	他	;	"	-	Beddit	.

“我这就下去，”他说；“有人在床上。”

[aɪl] [jœyst]['rɪn] [duːn] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] - [æn; ən] - [maɪ][hæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I'll	juist	rin	doon	,	an	'	I'll	bring	up	my	umberell	an	'	my	hat	at	the	same
患病的	正义	rin	杜恩	,	一个	-	患病的	带来	向上	我的	-	一个	-	我的	帽子	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我这就下去，同时把我的雨伞和帽子也带上来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [mɪʃt] [biː; bi] - .

for	fear	they	micht	be	liftit	.
为了	害怕	他们	米赫特	是	-	.

担心他们会把它搬走。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

" [ə'wɑː, -'wɔː] - [duː] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [geid] [ɪn][hɪz; ɪz] [læŋ] - ,

"	Awa	'	doou	the	stairs	he	gaed	in	his	lang	nichtgoon	,
"	阿瓦	-	嘟	这	楼梯	他	盖德	在	他的	语言	-	,

“Awa” doou 他在长长的 nichtgoon 中沿着楼梯走去，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [jœyst] [laɪk] [sʌm; səm]['kɔːrp] - [freɪ] [ðə; ði] - .

for	a	'	the	earth	juist	like	some	corp	escapit	frae	the	kirkyaird	.
为了	一个	-	这	地球	正义	喜欢	一些	公司	-	弗雷	这	-	.

对于地球来说，就像某些公司从教会逃脱一样。

[hiː; hi]['wɑːznə][ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [wen] [aɪ] - ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

He	wasna	a	meenit	oot	when	I	dreedit	something	wud	happen	,
他	竞技场	一个	-	oot	什么时候	我	-	某物	会	发生	,

当我担心会发生什么事的时候，他并没有表现出任何不安。

[æn; ən] - [aɪ][jœyst][sæt][ʌp] [trɛmblɪn] - [ɪn][ðə; ði][bed] .

an	'	I	juist	sat	up	tremblin	'	in	the	bed	.
一个	-	我	正义	卫星	向上	颤抖	-	在	这	床	.

我猛地坐起身，浑身颤抖地躺在床上。

['sændi] [gɑːt] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ə; eɪ] - [rɪxt] ; [æn; ən] - - [wʌz; wəz][dɑːrk] , [æn; ən] - [æz; əz]

Sandy	got	doon	to	the	lobby	a	'	richt	;	an	'	a'thing	was	dark	,	an	'	as
沙	得到	杜恩	到	这	大厅	一个	-	右	;	一个	-	-	曾是	黑暗的	,	一个	-	作为

[stɪlz] [ðə; ði] [greɪv] .

still's	the	grave	.
仍然是	这	严重	.

桑迪径直走到大厅；那里一片漆黑，如同坟墓一般寂静。

[hiː; hi] - [ə'buːt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bæg] ; [saɪn] [hiː; hi][fænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌm] [hæt] ,

He	scrammilt	aboot	till	he	got	the	bag	;	syne	he	fand	for	his	lum	hat	,
他	-	启动	直到	他	得到	这	包	;	同步	他	粉丝	为了	他的	亮度	帽子	,

他慌慌张张地跑来跑去，直到拿到了包；然后他又去找他的帽子。

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['haɪd] .

an	'	put	it	on	his	heid	.
一个	-	放	它	在	他的	海德	.

然后把它戴在头上。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːkstər] , [æn; ən] - [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	got	his	umberell	in	his	oxter	,	an	'	the	bag	in	his	hand	,
他	得到	他的	-	在	他的	奥克斯特	,	一个	-	这	包	在	他的	手	,

他把雨伞别在腋下，手里拿着包。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][fænd] - [jœyst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neɪθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd]

an	'	then	he	fand	roond	juist	to	see	if	there	was	naething	else	he	had
一个	-	然后	他	粉丝	-	正义	到	看	如果	那里	曾是	什么都没有	别的	他	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

然后他四处查看，看看是否还有什么他忘记的事情。

[baɪ] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][kæm] - [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] ['denə] [bel] , [æn; ən] - - ,

By	ill	-	fortune	he	cam	'	on	the	handle	o	'	the	denner	bell	,	an	'	liftin't	,
经过	患病的	-	财富	他	摄像头	-	在	这	处理	o	-	这	丹纳	钟	,	一个	-	-	,

不幸的是，他碰到了丹纳钟的把手，然后把它提了起来。

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [kriːʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [sens] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - ['sændiːz]

it	ga'e	a	creesh	an	'	a	clang	that	knokit	a	'	the	sense	oot	o	'	Sandy's
它	-	一个	小溪	一个	-	一个	铛	那	-	一个	-	这	感觉	oot	o	-	桑迪的

['haɪd] ,

heid	,
海德	,

它发出吱嘎一声和叮当一声，震得桑迪的脑袋都麻了。

[ænd; ənd] - [hæf][ðə; ði] [foʊk]

and	wauken'd	half	the	fowk
和	-	一半	这	福克

并唤醒了一半的人

[aɪ] - [ðə; ði] ['huːs] .

i	'	the	hoose	.
我	-	这	房子	.

我的房子。

['sændi] [tʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp][ðə; ði] [ster] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪ] [laɪk] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Sandy	took	till	his	heels	up	the	stair	;	an	'	a	gey	like	picture	he	was	,
沙	采取	直到	他的	高跟鞋	向上	这	楼梯	;	一个	-	一个	盖伊	喜欢	图片	他	曾是	,

桑迪踮着脚尖爬上楼梯；他那副模样就像一幅同性恋的画像。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [læŋ] , [waɪt] [sɑːrk] - [teɪlz] - - [aɪ] - [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [lʌm] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz]['haɪd] ,

wi	'	his	lang	,	white	sark	-	tails	fleein	'	i	'	the	air	,	a	lum	hat	on	his	heid	,
wi	-	他的	语言	,	白色的	萨克	-	尾巴	-	-	我	-	这	空气	,	一个	亮度	帽子	在	他的	海德	,

他长长的白色燕尾在空中飘荡，头上戴着一顶粗犷的帽子，

[æn; ən] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːkstər] , [ðə; ði][bæg][ɪn]['eɪ][hænd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['denə] [bel]

an	umberell	in	his	oxter	,	the	bag	in	ae	hand	,	an	'	the	denner	bell
一个	-	在	他的	奥克斯特	,	这	包	在	ae	手	,	一个	-	这	丹纳	钟

他腋下别着雨伞，手里拿着袋子，脖子上挂着铃铛

[aɪ] - [ðə; ði] ['iðə] , ['bæŋɪn] - [æn; ən] - - - [æt; ət] - [dʒʌmp] .

i	'	the	ither	,	bangin	'	an	'	clangin	'	at	ilky	jump	.
我	-	这	另一个	,	砰砰砰	-	一个	-	-	-	在	-	跳	.

我就是它，砰砰作响，叮当作响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌdə] - [ðə; ði] ['veri] - [ˌhɪm'sɛl] - .

It	wudda	frichten'd	the	very	deevil	himsel	'	.
它	wudda	-	这	非常	-	他自己	-	.

它甚至会吓到魔鬼本人。

[ðə; ði]['stuːpɪd] [ɔːld] [fjuːl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] ['dɔɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæm] - - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ]

The	stupid	auld	fule	had	gotten	that	doited	that	he	cam	'	fleein	'	awa	'	wi
这	愚蠢的	老	燃料	有	获得	那	做	那	他	摄像头	-	-	-	awa	-	wi

- [ðə; ði] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

'	the	bell	in	his	hand	.
-	这	钟	在	他的	手	.

那只愚蠢的老家伙竟然拿着铃铛逃跑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][oʊ] - ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [oʊ] - ['mɜːrdər] ,

There	was	a	cry	o	'	fire	,	and	a	scream	o	'	murder	,
那里	曾是	一个	哭	o	-	火	,	和	一个	尖叫	o	-	谋杀	,

一声惊呼着火了，一声惨叫着杀了人。

[æn; ən] - [ɪn][hæf][ə; eɪ] - [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

an	'	in	half	a	meenit	the	hotel	was	as	busy	as	gin	it	had	been
一个	-	在	一半	一个	-	这	酒店	曾是	作为	忙碌的	作为	杜松子酒	它	有	到过

[brɔːd] - .

broad	daylicht	.
广阔	-	.

不到半分钟，酒店就和白天一样热闹了。

['sændi] [fər'gɑːt] [huː] ['mɔni] [sterz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['klɪm] - ,

Sandy	forgot	hoo	mony	stairs	he	had	to	clim	'	,
沙	忘了	呼	金钱	楼梯	他	有	到	攀登	-	,

桑迪忘了他要爬多少级楼梯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geid] [bæŋ] [ɪn][ɑːn][æn; ən] [ɔːld] [siː] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	he	gaed	bang	in	on	an	auld	sea	captain	an	'	his	wife	,
和	他	盖德	砰	在	在	一个	老	海	队长	一个	-	他的	妻子	,

他一头撞见了一位老船长和他的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ʊrz] .

in	the	room	below	oors	.
在	这	房间	以下	门	.

在楼下的房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [fer] [pɛrəlaɪzd] [beɪθ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,

It	fair	paralised	baith	o	'	them	,
它	公平的	并行化	拜斯	o	-	他们	,

它使他们中的两人都瘫痪了，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sændi] ['kʌmɪn] - [bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [blæk] [taɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪt]

when	they	saw	Sandy	comin	'	burst	in	on	them	wi	'	his	black	tile	,	his	white
什么时候	他们	锯	沙	即将到来	-	爆裂	在	在	他们	wi	-	他的	黑色的	瓦	,	他的	白色的

[guːn] ,

goon	,
呆子	,

当他们看到桑迪带着他的黑瓦片和他的白爪牙冲进来时，

[hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [bæg] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['denə] [bel] .

his	umberell	an	'	bag	,	an	'	the	denner	bell	.
他的	-	一个	-	包	,	一个	-	这	丹纳	钟	.

他的雨伞和包，还有丹纳钟。

" - , - , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] — [æn; ən] - ['sændi][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət]

"	P'leece	,	p'leece	,	"	roared	the	captain	an	'	his	wife	—	an	'	Sandy	oot	at
"	-	,	-	,	"	咆哮	这	队长	一个	-	他的	妻子	—	一个	-	沙	oot	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“求求你，求求你，”船长和他的妻子大声喊道——桑迪冲出了门。

[ə'wɑː, -'wɔː] - ['ɑːˌlɑːŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [geid] , - - [laɪk][ə; eɪ] - [tɑːd] .

Awa	'	alang	a	passage	he	gaed	,	fleein	'	like	a	huntit	tod	.
阿瓦	-	阿朗	一个	通道	他	盖德	,	-	-	喜欢	一个	-	托德	.

他沿着一段路走去，像一只猎人一样逃跑。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dʒɪn] ['hiːd] [bɪn] [duːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kraɪɪn] - ,

I	heard	him	as	gin	he'd	been	doon	in	the	very	bowels	o	'	the	earth	cryin	'	,
我	听到	他	作为	杜松子酒	他会	到过	杜恩	在	这	非常	肠道	o	-	这	地球	哭泣	-	,

我听见他仿佛坠入地底深处，仍在哭泣。

" [bɔbi] , [bɔbi] !
" Bawbie , Bawbie !
" 鲍比 , 鲍比 !

“鲍比，鲍比！”

[oʊ] , [wɔːr] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [bɔbi] ? "
Oh , whaur are ye , Bawbie ? "
哦 , 什么 是 是的 , 鲍比 ? "

哦，鲍比，你是谁?

" [wɑː] [aɪ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi] , [ɔːr] [wɒts] [ə'duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ?
" Wha i ' the earth is he , or what's ado wi ' him ?
" 世界卫生大会 我 - 这 地球 是 他 , 或者 是什么 阿多 wi - 他 ?

“他到底是谁？他怎么了？”

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [spɪr] .
" I heard somebody speer .
" 我 听到 某人 斯皮尔 .

我听到有人说话。

" [gyd] [ken] , " [sed] ['ænaɪðər] [vɔɪs] .
" Gude kens , " said anither voice .
" 指南 肯斯 , " 说 另一个 嗓音 .

“古德肯斯，”另一个声音说道。

" [its] [ʃʊrli] [sʌm; səm] ['mɪlkmən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bluː] - . "
" It's shurely some milkman wi ' the bloo deevils . "
" 它是 当然 一些 送奶工 wi - 这 布鲁 - . "

“肯定是哪个送奶工带着血魔来的。”

" ['mɪlkmən] !
" Milkman !
" 送奶工 !

“送奶工！”

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] - , [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʌm] [hæt] ?
What wud a milkman do wi ' an umberell , a portmanty , an ' a lum hat ?
什么 会 一个 送奶工 做 wi - 一个 - , 一个 - , 一个 - 一个 亮度 帽子 ?

送奶工拿着雨伞、旅行箱和一顶圆顶礼帽会做什么?

" [jœyst][æt; ət] [ðæt] - ['sændi] [kæm] - - - ['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] ,
" Juist at that meenit Sandy cam ' fleein ' alang the passage again ,
" 正义 在 那 - 沙 摄像头 - - - 阿朗 这 通道 再次 ,

“就在那时，桑迪又沿着通道逃走了，

[æn; ən] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər][ˌoʊˌoʊ'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
an ' by this time a ' the fowk in the hotel were oot on the stairs .
一个 - 经过 这 时间 一个 - 这 福克 在 这 酒店 是 oot 在 这 楼梯 .

这时，酒店里的人都已经走出了酒店，来到了楼梯上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] - .
If you had only seen the scrammel .
如果 你 有 仅有的 已见 这 - .

如果你只看到了那场混乱就好了。

[ðeɪ] - [duːn] [ðə; ði] [sterz] , ['ɪntuː] ['pæntriːz] , [ɪn] [bɪ'loʊ] [teiblz] ; [ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] [wɜːr; wər]

They	scoored	doon	the	stairs	,	into	pantries	,	in	below	tables	;	the	room	doors	were
他们	-	杜恩	这	楼梯	,	进入	食品储藏室	,	在	以下	表格	;	这	房间	门	是

['bæŋɪn] - [laɪk] ['θʌndər] ,

bangin	'	like	thunder	,
砰砰砰	-	喜欢	雷	,

他们冲下楼梯，钻进食品储藏室，躲到桌子底下；房间的门砰砰作响，像打雷一样。

[æn; ən] - ['sændiːz] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] - [laɪks] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

an	'	Sandy's	bell	was	ringin	'	like's	Gabriel	had	lost	his	trumpet	.
一个	-	桑迪的	钟	曾是	铃声	-	点赞	加布里埃尔	有	丢失的	他的	喇叭	.

桑迪的铃铛响个不停，就像加百列弄丢了他的号角一样。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] [ə; eɪ] [dɪn] .

You	never	heard	sic	a	din	.
你	绝不	听到	原文如此	一个	din	.

你从未听过如此喧闹的声音。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - ['lɛgɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [ster] .

I	saw	him	comin	'	leggin	'	up	the	stair	.
我	锯	他	即将到来	-	紧身裤	-	向上	这	楼梯	.

我看到他快步走上楼梯。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['fuː] - [oʊ] - [foʊk] , [ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [nɪçt] - [guːnz] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

The	stairheid	was	fu	'	o	'	fowk	,	a	'	oot	in	their	nicht	-	goons	to	see	what
这	-	曾是	福	-	o	-	福克	,	一个	-	oot	在	他们的	尼赫特	-	暴徒	到	看	什么

[wʌz; wəz] [ə'duː] ;

was	ado	;
曾是	阿多	;

楼梯间挤满了人，他们都穿着睡衣出来看发生了什么事；

[bʌt; bət] , [aɪ] [kæn; kən] - [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sændi] ['kʌmɪn] - - - [ʌp] , [ðeɪ] [ʃuːn]

but	,	I	can	ashure	you	,	when	they	saw	Sandy	comin	'	fleein	'	up	,	they	shune
但	,	我	能	-	你	,	什么时候	他们	锯	沙	即将到来	-	-	-	向上	,	他们	舒恩

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但是，我可以向你保证，当他们看到桑迪逃跑时，他们就赶紧消失了。

[sɪks] [pə'liːsmən] - ['skætərd] [ðem; ðəm] [soʊ] [kwɪk] .

Six	policemen	cudna	scattered	them	so	quick	.
六	警察	-	疏散	他们	所以	快的	.

六个警察就能如此迅速地将他们驱散。

[hiː; hi] [keɪm] ['spæŋkɪn] - ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] , [æn; ən] - - [ɪn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃer] , [fer] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - ['pɛk] .

He	came	spankin	'	into	my	room	,	an	'	drappit	intil	a	chair	,	fair	oot	o	'	pech	.
他	来了	打屁股	-	进入	我的	房间	,	一个	-	-	直到	一个	椅子	,	公平的	oot	o	-	佩奇	.

他大摇大摆地走进我的房间，一屁股坐在椅子上，一屁股坐在树丛里。

" [oʊ] , [bɔbi] , [bɔbi] !

"	Oh	,	Bawbie	,	Bawbie	!
"	哦	,	鲍比	,	鲍比	!

“哦，鲍比，鲍比！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " - [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	he	cried	,	"	gi'e's	a	drink	.
"	他	哭	,	"	-	一个	喝	.

他喊道：“给我一杯酒。”

['tæk] - [ðæt] - , " [hiː; hi] [sez] , - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Tak	'	that	umberell	,	"	he	says	,	haudin	'	oot	the	bell	to	me	.
塔克	-	那	-	,	"	他	说道	,	-	-	oot	这	钟	到	我	.

“拿起那顶雨伞，”他一边说着，一边向我摇铃。

" [aɪv] [bɪn] - - [ə; eɪ] - -
" I've been fleein ' a ' roond
" 我已经 到过 - - 一个 - -

我一直在四处逃窜

['ɛdənbɜ·oʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['neɪθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][maɪ] [nɪçt] - [guːn] , [æn; ən] - [maɪ] [lʌm] ,
Edinboro wi ' naething on but my nicht - goon , an ' my lum ,
爱丁堡 wi - 什么都没有 在 但 我的 尼赫特 - 呆子 , 一个 - 我的 亮度 ,

爱丁堡 wi' naething，但我的 nicht-goon，和我的 lum，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [koʊl] - [aɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['rɪŋɪn] - [ðer; ðər] ['belz] [æt; ət][maɪ] [teɪlz] .
an ' a ' the coal cairters i ' the kingdom ringin ' their bells at my tails .
一个 - 一个 - 这 煤炭 - 我 - 这 王国 铃声 - 他们的 铃铛 在 我的 尾巴 .

王国里所有的运煤车都跟着我的尾巴摇铃。

[sɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - !
Sic a wey o ' doin ' !
原文如此 一个 韦 o - 做 - !

真是太棒了！

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪ] ['wɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [heɪm] [ə'gen] !
I wiss I was hame again !
我 维斯 我 曾是 家 再次 !

我真希望我能回家！

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! "
O dear me ! "
哦 亲爱的 我 ! "

天哪！

" [ðæts] [noʊ][æn; ən] - , [juː; jʊ] ['dɔɪtɪd] [fjuːl] , " [sez] [aɪ] . " [ðæts] [ðə; ði] ['denə] [bel] [juːv]
" That's no an umberell , you doited fule , " says I . " That's the denner bell you've
" 那就是 不 一个 - , 你 做 燃料 , " 说道 我 . " 那就是 这 丹纳 钟 你已经
[bɪn] - -
been fleein '
到过 - -

“那不是雨钟，你这傻瓜，”我说。“那是你一直在逃避的钟声。”

[ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aɪ] - [jʊr; jər][hænd] .
aboot wi ' i ' your hand .
启动 wi - 我 - 你的 手 .

关于你的手。

" ['sændi] ['ljkit] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] .
" Sandy lookit at the bell ; an ' you never saw sic a face as he put on .
" 沙 瞧瞧 在 这 钟 ; 一个 - 你 绝不 锯 原文如此 一个 脸 作为 他 放 在 .

“桑迪，看看铃铛；你从来没见过他戴上铃铛时那副表情。”

[hiː; hi][ɛlˌjuːˈtiː][ˌaɪ 'tiː][dræp][ɑːn][ðə; ði] -
He lut it drap on the flure
他 路特 它 垂帘 在 这 -

他把它挂在壁炉上

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [klæʃ] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][oʊ] - ['θʌndər] ,
wi ' a clash like a clap o ' thunder ,
wi - 一个 冲突 喜欢 一个 拍 o - 雷 ,

伴随着一声雷鸣般的碰撞声，

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kruːd] [oʊ] - [foʊk] - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [ʊr] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

an	'	I	heard	a	crood	o	'	fowk	scurryin	'	awa	'	frae	oor	bedroom	door	.
一个	-	我	听到	一个	克鲁德	o	-	福克	-	-	awa	-	弗雷	门	卧室	门	.

我听见一群人从我们卧室门口匆匆跑开。

[aɪ] - [ðə; ði]['lændlɔːrd] [huː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

I	tell'd	the	landlord	hoo	the	thing	happened	,
我	-	这	房东	呼	这	事物	发生	,

我把事情经过告诉了房东。

[æn; ən] - [nekst]['mɔːrnɪn] - [æt; ət][brækfæst] [taɪm] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] - - .

an	'	next	mornin	'	at	brakfast	time	you	never	heard	sic	lauchin	'	.
一个	-	下一个	早晨	-	在	早餐	时间	你	绝不	听到	原文如此	-	-	.

第二天早上吃早餐的时候，你再也没听到过这种叫声。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [tʃæps] [wɜːr; wər] ['klæpɪn] - ['sændi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːdɝ] ; [æn; ən] - [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sez] —

A	'	the	chaps	were	clappin	'	Sandy	on	the	shuder	;	an	'	ane	o	'	them	says	—
一个	-	这	小伙子们	是	拍手	-	沙	在	这	颤抖	;	一个	-	一个	o	-	他们	说道	—

" [eɪ] , [mæn] ;

"	Ay	,	man	;
"	哎	,	男人	;

伙计们都在拍打着桑迪的颤抖；其中一个说——“哎，伙计；

[its] [noʊ] ['mɔni] [foʊk] [ðæt] [tæks] [ðer; ðər] [lʌm] [hæt][æn; ən] - [ðer; ðər] - [tuː; tə][ðer; ðər][bed]

it's	no	mony	fowk	that	tak's	their	lum	hat	an	'	their	umberell	to	their	bed
它是	不	金钱	福克	那	塔克的	他们的	亮度	帽子	一个	-	他们的	-	到	他们的	床

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

wi	'	them	.
wi	-	他们	.

很少有人会把帽子和雨伞带到床上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːld] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːmən] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - .

"	But	the	auld	skipper	was	the	king	amon	'	them	a	'	.
"	但	这	老	船长	曾是	这	国王	阿蒙	-	他们	一个	-	.

“但是，老船长是他们之中最伟大的。”

[huː] [hiː; hi] - ['sændi] [ə'buːt] ['biːn] - [ə; eɪ] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Hoo	he	raggit	Sandy	aboot	bein	'	a	somnambulashinist	or	something	.
胡	他	-	沙	启动	是	-	一个	-	或者	某物	.

Hoo he raggit Sandy aboot bein a somnambulashinist or something.

" [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['denə] [bel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sændi] , " - [baɪ][ðə; ði]

"	When	you	want	to	steal	a	denner	bell	,	"	he	said	to	Sandy	,	"	carry't	by	the
"	什么时候	你	想	到	偷	一个	丹纳	钟	,	"	他	说	到	沙	,	"	-	经过	这

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“如果你想偷一个丹纳铃铛，”他对桑迪说，“就用舌头把它叼走。”

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[its] ['seɪfər]

It's	safer
它是	更安全

这样更安全。

[ðæt] [weɪ] . ['belz]

that	wey	.	Bells
那	韦	.	钟声

那样。铃铛

[æn; ən] - - [ɑːr; ər] ['ɔːfuː] - ['begərz] [wen] [ðer; ðər] [tʌŋz] [get] [laʊz] .

an	'	weemin	are	awfu	'	beggars	when	their	tongues	get	lowse	.
一个	-	-	是	糟糕	-	乞丐	什么时候	他们的	舌头	得到	低	.

当她们的舌头变得低劣时，她们就成了可怕的乞丐。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rɑːl] [teɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] , [æn; ən] - , [maɪnd][juː; jʊ] ,

"	The	captain	was	rale	taen	wi	'	Sandy	,	an	'	,	mind	you	,
"	这	队长	曾是	拉尔	泰恩	wi	-	沙	,	一个	-	,	头脑	你	,

“船长和桑迪关系很好，而且，请注意，

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [kæb] [æn; ən] - [dreɪv] ['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [tuːn] .

he	hired	a	cab	an	'	drave	Sandy	an	'	me	a	'	roond	the	toon	.
他	雇用	一个	出租车	一个	-	德雷夫	沙	一个	-	我	一个	-	-	这	卡通	.

他雇了一辆出租车，载着桑迪和我游览了小镇。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːdɪn] - [ɪn] [ˌkɑːr'nuːsti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wædnər] [hæ] [ə; eɪ] -

He	said	he	was	bidin	'	in	Carnoustie	,	and	he	wadna	hae	a	nasay
他	说	他	曾是	拜登	-	在	卡诺斯蒂	,	和	他	瓦德纳	哈	一个	-

他说他住在卡诺斯蒂，他不想听别人说。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - [hæ] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

but	we	wud	come	an	'	hae	a	cup	o	'	tea	wi	'	him	.
但	我们	会	来	一个	-	哈	一个	杯子	o	-	茶	wi	-	他	.

但我们会过来和他一起喝杯茶。

" [æn; ən] - [ɪf] [juːl] [baɪd] [ə; eɪ] - [nɪçt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [biː; bi] ['ɔːfuː] - [pliːzd] .

"	An	'	if	you'll	bide	a	'	nicht	,	"	he	said	,	"	we'll	be	awfu	'	pleased	.
"	一个	-	如果	你会	比德	一个	-	尼赫特	,	"	他	说	,	"	出色地	是	糟糕	-	高兴	.

“如果你能等一晚，”他说，“我们会非常高兴的。”

[æn; ən] - [aɪl] [tʃeɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['denə] [bel]

An	'	I'll	chain	up	the	denner	bell
一个	-	患病的	链	向上	这	丹纳	钟

我会把丹纳钟锁起来。

[aɪ] - [ðə; ði] ['dɔgz] [kuːtʃ] [jœyst][fɔːr; fər] [ðæt] [nɪçt] .

i	'	the	dog's	cooch	juist	for	that	nicht	.
我	-	这	狗的	库奇	正义	为了	那	尼赫特	.

我今晚要去狗窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第2/7页

" [eɪ] , [wil] !
" Ay , weel !
" 哎 , 威尔 !

“哎呀，好啊！”

[its] [faɪn] - - [nuː] [wen] [its] [ə; eɪ] - ['aʊər] .
it's fine lauchin ' noo when it's a ' ower .
它是 美好的 - - 不 什么时候 它是 一个 - 所有者 .

现在启动没问题，因为它已经过载了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] - - ['mʌkəl] , [aɪz] ['wɔːrənt] .
But if you'd been in my place , you wudna lauchen muckle , I'se warrant .
但 如果 你会 到过 在 我的 地方 , 你 - - 大块 , 伊塞 保证 .

但如果你处在我的位置，你肯定笑不出来，我敢保证。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .
A TALK ABOUT HEAVEN .
一个 讲话 关于 天堂 .

谈论天堂。

['sændi] [gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][doʊs][oʊ] - [ðə; ði] [kɔːld] [lest] [wiːk] .
Sandy got a terrible dose o ' the cauld lest week .
沙 得到 一个 糟糕的 剂量 o - 这 冷 免得 星期 .

桑迪上周得了重感冒。

[aɪ] ['nevər] ['hɑːrdli] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd] .
I never hardly saw him so bad .
我 绝不 几乎 锯 他 所以 坏的 .

我几乎从未见过他这么糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [æt; ət][ðə; ði] - - [mætʃ] [lest] [wiːdənzdeɪ] ,
He was ootbye at the plooin ' match lest Wedensday ,
他 曾是 - 在 这 - - 匹配 免得 星期三 ,

周三他缺席了那场激烈的比赛。

[æn; ən] - ['hiːz] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] [sɪn] - [saɪn] .
an ' he's hardly ever been ootower the door sin ' syne .
一个 - 他是 几乎 曾经 到过 - 这 门 罪 - 同步 .

从那时起，他几乎从未走出过大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɛsti] [pluːk] [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][jœyst] [ə'bʌn] [hɪz; ɪz][lʌg][ɑːn] - ,
There was a nesty plook cam ' oot juist abune his lug on Setarday ,
那里 曾是 一个 巢穴 普卢克 摄像头 - oot 正义 abune 他的 凸耳 在 - ,

周六，他的耳朵上出现了一个巢穴。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌm] [hæt] ; [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][æt; ət] [heɪm] [ə; eɪ] -
an ' he cudna get on his lum hat ; so he had to bide at hame a '
一个 - 他 - 得到 在 他的 亮度 帽子 ; 所以 他 有 到 比德 在 家 一个 -
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

他戴不上他的帽子；所以他只能在安息日待在家里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fek] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] - [ðə; ði] ['huːs] ['riːdɪn] - ['tæməs] ['bɔstənz] "

an	'	he	spent	the	feck	o	'	the	day	i	'	the	hoose	readin	'	Tammas	Boston's	"
一个	-	他	花费	这	费克	o	-	这	天	我	-	这	房子	阅读	-	塔玛斯	波士顿的	"

['paʊər] - [foʊld] [steɪt] " [æn; ən] - [ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

Power	-	fold	State	"	an	'	the	"	Pilgrim's	Progress	.
力量	-	折叠	状态	"	一个	-	这	"	朝圣者的	进步	.

他整天都待在家里读塔马斯·波士顿的《权力折叠国》和《天路历程》。

" [jiː; ji] [siː] , ['sændiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [aɪ] [wen] ['hiːz] - .

"	Ye	see	,	Sandy's	a	bit	o	'	a	theologian	aye	when	he's	onweel	.
"	叶	看	,	桑迪的	一个	少量	o	-	一个	神学家	是的	什么时候	他是	-	.

“是的，桑迪在现场时有点像神学家。

[ɪf] ['hiːz] ['kiːpɪt] [aɪ] - [ðə; ði] ['huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [hoʊst] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɛər] ['haɪd] ,

If	he's	keepit	i	'	the	hoose	wi	'	a	host	or	a	sair	heid	,
如果	他是	保留	我	-	这	房子	wi	-	一个	主持人	或者	一个	赛尔	海德	,

如果他把它放在房子里，有主人或一个陌生人，

['sændi] [jœyst] [tæks] [ə; eɪ] [doʊs] [oʊ] - ['mɛdɪˌsɪn] - , [æn; ən] - ['stɑːrts] [tuː; tə] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [æt; ət] ['bʌnjən]

Sandy	juist	tak's	a	dose	o	'	medicin	'	,	an	'	starts	to	wirry	awa	'	at	Bunyan
沙	正义	塔克的	一个	剂量	o	-	药物	-	,	一个	-	开始	到	-	awa	-	在	班扬

[ɔːr] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

or	the	Bible	.
或者	这	圣经	.

Sandy 刚吃了一剂药，就开始担心起班扬或《圣经》来。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ðæt] [weɪ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

He's	a	queer	cratur	that	wey	,	for	as	halikit	a	character	as	he	is	.
他是	一个	酷儿	克拉图尔	那	韦	,	为了	作为	-	一个	特点	作为	他	是	.

他是个体格古怪的人，尽管他性格古怪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [ə; eɪ] [kɜːrk] [oʊ] - [ʊr] [eɪn] [ɑːn] ['sæbəθ]

But	we	had	a	kind	o	'	a	kirk	o	'	oor	ain	on	Sabbath
但	我们	有	一个	种类	o	-	一个	柯克	o	-	门	艾因	在	安息日

但我们在安息日也有自己的教堂

[aɪ] - [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] - - [kæm] - [ɪn] , [æn; ən] - [saɪn] ['bændi] ['wɑːbstər] ;

i	'	the	forenicht	,	for	Dauvid	Kenawee	cam	'	in	,	an	'	syne	Bandy	Wobster	;
我	-	这	-	,	为了	-	-	摄像头	-	在	,	一个	-	同步	班迪	沃布斯特	;

i' the forenicht，因为 Dauvid Kenawee cam' in，还有 syne Bandy Wobster；

[æn; ən] - [ðeɪ] [wil] [set] [duːn] [wen] [ɪn] [kæm] - ['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði] [smɪθ] ,

an	'	they	werena	weel	set	doon	when	in	cam	'	Jacob	Teylor	,	the	smith	,
一个	-	他们	竞技场	威尔	放	杜恩	什么时候	在	摄像头	-	雅各布	-	,	这	史密斯	,

当他们进入竞技场时，铁匠雅各布·泰勒（Jacob Teylor）

[æn; ən] - [mɝːtɪn] ['ɑːˌlɑːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

an	'	Stumpie	Mertin	alang	wi	'	them	.
一个	-	矮胖子	默廷	阿朗	wi	-	他们	.

斯图姆皮·梅尔丁和他们在一起。

- ['wɪntən] [kæm] - [ɪn] [tuː; tə] [spɪr] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['aʊər] ['sændi] ,

Gairner	Winton	cam	'	in	to	speer	what	had	come	ower	Sandy	,
-	温顿	摄像头	-	在	到	斯皮尔	什么	有	来	所有者	沙	,

盖尔纳·温顿进来报告桑迪飓风过后发生的事情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hædnə] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrk] .

for	he	hadna	seen	him	at	the	kirk	.
为了	他	哈德纳	已见	他	在	这	柯克	.

因为他没有在教堂里见过他。

[jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] - - !
Ye never saw sic a hoosefu ' !
叶 绝不 锯 原文如此 一个 - - !

你从未见过这样的房子!

['sændi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] [ɔːld] ['greɪtkoʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['heri]
Sandy was sittin ' at the fireside wi ' an auld greatcoat an ' a hairy
沙 曾是 坐着 - 在 这 炉边 wi - 一个 老 大衣 一个 - 一个 毛茸茸
['bɑːnɪt] [ɑːn] ,
bonnet on ,
引擎盖 在 ,

桑迪穿着一件旧大衣，戴着一顶毛茸茸的帽子，坐在炉火旁。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][sæks][oʊ] - [ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækɪn] - , [jiː; ji] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .
an ' a ' the sax o ' them fell to the crackin ' , ye never heard the like .
一个 - 一个 - 这 萨克斯 o - 他们 跌倒 到 这 裂缝 - , 是的 绝不 听到 这 喜欢 .

他们所有的萨克斯风都轰然倒塌，你从未听过这样的声音。

[jiː; ji] [wʌdə] ['riːəli] [θɑːkt]
Ye wudda really thocht
叶 wudda 真的 思想

你真会这么想

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] - — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['spiːkɪŋ] [ðæt]
it was a meetin ' o ' the Presbitree — they were a ' speaking that
它 曾是 一个 会议 - o - 这 - — 他们 是 一个 - 请讲 那
-
.
throwither .
-
.

那是一次长老会的会议——他们当时正在发言。

" [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [nɪçt] , - ?
" An ' what was the minister on the nicht , Gairner ?
" 一个 - 什么 曾是 这 部长 在 这 尼赫特 , - ?

“那么，盖尔纳，昨晚部长说了什么？”

" [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , [jœyst][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] - - [ə'buːt] ['pɑːlɪtɪk] ,
" I says , says I , juist to stop them yabblin ' aboot politicks ,
" 我 说道 , 说道 我 , 正义 到 停止 他们 - - 启动 政治 ,

“我说，我说，只是为了阻止他们喋喋不休地谈论政治。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ['nɑːnsens] [ɑːn] ['sæbəθ] [nɪçt] .
an ' a ' the like o ' that nonsense on Sabbath nicht .
一个 - 一个 - 这 喜欢 o - 那 废话 在 安息日 尼赫特 .

以及安息日夜晚的种种胡言乱语。

" [hiː; hi][hæd; həd][twɑː]['tɛksts][ðə; ði] [nɪçt] , [bɔbi] , " [sed] [ðə; ði] - .
" He had twa texts the nicht , Bawbie , " said the Gairner .
" 他 有 twa 文本 这 尼赫特 , 鲍比 , " 说 这 - .

“他晚上发了两条短信，鲍比，”盖纳说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːdz][ɪn] ['sekənd] [kɪŋz] , ['sekənd] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ɪn] [luːk] , [naɪnt]
" He took the wirds in Second Kings , second an ' elevent , an ' in Luke , nint
" 他 采取 这 词语 在 第二 国王 , 第二 一个 - - , 一个 - 在 卢克 , 任天堂
[æn; ən] - ['θɜːrtiəθ] ,
an ' thirtieth ,
一个 - 第三十 ,

“他引用了列王纪下第二章和第十一章，以及路加福音第九章和第三十章中的文字，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] - [hiː; hi] [meɪd] - ,
an ' a fine discoorse he made o't ,
一个 - 一个 美好的 - 他 制成 - ,

他对此发表了一篇精彩的演讲。

[ə'buːt] [ɪ'laɪdʒə] ['biːn] - [teɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] ,

aboot	Elijah	bein	'	taen	up	to	heaven	in	the	fiery	chariot	,
启动	以利亚	是	-	泰恩	向上	到	天堂	在	这	火热	战车	,

关于以利亚乘坐火马车升天的故事

[æn; ən] - ['kʌmɪn] - [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndər] [ɔːr][ə; eɪ] - - [ɪr] ['ɛftər] ,

an	'	comin	'	again	a	hunder	or	a	thoosand	'	ear	efter	,
一个	-	即将到来	-	再次	一个	一百	或者	一个	-	-	耳朵	之后	,

一百年或一千年后再次到来，

[jœyst][ðə; ði] [seɪm] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - .

juist	the	same	billie	as	he	gaed	awa	'	.
正义	这	相同的	比莉	作为	他	盖德	awa	-	.

就是他离开时的那个比利。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðæt] [wiːd] [miːt] [ə; eɪ] - [ʊr] [dɛd] - [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,

He	made	oot	that	we'd	meet	a	'	oor	deid	freends	in	heaven	again	,
他	制成	oot	那	我们会	见面	一个	-	门	戴德	-	在	天堂	再次	,

他说我们会在天堂再次见到我们死去的朋友们。

[æn; ən] - [jœyst] [ken] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] ['oʊnli] [bɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [heɪm]

an	'	juist	ken	them	the	same	as	though	they'd	only	been	awa	'	frae	hame
一个	-	正义	肯	他们	这	相同的	作为	尽管	他们会	仅有的	到过	awa	-	弗雷	家

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

for	a	cheenge	for	a	while	.	"
为了	一个	-	为了	一个	尽管	.	"

就像他们只是暂时离开家一样，对他们就一视同仁。

" [aɪ] ['dɪnə] [hɔːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɑːn] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ['eɪvə] , " [sed] ['bændi] ['wɑːbstər] .

"	I	dinna	haud	wi	'	yon	view	o	'	the	thing	ava	,	"	said	Bandy	Wobster	.
"	我	迪娜	豪德	wi	-	远	看法	o	-	这	事物	ava	,	"	说	班迪	沃布斯特	.

“我不想看到这东西，”班迪·沃布斯特说。

" [hiː; hi] [wʊd] [heɪz] [ə; eɪ] - [bɪ'liːv] [ðæt] [foʊk] ['nevər] [groʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːld; ɑːld][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	He	wud	hae's	a	'	believe	that	fowk	never	grow	a	bit	aulder	in	heaven	.
"	他	会	hae's	一个	-	相信	那	福克	绝不	生长	一个	少量	桤木	在	天堂	.

“他肯定会相信，人在天堂里永远不会变老。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - .

The	thing	appears	to	me	to	be	ridic'lous	.
这	事物	出现	到	我	到	是	-	.

我觉得这件事很荒谬。

[ɪ'laɪdʒə] , [ə; eɪ] - - [ɪr] ['ɛftər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [teɪn] [ʌp] ,

Elijah	,	a	thoosand	'	ear	efter	he	was	taen	up	,
以利亚	,	一个	-	-	耳朵	之后	他	曾是	泰恩	向上	,

以利亚被钉十字架一千年后，

[kæm] - [bæk] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] - ['iːθər] ['eɪ] [weɪ] [ɔːr]['ænaɪðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

cam	'	back	withoot	being	a	bit	cheenged	ether	ae	wey	or	anither	;	that	was	his
摄像头	-	后退	-	存在	一个	少量	-	醚	ae	韦	或者	另一个	;	那	曾是	他的

[aɪ'diːə] - . "

idea	o't	.	"
主意	-	.	"

回来的时候，他似乎并没有改变什么；那是他的想法。

" [its] [ə; eɪ] [geɪ] ['tɪklɪʃ] - , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] ; " [bʌt; bət] , - , [lædz] ,

"	It's	a	gey	ticklish	subjeck	,	"	put	in	the	Smith	;	"	but	,	faigs	,	lads	,
"	它是	一个	盖伊	痒痒的	-	,	"	放	在	这	史密斯	;	"	但	,	-	,	小伙子们	,

“这是个很怕痒的同性恋话题，”史密斯插话道；“但是，伙计们，伙计们，

[aɪ] [hɔːd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .

I	haud	wi	'	the	minister	.
我	豪德	wi	-	这	部长	.

我和部长在一起。

" ['hiːz] [æn; ən] - - [naɪs] , [kaʊʃɪs] [mæn][ðə; ði] [smɪθ] .

"	He's	an	awtu	'	nice	,	cowshis	man	the	Smith	.
"	他是	一个	-	-	好的	,	牛	男人	这	史密斯	.

“史密斯是个非常友善、诚实的人。”

[jiː; ji] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] [ðæt]

Ye	wud	sometimes	think	he	was	meent	for	a	minister	,	he	says	things	that
叶	会	有时	思考	他	曾是	含义	为了	一个	部长	,	他	说道	事物	那

['klevər] ;

clever	;
聪明的	;

你有时会觉得他天生适合当部长，他说的话很机智；

[æn; ən] - [ə; eɪ]['bɑːdi] [aɪ] [fiːlz] [ðə; ði] ['betər] ['ɛftər] [ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .

an	'	a	body	aye	feels	the	better	efter	a	crack	wi	'	him	.
一个	-	一个	身体	是的	感觉	这	更好的	之后	一个	裂缝	wi	-	他	.

和他一起玩耍之后，身体感觉更好了。

" [jiː; ji] [siː] , " [hiː; hi] [geid] [ɑːn] , " [aɪ]['wædnər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪ] ['iðə] [weɪ] .

"	Ye	see	,	"	he	gaed	on	,	"	I	wadna	like	it	to	be	ony	ither	wey	.
"	叶	看	,	"	他	盖德	在	,	"	我	瓦德纳	喜欢	它	到	是	仅	另一个	韦	.

“你看，”他继续说道，“我不希望它只有另一种方式。”

[jiː; ji][maɪnd][oʊ] - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] ?

Ye	mind	o	'	my	little	Elsie	?
叶	头脑	o	-	我的	小的	艾尔西	?

你还记得我的小艾尔西吗?

[pjʊr] ['læsi] , [its] — [læt][ˌem 'iː] [siː] ; [eɪ] , [its] [twɔːl] - - [ɪr] [kʌm] - [sɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [teɪn]

Puir	lassie	,	it's	—	lat	me	see	;	ay	,	it's	twal	'	'	ear	come	Mertimas	sin	'	she	was	taen
普伊	恋人	,	它是	—	纬度	我	看	;	哎	,	它是	twal	-	-	耳朵	来	-	罪	-	她	曾是	泰恩

[əˈwɑː, -ˈwɔː] - .

awa	'	.
awa	-	.

Puir lassie，是——让我看看；哎，是twal' 'ear come Mertimas sin' she was taen awa'。

[eɪ] , [mæn] ;

Ay	,	man	;
哎	,	男人	;

哎，伙计；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [teɪn] [meə] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bɪt] - [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

an	'	she	taen	mair	o	'	my	heart	wi	'	her	in	her	bit	coffinie	than	she
一个	-	她	泰恩	梅尔	o	-	我的	心	wi	-	她	在	她	少量	-	比	她

[left] [əhɪnt] [hɜːr; hər] .

left	ahent	her	.
左边	啊亨特	她	.

她躺在棺材里，带走了我更多的心，比她离开时带走的更多。

[ə; eɪ] ['bɑːni] [bɪt] ['læsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɔbi] , [æz; əz] [jɪl] [maɪnd] .

A	bonnie	bit	lassie	she	was	,	Bawbie	,	as	ye'll	mind	.
一个	邦妮	少量	恋人	她	曾是	,	鲍比	,	作为	叫喊	头脑	.

鲍比，你肯定记得，她可是个漂亮姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jœyst]['sev(ə)n][pæst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [teɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - ; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [miːt]

She	was	juist	seven	past	when	she	was	taen	awa	'	;	an	'	when	I	meet
她	曾是	正义	七	过去的	什么时候	她	曾是	泰恩	awa	-	;	一个	-	什么时候	我	见面

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

她离开时刚过七年；当我再次见到她时，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jœyst][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːni] [bɪt] - [ðæt] [kæm] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

I	wud	like	her	to	be	juist	the	same	bonnie	bit	lassokie	that	cam	'	in	wi	'
我	会	喜欢	她	到	是	正义	这	相同的	邦妮	少量	-	那	摄像头	-	在	wi	-

[hɜːr; hər] - [ðæt] - - [æn; ən] - - [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɛər]['haɪd] — [ðə; ði]

her	pawlie	that	Setarday	efternune	an	'	tell'd	me	she	had	a	sair	heid	—	the
她	-	那	-	-	一个	-	-	我	她	有	一个	赛尔	海德	—	这

- [sɛər]['haɪd] ['evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [hæ] .

henmist	sair	heid	ever	she	was	genna	hae	.
-	赛尔	海德	曾经	她	曾是	吉娜	哈	.

我希望她还是那个和她爸爸一起进来，告诉我她头发稀疏的漂亮小姑娘——她以前从未有过的稀疏头发。

[jiː; ji] [siː] , [lædz] , [ɪf] ['elsi] [wʌz; wəz] [grəu in] - [ɔːld; ɑːld][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Ye	see	,	lads	,	if	Elsie	was	growin	'	aulder	in	heaven	,
叶	看	,	小伙子们	,	如果	艾尔西	曾是	成长中	-	棺木	在	天堂	,

你们瞧，伙计们，如果艾尔西在天堂里老了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪrhænd] ['twenti] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

she	wud	be	a	woman	nearhand	twenty	gin	this	time	,
她	会	是	一个	女士	近	二十	杜松子酒	这	时间	,

这次她应该已经快二十岁了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪvə] .

an	'	she	wudna	be	the	same	to	me	ava	.
一个	-	她	-	是	这	相同的	到	我	ava	.

她对我的态度不会再一样了，艾娃。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [smɪθ] ['ljkit] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪər] [laɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪnt]

"	An	'	the	Smith	lookit	into	the	heart	o	'	the	fire	like's	he	had	tint
"	一个	-	这	史密斯	瞧瞧	进入	这	心	o	-	这	火	点赞	他	有	着色

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“铁匠凝视着火焰的中心，仿佛在给什么东西染色；

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [iːn] [fɪl] .

an	'	I	saw	his	een	fill	.
一个	-	我	锯	他的	een	充满	.

我看到他的眼睛充满了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [weɪ] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]

"	That's	the	minister's	wey	o	'	lookin	'	at	the	thing	too	,	I	think	,	"	said	the
"	那就是	这	部长	韦	o	-	在看	-	在	这	事物	也	,	我	思考	,	"	说	这

- ;

Gairner	;
-	;

“我想，那也是部长看待这件事的方式，”盖尔纳说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [jœyst] - , [aɪ] [mɔːn] [æd'mɪt] . "

"	but	I	canna	juist	fathom't	,	I	maun	admit	.	"
"	但	我	美人蕉	正义	-	,	我	毛恩	承认	.	"

“但我实在无法理解，我必须承认。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [smɪθ] [sez] , " [sed] ['bændi] ;
" There's something in what the Smith says , " said Bandy ;
" 有 某物 在 什么 这 史密斯 说道 , " 说 班迪 ;

“史密斯的话里有几分道理，”班迪说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [neɪ] [grəu in] - ['ɒnɪ][ɔːld; ɑːld][aɪ] - [ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,
" but if there's to be nae growin ' ony aulder i ' the next world ,
" 但 如果 有 到 是 纳 成长中 - 仅 棺木 我 - 这 下一个 世界 ,

“但如果来世只有老树不能生长，

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [foʊk] - [ɪl] [hæ] [ə; eɪ] [geɪ] ['traʊkl] .
there'll be some fowk ' ill hae a gey trauchle .
将会 是 一些 福克 - 患病的 哈 一个 盖伊 特劳赫尔 .

会有一些人会感到很痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['wɪlkiz] [bern] [ðæt] - [duːn] [ðer; ðər][aɪ] - [ðə; ði] [loʊn] [ə; eɪ] - [saɪn]
There was Mysie Wilkie's bairn that de'ed doon there i ' the Loan a fortnicht syne
那里 曾是 - 威尔基的 孩子 那 - 杜恩 那里 我 - 这 贷款 一个 - 同步
.
:
.

那里有 Mysie Wilkie 的孩子，他今晚在那里去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] - - ['lʊkɪn] - ,
It was a puir wammily - lookin ' cratur ,
它 曾是 一个 普伊 - - 在看 - 克拉图尔 ,

那是一个看起来很可怜的、毛茸茸的小家伙，

[æn; ən] - [wʌz; wəz]['oʊnli][bʌt; bət] [ɑːxt] [deɪz] [ɔːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [æn; ən] - [kloʊzd] ,
an ' was only but aucht days auld when it took bruntkadis an ' closed ,
一个 - 曾是 仅有的 但 奥赫特 天 老 什么时候 它 采取 - 一个 - 关闭 ,

仅仅过了八天，它就被烧毁并关闭了。

[jœyst][ɪn][æn; ən] - [ʊr] [ɔːr][twɑː] .
juist in an ' oor or twa .
正义 在 一个 - 门 或者 twa .

只是在一个“oor”或“twa”中。

- , [pjʊr] , ['nevər] [kent] .
Mysie , puir cratur , never kent .
- , 普伊 克拉图尔 , 绝不 肯特 .

Mysie，puir cratur，从未肯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪnɪʃ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['fɒloʊd] [hɜːr; hər]
She was brainish a ' the time , an ' she follow'd her
她 曾是 聪明的 一个 - 这 时间 , 一个 - 她 跟随 她

她一直都很聪明，她跟随她

['bɛrni] [twɑː] [deɪz] ['ɛftər] . [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - - [ɪl] [biː; bi] - [treɪlɪn] -
bairnie twa days efter . D'ye mean to tell me that Mysie ' ill be dwanged trailin '
贝尔尼 twa 天 之后 . 染料 意思是 到 告诉 我 那 - - 患病的 是 - 尾随 -
- [ə; eɪ] - [ɪ'tɜːrnəti] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt] ['bɛrni] [ɑːxt] [deɪz] [ɔːld] ,
throo a ' eternity wi ' a bit bairnie aucht days auld ,
- 一个 - 永恒 wi - 一个 少量 贝尔尼 奥赫特 天 老 ,

两天后，小宝贝。你是想告诉我，Mysie 会永远拖着一个八天大的小宝贝吗?

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɛnθ] [oʊ] - ['biːn] - - ,
an ' it never gettin ' even the lenth o ' bein ' doakit ,
一个 - 它 绝不 获得 - 甚至 这 长度 o - 是 - - ,

而且它甚至连做傻事的时间都达不到，

[læt] [ə'liːn] [grəu in] - [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['tæk] - [ker] - [sel] ?

lat	aleen	growin	'	up	to	be	able	to	tak	'	care	o'ts	sel	?
纬度	艾琳	成长中	-	向上	到	是	有能力的	到	tak	-	关心	-	sel	?

lat aleen 长大后能照顾好自己了吗?

[ðə; ði] ['θɪŋz] [noʊ] - . "

The	thing's	no	rizzenable	.	"
这	事物	不	-	.	"

这东西根本不可能。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [bɪt] ['læsiz] [tuː; tə] [^iː, ^i] [ðə; ði] [bern] [ə; eɪ] [hɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

"	But	there	wud	be	plenty	bit	lassies	to	gie	the	bairn	a	hurl	in	a	coach	,
"	但	那里	会	是	很多	少量	姑娘们	到	gie	这	孩子	一个	投	在	一个	教练	,

“但是肯定会有很多小姑娘在马车里给这孩子来一记重击。”

" [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	said	the	Tailor	.
"	说	这	裁缝	.

“裁缝说道。”

" [aɪ] ['dɪnə] [siː] [huː] - - [get] [red] [oʊ] - [hɜːr; hər] [bern] [fɔːr; fər] [æn; ən] - [ʊr] [nuː] [æn; ən] -

"	I	dinna	see	hoo	Mysie	cudna	get	redd	o	'	her	bairn	for	an	'	oor	noo	an	'
"	我	迪娜	看	呼	-	-	得到	红	o	-	她	孩子	为了	一个	-	门	不	一个	-

[ðæn; ðən] . "

than	.	"
比	.	"

“我没看到 Mysie 怎么能对她的孩子这么生气。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [jœyst] [biː; bi] [ə; eɪ] [d'wɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læsiz] , [saɪn] , " ['ænsər] ['bændi] .

"	But	that	wud	juist	be	a	dwang	to	the	lassies	,	syne	,	"	answered	Bandy	.
"	但	那	会	正义	是	一个	dwang	到	这	姑娘们	,	同步	,	"	回答	班迪	.

“但那对姑娘们来说简直就是个噩梦，”班迪回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɑːkt] [ə'buːt] [maɪ'sɛl] - , " [sez] ['sændi] ;

"	That's	a	thing	I've	often	thocht	aboot	mysel	'	,	"	says	Sandy	;
"	那就是	一个	事物	我已经	经常	思想	启动	我	-	,	"	说道	沙	;

“那是我经常思考自己的一件事，”桑迪说；

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kʌd] ['mæk] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ɪn] ['hev(ə)n] - [ɪl]

"	an	'	the	only	wey	I	cud	mak	'	it	oot	was	that	a'body	in	heaven	'	ill
"	一个	-	这	仅有的	韦	我	盘根错节	制作	-	它	oot	曾是	那	-	在	天堂	-	患病的

[biː; bi] [jœyst]

be	juist
是	正义

“我唯一能想到的解释是，天堂里的人都会是公正的。”

[aɪ] - [ðer; ðər] [praɪm] .

i	'	their	prime	.
我	-	他们的	主要的	.

他们的巅峰时期。

[aɪv] [θɑːkt] [tuː; tə] [maɪ'sɛl] - [ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [men] [foʊk] [wʊd] [biː; bi] , [seɪ] , [ə'buːt] ['θɜːrti] - [faɪv] - [ɪr]

I've	thocht	to	mysel	'	that	a	'	the	men	folk	wud	be	,	say	,	aboot	thirty	-	five	'	ear
我已经	思想	到	我	-	那	一个	-	这	男人	民间	会	是	,	说	,	启动	三十	-	五	-	耳朵

[ɔːld] ,

auld	,
老	,

我猜想所有男人的年龄大概都在三十五岁左右。

[ɔːr] [ə'twiːn] [ðæt] [æn; ən] - ['fɔːrti] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['foʊ.ə˞] [ɔːr] [faɪv] - [ɪr] ['jʌŋgər] . "

or	atween	that	an	'	forty	,	an	'	the	weemin	mibby	fower	or	five	'	ear	younger	.	"
或者	在	那	一个	-	四十	,	一个	-	这	-	-	花朵	或者	五	-	耳朵	年轻	.	"

或者介于40岁和40岁之间，而这位女士可能比她小四五岁。

" [æn; ən] - [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['eɪ] [saɪz] , [-] [θɪŋk] ? " [sez] [mɜːtɪn] .
" An ' wud they be a ' ae size , d'ye think ? " says Stumpie Mertin .
" 一个 - 会 他们 是 一个 - ae 尺寸 , 染料 思考 ? " 说道 矮胖子 默廷 .

“你觉得它们会是标准尺寸吗？”斯图姆皮·默廷问道。

- [ə; eɪ] ['teɪlər] , [jiː; ji] [siː] ,
Stumpie's a tailor , ye see ,
- 一个 裁缝 , 是的 看 ,

你知道，斯图姆皮是个裁缝。

[æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd] [bɪn] - - [ə'buːt] [huː] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪʃ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]
an ' I suppose he'd been winderin ' aboot hoo he wud manish wi ' the
一个 - 我 认为 他会 到过 - - 启动 呼 他 会 马尼什 wi - 这
- - .
measurin ' .
- - .

我想他一直在琢磨着怎么才能把测量工作做好。

" [aɪ] ['kænə] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] [ðə; ði] [saɪz] , " [sez] ['sændi] ; " [its] [ðə; ði] - [wɪə(r)] [teɪn] [ʌp]
" I canna say naething aboot the size , " says Sandy ; " it's the auldness we're taen up
" 我 美人蕉 说 什么都没有 启动 这 尺寸 , " 说道 沙 ; " 它是 这 - 是 泰恩 向上
[ə'buːt]
aboot
启动

“我没法评价它的大小，”桑迪说，“我们谈论的是它的古老程度。”

[aɪ] - [ðə; ði] [nuː] . "
i ' the noo . "
我 - 这 不 . "

我是 noo。

" [nɑː] , [nɑː] , ['sændi] ; [jʊr; jər] [weɪ] - - [ɪl] [noʊ] - [duː]['eɪvə] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Na , na , Sandy ; your wey o't ' ill no ' do ava , " said the Smith .
" 娜 , 纳 , 沙 ; 你的 韦 - - 患病的 不 - 做 ava , " 说 这 史密斯 .

“不，不，桑迪；你的方法行不通，”铁匠说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [bɛənz] [æn; ən] - [ɔːld] [foʊk] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] - [hɪr] .
" There'll be bairns an ' auld fowk in heaven as weel's here .
" 将会 是 孩子们 一个 - 老 福克 在 天堂 作为 - 这里 .

“天堂里会有孩子和老人，就像这里一样。”

[ɔːld] [foʊk] - [ɪl] [noʊ] - [get] [duːn] [ɔːr]['dəutəl] , [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [duː][aɪ] - [ðɪs] [wɜːrld] ,
Auld fowk ' ill no ' get dune or dotal , like what they do i ' this world ,
奥尔德 福克 - 患病的 不 - 得到 沙丘 或者 点数 , 喜欢 什么 他们 做 我 - 这 世界 ,

Auld fowk 'ill no' get dune or dotal, like what they do i' this world,

- ; [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [jʌŋ] [foʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪd] [æn; ən] - [əd'vaɪz] .
undootedly ; but there'll be young fowk for them to guide an ' advise .
- ; 但 将会 是 年轻的 福克 为了 他们 到 指导 一个 - 建议 .

毫无疑问；但会有年轻人需要他们的指导和建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɔːr] ['neɪˌbɑːdi] [wʌz; wəz] -
It wud be a puir wey o ' doin ' , I'm thinkin ' , whaur naebody was wyzer
它 会 是 一个 普伊 韦 o - 做 - , 我是 思考 - , 什么 无人 曾是 -
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - ,
than his neeper ,
比 他的 - ,

我想，那将是一种很愚蠢的做法，因为没有人比他侄子更聪明。

[æn; ən] - [wɔːr] [jiː; ji] [wʊd] ['nevər] [hæ] [ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['friːnd] [ə; eɪ] [gyd] [tɜːrn] . "
an ' whaur ye wud never hae the chance o ' doin ' a freend a gude turn . "
一个 - 什么 是的 会 绝不 哈 这 机会 o - 做 - 一个 自由 一个 古德 转动 . "

而你永远没有机会和朋友一起做件好事。

" [its] [pæst][maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - .
" It's past my comprehension , " said the Gairner .
" 它是 过去的 我的 理解 , " 说 这 - .

“这超出了我的理解范围，”盖尔纳人说道。

" [meɪst] [foʊk] [θɪŋks] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [brɔː] [pleɪs] , [wɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [neɪ] ['traʊkl] [ɔːr] ['trʌb(ə)l]
" Maist fowk thinks it'll be a braw place , whaur there'll be nae trauchle or trouble
" 梅斯特 福克 思考 它将 是 一个 布拉 地方 , 什么 将会 是 纳 特劳赫尔 或者 麻烦
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ;
wi ' onything ;
wi - - ;

“大多数人认为这将是一个好地方，不会有任何麻烦或烦恼；

[bʌt; bət][aɪ] [duːt] [wiː; wi] [mɔːn] [jœyst]['tæk] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fɔːrt] , [lædz] ,
but I doot we maun juist tak ' the Bible for't , lads ,
但 我 嘟特 我们 毛恩 正义 tak - 这 圣经 堡 , 小伙子们 ,

但我认为我们只需要把圣经拿来用就行了，伙计们。

[æn; ən] - [hæ] [feɪθ] [ðæt] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] - [rɪxt] , [wət'evər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'buːt] . "
an ' hae faith that it'll be a ' richt , whatever wey it comes aboot . "
一个 - 哈 信仰 那 它将 是 一个 - 右 , 任何 韦 它 来 启动 . "

并且相信无论结果如何，这都会是正确的。

" [ðeəz; ðəz]['eɪ] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪnə] [hɔːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn]['eɪvə] , " [sed]
" There's ae thing , though , that I dinna haud wi ' the minister in ava , " said
" 有 ae 事物 , 尽管 , 那 我 迪娜 豪德 wi - 这 部长 在 ava , " 说
[ðə; ði] [smɪθ] .
the Smith .
这 史密斯 .

“不过，有一件事我跟牧师之间没有交代，”铁匠说道。

" [aɪ] ['kænə] [θoʊl] [ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - [greɪt] [kruːdz] [oʊ] - [stuːt] [men] [ænd; ənd] - - -
" I canna thole the idea o ' great croods o ' stoot men and weemin daidlin '
" 我 美人蕉 洞 这 主意 o - 伟大的 克鲁德一家 o - stoot 男人 和 - - -
[ə'buːt] [ə; eɪ] - [deɪ] ['dɔɪɪn] - ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪŋɪn] - ['haɪmz] .
aboot a ' day doin ' naething but singin ' hymes .
启动 一个 - 天 做 - 什么都没有 但 唱歌 - 韵律 .

“我无法想象一大群傻大个和傻大个整天无所事事，除了唱童谣什么也不做。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɑːkt] [ə'buːt] [ðæt] , [æn; ən] - ['ræli] , ['sændi] ,
I've often thocht aboot that , an ' raley , Sandy ,
我已经 经常 思想 启动 那 , 一个 - 雷利 , 沙 ,

我经常思考这个问题，还有，桑迪，

[aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [aɪ] [kʌd] [biː; bi] ['hæpi] - [ɪf] [aɪ]['dɪdnə] [hæ] [maɪ]['stuːdioʊ][æn; ən] - [maɪ] ['hæmər]
I dinna think I cud be happy onywey if I didna hae my studio an ' my hammer
我 迪娜 思考 我 盘根错节 是 快乐的 - 如果 我 没事 哈 我的 工作室 一个 - 我的 锤
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ;
wi ' me ;
wi - 我 ;

如果没有我的工作室和我的锤子，我想我不会快乐；

[fɔːr; fər][aɪm][jœyst] - [wen] [aɪm] - - [ə'buːt] ['aɪd(ə)l] .
for I'm juist meeserable when I'm hingin ' aboot idle .
为了 我是 正义 - 什么时候 我是 - - 启动 闲置的 .

因为我闲着没事干的时候就特别无聊。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪŋɪn] - , [aɪ] ['kænə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌm] .
As for singin ' , I canna sing a single bum .
作为 为了 唱歌 - , 我 美人蕉 唱歌 一个 单身的 屁股 .

至于唱歌，我连一首歌都不会唱。

[its] [noʊ] - [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['eɪvə][fɔːr; fər] [wil] - - [foʊk] [tuː; tə][duː] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] [treɪl] [ə'buːt]

It's	no	'	like	the	thing	ava	for	weel	-	faur'd	fowk	to	do	naething	but	trail	aboot
它是	不	-	喜欢	这	事物	ava	为了	威尔	-	-	福克	到	做	什么都没有	但	踪迹	启动

[sɪŋ] - ['sɪŋɪn] - [wiːk] - [ɪn] [wiːk] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

sing	-	singin	'	week	-	in	week	-	oot	.
唱歌	-	唱歌	-	星期	-	在	星期	-	oot	.

这不像富裕人家每周除了唱歌什么也不做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər] - , [æn; ən] - - - , [laɪk] [mɜːtɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] -

It	may	do	for	litlans	,	an	'	precentir	budies	,	like	Mertin	here	;	but	able	-
它	可能	做	为了	-	,	一个	-	-	-	,	喜欢	默廷	这里	;	但	有能力的	-

['bɑdɪd] [foʊk] ,

bodied	fowk	,
有形的	福克	,

对于小人物和像默廷这样的朋友来说或许可以；但对于身强力壮的人来说，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðer; ðər] ['fækltiz] , - [pet] [ʌp] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [læt] [ə'liːn] [ə; eɪ] -

wi	'	a	'	their	faculties	,	cudna	pet	up	wi't	for	a	week	,	lat	aleen	a	'
wi	-	一个	-	他们的	学院	,	-	宠物	向上	-	为了	一个	星期	,	纬度	艾琳	一个	-

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

凭借他们所有的神智，一周之内都无法与它亲近，直到永恒。

" - [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['pepəri] ['bʌdi] ,

"	Stumpie's	an	awfu	'	peppery	budy	,
"	-	一个	糟糕	-	胡椒	巴迪	,

“Stumpie是个脾气暴躁的家伙，

[æn; ən] - [ðoʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [lɔɪk] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] - -

an	'	though	the	Smith	leuch	when	he	made	his	joke	at	the	tailor's	precentin	'
一个	-	尽管	这	史密斯	卢赫	什么时候	他	制成	他的	开玩笑	在	这	裁缝	-	-

,

,

,

尽管史密斯在裁缝的表演中开玩笑时显得有些粗鲁，

[mɜːtɪn] [gɑːt][æz; əz] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['jætər] [bæk] — " [juːl] ['meɪbi] [biː; bi]

Mertin	got	as	raised	as	a	wasp	,	and	he	yattered	back	—	"	You'll	maybe	be
默廷	得到	作为	提高	作为	一个	黄蜂	,	和	他	疲惫不堪	后退	—	"	你会	或许	是

['betər] [æf]

better	aff
更好的	亲属

默廷像只黄蜂一样聒噪起来，他喋喋不休地回道：“你或许会好些……”

[aɪ] - [ðə; ði] ['iðə] [pleɪs] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [ɔːld] [hɔːrs] [ʃuːn] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['smɪdi] [riːk] , [jiː; ji]

i	'	the	ither	place	,	wi	'	your	auld	horse	shune	an	'	your	smiddy	reek	,	ye
我	-	这	另一个	地方	,	wi	-	你的	老	马	舒恩	一个	-	你的	小铁	臭	,	是的

[ɔːld] - — — "

auld	acowder	—	—	"
老	-	—	—	"

在别处，带着你那匹老马和你的铁匠铺，你这老家伙——”

" [tuːt] , [tuːt] , [mɜːtɪn] ; ['dɪnə] [get] ['æŋgri] , " [sez] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	Toot	,	toot	,	Mertin	;	dinna	get	angry	,	"	says	the	Smith	.
"	嘟	,	嘟	,	默廷	;	迪娜	得到	生气的	,	"	说道	这	史密斯	.

“嘟嘟，默丁；别生气，”铁匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk] , [mæn] .

"	It	was	but	a	joke	,	man	.
"	它	曾是	但	一个	开玩笑	,	男人	.

“那只是个玩笑而已，伙计。”

[aɪv] [neɪ] [duːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [aɪ] - [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['ɑːmən] - ['eɪndʒəlz] [æn; ən] - [sɪk]

I've	nae	doot	that	I	wud	hardly	be	i	'	the	right	place	amon	'	angels	an	'	sic
我已经	纳	嘟特	那	我	会	几乎	是	我	-	这	正确的	地方	阿蒙	-	天使	一个	-	原文如此

[laɪk] ['bɪli] .

like	billies	.
喜欢	比利斯	.

我一点也不觉得我身处天使和像比利一样的人中间会是合适的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	I	tell	ye	what	it	is	,
但	我	告诉	是的	什么	它	是	,

但我告诉你们那是什么，

[aɪ] [mɔːn] [w\\:k][fɔːr; fər][maɪ]['lɪvɪn] - [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] - [hɪr] , [ɪf] ['evər][aɪ][get][ðer; ðər] .

I	maun	wirk	for	my	livin	'	in	heaven	as	weel's	here	,	if	ever	I	get	there	.
我	毛恩	工作	为了	我的	生活	-	在	天堂	作为	-	这里	,	如果	曾经	我	得到	那里	.

我必须努力工作，才能在天堂里像现在一样生活，如果我能到达那里的话。

[aɪ] [kʌd] ['nevər] [pet] [æf] [maɪ] [taɪm] [geɪn] [ə'buːt]

I	cud	never	pet	aff	my	time	gaen	aboot
我	盘根错节	绝不	宠物	亲属	我的	时间	盖恩	启动

我从未想过放弃我的时间。

['dɔɪɪn] - ['neɪθɪŋ] [æn; ən] - [ðæts] [wɔːr] [aɪ] ['dɪfər] [freɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "

doin	'	naething	an	'	that's	whaur	I	differ	frae	the	minister	.	"
做	-	什么都没有	一个	-	那就是	什么	我	不同	弗雷	这	部长	.	"

什么都没做，这就是我和部长不同的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] - [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['mɔni] ['mænʃnz] , " [sez] [aɪ] ;

"	But	I	think	we're	tell'd	that	there'll	be	mony	mansions	,	"	says	I	;
"	但	我	思考	是	-	那	将会	是	金钱	豪宅	,	"	说道	我	;

“但我认为我们被告知那里会有富丽堂皇的豪宅，”我说；

" [æn; ən] - [neɪ] [daʊt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['mɔni] [kaɪndz][oʊ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː] .

"	an	'	nae	doubt	there'll	be	mony	kinds	o	'	occupation	too	.
"	一个	-	纳	怀疑	将会	是	金钱	种类	o	-	职业	也	.

毫无疑问，也会有很多种职业。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [-] [ə; eɪ] - ['biːn] - ['hæpi] [ɪn] [ʊr] [eɪn] [weɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

There'll	be	a	chance	for's	a	'	bein	'	happy	in	oor	ain	wey	,	I'm	thinkin	'	.
将会	是	一个	机会	的	一个	-	是	-	快乐的	在	门	艾因	韦	,	我是	思考	-	.

我想，我们总会有机会获得幸福的。

[aɪ]['oʊnli] ['wɪs] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] - [get][ðer; ðər] . "

I	only	wiss	we	was	sure	we	wud	a	'	get	there	.	"
我	仅有的	维斯	我们	曾是	当然	我们	会	一个	-	得到	那里	.	"

我只希望我们能确定到达那里。

" [ɑː] , [bɔbi] , ['læsi] , [ðæts] [wɔːr] [jʊə(r)] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːləp] [əʊ] , " [sez]

"	Ah	,	Bawbie	,	lassie	,	that's	whaur	you're	wyzer	than	the	whole	dollop	o's	,	"	says
"	啊	,	鲍比	,	恋人	,	那就是	什么	你是	-	比	这	所有的	一小团	的	,	"	说道

[ðə; ði] [smɪθ] .

the	Smith	.
这	史密斯	.

“啊，鲍比，姑娘，这就是你比所有人都聪明的地方，”史密斯说。

" [wɪə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp] [ʊr] [haɪdz] [ə'buːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get] [tɪl] ; [æn; ən] - , [aɪm]

"	We're	takin	'	up	oor	heids	aboot	a	place	we	may	never	get	till	;	an	'	,	I'm
"	是	拿	-	向上	门	头部	启动	一个	地方	我们	可能	绝不	得到	直到	;	一个	-	,	我是

['θɪŋkɪn] - ,

thinkin	'	,
思考	-	,

“我们正在为一个我们可能永远无法到达的地方而忧心忡忡；而且，我在想，

['itl] [biː; bi] ['betər] [-] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [duː] [wɒts] [fer] [æn; ən] - [rɪxt] .

it'll	be	better	for's	a	'	to	stick	in	here	an	'	do	what's	fair	an	'	richt	.
它将	是	更好的	的	一个	-	到	戳	在	这里	一个	-	做	是什么	公平的	一个	-	右	.

最好还是待在这里，做公平公正的事。

[ɪf] [wiː; wi]['mæk] - ['ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , [wiː; wi] [meɪ] [leɪv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [tɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] [hænd] .

If	we	mak	'	shure	o	'	that	,	we	may	lave	a	'	the	rest	till	a	higher	hand	.
如果	我们	制作	-	舒尔	o	-	那	,	我们	可能	澡	一个	-	这	休息	直到	一个	更高	手	.

如果我们能确保这一点，其余的事情就可以交给上级处理了。

" ['mɪstrəs] - - [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['aʊər] - ,

"	Mistress	Kenawee	landit	in	to	see	what	had	come	ower	Dauvid	,
"	情妇	-	-	在	到	看	什么	有	来	所有者	-	,

“凯纳维夫人进来查看大卫身上发生了什么事，

[æn; ən] - , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['ljkit] [æt; ət][ðə; ði] - , [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] - [tuː; tə]

an	'	,	dear	me	,	when	I	lookit	at	the	tnock	,	here	,	it	was	five	meenits	to
一个	-	,	亲爱的	我	,	什么时候	我	瞧瞧	在	这	-	,	这里	,	它	曾是	五	-	到

[ten] .

ten	.
十	.

哎呀，当我看到敲门声时，这里是差五分十点。

[wiːd] [bɪn] - - [ðæt] ['mʌkəl] [ə'buːt] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðæt] [wiːd] [fər'gɑːtn] [ə'buːt] [ðə; ði] [taɪm]

We'd	been	argeyin	'	that	muckle	aboot	eternity	,	that	we'd	forgotten	aboot	the	time
我们会	到过	-	-	那	大块	启动	永恒	,	那	我们会	被遗忘的	启动	这	时间

-

a'thegither	.
-	.

我们一直在争论永恒，以至于忘记了在一起的时光。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['mɪstrəs] - [tiː] ['pɑːrti] .

MISTRESS	MIKAVER'S	TEA	PARTY	.
情妇	-	茶	派对	.

米卡弗夫人的茶会。

[aɪl] [swæg] , [maɪnd][jiː; ji] ,

I'll	swag	,	mind	ye	,
患病的	纪念品	,	头脑	是的	,

我会很潮，你听着。

[bʌt; bət][ðə; ði][menz][noʊ] - [fɑːr] [ɹæŋ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæv; həv][moʊst] - - [læŋ]

but	the	men's	no	'	far	wrang	when	they	say	that	weemin	have	most	dreedfu	'	lang
但	这	男士	不	-	远的	胡说	什么时候	他们	说	那	-	有	最多	-	-	语言

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

但男人们说女人的舌头最可怕，这话也并非完全错误。

[ˌdiː oʊ 'diː] , [maɪnd][jiː; ji] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər] [truː] ; [its] ['aʊər] [truː] !

Dod	,	mind	ye	,	but	it's	ower	troo	;	it's	ower	troo	!
国防部	,	头脑	是的	,	但	它是	所有者	特鲁	;	它是	所有者	特鲁	!

伙计，注意，但这是真的；这是真的！

['mɪstrəs] - [wʊd] [hæ] [ˌem 'iː]['ɑːˌlɑːŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [lest] - - ;

Mistress	Mikaver	wud	hae	me	alang	to	a	cup	o	'	tea	lest	Teysday	efternune	;
情妇	-	会	哈	我	阿朗	到	一个	杯子	o	-	茶	免得	-	-	;

米卡弗太太要给我喝杯茶，以免星期四永远消失；

[soʊ][aɪ] [geɪ] [maɪ][hændz][æn; ən] - [feɪs] [ə; eɪ][bɪt] [dɪkt] , [æn; ən] - [θruː] [ɑːn][maɪ] ['sæbəθ] [guːn] ,

so	I	gae	my	hands	an	'	face	a	bit	dicht	,	an	'	threw	on	my	Sabbath	goon	,
所以	我	盖伊	我的	双手	一个	-	脸	一个	少量	dicht	,	一个	-	扔	在	我的	安息日	呆子	,

于是我把手和脸都弄得有点歪，然后披上了我的安息日斗篷。

[æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [aɪ] [geid] .

an	'	awa	'	I	gaed	.
一个	-	awa	-	我	盖德	.

我离开了。

[aɪ] [fel] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɪstrəs] - [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] - , [dʒɪn] [wiː; wi] - ,

I	fell	in	wi	'	Mistress	Kenawee	on	the	road	,	an	'	,	gin	we	landit	,
我	跌倒	在	wi	-	情妇	-	在	这	路	,	一个	-	,	杜松子酒	我们	-	,

我在路上遇到了凯纳维夫人，然后，如果我们登陆了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [oʊ] - [waɪvz] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʌdə] [siːn] ['ɒnɪ]['mɔːrnɪn] - [æt; ət]

there	was	a	gaitherin	'	o	'	wives	like	what	you	wudda	seen	ony	mornin	'	at
那里	曾是	一个	-	-	o	-	妻子们	喜欢	什么	你	wudda	已见	仅	早晨	-	在

[ðə; ði] ['mɔːsi] [wɔːl] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [brɑkt] [ɪn] [ə'buːt] [ðə; ði] [tuːn] .

the	Mossy	Wall	afore	the	noo	water	supply	was	brocht	in	aboot	the	toon	.
这	苔藓	墙	之前	这	不	水	供应	曾是	布罗赫特	在	启动	这	卡通	.

就像你在城里新水供应到来之前，任何一个早晨在苔藓墙那里看到的那种妻子聚会一样。

- ['mɛldrəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [brɔː] [nuː] [prɪnt] [frɑːk] [ɑːn] .

Mysie	Meldrum	was	there	wi	'	a	braw	noo	print	frock	on	.
-	梅尔德鲁姆	曾是	那里	wi	-	一个	布拉	不	打印	连衣裙	在	.

Mysie Meldrum穿着一件漂亮的印花连衣裙在那里。

[hænd][jʊr; jər] [tʌŋ] !

Hand	your	tongue	!
手	你的	舌头	!

把你的舌头关起来！

[faɪv] [ˌbɑː'biː] [ðə; ði] [jɑːrd] !

Five	bawbees	the	yaird	!
五	鲍比斯	这	亚尔德	!

五只小蜜蜂！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊz] - [ɪn] - [ðə; ði] ['dreɪpərz] - ['wɪndə] .

I	saw	the	very	marrows	o't	in	Hantin	the	draper's	remmindar	winda	.
我	锯	这	非常	骨髓	-	在	-	这	德雷珀的	-	温达	.

我看见了汉廷布料店橱窗里的骨髓。

[bʌt; bət] , - , - [wʌz; wəz] [pruːd] - , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] .

But	,	faigs	,	Mysie	was	prood	o't	,	an	'	nae	mistak	.
但	,	-	,	-	曾是	普鲁德	-	,	一个	-	纳	错误	.

但是，天哪，Mysie 确实是个好人，但我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aɪ] - [ðə; ði][fɜːrst][oʊ] - ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] - [drɔːn] [aɪ] - [ðə; ði] [braɪst] ,

It	was	made	i	'	the	first	o	'	fashion	,	a	'	drawn	i	'	the	briest	,
它	曾是	制成	我	-	这	第一的	o	-	时尚	,	一个	-	绘制	我	-	这	新娘	,

它是按照最早的时尚潮流制作的，由新娘绘制的，

[æn; ən] - - [æz; əz] [bɪgz] - [hæmz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [bɪt] ['feɪsi] ['lʊkɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə'twiːn]

an	'	shuders	as	big's	smokit	hams	,	wi	'	Mysie's	bit	facie	lookin	'	oot	atween
一个	-	-	作为	大个子	-	火腿	,	wi	-	-	少量	表面	在看	-	oot	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看着大块头熏火腿，她浑身颤抖，Mysie 的小脸蛋儿从火腿间探了出来。

[laɪks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][æn; ən] [ɔːld] - ['fæʃnd] - .

like's	she	was	sittin	'	in	an	auld	-	fashioned	easychair	.
点赞	她	曾是	坐着	-	在	一个	老	-	造型	-	.

她就像坐在老式的扶手椅里一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kuːrs] , [aɪ]['nevər] ['beɪðər] [maɪ]['haɪd] [ə'buːt]

But	,	of	coorse	,	I	never	bather	my	heid	aboot
但	,	的	课程	,	我	绝不	沐浴者	我的	海德	启动

当然，我从来不洗头。

[wʌt] [weɪ] - [drest] .

what	wey	fowk's	dressed	.
什么	韦	-	穿着	.

人们穿什么衣服。

['mɪstrəs] ['mɑːlɪsən] [wʌz; wəz][jœyst][æz; əz] [ə'sɔːrtɪd] [æz; əz] - .

Mistress	Mollison	was	juist	as	assorted	as	uswal	.
情妇	莫里森	曾是	正义	作为	各种各样的	作为	-	.

莫里森夫人和我们一样形形色色。

[ʃiːd] [æz; əz] ['mʌkəl] [ɑːn][æz; əz] [wʌdə] [drest] [twɑː][ɔːr] [θriː] [foʊk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] -

She'd	as	muckle	on	as	wudda	dressed	twa	or	three	folk	,	an	'	she	was	ill	-
棚	作为	大块	在	作为	wudda	穿着	twa	或者	三	民间	,	一个	-	她	曾是	患病的	-

['klɛd] [æt; ət] [ðæt] .

cled	at	that	.
克莱德	在	那	.

她穿得像两三个人一样笨重，而且她衣着寒酸。

" ['hwʌtəl] [hæ] [kʌm] [oʊ] - [hɜːr; hər] [siːl] - ? " [sez] ['mɪstrəs] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	What'll	hae	come	o	'	her	seal	jeckit	?	"	says	Mistress	Kenawee	to	me	,	wi	'
"	什么会	哈	来	o	-	她	海豹	-	?	"	说道	情妇	-	到	我	,	wi	-

[ə; eɪ] [nʌdʒ] ,

a	nudge	,
一个	轻推	,

“她的海豹皮夹克会怎么样呢？”凯纳维夫人一边说着，一边用胳膊肘碰了碰我。

[wen] [wiː; wi] [geid] [ben] [ðə; ði] ['huːs] [tuː; tə] [get] [ʊr] [θɪŋz] [æf] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['neɪθɪŋ] ,

when	we	gaed	ben	the	hoose	to	get	oor	things	aff	;	but	I	said	naething	,
什么时候	我们	盖德	本	这	房子	到	得到	门	事物	亲属	;	但	我	说	什么都没有	,

当我们进屋去拿东西的时候；但我什么也没说。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði]['fæk] - [oʊ] - [ðə; ði] - [ɪz] , [aɪ] [θɑːkt] ['mɪstrəs] - [ə; eɪ] [fel] [zɪçt] [hɜːr'sɛl] - .

for	,	the	fac	'	o	'	the	maitter	is	,	I	thocht	Mistress	Kenawee	a	fell	sicht	hersel	'	.
为了	,	这	脸	-	o	-	这	-	是	,	我	思想	情妇	-	一个	跌倒	sicht	她自己	-	.

因为，主人的面子是，我认为凯纳维夫人自己看起来很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːrgɪt][oʊ] - [blæk] [breɪd] - - [freɪ] [ðə; ði][teɪl][oʊ] - [hɜːr; hər] [guːn] ,

There	was	a	great	target	o	'	black	braid	hingin	'	frae	the	tail	o	'	her	goon	,
那里	曾是	一个	伟大的	目标	o	-	黑色的	编织	-	-	弗雷	这	尾巴	o	-	她	呆子	,

她手下尾巴上挂着一大串黑色辫子，像个靶子一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bæk] [siːm] [oʊ] - [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rɪvn] [ɪn][twɑː] - [θriː] ['pleɪsɪz] .

an	'	the	back	seam	o	'	her	body	was	riven	in	twa	-	three	places	.
一个	-	这	后退	接缝	o	-	她	身体	曾是	裂隙	在	twa	-	三	地方	.

她背部的缝线裂开了两三处。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] - , [aɪ]['wɑːznə] ['veri] [brɔː] [maɪ'sɛl] - .

An	'	if	the	truth	be	tell'd	,	I	wasna	very	braw	mysel	'	.
一个	-	如果	这	真相	是	-	,	我	竞技场	非常	布拉	我	-	.

说实话，我本人其实并不强壮。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈsɛl] - , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] - [waɪf] [seɪ] ,
Thinks I to mysel ' , as I've heard the Gairner's wife say ,
思考 我 到 我 - , 作为 我已经 听到 这 - 妻子 说 ,

正如我听盖尔纳的妻子所说，“我自认为”，

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæ] [ˈrɪvn] [briks] [hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] .
them that hae riven breeks had better keep their seats .
他们 那 哈 裂隙 短裤 有 更好的 保持 他们的 座位 .

那些裤子破了的人最好还是守住自己的座位。

- [ˈwɪntənz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ˈhæpi] [æn; ən] - - [æz; əz] - ;
Gairner Winton's wife was there , lookin ' as happy an ' impident as uswal ;
- 温顿的 妻子 曾是 那里 , 在看 - 作为 快乐的 一个 - - 作为 - ;

盖尔纳·温顿的妻子也在那里，看起来和我们一样高兴和活泼；

[æn; ən] - - - [kæm] - [ɪn][jœyst][æz; əz][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈmɪstrəs] - [wɜːr; wər] [ˈgɛtɪn] -
an ' Ribekka Steein cam ' in juist as me an ' Mistress Kenawee were gettin '
一个 - - - 摄像头 - 在 正义 作为 我 一个 - 情妇 - 是 获得 -
[set] [duːn] [ˈɑːmən] - [ðə; ði] [rest] .
set doon amon ' the rest .
放 杜恩 阿蒙 - 这 休息 .

就在我和凯纳维夫人与其他人准备离开的时候，里贝卡·斯坦走了进来。

[ˈmɪstrəs] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [maɪ] [ˈlɛdi] ,
Mistress Mikaver was quite my leddy ,
情妇 - 曾是 相当 我的 莱迪 ,

米卡维尔夫人真是我的宝贝，

[æn; ən] - [wʌz; wəz] - - [freɪ] [ðə; ði] [tiːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaiðə] [əʊ] [jœyst] - [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [mæks]
an ' was rinnin ' frae the teen to the tither o's juist terriple anxious to mak's
一个 - 曾是 - - 弗雷 这 青少年 到 这 什一税 的 正义 - 焦虑的 到 马克的
[ə; eɪ] - [æt; ət] [heɪm] ,
a ' at hame ,
一个 - 在 家 ,

an' was rinnin' frae the teen to the tither o's juist terriple anxious to mak's a' at hame,

[æn; ən] - [mækɪnz] [ə; eɪ] - - .
an ' makin's a ' meesirable .
一个 - 迈金的 一个 - - - .

使之成为一种理想的。

[aɪ] [ˈwaində] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪdnə] [geɪ] - [ˈaʊər] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I windered that the cratur didna gae heidlang ower some o ' the stules she had
我 缠绕 那 这 克拉图尔 没事 盖伊 - 所有者 一些 o - 这 - 她 有
[ˈsɪtɪn] - [əˈbuːt] ;
sittin ' aboot ;
坐着 - 启动 ;

我注意到那只动物并没有把她周围坐着的一些凳子弄坏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] [æn; ən] - [ðə; ði] [tiː] [mæskɪt] - [ˈɒnɪ]
but she got through wi ' a ' her fairlies an ' the tea maskit withoot ony
但 她 得到 通过 wi - 一个 - 她 仙女 一个 - 这 茶 面具 - 仅
[ˈmɪshæp] ,
mishap ,
意外 ,

但她顺利地完成了所有的仙女和茶会，没有发生任何意外。

[æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] - [set] - [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ʊr] [tiː] .
an ' we got a ' set roond the table for oor tea .
一个 - 我们 得到 一个 - 放 - 这 桌子 为了 门 茶 .

我们在桌子周围摆了一套茶具。

['mɪstrəs] - [hæd; həd][ˌoʊˌoʊ'tiː][hɜːr; hər] - [tʃiːni] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [brɔː] ['teɪblklɔːθ] ,

Mistress	Mikaver	had	oot	her	mither's	cheenie	,	an	'	a	braw	tablecloth	,
情妇	-	有	oot	她	-	切尼	,	一个	-	一个	布拉	桌布	,

米卡维尔夫人拿出了她母亲的奶酪和一块漂亮的桌布。

[oʊ] - [hɜːr; hər] - [eɪn] ['spɪnɪn] - [ʃiː; ʃi] - .

o	'	her	mither's	ain	spinnin	'	she	tell'd's	.
o	-	她	-	艾因	纺丝蛋白	-	她	-	.

她告诉她，她妈妈不会纺纱了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːfuː] - - - [oʊ] - ['stɛk] , ['mɪstrəs] - ; [pres] ['ɛftər] [pres] , [æn; ən] -

She	has	an	awfu	'	hoosefu	'	o	'	stech	,	Mistress	Mikaver	;	press	efter	press	,	an	'
她	有	一个	糟糕	-	-	-	o	-	科技	,	情妇	-	;	按	之后	按	,	一个	-

[kɪst] ['ɛftər] [kɪst] ['fuː] - .

kist	efter	kist	fu	'	.
基斯特	之后	基斯特	福	-	.

她有一个很棒的“hoosefu”o'stech，米卡弗女士；按一下再按一下，然后再按一下，然后再按一下。

[aɪ] - [juː; jʊ] , [ðə; ði] [læs] [ðæt] [gets] [jʌŋ] ['ɑːlɛk] - [ɪl] [noʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][prə'vaɪdɪn] - .

I	ashure	you	,	the	lass	that	gets	young	Alek	'	ill	no	want	for	providin	'	.
我	-	你	,	这	小姐	那	获得	年轻的	阿列克	-	患病的	不	想	为了	普罗维丁	-	.

我向你保证，能娶到小阿列克的姑娘“肯定不会缺钱”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][sɪt] [duːn] ;

She	had	a'thing	in	fine	order	;	it	was	a	perfeck	treat	to	sit	doon	;
她	有	-	在	美好的	命令	;	它	曾是	一个	完美	对待	到	坐	杜恩	;

她把一切都安排得井井有条；坐在那里真是太舒服了；

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [brɔː] [nuː] [pɛntɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][skɑːn; skoʊn] - ['beɪkər] [hʌŋ] [ə'bʌn] [ðə; ði]

an	'	I	noticed	a	braw	noo	pentin	'	o	'	the	scone	-	baker	hung	abune	the
一个	-	我	注意到	一个	布拉	不	彭廷	-	o	-	这	司康饼	-	面包师	悬挂	abune	这

- .

chumla	.
-	.

我注意到烤饼师傅在丘姆拉附近挂着一个漂亮的烤饼架。

[hiː; hi] [mɔːn] [hæ] [left] [ə; eɪ] [fel] [fek] [oʊ] - [ˌbɑː'biː] ,

He	maun	hae	left	a	fell	feck	o	'	bawbees	,
他	毛恩	哈	左边	一个	跌倒	费克	o	-	鲍比斯	,

他可能留下了一大堆婴儿，

[fɔːr; fər][aɪ] - [jiː; ji][hɪz; ɪz] ['wiːdə] [hæz; həz][ə; eɪ]['fuː] - ['huːs] , [æn; ən] - [aɪ] ['plenti] [tuː; tə][duː]

for	I	ashure	ye	his	weeda	has	a	fu	'	hoose	,	an	'	aye	plenty	to	do
为了	我	-	是的	他的	杂草	有	一个	福	-	房子	,	一个	-	是的	很多	到	做

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

wi	'	.
wi	-	.

因为我敢肯定，他的妻子有一间漂亮的房子，而且有很多事情要做。

[wil] - [ə; eɪ] - [wil] , [wiː; wi][hæd; həd] [ʊr] [tiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn]

Weel	-	a	-	weel	,	we	had	oor	tea	,	as	I	was	tellin	'	ye	,	an	'	a	fine
威尔	-	一个	-	威尔	,	我们	有	门	茶	,	作为	我	曾是	告诉	-	是的	,	一个	-	一个	美好的

[kʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

cup	it	was	.
杯子	它	曾是	.

正如我刚才跟你说的，我们喝了茶，而且是一杯好茶。

[eɪ] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [freʃ] [tiː] .

Eh	,	it's	a	nice	thing	a	cup	o	'	fresh	tea	.
嗯	,	它是	一个	好的	事物	一个	杯子	o	-	新鲜的	茶	.

嗯，一杯新鲜的茶真是好东西。

[ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] ; [its] [ðæt] - - ,
There's naething I like better ; it's that refreshin ' ,
有 什么都没有 我 喜欢 更好的 ; 它是 那 - - ,

我最喜欢这个了；它真是太清爽了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kræk] [tɪl] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
especially if you've somebody to crack till when you're at it .
尤其 如果 你已经 某人 到 裂缝 直到什么时候 你是 在 它 .

尤其是当你还有人需要你去折磨的时候。

[æn; ən] - , [aɪl] [swæg] , [wiː; wi]['dɪdnə] ['wɪri] [fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - ['krækɪn] - [ðæt] - .
An ' , I'll swag , we didna weary for want o ' crackin ' that efternune .
一个 - , 患病的 纪念品 , 我们 没事 厌倦 为了 想 o - 裂缝 - 那 - .

而且，我得承认，我们一点也不厌倦破解那个永恒的谜题。

[ðə; ði] - [waɪf] [æn; ən] - - ['mɛldrəm] [ɑːr; ər][twɑː] ['ɔːfuː] - [fɔːr; fər] [tʌŋ] ;
The Gairner's wife an ' Mysie Meldrum are twa awfu ' tagues for tongue ;
这 - 妻子 一个 - - 梅尔德鲁姆 是 twa 糟糕 - 标签 为了 舌头 ;

The Gairner's wife 和 Mysie Meldrum 是 twa awfu' tagues 的舌头；

[æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [hent] , [aɪm] - - .
an ' some o ' the rest o's werena far to the hent , I'm dootin ' .
一个 - 一些 o - 这 休息 的 竞技场 远的 到 这 hent , 我是 - - .

其余的竞技场离亨特很远，我正在做。

" [nuː] , [jœyst] [siː] [æn; ən] - ['mæk] - - [ə; eɪ] - [æt; ət] [heɪm] , " [sed] ['mɪstrəs] - ,
" Noo , juist see an ' mak ' yersels a ' at hame , " said Mistress Mikaver ,
" 不 , 正义 看 一个 - 制作 - - 一个 - 在 家 , " 说 情妇 - ,

“不，只要看看就可以了，”米卡弗女士说，

[ɪn][hɜːr; hər] - ['fɪzi] [kaɪnd][oʊ] - [weɪ] .
in her uswal fizzy kind o ' wey .
在 她 - 气泡 种类 o - 韦 .

以她那种欢快的语气。

" [æn; ən] - , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] ['seɪɪn] - [ɪz] , [dʒɪn] [jiː; ji] ['dɪnə] [laɪk] [wɒts] [set] [duːn] ,
" An ' , as the auld sayin ' is , gin ye dinna like what's set doon ,
" 一个 - , 作为 这 老 说 - 是 , 杜松子酒 是的 迪娜 喜欢 是什么 放 杜恩 ,

“正如那句老话所说，如果你不喜欢已经发生的事情，

[jœyst]['tæk] - [wʌt] [jiː; ji] [brɑkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , " [sez] ['mɪstrəs] ['wɪntən] , [æn; ən] - [sɛts] [ə; eɪ] - [tuː; tə]
juist tak ' what ye brocht wi ' ye , " says Mistress Winton , an ' set's a ' to
正义 tak - 什么 是的 布罗赫特 wi - 是的 , " 说道 情妇 温顿 , 一个 - 套 一个 - 到

[ðə; ði] - - .
the lauchin ' .
这 - - .

温顿女士说，“只要采取什么措施，就可以开始了。”

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] [θeɪ] [ɔːld] - ['fɑːrənt] - ; [æn; ən] - - [noʊ] -
You never heard sic a cratur for thae auld - farrant sayin's ; an ' Mysie's no '
你 绝不 听到 原文如此 一个 克拉图尔 为了 泰 老 - 法兰特 - ; 一个 - - 不 -

[fɑːr] [əhɪnt] .
far ahent .
远的 啊亨特 .

你从未听过如此古老的谚语；而我离你也不远。

[ˌdiː oʊ 'diː] , [ðeɪ] - [eɪn] ['ænaɪðər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['prɑːvɜːrbz][jœyst] [laɪk] [skuːl] ['lædiz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Dod , they pappit ane anither wi ' proverbs juist like skule laddies wi '
国防部 , 他们 - 一个 另一个 wi - 谚语 正义 喜欢 头骨 小伙子们 wi -

- .
snawba's .
- .

多德，他们用谚语来写另一个故事，就像骷髅小伙子用斯诺巴的谚语一样。

" [ðeəz; ðəz]['moʊzəs] - [waɪf][ə'wɑ:, -'wɔ:] - [baɪ][ðer; ðər] , " [sez] ['mɪstrəs] - , ['pɔɪntɪn] -
" There's Moses Certricht's wife awa ' by there , " says Mistress Kenawee , pointin '
" 有 摩西 - 妻子 awa - 经过 那里 , " 说道 情妇 - , 指向 -
[ˌoʊˌoʊ'ti:][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] .
oot at the winda .
oot 在 这 温达 .

“摩西·塞特里希特的妻子就在那边，”凯纳维夫人指着窗户说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] , ['wɪrdləs] - ['lʊkɪn] - .
" She's a clorty , weirdless - lookin ' cratur .
" 她是 一个 克洛蒂 , 怪异的 - 在看 - 克拉图尔 .

“她是个衣衫褴褛、长相怪异的家伙。”

[aɪm] - - ['moʊzəs]['hɑ:znə] ['mʌkəl] [oʊ] - [ə; eɪ] [heɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] - - ['tɔ:pi] -
I'm dootin ' Moses hasna muckle o ' a hame wi ' her , the gloidin ' tawpie '
我是 - - 摩西 哈斯纳 大块 o - 一个 家 wi - 她 , 这 - - 塔皮 -
[æt; ət][ʃi:; ʃi][ɪz] . "
at she is . "
在 她 是 . "

我敢说摩西跟她一点关系都没有，她就是个丑八怪。

" [eɪ] , [hɔ:d] [jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [sed] ['mɪstrəs] ['mɑ:lɪsən] .
" Eh , haud your tongue ! " said Mistress Mollison .
" 嗯 , 豪德 你的 舌头 ! " 说 情妇 莫里森 .

“呃，伸出你的舌头！”莫里森夫人说。

" [ðə; ði] [pjʊr] ['mænz] [jœyst] [fer] - [du:n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['leɪzi] , ['wɪrdləs] [treɪl] .
" The puir man's juist fair hudden doon wi ' her , the lazy , weirdless trail .
" 这 普伊 男人的 正义 公平的 - 杜恩 wi - 她 , 这 懒惰的 , 怪异的 踪迹 .

“可怜的男人和她一起走了一条懒散、无奇的道路。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [bɛənz] [aɪm] ['sɔrə] [fɔ:r; fər] .
But it's the bairns I'm sorra for .
但 它是 这 孩子们 我是 索拉 为了 .

但我最担心的是孩子们。

[jɪl] [si:] [ðem; ðəm][aɪ] - [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [geɪn] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - - [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
Ye'll see them i ' the mornin ' gaen awa ' berfit to the skule ,
叫喊 看 他们 我 - 这 早晨 - 盖恩 awa - - 到 这 头骨 ,

早上你会看到他们从学校出发，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [pi:s] [aɪ] - [ðer; ðər][hænd] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [fi:nt] [oʊ] - [hænd][ɔ:r] [feɪs] [oʊ] - [ðem; ðəm]
an ' a seerip piece i ' their hand , wi ' fient o ' hand or face o ' them
一个 - 一个 - 片 我 - 他们的 手 , wi - 菲恩特 o - 手 或者 脸 o - 他们
['wɑ:ʃən] ,
washen ,
那时 ,

他们手中有一块撕裂的碎片，用五块手或脸洗净，

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['kleɪz] [æz; əz] ['gri:si] [æz; əz][ə; eɪ] - [pu:tʃ] .
an ' their claes as greasy as a cadger's pooch .
一个 - 他们的 克莱斯 作为 腻 作为 一个 - 狗 .

他们的衣衫油腻得像乞丐的狗一样。

[its] [ə; eɪ]['waɪndər][tu:; tə][ˌem 'i:] - [æt; ət]['moʊzəs]['dɪsnə]['tæk] - [tu:; tə] [drɪŋk] . "
It's a winder to me ' at Moses disna tak ' to drink . "
它是 一个 卷线器 到 我 - 在 摩西 迪斯纳 tak - 到 喝 . "

对我来说，‘at Moses disna tak’ 喝水真是个谜。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˌhɪm'sɛl] - [tu:; tə] [bleɪm] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] - [waɪf] .
" He has himsel ' to blame , " brook in the Gairner's wife .
" 他 有 他自己 - 到 责备 , " 溪 在 这 - 妻子 .

“这都是他咎由自取，”盖尔纳的妻子插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][kæm] - [oʊ] - [æn; ən] [ɪl] [briːd] .
" She cam ' o ' an ill breed .
" 她 摄像头 - o - 一个 患病的 品种 .

她出身名门。

[hiː; hi] [kent] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
He kent what she was afore he married her .
他 肯特 什么 她 曾是 之前 他 已婚 她 .

他娶她之前就知道她是什么样的人。

[jiː; ji] [ˈkænə] [ˈmæk] - [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [ə; eɪ] [suːz] [lʌg] .
Ye canna mak ' a silk purse oot o ' a soo's lug .
叶 美人蕉 制作 - 一个 丝绸 钱包 oot o - 一个 苏的 凸耳 .

你不可能从别人的耳朵里做出丝绸钱包。

[eɪ] , [nɑː] !
Eh , na !
嗯 , 纳 !

呃，不!

[dʒɪn] [jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ][gaɪd] [ʃiːf] , [gæŋ] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][gaɪd] [stʊk] . "
Gin ye want a guid sheaf , gang aye to a guid stook . "
杜松子酒 是的 想 一个 指南 捆 , 帮派 是的 到 一个 指南 堆放 . "

Gin ye want a guid sheaf, gang aye to a guid stook."

" [jʊə(r)] [rɪxt] [ðer; ðər] , [ˈmɪstrəs] [ˈwɪntən] , " [sed] - .
" You're richt there , Mistress Winton , " said Mysie .
" 你是 右 那里 , 情妇 温顿 , " 说 - .

"您说得对，温顿夫人，"迈西说道。

" [ˈtæk] - [ə; eɪ][kæt][oʊ] - [jʊr; jər][eɪn][kaɪnd][æn; ən] - [ˈitl] [noʊ] - [skɑːrt][jiː; ji] , [maɪ] [ˈmɪðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Tak ' a cat o ' your ain kind an ' it'll no ' scart ye , my mither used to say ;
" 塔克 - 一个 猫 o - 你的 艾因 种类 一个 - 它将 不 - 疤痕 是的 , 我的 母亲 用过的 到 说 ;

"养一只和你同类的猫，它就不会吓到你，"我母亲常说；

[æn; ən] - [aɪm]
an ' I'm
一个 - 我是

而我是

[ˈʃʊr] [aɪv] [siːn] [ðæt] [kʌm] [truː] , . "
shure I've seen that come true of'en , of'en . "
舒尔 我已经 已见 那 来 真的 经常 , 经常 . "

当然，我经常看到这种情况发生。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstrəs] - ,
" They tell me , " said Mistress Kenawee ,
" 他们 告诉 我 , " 说 情妇 - ,

"他们告诉我，"凯纳维夫人说，

" [ðæt] [ˈmoʊzəs] - [hɜːr; hər][ˈsev(ə)n] - [æn; ən] - - - - [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
" that Moses gie's her seven - an ' - - twinty shillin's every week to keep her
" 那 摩西 - 她 七 - 一个 - - - - 每一个 星期 到 保持 她
[ˈhuːs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - .
hoose wi ' .
房子 wi - .

"摩西每周给她720先令来维持她的住房。"

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] - [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmæk] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] .
What she does wi't it beats me to mak ' oot .
什么 她 做 - 它 节拍 我 到 制作 - oot .

她用它做什么，我完全想不明白。

['mɔni] [ə; eɪ] ['mɪðər] [wʊd] [biː; bi] [glɛd] [oʊ] - [ðə; ði] [hæf] -

Mony	a	mither	wud	be	gled	o	'	the	half	o't
金钱	一个	母亲	会	是	格莱德	o	-	这	一半	-

Mony a mither wud be gled o' the half o't

[aɪ] - [ðə; ði] [nuː] , [æn; ən] - [wʊd] [fiːd] [æn; ən] - [diːd] [hæf] [ə; eɪ] ['dɪzən] [bɛənz] [ˌɒnt] . "

i	'	the	noo	,	an	'	wud	feed	an	'	deed	half	a	dizzen	bairns	on't	.	"
我	-	这	不	,	一个	-	会	喂养	一个	-	契据	一半	一个	眩晕	孩子们	不	.	"

我当时，并且会喂养和照顾半个孩子。

" [bʌt; bət]['moʊzəs][ɪz][ə; eɪ] - , - - - [ə'buːt] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ][wɔːp, hwɔːp] ,

"	But	Moses	is	a	fooshinless	,	hingin	'	-	aboot	kind	o	'	a	whaup	,
"	但	摩西	是	一个	-	,	-	-	-	启动	种类	o	-	一个	哇哦	,

“但是摩西是个没脑子、只会瞎折腾的家伙，

" [sez] [aɪ] . " [ðə; ði] - - [noʊ] - [ə; eɪ] - [ɑːn] ['eɪ] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['huːs] .

"	says	I	.	"	The	blame's	mibby	no	'	a	'	on	ae	side	o	'	the	hoose	.
"	说道	我	.	"	这	-	-	不	-	一个	-	在	ae	边	o	-	这	房子	.

“我说。“也许责任不在房子这边。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [jʊr; jər] [brɔːz] ['bɪli] [jiː; ji] - [niːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər] [ðer; ðər][eɪn] - .

There's	lots	o	'	your	braw	billies	ye	wudna	need	to	follow	ower	their	ain	doorstap	.
有	很多	o	-	你的	布拉	比利斯	是的	-	需要	到	跟随	所有者	他们的	艾因	-	.

有很多你根本不需要挨家挨户敲门就能找到的壮汉。

[wen] [ðeəz; ðəz][dɪn][æn; ən] - [dɜːrt][aɪ] - [ðə; ði] ['huːs] , [ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [gets] [ðə; ði]['diədəm, 'dəːdəm] .

When	there's	din	an	'	dirt	i	'	the	hoose	,	the	wife	aye	gets	the	dirdum	.
什么时候	有	din	一个	-	污垢	我	-	这	房子	,	这	妻子	是的	获得	这	迪尔杜姆	.

家里脏乱不堪时，老婆总是要承担责任。

['moʊzəs][hæz; həz] ['aʊər] ['mʌkəl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'buːt] [ðə; ði] [waɪf] .

Moses	has	ower	muckle	to	say	aboot	the	wife	.
摩西	有	所有者	大块	到	说	启动	这	妻子	.

摩西对妻子有很多话要说。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] ,

She	may	be	ill	,
她	可能	是	患病的	,

她可能生病了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] - [ðə; ði] [pɛrti] [tuː; tə] - [laɪk] [niːp] [siːd] ['aʊər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . "

but	he's	no	'	the	pairty	to	saw't	like	neep	seed	ower	a	'	the	countryside	.	"
但	他是	不	-	这	配对	到	-	喜欢	芜菁	种子	所有者	一个	-	这	农村	.	"

但他可不是那种喜欢在乡间撒萝卜籽的人。

" [jʊə(r)] [rɪxt] [ðer; ðər] , [bɔbi] , " [sed] ['mɪstrəs] ['wɪntən] .

"	You're	richt	there	,	Bawbie	,	"	said	Mistress	Winton	.
"	你是	右	那里	,	鲍比	,	"	说	情妇	温顿	.

“你说得对，鲍比，”温顿夫人说道。

" [aɪv] - ['moʊzəs] [ðæt] [tɪlz] [feɪs] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] .

"	I've	tell'd	Moses	that	till's	face	afore	the	day	.
"	我已经	-	摩西	那	收银机	脸	之前	这	天	.

“我告诉摩西，在黎明之前，要面对死亡。”

[ðeə(r)] [skers] [oʊ] - [nuːz] [ðæt] [telz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] . "

They're	scarce	o	'	noos	that	tells	their	father	was	hanged	.	"
它们是	稀少	o	-	努斯	那	讲述	他们的	父亲	曾是	绞刑	.	"

他们很少会说他们的父亲是被绞死的。

" ['hiːz] [æn; ən] [ɪl] [mæn] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl'ðəj] - [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - ['sɪstər] ,
" **He's an ill man that blackgairds his wife , altho ' she were the deevil's sister ,**
" 他是 一个 患病的 男人 那 - 他的 妻子 , 虽然 - 她 是 这 - 姐姐 ,
" [sez] - ;
" **says Mysie ;**
" 说道 - ;

“他是个病态的男人，竟然欺骗他的妻子，尽管她是魔鬼的妹妹，”迈西说；

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] - [geɪ] [hɜːr; hər] [muː] [ə; eɪ] [dɪkt] , [æn; ən] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'sɛl] - , " [eɪ] ,
an ' even Ribekka gae her moo a dicht , an ' whispered to hersel ' , " Eh ,
一个 - 甚至 - 盖伊 她 哞 一个 dicht , 一个 - 低声说道 到 她自己 - , " 嗯 ,
[aɪ] ,
aye ,
是的 ,

就连里贝卡也发出了她的哞哞声，低声对她说：“呃，是的，

[ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪn] - . "
that's a troo sayin ' . "
那就是 一个 特鲁 说 - . "

那真是一句老话。

" [aɪl] [noʊ] - [seɪ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ə'gen] - [men] , " [sed] ['mɪstrəs] - ,
" I'll no ' say a wird again ' men , " said Mistress Mikaver ,
" 患病的 不 - 说 一个 wird 再次 - 男人 , " 说 情妇 - ,

“我再也不跟男人说一个字了，”米卡维尔夫人说道。

" [fɔːr; fər] ['weləm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gaɪd] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] " ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [læŋ] ['brɛθ] -
" for Wellum was a guid man to me " ; an ' she took a lang breth throo
" 为了 韦勒姆 曾是 一个 指南 男人 到 我 " ; 一个 - 她 采取 一个 语言 弟兄们 -
[hɜːr; hər] [noʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ,

“因为韦勒姆对我来说是个好人”；她深深地吸了一口气，

[æn; ən] - ['ljkit] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'bʌn] [ðə; ði] - .
an ' lookit up at the picture abune the chumla .
一个 - 瞧瞧 向上 在 这 图片 abune 这 - .

然后看看丘姆拉上面的图片。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] ['moʊzəs] [ðə; ði] [wɔː(r), wɑː(r)] [oʊ] - [ə; eɪ] [dræm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
" I think I've seen Moses the waur o ' a dram ; but he looks a quiet
" 我 思考 我已经 已见 摩西 这 哇 o - 一个 德拉姆 ; 但 他 看起来 一个 安静的
['iːnjuːk] [stɑːk] ,
eneuch stock ,
恩诺克 库存 ,

“我想我见过摩西喝了一杯酒；但他看起来像个安静的乡巴佬。”

" [geɪz] [ʃiː; ʃi] .
" gays she .
" 同性恋 她 .

她是个同性恋。

" ['hiːz] [sʌm; səm] [laɪk] [maɪ] [mæn] , " [aɪ] [stræk] [ɪn] .
" He's some like my man , " I strak in .
" 他是 一些 喜欢 我的 男人 , " 我 斯特拉克 在 .

“他有点像我的男人，”我大步走进来。

" ['hiːz] [geɪ] [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə'buːt] [wen] [hiː; hi] [ʃʌd] [biː; bi] [æt; ət] [heɪm] .
" He's gey an ' of'en oot aboot when he shud be at hame .
" 他是 盖伊 一个 - 经常 oot 启动 什么时候 他 应该 是 在 家 .

“他很古怪，经常不在家。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] - ['mʌkəl] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [wen] [ʃiːz] [left][tuː; tə] ['traʊkl] [deɪ][ˌoʊˌoʊ'tiː]

There's	no	'	muckle	hertnin	'	for	a	woman	when	she's	left	to	trauchle	day	oot
有	不	-	大块	-	-	为了	一个	女士	什么时候	她是	左边	到	特劳赫尔	天	oot

[deɪ] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sev(ə)n] - ,

day	in	wi	'	seven	litlans	,
天	在	wi	-	七	-	,

女人如果被留下每天和七个小矮人一起跋山涉水，那可就太难熬了。

[æn; ən] - [ə; eɪ][θrɔːn; θrɑːn] - - ['fʊtər] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn][jœyst]['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət]['daɪət] [taɪmz] ,

an	'	a	thrawn	-	gabbit	footer	o	'	a	man	juist	comin	'	in	at	diet	times	,
一个	-	一个	索龙	-	-	页脚	o	-	一个	男人	正义	即将到来	-	在	在	饮食	时代	,

一个男人刚进门，正在节食，

- - [ə'buːt] [fɜːrst]['eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - [saɪn]['ænaɪðər] , - - [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɪz][noʊ] -

rennyin	'	aboot	first	ae	thing	an	'	syne	anither	,	threapin	'	that	his	porritch	is	no	'
-	-	启动	第一的	ae	事物	一个	-	同步	另一个	,	-	-	那	他的	-	是	不	-

[hæf] [bɔɪld] ,

half	boiled	,
一半	煮沸	,

先是抱怨，然后又抱怨，说他的猪肉还没煮熟。

- - [æn; ən] - - - [ə'buːt] ['hiːn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] - [ɔːr][twɑː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['denə]

simmerin	'	an	'	winterin	'	aboot	haen	to	wait	a	meenit	or	twa	for	his	denner
-	-	一个	-	-	-	启动	哈恩	到	等待	一个	-	或者	twa	为了	他的	丹纳

[ɔːr][hɪz; ɪz] [tiː] .

or	his	tea	.
或者	他的	茶	.

simmerin' 和 winterin' aabout haen 等了一会儿或两分钟才等到他的晚餐或茶。

['moʊzəs] - [ə; eɪ] [sʊər] , - [bɪt]['bɑːdi] ,

Moses	Certricht's	a	soor	,	nyattery	bit	body	,
摩西	-	一个	苏尔	,	-	少量	身体	,

摩西·塞特里希特是个有点笨重、有点神经质的人，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ðə; ði] [waɪf] [moʊst] - - [ə'buːt] - ['lɪt(ə)l] [bɪt] - .

an	'	he	tarragats	the	wife	most	unmercifu	'	aboot	ilky	little	bit	kyowowy	.
一个	-	他	-	这	妻子	最多	-	-	启动	-	小的	少量	-	.

他对妻子极其无情，只因为一点点kyowowy。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [neɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiːz] - .

She	may	be	nae	better	than	she's	ca'd	.
她	可能	是	纳	更好的	比	她是	-	.

她可能并不比人们所说的更好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [neɪ]

She	has	nae
她	有	纳

她没有

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][wɔːrk] , [æn; ən] - [ʃiːz] - ['wɪrdləs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ['huːs] ;

throwpet	wi	'	her	wark	,	an	'	she's	terriple	weirdless	wi	'	her	hoose	;
-	wi	-	她	工作	,	一个	-	她是	-	怪异的	wi	-	她	房子	;

她把宠物和她的工作扔掉，而且她和她的房子非常奇怪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɛts] - ['lɪt(ə)l] [freɪ] ['moʊzəs][tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] — [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "

but	she	get's	michty	little	frae	Moses	to	mend	her	—	that's	my	opinion	.	"
但	她	得到	-	小的	弗雷	摩西	到	修补	她	—	那就是	我的	观点	.	"

但她从摩西那里得到了很多帮助来弥补她的不足——这是我的看法。

" ['mʌkəl] [ə'buːt] [eɪn] , [bɔbi] , [æz; əz][ðə; ði] [diːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] , " [sez] - .

"	Muckle	aboot	ane	,	Bawbie	,	as	the	deil	said	to	the	cobbler	,	"	says	Mysie	.
"	穆克尔	启动	一个	,	鲍比	,	作为	这	魔鬼	说	到	这	皮匠	,	"	说道	-	.

“穆克勒阿恩，鲍比，正如魔鬼对补鞋匠所说的那样，”米西说。

" [aɪ] - [seɪ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] - [rɪxt] ['iːnjuːk] . "
" I wudna say but you're mibby richt eneuch . "
" 我 - 说 但 你是 - 右 恩诺克 . "

“我本来不想说，但你或许是对的。”

" ['dɔːtɪt] - ['mæk] - - - [waɪvz] , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] .
" Dawtit dochters mak ' daidlin ' wives , " said the Gairner's wife .
" dawtit - 制作 - - - 妻子们 , " 说 这 - 妻子 .

盖纳的妻子说：“道特医生会成为‘呆子’妻子。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [æt; ət] [heɪm] , [ə'fɔːr] ['moʊzəs] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" She was spoilt at hame , afore Moses saw her .
" 她 曾是 被宠坏了 在 家 , 之前 摩西 锯 她 .

“摩西见到她之前，她在家就已经被宠坏了。”

[hɜːr; hər] ['mɪðər] [θɑːkt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [neɪ] ['læsiz] [laɪk] [hɜːrz] ,
Her mither thocht there was nae lassies like hers ,
她 母亲 思想 那里 曾是 纳 姑娘们 喜欢 她的 ,

她的 mither thocht 里没有像她这样的姑娘，

[æn; ən] - [aɪm] ['ʃʊr] [ʃiː; ʃi] - [ðem; ðəm] [hænd] [æn; ən] - [fɪt] .
an ' I'm shure she saired them hand an ' fit .
一个 - 我是 舒尔 她 - 他们 手 一个 - 合身 .

我确信她和他们握手并合身。

[bʌt; bət] [juːl] , [ðæt] - - ['mɪðər] ['mæk] - ['fekləs] - .
But you'll of'en see't , that wirkin ' mithers mak ' feckless dochters .
但 你会 经常 看不见 , 那 - - 母亲们 制作 - 不负责任的 - .

但你经常会看到，勤劳的母亲往往会生出不负责任的女儿。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [maɪ] ['mɪðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
At the same time , as my mither used of'en to say ,
在 这 相同的 时间 , 作为 我的 母亲 用过的 经常 到 说 ,

与此同时，正如我母亲常说的那样，

[æn; ən] [ɪl] ['ʃɪrər] ['nevər] [gɑːt] [ə; eɪ] [gaɪd] [hjuːk] , [æn; ən] - , [aɪ] - , ['moʊzəs] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]
an ill shearer never got a guid heuk , an ' , I daursay , Moses an ' his
一个 患病的 剪羊毛机 绝不 得到 一个 指南 赫克 , 一个 - , 我 - , 摩西 一个 - 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

生病的剪羊毛工从来没得到过好的剪羊毛，而且，我敢说，摩西和他的妻子，

[æz; əz] - [ə'kɜːrz] , [beɪθ] [bleɪm] [eɪn] ['ænaɪðər] .
as uswally occurs , baith blame ane anither .
作为 - 发生 , 拜斯 责备 一个 另一个 .

正如通常发生的那样，双方互相指责。

" [wiː; wi] - [ʊr] [tiː] , [æn; ən] - [gɑːt] [set] [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndə] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʊr]
" We feenisht oor tea , an ' got set doon at the winda wi ' oor stockin's
" 我们 - 门 茶 , 一个 - 得到 放 杜恩 在 这 温达 wi - 门 长袜
[æn; ən] - [ʊr] [siːmz] ,
an ' oor seams ,
一个 - 门 接缝 ,

“我们喝完茶，坐在窗边，穿着长袜，露出了我们的缝线。”

[jœyst] [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ] [rɪxt] - , [æz; əz] ['mɪstrəs] ['wɪntən] - [ˌaɪ 'tiː] .
juist to hae a richt corrieneuchin , as Mistress Winton ca'd it .
正义 到 哈 一个 右 - , 作为 情妇 温顿 - 它 .

正如温顿夫人所说，我只想拥有一个里希特·科里纽钦。

- [æn; ən] - [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [beɪθ] [æt; ət] ['rɪbɪt] [sɑːks] , [soʊ][wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] [stent] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn]

Mysie	an	'	me	were	baith	at	ribbit	socks	,	so	we	tried	a	stent	wi	'	ane
-	一个	-	我	是	拜斯	在	呱呱	袜子	,	所以	我们	尝试	一个	支架	wi	-	一个

['ænaɪðər] .

anither	.
另一个	.

我和Mysie都喜欢青蛙袜子，所以我们尝试用另一个支架。

[bʌt; bət] - [tʌŋ] [geid] ['fʊli] ['festər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [æn; ən] - [aɪ'd] [ðə; ði]

But	Mysie's	tongue	gaed	fully	fester	than	her	wires	,	an	'	I'd	raither	the
但	-	舌头	盖德	完全	溃烂	比	她	电线	,	一个	-	ID	雷瑟	这

['betər] [oʊ] - [hɜːr; hər] .

better	o	'	her	.
更好的	o	-	她	.

但米西的舌头比她的电线更腐烂，我宁愿选择她中比较好的那一个。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ə; eɪ] - [ə'buːt] [hɜːr; hər] - ,

She	forgot	a	'	aboot	her	intaks	,
她	忘了	一个	-	启动	她	-	,

她完全忘记了她的收入，

[æn; ən] - [hæd; həd][hɜːr; hər] ['stɑːkɪn] - [leg][ə; eɪ] [gaɪd] [bɪt] ['aʊər] [læŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kæm] - [tuː; tə][ðə; ði]

an	'	had	her	stockin	'	leg	a	guid	bit	ower	lang	when	she	cam	'	to	the
一个	-	有	她	丝袜	-	腿	一个	指南	少量	所有者	语言	什么时候	她	摄像头	-	到	这

[tnɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] - .

tnot	on	her	wirsit	.
不	在	她	-	.

当她走到腰间时，她穿着长袜的腿已经垂了下来。

" [ə; eɪ] - ['bɑːdiːz] [aɪ] [θræŋ] , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] ,

"	A	thochtless	body's	aye	thrang	,	"	said	the	Gairner's	wife	,
"	一个	-	身体的	是的	thrang	,	"	说	这	-	妻子	,

盖纳的妻子说："一具失去知觉的身体发出了一声响亮的声音，"

[æz; əz] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['tæk] - [duːn] [wʌt] [ʃiːd] [rɒkt] .

as	Mysie	began	to	tak	'	doon	what	she'd	wrocht	.
作为	-	开始	到	tak	-	杜恩	什么	棚	错误	.

当迈西开始反思她所写的内容时。

" [tuːt] [eɪ] , " [sed] - .

"	Toot	ay	,	"	said	Mysie	.
"	嘟	哎	,	"	说	-	.

"太可惜了，"迈西说道。

" [dʒɪn] [ə; eɪ] ['bʌdi] [biː; bi] [geɪn] [duːn] [ðə; ði] [breɪ] , - [eɪn] - [ɪl] [^iː, ^i][jiː; ji][ə; eɪ] ['gʌndi] .

"	Gin	a	budy	be	gaen	doon	the	brae	,	ilky	ane	'	ill	gie	ye	a	gundy	.
"	杜松子酒	一个	巴迪	是	盖恩	杜恩	这	布雷	,	-	一个	-	患病的	gie	是的	一个	冈迪	.

"Gin a budy be gaen doon the brae，ilky ane 'ill gie ye a Gundy。

" [ðə; ði][twɑː] ['kiːpɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər]['prɑːvɜːrbz] [tɪl] [aɪ][gɑːt] - ['nɜːrvɪʃ] , [-] [ken] .

"	The	twa	keepit	at	it	wi	'	their	proverbs	till	I	got	akinda	nervish	,	d'ye	ken	.
"	这	twa	保留	在	它	wi	-	他们的	谚语	直到	我	得到	-	紧张	,	染料	肯	.

"那两个人不停地用谚语跟我说话，直到我有点紧张，你知道吗？"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] - [waɪz] , [ðæt] , [æz; əz][fæks] [ɑːkt] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

They	were	that	terriple	wyze	,	that	,	as	fac's	ocht	,	mind	you	,
他们	是	那	-	怀泽	,	那	,	作为	FAC的	ocht	,	头脑	你	,

他们是那种可怕的巫师，就像 fac's ocht 一样，请注意，

[ðeɪ] [nɪr] [dreɪv] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] [dæft] .

they	near	drave	some	o	'	the	rest	o's	daft	.
他们	靠近	德雷夫	一些	o	-	这	休息	的	愚蠢	.

他们差点把剩下的一些人都吓疯了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [tel] [ðæt] - [hɪr] [wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [get] [dʒiːmz] - ?
" Did you hear tell that Ribekka here was genna get Jeems Ethart ?
" 做过 你 听到 告诉 那 - 这里 曾是 吉娜 得到 吉姆斯 - ?

“你听说了吗？Ribekka 和 Jeems Ethart 在一起了？”

" [sed] ['mɪstrəs] ['mɑːlɪsən] [tuː; tə] [ðə; ði] - [waɪf] , [jœyst] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [-]
" said Mistress Mollison to the Gairner's wife , juist to get her on to Beek's
" 说 情妇 莫里森 到 这 - 妻子 , 正义 到 得到 她 在 到 比克斯
[tæp] .
tap .
轻敲 .

“莫里森夫人对盖尔纳的妻子说，只是想让她上比克的酒吧。”

- [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læsi] [oʊ] - [ˌfɪf'tiːn] , [æn; ən] - ['brɪŋɪn] - [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['ɑːˌlɑːŋ] [hɜːr; hər]
Ribekka blushed like a lassie o ' fifteen , an ' bringin ' her tongue alang her
- 脸红了 喜欢 一个 恋人 o - 十五 , 一个 - 引入 - 她 舌头 阿朗 她
['ʌpər] [lɪp] ,
upper lip ,
上 唇 ,

里贝卡像十五岁的少女一样脸红了，她把舌头伸到上唇边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['haɪd] [æn; ən] - [sez] , " [jœyst] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['bleðər] .
she shook her heid an ' says , " Juist a lot o ' blethers .
她 摇晃 她 海德 一个 - 说道 , " 正义 一个 很多 o - 闲聊 .

她摇了摇头，说道：“只是一堆废话。”

[dʒiːmz] - [hæ] [ə; eɪ] [pjʊr] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
Jeems wudna hae a puir thing like me . "
吉姆斯 - 哈 一个 普伊 事物 喜欢 我 . "

Jeems wudna hae 像我这样的人。”

" [jiː; jɪ] ['dɪnə] [tel] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstrəs] ['wɪntən] , ['nevər] ['lætɪn] - [wɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - .
" Ye dinna tell me ! " said Mistress Winton , never lattin ' wink she heard Ribekka .
" 叶 迪娜 告诉 我 ! " 说 情妇 温顿 , 绝不 拉丁语 - 眨眼 她 听到 - .

“你居然不告诉我！”温顿夫人说道，她从没听见里贝卡眨眼。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] - [ɪznt] ?
" That's the wey o't is't ?
" 那就是 这 韦 - 不是 ?

“那就是方法吗？”

!
Imphm !
英普姆 !

嗯！

[wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [nɑː] ? [wil] [duːn] , - .
What d'ye think o ' that , na ? Weel dune , Ribekka .
什么 染料 思考 o - 那 , 纳 ? 威尔 沙丘 , - .

你觉得怎么样？嗯，Ribekka。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [mæn] , [dʒiːmz] ; [æn; ən] - ['hiːl] ['tæk] - [ker] [oʊ] - - , [ðə; ði] [jʌŋ] [teɪd] .
He's a fine coodie man , Jeems ; an ' he'll tak ' care o ' Ribekka , the young taed .
他是 一个 美好的 - 男人 , 吉姆斯 ; 一个 - 地狱 tak - 关心 o - - , 这 年轻的 泰德 .

吉姆斯是个好人，他会照顾好年轻的塔德·里贝卡。

[wɑː] [wʌdə] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wha wudda thocht it ?
世界卫生大会 wudda 思想 它 ?

谁会想到呢?

" - [hæd; həd][hɜːr; hər] [muː] [hæf]['fuː] - [oʊ] - [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] - ['eɪprən] ,
" - 有 她 哞 一半 福 - o - 这 蕾丝 在 她 - 围裙 ,

“Ribekka 的哞哞声有一半都滑到了她缎子围裙上的蕾丝边上，

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [rægɪn] - [faɪn] , [ɔːl'ðəj] -
an ' was enjoyin ' the raggin ' fine , altho '
一个 - 曾是 享受 - 这 拉金 - 美好的 , 虽然 -

而且他很享受这种胡闹，虽然

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['pʌtən] [ə'buːt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [weɪ] - .
she was terriple putten aboot , wi ' her wey o't .
她 曾是 - 普滕 启动 , wi - 她 韦 - .

她非常不听话，她的方式很特别。

" ['betər] [sɪt] [stɪl] [ðæn; ðən] [raɪz] [ʌp] [æn; ən] - [fɑː] - , " [sed] - .
" Better sit still than rise up an ' fa ' , " said Mysie .
" 更好的 坐 仍然 比 上升 向上 一个 - 法 - , " 说 - .

“与其起身乱跑，不如坐着不动，”迈西说。

" [dʒɪn] [aɪ][wɜːr; wər] - [aɪ'd][baɪd][maɪ] ['liːn] .
" Gin I were Ribekka I'd bide my leen .
" 杜松子酒 我 是 - ID 比德 我的 莉恩 .

“如果我是里贝卡，我会忍受我的痛苦。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] ['tæk] - [ˌem 'iː][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] . "
I wud like to see the man that wud tak ' me oot o ' my present state . "
我 会 喜欢 到 看 这 男人 那 会 tak - 我 oot o - 我的 展示 状态 . "

我想见见那个能把我从现在这种境地中解救出来的人。

" [hiː; hi] - [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] - , " [sez] [aɪ] , [jœyst][tuː; tə][^iː, ^i] - [ə; eɪ]
" He wudna need to be very parteeklar , " says I , juist to gie Mysie a
" 他 - 需要 到 是 非常 - , " 说道 我 , 正义 到 gie - 一个
- - ;
backca ' ;
- - ;

“他不需要非常热情，”我说，“只是为了给迈西一个背影。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seɪlɪn] - [geɪ] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [θɑːkt] .
for she was sailin ' gey near the wind , I thocht .
为了 她 曾是 航行 - 盖伊 靠近 这 风 , 我 思想 .

我想，她当时是逆风航行的。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] — —
" When I was young , " I says , says I — —
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 我 说道 , 说道 我 — —

“当我年轻的时候，”我说，我说——

" [ɔːld] [waɪvz] [wɜːr; wər] [aɪ] [gyd] ['meidnz] , " [ðə; ði] - [waɪf] [stræk] [ɪn] ;
" Auld wives were aye gude maidens , " the Gairner's wife strak in ;
" 奥尔德 妻子们 是 是的 古德 少女们 , " 这 - 妻子 斯特拉克 在 ;

“老太太们都是好姑娘，”盖尔纳的妻子说道；

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] , [æn; ən] - [sed] [neɪ] [meə] .
an ' I saw I was cornered , an ' said nae mair .
一个 - 我 锯 我 曾是 被逼到绝境 , 一个 - 说 纳 梅尔 .

我发现自己被逼到了墙角，于是说了再也说不出口的话。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wiːdə] [mæn] [tuː] ! " [sed] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [grʌmf] .
" An ' a weeda man too ! " said Mysie wi ' a grumph .
" 一个 - 一个 杂草 男人 也 ! " 说 - wi - 一个 咕哝 .

“也是个杂草人！”梅茜脾气暴躁地说。

" ['betər] [ki:p] [ðə; ði] [di:l] - [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæn; ðən] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˌoʊˌoʊ'ti:][oʊ] - [ðə; ði] ['hu:s] . "
" **Better keep the deil atower the door than drive him oot o ' the hoose . "**
" 更好的 保持 这 魔鬼 - 这 门 比 驾驶 他 oot o - 这 房子 . "

“与其把魔鬼赶出家门，不如让他守在门口。”

" - [səj] , - [kwoʊ][ðə; ði]['su:tə(r)] , [wen] [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['su:] , [æn; ən] - ['wɜ:rid] [ɑ:n][ðə; ði][teɪl] ,
" **' Saut , ' quo the souter , when he ate the soo , an ' worried on the tail ,**
" - 炒 , - 如此 这 苏特 , 什么时候 他 吃 这 所以 , 一个 - 担心 在 这 尾巴 ,

“‘Saut，’ quo the souter，当他吃完 soo 时，担心着尾巴，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['waɪfs] ['kɑ:ment] ; [æn; ən] - - ['dɪdnə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ji:; ji]
" **was the Gairner's wife's comment ; an ' Mysie didna like it , I can tell ye**
" 曾是 这 - 妻子的 评论 ; 一个 - - 没事 喜欢 它 , 我 能 告诉 是的
.
:
.

“这是盖尔纳太太的评论；我可以告诉你，米西不喜欢这样。”

" [ju:; jʊ]['wɑ:znə][ɪn] [ðæt] [weɪ] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [wen] ['dɔ:si] ['mɪlɚ] , [ðə; ði] - ,
" **You wasna in that wey o ' thinkin ' when Dossie Millar , the skulemester ,**
" 你 竞技场 在 那 韦 o - 思考 - 什么时候 档案 米勒 , 这 - ,

“你当时肯定没想过这个问题，当时的校长是多西·米勒。”

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ʌp] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:voʊsts] ,
used to come an ' coort you , when you was up - by at the Provost's ,
用过的 到 来 一个 - 法院 你 , 什么时候 你 曾是 向上 - 经过 在 这 教务长的 ,

以前你去教务长办公室的时候，我经常来陪你。

" [sed] - [tu:; tə] - .
" **said Ribekka to Mysie .**
" 说 - 到 - .

里贝卡对米西说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hædnə] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪd][oʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bærəl] [gi:n] [weɪ] [jɑ:n] [nɪçt] ,
" **If it hadna been for the lid o ' the water - barrel gien wey yon nicht ,**
" 如果 它 哈德纳 到过 为了 这 盖 o - 这 水 - 桶 gien 韦 远 尼赫特 ,

“如果不是因为水桶的盖子，

[ju:; jʊ] [mɪtʃtə] [bɪn] ['skɛlpɪn] - - [bɛənz] [ðə; ði] [deɪ] — [æn; ən] - [jʊr; jər][eɪn] [tu:] .
you michta been skelpin ' Dossie's bairns the day — an ' your ain too .
你 米赫塔 到过 瘦骨 - - 孩子们 这 天 — 一个 - 你的 艾因 也 .

你今天可能一直在偷多西的孩子们——而且你也是。

" [wi:; wi][ə; eɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['lɑ:tʃ] [æt; ət] - - .
" **We a ' took a hearty lauch at Ribekka's ootburst .**
" 我们 一个 - 采取 一个 爽朗 发射 在 - - .

“我们对Ribekka的爆发表示热烈欢迎。

" [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliski] , " [sed] ['mɪstrəs] - .
" **Eh , that was a pliskie , " said Mistress Kenawee .**
" 嗯 , 那 曾是 一个 普利斯基 , " 说 情妇 - .

“嗯，那是一只小鸟，”凯纳维夫人说道。

" ['dɔ:si] [gɑ:t][ə; eɪ] [geɪ] - - [ðæt] [nɪçt] .
" **Dossie got a gey drookin ' that nicht .**
" 档案 得到 一个 盖伊 - - 那 尼赫特 .

“那天晚上，多西喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['kəutʃmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛftər] - [ðæt] [sɔːd] [ðə; ði][lɪd]
They **said** **it** **was** **ane** **o** **'** **the** **coachmen** **that** **was** **efter** **Mysie** **that** **sawed** **the** **lid**
他们 说 它 曾是 一个 o - 这 马车夫 那 曾是 之后 - 那 锯 这 盖
[hæf] - ;
half **throo** **;**
一半 - ;

他们说，是跟在迈西后面的其中一个马车夫把盖子锯开了一半；

[æn; ən] - [wen] ['dɔːsi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [hæ] [hɪz; ɪz] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndə] ,
an **'** **when** **Dossie** **climbed** **up** **to** **hae** **his** **crack** **wi** **'** **Mysie** **at** **the** **winda** **,**
一个 - 什么时候 档案 攀登 向上 到 哈 他的 裂缝 wi - - 在 这 温达 ,

当多西爬上去和迈西在窗边亲热时，

[ɪn][hiː; hi] [geid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg] .
in **he** **gaed** **up** **to** **the** **lugs** **.**
在 他 盖德 向上 到 这 凸耳 .

他走到了凸耳那里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] - [fer] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
The **story** **was** **that** **Mysie** **fair** **lost** **her** **chance** **wi** **'** **him** **,**
这 故事 曾是 那 - 公平的 丢失的 她 机会 wi - 他 ,

据说，米西·费尔失去了和他在一起的机会。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɜːrstɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - - [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['bærəl] ['soʊkɪn] - -
wi **'** **burstin** **'** **oot** **lauchin** **'** **when** **he** **climbed** **oot** **o** **'** **the** **barrel** **soakin** **'** **-**
wi - 爆发 - oot - - 什么时候 他 攀登 oot o - 这 桶 浸泡 - -
- - - [æn; ən] - - .
dreepin **'** **throo** **an** **'** **throo** **.**
- - - 一个 - - .

wi' burstin' out lauchin' when he climbed out o' the barrel weting'-dreep' throo and' throo.

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə'buːt] ,
He **never** **got** **ower't** **,** **for** **it** **got** **oot** **aboot** **,**
他 绝不 得到 - , 为了 它 得到 oot 启动 ,

他从未真正拥有过，因为它已经失控了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [bɛənz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkə] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] -
an **'** **the** **very** **bairns** **at** **the** **skule** **began** **to** **ca** **'** **him** **the** **Drookit**
一个 - 这 非常 孩子们 在 这 头骨 开始 到 ca - 他 这 -
['dɒmənɪ; 'doʊməni] .
Dominie **.**
牧师 .

学校里的孩子们都开始叫他“Drookit Dominie”。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] - [skuːl] , [æn; ən] - ['nevər] ['ljkit] - ['eərt] [ə'gen] . "
He **got** **a** **job** **at** **the** **Druckendub** **skule** **,** **an** **'** **never** **lookit** **Mysie's** **airt** **again** **.** **"**
他 得到 一个 工作 在 这 - 头骨 , 一个 - 绝不 瞧瞧 - 空气 再次 . "

他在德鲁肯杜布学校找到了一份工作，再也没看过迈西的空气了。

" [jʊə(r)] [grænd] ['krækərz] , " [sed] - .
" **You're** **grand** **crackers** **,** **"** **said** **Mysie** **.**
" 你是 盛大 饼干 , " 说 - .

“你们真是太棒了，”迈西说。

" [jiː; ji] [ken] [ə; eɪ] ['hæŋki] [meə] [ðæn; ðən] ['evər] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʃiːts] [ˌem 'iː]
" **Ye** **ken** **a** **hankie** **mair** **than** **ever** **happened** **;** **but** **,** **the** **man** **that** **cheats** **me**
" 叶 肯 一个 颈巾 梅尔 比 曾经 发生 ; 但 , 这 男人 那 作弊 我
[eins] ,
ance **,**
安斯 ,

“你比以往任何时候都更了解这件事；但是，那个欺骗我的人，

[ʃeɪm] [fɑː] - [hɪm; ɪm] ; [dʒɪn] [hiː; hi] [tʃiːt] [ˌem ˈiː] [twaɪs] , [ʃeɪm] [fɑː] - [ˌem ˈiː] .

shame	**fa**	**'**	**him**	**;**	**gin**	**he**	**cheat**	**me**	**twice**	**,**	**shame**	**fa**	**'**	**me**	**.**
耻辱	法	-	他	; 杜松子酒		他	欺骗	我	两次	,	耻辱	法	-	我	.

真替他丢脸；如果他两次欺骗我，我也丢脸。

[ðæts] [maɪ] [weɪ] [oʊ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] .

That's	**my**	**wey**	**o**	**'**	**lookin**	**'**	**at**	**things**	**.**
那就是	我的	韦	o	-	在看	-	在	事物	.

这就是我看待事物的方式。

" [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [rægɪn] - [æt; ət] [eɪn] [ˈænaɪðər] [geid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fek] [oʊ] - [ðə; ði] - ,

"	**This**	**kind**	**o**	**'**	**raggin**	**'**	**at**	**ane**	**anither**	**gaed**	**on**	**for**	**the**	**feck**	**o**	**'**	**the**	**forenicht**	**,**
"	这	种类	o	-	拉金	-	在	一个	另一个	盖德	在	为了	这	费克	o	-	这	-	,

“这种互相欺凌的行为完全是为了法庭的利益而继续下去的。”

[æn; ən] - [wiː; wi][wɜːr; wər][jœyst]

an	**'**	**we**	**were**	**juist**
一个	-	我们	是	正义

我们当时就

[aɪ] - [ðə; ði] [θɪk] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ˈtər] - [wɜːr] [əˈbuːt] [ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋk] - [hoʊst] ,

i	**'**	**the**	**thick**	**o**	**'**	**a**	**'**	**tirr**	**-**	**wirr**	**aboot**	**the**	**best**	**cure**	**for**	**the**	**kink**	**-**	**host**	**,**
我	-	这	厚的	o	-	一个	-	tirr	-	wirr	启动	这	最好的	治愈	为了	这	纠结	-	主持人	,

我正忙着寻找治疗性癖好的最佳方法，

[wen] [ðə; ði] - [dɔːr] [geid] [klæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑː] - ,

when	**the**	**doonstairs**	**door**	**gaed**	**clash**	**to**	**the**	**wa**	**'**	**,**
什么时候	这	-	门	盖德	冲突	到	这	哇	-	,

当楼下的门撞到墙上时，

[æn; ən] - [ɪn]['ænaɪðər] - [ɪn] ['bæŋd] ['sændi] [ɪn][hɪz; ɪz][sɑːrk] [sliːvz] ,

an	**'**	**in**	**anither**	**meenit**	**in**	**banged**	**Sandy**	**in**	**his**	**sark**	**sleeves**	**,**
一个	-	在	另一个	-	在	砰的一声	沙	在	他的	萨克	袖子	,

在另一个意思是，桑迪在他的萨克袖子里砰地一声撞了一下，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [her] - - [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][oʊ] - ['rævəld] [θriːd] .

an	**'**	**his**	**hair**	**fleein**	**'**	**like**	**a**	**bundle**	**o**	**'**	**ravelled**	**threed**	**.**
一个	-	他的	头发	-	-	喜欢	一个	捆	o	-	松散	三维	.

他的头发像一捆散乱的线团一样四处飞散。

" - ['tæk] - [ker] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] ; " [wɒts] ['hæpənd] ? "

"	**Michty**	**tak**	**'**	**care**	**o**	**'**	**me**	**,**	**Sandy**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**I**	**says**	**;**	**"**	**what's**	**happened**	**?**	**"**
"	-	tak	-	关心	o	-	我	,	沙	,	"	说道	我	,	我	说道	;	"	是什么	发生	?	"

“桑迪，米奇蒂，照顾好我，”我说，“发生什么事了？”

" [aɪ] [ðə; ði] [meə] [ðə; ði] ['mɛriːɜ˞] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːər] [ðeɪ] [fes] [ðə; ði] ['betər] , " [sez] ['mɪstrəs]

"	**Aye**	**the**	**mair**	**the**	**merrier**	**,**	**but**	**the**	**fewer**	**they**	**fess**	**the**	**better**	**,**	**"**	**says**	**Mistress**
"	是的	这	梅尔	这	更快乐	,	但	这	更少	他们	费斯	这	更好的	,	"	说道	情妇

['wɪntən] .

Winton	**.**
温顿	.

“是啊，人越多越热闹，但认罪的人越少越好，”温顿夫人说。

" [wɑːz] [bɪn] - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] , ['sændi] ?

"	**Wha's**	**been**	**meddlin**	**'**	**wi**	**'**	**you**	**,**	**Sandy**	**?**
"	什么?	到过	-	-	wi	-	你	,	沙	?

“桑迪，你最近到底遇到了什么事？”

" [bʌt; bət] [fiːnt] [ə; eɪ] [wɪrd] [kʌd] ['sændi] [get] [ˌoʊˌoʊˈtiː] .

"	**But**	**fient**	**a**	**wird**	**cud**	**Sandy**	**get**	**oot**	**.**
"	但	菲恩特	一个	wird	盘根错节	沙	得到	oot	.

“但是桑迪突然大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - - - [laɪk][ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [ðə; ði] ['wɔtə] ,

He	was	stanin	'	pechin	'	like	a	podlie	oot	o	'	the	watter	,
他	曾是	-	-	-	-	喜欢	一个	-	oot	o	-	这	水	,

他就像一个水里的豆荚一样，

[æn; ən] - ['stærɪn] - - [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] - [dɔːg] .

an	'	starin	'	roond	him	like	a	huntit	dog	.
一个	-	星光	-	-	他	喜欢	一个	-	狗	.

像猎犬一样盯着他。

" ['fidləz] - [dɔːgz][ænd; ənd] ['fleʃər] - [fliːz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːsts] [ʌn'bɪd(ə)n] , " [sed] - ;

"	Fiddlers	'	dogs	and	fleshers	'	flees	come	to	feasts	unbidden	,	"	said	Mysie	;
"	小提琴手	-	狗	和	肉贩	-	逃跑	来	到	盛宴	未邀请的	,	"	说	-	;

“提琴手的狗和肉贩的跳蚤不请自来地参加宴会，”米西说道；

[bʌt; bət]['sændi] [geɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['glaʊər] [ðæt] ['gɛərd][hɜːr; hər] [stiːk] [hɜːr; hər][muː] [geɪ] [kwɪk] .

but	Sandy	gae	her	a	glower	that	garred	her	steek	her	moo	gey	quick	.
但	沙	盖伊	她	一个	怒视	那	加雷德	她	斯蒂克	她	哞	盖伊	快的	.

但桑迪狠狠地瞪了她一眼，吓得她赶紧闭嘴。

" [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði] ['ɝːθs] [ɹæŋ] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] , [giːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ʃæk] - .

"	What	i	'	the	earth's	wrang	,	Sandy	,	"	I	says	,	gien	him	a	shak	'	.
"	什么	我	-	这	地球的	胡说	,	沙	,	"	我	说道	,	gien	他	一个	摇晃	-	.

“桑迪，地球怎么了？”我说，摇一摇他。

" [ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - - [ðə; ði][dʒiː] - ['grʌnd] - , [bɔbi] ? " [sez] ['sændi] .

"	Wh	-	wh	-	whaur's	the	g	-	grund	ceenimin	,	Bawbie	?	"	says	Sandy	.
"	什么	-	什么	-	-	这	克	-	根基	-	,	鲍比	?	"	说道	沙	.

“鲍比，这到底是什么？”桑迪问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɪŋklər] [waɪf] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] - - ['wɝːθ] , [æn; ən] - [aɪv] [sɔːkt] [ðə; ði] [ʃɑːp]

"	There's	a	tinkler	wife	needin	'	a	bawbee's	-	wirth	,	an	'	I've	socht	the	shop
"	有	一个	叮当	妻子	需要	-	一个	-	-	价值	,	一个	-	我已经	索赫特	这	店铺

- [æn; ən] - [leɪtʃ] [fɔːrt] . "

heich	an	'	laich	for't	.	"
-	一个	-	莱奇	堡	.	"

“有个卖药的妻子需要个保姆，我已经把店里的东西都搬空了。”

" [kiːp] [ˌem 'iː] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , " [ɪz] [ðæt] [wɒts] [brɑkt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Keep	me	,	Sandy	,	"	says	I	,	"	is	that	what's	brocht	you	here	?
"	保持	我	,	沙	,	"	说道	我	,	"	是	那	是什么	布罗赫特	你	这里	?

“留下我，桑迪，”我说，“这就是你来这里的原因吗？”

[juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mʌstərd] [tɪn][ɪn][ðə; ði] ['pepər] [drɔːr] .

You'll	get	it	in	a	mustard	tin	in	the	pepper	drawer	.
你会	得到	它	在	一个	芥末	锡	在	这	胡椒	抽屉	.

你会在胡椒粉抽屉里的芥末罐里找到它。

[bʌt; bət] [wɑːz] [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] ? "

But	wha's	i	'	the	shop	?	"
但	什么?	我	-	这	店铺	?	"

但是这家店是什么?

" ['əu'əu] , [jœyst][ðə; ði] ['tɪŋklər] [waɪf] , " [sez] ['sændi] .

"	Oo	,	juist	the	tinkler	wife	,	"	says	Sandy	.
"	oo	,	正义	这	叮当	妻子	,	"	说道	沙	.

“哦，只是那个爱捣蛋的妻子，”桑迪说。

" [wil] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " [sed] ['mɪstrəs] - , - - [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

"	Weel	,	did	you	ever	?	"	said	Mistress	Kenawee	,	haudin	'	up	her	hands	.
"	威尔	,	做过	你	曾经	?	"	说	情妇	-	,	-	-	向上	她	双手	.

“嗯，你真的有过吗？”凯纳维夫人说着，举起了双手。

" [noʊ] ! " [sed] ['sændi] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [laɪk] .

"	No	!	"	said	Sandy	,	turnin	'	to	her	gey	ill	-	natured	like	.
"	不	!	"	说	沙	,	转弯	-	到	她	盖伊	患病的	-	自然	喜欢	.

“不！”桑迪说着，转过身来，一副阴沉沉的样子。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	?	"
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [taɪp] [oʊ] - [wʌt] [jiː; ji]['sɜːrkə] - [jʊr; jər] [men] , " [sez] - .

"	That's	a	type	o	'	what	ye	ca	'	your	men	,	"	says	Mysie	.
"	那就是	一个	类型	o	-	什么	是的	ca	-	你的	男人	,	"	说道	-	.

“这就是你们所谓的‘手下’的一种类型，”迈西说。

" [wil] , [wil] ; [ðeə(r)] [skers] [oʊ] - [kluːt] [ðæt] [mend] [ðer; ðər] [hoʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dɑːkənz] . "

"	Weel	,	weel	;	they're	scarce	o	'	cloots	that	mend	their	hose	wi	'	dockens	.	"
"	威尔	,	威尔	;	它们是	稀少	o	-	克洛茨	那	修补	他们的	软管	wi	-	多肯斯	.	"

“哎呀，哎呀；能用针线补袜子的工夫太少了。”

" [blɪs] [maɪ] ['hɜːt] , ['sændi] , [ʃiːl] [biː; bi][ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɪl] - [jiː; ji] [get] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	Bliss	my	hert	,	Sandy	,	she'll	be	awa	'	wi	'	the	till	atore	ye	get	back	,	"	I	said	.
"	极乐	我的	赫特	,	沙	,	壳	是	awa	-	wi	-	这	直到	-	是的	得到	后退	,	"	我	说	.

“我的天哪，桑迪，等你回来的时候她就拿着收银机走了，”我说。

" ['rɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [jɒnt] [æz; əz] [fest] [æz; əz] [jʊr; jər] - - [jiː; ji] . "

"	Rin	awa	'	yont	as	fest	as	your	feet'll	cairry	ye	.	"
"	rin	awa	-	远方	作为	节日	作为	你的	-	-	是的	.	"

"Rin awa' yont as fest as your feet'll cairy ye."

" [ðə; ði] [fiːnt] [ə; eɪ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , " ['sændi] [stræk] [ɪn] .

"	The	fient	a	fear	o	'	that	,	"	Sandy	strak	in	.
"	这	菲恩特	一个	害怕	o	-	那	,	"	沙	斯特拉克	在	.

“那家伙很害怕，”桑迪·斯特拉克说道。

" [aɪ] [geɪ] [ðə; ði] - - [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [aɪ][kæm] - [bæk] .

"	I	gae	the	pileeceman	tippence	to	stand	at	the	door	till	I	cam	'	back	.
"	我	盖伊	这	-	-	到	站立	在	这	门	直到	我	摄像头	-	后退	.

“我给了保安一便士，让他站在门口等我回来。”

[aɪm][noʊ] - [jœyst][soʊ] - [ə; eɪ] - [ðæt] , [jet] . "

I'm	no	'	juist	so	daft's	a	'	that	,	yet	.	"
我是	不	-	正义	所以	-	一个	-	那	,	然而	.	"

我还没傻到那种程度呢。

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['tɪŋklər] [waɪf] ['wɒnts] [ə; eɪ] - ['wɜːrθ] [oʊ] - ['grʌnd] - ? " [sed] [ðə; ði]

"	An	'	the	tinkler	wife	wants	a	bawbee's	wirth	o	'	grund	ceenimin	?	"	said	the
"	一个	-	这	叮当	妻子	想要	一个	-	价值	o	-	根基	-	?	"	说	这

- [waɪf] .

Gairner's	wife	.
-	妻子	.

“那位叮当的妻子想要一个宝贝的粗体字吗？”盖尔纳的妻子说道。

" [ðæt] [fer] [kaʊz] [ðə; ði] ['kædʒər] . "

"	That	fair	cows	the	cadger	.	"
"	那	公平的	牛	这	乞讨者	.	"

“那公平的牛让乞丐很恼火。”

" [aɪl] ['rɪn][ðæn; ðən] , " [sed] ['sændi] .
" I'll rin than , " said Sandy .
" 患病的 rin 比 , " 说 沙 .

“那我来吧，”桑迪说。

" [aɪl] [fɑ:] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rɪxt] [nu:] ; [ji:; ji] ['hɜ:ri] , [bɔbi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" I'll fa ' in wi't a ' richt noo ; ye needna hurry , Bawbie , " he added ,
" 患病的 法 - 在 - 一个 - 右 不 ; 是的 需要 匆忙 , 鲍比 , " 他 额外 ,

“我会和你一起去的；你需要快点，鲍比，”他补充道，

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌoʊˌoʊ'ti:] ; [æn; ən] - [saɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪnz, 'ɪnz][hænd] , [hi:; hi]
as he made his wey oot ; an ' syne wi ' the door in's hand , he
作为 他 制成 他的 韦 oot ; 一个 - 同步 wi - 这 门 的 手 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

当他走出去的时候；手里拿着门，他说：

" [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:] , [ji:; ji] [si:] .
" The pileeceman's in a hurry too , ye see .
" 这 - 在 一个 匆忙 也 , 是的 看 .

你看，理发师也很着急。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hɜ:rl] [heɪm] - ['wɪntən] .
He has to hurl hame Gairner Winton .
他 有 到 投 家 - 温顿 .

他必须把盖纳·温顿扔出去。

['hi:z] ['laɪɪn] - ['ɑ:ˌlɑ:ŋ][ɪn] - - ['pʌblɪk] - ['hu:s] - [fu:] " ; [æn; ən] - [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [hi:; hi] [flu:]
He's lyin ' alang in Famie Tabert's public - hoose terriple foo " ; an ' awa ' he floo
他是 躺着 - 阿朗 在 - - 民众 - 房子 - 福 " ; 一个 - awa - 他 地板
,
,
,

他躺在 Famie Tabert 的公共房屋里，非常糟糕；然后他离开了。

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [əhɪnt] [hɪm; ɪm][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['blætər] [laɪk] ['θʌndər] .
takin ' the door to ahent him wi ' a blatter like thunder .
拿 - 这 门 到 啊亨特 他 wi - 一个 喋喋不休 喜欢 雷 .

他猛地推开门，发出雷鸣般的巨响。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] ['mɪstrəs] ['wɪntənz] [feɪs] !
If you had seen Mistress Winton's face !
如果 你 有 已见 情妇 温顿的 脸 !

如果你看到了温顿夫人的表情！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
It was a picture .
它 曾是 一个 图片 .

那是一张照片。

[ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; hər]['haɪd] [freɪ] [saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] [mu:] [ʃʌt] ,
She shogit her heid frae side to side , wi ' her moo shut ,
她 - 她 海德 弗雷 边 到 边 , wi - 她 哞 关闭 ,

她左右摇晃着脑袋，哞哞叫着，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] - [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] [ʃi:; ʃi][spæt][ˌoʊˌoʊ'ti:][twɑ:] - [θri:]
as if she wud never open't again ; but efter a whilie she spat oot twa - three
作为 如果 她 会 绝不 - 再次 ; 但 之后 一个 当 她 争吵 oot twa - 三
[wɜ:dz] ,
wirds ,
词语 ,

仿佛她再也不会开口了；但过了一会儿，她吐出了两三个字。

[jœyst] [laɪks] [ðeid] [bɪn] ['bɜːrnɪn] - [ðə; ði] [tʌŋ] [oʊ] - [hɜːr; hər] .

juist	like's	they'd	been	burnin	'	the	tongue	o	'	her	.
正义	点赞	他们会	到过	燃烧	-	这	舌头	o	-	她	.

就好像他们一直在灼烧她的舌头一样。

" [ə; eɪ] ['dɔgz] [tʌŋz] [neɪ] ['skænd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['jætər] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

"	A	dog's	tongue's	nae	scandal	,	"	she	yattered	oot	.
"	一个	狗的	舌头	纳	丑闻	,	"	她	疲惫不堪	oot	.

“狗的舌头算不上丑闻，”她大声说道。

" ['betər] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [ə; eɪ] [fiːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [oʊ] - [ə; eɪ] [pleɪ] , " [sed] - .

"	Better	the	end	o	'	a	feast	than	the	beginnin	'	o	'	a	pley	,	"	said	Mysie	.
"	更好的	这	结尾	o	-	一个	盛宴	比	这	开始	-	o	-	一个	普利	,	"	说	-	.

“与其打仗开始，不如宴席结束，”米西说。

" [wiː; wi] ['mɔnə] [læt] - [get] ['kæŋkəd] .

"	We	mauna	lat	onybody	get	cankered	.
"	我们	莫纳	纬度	-	得到	溃疡	.

“我们只希望有人得溃疡病。”

[kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ænd; ənd] [sɪt] [duːn] , ['mɪstrəs] ['wɪntən] .

Come	awa	'	and	sit	doon	,	Mistress	Winton	.
来	awa	-	和	坐	杜恩	,	情妇	温顿	.

温顿夫人，请到旁边坐下。

- [mæn] [jœyst] - [ə; eɪ] [dæb] [æt; ət] [jiː; ji] .

Bawbie's	man	juist	wantit	a	dab	at	ye	.
-	男人	正义	-	一个	轻拍	在	是的	.

鲍比的男人只想碰碰你。

['dɪnə] ['mɪ'stæk] - [jɜːrsəl] - ; [ðə; ði] - [æz; əz] - [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪz] ['wɔːrənt] .

Dinna	mistak	'	yersel	'	;	the	Gairner's	as	sober's	a	judge	,	I'se	warrant	.
迪娜	错误	-	耶塞尔	-	;	这	-	作为	-	一个	法官	,	伊塞	保证	.

Dinna mistak' yersel'; the Gairner's as sober's a judge, I'se warrant.

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krækɪn] - - ['tæk] - [ðə; ði] [roʊd] - ['ɛftər] [ðɪs] .

"	But	the	crackin	'	wudna	tak	'	the	road	somewey	efter	this	.
"	但	这	裂缝	-	-	tak	-	这	路	-	之后	这	.

“但裂缝不会再沿着这条路走下去了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fel] [fek] [oʊ] - ['hɒstɪn] - , [æn; ən] - [aʊ] - ['ɑːjin] - , [æn; ən] - [soʊ] [ɑːn] ;

There	was	a	fell	feck	o	'	hostin	'	,	an	'	ow	-	ayin	'	,	an	'	so	on	;
那里	曾是	一个	跌倒	费克	o	-	宿主	-	,	一个	-	现在	-	艾因	-	,	一个	-	所以	在	;

有一大堆招待、招待等等；

[soʊ] [aɪ] [kæm] - [maɪ] [wɑːz] [heɪm] [ə'fɔːr] [ɑːxt] [ə'klɔk, əu-] ,

so	I	cam	'	my	wa's	hame	afore	aucht	o'clock	,
所以	我	摄像头	-	我的	曾是	家	之前	奥赫特	点钟	,

所以我在八点前就赶到了，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [jœyst] ['sɪtɪn] - [ɑːn] ['hek(ə)l] - [pɪnz] ['θɪŋkɪn] - ['ɪlkə] - ['sændi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [θræʃ] [ɪn] [ɒnz] ,

for	I	was	juist	sittin	'	on	heckle	-	pins	thinkin	'	ilka	meenit	Sandy	wud	be	comin	'	thrash	in	on's	,
为了	我	曾是	正义	坐着	-	在	嘲讽	-	别针	思考	-	伊尔卡	-	沙	会	是	即将到来	-	鞭挞	在	的	,

因为我当时正坐在栅栏上，想着桑迪会不会突然闯进来大闹一场。

['rɔːrɪn] - ['hiːd] [set] [ðə; ði] [pɛrəfən] [kæsk] - .

roarin	'	he'd	set	the	parafin	cask	afeyre	.
咆哮	-	他会	放	这	石蜡	酒桶	-	.

他咆哮着把石蜡桶放进火里。

[aɪ][wʌz; wəz] [glɛd] [wen] [aɪ][gɑːt] [heɪm] [æn; ən] - [fænd] - [ɪn] - - ['ɔːrdər] ;

I	was	gled	when	I	got	hame	an	'	fand	a'thing	in	winderfu	'	order	;
我	曾是	格莱德	什么时候	我	得到	家	一个	-	粉丝	-	在	-	-	命令	;

我回家后发现一切都井然有序，真是太高兴了；

[ɔːl'ðoʊ] ['sændi] [wʌz; wəz] [giːn] ['neɪθn] - [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʒʌmpɪn] - ['aʊər] [ðə; ði] -

although	Sandy	was	gien	Nathan	coosies	i	'	the	shop	jumpin	'	ower	the	coonter
虽然	沙	曾是	gien	内森	-	我	-	这	店铺	跳跳	-	所有者	这	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [puːtʃ] .

wi	'	ane	o	'	his	hands	in	his	pooch	.
wi	-	一个	o	-	他的	双手	在	他的	狗	.

虽然桑迪在商店里抱着内森，跳过柜台，一只手抓着他的狗。

[its] [jœyst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] .

It's	juist	his	wey	,	the	cratur	.
它是	正义	他的	韦	,	这	克拉图尔	.

就是他的方式，这只小家伙。

[hiː; hi] ['kænə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	canna	help	it	.
他	美人蕉	帮助	它	.

他也没办法。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪŋklər] [waɪf] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][kæm] - [bæk] ?

"	Was	the	tinkler	wife	here	when	you	cam	'	back	?
"	曾是	这	叮当	妻子	这里	什么时候	你	摄像头	-	后退	?

你回来的时候，那个叮当响子的妻子在家吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['sændi] .

"	I	said	to	Sandy	.
"	我	说	到	沙	.

我对桑迪说。

" ['əu'əu] , [eɪ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Oo	,	ay	,	"	says	he	.
"	oo	,	哎	,	"	说道	他	.

“哦，是啊，”他说。

" [aɪ] [geɪ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] - . "

"	I	gae	her	her	ceenimin	.	"
"	我	盖伊	她	她	-	.	"

“我给了她她的ceenimin。”

" [ðer; ðər] - [biː; bi] ['mʌkəl] ['prɑːfɪt][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] , ['ɛftər] - - [ðə; ði]

"	There	wudna	be	muckle	profit	oot	o	'	that	transaction	,	efter	deduckin	'	the
"	那里	-	是	大块	利润	oot	o	-	那	交易	,	之后	-	-	这

- - , " [aɪ] [sez] ,

pileeceman's	tippence	,	"	I	says	,
-	-	,	"	我	说道	,

“扣除保管员的小费后，这笔交易不会有多少利润，”我说。

[sez] [aɪ] . " [huː] [dɪd][jiː; ji][noʊ] - [jœyst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['grʌnd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [duːn] ? "

says	I	.	"	Hoo	did	ye	no	'	juist	say	that	the	grund	ceenimin	was	a	'	dune	?	"
说道	我	.	"	胡	做过	是的	不	-	正义	说	那	这	根基	-	曾是	一个	-	沙丘	?	"

我说：“你刚才不是说地面是沙丘吗？”

" - [kɔːz] [ðæt] [wʌdə] [bɪn] [ə; eɪ] [liː] , " [sed] ['sændi] .

"	'	Cause	that	wudda	been	a	lee	,	"	said	Sandy	.
"	-	原因	那	wudda	到过	一个	李	,	"	说	沙	.

“因为那本来会是一场胜利，”桑迪说。

" [wil] , [jiː; ji] [kʌd] [sen] [jiː; ji]
" Weel , ye cud sen ye
" 威尔 , 是的 盘根错节 sen 是的

“好吧，你可以……”

['dɪdnə] [ken] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sez] [aɪ] .
didna ken whaur it was , " says I .
没事 肯 什么 它 曾是 , " 说道 我 .

“我不知道那是什么，”我说。

" [ðæt] [wʌdə] ['ljkit] - , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mestə(r)] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [sed] ['sændi] .
" That wudda lookit ridic'lous , an ' me the mester o ' the shop , " said Sandy .
" 那 wudda 瞧瞧 - , 一个 - 我 这 硕士 o - 这 店铺 , " 说 沙 .

“那看起来会很滑稽，而我就是店主，”桑迪说。

" [wil] ,
" Weel ,
" 威尔 ,

“嗯，

[bʌt; bət] [-] [noʊ] - [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [^iː, ^i] [ə; eɪ] - - [tuː; tə]
but d'ye no ' see that it was ridic'lous to gie a pileeceman tippence to
但 染料 不 - 看 那 它 曾是 - 到 gie 一个 - - 到
[wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋklər] [waɪf] [ðæt] - ['oʊnli] [ə; eɪ] - - ['wɝːθ]
watch a tinkler wife that wantit only a bawbee's - wirth
手表 一个 叮当 妻子 那 - 仅有的 一个 - - 价值

但是，难道你们看不出给一个保姆一便士小费去看一个只想做个保姆的荡妇妻子是多么荒谬吗？

[oʊ] - ['grʌnd] -
o ' grund ceenimin
o - 根基 -

o' grund ceenimin

, " [aɪ] [sez] [geɪ] [ʃɑːrp] [tɪl] [hɪm; ɪm] .
, " I says gey sharp till him .
, " 我 说道 盖伊 锋利的 直到 他 .

“我说，gey sharp 直到他。”

" ['betər] - [ðə; ði] - - [ðæn; ðən] ['tæk] - [ðə; ði] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪrə] [fɔːr; fər]
" Better g'ie the pileeceman tippence than tak ' the cratur afore the shirra for
" 更好的 - 这 - - 比 tak - 这 克拉图尔 之前 这 希拉 为了
[stiːlɪn] - ,
stealin ' ,
偷窃 - ,

“与其因为偷窃而逮捕那个偷窃成性的家伙，不如给那个打工仔一便士。”

[æn; ən] - - [hæ] [ðə; ði] [tuːn] - - [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ˌbɑː'biː] [fɔːr; fər] ['kiːpɪn] - [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
an ' mibby hae the toon peyin ' a lot o ' bawbees for keepin ' her in the
一个 - - 哈 这 卡通 - - 一个 很多 o - 鲍比斯 为了 保持 - 她 在 这
[dʒaɪl] ,
gyle ,
盖尔 ,

安米比可能因为把她关在监狱里而对卡通人物抱怨了很多次，

[fɒː'bai] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [twɑː] - [ʌp] [tuː; tə] [dʌn'diː] .
forby railroad tickets for her and twa peelars up to Dundee .
福比 铁路 门票 为了 她 和 twa - 向上 到 邓迪 .

为她和两个皮勒斯买了火车票，开往邓迪。

[ðæt] [wʌdə] [bɪn] ['fʊli] [meə] [dʒɪn] - , " [sed] ['sændi] .
That wudda been fully mair gin tippence , " said Sandy .
那 wudda 到过 完全 梅尔 杜松子酒 - , " 说 沙 .

“那可是整整十便士杜松子酒啊，”桑迪说。

- - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['sændiːz] [jœyst] [laɪk] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] - [daɪk] .

Argeyin	**'**	**wi**	**'**	**Sandy's**	**juist**	**like**	**chasin**	**'**	**a**	**whitterit**	**in**	**a**	**drystane**	**dyke**	**.**
-	-	wi	-	桑迪的	正义	喜欢	追逐	-	一个	-	在	一个	-	堤防	.

Argeyin' wi' Sandy's juist like chasin a whitterit in a drystane dyke.

[wen] [jiː; ji] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət]['eɪ] [hoʊl] , [hiː; hi][jœyst] [pɑːps] - ['ænaɪðər] .

When	**ye**	**think**	**you**	**have**	**him**	**at**	**ae**	**hole**	**,**	**he**	**juist**	**pops**	**throo**	**anither**	**.**
什么时候	是的	思考	你	有	他	在	ae	洞	,	他	正义	流行音乐	-	另一个	.

当你以为把他逼到一个洞口时，他却又从另一个洞口冒了出来。

[tætʃ] !

Tach	**!**
转速	!

咔!

[wen] ['hiːz] [ɪn] [θeɪ] - - - - [strʌm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , [aɪ] ['kænə] [biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

When	**he's**	**in**	**thae**	**argey**	**-**	**bargeyin**	**'**	**strums**	**o**	**'**	**his**	**,**	**I**	**canna**	**be**	**bathered**	**wi**	**'**
什么时候	他是	在	泰	-	-	-	-	拨弦	o	-	他的	,	我	美人蕉	是	-	wi	-

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

当他弹奏着他那喧闹的乐曲时，我根本无法忍受他!

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['sændiːz] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] .

SANDY'S	**SECOND**	**LESSON**	**IN**	**GEOMETRY**	**.**
桑迪的	第二	课	在	几何学	.

桑迪的第二堂几何课。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] - - [weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [oʊ] - [ˌɪndɪ'pendəns]

Wi	**'**	**a**	**'**	**his**	**foiterin**	**'**	**weys**	**,**	**there's**	**a**	**winderfu**	**'**	**speerit**	**o**	**'**	**independence**
威	-	一个	-	他的	-	-	韦斯	,	有	一个	-	-	斯皮里特	o	-	独立

[ə'buːt] ['sændi] , [-] [ken] ?

aboot	**Sandy**	**,**	**d'ye**	**ken**	**?**
启动	沙	,	染料	肯	?

Wi' his foiterin' weys, there's a winderfu' speerit o' independent aabout Sandy, d'ye ken?

[hiː; hi]['dɪsnə] [ker] [ə'buːt]

He	**disna**	**care**	**aboot**
他	迪斯纳	关心	启动

他不在乎

['biːɪŋ] ['dɔːtɪt] [baɪ] - , [ɪ'speʃəli] [baɪ][foʊk][hiː; hi]['dɪsnə] [laɪk] .

being	**dawtit**	**by**	**onybody**	**,**	**especially**	**by**	**folk**	**he**	**disna**	**like**	**.**
存在	dawtit	经过	-	,	尤其	经过	民间	他	迪斯纳	喜欢	.

被任何人，尤其是他不喜欢的人，嘲笑他。

[jœyst][ðə; ði] ['iðə] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sændi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [duːn] [æf][ðə; ði] [fɔːr] - [end][oʊ] -

Juist	**the**	**ither**	**day**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**Sandy**	**was**	**jumpin**	**'**	**doon**	**aff**	**the**	**fore**	**-**	**end**	**o**	**'**
正义	这	另一个	天	,	为了	实例	,	沙	曾是	跳跳	-	杜恩	亲属	这	前	-	结尾	o	-

[hɪz; ɪz] - .

his	**cairt**	**.**
他的	-	.

例如，就在前几天，桑迪从他的马车前部跳了下来。

[hɪz; ɪz][fɪt][hæd; həd]['tɪk(ə)ld] [ɪn] [ə'buːt] [ðə; ði] - - ,

His	**fit**	**had**	**tickled**	**in**	**aboot**	**the**	**britchin**	**somewey**	**,**
他的	合身	有	挠痒	在	启动	这	-	-	,

他的抽搐似乎挠到了下身某个地方，

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - [lɪk] [duːn] [ɑːn][ðə; ði][breɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [bæk]

an	'	he	cam	'	lick	doon	on	the	braid	o	'	his	back
一个	-	他	摄像头	-	舔	杜恩	在	这	编织	o	-	他的	后退

他舔了舔背上的辫子

[aɪ] - [ðə; ði] ['gʌtər] .

i	'	the	gutter	.
我	-	这	排水沟	.

我，在排水沟里。

[ðə; ði] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] - - [jœyst] ['aʊər] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	bobby	was	stanin	'	juist	ower	the	road	at	the	time	,
这	鲍比	曾是	-	-	正义	所有者	这	路	在	这	时间	,

当时警察就站在路边。

[æn; ən] - [kæm] - - - [ə'krɔːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [muː] [waɪd] ['oʊpən] .

an	'	cam	'	rinnin	'	across	wi	'	his	moo	wide	open	.
一个	-	摄像头	-	-	-	穿过	wi	-	他的	哞	宽的	打开	.

一个凸轮冲过他的哞哞张开。

" [kiːp] [ˌem 'iː] , ['sændi] , , " [hiː; hi] [sez] , " [wɒts] ?

"	Keep	me	,	Sandy	,	cratur	,	"	he	says	,	"	what's	happen'd	?
"	保持	我	,	沙	,	克拉图尔	,	"	他	说道	,	"	是什么	发生了	?

“桑迪，小家伙，留住我，”他说，“发生了什么事？”

[dɪd][juː; jʊ][fɑː] - [æf][ðə; ði] - ? "

Did	you	fa	'	aff	the	cairt	?	"
做过	你	法	-	亲属	这	-	?	"

你离开球场了吗?

" - [æn; ən] - [maɪnd][jʊr; jər][eɪn] ['bɪz.nɪs] , " [sez] ['sændi] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - [giːn] [ˌhɪm'sɛl] -

"	G'wa	an	'	mind	your	ain	bizness	,	"	says	Sandy	,	jumpin	'	up	,	an	'	gien	himsel	'
"	-	一个	-	头脑	你的	艾因	商业	,	"	说道	沙	,	跳跳	-	向上	,	一个	-	gien	他自己	-

[ə; eɪ] ['ʃæk] .

a	shak	.
一个	摇晃	.

“滚开，管好你自己的事，”桑迪说着，跳了起来，还摇了摇头。

" [ðə; ði] - [maɪ][neɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [duːn] - ['ɒnɪ] [weɪ] [aɪ][laɪk] .

"	The	cairt's	my	nain	;	I	can	come	doon	afen't	ony	wey	I	like	.
"	这	-	我的	纳因	;	我	能	来	杜恩	-	仅	韦	我	喜欢	.

“这辆车是我的，我可以随意上下车。”

" [ðə; ði] ['bɑːbi] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	The	bobby	gaed	awa	'	rubbin	'	his	chin	.
"	这	鲍比	盖德	awa	-	鲁宾	-	他的	下巴	.

“警察摸着下巴走了。”

" [ˌdiː oʊ 'diː] ,

"	Dod	,
"	国防部	,

“多德，

" [hiː; hi]['sɑː'jɑː][tuː; tə] [mɝːtɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [striːt] " [ðæt] [mæn] ['baʊdənz]

"	he	saya	to	Stumpie	Mertin	at	the	corner	o	'	the	street	"	that	man	Bowden's
"	他	萨亚	到	矮胖子	默廷	在	这	角落	o	-	这	街道	"	那	男人	鲍登的

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['evər] [aɪ][kæm] [ə'krɔːs] .

the	queerest	jeeger	ever	I	cam	across	.
这	最酷儿的	-	曾经	我	摄像头	穿过	.

“他对街角的斯图姆皮·默廷说：‘那个叫鲍登的人是我见过的最古怪的家伙。’”

[hiː; hi][kæm] - [θræʃ] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] - [ðer; ðər][aɪ] - [ðə; ði] [nuː] ,

He	cam	'	thrash	doon	on	the	kribstane	there	i	'	the	noo	,
他	摄像头	-	鞭挞	杜恩	在	这	-	那里	我	-	这	不	,

他现在在 kribstane 上摔跤了，

[æn; ən] - [wen] [aɪ][ræn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɒnɪ][wɔː(r), wɑː(r)] , [hiː; hi][jœyst] [geɪ] [ˌem 'iː]

an	'	when	I	ran	anower	to	see	if	he	was	ony	waur	,	he	juist	gae	me
一个	-	什么时候	我	跑	-	到	看	如果	他	曾是	仅	哇	,	他	正义	盖伊	我

-

,

impidence	,
-	,

当我跑过去想看看他是不是真的在等我时，他只是给了我一个警告。

[æn; ən] - [sed] [hiː; hi] [kʌd] [kʌm] [duːn] [æf][hɪz; ɪz] - ['ɒnɪ] [weɪ] [hiː; hi] [lɪkət] .

an	'	said	he	cud	come	doon	aff	his	cairt	ony	wey	he	liket	.
一个	-	说	他	盘根错节	来	杜恩	亲属	他的	-	仅	韦	他	像	.

他说他只能在他喜欢的时候下车。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ? "

Did	you	ever	hear	the	like	?	"
做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?	"

你听说过类似的说法吗?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃiːld] , ['sændi] , " [sed] .

"	He's	a	queer	chield	,	Sandy	,	"	said	Stumpie	.
"	他是	一个	酷儿	奇尔德	,	沙	,	"	说	矮胖子	.

“他是个同性恋孩子，桑迪，”斯图姆皮说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊk] [θɪŋks] [hiː; hi] ['wɒnts] -

"	There's	some	folk	thinks	he	wants	tippence
"	有	一些	民间	思考	他	想要	-

有些人认为他想要的是小费。

[aɪ] - [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - , [bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeəz; ðəz] [ə'buːt]

i	'	the	shillin	'	,	but	it's	my	opinion	there's	aboot	fourteenpence
我	-	这	先令	-	,	但	它是	我的	观点	有	启动	十四便士

我喜欢这枚硬币，但我觉得它大概值十四便士。

[aɪ] - [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

i	'	the	shillin	'	o	'	him	.
我	-	这	先令	-	o	-	他	.

我就是他的先令。

['hiːz] [ɔːld] [wekt] ; [maɪnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

He's	auld	wecht	;	mind	I	tell	you	.
他是	老	韦希特	;	头脑	我	告诉	你	.

他年纪大了，我得告诉你。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][maɪ][eɪn] [ə'pɪnjən] , [-] [ken] ;

"	That's	exactly	my	ain	opinion	,	d'ye	ken	;
"	那就是	确切地	我的	艾因	观点	,	染料	肯	;

“这正是我自己的看法，你知道吗；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ['spiːkɪn] - [sens] [fɔːr; fər] [eins] [ɪnz, 'ɪnz]

an	'	it	akinda	astonished	me	to	hear	Stumpie	speakin	'	sense	for	ance	in's
一个	-	它	-	惊讶	我	到	听到	矮胖子	说话	-	感觉	为了	安斯	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

听到斯图姆皮说出一些关于他人生的有道理的话，我感到有点惊讶。

['hiːz]	-	[jœyst][ə; eɪ]	-	-	[dɔɪt]	.
He's	**uswally**	**juist**	**a**	**haverin**	**'**	**doit**	**.**
他是	-	正义	一个	-	-	做	.

他通常只是个闲散的人。

[bʌt; bət]	[ðæts]	[noʊ]	-	[wʌt]	[aɪ][wʌz; wəz]	['dʒɛnə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'buːt]	.
But	**that's**	**no**	**'**	**what**	**I**	**was**	**genna**	**tell**	**you**	**aboot**	**.**
但	那就是	不	-	什么	我	曾是	吉娜	告诉	你	启动	.

但这并非我要告诉你的重点。

['sændi]	[ænd; ənd]	['bændi]	['wɑːbstər]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	-	-	-	-	[ðə'gɪðər]	.
Sandy	**and**	**Bandy**	**Wobster**	**have**	**had**	**a**	**terriple**	**fortnicht's**	**colligin**	**'**	**thegither**	**.**
沙	和	班迪	沃布斯特	有	有	一个	-	-	-	-	聚集	.

Sandy 和 Bandy Wobster 在一起度过了非常糟糕的夜晚。

['evri]	['iðə]	[nɪçt]	[ðeɪv]	[bɪn]	['iːθər]	[aɪ]	-	[ðə; ði]	['wɑːʃɪn]	-	-	['huːs]	[ɔːr]	[aɪ]	-	[ðə; ði]	['gærət]	;
Every	**ither**	**nicht**	**they've**	**been**	**ether**	**i**	**'**	**the**	**washin**	**'**	**-**	**hoose**	**or**	**i**	**'**	**the**	**garret**	**;**
每一个	另一个	尼赫特	他们有	到过	醚	我	-	这	洗涤	-	-	房子	或者	我	-	这	阁楼	;

每隔一天晚上，他们要么在洗衣房，要么在阁楼；

[æn; ən]	-	['sændiːz]	[bɪn]	[geɪn]	[ə'buːt]	-	-	[ə; eɪ]	-	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	['kɔk]	,
an	**'**	**Sandy's**	**been**	**gaen**	**aboot**	**scorin**	**'**	**a**	**'**	**the**	**doors**	**wi**	**'**	**kauk**	**,**
一个	-	桑迪的	到过	盖恩	启动	-	-	一个	-	这	门	wi	-	考克	,

桑迪一直在努力用 kauk 得分，

[æn; ən]	-	['mækɪn]	-	[rɪŋz]	[æn; ən]	-	[laɪnz]	[laɪk]	['reilrəudz]	[æn; ən]	-	[soʊ][ɑːn][ə; eɪ]	-	['aʊər]	[ðem; ðəm]	.
an	**'**	**makin**	**'**	**rings**	**an**	**'**	**lines**	**like**	**railroads**	**an**	**'**	**so**	**on**	**a**	**'**	**ower**	**them**	**.**
一个	-	制造	-	戒指	一个	-	线条	喜欢	铁路	一个	-	所以	在	一个	-	所有者	他们	.

并在其上制造环状物和线条，例如铁路等等。

"	[wɒts]	[ðɪs]	[juː; jʊ][æn; ən]	-	[bændiːz]	[ʌp]	[tɪl]	[nuː]	?
"	**What's**	**this**	**you**	**an**	**'**	**Bandy's**	**up**	**till**	**noo**	**?**
"	是什么	这	你	一个	-	班迪的	向上	直到	不	?

“你和Bandy现在到底在搞什么鬼？”

"	[aɪ]	[sez]	[tuː; tə]	['sændi]	[ðə; ði]	['iðə]	['mɔːrnɪn]	-	,	[jœyst]	[wen]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	['sɪtɪn]	-	[æt; ət]	[ʊr]
"	**I**	**says**	**to**	**Sandy**	**the**	**ither**	**mornin**	**'**	**,**	**juist**	**when**	**we**	**were**	**sittin**	**'**	**at**	**oor**
"	我	说道	到	沙	这	另一个	早晨	-	,	正义	什么时候	我们	是	坐着	-	在	门

[brækfæst]	.
brakfast	**.**
早餐	.

“前几天早上，我和桑迪一起吃早餐的时候，我跟她说过这句话。”

"	[aɪ]	-	[nuː]	,	['sændi]	,	"	[aɪ]	[sez]	,	[sez]	[aɪ]	,
"	**I**	**howp**	**noo**	**,**	**Sandy**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**says**	**I**	**,**
"	我	-	不	,	沙	,	"	我	说道	,	说道	我	,

“我叫不，桑迪，”我说，我说，

"	[ðæt]	[juːl]	[kiːp]	[klɪr]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	-	['pliski]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[lest]	['wɪntər]	.	"
"	**that**	**you'll**	**keep**	**clear**	**o**	**'**	**the**	**eediotikal**	**pliskies**	**you**	**played**	**lest**	**winter**	**.**	**"**
"	那	你会	保持	清除	o	-	这	-	普利斯基	你	玩	免得	冬天	.	"

“愿你远离那些你曾玩过的愚蠢的普利斯基斯，以免冬天来临。”

"	[juː; jʊ][kæn; kən]	-	[jʊr; jər]	-	['boʊdl][ɑːn]	[ðæt]	,	"	[sez]	['sændi]	,
"	**You**	**can**	**wadger**	**your**	**henmist**	**bodle**	**on**	**that**	**,**	**"**	**says**	**Sandy**	**,**
"	你	能	-	你的	-	博德尔	在	那	,	"	说道	沙	,

“你可以把你的亨尼斯蒂尔押注在那上面，”桑迪说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[raɪv]	['uːtən]	[ə; eɪ]	['peni]	[leɪf]	.
as	**he**	**took**	**a**	**rive**	**ooten**	**a**	**penny**	**lafe**	**.**
作为	他	采取	一个	河	奥滕	一个	一分钱	拉菲	.

他抽出时间去抽了一便士的烟花。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['iðə] [kaɪnd][oʊ] - [wɔːrk][ɑːn] [ðɪs] ['wɪntər] .

"	There's	to	be	ither	kind	o	'	wark	on	this	winter	.
"	有	到	是	另一个	种类	o	-	工作	在	这	冬天	.

“这个冬天还有另一种工作要做。”

['bændi] [æn; ən] - [miːz] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] - .

Bandy	an	'	me's	been	busy	at	the	gomitry	.
班迪	一个	-	我的	到过	忙碌的	在	这	-	.

Bandy 和我最近一直在忙着做家务。

[mæn] , [bɔbi] , [its] ['ræli] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - .

Man	,	Bawbie	,	it's	raley	very	interestin	'	.
男人	,	鲍比	,	它是	雷利	非常	有趣的	-	.

老兄，鲍比，这真是太有趣了。

[juː; jʊ][maɪnd][aɪ]['spæk][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'buːt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][t'raɪæŋglz][æn; ən] - [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

You	mind	I	spak	to	you	aboot	some	o	'	the	triangles	an	'	things	that	it
你	头脑	我	斯帕克	到	你	启动	一些	o	-	这	三角形	一个	-	事物	那	它

[telz] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ə'fɔːr] ? "

tells	you	aboot	afore	?	"
讲述	你	启动	之前	?	"

你介意我之前跟你讲过一些关于三角形以及它告诉你的那些事情吗?

" [wil] , [lʊk] [hɪr] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] ,

"	Weel	,	look	here	,	Sandy	,	"	I	says	,
"	威尔	,	看	这里	,	沙	,	"	我	说道	,

“嗯，你看，桑迪，”我说。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [juːv] [bɪn] - - ['evri] [dɔːr] [ə'buːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [t'raɪæŋglz] ,

"	I	notice	you've	been	scorin	'	every	door	aboot	the	place	wi	'	your	triangles	,
"	我	注意	你已经	到过	-	-	每一个	门	启动	这	地方	wi	-	你的	三角形	,

“我注意到你用你的三角形把这地方的每扇门都打开了。”

[æn; ən] - [ðeə(r)] [jœyst][ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [oʊ] - [ðə; ði] [eɪn] - - [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fluːt] [bænd] ;

an	'	they're	juist	the	very	shape	o	'	the	ane	Ekky	Hebbirn	played	in	the	flute	band	;
一个	-	它们是	正义	这	非常	形状	o	-	这	一个	-	-	玩	在	这	长笛	乐队	;

它们的形状正是埃基·赫伯恩在长笛乐队中演奏的那种形状;

[æn; ən] - , [æz; əz][aɪ] ['toʊld] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] , [aɪm][noʊ] - [tuː; tə] [hæ] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ə'buːt] [ðə; ði] ['huːs]

an	'	,	as	I	tolled	you	afore	,	I'm	no	'	to	hae	ane	o	'	them	aboot	the	hoose
一个	-	,	作为	我	收费	你	之前	,	我是	不	-	到	哈	一个	o	-	他们	启动	这	房子

.

:

.

正如我之前告诉过你的，我不会让它们中的任何一个待在家里。

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] , [mæn] , [juːl] [get] [æz; əz] ['mʌkəl] ['mjuːzɪk][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] , [æn; ən] - [meə]

Preserve	me	,	man	,	you'll	get	as	muckle	music	oot	o	'	the	taings	,	an	'	mair
保存	我	,	男人	,	你会	得到	作为	大块	音乐	oot	o	-	这	泰恩斯	,	一个	-	梅尔

. "

: "

. "

救救我吧，伙计，你会从这些音乐中听到更多好听的，而且更多。

" [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɪki] , - [oʊ'mɑːn] , " [sez] ['sændi] .

"	Keep	on	your	dicky	,	'	oman	,	"	says	Sandy	.
"	保持	在	你的	微弱	,	-	阿曼	,	"	说道	沙	.

“老老实实待着，女人，”桑迪说。

" [jʊə(r)] [kliːn] [æf][ðə; ði] [sent] - .

"	You're	clean	aff	the	scent	a'thegither	.
"	你是	干净的	亲属	这	香味	-	.

你身上完全没有气味。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] ['mjuːzɪk] [ə'buːt] - [t'raɪæŋglz] ['eɪvə] .

There's	nae	music	aboot	gomitry	triangles	ava	.
有	纳	音乐	启动	-	三角形	ava	.

关于gomitry三角形的音乐没有。

[ðeɪv] ['neɪθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mjuːzɪk] .

They've	naething	to	do	wi	'	music	.
他们有	什么都没有	到	做	wi	-	音乐	.

他们跟音乐一点关系都没有。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər] - - [æn; ən] - - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [θɪŋz] [tɪl] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

They're	for	measurin	'	an	'	argeyin	'	oot	things	till	a	conclusion	.
它们是	为了	-	-	一个	-	-	-	oot	事物	直到	一个	结论	.

它们用于衡量和争论事物，直到得出结论。

[fluːt] ['bændz] !

Flute	bands	!
长笛	乐队	!

长笛乐队!

[sɪk] [ə; eɪ] ['bleðər] [oʊ] - ['nɑːnsens] .

Sic	a	blether	o	'	nonsense	.
原文如此	一个	胡说	o	-	废话	.

胡说八道。

[aɪ] [mɔːn] [læt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [bʊk] .

I	maun	lat	you	see	the	triangle	book	.
我	毛恩	纬度	你	看	这	三角形	书	.

我必须让你看到那本三角形的书。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['hiːn] [ə; eɪ][bɪt]['rɪn] ['aʊər] [ðə; ði] - [ə'gen] [lest] [nɪçt] [jœyst] .

We	was	haen	a	bit	rin	ower	the	exyems	again	lest	nicht	juist	.
我们	曾是	哈恩	一个	少量	rin	所有者	这	-	再次	免得	尼赫特	正义	.

我们又一次有点儿.....

[nuː] , [jœyst][tuː; tə][^iː, ^i][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] , [bɔbi] !

Noo	,	juist	to	gie	you	an	idea	,	Bawbie	!
不	,	正义	到	gie	你	一个	主意	,	鲍比	!

不，只是给你一个主意，Bawbie!

[juː; jʊ][maɪnd][aɪ] - [juː; jʊ][ðə; ði] - [ə'buːt] [θɪŋz] ['biːn] - ['iːkwəl][tuː; tə] [eɪn] ['ænaɪðər] [wen]

You	mind	I	tell'd	you	the	exyem	aboot	things	bein	'	equal	to	ane	anither	when
你	头脑	我	-	你	这	-	启动	事物	是	-	平等的	到	一个	另一个	什么时候

[ðeə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm] ['iðə] [θɪŋ] [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə]

they're	equal	to	some	ither	thing	that's	equal	to	the	things	that	are	equal	to
它们是	平等的	到	一些	另一个	事物	那就是	平等的	到	这	事物	那	是	平等的	到

[eɪn] ['ænaɪðər] ? "

ane	anither	?	"
一个	另一个	?	"

你介意我跟你说过那个关于事物相等的悖论吗？这个悖论指的是，当事物相等时，它们又相等于某个其他事物，而那个其他事物又相等于那些与彼此相等的事物？

" [aɪ][maɪnd] [ə'buːt] [juː; jʊ] - -

"	I	mind	aboot	you	haiverin	'
"	我	头脑	启动	你	-	-

“我介意你吸食大麻”

[ə'wɑː, -'wɔː] - [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , " [sez] [aɪ] ; [æn; ən] - , [æz; əz][fæks] [ɑːkt] ,

awa	'	some	nonsense	o	'	that	kind	,	"	says	I	;	an	'	,	as	fac's	ocht	,
awa	-	一些	废话	o	-	那	种类	,	"	说道	我	;	一个	-	,	作为	FAC的	ocht	,

我说，那是些无稽之谈；而且，正如 fac 的 ocht 所说，

[aɪ] [kʌd] ['hɑːrdli] [hɔːd] [freɪ] - - [æt; ət][ðə; ði][droʊl] [lʊk] [ɑːn]['sændiːz] [feɪs] .

I	cud	hardly	haud	frae	lauchin	'	at	the	droll	look	on	Sandy's	face	.
我	盘根错节	几乎	豪德	弗雷	-	-	在	这	滑稽	看	在	桑迪的	脸	.

看到桑迪脸上那滑稽的表情，我几乎忍不住要笑出声来。

" [wil] , " [hiː; hi] [geid] [ɑːn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] - ;

"	Weel	,	"	he	gaed	on	,	"	that	was	the	first	exyem	;
"	威尔	,	"	他	盖德	在	,	"	那	曾是	这	第一的	-	;

“嗯，”他继续说道，“那是第一次考试；

[ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] [pɛrt] .

the	henmist	is	that	the	whole	is	greater	than	its	pairt	.
这	-	是	那	这	所有的	是	更大的	比	它是	配对	.

关键在于整体大于其组成部分。

[ðæt] [miːnz] , [-] [siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [maɪ] - [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ði][træmz] . "

That	means	,	d'ye	see	,	for	instance	,	that	my	cairt's	bigger	gin	the	trams	.	"
那	方法	,	染料	看	,	为了	实例	,	那	我的	-	大	杜松子酒	这	电车	.	"

这意味着，例如，你看，我的车比电车大。

" [huː] [-] ['mæk] - [ðæt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " - [ˌem 'iː] , [mæn] ,

"	Hoo	d'ye	mak	'	that	oot	?	"	says	I	.	"	Michty	me	,	man	,
"	胡	染料	制作	-	那	oot	?	"	说道	我	.	"	-	我	,	男人	,

“你是怎么做到的？”我问。“我做到了，伙计。”

[ɪf] [ðə; ði][træmz][wɜːr; wər] [neɪ] [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ði] - , [huː] [wʊd] ['dɑːnl] - [get] [ɪn] [ə'twiːn] [ðem; ðəm] ?

if	the	trams	were	nae	bigger	gin	the	cairt	,	hoo	wud	Donal	'	get	in	atween	them	?
如果	这	电车	是	纳	大	杜松子酒	这	-	,	呼	会	唐纳德	-	得到	在	在	他们	?

如果电车没有那么大，唐纳尔怎么才能从它们之间钻过去呢?

[ðə; ði] ['θɪŋz] - . "

The	thing's	ridic'lous	.	"
这	事物	-	.	"

这事儿太荒谬了。

" [jʊə(r)] [noʊ] - - , " [sez] ['sændi] .

"	You're	no	'	seein't	,	"	says	Sandy	.
"	你是	不	-	-	,	"	说道	沙	.

“你看不见，”桑迪说。

" ['tæk] - [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Tak	'	the	back	door	o	'	the	cairt	,	for	instance	.
"	塔克	-	这	后退	门	o	-	这	-	,	为了	实例	.

例如，“走庭院的后门”。

[ðə; ði] [bæk] ['dɔrz] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] - , ['iznt] ?

The	back	door's	only	a	bit	o	'	the	cairt	,	isn't	?
这	后退	门的	仅有的	一个	少量	o	-	这	-	,	不是	?

后门就在院子里，对吧?

[wil] , [ðæn; ðən] , [ʃʊrli] [ðə; ði] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "

Weel	,	than	,	shurely	the	cairt's	bigger	than	the	back	door	.	"
威尔	,	比	,	当然	这	-	大	比	这	后退	门	.	"

那么，这间小院肯定比后门大吧。

" [jʊə(r)] - - [bʌf] ,

"	You're	haiverin	'	perfeck	buff	,
"	你是	-	-	完美	增幅	,

“你真是个完美的肌肉男，”

" [sez] [aɪ] . " [ðə; ðɪ] [bæk] ['dɔrz] [jœyst] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - ,

"	says	I	.	"	The	back	door's	juist	exakly	the	same	size	as	the	cairt	,
"	说道	我	.	"	这	后退	门的	正义	-	这	相同的	尺寸	作为	这	-	,

“我说。“后门的大小和车库门正好一样，

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn] .

or	you	wud	never	get	it	fessend	on	.
或者	你	会	绝不	得到	它	-	在	.

否则你永远也搞不清楚状况。

['ɒnɪ] [bern] [ken] [ðæt] , - [ɔːr] [noʊ] - . "

Ony	bairn	kens	that	,	gomitry	or	no	gomitry	.	"
仅	孩子	肯斯	那	,	-	或者	不	-	.	"

只有孩子才知道这一点，不管是不是胡说八道。

" [blɪs] [maɪ] ['hɝːt] , [bɔbi] , " [sez] ['sændi] , ['gɛtɪn] - - ['pepəri] ,

"	Bliss	my	hert	,	Bawbie	,	"	says	Sandy	,	gettin	'	akinda	peppery	,
"	极乐	我的	赫特	,	鲍比	,	"	说道	沙	,	获得	-	-	胡椒	,

“我的天哪，鲍比，”桑迪有点生气地说。

" [ʃʊrli] [tuː; tə] [piːs] [ə; eɪ] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [skɑːn; skoʊn] . "

"	shurely	to	peace	a	scone's	bigger	than	a	bit	o	'	a	scone	.	"
"	当然	到	和平	一个	-	大	比	一个	少量	o	-	一个	司康饼	.	"

“和平肯定比一块烤饼重要得多。”

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] [duːt] [ə'buːt] [ðæt] , " [sez] [aɪ] ,

"	There's	nae	doot	aboot	that	,	"	says	I	,
"	有	纳	嘟特	启动	那	,	"	说道	我	,

“那件事没什么好说的，”我说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [skɑːn; skoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ɪz] [neɪ] [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ðɪ] [skɑːn; skoʊn]

"	if	the	scone	that	you	have	a	bit	o	'	is	nae	bigger	gin	the	scone
"	如果	这	司康饼	那	你	有	一个	少量	o	-	是	纳	大	杜松子酒	这	司康饼

[ðæts] [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ðɪ] [bɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['iðə] [eɪn] . "

that's	bigger	gin	the	bit	o	'	the	ither	ane	.	"
那就是	大	杜松子酒	这	少量	o	-	这	另一个	一个	.	"

“如果你手里的那块司康饼没有另一块司康饼大，那么另一块司康饼就比你手里的那块大。”

" [ðæts] [tiːn] [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [kuːrs] , " [sez] ['sændi] .

"	That's	teen	for	grantit	,	of	coorse	,	"	says	Sandy	.
"	那就是	青少年	为了	-	,	的	课程	,	"	说道	沙	.

“那当然是青少年才会有的想法，”桑迪说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪnə] [siː] [huː] [ðæt] [mæks] ['ɒnɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ðɪ] - ,

"	But	I	dinna	see	hoo	that	mak's	ony	difference	to	the	back	door	o	'	the	cairt	,
"	但	我	迪娜	看	呼	那	马克的	仅	不同之处	到	这	后退	门	o	-	这	-	,

“但我看不出这有什么区别，只会影响到法院的后门。”

" [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] .

"	says	I	,	I	says	.
"	说道	我	,	我	说道	.

“我说，我说。”

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [geɪ] [waɪld] - [laɪk] [baɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [roʊ] , [æn; ən] [geɪ] [twɑː] - [θriː] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [tʃʌk]

Sandy	took	a	gey	wild	-	like	bite	at	his	row	,	an	gae	twa	-	three	o	'	his	chuck
沙	采取	一个	盖伊	荒野	-	喜欢	咬	在	他的	排	,	一个	盖伊	twa	-	三	o	-	他的	查克

- [tʃʌks] ,

-	chucks	,
-	查克	,

桑迪猛地咬了一口他的排骨，两三口他的查克查克，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] , " [mæn] , [bɔbi] , [juː; jʊ] - [foʊk] [hæv; həv] [neɪ] - - ['fæk(ə)lti] .

an	'	then	he	says	,	"	Man	,	Bawbie	,	you	weemin	fowk	have	nae	rizzenin	'	faculty	.
一个	-	然后	他	说道	,	"	男人	,	鲍比	,	你	-	福克	有	纳	-	-	学院	.

然后他说："伙计，鲍比，你们这些娘娘腔没有崛起的能力。"

['neɪˌbɑːdi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɒnɪ] ['lɑːdʒɪk] [wʊd] [niːd] [twɑː] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [brɔːli] [ðæt] - [bɪgə(r)]

Naebody	wi	'	ony	logic	wud	need	twa	looks	to	see	brawly	that	onything's	bigger
无人	wi	-	仅	逻辑	会	需要	twa	看起来	到	看	好斗的	那	-	大

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] - ,

than	a	bit	o't	,
比	一个	少量	-	,

任何稍有逻辑的人都不需要看就能清楚地看出，任何东西都比一点点要大。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [-] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪts] [pɛrt] .

or	,	as	the	book	says	,	that	the	whole's	greater	than	its	pairt	.
或者	,	作为	这	书	说道	,	那	这	整体	更大的	比	它是	配对	.

或者，正如书中所说，整体大于其组成部分。

[ðæts] [self] - ['evɪdənt] .

That's	self	-	evident	.
那就是	自己	-	明显	.

这是不言而喻的。

['tæk] - [ðə; ði] [tuːn] - , [seɪ] .

Tak	'	the	Toon	Cooncil	,	say	.
塔克	-	这	卡通	-	,	说	.

比如说，拿下卡通委员会。

[its] [ʃʊrli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒnɪ] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] - . "

It's	shurely	bigger	than	ony	ane	o	'	the	Cooncillers	.	"
它是	当然	大	比	仅	一个	o	-	这	-	.	"

它肯定比任何一个议员都大。

" [ɪznt] [nɑː] ?

"	Is't	na	?
"	不是	纳	?

不是吗?

" [aɪ] [brʊk] [ɪn] [geɪ] [kwɪk] .

"	I	brook	in	gey	quick	.
"	我	溪	在	盖伊	快的	.

"我很快就进入了同性恋。"

" [jœyst] [juː; jʊ] [spɪr] [æt; ət] ['beɪlaɪ] ,

"	Juist	you	speer	at	Bailie	Thingymabob	,
"	正义	你	斯皮尔	在	百烈	东西	,

"你只是对 Bailie Thingymabob 冷嘲热讽，

[æn; ən] - [juːl] [ʃuːn] [faɪnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['hwʌðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [tuːn] - [ɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

an	'	you'll	shune	find	oot	whuther	he	thinks	the	Toon	Cooncil	or	him	the
一个	-	你会	舒恩	寻找	oot	往哪	他	思考	这	卡通	-	或者	他	这

[bɪgɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [twɑː] . "

biggest	o	'	the	twa	.	"
最大	o	-	这	twa	.	"

你很快就会发现，他认为镇议会和他自己，哪个更重要。

" ['ɔtʃ] , [bɔbi] ; [jʊə(r)] [noʊ] ['wɜːθ] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - , " [sez] ['sændi] .

"	Auch	,	Bawbie	;	you're	no	wirth	argeyin	'	wi	'	,	"	says	Sandy	.
"	奥赫	,	鲍比	;	你是	不	价值	-	-	wi	-	,	"	说道	沙	.

"哎哟，鲍比；你不值得我陪着，"桑迪说。

" [juːv] [aɪ] [sɪk] [ə; eɪ] - [weɪ] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] .
" You've aye sic a desjeskit wey o ' lookin ' at things .
" 你已经 是的 原文如此 一个 - 韦 o - 在看 - 在 事物 .

“你总是盯着东西看。”

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [oʊ] -
What's the sense o '
是什么 这 感觉 o -

这有什么意义呢?

- - [ə'buːt]
bletherin ' aboot
- - 启动

闲聊

['beɪlaɪ] ?
Bailie Thingymabob ?
百烈 东西 ?

贝莉·辛吉玛博布?

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] !
Preserve me !
保存 我 !

救救我!

[ɪf] ['hiːz] ['oʊnli] [æn; ən] - [pɛrt] [oʊ] - [ðə; ði] [tuːn] - ,
if he's only an echteent pairt o ' the Toon Cooncil ,
如果 他是 仅有的 一个 - 配对 o - 这 卡通 - ,

如果他只是镇议会的一名真正的议员，

[ʃʊrli] ['kɑːmən] [sens] - [ɪl] [læt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
shurely common sense ' ill lat you see that the Toon Cooncil's bigger than he is .
当然 常见的 感觉 - 患病的 纬度 你 看 那 这 卡通 - 大 比 他 是 .

常识肯定会让你明白，镇议会比他强大得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第3/7页

['ɒnɪ] [bɪt] ['luːni] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - ['peni] [kʌd] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] . "
Ony bit loonie in the tower - penny cud see that in a blink . "
仅 少量 加元 在 这 塔 - 一分钱 盘根错节 看 那 在 一个 眨 . "

塔楼里只要有一小块硬币就能一眼看穿。

" ['veri] [wil] , " [sez] [aɪ] ; " [jœyst] [spɪr] [æt; ət] ['beɪlaɪ] [ˌhɪm'sɛl] - .
" Very weel , " says I ; " juist speer at Bailie Thingymabob himsel ' .
" 非常 威尔 , " 说道 我 ; " 正义 斯皮尔 在 百烈 东西 他自己 - .

“很好，”我说；“就对贝利·辛吉马博布本人进行射击”。

[aɪl] [swæg] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['oʊnli] [æn; ən] - [pɛrt] [oʊ] - [ðə; ði] [tuːn] - ,
I'll swag , if you tell him he's only an echteent pairt o ' the Toon Cooncil ,
患病的 纪念品 , 如果 你 告诉 他 他是 仅有的 一个 - 配对 o - 这 卡通 - ,

如果你告诉他，他只是市政委员会里一个真正的二等议员，我就会很生气。

['hiːl] [biː; bi] ['diːlɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ænaɪðər] ['tæti] [mæn] [dʒɪn] [naɪst] ['mɔːrnɪn] - .
he'll be dealin ' wi ' anither tattie man gin neist mornin ' .
地狱 是 交易 - wi - 另一个 土豆 男人 杜松子酒近东主义者 早晨 - .

早上他会和另一个邋遢男人打交道。

['sændi] , - , [jʊr; jər] - [meɪ] [duː]['ɑːmən] - [jʊr; jər] [t'raɪæŋglz] [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] [faɪk] -
Sandy , loonikie , your exyems may do amon ' your triangles an ' sic like fyke -
沙 , - , 你的 - 可能 做 阿蒙 - 你的 三角形 一个 - 原文如此 喜欢 费克 -
[fæks] [æn; ən] - - ,
facks an ' kyowows ,
法克斯 一个 - - ,

Sandy，loonikie，你的exyems可能会在你的三角形和sic之间做，就像fyke-facks和kyowows一样，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['bleðər] [juː; jʊ] [siː] [brɔːli] ['ɒnɪ] ['iðə] [weɪ] .
but they're a ' blethers you see brawly ony ither wey .
但 它们是 一个 - 闲聊 你 看 好斗的 仅 另一个 韦 .

但你只能看到他们互相吹嘘。

" [wʌt] [ə; eɪ] [reɪz] ['sændi] [gɑːt] [ɪn'tɪl] !
" What a raise Sandy got intil !
" 什么 一个 增加 沙 得到 直到 !

“桑迪涨薪涨得真高啊！”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [twɑː] [ɔːr] [θriː] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [raivz] [oʊ] - [ə; eɪ] -
He was that kankered that he took twa or three ill - natured rives o ' a shreed
他 曾是 那 - 那 他 采取 twa 或者 三 患病的 - 自然 河流 o - 一个 -
[oʊ] - [briːd] ,
o ' breed ,
o - 品种 ,

他当时醉得厉害，竟然恶意地发了两三次粗鲁的性命之徒的推文。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [tiː] , [æn; ən] - [fer] - [ˌhɪm'sɛl] - .
an ' a gullar o ' tea , an ' fair stankit himsel ' .
一个 - 一个 - o - 茶 , 一个 - 公平的 - 他自己 - .

一杯古拉茶，一个“公平的斯坦基特本人”。

[ˌaɪ 'tiː] [geid] [duːn] [ðə; ði] [ɹæŋ] [roʊd] , [æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz] [nɪrhænd] - .
It gaed doon the wrang road , an ' Sandy was nearhand chokit .
它 盖德 杜恩 这 胡说 路 , 一个 - 沙 曾是 近 - .

它沿着错误的路走下去，桑迪差点被噎住了。

" [sɛrz] [ˌem ˈiː] [rɪxt] [fɔːr; fər] - - - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈdɔɪtɪd] [ðæt] [ˈkænə] [siː] [ə; eɪ]
" Sairs me richt for argey - bargeyin ' wi ' a doited cratur that canna see a
" 赛尔斯 我 右 为了 - - - - wi - 一个 做 克拉图尔 那 美人蕉 看 一个
[θɪŋ] [ðæts] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] ,
thing that's as plen's a pikestaff ,
事物 那就是 作为 - 一个 长矛 ,

“Sairs me richt for argey-bargeyin' wi' a doited cratur that cant see a thing that's as plens a pikestaff,

" [hiː; hi] [sez] , [ˈɛftər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [blɔːn] .
" he says , efter he had gotten his nose blawn .
" 他 说道 , 之后 他 有 获得 他的 鼻子 笨蛋 .

“他鼻子肿了之后说道。”

[saɪn] [hiː; hi] - [duːn] [ə; eɪ] [ˈbiti] , [æn; ən] - [sez] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsnɪkər] [oʊ] - [ə; eɪ]
Syne he cowshined doon a bittie , and' says , wi' a bit snicker o' a
同步 他 - 杜恩 一个 比特 , 一个 - 说道 , wi - 一个 少量 暗笑 o - 一个
[ˈlɑːtʃ] ,
lauch ,
发射 ,

Syne he cowshined doon a bittie, and' says, wi' a bit snicker o' a lauch,

" [aɪ] [mɔːn] [hæ] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈpɑːndz] [æs] - . "
" I maun hae you tried wi ' the pond's ass anowerim . "
" 我 毛恩 哈 你 尝试 wi - 这 池塘 屁股 - . "

“我得让你试试池塘的屁股。”

" [æn; ən] [wɑː] [mɪʃt] [hiː; hi][biː; bi] ? " [sez] [aɪ] .
" An wha micht he be ? " says I .
" 一个 世界卫生大会 米赫特 他 是 ? " 说道 我 .

“他会是谁呢？”我问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɪft] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [bɔbi] , " [sez] [ˈsændi] .
" That's the fift proposition , Bawbie , " says Sandy .
" 那就是 这 十五 主张 , 鲍比 , " 说道 沙 .

“那是第五个提议，鲍比，”桑迪说。

" [its] - [ðə; ði] [ˈpɑːndz] [æs] - .
" It's ca'ed the pond's ass anowerim .
" 它是 - 这 池塘 屁股 - .

“它把池塘的屁股弄得一团糟。”

[ðæts] [ˈlætn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌdiz] [brɪg] .
That's Latin for the cuddy's brig .
那就是 拉丁 为了 这 卡迪的 布里格 .

那是船舱隔间的拉丁语说法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænə] [get] - , [jʊə(r)] [set] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æs] . "
If you canna get ower't , you're set down for an ass . "
如果 你 美人蕉 得到 - , 你是 放 向下 为了 一个 屁股 . "

如果你不能成功，你就等着当个傻瓜吧。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] - , [ˈsændi] ?
" Have you been ower't , Sandy ?
" 有 你 到过 - , 沙 ?

“桑迪，你出事了吗？”

" [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] .
" I says , says I .
" 我 说道 , 说道 我 .

“我说，我说。”

" [noʊ] - [jet] , " [hiː; hi] [sez] , ['nevər] ['lætɪn] - [wɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dæb][aɪ][hæd; həd][æt; ət]

"	No	'	yet	,	"	he	says	,	never	lattin	'	wink	that	he	noticed	the	dab	I	had	at
"	不	-	然而	,	"	他	说道	,	绝不	拉丁语	-	眨眼	那	他	注意到	这	轻拍	我	有	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“还没有，”他说，始终没有露出注意到我朝他眨眼的表情；

" [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] - , [aɪ] [θɪŋk] .

"	but	I'm	beginnin	'	to	see	throo't	,	I	think	.
"	但	我是	开始	-	到	看	-	,	我	思考	.

“但我想我开始明白了。”

[dʒɪn] [aɪ][hæd; həd]['ænaɪðər] [glɪsk] [ɔːr][twɑː][æt; ət][hɜːr; hər]

Gin	I	had	anither	glisk	or	twa	at	her
杜松子酒	我	有	另一个	格利斯克或者	twa	在	她	

我跟她有过一次短暂的交谈。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɪxt] [saɪd][oʊ] - [hɜːr; hər] , [aɪz] - .

I'll	be	on	the	richt	side	o	'	her	,	I'se	wadger	.
患病的	是	在	这	右	边	o	-	她	,	伊塞	-	.

我会站在她右边，我这混蛋。

" [fiːnt] [ə; eɪ][glɪnt][oʊ] - [sens] [kʌd] [aɪ] [siː] [ɪn] ['sændiːz] [pə'lɑːvər] ; [soʊ][aɪ] [sez] ,

"	Fient	a	glint	o	'	sense	cud	I	see	in	Sandy's	palaver	;	so	I	says	,
"	菲恩特	一个	闪烁	o	-	感觉	盘根错节	我	看	在	桑迪的	闲聊	;	所以	我	说道	,

“我从桑迪的絮叨中看出了一丝道理；所以我说，

[sez] [aɪ] — " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɪft] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] - - [ə'buːt] ? "

says	I	—	"	What	is	this	fift	proposition	you're	haiverin	'	aboot	?	"
说道	我	—	"	什么	是	这	十五	主张	你是	-	-	启动	?	"

我说：“你这第五项提议到底是什么？”

" [wil] , [its] [jœyst] [ðɪs] , " [sez] ['sændi] ;

"	Weel	,	it's	juist	this	,	"	says	Sandy	;
"	威尔	,	它是	正义	这	,	"	说道	沙	;

“嗯，就是这样，”桑迪说；

[æn; ən] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɑːmən] - [ðə; ði] [flɔːr]

an	'	he	began	to	mak	'	a	lot	o	'	fairlies	wi	'	his	finger	amon	'	the	floor
一个	-	他	开始	到	制作	-	一个	很多	o	-	仙女	wi	-	他的	手指	阿蒙	-	这	地面

[æf][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

aff	the	rows	on	the	table	.
亲属	这	行	在	这	桌子	.

于是他开始用手指在地板上和桌子上的线条之间画出许多小图案。

" [lʊk] [ˌes eɪ 'iː] , [ðeəz; ðəz] [wʌt] [jiː; ji]['sɜːrkə] - [ə; eɪ] - ['traɪæŋg(ə)l] .

"	Look	sae	,	there's	what	ye	ca	'	a	soshilist	triangle	.
"	看	sae	,	有	什么	是的	ca	-	一个	-	三角形	.

“看，这就是你们所说的社会主义三角。”

[wil] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][twɑː]['kɔːrnərz][æt; ət][ðə; ði] [duːn] [end][oʊ] - [hɜːr; hər] [her] ?

Weel	,	you	see	the	twa	corners	at	the	doon	end	o	'	her	hare	?
威尔	,	你	看	这	twa	角落	在	这	杜恩	结尾	o	-	她	野兔	?

你看到她兔子尾巴末端的两个角了吗？

[ðeə(r)] [jœyst][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊz] [oʊ] - [eɪn] ['ænaɪðər] ;

They're	juist	the	very	marrows	o	'	ane	anither	;
它们是	正义	这	非常	骨髓	o	-	一个	另一个	;

他们简直就是彼此的灵魂；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːrɝ] [duːn] ,

an	'	if	you	cairry	the	lines	at	the	side	o	'	them	here	a	bit	farrer	doon	,
一个	-	如果	你	-	这	线条	在	这	边	o	-	他们	这里	一个	少量	法勒	杜恩	,

如果你把它们旁边的线再往下移一点，

[æn; ən] - [get] [ɪn] - [ðə; ði] ['bɑːdəm] [oʊ] - [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] ,

an	'	get	in	ablo	the	boddam	o	'	the	triangle	,
一个	-	得到	在	-	这	博达姆	o	-	这	三角形	,

进入三角形的底部，

[jɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ['ænɛθ] [ðə; ði] ['bɑːdəm] [ɑːr; ər] [jœyst] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊz] [oʊ] - [eɪn]

ye'll	find	that	the	corners	aneth	the	boddam	are	juist	the	very	marrows	o	'	ane
叫喊	寻找	那	这	角落	乙醚	这	博达姆	是	正义	这	非常	骨髓	o	-	一个

['ænaɪðər] [tuː] .

anither	too	.
另一个	也	.

你会发现，这些角落正是彼此的骨髓。

[-] [siː] ? "

D'ye	see	?	"
染料	看	?	"

你看到了吗?

" [eɪ] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , " [juːl] ['betər] [ə'wɑː, -'wɔː] - [æn; ən] [get] ['dɑːnl] - - .

"	Ay	,	Sandy	,	"	I	says	,	says	I	,	"	you'll	better	awa	'	an	get	Donal	'	yokit	.
"	哎	,	沙	,	"	我	说道	,	说道	我	,	"	你会	更好的	awa	-	一个	得到	唐纳德	-	-	.

“哎，桑迪，”我说，“你最好离开去拿唐纳的约基特。”

[aɪ] ['dɪnə] [ken]

I	dinna	ken
我	迪娜	肯

我不知道

[wʌt] [juːz] [θeɪ] - [t'raɪæŋglz] [æn; ən] - ['iðə] - [laɪk] ['hɛnz] [teɪz] [ɑːr; ər] ['dʒɛnə]

what	use	thae	soshilist	triangles	an	'	ither	feelimageeries	like	hen's	taes	are	genna
什么	使用	泰	-	三角形	一个	-	另一个	-	喜欢	母鸡的	泰斯	是	吉娜

[biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

be	to	you	,
是	到	你	,

你觉得那些所谓的“soshilist triangles”和其他类似hen's taes的意象有什么用?

[bʌt; bət] [aɪ] - [ðeɪl] [noʊ] - [biː; bi] ['lɜːrnɪn] - [jiː; ji] [tuː; tə] [^iː, ^i] [foʊk] [d'ʒɪmp] [wekt] ,

but	I	howp	they'll	no	'	be	learnin	'	ye	to	gie	fowk	jimp	wecht	,
但	我	-	他们会	不	-	是	学习	-	是的	到	gie	福克	吉姆	韦希特	,

但我希望他们不会教你如何给人们带来痛苦，

[ɔːr] ['itl] [jœyst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] [treɪd] .

or	it'll	juist	be	the	ruin	o	'	your	trade	.
或者	它将	正义	是	这	废墟	o	-	你的	贸易	.

否则，你的生意就彻底完了。

[aɪv] [neɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['hɑːbi] ;

I've	nae	objections	to	you	haein	'	a	hobby	;
我已经	纳	反对意见	到	你	-	-	一个	爱好	;

我不反对你培养爱好;

[bʌt; bət] [ʃʊrli] [juː; jʊ] [kʌd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [eɪn] [dʒɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [θeɪ] ['bleðər] [oʊ] - ['bændi]

but	shurely	you	cud	get	a	better	ane	gin	a	lot	o	'	thae	blethers	o	'	Bandy
但	当然	你	盘根错节	得到	一个	更好的	一个	杜松子酒	一个	很多	o	-	泰	闲聊	o	-	班迪

- .

Wobster's	.
-	.

但你肯定能从班迪·沃布斯特的那些家伙那里得到更好的杜松子酒。

[get] [eɪn] [oʊ] - [θeɪ] [snæp] - [træps] , [ɔːr] - [jiː; ji]['sɜːrkə] - [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -

Get	ane	o	'	thae	snap	-	traps	,	or	whativer	ye	ca	'	them	,	for	takin	'
得到	一个	o	-	泰	折断	-	陷阱	,	或者	-	是的	ca	-	他们	,	为了	拿	-

['fəutəgræfs] ;

photographs	;
照片	;

弄一个捕鼠器，或者随便什么都行，用来拍照；

[get] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

get	on	for	the	fire	brigade	or	the	lifeboat	,	join	the	Rifles	or	something	.
得到	在	为了	这	火	旅	或者	这	救生艇	,	加入	这	步枪	或者	某物	.

去当消防员或者救生员，加入步枪队什么的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .

There	wud	be	some	sense	in	the	like	o	'	that	.
那里	会	是	一些	感觉	在	这	喜欢	o	-	那	.

这样想或许有一定道理。

[bʌt; bət] - - [æn; ən] - - - [ə'wɑː, -'wɔː] - ['ɑːmən] - - , [æz; əz] [juː; jʊ] ['sɜːrkə] - [ðem; ðəm] ,

But	fykin	'	an	'	scutterin	'	awa	'	amon	'	exyems	,	as	you	ca	'	them	,
但	-	-	一个	-	-	-	awa	-	阿蒙	-	-	,	作为	你	ca	-	他们	,

[æn; ən] - [t'raɪæŋglz] ,

an	'	triangles	,
一个	-	三角形	,

但是，像你所说的那样，在exyems和三角形之间飞来飞去，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['pʌkl] [θɪŋz] [laɪk] ['lædiz] - [gəːdz] [ænd; ənd] - ,

an	'	a	puckle	things	like	laddies	'	girds	and	draigons	,
一个	-	一个	冰球	事物	喜欢	小伙子们	-	格栅	和	-	,

还有像小伙子们的腰带和龙之类的东西，

[ðæt] [neɪ] ['lɪvɪn] - [saʊl] [kʌd] ['mæk] - ['iːθər] - [ɔːr] - [oʊ] - — — [fiːtʃ] !

that	nae	livin	'	sowl	cud	mak	'	ether	eechie	or	ochie	o	'	—	—	Feech	!
那	纳	生活	-	猫头鹰	盘根错节	制作	-	醚	-	或者	-	o	-	—	—	菲奇	!

那是活着的母猪反刍的东西，还是乙醚 eechie 或 ochie o'——Feech!

[aɪ] - [biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ; [jœyst][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['lædi] - ['pædi] [bʌf] .

I	wudna	be	dodled	wi	'	them	;	juist	a	lot	o	'	laddie	-	paddie	buff	.
我	-	是	-	wi	-	他们	;	正义	一个	很多	o	-	小伙子	-	稻田	增幅	.

我可受不了他们；他们不过是一群毛头小子罢了。

" ['sændi] [æf] [hɪz; ɪz] [siːt] [æn; ən] - , [ræmɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [geid] [bæŋ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Sandy	jamp	aff	his	seat	an	'	,	rammin	'	on	his	hat	,	gaed	bang	throo	the	shop	,
"	沙	果酱	亲属	他的	座位	一个	-	,	拉明	-	在	他的	帽子	,	盖德	砰	-	这	店铺	,

“桑迪猛地从座位上跳起来，帽子也跟着撞了起来，砰的一声闯进了商店。”

- - , " ['ɔtʃ] , [hɔːd] [jʊr; jər] [gæb] ; [ðæt] - - [tʌŋ] [oʊ] - [jɔːrz]

yatterin	'	,	"	Auch	,	haud	your	gab	;	that	claikin	'	tongue	o	'	yours
-	-	,	"	奥赫	,	豪德	你的	瞎扯	;	那	-	-	舌头	o	-	你的

喋喋不休，“哎哟，闭上你的嘴；你那张喋喋不休的嘴！”

[mæks] [ˌem 'iː] [fer] - .

mak's	me	fair	mauchtless	.
马克的	我	公平的	-	.

这让我感觉很无助。

[aɪ] [mɪʃt] [æz; əz] [wil] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bruːt] [biːst] [aɪ] - [ðə; ði] [swaɪn] - [kruː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

I	micht	as	weel	argey	wi	'	the	brute	beast	i	'	the	swine	-	crue	till	I	was
我	米赫特	作为	威尔	-	wi	-	这	蛮力	兽	我	-	这	猪	-	克鲁	直到	我	曾是

[blæk] [aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] .

black	i	'	the	face	.
黑色的	我	-	这	脸	.

我和那头野兽在屠宰场里搏斗，直到我的脸都黑了。

" [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [geid] ,
" An ' oot at the door he gaed ,
" 一个 - oot 在 这 门 他 盖德 ,

“他走到门口，

- [tuː; tə] [əhɪnt] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] ['gɛərd] [ðə; ði] ['veri] ['swiːti] ['bɔtlz] ['ræt(ə)l] .
halin't to ahent him wi' a bang that garred the very sweetie bottles rattle .
- 到 啊亨特 他 wi - 一个 砰 那 加雷德 这 非常 亲爱的 瓶子 嘎嘎作响 .

halin't to ahent him wi' abang that gar very sweetie bottles galking.

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['sændiːz] ['mædʒɪk] ['læntərn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
SANDY'S MAGIC LANTERN EXHIBITION .
桑迪的 魔法 灯笼 展览 .

桑迪的魔灯展览。

[aɪ][wʌz; wəz][jœyst] [geɪn] [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nɪçt] [læst] [wiːk] [wen] [aɪ]
I was juist gaen oot at the back door on Wednesday nicht last week when I
我 曾是 正义 盖恩 oot 在 这 后退 门 在 周三 尼赫特 最后的 星期 什么时候 我
['hiːrz] [sʌm; səm] ['krækɪn] - [geɪn] [ɑːn][aɪ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] ,
hears some crackin ' gaen on i ' the washin ' - - hoose ,
听到 一些 裂缝 - 盖恩 在 我 - 这 洗涤 - - 房子 ,

上周三晚上，我刚从后门出来，就听到洗衣机里传来噼啪声。

[æn; ən] - [aɪ] ['ljkit] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɑː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
an ' I lookit in to see wha was there .
一个 - 我 瞧瞧 在 到 看 世界卫生大会 曾是 那里 .

于是我进去看了看里面有什么。

" [mæn] , [ðæts] [jœyst][ðə; ði] ['veri] ['dɑːləp] , " [sez] ['sændi] , [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [snek] .
" Man , that's juist the very dollop , " says Sandy , as I lifted the sneck .
" 男人 , 那就是 正义 这 非常 一小团 , " 说道 沙 , 作为 我 抬起 这 蛇 .

“伙计，就那么一小坨，”桑迪说着，我抬起了蛇颈。

- - [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] - - -
Dauvid Kenawee an ' Bandy Wobster an ' him were stravagin ' roond
- - 一个 - 班迪 沃布斯特 一个 - 他 是 - - -

大卫·凯纳维、班迪·沃布斯特和他四处游荡

[əˈbuːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˌbɑː'biː] - ,
aboot the place wi ' a fitrool an ' a bawbee can'le ,
启动 这 地方 wi - 一个 - 一个 - 一个 鲍比 - ,

关于那个有 fitrool 和 bawbee can'le 的地方，

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] .
an ' I saw immidintly that there was something i ' the wind .
一个 - 我 锯 - 那 那里 曾是 某物 我 - 这 风 .

我立刻看到风中有什么东西。

[aɪ][wʌz; wəz][jœyst] [klɪrɪn] - [maɪ] [θroʊt] [tuː; tə][læt][ðem; ðəm] [ken] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [neɪ]
I was juist clearin ' my throat to lat them ken there was to be nae
我 曾是 正义 清除 - 我的 喉 到 纬度 他们 肯 那里 曾是 到 是 纳
[meə] [oʊ] - [ðer; ðər] [kən'spirəsiz] [ɪn][maɪ] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] ,
mair o ' their conspiracies in my washin ' - - hoose ,
梅尔 o - 他们的 阴谋论 在 我的 洗涤 - - 房子 ,

我只是清清嗓子，让他们知道他们不会再在我的洗衣房里搞阴谋诡计了。

[wen] - - [ɪn][hɪz; ɪz][wɪrd] [ə'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
when Dauvid slippit in his wird afore me .
什么时候 - - 在 他的 wird 之前 我 .

当大卫在我面前滑倒时。

" [kʌm] [ə'wɑ:, -'wɔ:] , [bɔbi] , " [hi:; hi]['sɑ:'jɑ:] , [sez] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['kwaɪət] [weɪ] .
" Come awa , Bawbie , " he saya , says he , in his uswal quiet wey .
" 来 awa , 鲍比 , " 他 萨亚 , 说道 他 , 在 他的 - 安静的 韦 .

“走开，鲍比，”他用他那安静的语气说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][jœyst] ['si:ɪn] - [ə'bu:t] ['hwʌðər] [wi:; wi] [mɪʃt] [hæ] [ə; eɪ][bɪt]['mædʒɪk]['læntərn]
" We were juist seein ' aboot whuther we micht hae a bit magic lantern
" 我们 是 正义 看到 - 启动 往哪 我们 米赫特 哈 一个 少量 魔法 灯笼
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑ:n] - [nɪçt] .
exhibition here on Setarday nicht .
展览 这里 在 - 尼赫特 .

“我们只是想看看是否可以在周六晚上在这里举办一些魔术灯展。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] [ʃu:lə] , [ji:; ji] [si:] ,
I have a class at the Mission Sabbath Schule , ye see ,
我 有 一个 班级 在 这 使命 安息日 学校 , 是的 看 ,

我在宣教安息日学校有一门课，你知道的。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [hæ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [ɑ:n] - ,
an ' I was genna hae them at a cup o ' tea on Setarday ,
一个 - 我 曾是 吉娜 哈 他们 在 一个 杯子 o - 茶 在 - ,

我原本打算在星期六和他们一起喝杯茶，

[æn; ən] - [aɪ] [θɑ:kt] [oʊ] - [gi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [glɪsk] [oʊ] - [ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] .
an ' I thocht o ' gien them a bit glisk o ' the magic lantern .
一个 - 我 思想 o - gien 他们 一个 少量 格利斯克 o - 这 魔法 灯笼 .

我想给他们一点魔灯的闪光效果。

['rɑ:bi] [boʊθ] , [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [hæz; həz][ə; eɪ]['læntərn] ['hi:z] ['dʒɛnə] - [ðə; ði]['lɛn] - [oʊ] - ,
Robbie Boath , the joiner , has a lantern he's genna gie's the len ' o ' ,
罗比 博思 , 这 木工 , 有 一个 灯笼 他是 吉娜 - 这 镜头 - o - ,

木匠罗比·博斯有一盏灯笼，他是genna gie's the len' o'，

[æn; ən] - ['sændi] [hɪr] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][w\\:k][ðə; ði][kən'sɜ:rn][ə; eɪ] - [rɪxt] . "
an ' Sandy here thinks he can wirk the concern a ' richt . "
一个 - 沙 这里 思考 他 能 工作 这 忧虑 一个 - 右 . "

桑迪认为他能把这家公司经营好。

" [aɪv] [neɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] - [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , [wɔ:r] - ['dʒɛnə] [bi:; bi] [dʌn] , " [sez]
" I've nae objection to onything o ' that kind , whaur gude's genna be done , " says
" 我已经 纳 异议 到 - o - 那 种类 , 什么 - 吉娜 是 完毕 , " 说道
[aɪ] .
I .
我 .

“我对这类事情没有任何异议，只要是好事就应该做，”我说。

" [bʌt; bət] [its] [noʊ] - [neɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] - [ˌhaɪdrə'pæθɪk] [kaɪnd][oʊ] - - , [ɪznt] ?
" But it's no ' nane o ' your electric oxey hydropathic kind o ' bisnesses , is't ?
" 但 它是 不 - 名字 o - 你的 电的 - 水疗法 种类 o - - , 不是 ?

但这可不是你们那种电疗、水疗法之类的生意，对吧?

[aɪ] ['wɪnə] ['lɪpən] ['sændi] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ji:; ji] — — "
I winna lippen Sandy wi ' onything o ' that kind , for I tell ye — — "
我 温娜 利彭 沙 wi - - o - 那 种类 , 为了 我 告诉 是的 — — "

我绝不会用那种方式去招惹桑迪，因为我告诉你——”

" ['dɪnə] [juː; jʊ] ['beɪðər] [jʊr'sɛl] , [bɔbi] , " [brʊk] [ɪn] ['sændi] .
" Dinna you bather yoursel , Bawbie , " brook in Sandy .
" 迪娜 你 沐浴者 你自己 , 鲍比 , " 溪 在 沙 .

“鲍比，你别洗澡，”桑迪溪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɛrəfən] ['læntərn] ; [jœyst][æz; əz] ['iːzi] [rɒkt] [æz; əz][jʊr; jər] ['wɑːʃɪn] - [mə'ʃiːn] [ðer; ðər] .
" This is a parafin lantern ; juist as easy wrocht as your washin ' machine there .
" 这 是 一个 石蜡 灯笼 ; 正义 作为 简单的 错误 作为 你的 洗涤 - 机器 那里 .
"
"
"

“这是一盏煤油灯；就像你那台洗衣机一样容易修理。”

" [eɪ] [wil] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] ,
" Ay weel , Sandy , " says I ,
" 哎 威尔 , 沙 , " 说道 我 ,

“好的，桑迪，”我说。

" [dʒɪn] [jiː; ji] [get] [ɑːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] ['mædʒɪk] ['læntərn] [æz; əz] - [jiː; ji] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪʃ]
" gin ye get on wi ' your magic lantern as weel's ye generally manish
" 杜松子酒 是的 得到 在 wi - 你的 魔法 灯笼 作为 - 是的 一般来说 马尼什
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - [mə'ʃiːn] ,
wi ' the washin ' machine ,
wi - 这 洗涤 - 机器 ,

“gin ye get on wie your magic lantern as weel's ye general manish wi the washin' machine,

[wen] [aɪm] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [hænd] [oʊ] - [jiː; ji] , [aɪl] [swæg] - [bɛənz] - [ɪl] [noʊ] - [biː; bi] [læŋ]
when I'm needin ' a hand o ' ye , I'll swag Dauvid's bairns ' ill no ' be lang
什么时候 我是 需要 - 一个 手 o - 是的 , 患病的 纪念品 - 孩子们 - 患病的 不 - 是 语言
['kiːpɪt] . "
keepit . "
保留 . "

当我需要你帮忙的时候，我会带上Dauvid的孩子们，我不会一直留着它。

" [tætʃ] , [bɔbi] , [jʊə(r)] [aɪ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [foʊk] [æf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] - , " [sez]
" Tach , Bawbie , you're aye takin ' fowk aff wi ' your impidence , " says
" 转速 , 鲍比 , 你是 是的 拿 - 福克 亲属 wi - 你的 - , " 说道
['sændi] , [geɪ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [laɪk] .
Sandy , gey ill - natured like .
沙 , 盖伊 患病的 - 自然 喜欢 .

“Tach，Bawbie，你总是用你的无礼惹人厌，”Sandy恶狠狠地说。

[bʌt; bət] - [æn; ən] - ['bændi] [jœyst] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['lɑːtʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
But Dauvid an ' Bandy juist took a bit lauch at him .
但 - 一个 - 班迪 正义 采取 一个 少量 发射 在 他 .

但达维德和班迪只是对他进行了一番抨击。

[wil] , [ðæn; ðən] , [tuː; tə] ['mæk] - [ə; eɪ] [læŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , - [nɪçt] [kæm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Weel , than , to mak ' a lang story short , Setarday nicht cam ' , and the
威尔 , 比 , 到 制作 - 一个 语言 故事 短的 , - 尼赫特 摄像头 - , 和 这
['mædʒɪk] ['læntərn] - .
magic lantern wi't .
魔法 灯笼 - .

Weel, than, to mak' a lang story short, Setarday nicht cam', and the magic lantern wi't.

[ˌdiː oʊ 'diː] , [bʌt; bət] ['sændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] - - .
Dod , but Sandy had a gey efternune o't .
国防部 , 但 沙 有 一个 盖伊 - - .

多德，但桑迪有一个永恒的奥特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [əˈbuːt] , [ˈkæriɪn] - [ɪn][soʊp][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛənz] ,

He	was	steerin	'	aboot	,	carryin	'	in	soap	boxes	for	seats	to	the	bairns	,
他	曾是	-	-	启动	,	携带	-	在	肥皂	盒子	为了	座位	到	这	孩子们	,

他四处转悠，用肥皂盒给孩子们当座位。

[æn; ən] - [ˈlɜːrnɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈliːd] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [æn; ən] - [ˈɔːrdərɪn] - [əˈbuːt] [ˈneɪθn] ; [jiː; ji]

an	'	learnin	'	up	his	leed	aboot	the	pictures	,	an	'	orderin	'	aboot	Nathan	;	ye
一个	-	学习	-	向上	他的	利兹	启动	这	图片	,	一个	-	订购	-	启动	内森	;	是的

[ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] !

never	heard	the	like	!
绝不	听到	这	喜欢	!

他了解了电影的真相，还了解了内森的情况；你从未听说过这样的事！

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] - - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [tɪl] [ˌhɪmˈsɛl] - [aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] ,

I	heard	him	yatterin	'	awa	'	till	himsel	'	i	'	the	back	shop	,
我	听到	他	-	-	awa	-	直到	他自己	-	我	-	这	后退	店铺	,

我听见他喋喋不休，直到他自己进了后屋。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][oʊ] - [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][wʌz; wəz] - [ɪn] - [ˌfɪfˈtiːn] [əˈtwiːn] [ðə; ði]

"	The	great	battle	o	'	Waterloo	was	fochen	in	echteen	fifteen	atween	the
"	这	伟大的	战斗	o	-	滑铁卢	曾是	-	在	-	十五	在	这

[ˈɪŋglɪʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [frentʃ] ,

English	an	'	the	French	,
英语	一个	-	这	法语	,

“滑铁卢大战在英法双方之间持续了1815年。”

[æn; ən] - - - [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [jœyst][æz; əz] - [wʌz; wəz] [giːn] [ðə; ði][ˈɔːrdər] — [tʌts] ,

an	'	Bloocher	landit	on	the	scene	juist	as	Wellinton	was	gien	the	order	—	Tuts	,
一个	-	-	-	在	这	场景	正义	作为	-	曾是	gien	这	命令	—	教程	,

[jiː; ji][ˈstuːpɪd] - ,

ye	stupid	blockheid	,
是的	愚蠢的	-	,

当威灵顿接到命令时，布卢彻就赶到了现场——呸，你们这些愚蠢的黑社会，

[ˈneɪθn] , [ðæt] [sɑːft] - [soʊp] [ˈbærəl] [ˈdɪsnə] [geɪ] [ðer; ðər] — - [ʌp] - [æn; ən] - [æt; ət][ðem; ðəm] . -

Nathan	,	that	saft	-	soap	barrel	disna	gae	there	—	'	Up	gairds	an	'	at	them	.	'
内森	,	那	安全	-	肥皂	桶	迪斯纳	盖伊	那里	—	-	向上	-	一个	-	在	他们	.	-

内森，那桶肥皂水在那儿——“向上看他们”。

" [hiː; hi] [geid] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fek] [oʊ] - [ðə; ði] - ,

"	He	gaed	on	like	this	for	the	feck	o	'	the	efternune	,
"	他	盖德	在	喜欢	这	为了	这	费克	o	-	这	-	,

“他就这样一路狂奔，直到永远。”

[æn; ən] - [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [tiː] , [wen] [aɪ] [spɪr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [het] [ˈiːnjuːk] ,

an	'	even	in	the	middle	o	'	his	tea	,	when	I	speered	if	it	was	het	eneuch	,
一个	-	甚至	在	这	中间	o	-	他的	茶	,	什么时候	我	飞速前进	如果	它	曾是	他的	恩诺克	,

甚至在他喝茶喝到一半的时候，当我问他这是否足够时，

[hiː; hi] [ˈljkit] [æt; ət][ˌem ˈiː] - [ˈrævəld] [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] ,

he	lookit	at	me	akinda	ravelled	like	,	and	says	,
他	瞧瞧	在	我	-	松散	喜欢	,	和	说道	,

他一脸茫然地看着我，说道：

" [ɔːlˈðoʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz]['stɑːrtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [stɑːr][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [straɪd] - [legz]

"	Although	ye	was	startin	'	for	that	star	the	day	you	was	born	,	stride	-	legs
"	虽然	是的	曾是	开始	-	为了	那	星星	这	天	你	曾是	出生	,	步幅	-	腿

[ɑːn][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

on	a	cannon	ball	,
在	一个	大炮	球	,

“虽然你从出生那天起就朝着那颗星星迈步，像炮弹一样，

[jiː; ji] - [biː; bi][ðer; ðər] [tɪl] [jiː; ji][wʌz; wəz] [meə] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [ɪr] [ɔːld] . "

ye	wudna	be	there	till	ye	was	mair	than	ninety	'	ear	auld	.	"
是的	-	是	那里	直到	是的	曾是	梅尔	比	九十	-	耳朵	老	.	"

你得待到九十多岁才能走完这段路。

" [wɑːz] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] [stɑːrz] ? " [sez] [aɪ] ; " [aɪm] [spɪrɪn] - [ɪf] [jʊr; jər] [tiːz] [het] ['iːnjuːk] ? "

"	Wha's	speakin	'	aboot	stars	?	"	says	I	;	"	I'm	speerin	'	if	your	tea's	het	eneuch	?	"
"	什么?	说话	-	启动	明星	?	"	说道	我	;	"	我是	斯皮林	-	如果	你的	茶的	他的	恩诺克	?	"

“你在聊星星吗？”我说，“我是在问你的茶够不够热？”

" [oʊ] , [eɪ] , [jeɪ] , [aɪ] - ; [ɪts] [ə; eɪ] - [rɪxt] , " [sez] ['sændi] .

"	O	,	ay	,	yea	,	I	daursay	;	it's	a	'	richt	,	"	says	Sandy	.
"	哦	,	哎	,	是的	,	我	-	;	它是	一个	-	右	,	"	说道	沙	.

“哦，是的，我敢说；这很对，”桑迪说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪn] - [ə'buːt] [sɪriːəs] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪkst] [stɑːr] , [jiː; ji] [ken] .

"	I	was	mindin	'	aboot	Sirias	,	the	nearest	fixed	star	,	ye	ken	.
"	我	曾是	心	-	启动	天狼星	,	这	最近的	固定的	星星	,	是的	肯	.

“我当时在想天狼星，就是离我们最近的恒星，你知道的。”

[aɪ]['waɪndər] [wʌt] [its] [fɪkst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ?

I	winder	what	it's	fixed	wi	'	?
我	卷线器	什么	它是	固定的	wi	-	?

我想知道它用什么固定住了?

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][kæm] - - ,

"	Seven	o'clock	cam	'	roond	,
"	七	点钟	摄像头	-	-	,

“七点钟方向，

[æn; ən] - - [bɛənz] [geid] - [ʊr] ['entri] [laɪks] [ðeid] - [fɔːr; fər] ['sændiːz] [fɪkst] [stɑːr] .

an	'	Dauvid's	bairns	gaed	throo	oor	entry	like's	they'd	startit	for	Sandy's	fixed	star	.
一个	-	-	孩子们	盖德	-	门	入口	点赞	他们会	-	为了	桑迪的	固定的	星星	.

道维德的孩子们穿过我们的入口，就像他们要为桑迪的固定恒星而开始一样。

[ðeɪ] [wʌdə] [geɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [dɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

They	wudda	gane	through	the	washin	'	-	hoose	door	if	it	hadna	happened	to	be
他们	wudda	游戏	通过	这	洗涤	-	-	房子	门	如果	它	哈德纳	发生	到	是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

如果洗衣房的门碰巧开着，他们就会从里面进去。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'buːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [kiːp] [ˌem 'iː] ,

I	had	forgotten	aboot	them	at	the	time	;	but	,	keep	me	,
我	有	被遗忘的	启动	他们	在	这	时间	;	但	,	保持	我	,

当时我已经把它们忘了；但是，请记住我。

[wen] [ðeɪ] [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - - ['ɛftər] [ðer; ðər] [tiː] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

when	they	cam	'	oot	o	'	Dauvid's	efter	their	tea	,	I	floo	to	the	door	.
什么时候	他们	摄像头	-	oot	o	-	-	之后	他们的	茶	,	我	地板	到	这	门	.

当他们喝完茶从大卫家出来时，我飞到了门口。

[aɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [rʌn] ['aʊər] .

I	thocht	it	was	somebody	run	ower	.
我	思想	它	曾是	某人	跑步	所有者	.

我以为是有人跑过来的。

['sændi] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lʌm] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

Sandy	had	on	his	sirtoo	an	'	his	lum	gin	this	time	,
沙	有	在	他的	-	一个	-	他的	亮度	杜松子酒	这	时间	,

桑迪这次穿上了他的西尔图衬衫和他的朗姆杜松子酒。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪn] [ə'baʊt] ['mækɪn] - [ə; eɪ] - [nɔɪz] , - - [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

an	'	he	was	gaen	about	makin	'	a	terriple	noise	,	blawin	'	his	nose	in	his
一个	-	他	曾是	盖恩	关于	制造	-	一个	-	噪音	,	-	-	他的	鼻子	在	他的

['sæbəθ] ['hæŋki] ,

Sabbath	hankie	,
安息日	颈巾	,

他开始大声喧哗，用安息日手帕捂着鼻子，

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - , [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [jœyst] [æz; əz] [bɪgz] [bʊl] [biːf] .

an	'	lookin	'	,	haud	your	tongue	,	juist	as	big's	bull	beef	.
一个	-	在看	-	,	豪德	你的	舌头	,	正义	作为	大个子	公牛	牛肉	.

瞧瞧，捂住你的舌头，就像大块的牛肉一样。

[hiː; hi] [geid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lædiz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	gaed	into	the	washin	'	-	hoose	to	cowshin	the	laddies	,	for	they	were
他	盖德	进入	这	洗涤	-	-	房子	到	-	这	小伙子们	,	为了	他们	是

['mækɪn] - [ə; eɪ] - [dɪn] .

makin	'	a	terriple	din	.
制造	-	一个	-	din	.

他走进洗衣房，想给孩子们穿上牛皮，因为他们制造了巨大的噪音。

" [naʊ] , [bɔɪz] [æn; ən] - [luːns] — [æn; ən] - ['læsiz] , [aɪ] [miːn] , " [sez] ['sændi] , " [ðer; ðər] [mʌst; məst]

"	Now	,	boys	an	'	loons	—	an	'	lassies	,	I	mean	,	"	says	Sandy	,	"	there	must
"	现在	,	男孩们	一个	-	潜鸟	—	一个	-	姑娘们	,	我	意思是	,	"	说道	沙	,	"	那里	必须

[biː; bi] ['toʊt(ə)l] [neɪ] [nɔɪz] ['eɪvə] ,

be	total	nae	noise	ava	,
是	全部的	纳	噪音	ava	,

“现在，男孩女孩们——我是说姑娘们，”桑迪说，“这里必须绝对安静，一点噪音都不能有。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntərn] - [ɪl] [noʊ] [w\\:k] . "

or	the	magic	lantern	'	ill	no	wirk	.	"
或者	这	魔法	灯笼	-	患病的	不	工作	.	"

或者说，魔灯“不会起作用”。

" - !

"	Hooreh	!
"	-	!

“嗬！”

['taɪmz] [ʌp] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædiz] [ðə'gɪðər] ; [æn; ən] - [ðeɪ] ['hwisld] ,

Time's	up	!	"	roared	a	'	the	laddies	thegither	;	an	'	they	whistled	,
时间	向上	!	"	咆哮	一个	-	这	小伙子们	聚集	;	一个	-	他们	吹口哨	,

“时间到！”小伙子们齐声喊道；他们还吹起了口哨。

[æn; ən] - [kik it] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [fiːt] [tɪl] [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeɪ] [wʊd] ['hiːn] [maɪ] [gyd] [soʊp]

an	'	kickit	wi	'	their	feet	till	you	wudda	thocht	they	wud	haen	my	gude	soap
一个	-	踢球	wi	-	他们的	脚	直到	你	wudda	思想	他们	会	哈恩	我的	古德	肥皂

[bɑːksɪz] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - .

boxes	ca'd	a	'	to	crockineeshin	.
盒子	-	一个	-	到	-	.

他们用脚踢，直到你以为他们会把我的好肥皂盒叫做 crockineeshin。

- [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['tæk] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [oʊ] - [kuːrs] ,

Dauvid	appeared	to	tak	'	the	whole	thing	as	a	maitter	o	'	coorse	,
-	出现	到	tak	-	这	所有的	事物	作为	一个	-	o	-	课程	,

戴维德似乎把整件事都当成了一场闹剧。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [spɪr] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jœyst] [ðer; ðər] - , " [tʌts] [eɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,

an	'	when	I	speered	if	this	was	juist	their	uswal	,	"	Tuts	ay	,	"	says	he	,
一个	-	什么时候	我	飞速前进	如果	这	曾是	正义	他们的	-	,	"	教程	哎	,	"	说道	他	,

当我问这是否只是他们的习俗时，他说：“嗯，是的。”

" [its] [jœyst][ðə; ðiˌ][luːns][ɪn][ðə; ðiˌ] - [oʊ] - [ðer; ðər] , [-] [noʊ] , [-] [siː] .
" it's juist the loons in the exoobrians o ' their speerits , d'ye know , d'ye see .
" 它是 正义 这 潜鸟 在 这 - o - 他们的 斯皮里茨 , 染料 知道 , 染料 看 .

“那只是外星生物的潜伏者，你知道，你看到了。

" [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈsɛl] - , [θɪŋks] [aɪ] , [aɪ] [wʊd] ['tæk] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] -
" Thinks I to mysel ' , thinks I , I wud tak ' some o ' that exoobrians oot o '
" 思考 我 到 我 - , 思考 我 , 我 会 tak - 一些 o - 那 - oot o -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我想，我想，我会把那些外星生物从他们中间带走一些。”

[dʒɪn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [oʊ] - [ðem; ðəm] .
gin I had a fortnicht o ' them .
杜松子酒 我 有 一个 - o - 他们 .

我喝了一整晚的杜松子酒。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [klæs] !
A Sabbath class !
一个 安息日 班级 !

安息日课程!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meə] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['taɪmərz] - ['fɪtbɑː] - [klʌb] .
It was mair like a half - timers ' fitba ' club .
它 曾是 梅尔 喜欢 一个 一半 - 计时器 - 足球 - 俱乐部 .

更像是中场休息时的足球俱乐部。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kuːrs] , [its] [noʊ] - ['ɪlkə] [deɪ] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] .
But , of coorse , it's no ' ilka day they see a magic lantern .
但 , 的 课程 , 它是 不 - 伊尔卡 天 他们 看 一个 魔法 灯笼 .

当然，他们也不是每天都能看到魔灯。

['mɪstrəs] - , [æn; ən] - ['mɪstrəs] ['mɑːlɪsən] [æn; ən] - [hɜːr; hər][mæn] , [ðə; ðiˌ] - , [æn; ən] -
Mistress Kenawee , an ' Mistress Mollison an ' her man , the Gairner , an '
情妇 - , 一个 - 情妇 莫里森 一个 - 她 男人 , 这 - , 一个 -
[ðə; ðiˌ] [smɪθ] ,
the Smith ,
这 史密斯 ,

肯纳维夫人、莫里森夫人和她的男人盖尔纳，还有史密斯

[æn; ən] - [aɪ] - [tel] [jiː; jiˌ] [huː] ['mɔni] [meə] , [hæd; həd] ['gɑːtn] [wɪnd] - ,
an ' I cudna tell ye hoo mony mair , had gotten wind o't ,
一个 - 我 - 告诉 是的 呼 金钱 梅尔 , 有 获得 风 - ,

我无法告诉你，还有更多人听到了这个消息，

[æn; ən] - [ðə; ðiˌ] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fuː] [æz; əz] [kʌd] [kræm] .
an ' the washin ' - hoose was as foo as cud cram .
一个 - 这 洗涤 - - 房子 曾是 作为 福 作为 盘根错节 塞满 .

洗衣房简直脏得像个垃圾桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ['ɑːmən] - [ðə; ðiˌ] ['lædiz] [wen] [ðə; ðiˌ] - [wʌz; wəz] [blɔːn]
There was a terriple atramush amon ' the laddies when the can'le was blawn
那里 曾是 一个 - - 阿蒙 - 这 小伙子们 什么时候 这 - 曾是 笨蛋
[ˌoʊˌoʊˈtiː] ,
oot ,
oot ,

当小伙子们被冲出去的时候，他们之间爆发了一场可怕的争吵。

[æn; ən] - [saɪn] ['sændi] [stræk] [ə; eɪ] [spʌŋk] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz]['læntərn] , [æn; ən] - , ['ɛftər] [ə; eɪ] [fel] [lɑːt]

an	'	syne	Sandy	strak	a	spunk	an	'	lichtit	his	lantern	,	an	'	,	efter	a	fell	lot
一个	-	同步	沙	斯特拉克	一个	胆量	一个	-	-	他的	灯笼	,	一个	-	,	之后	一个	跌倒	很多

[oʊ] - - - ,

o	'	fykin	'	,
o	-	-	-	,

桑迪·斯特拉克·斯潘克·安特·利希蒂特·希 ...

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː]['ɔːrdər] .

he	got	her	into	order	.
他	得到	她	进入	命令	.

他把她安顿好了。

['sændi] [geɪ] [ə; eɪ] ['kekl] [oʊ] - [ə; eɪ][hoʊst] , [æn; ən] - [saɪn] [hiː; hi] [sez] , " [naʊ] , [bɔɪz] [æn; ən] - ['gɝːlz]

Sandy	gae	a	keckle	o	'	a	host	,	an	'	syne	he	says	,	"	Now	,	boys	an	'	girls
沙	盖伊	一个	废话	o	-	一个	主持人	,	一个	-	同步	他	说道	,	"	现在	,	男孩们	一个	-	女孩们

[æn; ən] - ['piːp(ə)l] ,

an	'	people	,
一个	-	人们	,

Sandy gae a keckle o' a host, an' syne he said, “Now, boys and girls and people,

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [aɪm] ['dʒɛnə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz] - [ɪn][ðə; ði][den][oʊ] - ['laɪənz] .

the	first	picture	I'm	genna	show	you	is	Danyil	in	the	den	o	'	lions	.
这	第一的	图片	我是	吉娜	展示	你	是	-	在	这	丹	o	-	狮子	.

我要给你们看的第一张照片是丹尼尔在狮子窝里。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ˌes eɪ 'iː] !

There	he	is	sae	!
那里	他	是	sae	!

他就在那里!

" [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	an	'	he	shot	in	the	picture	.
"	一个	-	他	射击	在	这	图片	.

照片中他开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːfuː] - [kwɪr] - [laɪk] ['pɪktʃər] .

It	was	an	awfu	'	queer	-	like	picture	.
它	曾是	一个	糟糕	-	酷儿	-	喜欢	图片	.

这是一张非常怪异的照片。

[aɪ] [kʌd] ['neðər] ['mæk] - ['haɪd][nɔːr][teɪl] - .

I	cud	nether	mak	'	heid	nor	tail	o't	.
我	盘根错节	下	制作	-	海德	也不	尾巴	-	.

我既不能把它的头也不能把它的尾巴弄走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [jœyst] - - - -

It	was	a	'	juist	akinda	greenichy	-	yallichy
它	曾是	一个	-	正义	-	-	-	-

它就像一种绿色的

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

喜欢，

[laɪks] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [skɛlt] [ə; eɪ] - [oʊ] - [griːn] - [keɪl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt]

like's	somebody	had	skelt	a	pottal	o	'	green	-	kail	or	something	on	the	sheet
点赞	某人	有	骷髅	一个	-	o	-	绿色的	-	凯尔	或者	某物	在	这	床单

[wɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] .

whaur	the	picture	was	.
什么	这	图片	曾是	.

好像有人在画的那张纸上画了一盆绿甘蓝之类的东西。

" [aɪm] - -
" I'm dootin '
" 我是 - -

“我正在做

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] , " [sez] ['bændi] ['wɑːbstər] .
there's something wrang wi ' the fokis , " says Bandy Wobster .
有 某物 胡说 wi - 这 福基斯 , " 说道 班迪 沃布斯特 .

“这些家伙有点不对劲，”班迪·沃布斯特说道。

" [jœyst][juː; jʊ] [lʊk] ['ɛftər] [jʊr; jər][eɪn] , ['bændi] , " [sez] ['sændi] , [geɪ] ['pepəri] [weɪ] ,
" Juist you look efter your ain fokis , Bandy , " says Sandy , gey peppery weys ,
" 正义 你 看 之后 你的 艾因 福基斯 , 班迪 , " 说道 沙 , 盖伊 胡椒 韦斯 ,

“你只要照顾好你自己的家人就行了，班迪，”桑迪说，语气很冲。

" [æn; ən] - [læt] ['iðə] - - [ə'liːn] . "
" an ' lat ither fowk's fokises aleen . "
" 一个 - 纬度 另一个 - - 艾琳 . "

“an' lat ither fowk's fokises aleen。”

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [ʃer] [jʊə(r)] [rɪxt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
" Are ye share you're richt wi ' the picture ?
" 是 是的 分享 你是 右 wi - 这 图片 ?

“你觉得这张照片拍得对吗？”

" - - [spɪr] .
" Dauvid Kenawee speered .
" - - 飞速前进 .

“大卫·凯纳维飞驰而过。”

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ]
" There's naething
" 有 什么都没有

“什么都没有

[ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [sez] ['sændi] .
wrang wi ' the picture , " says Sandy .
胡说 wi - 这 图片 , " 说道 沙 .

“照片有问题，”桑迪说。

" [jiː; ji] [siː] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [bruːn] [bɪt] [duːn] [æt; ət][ðə; ði][fɪt][ðer; ðər] ?
" Ye see that kind o ' a broon bit doon at the fit there ?
" 叶 看 那 种类 o - 一个 布朗 少量 杜恩 在 这 合身 那里 ?

“你看到那边那块棕色的布料了吗？”

[ðæts] [eɪn] [oʊ] - - [fiːt] . "
That's ane o ' Danyil's feet . "
那就是 一个 o - - 脚 . "

那是丹尼尔的一只脚。

" [lʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [ðə; ði] [slaɪd] , ['sændi] , " [sed] ['bændi] , " [æn; ən] - ['mæk] - ['ʃʊr]
" Look the number o ' the slide , Sandy , " said Bandy , " an ' mak ' shure
" 看 这 数字 o - 这 滑动 , 沙 , " 说 班迪 , " 一个 - 制作 - 舒尔

“看看滑梯的编号，桑迪，”班迪说，“确保……”

[jʊə(r)] [rɪxt] .
you're richt .
你是 右 .

你说得对。

[ðeə(r)] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - ['ɔːrdər] . "
They're mibby oot o ' order . "
它们是 - oot o - 命令 . "

它们可能失控了。

" [jʊə(r)] [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - ['ɔːrdər] , " [sed] ['sændi] , [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] .

"	You're	oot	o	'	order	,	"	said	Sandy	,	as	angry	as	a	wasp	.
"	你是	oot	o	-	命令	,	"	说	沙	,	作为	生气的	作为	一个	黄蜂	.

“你太不守规矩了！”桑迪怒气冲冲地说。

" [hɔːd] [ðæt] [lʌm] [hæt] , [bɔbi] !

"	Haud	that	lum	hat	,	Bawbie	!
"	豪德	那	亮度	帽子	,	鲍比	!

“保住那顶帽子，鲍比！”

" [hiː; hi] [sez] ; [æn; ən] - [hiː; hi][ˌoʊˌoʊˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æn; ən] - ['rɔrz] [ˌoʊˌoʊˈtiː] — " ['nʌmbər] - !

"	he	says	;	an	'	he	oot	wi	'	the	picture	,	an	'	roars	oot	—	"	Number	-	!
"	他	说道	;	一个	-	他	oot	wi	-	这	图片	,	一个	-	咆哮	oot	—	"	数字	-	!

2217	!
-	!

他说；然后他拿着画出来，大声喊道——“2217号！”

[lʊk] [ʌp] - , ['neɪθn] , [aɪ] - [ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Look	up	2217	,	Nathan	,	i	'	the	book	there	,	an	'	see	what	it	says	.
看	向上	-	,	内森	,	我	-	这	书	那里	,	一个	-	看	什么	它	说道	.

内森，去那本书里查一下第 2217 页，看看上面写了什么。

" ['ɛftər] - - [ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [liːvz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɔːr][twɑː] ,

"	Efter	kirnin	'	aboot	amon	'	the	leaves	o	'	his	book	for	a	meenit	or	twa	,
"	之后	-	-	启动	阿蒙	-	这	树叶	o	-	他的	书	为了	一个	-	或者	twa	,

“在他书页间翻阅了一分钟或两分钟后，

['neɪθn] [gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [muː] [oʊ] - [ðə; ði]['læntərn][æn; ən] - [riːd] [ˌoʊˌoʊˈtiː] — " [ə; eɪ] [slaɪs][oʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] . "

Nathan	got	up	his	nose	to	the	moo	o	'	the	lantern	an	'	read	oot	—	"	A	slice	o	'	a	drunkard's	liver	.	"
内森	得到	向上	他的	鼻子	到	这	哞	o	-	这	灯笼	一个	-	读	oot	—	"	一个	片	o	-	一个	醉汉的	肝	.	"

内森凑近灯笼，读了起来——“一片醉汉的肝脏。”

" [wʌt] [-] [seɪ] ? " [sez] ['sændi] .

"	What	d'ye	say	?	"	says	Sandy	.
"	什么	染料	说	?	"	说道	沙	.

“你们说呢？”桑迪问道。

" [-] . "

"	Lat's	see't	.	"
"	拉特的	看不见	.	"

“拉特看不到。”

" [ə; eɪ] [slaɪs] [oʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] , " [sez] ['neɪθn] [ə'gen] .

"	A	slice	o	'	a	drunkard's	liver	,	"	says	Nathan	again	.
"	一个	片	o	-	一个	醉汉的	肝	,	"	说道	内森	再次	.

“一块醉汉的肝脏，”内森又说。

['sændi] [grɪpɪt] [ðə; ði] [bʊk] , [æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] - , [hiː; hi] [sez] , " [eɪ] , [mæn] ; [soʊ] [jʊə(r)] [rɪxt] .

Sandy	grippit	the	book	,	an	'	efter	a	meenit	,	he	says	,	"	Ay	,	man	;	so	you're	richt	.
沙	握把	这	书	,	一个	-	之后	一个	-	,	他	说道	,	"	哎	,	男人	;	所以	你是	右	.

桑迪紧紧抓住那本书，过了一会儿，他说：“哎，伙计；所以你是对的。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm]['mɪksɪŋ] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

There's	been	some	mixin	'	amon	'	the	pictures	.
有	到过	一些	混合	-	阿蒙	-	这	图片	.

这些照片之间有些混淆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ɔːr]['sekʃ(ə)n][oʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

This	is	a	slice	or	section	o	'	a	drunkard's	liver	,	"	he	continued	,
这	是	一个	片	或者	部分	o	-	一个	醉汉的	肝	,	"	他	持续	,

“这是醉汉肝脏的一片切片，”他继续说道。

" ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði] - [oʊ] - ['ælkəhɔːl] .

"	showin	'	the	effeks	o	'	alcohol	.
"	显示	-	这	-	o	-	酒精	.

“展现酒精的影响。”

" [ðə; ði] ['lædiz] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] [laɪk] - , [æn; ən] - [ðɪs] [geɪ] ['sændi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	The	laddies	hurraed	the	drunkard's	liver	like	onything	,	an	'	this	gae	Sandy	time	to	get	his	breath	,
"	这	小伙子们	匆忙	这	醉汉的	肝	喜欢	-	,	一个	-	这	盖伊	沙	时间	到	得到	他的	气息	,

“小伙子们像扔垃圾一样把醉汉的肝脏掏了出来，这下桑迪终于可以喘口气了。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [dɪkt] [ðə; ði] - [æf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	'	to	dicht	the	sweit	aff	his	face	.
一个	-	到	dicht	这	-	亲属	他的	脸	.

并擦掉他脸上的湿润。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['lɪvər] [jɪl] [get] [ɪf] [jʊə(r)] ['drʌŋkədz] , " [sed] ['sændi] .

"	That's	the	kind	o	'	a	liver	ye'll	get	if	you're	drunkards	,	"	said	Sandy	.
"	那就是	这	种类	o	-	一个	肝	叫喊	得到	如果	你是	醉汉	,	"	说	沙	.

“如果你是酒鬼，你就会得到这样的肝脏，”桑迪说。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][oʊ] - [ðə; ði]['ælkəhɔːl] - [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪvər] [bɪ'kʌmz] - - ,

"	The	action	o	'	the	alcohol	dejinerates	the	tishie	until	the	liver	becomes	akwilly	ransed	,
"	这	行动	o	-	这	酒精	-	这	-	直到	这	肝	变成	-	-	,

“酒精的作用会使肝脏退化，直到肝脏彻底衰竭。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

an	'	the	neebriate	becomes	a	total	wreck	.
一个	-	这	-	变成	一个	全部的	破坏	.

醉汉彻底崩溃了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lædiz] [æn; ən] - ['læsiz] - [ðer; ðər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] .

"	At	this	the	laddies	an	'	lassies	clappit	their	hands	like	a	'	that	.
"	在	这	这	小伙子们	一个	-	姑娘们	-	他们的	双手	喜欢	一个	-	那	.

“这时，小伙子们和姑娘们就拍手叫好。”

" [siː] [ðæt] [jiː; ji] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] , " [sed] ['sændi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ;

"	See	that	ye	never	get	a	drunkard's	liver	,	"	said	Sandy	in	a	solemn	voice	;
"	看	那	是的	绝不	得到	一个	醉汉的	肝	,	"	说	沙	在	一个	庄严	嗓音	;

“千万别得醉汉的肝，”桑迪严肃地说；

[æn; ən] - [eɪn] [oʊ] - - ['lædiz] [sez] , " [baɪ] ['gɑːli] ,

an	'	ane	o	'	Dauvid's	laddies	says	,	"	By	golly	,
一个	-	一个	o	-	-	小伙子们	说道	,	"	经过	发誓	,

道维德的一个手下说：“我的天哪，

[aɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['lɪvər] [laɪk] [ðæt] , - ,

I	wudna	like	a	sowser	o	'	a	liver	like	that	,	onywey	,
我	-	喜欢	一个	-	o	-	一个	肝	喜欢	那	,	-	,

我可不想吃那样的肝脏，真的。

" [æn; ən] - [set][ə; eɪ] - [ðə; ði][rest][ə; eɪ] - - - .
" an ' set a ' the rest a - lauchin ' .
" 一个 - 放 一个 - 这 休息 一个 - - - .

然后让其余部分启动。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] - [tɪl][hɪz; ɪz][klæs] ; [æn; ən] - ['bændi]['wɑːbstər] — [wɑː] [wʌz; wəz]
" Attention ! " shouted Dauvid till his class ; an ' Bandy Wobster — wha was
" 注意力 ! " 喊叫 - 直到 他的 班级 ; 一个 - 班迪 沃布斯特 — 世界卫生大会 曾是
['bɪzi] - - [æt; ət][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] ,
busy glowerin ' at the drunkard's liver ,
忙碌的 - - 在 这 醉汉的 肝 ,

“注意！”道维德向他的学生们大喊；而班迪·沃布斯特——他正忙着怒视那个醉汉的肝脏，

[æn; ən] - - - [wʌt] [laɪk][hɪz; ɪz][eɪn][wʌz; wəz] , [neɪ] [duːt] — [stræk][ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [kɛnɪn] - ,
an ' windrin ' what like his ain was , nae doot — strak in , without kennin ' ,
一个 - - - 什么 喜欢 他的 艾因 曾是 , 纳 嘟特 — 斯特拉克 在 , 没有 肯宁 - ,
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - " ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] !
wi ' " Shoulder arms !
wi - " 肩膀 武器 !

和他一样，没有傻瓜——直接进来，没有认识，带着“肩上武器！

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['lædiz] [rɔːrd] [æn; ən] - [lɔɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['æktʃuəli] [θɑːkt] [ðeɪ] [wʌdə]
" an ' the laddies roared an ' leuch till you wud actually thocht they wudda
" 一个 - 这 小伙子们 咆哮 一个 - 卢赫 直到 你 会 实际上 思想 他们 wudda
- - .
wranged themsel's .
- - .

“小伙子们又吼又闹，你真会以为他们要自相残杀了。”

[dʒɪn] [ðeɪ] ['stɑːpɪt] , ['sændi][hæd; həd] - - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - , [æn; ən] - [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Gin they stoppit , Sandy had fa'in ' in wi ' Danyil , an ' there he was ,
杜松子酒 他们 停止 , 沙 有 - - 在 wi - - , 一个 - 那里 他 曾是 ,
- -
glowerin '
- -

如果他们停下来，桑迪就和丹尼尔在一起，然后他就在那里，怒气冲冲地瞪着他。

[æts][ə; eɪ] - , [laɪf] - [saɪz] , [æn; ən] - ['twenti] ['laɪənz] - - [ə; eɪ] - - [ə'buːt] [hɪm; ɪm] .
at's a ' , life - size , an ' twenty lions wirrin ' a ' roond aboot him .
的 一个 - , 生活 - 尺寸 , 一个 - 二十 狮子 - - 一个 - - 启动 他 .

这是一个真人大小的雕像，周围有二十只狮子在四处乱窜。

['sændi] - [ðə; ði]['stɔːri] [ə'buːt] - ,
Sandy tell'd the story aboot Danyil ,
沙 - 这 故事 启动 - ,

桑迪讲述了丹尼尔的故事，

[æn; ən] - [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɪn]['ɑːmən] - [ðə; ði]['laɪənz][fɔːr; fər][noʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ] - - ;
an ' hoo he was flung in amon ' the lions for no ' bein ' a vegabon ' ;
一个 - 呼 他 曾是 扔 在 阿蒙 - 这 狮子 为了 不 - 是 - 一个 - - ;
[æn; ən] - - ,
an ' faigs ,
一个 - - ,

他因为不是个流浪汉而被扔进狮子群里；而且，

[maɪnd][jiː; ji] .
mind ye .
头脑 是的 .

请注意。

['sændi] [gɑːt][ɑːn] - - .
Sandy got on winderfu ' .
沙 得到 在 - - .

桑迪上了winderfu'。

[ðə; ði] ['lædiz] [peɪd] [faɪn] [ə'tenʃ(ə)n] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kʌdə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [priːn] - - [wen] ['sændi]
The laddies paid fine attention , an ' ye cudda heard a preen fa'in ' when Sandy
这 小伙子们 有薪酬的美好的 注意力 , 一个 - 是的 库达 听到 一个 梳妆打扮 - - 什么时候 沙
[wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - .
was speakin ' .
曾是 说话 - .

小伙子们听得很认真，桑迪说话的时候，你都能听到他们得意洋洋的表情。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [neɪ] ['laɪənz] - [denz] - , [jiː; ji] [siː] , " [seɪ] ['sændi] , [tuː; tə] - [ʌp]
" There's no ' nae lions ' dens nooadays , ye see , " say Sandy , to feenish up
" 有 不 - 纳 狮子 - 巢穴 - , 是的 看 , " 说 沙 , 到 - 向上
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - .
wi ' .
wi - .

“如今可没有狮子洞了，你看，”桑迪说，“可以去那里消磨时间。”

" [wʌt] [ɪznt] [ðeɪ] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] [foʊk] [nuː] ? "
" What is't they do wi ' creeminals or notorious fowk noo ? "
" 什么 不是 他们 做 wi - - 或者 臭名昭著 福克 不 ? "

“他们现在对那些罪犯或臭名昭著的人不做什么呢？”

" [pet][ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər] [tuːn] - , " [sed] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊ] - - ['lædiz]
" Pet them on for Toon Cooncillers , " said ane o ' the biggest o ' Dauvid's laddies
" 宠物 他们 在 为了 卡通 - , " 说 一个 o - 这 最大 o - - 小伙子们
;
;
;

“为了镇议员们，好好宠爱他们吧，”道维德手下个头最大的小伙子之一说道；

[æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [ɛlˌjuː'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][ə; eɪ] [greɪt] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['lɑːtʃ] ,
an ' Bandy Wobster lut oot a great ballach o ' a lauch ,
一个 - 班迪 沃布斯特 路特 oot 一个 伟大的 - o - 一个 发射 ,

班迪·沃布斯特发出了一声伟大的巴拉克·奥·拉赫，

[æn; ən] - [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " - [ˌaɪ 'tiː] !
an ' roared at the pitch o ' his voice — " Confoond it !
一个 - 咆哮 在 这 沥青 o - 他的 嗓音 — " - 它 !

他用他那高亢的声音咆哮道：“该死的！”

[fiːtʃ] !
Feech !
菲奇 !

费奇！

[aɪv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][bɪt][tə'bækoʊ] !
I've swallowed a bit tobacco !
我已经 吞咽 一个 少量 烟草 !

我吞了一点烟草！

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [oʊ] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æn; ən] - ['moʊzəs] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt]
" Then there were pictures o ' Joseph an ' Moses , an ' a great lot
" 然后 那里 是 图片 o - 约瑟夫 一个 - 摩西 , 一个 - 一个 伟大的 很多
[meə] ['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] ,
mair Bible characters ,
梅尔 圣经 人物 ,

“然后还有约瑟和摩西的画像，以及许多其他圣经人物的画像。”

[ðə; ði][luːns] ['rɔːrɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [neɪmz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][hæf][ɪn] [zɪçt] .

the	loons	roarin	'	oot	the	names	generally	afore	the	pictures	were	half	in	sicht	.
这	潜鸟	咆哮	-	oot	这	姓名	一般来说	之前	这	图片	是	一半	在	sicht	.

那些在图片前发出咆哮声的潜鸟，名字通常只有一半在画面中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔid] [luːns] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - ,

They	were	roid	loons	,	an	'	nae	mistak	'	,
他们	是	类固醇	潜鸟	,	一个	-	纳	错误	-	,

他们是机器人潜鸟，“nae Misak”，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]['fɪŋgər][ˌɛn 'iː 'biː 'ɛs] .

but	I	can	tell	ye	they	had	the	Bible	at	their	finger	nebs	.
但	我	能	告诉	是的	他们	有	这	圣经	在	他们的	手指	雾	.

但我可以告诉你，他们当时手边就有一本《圣经》。

- [wʌz; wəz][æz; əz] - - [ə'buːt] [ðə; ði] ['lædiz] ['ænsərɪn] - [soʊ] [smɝːt] ; [bʌt; bət]['sændi]

Dauvid	was	as	prood's	Loocifer	aboot	the	laddies	answerin	'	so	smert	;	but	Sandy
-	曾是	作为	-	-	启动	这	小伙子们	回答	-	所以	斯默特	;	但	沙

['hɑːrdli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

hardly	liked	it	.
几乎	喜欢	它	.

大卫对小伙子们如此机智的回答感到非常高兴；但桑迪却不太喜欢这样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [derz] [der] [kʌd] [biː; bi] ,

They	had	a	'	the	Bible	stories	as	dare's	dare	cud	be	,
他们	有	一个	-	这	圣经	故事	作为	敢于	敢	盘根错节	是	,

他们把圣经故事都讲得天花乱坠，就像敢于冒险一样。

[æn; ən] - [wen'evər] ['ɒnɪ] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['stɔːri] [rɔːrd] [tuː; tə] [eɪn]

an	'	whenever	ony	picture	appeared	they	had	a	'	the	story	roared	to	ane
一个	-	每当	仅	图片	出现	他们	有	一个	-	这	故事	咆哮	到	一个

['ænaɪðər] [ə'fɔːr] ['sændi] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['pʌtən] ['ɪntuː]['ɔːrdər] .

anither	afore	Sandy	got	his	fokis	putten	into	order	.
另一个	之前	沙	得到	他的	福基斯	普滕	进入	命令	.

每当一张照片出现，他们就会把故事大声传开，直到桑迪把他的福基斯整理好为止。

['baɪb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [neɪ] [duːt] ;

Bible	knowledge	is	a	grand	thing	,	nae	doot	;
圣经	知识	是	一个	盛大	事物	,	纳	嘟特	;

圣经知识是一件了不起的事，nae doot；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædiz] [fer] [tʊk] ['sændiːz] [dʒɑːb] ['aʊər] [hɪz; ɪz]['haɪd] ; [æn; ən] - [hiː; hi]['hɑːrdli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	laddies	fair	took	Sandy's	job	ower	his	heid	;	an	'	he	hardly	liked	it	,
但	这	小伙子们	公平的	采取	桑迪的	工作	所有者	他的	海德	;	一个	-	他	几乎	喜欢	它	,

但是那几个小伙子完全抢走了桑迪的工作；他很不喜欢这样。

[æz; əz] [jɪl] ['redɪli] ['ʌndərˌstæn] - .

as	ye'll	readily	understan	'	.
作为	叫喊	容易	理解	-	.

正如你们很容易理解的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kærəktərz] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] , [æn; ən] - , [aɪ] - [juː; jʊ] ,

But	the	local	characters	gae	Sandy	a	better	chance	,	an	'	,	I	ashure	you	,
但	这	当地的	人物	盖伊	沙	一个	更好的	机会	,	一个	-	,	我	-	你	,

但当地人物给了桑迪更好的机会，而且，我向你保证，

[hiː; hi] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] - .

he	took	full	advantage	o't	.
他	采取	满的	优势	-	.

他充分利用了这一点。

[hiː; hi] [geɪ] [ə; eɪ] [læŋ] - [ə'buːt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [kiːp] [ˌem 'iː] ,

He	gae	a	lang	laberlethan	aboot	some	o	'	the	pictures	—	keep	me	,
他	盖伊	一个	语言	-	启动	一些	o	-	这	图片	—	保持	我	,

他花了很长时间研究一些照片——记住我，

[ɪf] ['hiːd] ['kærid] [ɑːn] [laɪk] [jɑːn][æt; ət] - ['pɪktʃər] ,

if	he'd	carried	on	like	yon	at	ilky	picture	,
如果	他会	携带	在	喜欢	远	在	-	图片	,

如果他继续像那张伊基照片里那样，

[hiː; hi] - [bɪn] [duːn] [wen] [ðə; ði] - ['belz] [wʌdə] [bɪn] ['rɪŋɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːrk][nekst] [deɪ] .

he	wudna	been	dune	when	the	forenune	bells	wudda	been	ringin	'	for	the	kirk	next	day	.
他	-	到过	沙丘	什么时候	这	-	铃铛	wudda	到过	铃声	-	为了	这	柯克	下一个	天	.

第二天教堂的钟声响起时，他肯定还没下山。

" [aɪ][hæv; həv] [nuː] [sʌm; səm] ['kæpɪtl] ['pɪktʃərz] [oʊ] - [ɔːld] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

"	I	have	noo	some	kapital	pictures	o	'	auld	Arbroathians	to	show	you	,
"	我	有	不	一些	资本	图片	o	-	老	-	到	展示	你	,

“我有一些关于老阿布罗斯人的照片可以给你们看，

" [sed] ['sændi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛənz] " [ðə; ði] [rɛglɚ] [rɑːl] [riːd] - .

"	said	Sandy	to	the	bairns	"	the	reg'lar	rale	Reed	Lichties	.
"	说	沙	到	这	孩子们	"	这	reg'lar	拉尔	芦苇	-	.

桑迪对孩子们说：“普通的芦苇灯。”

[æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði] ['lædiz] [hɪr] - [ɪl] ['tæk] - [ə; eɪ] ['les(ə)n] [freɪ] [ðem; ðəm] ,

An	'	I	howp	the	laddies	here	'	ill	tak	'	a	lesson	frae	them	,
一个	-	我	-	这	小伙子们	这里	-	患病的	tak	-	一个	课	弗雷	他们	,

我倒要看看这儿的小伙子们，我要向他们学习一下。

[æn; ən] - [stɪk] [ɪn][æn; ən] - [get][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn]['mædʒɪk]['læntərnz] ['ɛftər] [ðeə(r)] [dɛd] [tuː] ,

an	'	stick	in	an	'	get	their	pictures	in	magic	lanterns	efter	they're	deid	too	,
一个	-	戳	在	一个	-	得到	他们的	图片	在	魔法	灯笼	之后	它们是	戴德	也	,

然后把他们的照片放进幻灯机里，等他们死后也能用幻灯机拍下来。

[æn; ən] - [get] [greɪt] [bɪg] - — [ðæts] [θeɪ] [greɪt] ['mʌkəl] - [oʊ] - - ,
[jœyst] [laɪk] [mɪl] [stɔːks] ,

an	'	get	great	big	mossyleeums	—	that's	thae	great	muckle	sowsers	o	'	gravesteens	,	juist	like	mill	stalks	,
一个	-	得到	伟大的	大的	-	—	那就是	泰	伟大的	大块	-	o	-	-	,	正义	喜欢	磨	茎	,

长出又大又粗的苔藓——那就是长满大块墓碑的植物，就像磨坊的茎秆一样。

[jiː; ji] [ken] — [ˌoʊˌoʊˈtiː][ɪn][ðə; ði] - ['seməteri] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [neɪmz] ['tʃɪzld] [ɑːn] [ðem; ðəm][ɪn][goʊld] ['letərz] .

ye	ken	—	oot	in	the	Warddykes	Cemetery	,	wi	'	their	names	chiseled	on	them	in	gold	letters	.
是的	肯	—	oot	在	这	-	公墓	,	wi	-	他们的	姓名	凿刻	在	他们	在	金子	信件	.

你知道——在沃迪克斯公墓，他们的名字用金字镌刻在墓碑上。

" [ðə; ði][luːns] [rɪft] [æn; ən] - - [ðer; ðər][hændz][æt; ət] [ðɪs] [laɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɛd] [æn; ən] - ['berid] - [ə; eɪ][bɪg] - .

"	The	loons	riffed	an	'	clappit	their	hands	at	this	like's	they	were	a	'	wishin	'	they	were	deid	an	'	buried	ablo	a	big	gravesteen	.
"	这	潜鸟	即兴演奏	一个	-	-	他们的	双手	在	这	点赞	他们	是	一个	-	许愿	-	他们	是	戴德	一个	-	埋葬	-	一个	大的	-	.

“那些潜鸟拍着手，仿佛希望自己死了，被埋葬在一座大墓碑上。”

['ɛftər] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [pə'lɑːvər] , ['sændi] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['loʊk(ə)l] ['pɪktʃər] .

Efter	**a**	**lot**	**o**	**'**	**palaver**	**,**	**Sandy**	**shot**	**in**	**his**	**first**	**local**	**picture**	**.**
之后	一个	很多	o	-	闲聊	,	沙	射击	在	他的	第一的	当地的	图片	.

经过一番周折，桑迪拍摄了他的第一部本地电影。

" [ðɪs] [ɪz]['proʊvoʊst] — — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ?

"	**This**	**is**	**Provost**	**—**	**—**	**What**	**was**	**his**	**name**	**again**	**?**
"	这	是	教务长	—	—	什么	曾是	他的	姓名	再次	?

“这位是教务长——他叫什么名字来着？”

[biː; bi][wʌz; wəz]['wɪnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [læd] [æt; ət] — — [mæn] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ,

Be	**was**	**wint**	**to**	**be**	**a**	**great**	**lad**	**at**	**—**	**—**	**Man**	**,**	**what's**	**his**	**name**	**again**	**,**
是	曾是	冬天	到	是	一个	伟大的	小伙子	在	—	—	男人	,	是什么	他的	姓名	再次	,

['bændi] ?

Bandy	**?**
班迪	?

他本来会成为一个很棒的小伙子——伙计，他叫什么来着，班迪?

" [sez] [hiː; hi] .

"	**says**	**he**	**.**
"	说道	他	.

他说。

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] , ['sændi] , " [sed] ['bændi] ;

"	**I**	**dinna**	**ken**	**,**	**Sandy**	**,**	**"**	**said**	**Bandy**	**;**
"	我	迪娜	肯	,	沙	,	"	说	班迪	;

“我知道，桑迪，”班迪说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['læntərn] ['ʌpsaɪd] [duːn] .

"	**but**	**it**	**strik's**	**me**	**you**	**have**	**him**	**into**	**the**	**lantern**	**upside**	**doon**	**.**
"	但	它	-	我	你	有	他	进入	这	灯笼	上行	杜恩	.

“但我突然想到，你把他倒扣在灯笼里了。”

['hiːz] - - [ɑːn][hɪz; ɪz]['haɪd] . "

He's	**stanin**	**'**	**on**	**his**	**heid**	**.**	**"**
他是	-	-	在	他的	海德	.	"

他站得笔直。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['ʌpsaɪd] - [duːn] ['kærəktər] , [æt; ət]['ɒnɪ] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	**He**	**was**	**a**	**gey**	**upside**	**-**	**doon**	**character**	**,**	**at**	**ony**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Smith**	**.**
"	他	曾是	一个	盖伊	上行	-	杜恩	特点	,	在	仅	速度	,	"	说	这	史密斯	.

“他是个性格古怪、颠倒黑白的人，”史密斯说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][jœyst] [ə'buːt] [æz; əz] ['mʌkəl] [juːz][ðə; ði]['teɪ, 'taɪ] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['taiðə] .

"	**He**	**was**	**juist**	**aboot**	**as**	**muckle**	**use**	**the**	**tae**	**wey**	**as**	**the**	**tither**	**.**
"	他	曾是	正义	启动	作为	大块	使用	这	泰	韦	作为	这	什一税	.

“他就像什一税一样，对塔伊韦伊非常熟悉。”

" ['sændi] [gɑːt][hɪz; ɪz]['proʊvoʊst] ['pʌtən] [rɪxt] ;

"	**Sandy**	**got**	**his**	**Provost**	**putten**	**richt**	**;**
"	沙	得到	他的	教务长	普滕	右	;

“桑迪得到了教务长的批准；

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['nəutəbəlz][wɜːr; wər][jœyst][æz; əz] ['præŋki] .

but	**some**	**o**	**'**	**the**	**rest**	**o**	**'**	**his**	**notables**	**were**	**juist**	**as**	**pranky**	**.**
但	一些	o	-	这	休息	o	-	他的	名人	是	正义	作为	恶作剧	.

但他手下其他一些知名人士也同样爱开玩笑。

[ðeɪ] [kæm] - [ɪn] ['bæksaɪd] - ['fɔːrmoʊst] , ['ʌpsaɪd] - [duːn] ,

They	**cam**	**'**	**in**	**backside**	**-**	**foremost**	**,**	**upside**	**-**	**doon**	**,**
他们	摄像头	-	在	背面	-	首先	,	上行	-	杜恩	,

他们从后往前、上下颠倒地进来了。

['laɪɪŋ] ['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] [flɔːr] — [jiː; ji]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] — [ʌn'tɪl] ['sændi][wʌz; wəz] [nɪr] - [hænd][æt; ət]

lying	alang	the	floor	—	ye	never	saw	the	like	—	until	Sandy	was	near	-	hand	at
说谎	阿朗	这	地面	—	是的	绝不	锯	这	喜欢	—	直到	沙	曾是	靠近	-	手	在

[ðə; ði] ['swerɪn] - .

the	swearin	'	.
这	发誓	-	.

躺在地板上——你从未见过这样的景象——直到桑迪在咒骂声中靠近。

" - [θeɪ] ['proʊvoʊst][ænd; ənd] ['beɪliz] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ]['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ][set] . "

"	Confoond	thae	Provosts	and	Bailies	,	"	says	he	,	"	I	never	saw	sic	a	set	.	"
"	-	泰	教务长	和	贝利	,	"	说道	他	,	"	我	绝不	锯	原文如此	一个	放	.	"

“我从未见过这样的教务长和治安官，”他说，“我从未见过这样的一群人。”

" [aʊ] , [aʊ] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , " [jiː; ji] [get] ['æŋgri][æt; ət] [θeɪ] ['bɑːdɪz] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [dɛd]

"	Ow	,	ow	,	Sandy	,	"	says	I	,	"	ye	needna	get	angry	at	thae	bodies	;	they're	a	'	deid
"	现在	,	现在	,	沙	,	"	说道	我	,	"	是的	需要	得到	生气的	在	泰	身体	;	它们是	一个	-	戴德

. "

:	"
.	"

“哎哟，哎哟，桑迪，”我说，“你没必要对尸体生气；它们已经死了。”

" [eɪ] [wil] , [wiːl] [hæ] [ə; eɪ] [wʌp] [æt; ət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - [eɪnz] , " [sez] ['sændi] .

"	Ay	weel	,	we'll	hae	a	whup	at	some	o	'	the	livin	'	anes	,	"	says	Sandy	.
"	哎	威尔	,	出色地	哈	一个	啪	在	一些	o	-	这	生活	-	安斯	,	"	说道	沙	.

“好吧，我们要好好教训一下那些活着的家伙，”桑迪说。

" [^iː, ^i][ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm][oʊ] - [θeɪ] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] , " [hiː; hi][kraɪz][tuː; tə] ['neɪθn] .

"	Gie	me	up	some	o	'	thae	slides	in	the	green	box	,	"	he	cries	to	Nathan	.
"	gie	我	向上	一些	o	-	泰	幻灯片	在	这	绿色的	盒子	,	"	他	哭泣	到	内森	.

“把绿色盒子里的滑梯给我一些，”他冲着内森喊道。

" [wɔːr] [hæ] [jiː; ji] ['pʌtən] [ðə; ði]['proʊvoʊst][æn; ən] - [ðə; ði] ['beɪliz] ? "

"	Whaur	hae	ye	putten	the	Provosts	an	'	the	Bailies	?	"
"	什么	哈	是的	普滕	这	教务长	一个	-	这	贝利	?	"

“你们把教务长和行政官放在哪里？”

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] [briks] - [puːtʃ] , " [sez] ['neɪθn] .

"	I	have	them	a	'	in	my	breeks	'	pooch	,	"	says	Nathan	.
"	我	有	他们	一个	-	在	我的	短裤	-	狗	,	"	说道	内森	.

“我把它们都放在我的裤子里，”内森说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [rɪxt] . "

"	They're	a	'	richt	.	"
"	它们是	一个	-	右	.	"

“他们是对的。”

" [æn; ən] - - [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] ? "

"	An	'	whaur's	the	drunkard's	liver	?	"
"	一个	-	-	这	醉汉的	肝	?	"

“那么，醉汉的肝脏在哪里？”

" [oʊ] , [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlər] - ['haɪd] , ['ɑːˌlɑːŋ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æn; ən] - [sʌm; səm] [meə] . "

"	O	,	I	laid	it	on	the	boiler	-	heid	,	alang	wi	'	Danyil	an	'	some	mair	.	"
"	哦	,	我	铺设	它	在	这	锅炉	-	海德	,	阿朗	wi	-	-	一个	-	一些	梅尔	.	"

“哦，我把它放在锅炉头上，和丹尼尔还有一些人一起。”

" [siː] [æn; ən] - [noʊ] - [biː; bi]['mɪksɪŋ] - [ðem; ðəm][ðæn; ðən] , " [sed] ['sændi] , [ʃoʊvɪn] - [ɪn] [ə'nʌðər] [slaɪd] .

"	See	an	'	no	'	be	mixin	'	them	than	,	"	said	Sandy	,	shovin	'	in	another	slide	.
"	看	一个	-	不	-	是	混合	-	他们	比	,	"	说	沙	,	推搡	-	在	其他	滑动	.

“那就别把它们混在一起，”桑迪一边说着，一边又塞进一个滑梯。

" [ðɪs] , [æz; əz] [juːl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] , [ɪz]['beɪlaɪ] .
" This , as you'll easily recognise , is Bailie Thingymabob .
" 这 , 作为 你会 容易地 认出 , 是 百烈 东西 .

“正如你很容易认出的那样，这就是 Bailie Thingymabob。”

" [ðə; ði] ['lædiz] [geɪ] [ðə; ði]['beɪlaɪ][ə; eɪ] - [oʊ] - [ə'plɔːz] , [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [sez] , "
" The laddies gae the Bailie a roond o ' applause , an ' Bandy Wobster says , "
" 这 小伙子们 盖伊 这 百烈 一个 - o - 掌声 , 一个 - 班迪 沃布斯特 说道 , "
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

小伙子们向法官报以热烈的掌声，班迪·沃布斯特说：“伙计，

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːfuː] - - , ['sændi] .
but he's awfu ' indistink , Sandy .
但 他是 糟糕 - - , 沙 .

但他闻起来很糟糕，桑迪。

[jiː; ji][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['mæk] - [hɪm; ɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] . "
Ye can hardly mak ' him oot . "
叶 能 几乎 制作 - 他 oot . "

你们几乎不可能把他弄出去。

" [ðæts] [noʊ] - [tuː; tə][biː; bi] ['waində] [æt; ət] , " [sez] ['sændi] .
" That's no ' to be windered at , " says Sandy .
" 那就是 不 - 到 是 缠绕 在 , " 说道 沙 .

“这没什么好惊讶的，”桑迪说。

" [aɪ] ['nevər] [fel] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ðæt] [kʌd] ['mæk] - [hɪm; ɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] .
" I never fell in wi ' onybody that cud mak ' him oot .
" 我 绝不 跌倒 在 wi - - 那 盘根错节 制作 - 他 oot .

“我从未和任何能让他离开的人交往过。”

[jiː; ji] ['kænə] - [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn][tuː; tə][duː] [wʌt] [jiː; ji] ['kænə] [duː] [jɜːrsəl] - .
Ye canna expeck a magic lantern to do what ye canna do yersel ' .
叶 美人蕉 - 一个 魔法 灯笼 到 做 什么 是的 美人蕉 做 耶塞尔 - .

你不能指望魔灯做到你自己做不到的事。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪlaɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It'll be a bad job for the Bailie , I can tell you ,
它将 是 一个 坏的 工作 为了 这 百烈 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，这对治安官来说将是一份糟糕的工作。

[wen] [foʊk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['mæk] - [hɪm; ɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] .
when fowk begin to mak ' him oot .
什么时候 福克 开始 到 制作 - 他 oot .

当人们开始把他弄出去的时候。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ɪz] - [spɪnəweɪ] . "
The next picture is Cooncillor Spinaway . "
这 下一个 图片 是 - 旋转 . "

下一张照片是斯皮纳威议员。

" [eɪ] , [aɪl] [goʊ] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æn; ən] - [hæ] [ə; eɪ] [riːk] , " [sez] ['bændi] ,
" Ay , I'll go doon the yaird an ' hae a reek , " says Bandy ,
" 哎 , 患病的 去 杜恩 这 亚尔德 一个 - 哈 一个 臭 , " 说道 班迪 ,

“哎，我要下楼去抽根烟，”班迪说。

['gɛtɪn] [ʌp] [freɪ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][luːns][ə; eɪ] - - - .
gettin up frae his seat , an ' settin ' a ' the loons a - lauchin ' .
获得 向上 弗雷 他的 座位 , 一个 - 塞廷 - 一个 - 这 潜鸟 一个 - - - .

他从座位上站起来，放飞了潜鸟。

" [jiː; ji] [geɪ] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [aɪ] - [ðə; ði] [nuː] , " [sez] - .
" Ye needna gae awa ' i ' the noo , " says Dauvid .
" 叶 需要 盖伊 awa - 我 - 这 不 , " 说道 - .

“Ye needna gae awa' i' the noo，”Dauvid 说道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] . "
" Wait till you see the rest o ' the pictures . "
" 等待 直到 你 看 这 休息 o - 这 图片 . "

“等你看到剩下的照片就知道了。”

" [ˈdɪnə] [ˈmɪˈstæk] - [jɜːrsəl] - , " [sez] [ˈbændi] [ɪn] [leɪtʃ] ,
" Dinna mistak ' yersel ' , " says Bandy in laich ,
" 迪娜 错误 - 耶塞尔 - , " 说道 班迪 在 莱奇 ,

“迪娜错了‘yersel’，”班迪用莱克语说道，

" [wen] [ðæt] [koʊvz] [ˈgɑːtn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhiːl] [noʊ] - [sɪt] [duːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] - [ʊr] .
" when that cove's gotten on his feet he'll no ' sit doon for half an ' oor .
" 什么时候 那 海湾的 获得 在 他的 脚 地狱 不 - 坐 杜恩 为了 一半 一个 - 门 .

“当那个海湾站稳脚跟时，他不会坐以待毙半小时。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [jet]
I never saw him get up yet
我 绝不 锯 他 得到 向上 然而

我还没见过他起床呢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪ] - [meə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] - - [oʊ] - - , [æn; ən] - [meɪn] - [dreɪnz] ,
but he gae a'body mair than their sairin ' o ' sooage , an ' main - drains ,
但 他 盖伊 - 梅尔 比 他们的 - - o - - , 一个 - 主要的 - 排水沟 ,
[æn; ən] - [gæs] - [wɔːrk] ,
an ' gas - warks ,
一个 - 气体 - 战争 ,

但他比他们的污水、主排水管和煤气管道的排水管更糟糕。

[æn; ən] - [soʊ] [ɑːn] [əˈfɔːr] [hiː; hi] - .
an ' so on afore he feenisht .
一个 - 所以 在 之前 他 - .

如此反复，直到他精疲力竭。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] . "
Wait till you see . "
等待 直到 你 看 . "

等着瞧吧。

" [hɔːd] [jʊr; jər] - - [tʌŋ] , " [sed] [ˈsændi] .
" Haud your haiverin ' tongue , " said Sandy .
" 豪德 你的 - - 舌头 , " 说 沙 .

“闭上你那张臭嘴，”桑迪说道。

" [blɪs] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] .
" Bliss your heart , he's in the magic lantern .
" 极乐 你的 心 , 他是 在 这 魔法 灯笼 .

“你可要高兴了，他就在魔灯里。”

[hiː; hi] [ˈkænə] [spiːk] [ðer; ðər] . "
He canna speak there . "
他 美人蕉 说话 那里 . "

他不能在那里说话。

" [aɪ] - [jʊə(r)] [rɪxt] , " [sez] [ˈbændi] , [klɔɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈhaɪd] .
" I daursay you're richt , " says Bandy , clawin ' his heid .
" 我 - 你是 右 , " 说道 班迪 , 爪子 - 他的 海德 .

“我敢说你是对的，”班迪一边说着，一边抓挠着自己的脑袋。

" [wil] , [ðə; ði]['proʊvoʊst] [ʃʌd] [jœyst] [ki:p] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ['hændi] , [æn; ən] - [gɑ:r][hɪm; ɪm][baɪd]
" Weel , the Provost shud juist keep a magic lantern handy , an ' gar him bide
" 威尔 , 这 教务长 应该 正义 保持 一个 魔法 灯笼 便利 , 一个 - 加尔 他 比德
[ɪnt] .
in't .
不 .

“嗯，教务长应该随身携带一盏魔灯，让他待在里面。”

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] - . "
That wud keep him quiet at the meetin's . "
那 会 保持 他 安静的 在 这 - . "

那样就能让他在会议上保持沉默了。

" [wi:l] [læt][ji:; ji] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [tu:n] - , [nu:] , " [sed] ['sændi] ;
" We'll lat ye see a picture o ' the whole Toon Cooncil , noo , " said Sandy ;
" 出色地 纬度 是的 看 一个 图片 o - 这 所有的 卡通 - , 不 , " 说 沙 ;

“现在我们就让你们看看整个城镇议会的全貌吧，”桑迪说道；

[æn; ən] - [ɪn][kæm] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
an ' in cam ' the picture .
一个 - 在 摄像头 - 这 图片 .

并在摄像头前拍摄了这张照片。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [meə] ['mɪksɪŋ] - [ə'gen] , " [sed] ['sændi] , [geɪ] - [laɪk] .
" There's been some mair mixin ' again , " said Sandy , gey kankered like .
" 有 到过 一些 梅尔 混合 - 再次 , " 说 沙 , 盖伊 - 喜欢 .

“又有一些混杂的事情发生了，”桑迪说道，语气听起来很古怪。

" [ðæts] [ʃʊrli] [noʊ] - [ðə; ði] [tu:n] - .
" That's shurely no ' the Toon Cooncil .
" 那就是 当然 不 - 这 卡通 - .

“那肯定不是”市政委员会。

[wɒts] ['nʌmbər] - , ['neɪθn] ? "
What's number echteen , Nathan ? "
是什么 数字 - , 内森 ? "

内森，第 echteen 号是什么？

" [ðə; ði] [plɛg] [oʊ] - ['loʊkəsts][ɪn]['i:dʒɪpt] , " [sez] ['neɪθn] .
" The pleg o ' locusts in Egypt , " says Nathan .
" 这 腿 o - 蝗虫 在 埃及 , " 说道 内森 .

“埃及的蝗灾，”内森说。

" [hʊz] [ðæt] ['gɑ:tn] [ɪn][ðer; ðər] , ['eɪvə] ? " [sez] ['sændi] .
" Hoo's that gotten in there , ava ? " says Sandy .
" 胡氏 那 获得 在 那里 , ava ? " 说道 沙 .

“这东西是怎么进去的，艾娃？”桑迪问道。

" [oʊ] , [ðeid] [jœyst] - ['ɑ:mən] - [ðə; ði] ['iðə] - , " [brʊk] [ɪn] ['bændi] ['wɑ:bstər] .
" O , they'd juist putten't amon ' the ither plegs , " brook in Bandy Wobster .
" 哦 , 他们会 正义 - 阿蒙 - 这 另一个 - , " 溪 在 班迪 沃布斯特 .

“哦，他们不会在另一条腿之间胡闹，”班迪·沃布斯特说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntər,estɪn] - [slaɪd] , " [sez] ['sændi] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] .
" Here's a very interestin ' slide , " says Sandy , as he put in the next picture .
" 这里是 一个 非常 有趣的 - 滑动 , " 说道 沙 , 作为 他 放 在 这 下一个 图片 .

“这张幻灯片很有意思，”桑迪一边说着，一边放入下一张图片。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['membər] [oʊ] -

" This is a picture o ' the deputation that waited on some o ' the members o '

" 这 是 一个 图片 o - 这 代表团 那 等待 在 一些 o - 这 成员 o -

[ðə; ði] [tuːn] - [æt; ət][lest] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æn; ən] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪd][ɪn] ,

the Toon Cooncil at lest election an ' priggit wi ' them to bide in ,

这 卡通 - 在 免得 选举 一个 - - wi - 他们 到 比德 在 ,

“这是代表团在至少选举期间拜访部分市政委员会成员并与他们会面的照片，

[ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfuː] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæ] [duːn] - . "

altho ' they were awfu ' anxious to hae dune wi't . "

虽然 - 他们 是 糟糕 - 焦虑的 到 哈 沙丘 - . "

虽然他们非常渴望完成这件事。

" [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [oʊ] - [ə; eɪ] ['bʌŋˌhoʊl] - [ə; eɪ] ['bærəl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

" That's like a picture o ' a bunghole withoot a barrel roond it ,

" 那就是 喜欢 一个 图片 o - 一个 塞孔 - 一个 桶 - 它 ,

“那就像一张没有桶的桶洞照片一样。”

" [sed] [eɪn] [oʊ] - - ['lædiz] .

" said ane o ' Dauvid's laddies .

" 说 一个 o - - 小伙子们 .

“道维德的一个手下说道。”

" [ðeəz; ðəz] ['neɪˌbɑːdi] [ðer; ðər] , ['sændi] , " [sed] ['bændi] ['wɑːbstər] .

" There's naebody there , Sandy , " said Bandy Wobster .

" 有 无人 那里 , 沙 , " 说 班迪 沃布斯特 .

“桑迪，那里一个人也没有，”班迪·沃布斯特说道。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðoʊ] - , " [sed] ['sændi] .

" Ay , but that's the deputation tho ' , " said Sandy .

" 哎 , 但 那就是 这 代表团 虽然 - , " 说 沙 .

“哎，但那可是代表团啊，”桑迪说道。

" [ðeə(r)] - - , [bʌt; bət] [ðæts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

" They're mibby inveesible , but that's them for a ' that .

" 它们是 - - , 但 那就是 他们 为了 一个 - 那 .

“他们可能看起来不可一世，但这就是他们。”

[ðə; ði] ['neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The name's on the picture .

这 名字 在 这 图片 .

名字在照片上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [jɜːrsəl] - , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪnə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

You can look yersel ' , if you dinna believe me . "

你 能 看 耶塞尔 - , 如果 你 迪娜 相信 我 . "

如果你不信，可以自己去看。

" [eɪ] , ['pɛpɜ-z] [goʊst] ! " ['rɔrz] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [smɪθ] .

" Ay , Pepper's Ghost ! " roars oot the Smith .

" 哎 , 胡椒 鬼 ! " 咆哮 oot 这 史密斯 .

“哎呀，佩珀尔幻象！”史密斯大声喊道。

" [hiː; hi] [weɪts] [ɑːn][lɑːts][oʊ] - [foʊk] [ə'buːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] .

" He waits on lots o ' fowk aboot election times .

" 他 等待 在 很多 o - 福克 启动 选举 时代 .

“他在选举期间会接待很多人。”

['hiːz] [jœyst][ə; eɪ] ['skʌnər] , - - [foʊk] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

He's juist a perfeck scunner , nominatin ' fowk against their will ,

他是 正义 一个 完美 丑陋的人 , - - 福克 反对 他们的 将要 ,

他真是个十足的卑鄙小人，违背他人意愿提名他们。

[æn; ən] - ['drægɪn] - [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pʌb'lɪsəti] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɑːr] [biː; bi] ['kɪkɪn] - [ʌp] [sʌm; səm]

an	'	draggin	'	them	into	publicity	when	they	wud	far	raither	be	kickin	'	up	some
一个	-	拖拽	-	他们	进入	宣传	什么时候	他们	会	远的	雷瑟	是	起作用	-	向上	一些

['iðə] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [roʊ] .

ither	kind	o	'	a	row	.
另一个	种类	o	-	一个	排	.

把他们拖入公众视野，而他们宁愿去制造另一种骚乱。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - - ['bɑːdi][ðə; ði] [smɪθ] ['sʌmtaɪmz] .

"	He's	an	awfu	'	haiverin	'	body	the	Smith	sometimes	.
"	他是	一个	糟糕	-	-	-	身体	这	史密斯	有时	.

“史密斯有时候真是个可怕的家伙。”

[wen] ['hiːz] ['sensəb(ə)l] , ['hiːz] [jœyst] - - ['sensəb(ə)l] ;

When	he's	sensible	,	he's	juist	akinda	ridic'lously	sensible	;
什么时候	他是	明智的	,	他是	正义	-	-	明智的	;

他要是明智的话，那简直明智得有点可笑；

[æn; ən] - [wen] ['hiːz] - [noʊ] - , ['hiːz] [jœyst][æz; əz][fɑːr][ðə; ði] ['iðə] [weɪ] .

an	'	when	he's	'	no	'	,	he's	juist	as	far	the	ither	wey	.
一个	-	什么时候	他是	-	不	-	,	他是	正义	作为	远的	这	另一个	韦	.

当他不在的时候，他就在另一边。

" [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [ɪz] [aɪ] [ənɑːnəməs] , " [sez] ['sændi] .

"	Deputations	is	aye	anonimous	,	"	says	Sandy	.
"	代表团	是	是的	匿名	,	"	说道	沙	.

“代表团总是匿名的，”桑迪说。

" [ðeɪ] [aɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [plʌm] .

"	They	aye	turn	up	wi	'	a	nomdy	plum	.
"	他们	是的	转动	向上	wi	-	一个	-	李子	.

他们总是带着一颗小小的李子出现。

[its] [jœyst][ðə; ði][menz] ['mɑːdəsti] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [zɪçt] .

It's	juist	the	men's	modesty	that	keeps	them	oot	o	'	sicht	.
它是	正义	这	男士	谦逊	那	保持	他们	oot	o	-	sicht	.

正是男人们的谦逊才让他们不至于被人发现。

[ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] - - [ðə; ði] [nɪçt] ,

They	pey	a	'	their	veesits	throo	the	nicht	,
他们	佩	一个	-	他们的	-	-	这	尼赫特	,

他们彻夜哭泣，

[æn; ən] - [fiːnt] [ə; eɪ] [ken] - [ɔːr] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] .

an	'	fient	a	cratur	kens	eechie	or	ochie	aboot	them	.
一个	-	菲恩特	一个	克拉图尔	肯斯	-	或者	-	启动	他们	.

然后用 cratur kens eechie 或 ochie 启动它们。

[mæn] , [aɪ] [laɪk] ['mɑːdəsti] .

Man	,	I	like	modesty	.
男人	,	我	喜欢	谦逊	.

老兄，我喜欢谦逊。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɛˌspɛk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] [kiːps] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [zɪçt] . "

I've	a	great	respeck	for	a	deputation	that	keeps	oot	o	'	sicht	.	"
我已经	一个	伟大的	尊重	为了	一个	代表团	那	保持	oot	o	-	sicht	.	"

我非常尊重那些保持低调的代表团。

" - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] [meə] ['pɪktʃərz] , " [rɔːrd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['lædiz] ,

"	C'wa	wi	'	some	mair	pictures	,	"	roared	some	o	'	the	laddies	,
"	-	wi	-	一些	梅尔	图片	,	"	咆哮	一些	o	-	这	小伙子们	,

“再来点儿照片吧！”几个小伙子大声喊道。

[æn; ən] - ['sændiːz] [grænd] - ['endɪd] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

an	'	Sandy's	grand	perrygrinashin	ended	a	'	o	'	a	sudden	.
一个	-	桑迪的	盛大	-	结束	一个	-	o	-	一个	突然	.

桑迪的盛大狂欢突然结束了。

" [ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - [eɪn] , " [sed] ['sændi] , ['ɛftər] ['hiːd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [breθ]

"	The	next	picture	is	a	very	interestin	'	ane	,	"	said	Sandy	,	efter	he'd	gotten	a	breath
"	这	下一个	图片	是	一个	非常	有趣的	-	一个	,	"	说	沙	,	之后	他会	获得	一个	气息

.

:

.

“下一张照片非常有趣，”桑迪喘了口气后说道。

" [ðɪs] [ɪz] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['feɪməs] [miːl] [mɑːbz] .

"	This	is	ane	o	'	the	famous	meal	mobs	.
"	这	是	一个	o	-	这	著名的	一顿饭	怪物	.

这是著名的暴民聚餐活动之一。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kruːd] [oʊ] - [men] , [ˌes eɪ 'iː] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ðə'gɪðər] .

You	see	the	crood	o	'	men	,	sae	,	they're	a	'	roarin	'	thegither	.
你	看	这	克鲁德	o	-	男人	,	sae	,	它们是	一个	-	咆哮	-	聚集	.

你看那群人，他们正聚在一起咆哮。

[ðeəz; ðəz] [niːn] [oʊ] - [juː; jʊ][luːns] - [ɪl] [maɪnd][oʊ] - [ðə; ði] [miːl] [mɑːbz] , " [sed] ['sændi] ,

There's	neen	o	'	you	loons	'	ill	mind	o	'	the	meal	mobs	,	"	said	Sandy	,
有	尼恩	o	-	你	潜鸟	-	患病的	头脑	o	-	这	一顿饭	怪物	,	"	说	沙	,

“你们这些疯子，不会管那些吃饭的暴徒，”桑迪说。

" [bʌt; bət][aɪ][maɪnd][oʊ] - [ðem; ðəm] [faɪn] .

"	but	I	mind	o	'	them	fine	.
"	但	我	头脑	o	-	他们	美好的	.

但我对他们很好。

[ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] - [θeɪ] [deɪz] .

A	gey	toon	it	was	i	'	thae	days	.
一个	盖伊	卡通	它	曾是	我	-	泰	天	.

那段日子里，那是一部同性恋卡通片。

[juːl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɔːld] [tuːn] - [kla:k] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] ,

You'll	notice	the	auld	Toon	-	Clark	i	'	the	middle	there	,	wi	'	his	hands	up	,
你会	注意	这	老	卡通	-	克拉克	我	-	这	中间	那里	,	wi	-	他的	双手	向上	,

你会注意到中间那个老卡通人物克拉克，他举着双手。

[θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kruːd] - - [æt; ət][hɪm; ɪm]

threatenin	'	to	send	for	the	pileece	,	an	'	a	'	the	crood	yalpin	'	at	him
威胁	-	到	发送	为了	这	-	,	一个	-	一个	-	这	克鲁德	-	-	在	他

[laɪk] [æz; əz] ['mɔni] [dɔːgz] .

like	as	mony	dogs	.
喜欢	作为	金钱	狗	.

威胁要叫警察来，一群人像一群狗一样冲着他狂吠。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][luːns] ,

I	can	tell	you	loons	,
我	能	告诉	你	潜鸟	,

我可以告诉你，疯子们，

[jiː; ji] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːznə][bɔːrn] [wen] [weɪ] - [oʊ] - - [dɔɪnz] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]

ye	may	thank	your	stars	that	you	wasna	born	when	wey	-	o	'	-	doin's	like	that	was
是的	可能	感谢	你的	明星	那	你	竞技场	出生	什么时候	韦	-	o	-	-	行动	喜欢	那	曾是

['kærid] [ɑːn][aɪ] - [ðə; ði] [tuːn] .

carried	on	i	'	the	toon	.
携带	在	我	-	这	卡通	.

你应该庆幸自己没有出生在那种事情在城里盛行的年代。

[juː; jʊ] ['dɪnə] [ken] - - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
You dinna ken naethin ' aboot it .
你 迪娜 肯 - - 启动 它 .

你对此一无所知。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] - - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There's been naethin ' like it
有 到过 - - 喜欢 它

前所未有。

[aɪ] - [ðə; ði] [tuːn] [oʊ] - [ɑː'brəuθ] [sɪn] - — — "
i ' the toon o ' Arbroath sin ' — — "
我 - 这 卡通 o - 阿布罗斯 罪 - — — "

我，阿布罗斯的罪恶之城——”

" [hoʊld] [ɑːn] , ['sændi] , " [rɔːrd] ['neɪθn] ; " [ðæts] [ðə; ði] [ɹæŋ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ə'gen] ;
" Hold on , Sandy , " roared Nathan ; " that's the wrang picture you have in again ;
" 抓住 在 , 沙 , " 咆哮 内森 ; " 那就是 这 胡说 图片 你 有 在 再次 ;

“等等，桑迪，”内森吼道；“你又把照片弄错了；

[hɪəz] [ðə; ði] [miːl] [mɑːb] [hɪr] .
here's the meal mob here .
这里是 这 一顿饭 暴民 这里 .

这就是吃饭的人群。

[lʊk] [æn; ən] - [siː] [wɒts] [ɑːn] [ðæt] [eɪn] . "
Look an ' see what's on that ane . "
看 一个 - 看 是什么 在 那 一个 . "

看看那条路上有什么。

" [ə; eɪ] - ['miːtɪn] - ! " [riːd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['sændi] ;
" A Presbitree Meetin ' ! " read oot Sandy ;
" 一个 - 会议 - ! " 读 oot 沙 ;

“长老会聚会！”桑迪读道；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðə; ði] [smɪθ] [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [wɜːr; wər] ['dʒɛnə] [dɪŋ] [duːn]
an ' you wudda thocht the Smith an ' Bandy Wobster were genna ding doon
一个 - 你 wudda 思想 这 史密斯 一个 - 班迪 沃布斯特 是 吉娜 叮 杜恩
[ðə; ði] ['huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [nɔɪz] [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - - - .
the hoose wi ' their noise an ' roarin ' an ' lauchin ' .
这 房子 wi - 他们的 噪音 一个 - 咆哮 - 一个 - - - .

你会以为史密斯和班迪·沃布斯特会把房子弄得乌烟瘴气，又吼又叫。

" [aɪ] [θɑːkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪ] [blæk] - ['lʊkɪn] - ['dʒentri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] [mɑːb] , " [sez] [ðə; ði]
" I thocht they were gey black - lookin ' gentry for a meal mob , " says the
" 我 思想 他们 是 盖伊 黑色的 - 在看 - 绅 为了 一个 一顿饭 暴民 , " 说道 这
[smɪθ] ;
Smith ;
史密斯 ;

“我以为他们是一群打扮成黑人的乡绅，想找个地方吃饭，”史密斯说；

[æn; ən] - ['bændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['haɪd] [æn; ən] - [lɔɪk] , [æn; ən] - [sez] , " [mæn] , ['sændiːz] [ə; eɪ]
an ' Bandy nodded his heid an ' leuch , an ' says , " Man , Sandy's a
一个 - 班迪 点头 他的 海德 一个 - 卢赫 , 一个 - 说道 , " 男人 , 桑迪的 一个
['dʒiːniəs] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] ,
perfeck genius as fac's ocht ,
完美 天才 作为 FAC的 ocht ,

班迪点点头，说道：“伙计，桑迪是个完美的天才，就像事实一样，

[aɪ] [hɪnə] [hɜːrd] - [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I hinna heard onything like him .
我 欣娜 听到 - 喜欢 他 .

我从未听过像他这样的人。

" [aɪ] [hɪnə] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbuːt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

"	I	hinna	time	to	tell	you	aboot	a	'	the	rest	o	'	the	exhibition	.
"	我	欣娜	时间	到	告诉	你	启动	一个	-	这	休息	o	-	这	展览	.

“我还没时间跟你介绍展览的其他部分。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ɪn] [meə] [weɪ] [ðæn; ðən] [eɪn] .

It	was	a	treat	in	mair	weys	than	ane	.
它	曾是	一个	对待	在	梅尔	韦斯	比	一个	.

这是一种比以往更好的享受。

['sændi] - [siː] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['nəutəbəlz] [laɪk] ['mestə(r)]['glædstəun] , [æn; ən] - [blaɪnd] ['hjuːi] , [æn; ən] -

Sandy	lut's	see	a	lot	o	'	notables	like	Mester	Gladstone	,	an	'	Blind	Hewie	,	an	'
沙	-	看	一个	很多	o	-	名人	喜欢	梅斯特	格拉德斯通	,	一个	-	瞎的	休伊	,	一个	-

['stiːpl] [dʒɛk] ,

Steeple	Jeck	,
尖顶	杰克	,

Sandy lut见过很多名人，比如Mester Gladstone、Blind Hewie和Steeple Jeck。

[æn; ən] - [ðə; ði] [prɪns] [oʊ] - [weɪlz] , [æn; ən] - [bɜːrk] [æn; ən] - [her] , [æn; ən] - [ðə; ði][dʒuːk][oʊ] -

an	'	the	Prince	o	'	Wales	,	an	'	Burke	an	'	Hair	,	an	'	the	Jook	o	'
一个	-	这	王子	o	-	威尔士	,	一个	-	伯克	一个	-	头发	,	一个	-	这	乔克	o	-

还有威尔士亲王，还有伯克和黑尔，还有乔克

['ɑːrdʒɪl] , [æn; ən] - - - .

Argile	,	an	'	Dykin	Elshinder	.
粘土	,	一个	-	-	-	.

Argile，以及 Dykin Elshinder。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːnər] [oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [kæm] - [wen] ['sændi] [sez] — " [nuː] , [hɪəz] -

But	the	crooner	o	'	them	a	'	cam	'	when	Sandy	says	—	"	Noo	,	here's	Snakimupo
但	这	情歌王子	o	-	他们	一个	-	摄像头	-	什么时候	沙	说道	—	"	不	,	这里是	-

,

,

,

但是，当桑迪说“不，这是斯纳基穆波”时，他们中的吟游诗人就出现了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [skwɔː] , [ðæt] [iːts]

the	famous	king	o	'	the	Cannibal	Islands	,	an	'	his	favourite	squaw	,	that	eats
这	著名的	国王	o	-	这	食人族	岛屿	,	一个	-	他的	最喜欢的	印第安女人	,	那	吃

['miʃənəriz] , [æn; ən] - ['baɪbəlz] ,

missionaries	,	an	'	Bibles	,
传教士	,	一个	-	圣经	,

食人群岛的著名国王，以及他最爱的印第安女人，她吃传教士和圣经。

[æn; ən] - - [wenˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] - [ðem; ðəm] " — [æn; ən] - [ɪn][hiː; hi] [ʃɑːt]

an	'	poopits	whenever	they	can	get	a	haud	o	'	them	"	—	an	'	in	he	shot
一个	-	-	每当	他们	能	得到	一个	豪德	o	-	他们	"	—	一个	-	在	他	射击

— [wɑː] [-] [θɪŋk] ?

—	wha	d'ye	think	?
—	世界卫生大会	染料	思考	?

只要能弄到一大堆，他们就会拉屎”——而且在镜头里——你觉得怎么样?

[jœyst] ['sændi] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] - , [laɪf] - [saɪz] — [eɪ] , [æn; ən] - [bɪgə(r)] !

Juist	Sandy	an	'	me	oorsels	,	life	-	size	—	ay	,	an	'	bigger	!
正义	沙	一个	-	我	-	,	生活	-	尺寸	—	哎	,	一个	-	大	!

真人大小的桑迪和我，哎呀，甚至更大!

" [oʊ] , ['gɑːli] - ! " [sez] [eɪn] [oʊ] - - ['læsiz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] , [æn; ən] -
" O , golly midgins ! " says ane o ' Dauvid's lassies , wi ' her hands up , an '
" 哦 , 发誓 - ! " 说道 一个 o - - 姑娘们 , wi - 她 双手 向上 , 一个 -
[hɜːr; hər] [muː]
her moo
她 哞

“噢，天哪！”大卫的姑娘们举起双手，哞哞地叫着。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [iːn] [waɪd] ['oʊpən] .
an ' her een wide open .
一个 - 她 een 宽的 打开 .

她的眼睛大开着。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] [ə; eɪ] ['rɪfɪn] - [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
You never heard sic a riffin ' as there was ,
你 绝不 听到 原文如此 一个 里芬 - 作为 那里 曾是 ,

你从未听过如此精彩的即兴演奏，

[ðə; ði] ['lædiz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - " [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,
the laddies a ' roarin ' " The King o ' the Cannibal Islands ,
这 小伙子们 一个 - 咆哮 - " 这 国王 o - 这 食人族 岛屿 ,

小伙子们高喊着“食人岛之王”，

" [æn; ən] - ['sændi] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] .
" an ' Sandy wirrin ' like a perfeck terrier .
" 一个 - 沙 - - 喜欢 一个 完美 梗犬 .

“而桑迪就像一只完美的梗犬。”

" [ðæts] [sʌm; səm][oʊ] - ['rɑːbi] - [wɔːrk] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn] [leɪtʃ] [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - ,
" That's some o ' Robbie Boath's wark , " he says in laich till himsel ' ,
" 那就是 一些 o - 罗比 - 工作 , " 他 说道 在 莱奇 直到 他自己 - ,

“这就是罗比·博斯的一些表现，”他用自己的话说，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] ['ɔːfuː] - [gɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wi ' an awfu ' girn on his face .
wi - 一个 糟糕 - 吉恩 在 他的 脸 .

他脸上带着可怕的笑容。

" [hiː; hi] [geɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪktʃər] ['speʃ(ə)l] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] - , [æn; ən] - [sed] [tuː; tə]
" He gae me that picture special , an tell'd me the name o't , an ' said to
" 他 盖伊 我 那 图片 特别的 , 一个 - 我 这 姓名 - , 一个 - 说 到
- - .
feenish wi't .
- - .

“他给了我那张特别的照片，告诉我它的名字，并说要好好欣赏它。”

[bʌt; bət] [dʒɪn] [hiː; hi] ['dɪsnə] [get] [ə; eɪ] [steɪn] [oʊ] - [dɪ'ziːzd] - [freɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːrn] ['ðætəl]
But gin he disna get a stane o ' diseased pitatties frae me the morn that'll
但 杜松子酒 他 迪斯纳 得到 一个 石 o - 患病的 - 弗雷 我 这 早晨 那将
['mæk] - [hɪm; ɪm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,
mak ' him onweel for a i'ortnicht ,
制作 - 他 - 为了 一个 - ,

但如果他早上没从我这儿得到一块病恹恹的皮塔蒂斯，那他今晚就只能好好休息了。

[maɪ] ['neɪmz] [noʊ][ˌes 'aɪ]['boʊdən, 'baʊdən] .
my name's no Si Bowden .
我的 名字 不 硅 鲍登 .

我的名字不是西·鲍登。

" [saɪn] [hiː; hi] ['ædɪd] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [nuː] , [luːns][ænd; ənd] - , [ðæts] [ə; eɪ] - .
" Syne he added heich oot , " Noo , loons and lassockies , that's a ' .
" 同步 他 额外 - oot , " 不 , 潜鸟 和 - , 那就是 一个 - .

“Syne 他补充道 heich oot，“Noo，loons 和 lassockies，那是a'。

[its] [əˈbuːt] [taɪm] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tɑːdlɪn] - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [heɪm] [nuː] ; [æn; ən] - [aɪ] - [juːv] [ə; eɪ] -

It's	aboot	time	you	was	toddlin	'	awa	'	hame	noo	;	an	'	I	howp	you've	a	'
它是	启动	时间	你	曾是	蹒跚学步	-	awa	-	家	不	;	一个	-	我	-	你已经	一个	-

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

你差不多该蹒跚学步回家了；我希望你过得很开心。

" - [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [voʊt] [oʊ] - [θæŋks] [tuː; tə] ['sændi] ;

"	Dauvid	proposed	a	vote	o	'	thanks	to	Sandy	;
"	-	建议的	一个	投票	o	-	谢谢	到	沙	;

“Dauvid提议投票感谢Sandy；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ə'twiːn] [ðɪs] [æn; ən] - - [hæd; həd]

an	'	you	wudda	thocht	a	'	the	steam	-	engines	atween	this	an	'	Glesca	had
一个	-	你	wudda	思想	一个	-	这	蒸汽	-	发动机	在	这	一个	-	-	有

['gɑːtn] ['ɪntuː] [ʊr] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] ,

gotten	into	oor	washin	'	-	hoose	,
获得	进入	门	洗涤	-	-	房子	,

你会以为这艘船和格莱斯卡号之间的所有蒸汽机都开进了我们的洗衣房。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] ['hwislz] [ɑːn] [fʊl] - [kɑːk] .

wi	'	their	whistles	on	full	-	cock	.
wi	-	他们的	哨声	在	满的	-	公鸡	.

哨声响彻云霄。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - .

The	noise	was	something	terriple	.
这	噪音	曾是	某物	-	.

那噪音真是可怕。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pet][maɪ]['fɪŋgərz][ɪn][maɪ] [lʌg] , [æn; ən] - ['rɪn] .

I	had	to	pet	my	fingers	in	my	lugs	,	an	'	rin	.
我	有	到	宠物	我的	手指	在	我的	凸耳	,	一个	-	rin	.

我不得不抚摸我耳朵里的手指，然后.....

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbɑːrb] [tɑːrt] .

SANDY	AND	THE	RHUBARB	TART	.
沙	和	这	大黄	酸	.

桑迪和大黄馅饼。

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['ræmstæm] , - ['^ɔmərəl] [oʊ] - [ə; eɪ]

Was	ever	a	woman	so	provokit	wi	'	a	ramstam	,	dotrifeed	gomeral	o	'	a
曾是	曾经	一个	女士	所以	-	wi	-	一个	拉姆斯塔姆	,	-	戈默拉尔	o	-	一个

[mæn] ?

man	?
男人	?

曾有哪个女人如此挑衅，如此渴望一个男人?

['sændi]['boʊdən, 'baʊdən] - [ɪl] [hæ] [ˌem 'iː]

Sandy	Bowden	'	ill	hae	me
沙	鲍登	-	患病的	哈	我

桑迪·鲍登会让我.....

[aɪ] - [maɪ] [greɪv] [jet] [əˈfɔːr] [maɪ][taɪm] , [æz; əz] ['ʃɛrz] [aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['wʊmən] .

i	'	my	grave	yet	afore	my	time	,	as	share's	I'm	a	livin	'	woman	.
我	-	我的	严重	然而	之前	我的	时间	,	作为	股份	我是	一个	生活	-	女士	.

我还没到死期就入土为安了，因为我还是个活着的女人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [ə; eɪ] [kloʊzd] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðɪs] [nɪçt] ;

There's	no	'	a	closed	e'e	for	me	this	nicht	;
有	不	-	一个	关闭	-	为了	我	这	尼赫特	;

今晚对我来说没有封闭的 e'e；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sændi] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [rəud] [ʌp] [ɪn] ['bɪts] [oʊ] -

an	'	there's	Sandy	awa	'	till	his	bed	wi	'	his	airms	rowed	up	in	bits	o	'
一个	-	有	沙	awa	-	直到	他的	床	wi	-	他的	AIRMS	划船	向上	在	比特	o	-

[æn; ən] [ɔːld] ['jeloʊ] - ['kɑːt(ə)n] ['eɪprən] [oʊ] - ['mɪstrəs] - - .

an	auld	yellow	-	cotton	apron	o	'	Mistress	Mikaver's	mither's	.
一个	老	黄色的	-	棉布	围裙	o	-	情妇	-	-	.

桑迪不见了，他的床铺上堆满了米卡弗太太母亲的旧黄棉围裙的碎片，上面挂满了他的枕头。

[eɪ] , - [ˌem ˈiː] ; [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [noʊ] - ['mɔni] - [ʊrz] [saɪn] !

Eh	,	sirce	me	;	an	'	me	was	so	happy	no	'	mony	'	oors	syne	!
嗯	,	-	我	;	一个	-	我	曾是	所以	快乐的	不	-	金钱	-	门	同步	!

哎，先生；我好开心好久好久了！

[wiː; wi] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɪstrəs] - — [ðæts] [ðə; ði]

We	gaed	awa	'	to	hae	a	cup	o	'	tea	wi	'	Mistress	Mikaver	—	that's	the
我们	盖德	awa	-	到	哈	一个	杯子	o	-	茶	wi	-	情妇	-	—	那就是	这

[skɑːn; skoʊn] - ['beɪkɚz] ['wɪdoʊ] , [jiː; ji] [ken] .

scone	-	baker's	widow	,	ye	ken	.
司康饼	-	面包师的	寡妇	,	是的	肯	.

我们出去和米卡维尔夫人喝杯茶——你知道，她就是烤饼师傅的遗孀。

[hɜːr; hər] [ɔːld; ɑːld] [lædiːz] [bɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [riːd] ['indiəns] , [ɔːr] [sʌm; səm] [oʊ] -

Her	auldest	laddie's	been	awa	'	oot	amon	'	the	Reed	Indians	,	or	some	o	'
她	最年长的	小伙子的	到过	awa	-	oot	阿蒙	-	这	芦苇	印度人	,	或者	一些	o	-

[θeɪ] ['iðə] [læŋ] - ['herd] ,

thae	ither	lang	-	haired	,
泰	另一个	语言	-	头发	,

她最大的儿子已经离开，去了芦苇印第安人那里，或者去了其他一些长头发的人那里。

['neɪkɪd] [foʊk] - [æt; ət] ['nevər] [wɑːʃ] - ; [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] -

naked	fowk	'	at	never	wash	themsel's	;	an	'	they	say	he's	made	a	heap	o	'
裸	福克	-	在	绝不	洗	-	;	一个	-	他们	说	他是	制成	一个	堆	o	-

[ˌbɑː'biː] .

bawbees	.
鲍比斯	.

赤身裸体的人从来不洗澡；据说他生了一堆孩子。

['hiːz] [ə; eɪ] [snɑːd] [bɪt] - — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beld] , [æn; ən] - [baʊd] - - , [æn; ən] - ['wɒnts] [ə; eɪ]

He's	a	snod	bit	stockie	—	a	little	beld	,	an	'	bowd	-	leggit	,	an	'	wants	a
他是	一个	斯诺德	少量	-	—	一个	小的	贝尔德	,	一个	-	弓	-	-	,	一个	-	想要	一个

[θuːm] .

thoom	.
咻	.

他有点矮胖——有点驼背，腿有点弯，而且想要一把枪。

[bʌt; bət] , [aɪl] [swæg] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɛrti] ['dɪdnə] [siː] ['mʌkəl]

But	,	I'll	swag	,	the	young	kimmers	that	were	at	the	pairty	didna	see	muckle
但	,	患病的	纪念品	,	这	年轻的	金默斯	那	是	在	这	配对	没事	看	大块

[ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

wrang	wi	'	him	.
胡说	wi	-	他	.

但是，我敢肯定，当时在场的那些年轻人并没有看到他跟自己发生什么冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɑːmən] - [ðə; ði] ['læsiz] [æz; əz] [dʒɪn] ['hiːd]

There	was	as	keen	competition	for	him	amon	'	the	lassies	as	gin	he'd
那里	曾是	作为	敏锐的	竞赛	为了	他	阿蒙	-	这	姑娘们	作为	杜松子酒	他会

[bɪn] [ə; eɪ] [gyd] - [geɪn] ['pʌblɪk] - ['huːs] ['pʌtɪn] - [ʌp][fɔːr; fər] ['ʌŋkʃn] .

been	a	gude	-	gaen	public	-	hoose	puttin	'	up	for	unction	.
到过	一个	古德	-	盖恩	民众	-	房子	普丁	-	向上	为了	功能	.

姑娘们对他的竞争就像杜松子酒一样激烈，他一直是一位热衷于涂油的公众人物。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['sændi] ['lændɪd]['ɑːmən] - [ðə; ði][fɜːrst][oʊ] - [ðə; ði] [foʊk] .

Me	an	'	Sandy	landed	amon	'	the	first	o	'	the	fowk	.
我	一个	-	沙	登陆	阿蒙	-	这	第一的	o	-	这	福克	.

我和桑迪是第一批登陆的人之一。

- [wʌz; wəz] [rɪxt] [snɑːd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [jiː; ji] .

A'thing	was	richt	snod	,	I	assure	ye	.
-	曾是	右	斯诺德	,	我	保证	是的	.

事情确实很顺利，我向你保证。

['mɪstrəs] - [hæd; həd][ðə; ði] [ster] [nuː] ['hwaɪtnd] , [æn; ən] - ['evri] [stæp][wʌz; wəz] -

Mistress	Mikaver	had	the	stair	noo	whitened	,	an	'	every	stap	was	kaumed	-
情妇	-	有	这	楼梯	不	漂白	,	一个	-	每一个	踏步	曾是	-	

[æn; ən] - - ,

an	'	sandit	,
一个	-	-	,

米卡维尔夫人让人把楼梯刷白，每个台阶都涂上了油漆和沙子。

[jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .

ye	never	saw	the	like	.
是的	绝不	锯	这	喜欢	.

你从未见过这样的事。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [best] [blæk] [guːn] [ɑːn] ,

An	'	there	she	was	hersel	'	wi	'	her	best	black	goon	on	,
一个	-	那里	她	曾是	她自己	-	wi	-	她	最好的	黑色的	呆子	在	,

她就在那里，身边带着她最好的黑人打手。

[noʊ] - [ə; eɪ][smæd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌpnt] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [leɪs] [kep] [æn; ən] - ['biːdi] ['eɪprən] .

no	'	a	smad	to	be	seen	on't	,	an	'	her	lace	kep	an	'	beady	apron	.
不	-	一个	smad	到	是	已见	不	,	一个	-	她	蕾丝	保持	一个	-	珠子	围裙	.

不，没人看到她穿着蕾丝领带和珠串围裙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - .

She	was	a	dandy	,	an	'	nae	mistak	'	.
她	曾是	一个	花花公子	,	一个	-	纳	错误	-	.

她是个花花公子，但绝对不是。

[əˈfɔːr] ['sændi][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [ster] [hiː; hi] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [fek] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sæbəθ]

Afore	Sandy	got	up	the	stair	he	manished	to	mairter	the	feck	o	'	his	Sabbath
之前	沙	得到	向上	这	楼梯	他	-	到	-	这	费克	o	-	他的	安息日

['kleɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - ;

claes	wi	'	the	whitenin	'	;
克莱斯	wi	-	这	-	-	;

桑迪上楼之前，他赶紧用漂白剂处理他的安息日服装；

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] - [fɪrd] ['mɪstrəs] - [mɪʃt] ['mɪ'stæk] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

an	'	I	was	akinda	feard	Mistress	Mikaver	micht	mistak	'	him	for	the
一个	-	我	曾是	-	害怕	情妇	-	米赫特	错误	-	他	为了	这

[skɑːn; skoʊn] - ['beɪkɚz] [goʊst] .

scone	-	baker's	ghost	.
司康饼	-	面包师的	鬼	.

我有点担心米卡维尔夫人会把他误认为是烤饼师傅的鬼魂。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [meɪd] [geɪ] [snɑːd] , [æn; ən] - [saɪn] [wiː; wi] [geid] ['ɪn'baɪ][tuː; tə][ðə; ði][ben] -

But	we	got	him	made	gey	snod	,	an	-	syne	we	gaded	inby	to	the	ben	-
但	我们	得到	他	制成	盖伊	斯诺德	,	一个	-	同步	我们	盖德	内比	到	这	本	-

['huːs] ['faɪərsaɪd] ,

hoose	fireside	,
房子	炉边	,

但我们让他高兴起来，然后我们就去了本豪斯的壁炉旁。

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʌŋ] ['ælɪk] .

an	-	had	a	crack	wi	-	young	Aleck	.
一个	-	有	一个	裂缝	wi	-	年轻的	阿莱克	.

还和年轻的亚历克玩闹了一番。

[ðæts] [ðə; ði] ['sʌnz] [neɪm] .

That's	the	son's	name	.
那就是	这	儿子的	姓名	.

那是儿子的名字。

['sændi] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'buːt] - , [æn; ən] - - , [æn; ən] - - ,

Sandy	an	-	him	got	started	aboot	mustaings	,	an	-	Indeens	,	an	-	boomirangs	,
沙	一个	-	他	得到	开始	启动	-	,	一个	-	-	,	一个	-	-	,

[æn; ən] - [skuːts] [æn; ən] - ['iðə] - ,

an	-	scoots	an	-	ither	scoondrils	,
一个	-	滑板车	一个	-	另一个	-	,

桑迪和他开始谈论野马、印第安人、回旋镖、滑板车和其他滑板车。

[tɪl] [aɪ] - [biː; bi] [diːvd] ['ɒnɪ] ['læŋɚ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] - ['bleðər] ;

till	I	cudna	be	deaved	ony	langer	wi	-	their	forrin	blethers	;
直到	我	-	是	失聪	仅	兰格	wi	-	他们的	-	闲聊	;

直到我与他们的弗林兄弟失去联系；

[soʊ] [ben] [tuː; tə][bʌt; bət] - [ðə; ði] - ['huːs] [aɪ] [geid] [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ][twɑː] - - [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

so	ben	to	but	-	the	-	hoose	I	gaed	to	hae	a	twa	-	handit	crack	wi	'
所以	本	到	但	-	这	-	房子	我	盖德	到	哈	一个	twa	-	-	裂缝	wi	-

- ['mɪðər] .

Aleck's	mither	.
-	母亲	.

所以，我去买房子，然后和亚历克的母亲发生了一次短暂的争吵。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪəz] [æz; əz] ['mɔni] ['læsiz] [æz; əz] [wʌdə] - [ə; eɪ] [nuː] [mɪl] .

When	I	opened	the	door	,	here's	as	mony	lassies	as	wudda	startit	a	noo	mill	.
什么时候	我	打开	这	门	,	这里是	作为	金钱	姑娘们	作为	wudda	-	一个	不	磨	.

当我打开门时，这里有好多姑娘，她们会像 wudda startit a noo mill 一样多。

[ðeid] [bɪn] [ə; eɪ] - - - - [bʌt; bət] - [ðə; ði] - ['huːs] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [kæm] - [ben][tuː; tə] [siː]

They'd	been	a	'	deckin	'	themsel's	but	-	the	-	hoose	afore	they	cam	'	ben	to	see
他们会	到过	一个	-	-	-	-	但	-	这	-	房子	之前	他们	摄像头	-	本	到	看

['ælɪk] , [-] [siː] ?

Aleck	,	d'ye	see	?
阿莱克	,	染料	看	?

他们来见亚历克之前，就已经在忙着装饰自己的房子了，你看到了吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌhɪm'sɛl] - [rɑːl] [fræŋk] , [æn; ən] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðer; ðər] ['mɪðər] , [æn; ən] - -

He	made	himsel	'	rale	frank	,	an	'	speer'd	for	a	'	their	mithers	,	an	'	a'thing
他	制成	他自己	-	拉尔	坦率	,	一个	-	-	为了	一个	-	他们的	母亲们	,	一个	-	-

;

;
;

他坦率地承认了自己的错误，并为她们的母亲们做了好事，等等。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][gɑːt] - [ðə; ði][ben] - ['huːs] ['teɪbl] ,

an	'	then	we	got	roond	the	ben	-	hoose	table	,
一个	-	然后	我们	得到	-	这	本	-	房子	桌子	,

然后我们就围坐在本豪斯桌旁，

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði]['toʊtəm][fɔːr; fər] - .

an	'	had	a	fine	game	at	the	totum	for	cracknets	.
一个	-	有	一个	美好的	游戏	在	这	总和	为了	-	.

在 totum 上玩了一场精彩的 cracknets 比赛。

['sændi] [jœyst][gɑːt] [geɪ] ['præŋki] , [æz; əz] - , [ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læŋ] - .

Sandy	juist	got	gey	pranky	,	as	uswal	,	afore	he	was	lang	startit	.
沙	正义	得到	盖伊	恶作剧	,	作为	-	,	之前	他	曾是	语言	-	.

Sandy juist got gey pranky, as uswal, afore he was lang startit.

['hiːz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɑːmən] - [jʌŋ] ['læsiz] , [ðə; ði] [ɔːld] [æs] - [æt; ət][hiː; hi][ɪz] .

He's	aye	the	same	when	he	gets	amon	'	young	lassies	,	the	auld	ass	'	at	he	is	.
他是	是的	这	相同的	什么时候	他	获得	阿蒙	-	年轻的	姑娘们	,	这	老	屁股	-	在	他	是	.

他跟年轻姑娘在一起的时候还是老样子，真是个老混蛋。

" [tiː] [tæks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [bʌt; bət] [eɪn] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] ;

"	T	tak's	them	a	'	but	ane	,	"	he	roared	in	the	middle	o	'	the	game	;
"	T	塔克的	他们	一个	-	但	一个	,	"	他	咆哮	在	这	中间	o	-	这	游戏	;

“把他们都干掉，但只有一个，”他在比赛进行到一半时咆哮道；

[æn; ən] - [hiː; hi] [grɪpɪt] [ʌp] [ə; eɪ] - - [oʊ] - [ðə; ði] [kræk] - [nets] , [æn; ən] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [muː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

an	'	he	grippit	up	a	nivfu	'	o	'	the	crack	-	nets	,	an	'	into	his	moo	wi	'	them	.
一个	-	他	握把	向上	一个	-	-	o	-	这	裂缝	-	网	,	一个	-	进入	他的	哞	wi	-	他们	.

他抓起一把炸药网，把它们放进他的哞哞里。

[hɪz; ɪz] [iːn] [geid] [ʌp] [ɪn'tɪl][hɪz; ɪz]['haɪd] , [æn; ən] - [dʒɪn] [aɪ][hædnə] [giːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːd,dɔd]

His	een	gaed	up	intil	his	heid	,	an	'	gin	I	hadna	gien	him	a	daud
他的	een	盖德	向上	直到	他的	海德	,	一个	-	杜松子酒	我	哈德纳	gien	他	一个	道德

他的灵魂一直活跃到他的成年期，而我却没有给他一个机会

[aɪ] - [ðə; ði] [bæk] , [ðæt] ['gɛərd] [ðə; ði] [nets] [fliː] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [hɪz; ɪz] [muː] [ə; eɪ] - ['aʊər] [θɑː] ['teɪbl] ,

i	'	the	back	,	that	garred	the	nets	flee	oot	o	'	his	moo	a	'	ower	tha	table	,
我	-	这	后退	,	那	加雷德	这	网	逃跑	oot	o	-	他的	哞	一个	-	所有者	tha	桌子	,

在后面，渔网从他的哞哞声中逃出，越过桌子，

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] - [kɔːrp][ɪn][ə; eɪ] - [ɔːr][twɑː] , [jœyst][æz; əz] [ʃʊrz] [ðə; ði] - - .

he'd	been	a	chokit	korp	in	a	meenit	or	twa	,	juist	as	shure's	the	morn's	Setarday	.
他会	到过	一个	-	科尔普	在	一个	-	或者	twa	,	正义	作为	舒尔的	这	-	-	.

他曾经是 meenit 或 twa 中的一个 chokit korp，就像早晨的 Setarday 一样。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] - !

But	little	did	I	think	what	was	afore's	!
但	小的	做过	我	思考	什么	曾是	-	!

但我当时怎么也没想到前面发生了什么！

[dʒɪn] [aɪ'd] ['kend] , [aɪ'd] ['lætən] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːk] , [ðə; ði] - - ['fʊtər] - [æt; ət][hiː; hi][ɪz] .

Gin	I'd	kenned	,	I'd	latten	him	chok	,	the	mairterin	'	footer	'	at	he	is	.
杜松子酒	ID	肯尼迪	,	ID	拉滕	他	噼啪	,	这	-	-	页脚	-	在	他	是	.

我认识金酒，我会让他窒息，他就是那个领班脚手。

[wiː; wi][ə; eɪ] - [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə'buːt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

We	a	'	gaed	awa	'	doon	the	yaird	aboot	half	-	past	seven	,
我们	一个	-	盖德	awa	-	杜恩	这	亚尔德	启动	一半	-	过去的	七	,

我们大约七点半从院子里走了，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['hen͵haʊs] - [æt; ət] ['ælɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tærɪn] - [ðæt] - .

to	see	a	noo	henhouse	'	at	Aleck	had	been	tarrin	'	that	efternune	.
到	看	一个	不	鸡窝	-	在	阿莱克	有	到过	塔林	-	那	-	.

看到一个新鸡舍"在亚历克一直焦油"那天晚上。

[hiː; hi] [mɔːn] [biː; bi][ə; eɪ]['hændi] [ɜːrl] , [maɪnd][jiː; ji] .

He	maun	be	a	handy	earl	,	mind	ye	.
他	毛恩	是	一个	便利	伯爵	,	头脑	是的	.

他可能是一位能干的伯爵，你们要知道。

" ['tæk] - [ker] [oʊ] - [jʊr; jər] [frɑːks] , [fɔːr; fər] [ðæt] - [wiːt] [jet] , " [sez] ['ælɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsiz] .

"	Tak	'	care	o	'	your	frocks	,	for	that	tar's	weet	yet	,	"	says	Aleck	to	the	lassies	.
"	塔克	-	关心	o	-	你的	连衣裙	,	为了	那	-	甜	然而	,	"	说道	阿莱克	到	这	姑娘们	.

"小心你们的衣服，因为那焦油还很甜呢，"亚历克对姑娘们说。

" [eɪ] , [mæn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] ['sændi] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] - - [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]

"	Ay	,	man	,	so	it	is	,	"	says	Sandy	,	takin	'	a	slaik	o't	aff	wi	'	his
"	哎	,	男人	,	所以	它	是	,	"	说道	沙	,	拿	-	一个	-	-	亲属	wi	-	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

"哎，伙计，确实如此，"桑迪说着，用手指取下一小块。

[æn; ən] - [saɪn] - [ɑːn][ðə; ði][teɪl][oʊ] - [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] ['nɛsti] ['kærəktər] ,

an	'	syne	dichtin't	on	the	tail	o	'	his	sirtoo	,	the	nesty	character	,
一个	-	同步	-	在	这	尾巴	o	-	他的	-	,	这	巢穴	特点	,

an' syne dichtin't on the tail o' his sirtoo, the nesty character,

- [æt; ət][aɪ] [ʃʌd] [seɪ] [sɪk] [ə; eɪ][wɪrd] !

'	at	I	shud	say	sic	a	wird	!
-	在	我	应该	说	原文如此	一个	wird	!

'at I shud say sic a wird!

" [mæn] , ['ælɪk] , " [sez] ['sændi] ,

"	Man	,	Aleck	,	"	says	Sandy	,
"	男人	,	阿莱克	,	"	说道	沙	,

"伙计，亚历克，"桑迪说。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [jœyst]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lʊk] - - ,

when	we	were	a	'	on	the	green	juist	takin	'	a	look	roond	aboot's	,
什么时候	我们	是	一个	-	在	这	绿色的	正义	拿	-	一个	看	-	-	,

当我们在绿地上四处张望的时候，

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [jœyst] [laɪk] [ðə; ði] [striːn] [ðæt] [juː; jʊ][sæt] [ʌp] - [ɑːn] [ðæt] ['veri] [triː] [ðer; ðər] ,

"	it	looks	juist	like	the	streen	that	you	sat	up	'	on	that	very	tree	there	,
"	它	看起来	正义	喜欢	这	斯特林	那	你	卫星	向上	-	在	那	非常	树	那里	,

"看起来就像你刚才坐在那棵树上的那条街一样。"

[æn; ən] - - - ['wɪntən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [juːd] ['uːtən] [hɪz; ɪz][eɪn] - .

an	'	pappit	Gairner	Winton	wi	'	oslins	that	you'd	stealt	ooten	his	ain	gairden	.
一个	-	-	-	温顿	wi	-	奥斯林	那	你会	潜行	奥滕	他的	艾因	-	.

一个帕皮特·盖纳·温顿（Gairner Winton）和奥斯林（oslins），你会偷走他的艾恩·盖登（ain gairden）。

[aɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [hiː; hi][kæm] - [duːn] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'buːt] [jʊr; jər] -

I	mind	I	was	here	when	he	cam	'	doon	to	tell	your	father	aboot	your	ongaens
我	头脑	我	曾是	这里	什么时候	他	摄像头	-	杜恩	到	告诉	你的	父亲	启动	你的	-

.

:
.

我记得当时我就在场，他下来告诉你父亲你的遭遇。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [taɪk] [oʊ] - [ə; eɪ] ['lædi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

You	was	a	wild	tyke	o	'	a	laddie	,	I	can	tell	ye	.
你	曾是	一个	荒野	小孩	o	-	一个	小伙子	,	我	能	告诉	是的	.

我敢说，你以前可是个野小子。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪ] [juː; jʊ]

Your	father	gae	you
你的	父亲	盖伊	你

你父亲送你

[æn; ən] ['ɔːfuː] - ['paɪkɪn] -

an	awfu	'	paikin	'
一个	糟糕	-	白金	-

一个糟糕的

; [bʌt; bət] [fiːnt] [ə; eɪ] [her] [dɪd][juː; jʊ] [ker] .

;	but	fient	a	hair	did	you	care	.
;	但	菲恩特	一个	头发	做过	你	关心	.

但你丝毫不会在意。

[hiː; hi]['wɑːznə] [wil] [duːn] ['tænɪn] - [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['rɔːrɪn] - - ['heri] - - — [ðæt]

He	wasna	weel	dune	tannin	'	you	when	you	was	roarin	'	'	Hairy	Grozers	'	—	that
他	竞技场	威尔	沙丘	单宁	-	你	什么时候	你	曾是	咆哮	-	-	毛茸茸	-	-	—	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] - — [ɪn][æt; ət] ['wɪntənz] [ʃɑːp] [dɔːr] .

was	a	by	-	name	o	'	the	Gairner's	—	in	at	Winton's	shop	door	.
曾是	一个	经过	-	姓名	o	-	这	-	—	在	在	温顿的	店铺	门	.

当你在温顿商店门口大喊“毛茸茸的格罗泽斯”（这是盖尔纳家族的绰号）时，他可真没好好教训你。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔid] [luːn] .

You	was	a	roid	loon	.
你	曾是	一个	类固醇	潜鸟	.

你当时是个服用类固醇的疯子。

" ['ælɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪxt] ['hɜːrti] ['lɑːtʃ] [æt; ət] ['sændiːz] ['bleðər] ,

"	Aleck	took	a	richt	herty	lauch	at	Sandy's	blethers	,
"	阿莱克	采取	一个	右	赫蒂	发射	在	桑迪的	闲聊	,

“亚历克对桑迪的喋喋不休进行了猛烈抨击，

[æn; ən] - [ðə; ði][twɑː][oʊ] - [ðem; ðəm][wɜːr; wər][jœyst] [θɪk] [æn; ən] - [θriː] - [fɔd] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

an	'	the	twa	o	'	them	were	juist	thick	an	'	three	-	faud	afore	they	were
一个	-	这	twa	o	-	他们	是	正义	厚的	一个	-	三	-	福德	之前	他们	是

[hæf] - [æn; ən] - - [ʊr] [ðəˈgɪðər] .

half	-	an	-	'	oor	thegither	.
一半	-	一个	-	-	门	聚集	.

他们俩刚到半英尺的时候，就已经胖了三英尺了。

[jet] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeid] [kent] [eɪn] ['ænaɪðər][sɪn] - ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .

Yet	wudda	thocht	they'd	kent	ane	anither	sin	'	ever	they	were	doakit	.
然而	wudda	思想	他们会	肯特	一个	另一个	罪	-	曾经	他们	是	-	.

然而，无论如何，他们一旦犯下罪孽，就会犯下同样的罪。

[dʒɪn] [wiː; wi][kæm] - [bæk] , - ['mɪðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ə; eɪ] - ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

Gin	we	cam	'	back	,	Aleck's	mither	had	a	fine	supper	a	'	ready	on	the	table
杜松子酒	我们	摄像头	-	后退	,	-	母亲	有	一个	美好的	晚餐	一个	-	准备好	在	这	桌子

.

:
.

当我们回来的时候，亚历克的母亲已经在桌上准备好了丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] , [æn; ən] - - [oʊ] - - [æn; ən] -
She **had** **a** **can'le** **here** **an** **'** **there** **,** **an** **'** **pucklies** **o** **'** **chuckinwirth** **an** **'**
她 有 一个 - 这里 一个 - 那里 , 一个 - - o - - 一个 -
- ['skætərd] - [ðə; ði][rɑːb] - ['rɔɪz] .
persly **scattered** **roond** **the** **rob** **-** **roys** **.**
- 疏散 - 这 抢 - 罗伊斯 .

她这里那里有一根蜡烛，还有散落在罗布罗伊周围的小冰球和珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfuː] - [naɪs] .
It **was** **awfu** **'** **nice** **.**
它 曾是 糟糕 - 好的 .

真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræli] ['gɛərd] [jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][wʌz; wəz]['ɑːmən] - [brɔː] [foʊk] .
It **would** **raley** **garred** **ye** **think** **ye** **was** **amon** **'** **braw** **fowk** **.**
它 会 雷利 加雷德 是的 思考 是的 曾是 阿蒙 - 布拉 福克 .

它会让你觉得自己像个好人。

[aɪ][wʌz; wəz][jœyst] ['sɪtɪn] - - [wen] ['ælɪk] [sez] , " [eɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ] - ['redi] ?
I **was** **juist** **sittin** **'** **admirin't** **when** **Aleck** **says** **,** **"** **Ay** **,** **then** **,** **are** **ye** **a** **'** **ready** **?**
我 曾是 正义 坐着 - - 什么时候 阿莱克 说道 , " 哎 , 然后 , 是 是的 一个 - 准备好 ?

我正坐着欣赏，这时亚历克说："哎，那么，你准备好了吗？"

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌvər] [ə; eɪ] [blɪŋk] [tɪl] ['mɪstrəs] - [ræn][ben][ðə; ði] ['huːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **We** **had** **to** **hover** **a** **blink** **till** **Mistress** **Mikaver** **ran** **ben** **the** **hoose** **for** **a**
" 我们 有 到 徘徊 一个 眨 直到 情妇 - 跑 本 这 房子 为了 一个
[naɪf] [tuː; tə] ['meɪ] [mɜ˞ːʃəl] .
knife **to** **Mey** **Mershell** **.**
刀 到 梅 Mershell .

"我们不得不等一会儿，直到米卡弗夫人跑进屋里给梅·默谢尔拿了把刀。

" ['mestə(r)]['boʊdən, 'baʊdən] - [ɪl] [seɪ] [ðə; ði] [greɪs] [nuː] , " [sez] ['ælɪk] ;
" **Mester** **Bowden** **'** **ill** **say** **the** **grace** **noo** **,** **"** **says** **Aleck** **;**
" 梅斯特 鲍登 - 患病的 说 这 优雅 不 , " 说道 阿莱克 ;

"鲍登先生现在来做餐前祷告吧，"阿莱克说；

[æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [ʃɑːt] [oʊ] - [ə; eɪ] [gʌn] , ['hɒstɪn] - [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz]
an **'** **Sandy** **was** **on** **his** **feet** **like** **the** **shot** **o** **'** **a** **gun** **,** **hostin** **'** **to** **clear** **his**
一个 - 沙 曾是 在 他的 脚 喜欢 这 射击 o - 一个 枪 , 宿主 - 到 清除 他的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

桑迪像子弹一样迅速站了起来，清了清嗓子。

[aɪ] - [hiː; hi] [wʊd] ['mæk] - [ə; eɪ] ['gʌtər] - - [ɔːr] ['iðə] ,
I **dreedit** **he** **wud** **mak** **'** **a** **gutter** **o't** **somewey** **or** **ither** **,**
我 - 他 会 制作 - 一个 排水沟 - - 或者 另一个 ,

我担心他会在某个地方弄出一条沟渠。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] ['kiːpɪt] [maɪ] [iːn] ['oʊpən] .
an **'** **so** **I** **keepit** **my** **een** **open** **.**
一个 - 所以 我 保留 我的 een 打开 .

所以我一直保持开放的心态。

['sændi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] .
Sandy **shut** **his** **,** **an** **'** **so** **did** **a** **'** **the** **rest** **.**
沙 关闭 他的 , 一个 - 所以 做过 一个 - 这 休息 .

桑迪关上了门，其他人也都关上了门。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrɪt] [æn; ən] - [spred] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['mʌkəl] ['klʌŋkəz] [oʊ] - [hændz][oʊ] - [hɪm; ɪm][ɑːn]

He	leaned	forrit	an	'	spread	oot	the	muckle	clunkers	o	'	hands	o	'	him	on
他	倾斜	福里特	一个	-	传播	oot	这	大块	老爷车	o	-	双手	o	-	他	在

[ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði] [piːt] [oʊ] - [ə; eɪ][bɪg] - [tɜːrt] .

the	tap	o	'	the	peat	o	'	a	big	roobarb	tert	.
这	轻敲	o	-	这	泥炭	o	-	一个	大的	-	三元	.

他向前倾身，伸出他那笨重的大手，敲打着大罗巴布特尔特的泥炭。

" [oʊ] [lɔːrd] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ðə; ði] - ['hiːd] ['gɑːtn] , [wen] [ɪn][hiː; hi] [geid] ,

"	O	Lord	,	"	was	a	'	the	len'th	he'd	gotten	,	when	in	he	gaed	,
"	哦	主	,	"	曾是	一个	-	这	-	他会	获得	,	什么时候	在	他	盖德	,

“哦，主啊，”这是他所能听到的全部内容，当他走进去的时候，

[ʌp] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːmən] - [ðə; ði][het] - ;

up	near	to	the	elbas	amon	'	the	het	roobarb	;
向上	靠近	到	这	-	阿蒙	-	这	他的	-	;

在厄尔巴斯附近，在het roobarb；

[æn; ən] - [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - ['evər][aɪ] [hɜːrd] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði]

an	'	by	a	'	the	skoilin	'	an	'	roarin	'	ever	I	heard	,	there	never	was	the
一个	-	经过	一个	-	这	-	-	一个	-	咆哮	-	曾经	我	听到	,	那里	绝不	曾是	这

[laɪk] !

like	!
喜欢	!

我发誓，我听过的所有学校里的声音和喧闹声，从来没有像这般震撼！

[ə; eɪ] [geɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] !

A	gey	grace	it	was	,	I	can	tell	ye	!
一个	盖伊	优雅	它	曾是	,	我	能	告诉	是的	!

我可以告诉你，那真是一场同性恋的盛宴！

['itl] [noʊ] - [biː; bi][ðə; ði][mɔːrn][nɔːr][nekst] [deɪ] - [æt; ət] [aɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	no	'	be	the	morn	nor	next	day	'	at	I'll	forget	it	.
它将	不	-	是	这	早晨	也不	下一个	天	-	在	患病的	忘记	它	.

不会到明天早上，也不会到第二天，我就会忘记这件事。

[hiː; hi] [rɔːrd] [æn; ən] - [jauld] [laɪk][aɪ] ['kɛnə] [wʌt] , [æn; ən] - [blæk] - - [riːd] - [het] -

He	roared	an	'	yowled	like	I	kenna	what	,	an	'	black	-	gairded	reed	-	het	roobarb
他	咆哮	一个	-	嚎叫	喜欢	我	肯纳	什么	,	一个	-	黑色的	-	-	芦苇	-	他的	-

- ,

terts	,
-	,

他咆哮嚎叫，就像我认识的什么，还有黑带芦苇-het roobarb terts，

[tɪl] [aɪ] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] .

till	I	thocht	he	wudda	opened	the	very	earth	.
直到	我	思想	他	wudda	打开	这	非常	地球	.

直到我以为他会打开大地。

" [oʊ] , [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['sændi]['boʊdən, 'baʊdən] !

"	O	,	haud	your	tongue	,	Sandy	Bowden	!
"	哦	,	豪德	你的	舌头	,	沙	鲍登	!

“哦，桑迪·鲍登，闭嘴吧！”

" [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] ['veri] ['haɪd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - - .

"	I	cried	,	my	very	heid	like	to	rive	wi	'	his	yalpin	'	.
"	我	哭	,	我的	非常	海德	喜欢	到	河	wi	-	他的	-	-	.

“我哭了，我的头很想和他一起开车。”

" [hɔːd] [maɪ] [tʌŋ] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	Haud	my	tongue	?	"	says	he	.
"	豪德	我的	舌头	?	"	说道	他	.

“我的舌头怎么样？”他说道。

" [huː] [kæn; kən][aɪ] [hɔːd] [maɪ] [tʌŋ] , [æn; ən] - [maɪ] [ɛrmz] - - ['ɑːmən] - ['bɔɪlɪn] - - ?

"	Hoo	can	I	haud	my	tongue	,	an	'	my	airms	stewin	'	amon	'	boilin	'	jeelie	?
"	胡	能	我	豪德	我的	舌头	,	一个	-	我的	AIRMS	-	-	阿蒙	-	沸腾	-	-	?

“我该如何控制我的舌头，以及我的气息在沸腾的果冻中翻腾？”

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - ['ælɪk] [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændiːz] [koʊt] [saɪn] [hiː; hi]

"	Juist	at	this	meenit	Aleck	aff	wi	'	Sandy's	coat	syne	he
"	正义	在	这	-	阿莱克	亲属	wi	-	桑迪的	外套	同步	他

“就在这时，亚历克脱下了桑迪的外套，然后他……”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['gɛərd] [hɪm; ɪm] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [ɛrmz] ['aʊər] [ðə; ði]['haɪd]

but	the	hoose	wi	'	him	an	'	garred	him	shove	his	airms	ower	the	heid
但	这	房子	wi	-	他	一个	-	加雷德	他	推	他的	AIRMS	所有者	这	海德

[ɪn][hɪz; ɪz] - [flɔːr] [pɑːk] .

in	his	mither's	floor	pock	.
在	他的	-	地面	麻子	.

但是，和他在一起的房子和他一起把他的气筒塞进了他母亲的地板口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][peɪn][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] , [æn; ən] - ['ɛftər][ə; eɪ] ['waɪli] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ɛrmz] [rəud]

It	deidened	the	pain	in	a	wink	,	an	'	efter	a	whilie	we	got	the	airms	rowed
它	-	这	疼痛	在	一个	眨眼	,	一个	-	之后	一个	当	我们	得到	这	AIRMS	划船

[ʌp] .

up	.
向上	.

它瞬间消除了疼痛，过了一会儿，我们就把气柱拉了起来。

[aɪ] - [geɪ] [ben][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['iðə] [foʊk] [gaɪd] - [nɪçt] , [maɪ]['hɜːt][wʌz; wəz] [ðæt] [sɛər] ;

I	cudna	gae	ben	to	bid	the	ither	fowk	guid	-	nicht	,	my	hert	was	that	sair	;
我	-	盖伊	本	到	出价	这	另一个	福克	指南	-	尼赫特	,	我的	赫特	曾是	那	赛尔	;

cudna gae ben to bid the ither fowk guid-nicht, my hert was that sair;

[æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz]['haɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [dɔːg] .

an	'	Sandy	was	hingin	'	his	heid	like	a	sick	dog	.
一个	-	沙	曾是	-	-	他的	海德	喜欢	一个	生病的	狗	.

桑迪像条病狗一样扭着头。

[pjʊr] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] - [meə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][tuː; tə] [θoʊl] ;

Puir	man	,	he	has	mibby	mair	than	me	to	thole	;
普伊	男人	,	他	有	-	梅尔	比	我	到	洞	;

可怜的人，他可能比我更了解情况；

[bʌt; bət][aɪ] [wʌdə] [giːn] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] - [æt; ət][aɪ][hædnə] [left] [maɪ] [eɪn] ['huːs] [ðɪs] [nɪçt] .

but	I	wudda	gien	a	five	-	pound	note	'	at	I	hadna	left	my	ain	hoose	this	nicht	.
但	我	wudda	gien	一个	五	-	磅	笔记	-	在	我	哈德纳	左边	我的	艾因	房子	这	尼赫特	.

但如果我今晚没离开自己的家，我会给五英镑。

[aɪl] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə][maɪ][bed] , [fɔːr; fər][maɪ] - - [aɪ] - [maɪ] [muː] .

I'll	awa	'	to	my	bed	,	for	my	hert's	perfeckly	i	'	my	moo	.
患病的	awa	-	到	我的	床	,	为了	我的	-	-	我	-	我的	哞	.

我要回床上睡觉了，因为我的心在我的哞哞里完美无缺。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - .

THE	GREAT	STORM	OF	NOVEMBER	,	1893	.
这	伟大的	风暴	的	十一月	,	-	.

1893年11月的大风暴。

[eɪ] , - [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɪçt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] - ['mɔːrnɪn] - !

Eh	,	sirce	me	,	what	a	nicht	we	had	on	Setarday	mornin	'	!
嗯	,	-	我	,	什么	一个	尼赫特	我们	有	在	-	早晨	-	!

哎呀，先生，我们周六早上度过了一个多么美好的夜晚啊！

[oʊ] , [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] !

O	,	haud	your	tongue	!
哦	,	豪德	你的	舌头	!

哦，闭上你的舌头！

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [læŋ] ['iːnjuːk] [tuː; tə] ['beri] ['sændi] ['boʊdən, 'baʊdən] ,

Though	I	should	live	lang	eneuch	to	bury	Sandy	Bowden	,
尽管	我	应该	居住	语言	恩诺克	到	埋葬	沙	鲍登	,

虽然我应该活得足够长，才能安葬桑迪·鲍登，

[æn; ən] - [hæ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['wɛdɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['sekənd] [mæn] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	hae	a	golden	weddin	'	wi	'	my	second	man	,	I'll	never	forget	it	.
一个	-	哈	一个	金的	婚礼	-	wi	-	我的	第二	男人	,	患病的	绝不	忘记	它	.

我和我的第二任丈夫举行了盛大的婚礼，我永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [mæks] [ˌem 'iː] ['ʃeɪki] - - [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	mak's	me	shaky	-	trimilly	yet	to	think	aboot	it	.
它	马克的	我	摇晃	-	-	然而	到	思考	启动	它	.

想到这件事，我就觉得浑身发抖。

['sændiːz] [geɪn] [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [her] [kʌt] [æf] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['haɪd] ,

Sandy's	gaen	aboot	wi	'	a	'	the	hair	cut	aff	the	back	o	'	his	heid	,
桑迪的	盖恩	启动	wi	-	一个	-	这	头发	切	亲属	这	后退	o	-	他的	海德	,

桑迪的头发后脑勺被剪掉了，

[æn; ən] - ['foʊ.ɚ] [ɔːr] [faɪv] [strɪps] [oʊ] - ['stɪkɪn] - - ['bætərd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] - .

an	'	fower	or	five	strips	o	'	stickin	'	plester	battered	across	his	scawp	.
一个	-	花朵	或者	五	条状物	o	-	粘	-	-	伤痕累累	穿过	他的	-	.

他的屁股上贴着四五条石膏绷带。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɔːfuː] - ['mɪshæp] , [pjʊr] [mæn] .

He	got	an	awfu	'	mishap	,	puir	man	.
他	得到	一个	糟糕	-	意外	,	普伊	男人	.

他遭遇了一场可怕的意外，可怜的人。

[aɪ] [θɑːkt] [hɪz; ɪz]['haɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [smæʃ] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

I	thocht	his	heid	was	a	'	to	smash	,	but	,	fortunately	,
我	思想	他的	海德	曾是	一个	-	到	粉碎	,	但	,	幸运的是	,

我以为他的脑袋要被砸碎了，但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['fʊli] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪskɪt] [tɪn] [ˌaɪ 'tiː][kæm] - ['ɪntuː]['kɑːntækt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

it	turned	oot	fully	harder	than	the	biscuit	tin	it	cam	'	into	contact	wi	'	.
它	转向	oot	完全	更难	比	这	饼干	锡	它	摄像头	-	进入	接触	wi	-	.

它比接触到的饼干罐还要硬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'buːt] [eɪn] [ə'klɔk, əu-][ɔːr] - [wen] ['sændi] [geɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːd,dɔd]

It	would	be	aboot	ane	o'clock	or	thereaboot	when	Sandy	gae	me	a	daud
它	会	是	启动	一个	点钟	或者	-	什么时候	沙	盖伊	我	一个	道德

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['elbə] [ðæt] ['gɛərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [dʒʌmp] .

wi	'	his	elba	that	garred	me	a	'	jump	.
wi	-	他的	厄尔巴岛	那	加雷德	我	一个	-	跳	.

大约凌晨一点左右，桑迪用他的肘部猛击我，吓得我跳了起来。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfuː] - ['bɪzi] [deɪ][ɑːn]['fraɪdeɪ] ; [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - [æz; əz] - [ə; eɪ]

I	had	an	awfu	'	busy	day	on	Friday	;	an	'	I	was	sleepin	'	as	soond's	a
我	有	一个	糟糕	-	忙碌的	天	在	星期五	;	一个	-	我	曾是	睡觉	-	作为	-	一个

[tæp] .

tap	.
轻敲	.

星期五我忙了一整天；一打开水龙头我就睡着了。

" - [oʊ'mɑːn] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - - [geɪn] [ɑːn] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] - .

"	'	Oman	,	"	says	he	,	"	there's	something	fearfu	'	gaen	on	doon	the	yaird	somewey	.
"	-	阿曼	,	"	说道	他	,	"	有	某物	-	-	盖恩	在	杜恩	这	亚尔德	-	.

“阿曼，”他说，“那边某个地方似乎有什么可怕的事情正在发生。”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [daɪd] ['wɑːləp] [æn; ən] - [hɜːr; hər][mæn] - - ,

Wud	that	be	the	Dyed	Wallop	an	'	her	man	fechtin	'	,
会	那	是	这	染色	重击	一个	-	她	男人	-	-	,

那是染血的沃洛普和她的男人在战斗吗?

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

or	what	i	'	the	world's	earth	can	it	be	?
或者	什么	我	-	这	世界的	地球	能	它	是	?

或者，这世界的地球究竟是什么?

['hɑːrkən] , [bɔbi] !

Harken	,	Bawbie	!
哈肯	,	鲍比	!

听着，鲍比!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sɪk] - - ? "

Did	you	ever	hear	sic	yawlin	'	?	"
做过	你	曾经	听到	原文如此	-	-	?	"

你听过这种叫喊声吗?

" [blɪs] [ˌem 'iː] , ['sændi][mæn] , " [sez] [aɪ] ,

"	Bliss	me	,	Sandy	man	,	"	says	I	,
"	极乐	我	,	沙	男人	,	"	说道	我	,

“桑迪先生，我的天哪，”我说。

" [ðæts] [ðə; ði][wɪnd] - - - [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɝz] - ,

"	that's	the	wind	soochin	'	throo	the	trees	in	the	banker's	gairden	,
"	那就是	这	风	-	-	-	这	树木	在	这	银行家的	-	,

“那是风吹过银行家花园树木的声音。”

[æn; ən] - - - [ɪn]['ɑːmən] - [ðə; ði][paɪps][oʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] ['bærəlz] .

an	'	fizzin	'	in	amon	'	the	pipes	o	'	the	water	barrels	.
一个	-	-	-	在	阿蒙	-	这	管道	o	-	这	水	桶	.

水桶的管道里冒着嘶嘶声。

[its] [ʃʊrli] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [nɪçt] [oʊ] - [wɪnd] .

It's	shurely	an	awfu	'	nicht	o	'	wind	.
它是	当然	一个	糟糕	-	尼赫特	o	-	风	.

这确实是一阵糟糕的风。

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðə; ði] ['veri] - [ˌhɪm'sɛl] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [grɪps]

"	Juist	at	this	meenit	you	wudda	thocht	the	very	deevil	himsel	'	had	gotten	grips
"	正义	在	这	-	你	wudda	思想	这	非常	-	他自己	-	有	获得	握把

[oʊ] - [ðə; ði] [freɪm] [oʊ] - [ʊr] ['wɪndə] .

o	'	the	frame	o	'	oor	winda	.
o	-	这	框架	o	-	门	温达	.

“就在这时，你会以为魔鬼已经抓住了我们窗户的框架。”

[hiː; hi] ['gɛərd] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [æt; ət] [hjuːi] ['waɪts, 'hwaɪts] ['θiːətər] ; [ðen] [hiː; hi] [jɔːl]

He	garred	it	rattle	like	the	thunder	at	Hewy	White's	theatre	;	then	he	yawled
他	加雷德	它	嘎嘎作响	喜欢	这	雷	在	休伊	怀特	剧院	;	然后	他	嚎叫

, [æn; ən] - [huːd] ,

,	an	'	hooed	,
,	一个	-	呼啦	,

他把它弄得像休伊·怀特剧院里的雷声一样响亮；然后他嚎叫，又喊叫，

[æn; ən] - [grauld] [laɪk] [faɪv] ['hʌndər] [kæts][æn; ən] - [æz; əz] ['mɔni] [dɔːgz] - - [ðem; ðəm] ,

an	'	growled	like	five	hunder	cats	an	'	as	mony	dogs	wirryin	'	them	,
一个	-	咆哮	喜欢	五	一百	猫	一个	-	作为	金钱	狗	-	-	他们	,

咆哮声如同五百只猫和无数条狗在追逐它们，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] - [æt; ət] [ext] [ðem; ðəm] - - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

an	'	a	'	the	fowk	'	at	echt	them	fechtin	'	at	the	same	time	.
一个	-	一个	-	这	福克	-	在	真	他们	-	-	在	这	相同的	时间	.

an' a' the fowk 'at echt them fechtin' at same time.

[ðɪs] - [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔːl] ; [æn; ən] - ['sændi] [daɪvd] [duːn] [ɪn] - [ðə; ði] ['kleɪz] .

This	feenisht	up	wi	'	a	terrific	yawl	;	an	'	Sandy	dived	doon	in	ablo	the	claes	.
这	-	向上	wi	-	一个	了不起	帆船	;	一个	-	沙	潜水	杜恩	在	-	这	克莱斯	.

这艘船最终以一艘巨大的帆船停了下来；桑迪纵身跃入船舱。

" [jiː; ji] [fɪrd] [naʊt] , " [sez] [aɪ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [duːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	Ye	fear'd	nowt	,	"	says	I	,	"	what	are	ye	fleein	'	awa	'	doon	there	for	?
"	叶	担心	现在	,	"	说道	我	,	"	什么	是	是的	-	-	awa	-	杜恩	那里	为了	?

“你们什么都不怕，”我说，“你们往那边逃去干什么呢？”

[jɪl] [hæ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [deθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːld] .

Ye'll	hae	my	feet	sterved	to	death	wi	'	cauld	.
叫喊	哈	我的	脚	受精	到	死亡	wi	-	冷	.

你们会把我的脚冻死的。

[laɪ] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [æn; ən] - [læt][ðə; ði] ['kleɪz] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɪt][oʊ] - [ðə; ði][bed] .

Lie	up	on	your	pillow	an	'	lat	the	claes	doon	to	the	fit	o	'	the	bed	.
说谎	向上	在	你的	枕头	一个	-	纬度	这	克莱斯	杜恩	到	这	合身	o	-	这	床	.

躺在枕头上，让床铺贴合床面。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [heɪl] ['strʌkən] - [ʊr] [ðɪs] [geid] [ɑːn] ,

"	For	a	hale	strucken	'	oor	this	gaed	on	,
"	为了	一个	哈尔	打击	-	门	这	盖德	在	,

“对于一个健康的打击者来说，这继续下去，

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] - [θɑːkt] [aɪ][fænd][ðə; ði][bed] ['ʃeɪkɪn] - .

an	'	sometimes	I	akwilly	thocht	I	fand	the	bed	shakin	'	.
一个	-	有时	我	-	思想	我	粉丝	这	床	摇晃	-	.

有时我感觉好像床在摇晃。

[ʊr] ['bɜːrdi] ([hiː; hi] [hɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndə]) [bɪ'gæn][tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪr] ,

Oor	birdie	(	he	hings	at	the	winda	)	began	to	wheek	-	wheek	wi	'	fear	,
门	小鸟球	(	他	铰链	在	这	温达	)	开始	到	车轮	-	车轮	wi	-	害怕	,

我们的小鸟（它在窗边飞翔）开始害怕地发出吱吱声，

[æn; ən][aɪ] ['wɑːntɪd] ['sændi][tuː; tə][raɪz][æn; ən] - ['tæk] - [ðə; ði][pjʊr] [duːn] .

an	I	wanted	Sandy	to	rise	an	'	tak	'	the	puir	cratur	doon	.
一个	我	通缉	沙	到	上升	一个	-	tak	-	这	普伊	克拉图尔	杜恩	.

我希望桑迪能站起来，把可怜的家伙带走。

" [ðə; ði] [feɪnt] [ə; eɪ] - [fɪr] [oʊ] - [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] - [skɛmp] - [æt; ət][hiː; hi][ɪz] .

"	The	feint	a	-	fear	o	'	me	,	"	says	he	,	the	hertless	skemp	'	at	he	is	.
"	这	佯攻	一个	-	害怕	o	-	我	,	"	说道	他	,	这	-	斯肯普	-	在	他	是	.

“他假装害怕我，”他说道，他真是个冷血的家伙。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [kə'neri] [aɪ] - [ðə; ði][bed] [ə'saɪd][juː; jʊ] ,
" If you want the canary i ' the bed aside you ,
" 如果 你 想 这 金丝雀 我 - 这 床 旁边 你 ,

"如果你想要那只金丝雀，就把它放在你旁边的床上。"

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪz][æn; ən] - ['tæk] - [hɪm; ɪm] [duːn] [jɜːrsəl] - .
you can rise an ' tak ' him doon yersel ' .
你 能 上升 一个 - tak - 他 杜恩 耶塞尔 - .

你可以站起来把他带走。

" [aɪ] [reɪz] [æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [pjʊr] - [duːn] ,
" I raise an ' took the puir craturie doon ,
" 我 增加 一个 - 采取 这 普伊 - 杜恩 ,

"我举起并带走了可怜的 craturie doon，

[æn; ən] - [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['iðə] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] ; [æn; ən] , - [maɪnd][jiː; ji] ,
an ' hang him up on the ither side o ' the room ; an , ' mind ye ,
一个 - 悬挂 他 向上 在 这 另一个 边 o - 这 房间 ; 一个 , - 头脑 是的 ,

然后把他挂在房间的另一边；还有，记住，

[jiː; ji] [wʊd] ['ræli] [θɑːkt] [ðə; ði][bɪt] ['biːsti] [kent] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ə; eɪ] - [bɪt] [tʃiːp] [ɔːr][twɑː] ,
ye wud raley thocht the bit beastie kent , for it gae a coodie bit cheep or twa ,
是的 会 雷利 思想 这 少量 野兽 肯特 , 为了 它 盖伊 一个 - 少量 便宜 或者 twa ,

ye wud raley thocht the bit beastie kent, for it gae a coodie bit cheep or twa,

[æn; ən][jœyst] - [duːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
an juist cooered doon to sleep again .
一个 正义 - 杜恩 到 睡觉 再次 .

一个刚好安静下来的人又睡着了。

[jœyst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] [skruː] [duːn] [ðə; ði][gæs] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [twɑː][ɔːr] [θriː]
Juist as I was gaen awa ' to screw doon the gas , it gae twa or three
正义 作为 我 曾是 盖恩 awa - 到 拧紧 杜恩 这 气体 , 它 盖伊 twa 或者 三
,
lowps ,
低功率 ,

正当我准备去拧煤气阀的时候，它漏了两三下油门。

[æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ˌaɪ 'tiː] [geid] ; [æn; ən] - [ə'fɔːr] [aɪ] [kent] [wɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ,
an ' oot it gaed ; an ' afore I kent whaur I was ,
一个 - oot 它 盖德 ; 一个 - 之前 我 肯特 什么 我 曾是 ,

并离开了；在我意识到我身在何处之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [æn; ən] - - - [ɑːn][ðə; ði][ruːf] [ðæt] [wʌdə] [nɪrhænd] -
there was a reeshilin ' an ' rummelin ' on the ruif that wudda nearhand fleggit
那里 曾是 一个 - - 一个 - - - 在 这 RUIF 那 wudda 近 -
[ðə; ði] ['veri] [foʊk]
the very fowk
这 非常 福克

街上发生了一场骚乱，几乎把所有人都吓跑了。

[aɪ] - [ðə; ði] - .
i ' the kirkyaird .
我 - 这 - .

我是柯基艾尔德。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ][bed] , [æn; ən] - [ɪn] ['ænɛθ] [ðə; ði] ['kleɪz] ,
I floo to my bed , an ' in aneth the claes ,
我 地板 到 我的 床 , 一个 - 在 乙醚 这 克莱斯 ,

我飞到床上，在床下，

[æn; ən] - [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ɔːr] [soʊ] [ɪkˈspɛktɪn] - [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [duːn] [ɑːn] [ðə; ði] [tæp] [əʊ]

an	'	lay	for	a	meenit	or	so	expectin	'	the	cuples	wud	be	doon	on	the	tap	o's
一个	-	躺	为了	一个	-	或者	所以	期待	-	这	-	会	是	杜恩	在	这	轻敲	的

,

,

,

躺了一会儿，以为这对情侣会喝得酩酊大醉。

[æn; ən] - - [beɪθ] [əʊ] [tuː; tə] ['puːdər] .

an	'	bruze	baith	o's	to	pooder	.
一个	-	-	拜斯	的	到	普德	.

一个' bruze baith o's to pooder。

['ɛftər] [ðə; ði] - - - , [aɪ] [fænd] [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sændi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Efter	the	rummelin	'	haltit	,	I	fand	aboot	wi	'	my	fit	for	Sandy	;	but	he
之后	这	-	-	-	,	我	粉丝	启动	wi	-	我的	合身	为了	沙	;	但	他

['wɑːznə] [ðer; ðər] .

wasna	there	.
竞技场	那里	.

喧闹声停歇之后，我去找桑迪，但他不在那里。

" [prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , " [sez] [aɪ] , - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [wɔːr] [ɑːr; ər] [jiː; ji] , ['sændi] ?

"	Preserve's	a	'	,	"	says	I	,	heich	oot	,	"	whaur	are	ye	,	Sandy	?
"	果酱	一个	-	,	"	说道	我	,	-	oot	,	"	什么	是	是的	,	沙	?

“保存完好，”我说道，“桑迪，你在哪里？”

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðer; ðər] ?

Are	ye	there	?
是	是的	那里	?

你们在吗?

[wɒts] [kʌm] ['aʊər]

What's	come	ower
是什么	来	所有者

发生了什么

[jiː; ji] ?

ye	?
是的	?

是吗?

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [dɛd] ? "

Are	ye	deid	?	"
是	是的	戴德	?	"

你们死了吗?

" [aɪm] [hɪr] , [bɔbi] , " [sez] [ə; eɪ] - - [vɔɪs] [ɪn] ['ænɛθ] [ðə; ði] [bed] .

"	I'm	here	,	Bawbie	,	"	says	a	shiverin	'	voice	in	aneth	the	bed	.
"	我是	这里	,	鲍比	,	"	说道	一个	-	-	嗓音	在	乙醚	这	床	.

“我在这里，鲍比，”床底下传来一个颤抖的声音。

" [aɪm] [hɪr] , [bɔbi] .

"	I'm	here	,	Bawbie	.
"	我是	这里	,	鲍比	.

“我来了，鲍比。”

[jɪl] [hɪr] ['geɪbriːəlz] [tuːtɝ] [jœyst] [aɪ] - [ðə; ði] [nuː] .

Ye'll	hear	Gabriel's	tuter	juist	i	'	the	noo	.
叫喊	听到	加百列的	图特	正义	我	-	这	不	.

你会听到加布里埃尔的声音。

[oʊ] , [bɔbi] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɛsti] ['fʊtər] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [ɪl] - [gɛtɪt] [skuːt] [ə; eɪ] - [maɪ] [deɪz] .

O	,	Bawbie	,	I've	been	a	nesty	footer	o	'	a	man	,	an	'	ill	-	gettit	scoot	a	'	my	days	.
哦	,	鲍比	,	我已经	到过	一个	巢穴	页脚	o	-	一个	男人	,	一个	-	患病的	-	格蒂特	溜走	一个	-	我的	天	.

哦，鲍比，我一直是个窝囊废，日子过得浑浑噩噩。

[aɪ] ['wɪs] [aɪ] [kʌd] [jœyst] [get] -

I	wiss	I	cud	juist	get	hauds
我	维斯	我	盘根错节	正义	得到	-

我希望我能得到豪斯

[oʊ] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] - ['haɪd] , [bɔbi] .

o	'	the	Bible	on	the	drawers	-	heid	,	Bawbie	.
o	-	这	圣经	在	这	抽屉	-	海德	,	鲍比	.

鲍比，你把圣经放在抽屉头上了。

[dɪd] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [maʊntɪnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][fɑː] - ? "

Did	ye	hear	the	mountins	an	'	the	rocks	beginnin	'	to	fa	'	?	"
做过	是的	听到	这	山脉	一个	-	这	岩石	开始	-	到	法	-	?	"

你可曾听见山峦和岩石开始崩塌的声音?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第4/7页

" [kʌm] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - - [ˌoʊˌoʊ'ti:] - [ðer; ðər] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , " [æn; ən] - [noʊ] - [get]
" Come awa ' ' oot ablo there , Sandy , " I says , says I , " an ' no ' get
" 来 awa - - oot - 那里 , 沙 , " 我 说道 , 说道 我 , " 一个 - 不 - 得到
[jʊr; jər] [deθ]
your death
你的 死亡

“桑迪，快从那儿出来，”我说，“不然你会死的。”

[oʊ] - [kɔ:ld] , [æn; ən] - [bi:; bi] [geɪn] [ə'bu:t] [dɛvɪn] [foʊk]
o ' cauld , an ' be gaen aboot deavin fowk
o - 冷 , 一个 - 是 盖恩 启动 迪文 福克

o' cauld，an' be gaen aboot deavin fowk

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] .
wi ' you an ' your reums .
wi - 你 一个 - 你的 雷姆斯 .

与你和你的灵魂。

[ðə; ði] [maʊntɪnz] [æn; ən] - ['rɑ:ks] [ɪz][ðə; ði] [brɪk] [æn; ən] - [lʌm] - [kænz][æf] ['mɪstrəs] - ['hu:s] ,
The mountins an ' rocks is the brick an ' lum - cans aff Mistress Mollison's hoose ,
这 山脉 一个 - 岩石 是 这 砖 一个 - 亮度 - 罐头 亲属 情妇 - 房子 ,
[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
I'm thinkin ' .
我是 思考 - .

我想，这些山和岩石就是莫里森太太家的砖块和铝罐。

" [æn; ən] - [aɪ] - [help] ['ædɪn] - — " [its] ['aʊər] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'bu:t] ['stɑ:rtɪn] - [tu:; tə]
" An ' I cudna help addin ' — " It's ower late to be thinkin ' aboot startin ' to
" 一个 - 我 - 帮助 添加 - — " 它是 所有者 晚的 到 是 思考 - 启动 开始 - 到
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɛftər] ['geɪbri:əlz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [blɔ:] [hɪz; ɪz] [tu:tɝ] ,
the Bible efter Gabriel's begun to blaw his tuter ,
这 圣经 之后 加百列的 开始 到 法律 他的 图特 ,

“我忍不住要补充一句——”“加百列都开始哭了，现在才想着开始读圣经已经太晚了。”

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[kʌm] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [tu:; tə][jʊr; jər][bed] !
Come awa ' to your bed !
来 awa - 到 你的 床 !

快回床上睡觉去！

" ['sændi][gɑ:t][ˌhɪm'sɛl] - [skwi:zd] [ʌp] [ə'twi:n] [ðə; ði][bed][æn; ən] - [ðə; ði]['wɑ:] - ;
" Sandy got himsel ' squeezed up atween the bed an ' the wa ' ;
" 沙 得到 他自己 - 挤压 向上 在 这 床 一个 - 这 哇 - ;

“桑迪被挤在床和墙之间；

[æn; ən] - [æt; ət] - [hu:tʃ] [æn; ən] [wɜ:r] - [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] [geɪ] [hi:; hi] - [æn; ən] - [groʊn]
an ' at ilky hooch an whirr ' at the wind gae he wheenged an ' groaned
一个 - 在 - 私酿酒 一个 呼呼 - 在 这 风 盖伊 他 - 一个 - 呻吟
[laɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ;
like's he was terriple ill wi ' his inside ;
点赞 他 曾是 - 患病的 wi - 他的 里面 ;

风吹过，他呜咽呻吟，好像他内心非常难受；

[æn; ən] - [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , " [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪzi] [geɪn] - [ə'buːt] - - , [æn; ən] - [ɪl]

an	'	aye	he	was	sayin	'	,	"	I've	been	a	lazy	gaen	-	aboot	vegabon	'	,	an	'	ill
一个	-	是的	他	曾是	说	-	,	"	我已经	到过	一个	懒惰的	盖恩	-	启动	-	-	,	一个	-	患病的

- - [veɪg] .

-	hertit	vague	.
-	-	模糊的	.

而他却说："我一直是个懒惰的流浪汉，而且很迷茫。"

[oʊ] [dɪr] , [bɔbi] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

O	dear	,	Bawbie	,	what'll	we	do	?
哦	亲爱的	,	鲍比	,	什么会	我们	做	?

哦，鲍比，我们该怎么办?

" [aɪ][kæm] - [tuː; tə][maɪ'sɛl] - ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] , [æn; ən] - [reɪz] [æn; ən] - [traɪd] [ðə; ði][gæs] ,

"	I	cam	'	to	mysel	'	efter	a	whilie	,	an	'	raise	an	'	tried	the	gas	,
"	我	摄像头	-	到	我	-	之后	一个	当	,	一个	-	增加	一个	-	尝试	这	气体	,

"过了一会儿我回过神来，举起手试了试煤气灯。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [rɪxt] .

an	'	it	lichtit	a	'	richt	.
一个	-	它	-	一个	-	右	.

并且它亮着。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tɛrɪn] - [æn; ən] - [rɪvɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ruːf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] - .

The	wind	was	tearin	'	an	'	rivin	'	at	the	ruif	at	this	time	something	terriple	.
这	风	曾是	撕裂	-	一个	-	里文	-	在	这	RUIF	在	这	时间	某物	-	.

此时狂风肆虐，撕裂着岩石，景象十分可怕。

" [wiːl] [goʊ] [duːn] [ðə; ði] [ster] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] ; [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	We'll	go	doon	the	stair	,	Sandy	,	"	says	I	;	an	'	I	made	for	the	door	.
"	出色地	去	杜恩	这	楼梯	,	沙	,	"	说道	我	;	一个	-	我	制成	为了	这	门	.

"我们下楼去吧，桑迪，"我说；然后我走向门口。

" [fɔːr; fər]['ɒnɪ] [seɪk] , [bɔbi] , " [rɔːrd] ['sændi][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði][bed] ,

"	For	ony	sake	,	Bawbie	,	"	roared	Sandy	oot	o	'	the	bed	,
"	为了	仅	清酒	,	鲍比	,	"	咆哮	沙	oot	o	-	这	床	,

"看在鲍比的份上！"桑迪从床上跳起来吼道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ɑːn] [maɪ] [briks] .

"	wait	till	I	get	on	my	breeks	.
"	等待	直到	我	得到	在	我的	短裤	.

"等我穿上裤子再说。"

[ɪf] [jiː; ji] [leɪv] [ˌem 'iː] , [aɪl] - - [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] — [æz; əz] ['ʃɔrz] [ɑːkt] .

If	ye	lave	me	,	I'll	g'wa	'	in	a	fit	—	as	shore's	ocht	.
如果	是的	澡	我	,	患病的	-	-	在	一个	合身	—	作为	海岸的	ocht	.

如果你们爱我，我就会发脾气——就像岸边的奥克特一样。

" [wiː; wi][gɑːt] [duːn] [ðə; ði] [ster] [æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [gɑːt][ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	got	doon	the	stair	an	'	I	lichtit	the	fire	an	'	got	the	kettle	to	the
"	我们	得到	杜恩	这	楼梯	一个	-	我	-	这	火	一个	-	得到	这	壶	到	这

[bɔɪl] ,

boil	,
熬	,

"我们下了楼，我点燃了火，把水壶烧开了。"

[æn; ən] - [wiː; wi][sæt][æn; ən] - - [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - - [duːn] [ðə; ði] [lʌm] ,

an	'	we	sat	an	'	harkined	to	the	wind	skreechin	'	doon	the	lum	,
一个	-	我们	卫星	一个	-	-	到	这	风	-	-	杜恩	这	亮度	,

我们坐着，听着风从屋顶呼啸而下，

[æn; ən] - [groʊnɪn] - [æn; ən] - [weɪlɪn] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] [triːz] ['aʊər] [ðə; ði] [roʊd] , [æn; ən] - - -
an ' groanin ' an ' wailin ' amon ' the trees ower the road , an ' soochin '
一个 - 呻吟 - 一个 - 哀林 - 阿蒙 - 这 树木 所有者 这 路 , 一个 - - -
- [ə'buːt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] .
roond aboot the washin ' - hoose .
- 启动 这 洗涤 - - 房子 .

在路边的树林里呻吟哀号，在洗衣房周围呜咽哭泣。

[aɪ] ['ræli] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæroʊ] - .
I raley never heard the marrow o't .
我 雷利 绝不 听到 这 骨髓 - .

我真的从未听说过这件事。

[ðə; ði] [nɪçt] [oʊ] - [ðə; ði] - - [oʊ] - [ðə; ði] [teɪ] [brɪg] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - [ə; eɪ]
The nicht o ' the fa'a'in ' o ' the Tay Brig was but the blawin ' oot o ' a
这 尼赫特 o - 这 - - o - 这 泰 布里格 曾是 但 这 - - oot o - 一个
- [ə'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
can'le aside it .
- 旁边 它 .

泰桥的喧嚣不过是旁边小船的喧嚣。

[aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [æn; ən] ['ɔːfuː] - [suːtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [ʊr] [dɔːr] ,
I ' the middle o ' an awfu ' sooch there was a fearfu ' reeshil at oor door ,
我 - 这 中间 o - 一个 糟糕 - 苏奇 那里 曾是 一个 - - - 在 门 门 ,

我正身处一个可怕的困境之中，我们的门口出现了一只可怕的野兽。

[æn; ən] - ['sændi] [fer] [æf]
an ' Sandy fair jamp aff
一个 - 沙 公平的 果酱 亲属

桑迪公平果酱

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɑːrt] .
his chair wi ' the start .
他的 椅子 wi - 这 开始 .

他的椅子开始了。

" - [ɪn] , ['sændi] ? " [kraɪd] - - , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvɪʃ] [kaɪnd] [oʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" A'ye in , Sandy ? " cried Dauvid Kenawee , in a nervish kind o ' a voice .
" - 在 , 沙 ? " 哭 - - , 在 一个 紧张 种类 o - 一个 嗓音 .

“桑迪，你准备好了吗？”戴维·凯纳维用一种紧张的声音喊道。

[aɪ] [ə'wɑː, -'wɔː] - [æn; ən] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I awa ' an ' opened the door ,
我 awa - 一个 - 打开 这 门 ,

我离开并打开了门，

[æn; ən] - [hɪr] [wʌz; wəz] - [æn; ən] - ['mɪstrəs] - — - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [paɪnts]
an ' here was Dauvid an ' Mistress Kenawee — Dauvid wi ' his pints
一个 - 这里 曾是 - 一个 - 情妇 - — - wi - 他的 品脱
- - ['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
wallopin ' amon ' his feet ,
- - 阿蒙 - 他的 脚 ,

这时，道维德和凯纳维夫人出现了——道维德的酒杯在他脚边砰砰作响，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [laʊz] , [æn; ən] - ['mɪstrəs] - [jœyst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - [guːn]
an ' his weyscot lowse , an ' Mistress Kenawee juist wi ' her short - goon
一个 - 他的 - 低 , 一个 - 情妇 - 正义 wi - 她 短的 - 呆子
[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːn] .
an ' a shallie on .
一个 - 一个 - 在 .

他的 weyscot lowse，还有 Kenawee 夫人，她穿着短裙，戴着小帽子。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊrli] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] ['kʌmɪn] - , " [sed] ['mɪstrəs] - , [nɪr] ['griːtɪn] -
" This is shurely the end o ' the world comin ' , " said Mistress Kenawee , near greetin '
" 这 是 当然 这 结尾 o - 这 世界 即将到来 - , " 说 情妇 - , 靠近 问候 -
.
:
.

“这肯定是世界末日要来了，”凯纳维夫人一边说着，一边打着招呼。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] ['dʒɛnə] [kʌm] ['aʊər] [ˌem 'iː] . "
" O dear me , I think something's genna come ower me . "
" 哦 亲爱的 我 , 我 思考 某样东西 吉娜 来 所有者 我 . "

“哦，天哪，我觉得有什么东西要压在我身上了。”

" [tʌts] - [oʊ'mɑːn] , [sɪt] [duːn] , " [sez] - , [ɔːl'ðəj] -
" Tuts ' oman , sit doon , " says Dauvid , altho '
" 教程 - 阿曼 , 坐 杜恩 , " 说道 - , 虽然 -

“Tuts 'oman，坐下，”Dauvid说道，尽管

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fel] [steɪt] [ə'buːt] [hɜːr; hər] .
he was in a fell state aboot her .
他 曾是 在 一个 跌倒 状态 启动 她 .

他当时对她非常生气。

[aɪ] [kʌd] [siː] [ðæt] [brɔːli] .
I cud see that brawly .
我 盘根错节 看 那 好斗的 .

我能看出那场面很混乱。

[ðə; ði] [zɪçt] [oʊ] - [ðə; ði] [pjʊr] - ['bʌdi] - [dreɪv] [ðə; ði] [fɪr] [ə'wɑː, -'wɔː] [freɪ] [ˌem 'iː] ;
The sicht o ' the puir wafilly budy akinda drave the fear awa frae me ;
这 sicht o - 这 普伊 - 巴迪 - 德雷夫 这 害怕 awa 弗雷 我 ;

看到那个可怜的小家伙，我的恐惧就消失了；

[æn; ən] - [aɪ] [mæskɪt] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] ,
an ' I maskit a cup o ' tea ,
一个 - 我 面具 一个 杯子 o - 茶 ,

我喝了一杯茶，

[æn; ən] - - [ə'wɑː, -'wɔː] [tɪl] [hɜːr; hər] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [hɜːr; hər] - [duːn] .
an ' crackit awa till her till we got her cowshined doon .
一个 - - awa 直到 她 直到 我们 得到 她 - 杜恩 .

然后一路狂奔，直到我们把她打得光亮如牛。

[ðer; ðər] [bæk] ['wɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [blɔːn] [ɪn] ,
Their back winda had been blawn in ,
他们的 后退 温达 有 到过 笨蛋 在 ,

他们的后窗被撞坏了，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['mætrəs] ;
and Dauvid had tried to keep oot the wind wi ' a mattress ;
和 - 有 尝试 到 保持 oot 这 风 wi - 一个 床垫 ;

大卫曾试图用床垫挡风；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] - [beɪθ] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['mætrəs] [hiːlz] ['aʊər] ['gaʊri] ,
but the wind had tummeled baith Dauvid an ' the mattress heels ower gowrie ,
但 这 风 有 - 拜斯 - 一个 - 这 床垫 高跟鞋 所有者 高里 ,

但是风把大卫和床垫都吹倒了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [waɪf] [gɑːt] [ɪn'tɪl] [ə; eɪ] - [steɪt] .
an ' the wife got intil a terriple state .
一个 - 这 妻子 得到 直到 一个 - 状态 .

妻子的情况变得非常糟糕。

[ðeɪ] - [baɪd] [aɪ] - [ðə; ði] ['huːs] ['ɒnɪ] ['læŋɚ] , [æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði] [wɔːrst] - [ə; eɪ]

They	cudna	bide	i	'	the	hoose	ony	langer	,	an	'	i	'	the	warst	o't	a
他们	-	比德	我	-	这	房子	仅	兰格	,	一个	-	我	-	这	战争	-	一个

他们不能再待在房子里了，而且我是第一个

- , [ðeɪ] [kæm] - [ə'wɑː, -'wɔː] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃuːə] [oʊ] - - , [æn; ən] - [brɪks] , [æn; ən] - [lʌm] - [kænz] ,

'	,	they	cam	'	awa	through	a	shoer	o	'	sklates	,	an	'	bricks	,	an	'	lum	-	cans	,
-	,	他们	摄像头	-	awa	通过	一个	鞋匠	o	-	-	,	一个	-	砖块	,	一个	-	亮度	-	罐头	,

[æn; ən] - ['glɛs] ,

an	'	gless	,
一个	-	格莱斯	,

他们穿过一堆滑板、砖块、垃圾桶和玻璃罐，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [læt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

to	see	if	we	wud	lat	them	in	.
到	看	如果	我们	会	纬度	他们	在	.

看看我们是否会接纳他们。

[aɪ] ['gɛərd] ['sændi] [pet] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [hæm] , [ænd; ənd] [druː] - [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	garred	Sandy	pet	on	a	bit	ham	,	and	drew	anower	the	table	,
我	加雷德	沙	宠物	在	一个	少量	火腿	,	和	画	-	这	桌子	,

我把桑迪的宠物放在一块小火腿上，然后走到桌子对面。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freɪ] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	tried	to	keep	them	frae	thinkin	'	aboot	it	;
和	尝试	到	保持	他们	弗雷	思考	-	启动	它	;

并试图让他们不去想这件事；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ɪlkə] [wɪz] [æn; ən] - [graʊl] [ðə; ði] [wɪnd] [geɪ] ,

but	at	ilka	whizz	an	'	growl	the	wind	gae	,
但	在	伊尔卡	呼啸	一个	-	咆哮	这	风	盖伊	,

但是风呼啸着、咆哮着，

[beɪθ] ['sændi] [æn; ən] - ['mɪstrəs] - - [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [læŋ] [breθ] .

baith	Sandy	an	'	Mistress	Kenawee	startit	an	'	took	a	lang	breath	.
拜斯	沙	一个	-	情妇	-	-	一个	-	采取	一个	语言	气息	.

桑迪和凯纳维夫人开始了，然后长长地喘了口气。

[aɪm] ['ʃʊr] [wiː; wi] [hædnə] [ə'bʌn] [ə; eɪ] - -

I'm	shure	we	hadna	abune	a	moofu	'
我是	舒尔	我们	哈德纳	abune	一个	-	-

我确信我们没有 abune a moofu'

[oʊ] - [tiː] ['drʌkən] , [æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz] [jœyst] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] ['tæk] - [æf] - [ðə; ði] [hæm] ,

o	'	tea	drucken	,	an	'	Sandy	was	juist	awa	'	to	tak	'	aff	'	the	ham	,
o	-	茶	打印	,	一个	-	沙	曾是	正义	awa	-	到	tak	-	亲属	-	这	火腿	,

茶醉了，桑迪刚要吃火腿，

[wen] [ðə; ði] ['fraɪɪn] - [pæn] [wʌz; wəz] [nɑːkɪt] ['uːtən] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

when	the	fryin	'	pan	was	knockit	ooten	his	hand	,
什么时候	这	油炸	-	平底锅	曾是	敲击	奥滕	他的	手	,

当煎锅掉下来的时候，他的手也掉了下来。

[æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [lʌm] [kæm] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [brɪks] [æn; ən] - [ʃuːt] [ðæt] [wʌdə] [fɪld] [ə; eɪ] -

an	'	doon	the	lum	cam	'	a	pozel	o	'	bricks	an	'	shute	that	wudda	filled	a	cairt
一个	-	杜恩	这	亮度	摄像头	-	一个	-	o	-	砖块	一个	-	滑道	那	wudda	已填	一个	-

.

:

.

楼下堆着一大堆砖块和沙砾，足以填满一个院子。

['sændi] [fel] [bæk] ['aʊər] [æn; ən] - [nɑːkɪt] ['mɪstrəs] - [rɪxt]
Sandy fell back ower an ' knockit Mistress Kenawee richt
沙 跌倒 后退 所有者 一个 - 敲击 情妇 - 右

桑迪向后倒去，然后敲响了肯纳维夫人的右手

[aɪ] - [ðə; ði] - .
i ' the flure .
我 - 这 - .

我，流感。

[ðə; ði][hæm][dɪp] [geid] [ʌp][ðə; ði] [lʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊz] ,
The ham dip gaed up the lum in a gloze ,
这 火腿 蘸 盖德 向上 这 亮度 在 一个 解说 ,

火腿蘸酱让火腿表面泛起了一层光泽。

[æn; ən] - [hɪr] [wʌz; wəz] ['sændi] [æn; ən] - - [waɪf] ['laɪɪn] - [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði]
an ' here was Sandy an ' Dauvid's wife lyin ' i ' the middle o ' a ' the
一个 - 这里 曾是 沙 一个 - - 妻子 躺着 - 我 - 这 中间 o - 一个 - 这
- [oʊ] - - .
mairter o ' rubbitch .
- o - - .

而桑迪和戴维的妻子就躺在垃圾堆的中间。

['mɪstrəs] - [feɪs] , [pjʊr] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kluːt] ;
Mistress Kenawee's face , puir thing , was as white as a cloot ;
情妇 - 脸 , 普伊 事物 , 曾是 作为 白色的 作为 一个 血块 ;

可怜的凯纳维小姐的脸，白得像块血块；

[bʌt; bət] ['sændiːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [mɔːr] [oʊ] - - ,
but Sandy's was as black as the man More o ' Vennis ,
但 桑迪的 曾是 作为 黑色的 作为 这 男人 更多的 o - - ,

但桑迪的肤色和莫尔·奥·文尼斯一样黑。

[ðə; ði] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] - [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] ['kæriɪn] - [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
the bleckie that smored his wife i ' the theatre for carryin ' on wi ' a
这 - 那 烤棉花糖 他的 妻子 我 - 这 剧院 为了 携带 - 在 wi - 一个
.
sodger .
草料 .

那个黑人因为妻子在剧院里和一名男子发生关系而把她打死了。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb] - [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd] ['gɛtɪn] - [ðem; ðəm] - .
What a job Dauvid an ' me had gettin ' them roond .
什么 一个 工作 - 一个 - 我 有 获得 - 他们 - .

我和大卫费了好大劲才把它们弄出来。

[wiː; wi] [ə; eɪ] - ['brændi] [duːn] [beɪθ] [ðer; ðər] [θroʊt] ; [æn; ən] - ['sændi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
We poored a drappie brandie doon baith their throats ; an ' Sandy opened his
我们 贫穷 一个 - 白兰地 杜恩 拜斯 他们的 喉咙 ; 一个 - 沙 打开 他的
[iːn] [æn; ən] - [sez] ,
een an ' says ,
een 一个 - 说道 ,

我们往他们喉咙里倒了一大杯白兰地；桑迪睁开眼睛说：

" [eɪ] ; [aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - ; [aɪ][hæv; həv] [ðæt] !
" Ay ; I've been an awfu ' blackgaird ; I have that !
" 哎 ; 我已经 到过 一个 糟糕 - - ; 我 有 那 !

“哎；我一直是个混蛋；我有那份！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['haɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tɪn]['fuː] - [oʊ] -
" He had come doon wi ' the back o ' his heid on a biscuit tin fu ' o '
" 他 有 来 杜恩 wi - 这 后退 o - 他的 海德 在 一个 饼干 锡 福 - o -
- [miːl] ,
peyse meal ,
- 一顿饭 ,

“他背靠着一个装满面粉的饼干罐下来了，

[æn; ən] - [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði][tɪn][æn; ən] - [sent][ðə; ði] [miːl] - - [ə; eɪ] - ['aʊər][ðə; ði] ['huːs] .
an ' had smashed the tin an ' sent the meal fleein ' a ' ower the hoose .
一个 - 有 粉碎 这 锡 一个 - 发送 这 一顿饭 - - 一个 - 所有者 这 房子 .

然后他把锡罐打碎了，食物散落了一屋子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd] ['gɑːtn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði]['haɪd] ,
But the cratur had gotten an awfu ' tnap on the back o ' the heid ,
但 这 克拉图尔 有 获得 一个 糟糕 - - 在 这 后退 o - 这 海德 ,

但是，那家伙的后脑勺被狠狠地打了一顿。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [geɪ] [sɛər] .
an ' he was bluidin ' gey sair .
一个 - 他 曾是 - - 盖伊 赛尔 .

而他当时正在流血。

[dʒɪn] - [brʊk] , - [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][twɑː][oʊ] - [ðem; ðəm] -
Gin daylicht brook , Dauvid an ' me had gotten the twa o ' them akinda
杜松子酒 - 溪 , - 一个 - 我 有 获得 这 twa o - 他们 -
['ɪntuː]['ɔːrdər] ,
into order ,
进入 命令 ,

杜松子酒日光溪，大卫和我已经把他们俩搞定了，

[ænd; ənd] ['sændi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and Sandy was able to open the shop .
和 沙 曾是 有能力的 到 打开 这 店铺 .

于是桑迪得以开店营业。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfuː] - - - [æn; ən] - - - [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kʌd] [get][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
He had an awfu ' ruggin ' an ' tuggin ' afore he cud get the door to
他 有 一个 糟糕 - - - 一个 - - - 之前 他 盘根错节 得到 这 门 到
['oʊpən] ;
open ;
打开 ;

他费了九牛二虎之力才把门打开；

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - ['ɪntuː][ˌem 'iː][æn; ən] - [sez] , " [ˌdiː oʊ 'diː] , [bɔbi] ,
an ' he cam ' into me an ' says , " Dod , Bawbie ,
一个 - 他 摄像头 - 进入 我 一个 - 说道 , " 国防部 , 鲍比 ,

他走进我的身体，说道：“多德，鲍比，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['huːs] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] - [θrɔː] .
I think the hoose has gotten a terriple thraw .
我 思考 这 房子 有 获得 一个 - 拔毛 .

我觉得这房子肯定被糟蹋了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] - [ɪl] ['neðər] [goʊ] [bæk] [nɔːr] ['fɔːrɪt] !
The shop door ' ill nether go back nor forrit !
这 店铺 门 - 患病的 下 去 后退 也不 福里特 !

商店的门既不会后退也不会打开！

" [aɪ] [geid] [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'duː] .
" I gaed oot to see what was ado .
" 我 盖德 oot 到 看 什么 曾是 阿多 .

我出去看看发生了什么事。

[eɪ] , - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ʊr] [striːt] !
Eh , sirce , if you had only seen oor street !
嗯 , - , 如果 你 有 仅有的 已见 门 街道 !

唉，先生，您要是能看到我们这条街就好了！

[ðə; ði] [biːtʃ] - [æt; ət][ðə; ði] [səj] [pæn] , [wɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [friː] [kuː] [fɔːr; fər] - ,
The beach ootby at the Saut Pan , whaur there's a free coup for rubbitch ,
这 海滩 - 在 这 炒 平底锅 , 什么 有 一个 自由的 政变 为了 - ,
[wʌz; wəz] ['neɪθɪŋ] - !
was naething till't !
曾是 什么都没有 - !

Saut Pan 的海滩 ootby，那里有免费的垃圾处理服务，简直一无是处！

[ˌaɪ 'tiː][jœyst] - [ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn] [ʊr] [bɪg]['baɪb(ə)l] ,
It juist mindit me o ' the picture , in oor big Bible ,
它 正义 - 我 o - 这 图片 , 在 门 大的 圣经 ,

它让我想起了我们那本大圣经里的那幅画。

[oʊ] - [dʒə'ruːsələm] [wen] [ðə; ði] [foʊk] [kæm] - [bæk] [freɪ] ['bæbilən] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jœyst][ə; eɪ] -
o ' Jerusalem when the fowk cam ' back frae Babylon till't — it was juist a '
o - 耶路撒冷 什么时候 这 福克 摄像头 - 后退 弗雷 巴比伦 - — 它 曾是 正义 一个 -
['laɪɪn] - [ə; eɪ] [kern] [oʊ] - [laʊz] [stiːn] [æn; ən] - [hæf] [brɪks] .
lyin ' a cairn o ' lowse steens an ' half bricks .
躺着 - 一个 石堆 o - 低 斯蒂恩斯 一个 - 一半 砖块 .

当人们从巴比伦返回耶路撒冷时，那里只剩下一堆低矮的石头和半砖。

[ðeəz; ðəz] [niːn] [əʊ] - [ɪl] [fər'get] ['fraɪdeɪ] [nɪçt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɔːr][aɪm] ['mʌkəl] - .
There's neen o's ' ill forget Friday nicht in a hurry , or I'm muckle misteen .
有 尼恩 的 - 患病的 忘记 星期五 尼赫特 在 一个 匆忙 , 或者 我是 大块 - .

有九个o's'我会很快忘记星期五晚上，否则我会非常困惑。

[eks] .
X .
X .

X.

['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
SANDY AND HIS FAIRNTICKLES .
沙 和 他的 - .

桑迪和他的小淘气们。

[ðeəz; ðəz][twɑː] [θɪŋz] ['sændi] ['baʊdənz] ['hiːn] [sɪn] - ['evər][aɪ][gɑːt] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] —
There's twa things Sandy Bowden's haen sin ' ever I got acquant wi ' him —
有 twa 事物 沙 鲍登的 哈恩 罪 - 曾经 我 得到 - wi - 他 —
[æn; ən] - [ðæts] [noʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [nɔːr] ['jestərdeɪ] — [ðæts] - [æn; ən] - - - - .
an ' that's no ' the day nor yesterday — that's fairntickles an ' cheepin ' buits .
一个 - 那就是 不 - 这 天 也不 昨天 — 那就是 - 一个 - - - - .

自从我认识桑迪·鲍登以来，他有两件事——既不是昨天也不是今天——那就是有趣的事和令人愉悦的事。

[aɪ] ['nevər] [kent] ['sændi] ['biːn] - - [ə; eɪ] [per] [oʊ] - - ['læstɪk] - ['saɪdɪd] - [ðæt] [geid] - -
I never kent Sandy bein ' withoot a pair o ' ' lastic - sided buits that gaed squakin '
我 绝不 肯特 沙 是 - - 一个 一对 o - - 拉斯蒂克 - 侧面 - 那 盖德 - -
[tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][laɪk][twɑː] [kroʊkɪn] - [henz] .
to the kirk like twa croakin ' hens .
到 这 柯克 喜欢 twa 呱呱叫 - 母鸡 .

我从没见过桑迪没有那双"松紧带靴子"的样子，那靴子像两只呱呱叫的母鸡一样聒噪地走向教堂。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [foʊk] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] - - [ə'buːt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [wen] ['sændi] [kæm] -
I've seen the fowk sometimes turn roond - aboot in their seats , when Sandy cam '
我已经 已见 这 福克 有时 转动 - - 启动 在 他们的 座位 , 什么时候 沙 摄像头 -
- - [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
creakin ' up the passage ,
- - 向上 这 通道 ,

我曾看到，当桑迪吱吱作响地沿着走廊走过来时，人们有时会在座位上转来转去。

[æz; əz] [dʒɪn] [ðeɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bræs] - [bænd] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
as gin they thocht it was a brass - band comin ' in .
作为 杜松子酒 他们 思想 它 曾是 一个 黄铜 - 乐队 即将到来 - 在 .

他们喝得酩酊大醉，以为是铜管乐队进来了。

[bʌt; bət] ['sændi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [æn; ən] - ['sæbəθ] - [laɪk] [ɪn]
But Sandy appears to think there's something reverint an ' Sabbath - like in
但 沙 出现 到 思考 有 某物 - 一个 - 安息日 - 喜欢 在
- - - ,
cheepin ' buits ,
- - - ,

但桑迪似乎认为，吱吱叫的棚屋里有一种虔诚的、类似安息日的氛围。

[æn; ən] - [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [rɪsən] - [ɔːr] [niːn] .
an ' he sticks to them , rissen be't or neen .
一个 - 他 棍子 到 他们 , 里森 - 或者 尼恩 .

而他坚持他们，rissen be't 或 neen。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [its] [ə; eɪ] - - [ðeəz; ðəz] [noʊ] - ['mɔni] [meə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I can tell ye , it's a blissin ' there's no ' mony mair like him ,
我 能 告诉 是的 , 它是 一个 - - 有 不 - 金钱 梅尔 喜欢 他 ,

我可以告诉你，这真是太幸福了，再也没有人能像他一样了。

[ɔːr] [wiːd] [hæ] [geɪ] [striːts] [ɑːn] ['sæbəθ] .
or we'd hae gey streets on Sabbath .
或者 我们会 哈 盖伊 街道 在 安息日 .

否则我们就会在安息日走上街头。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] - [oʊ] - ['twenti] [tʃiːld] [laɪk] ['sændi] [kʌd] ['mæk] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [baɪt]
The noise the maitter o ' twenty chields like Sandy cud mak ' wi ' their buit
这 噪音 这 - o - 二十 孩子们 喜欢 沙 盘根错节 制作 - wi - 他们的 布伊特
[səʊls] [wʊd] [fer] ['diːv] [ə; eɪ] [heɪl] - .
soles wud fair deave a hale neeperhude .
鞋底 会 公平的 戴夫 一个 哈尔 - .

二十个孩子像桑迪一样用他们坚硬的脚底发出的噪音，足以让一个健康的邻居都感到害怕。

- , [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] ['sændiːz] - [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪn] .
Hooever , it wasna Sandy's buits I was to tell you aboot ; it was my nain .
- , 它 竞技场 桑迪的 - 我 曾是 到 告诉 你 启动 ; 它 曾是 我的 纳因 .

然而，我本该告诉你的不是桑迪的建筑，而是我的纳因。

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [aɪ] [seɪ] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [mɔːn] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ðə; ði] - .
But afore I say onything aboot them , I maun tell you aboot the fairntickles .
但 之前 我 说 - 启动 他们 , 我 毛恩 告诉 你 启动 这 - .

但在我谈论它们之前，我必须先告诉你关于仙女挠痒痒的事。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , ['sændiːz] - - [ə'buːt] [ðə; ði] [nek] [æn; ən] - [ðə; ði] [saɪdz] [oʊ] -
As I was sayin ' , Sandy's terriple fairntickled aboot the neck an ' the sides o '
作为 我 曾是 说 - , 桑迪的 - - 启动 这 脖子 一个 - 这 侧面 o -
[ðə; ði] [noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,

正如我刚才所说，桑迪的脖子和鼻子两侧都痒得厉害。

[æn; ən] - [ʊr] [lest] ['hɑːlədeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋki] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] - .

an	'	oor	lest	holiday	made	him	a	hankie	waur	than	uswal	.
一个	-	门	免得	假期	制成	他	一个	颈巾	哇	比	-	.

以免假期使他比乌斯瓦尔更出色。

['hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] [pruːd] ['mæni] [tuː] , [maɪnd][jiː; ji] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wɪnə] [hɔːd] - .

He's	a	gey	prood	mannie	too	,	mind	ye	,	although	he	winna	haud	wi't	.
他是	一个	盖伊	普鲁德	曼尼	也	,	头脑	是的	,	虽然	他	温娜	豪德	-	.

他还是个同性恋，你可别忘了，虽然他不会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [noʊ][ə; eɪ] [ˌbɑː'biː] - ['wɝːθ] [oʊ] - [her] [ɔɪl] [ðæt] [sɛrz] ['sændi] [aɪ] -

But	I	can	tell	you	it's	no	a	bawbee	-	wirth	o	'	hair	oil	that	sairs	Sandy	i	'
但	我	能	告诉	你	它是	不	一个	鲍比	-	价值	o	-	头发	油	那	赛尔斯	沙	我	-

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

但我可以告诉你，桑迪这周用的可不是一大堆发油。

[bʌt; bət] [ðæts] ['neðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	nether	here	nor	there	.
但	那就是	下	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wil] , ['sændi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] ['sɔːndəs] ['rɑːb] .

Weel	,	Sandy	had	been	speakin	'	aboot	his	fairntickles	to	Saunders	Robb	.
威尔	,	沙	有	到过	说话	-	启动	他的	-	到	桑德斯	罗布	.

嗯，桑迪一直在和桑德斯·罗布谈论他的痒痒事。

['sɔːndəs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][jœyst][ə; eɪ] - - [ɔːld] [æs] .

Saunders	,	in	my	opinion	,	is	juist	a	haiverin	'	auld	ass	.
桑德斯	,	在	我的	观点	,	是	正义	一个	-	-	老	屁股	.

依我看，桑德斯简直就是个只会吹毛求疵的老家伙。

['hiːz] [ə; eɪ] - - - - , - - ['lʊkɪn] - - [oʊ] - [ə; eɪ] ; [æn; ən] - , [aɪm] ['ʃʊr] ,

He's	a	hoddel	-	dochlin	'	,	hungert	-	lookin	'	wisgan	o	'	a	cratur	;	an	'	,	I'm	shure	,
他是	一个	-	-	-	-	,	-	-	在看	-	-	o	-	一个	克拉图尔	;	一个	-	,	我是	舒尔	,

他是一个饥肠辘辘、饥肠辘辘的克拉图尔人。一个'，我确信，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	has	a	mind	to	match	his	body	.
他	有	一个	头脑	到	匹配	他的	身体	.

他的头脑与他的体魄相匹配。

[ðeəz; ðəz] - -

There's	naethin	'
有	-	-

什么都没有

[hiː; hi]['dɪsnə] [ken] [ə'buːt] — [æn; ən] - , [ðə; ði]['fæk] - [ɪz] , [hiː; hi] [ken] ['neɪθɪŋ] .

he	disna	ken	aboot	—	an	'	,	the	fac	'	is	,	he	kens	naething	.
他	迪斯纳	肯	启动	—	一个	-	,	这	脸	-	是	,	他	肯斯	什么都没有	.

他不肯启动——事实上，他不肯。

['hiːz] [aɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - - - ['iðə] - [wɔːrk] .

He's	aye	i	'	the	wey	o	'	improvin	'	ither	fowk's	wark	.
他是	是的	我	-	这	韦	o	-	-	-	另一个	-	工作	.

他正在努力改进其他人的工作。

[ðeəz; ðəz] - - ['sɔːndəs] ['dɪsnə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] , [ɛks'ɛp] - [ˌhɪm'sɛl] - - .

There's	naethin	'	Saunders	disna	think	he	could	improve	,	excep	'	himsel	'	mibby	.
有	-	-	桑德斯	迪斯纳	思考	他	可以	提升	,	除外	-	他自己	-	-	.

桑德斯认为没有什么事情是他不能改进的，除了他自己。

[aɪ] ['kænə] [biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - , - , - - ['lɪt(ə)l] .

I	canna	be	bathered	wi	'	the	chatterin	'	,	fykie	,	kyowowin	'	little	wratch	.
我	美人蕉	是	-	wi	-	这	-	-	,	-	,	-	-	小的	鞭子	.

我受不了那个喋喋不休、叽叽喳喳、叽叽喳喳的小家伙。

['hiːz] [aɪ] [θ'rəʊɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [sə'dʒestʃənz] [æn; ən] - [hɪnts] [ə'buːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

He's	aye	throwin	'	oot	suggestions	an	'	hints	aboot	this	and	that	.
他是	是的	投掷	-	oot	建议	一个	-	提示	启动	这	和	那	.

他总是抛出一些关于这方面那方面的建议和暗示。

['hiːz] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌhɪm'sɛl] - , [æn; ən] - [aɪm] ['ʃʊr]

He's	naething	but	a	suggestion	himsel	'	,	an	'	I'm	shure
他是	什么都没有	但	一个	建议	他自己	-	,	一个	-	我是	舒尔

他只不过是个建议而已，我确信

[aɪ] [kʌd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rɪxt] [gyd] [wɪl] .

I	cud	of'en	throw	him	oot	,	wi	'	richt	gude	will	.
我	盘根错节	经常	扔	他	oot	,	wi	-	右	古德	将要	.

我经常能把他扔出去，而且意志坚定。

[wil] , ['hiːd] [giːn] ['sændi] [sʌm; səm] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - ['sændi] , -

Weel	,	he'd	gien	Sandy	some	cure	for	his	fairntickles	,	an	'	Sandy	,	unbekent
威尔	,	他会	gien	沙	一些	治愈	为了	他的	-	,	一个	-	沙	,	-

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

嗯，他会给桑迪治好他的痒，而桑迪，瞒着我，

[hæd; həd] ['gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] ['drʌgi] [æn; ən] - [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][gaɪd] [θriː]

had	gotten	something	frae	the	druggie	an	'	mixed	it	up	wi	'	a	guid	three
有	获得	某物	弗雷	这	吸毒者	一个	-	混合	它	向上	wi	-	一个	指南	三

- - - ['wɝːθ] [oʊ] - [kriːm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [pres] .

-	bawbee's	-	wirth	o	'	cream	that	I	had	in	the	upstairs	press	.
-	-	-	价值	o	-	奶油	那	我	有	在	这	楼上	按	.

我从那个瘾君子那里弄到了一些东西，然后把它和我放在楼上橱柜里的三瓶好奶油混在了一起。

[hiː; hi][hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [nek] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [geid] [tɪl] [hɪz; ɪz][bed] ;

He	had	rubbit	it	on	his	face	an	'	neck	afore	he	gaed	till	his	bed	;
他	有	-	它	在	他的	脸	一个	-	脖子	之前	他	盖德	直到	他的	床	;

他上床睡觉前，先把药膏涂在了脸上和脖子上；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːznə][æn; ən] - [ʊr] [bɛdɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz] .

but	he	wasna	an	'	oor	beddit	when	he	had	to	rise	.
但	他	竞技场	一个	-	门	Beddit	什么时候	他	有	到	上升	.

但他起床的时候却像个"笨蛋"。

[æn; ən] - [sɪk][ə; eɪ] [zɪçt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] !

An	'	sik	a	sicht	as	he	was	!
一个	-	sik	一个	sicht	作为	他	曾是	!

就像他本人一样！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [nek] [wɜːr; wər][æz; əz] ['jɛloʊz] - , [æn; ən] - - ; [æn; ən] -

His	face	an	'	neck	were	as	yellow's	mairyguilds	,	an	'	yallower	;	an	'
他的	脸	一个	-	脖子	是	作为	黄色的	-	,	一个	-	-	;	一个	-

[ðoʊ] [aɪv] [teɪn] ['wɑːʃɪn] - ['soʊdə] ,

though	I've	taen	washin	'	soda	,
尽管	我已经	泰恩	洗涤	-	苏打	,

他的脸和脖子像黄色的仙女教团一样黄，而且更黄；虽然我喝了苏打水，

[æn; ən] - ['puːdər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] - - [brʌʃ] - ,

an	'	pooder	,	an	'	the	very	scrubbin	'	brush	till't	,
一个	-	普德	,	一个	-	这	非常	-	-	刷子	-	,

和粉刷，还有那把非常锋利的刷子，直到.....

['sændiːz] [geɪn] [ə'buːt] [jet] [jœyst] [laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['jæloʊ] - [æn; ən] -

Sandy's	gaen	aboot	yet	juist	like's	he	was	noo	oot	o	'	the	yallow	fivver	an	'
桑迪的	盖恩	启动	然而	正义	点赞	他	曾是	不	oot	o	-	这	黄杨	-	一个	-

[ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] [ðə'gɪðər] .

the	jaundice	thegither	.
这	黄疸	聚集	.

Sandy 又恢复了活力，就像他之前完全没有喝黄酒或得黄疸一样。

" [jɪl] ['betər] [spɪr] [æt; ət] ['sɔːndəs] ['hwʌtəl] ['tæk] - [ˌaɪ 'tiː][æf] , " [sez] [aɪ] [tɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iðə]

"	Ye'll	better	speer	at	Saunders	what'll	tak	'	it	aff	,	"	says	I	till	him	the	ither
"	叫喊	更好的	斯皮尔	在	桑德斯	什么会	tak	-	它	亲属	,	"	说道	我	直到	他	这	另一个

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

“你最好告诉桑德斯什么能把它弄走，”第二天早上我对他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][oʊ] - ['sɔːndəs] , [aɪl] ['tæk] - [meə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [æf][hɪm; ɪm]

"	If	I	had	a	grip	o	'	Saunders	,	I'll	tak	'	mair	than	the	fairntickles	aff	him
"	如果	我	有	一个	紧握	o	-	桑德斯	,	患病的	tak	-	梅尔	比	这	-	亲属	他

,

,

,

“如果我能抓住桑德斯，我就要从他身上夺走比那更多的快乐。”

" [seː] [hiː; hi] ; [æn; ən] - - , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['seɪɪn] - [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [doʊnt] ;

"	says	he	;	an	'	faigs	,	mind	you	,	there's	nae	sayin	'	but	he	may	do't	;
"	说道	他	;	一个	-	-	,	头脑	你	,	有	纳	说	-	但	他	可能	点	;

他说；而且，请注意，谁也说不准他不会这么做；

['hiːz] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['kɑːrliː] ['sændi] , [wen] ['hiːz] [reɪzd] .

he's	a	spunky	carlie	Sandy	,	when	he's	raised	.
他是	一个	活泼的	卡莉	沙	,	什么时候	他是	提高	.

他就像个活泼的卡莉·桑迪，长大后更是如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] , [aɪm][noʊ] - ['sɑːri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	far	as	that's	concerned	,	I'm	no	'	sorry	at	it	,
但	,	作为	远的	作为	那就是	担心的	,	我是	不	-	对不起	在	它	,

但是，就这一点而言，我并不感到抱歉。

[fɔːr; fər] ['itl] [kiːp] [ðə; ði] [ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

for	it'll	keep	the	cratur	awa	'	frae	the	place	.
为了	它将	保持	这	克拉图尔	awa	-	弗雷	这	地方	.

因为它能让怪物远离这个地方。

[sɪn] - ['sændi] [pʊt] [ðæt] ['soʊfə]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [twɑː] - [θriː] [mɛrz]

Sin	'	Sandy	put	that	sofa	into	the	washin	'	-	hoose	,	him	an	'	twa	-	three	mair's
罪	-	沙	放	那	沙发	进入	这	洗涤	-	-	房子	,	他	一个	-	twa	-	三	梅尔的

['nevər] [leɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] - .

never	lain	oot	o't	.
绝不	莱恩	oot	-	.

自从桑迪把那张沙发放进洗衣机后，他和另外两三个人就再也没离开过洗衣机。

['laɪɪn] - ['smoʊkɪn] - [æn; ən] - ['spɪtɪn] - [æn; ən] - ['krækɪn] - [ə'buːt] [laɪf] ['biːn] - [ə; eɪ] ['traʊkl] , [æn; ən] - [soʊ] [ɑːn] !

Lyin	'	smokin	'	an	'	spittin	'	an	'	crackin	'	aboot	life	bein	'	a	trauchle	,	an	'	so	on	!
躺着	-	吸烟	-	一个	-	吐痰	-	一个	-	裂缝	-	启动	生活	是	-	一个	特劳赫尔	,	一个	-	所以	在	!

躺着抽烟、吐痰、胡说八道，抱怨生活多么艰难，等等！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] - ['mʌkəl] ['læŋɜ˞] ,

I	tell	you	,	if	it	had	lested	muckle	langer	,
我	告诉	你	, 如果		它	有	-	大块	兰格	,

我告诉你，如果它错过了穆克尔·兰格，

[aɪˈd] [giːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - ['wɔːtər] - [əˈbuːt] [ðer; ðər] [lʌg] [sʌm; səm] [deɪ] ;

I'd	gien	them	a	bucket	o	'	water	sweesh	aboot	their	lugs	some	day	;
ID	gien	他们	一个	桶	o	-	水	-	启动	他们的	凸耳	一些	天	;

总有一天，我会给他们一桶水，好好洗洗他们的耳朵；

[ðæts] [jœyst][æz; əz][fæks] [ɑːkt] .

that's	juist	as	fac's	ocht	.
那就是	正义	作为	FAC的	ocht	.

那就是 fac 的 ocht。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [tel] [juː; jʊ] [əˈbuːt] [maɪ] [ˌmɪsˈtʃæntər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [nuː] - .

But	I	maun	tell	you	aboot	my	mischanter	wi	'	my	noo	buits	.
但	我	毛恩	告诉	你	启动	我的	吟唱者	wi	-	我的	不	-	.

但我必须告诉你我的新建筑和我的骗子。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fer] [dɪˈlaɪtɪd] ['sændi] .

I'm	sure	it	has	fair	delighted	Sandy	.
我是	当然	它	有	公平的	高兴极了	沙	.

我相信这肯定让桑迪非常高兴。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [her]

He	thinks	he's	gotten	a	hair
他	思考	他是	获得	一个	头发

他觉得自己长了一根头发

[aɪ] - [maɪ] [nek] [nuː] ['ðætəl] [hɔːd] [hɪm; ɪm] [geɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

i	'	my	neck	noo	that'll	haud	him	gaen	a	while	.
我	-	我的	脖子	不	那将	豪德	他	盖恩	一个	尽管	.

我的脖子现在疼得他好一阵子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	was	needin't	,	I	can	tell	you	.
他	曾是	-	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他完全没必要那样做。

[ɪf] - - ['hiːz] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [aɪl] [swæg] ,

If	ilky	mairter	he's	made	had	been	a	hair	in	his	neck	,	I'll	swag	,
如果	-	-	他是	制成	有	到过	一个	头发	在	他的	脖子	,	患病的	纪念品	,

如果他当初选的那个管家哪怕脖子上有一根头发，我都会很生气。

[ðer; ðər] - [bɪn] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mɔni] - .

there	wudna	been	room	for	mony	fairntickles	.
那里	-	到过	房间	为了	金钱	-	.

那里根本没有空间容纳金钱。

[wil] , [aɪ] [geid] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] [lest] ['sæbəθ] — ['sændi] , [ʌv; əv] [kuːrs] ,

Weel	,	I	gaed	awa	'	to	the	kirk	lest	Sabbath	—	Sandy	,	of	coorse	,
威尔	,	我	盖德	awa	-	到	这	柯克	免得	安息日	—	沙	,	的	课程	,

好吧，为了避免安息日——当然是桑迪——我还是去了教堂。

- [get][ˌoʊˌoʊˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] ['jæloʊ] [feɪs] [æn; ən] - [nek] .

cudna	get	oot	wi	'	his	yallow	face	an	'	neck	.
-	得到	oot	wi	-	他的	黄杨	脸	一个	-	脖子	.

他那黄褐色的脸和脖子根本出不去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bræn] ['poʊltɪs] [ˌɒnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd][duː]['ɒnɪ] [gaɪd] .

He	had	a	bran	poultice	on't	to	see	if	it	wud	do	ony	guid	.
他	有	一个	麸	药膏	不	到	看	如果	它	会	做	仅	指南	.

他敷了一层麸皮膏，看看是否有效。

[aɪ] ['kænə] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nuː] - ['eɪvə] , [tɪl] [aɪv] [wɔːrn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] .

I	canna	do	wi	'	noo	buits	ava	,	till	I've	worn	them	a	while	.
我	美人蕉	做	wi	-	不	-	ava	,	直到	我已经	磨损	他们	一个	尽管	.

我得先穿一段时间才能接受没有新衣服穿。

[aɪ][pet][ðem; ðəm][ɑːn] - [tuː; tə]['rɪn][æn; ən] ['erənd] [ɔːr][twɑː] ,

I	pet	them	on	mibby	to	rin	an	errand	or	twa	,
我	宠物	他们	在	-	到	rin	一个	差事	或者	twa	,

我趁着它们在mibby上跑腿办事的时候摸摸它们，

[tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði][set][oʊ] - [maɪ][fɪt] , [æn; ən] - [saɪn] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] .

till	they	get	the	set	o	'	my	fit	,	an	'	syne	I	can	manish	them	to	the	kirk	.
直到	他们	得到	这	放	o	-	我的	合身	,	一个	-	同步	我	能	马尼什	他们	到	这	柯克	.

直到他们明白我的心意，然后我就可以把他们带到教堂去。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [sɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nuː] - ; [ðeə(r)] [ðæt] [ʌn'iːzi] .

But	I	canna	sit	wi	'	noo	buits	;	they're	that	uneasy	.
但	我	美人蕉	坐	wi	-	不	-	;	它们是	那	不安	.

但我不能和任何建筑工人待在一起；他们太不安分了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [per] [lest] [fɝːsdeɪ] , [æn; ən] - [traɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - .

I	got	a	noo	pair	lest	Fursday	,	an	'	tried	them	on	on	Sabbath	mornin	'	.
我	得到	一个	不	一对	免得	兽日	,	一个	-	尝试	他们	在	在	安息日	早晨	-	.

我在星期四之前拿到了一双新鞋，并在安息日早上试穿了一下。

[bʌt; bət][nɑː] , [nɑː] !

But	na	,	na	!
但	纳	,	纳	!

但是，呐，呐！

[ɔːl'ðəj] - [maɪ] [ɔːld] [eɪnz] [wɜːr; wər] [geɪ] - , [æn; ən] - [wɔːrn] [duːn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] ,

Altho	'	my	auld	anes	were	gey	binkit	,	an	'	worn	doon	at	the	heels	,
虽然	-	我的	老	安斯	是	盖伊	-	,	一个	-	磨损	杜恩	在	这	高跟鞋	,

虽然我的旧脚趾头都磨破了，脚后跟也磨损得很厉害，

[aɪ][jœyst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][geɪ] ['hɜːrid] , [æn; ən] - [æf][aɪ][set][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] ,

I	juist	put	them	on	gey	hurried	,	an	'	aff	I	set	to	the	kirk	,
我	正义	放	他们	在	盖伊	慌忙	,	一个	-	亲属	我	放	到	这	柯克	,

我匆匆忙忙地把它们穿上，然后就去了教堂。

['liːvɪn] - ['sændi][tuː; tə] [lʊk] ['ɛftər][ðə; ði] ['denə] .

leavin	'	Sandy	to	look	efter	the	denner	.
离开	-	沙	到	看	之后	这	丹纳	.

留下桑迪照看晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - - ['kwɪrɪʃ] [wen] [aɪ] - ; [bʌt; bət][aɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jœyst][ðə; ði] ['hɜːri] ,

I	was	feelin	'	akinda	queerish	when	I	startit	;	but	I	thocht	it	was	juist	the	hurry	,
我	曾是	感觉	-	-	酷儿	什么时候	我	-	;	但	我	思想	它	曾是	正义	这	匆忙	,

我开始写的时候感觉有点怪怪的；但我以为只是因为太匆忙了。

[æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɔːlər] [er] [wʊd] ['mæk] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [rɪxt] .

an	'	that	a	breath	o	'	the	caller	air	wud	mak	'	me	a	'	richt	.
一个	-	那	一个	气息	o	-	这	呼叫者	空气	会	制作	-	我	一个	-	右	.

哪怕只是一口气，也能让我感觉好多了。

[bʌt; bət] - , [maɪnd][jiː; ji] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['betər] [aɪ] [gruː] [wɔː(r), wɑː(r)] .

But	faigs	,	mind	ye	,	instead	o	'	better	I	grew	waur	.
但	-	,	头脑	是的	,	反而	o	-	更好的	我	生长	哇	.

但是，伙计们，请注意，我非但没有变得更好，反而变得更糟了。

[maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ['ænɛθ] [ˌem 'iː] ,

My	legs	were	like	to	double	up	aneth	me	,
我的	腿	是	喜欢	到	双倍的	向上	乙醚	我	,

我的双腿感觉像是要蜷缩起来一样，

[æn; ən] - [maɪ] [niːz] - [ʌp] - - [eɪn] ['ænaɪðər] [laɪks] [ðeid] ['hiːn] [ə; eɪ] [pleɪ]

an	'	my	knees	knokit	up	acrain	'	ane	anither	like's	they'd	haen	a	pley
一个	-	我的	膝盖	-	向上	-	-	一个	另一个	点赞	他们会	哈恩	一个	普利

我的膝盖打结了，又像他们会吵架一样

[ə'buːt] ['sʌmθɪŋ] .

aboot	something	.
启动	某物	.

关于某事。

[aɪ] [fænd] [ə; eɪ] - [brækɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə; eɪ] - ['aʊər] [ˌem 'iː] ,

I	fand	a	sweit	brakin	'	oot	a	'	ower	me	,
我	粉丝	一个	-	布拉金	-	oot	一个	-	所有者	我	,

我发现一只小老鼠在我头顶上乱窜，

[æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪ] [æn; ən] - [grɪp] [ðə; ði] - , [ɔːr] ,

an	'	I	had	to	stop	on	the	brae	an	'	grip	the	railin's	,	or	,
一个	-	我	有	到	停止	在	这	布雷	一个	-	紧握	这	-	,	或者	,

我不得不停在山坡上，抓住栏杆，或者，

[its] [jœyst] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] , [aɪ] [wʌdə] [bɪn] [duːn]

it's	juist	as	fac's	ocht	,	I	wudda	been	doon
它是	正义	作为	FAC的	ocht	,	我	wudda	到过	杜恩

这就像 fac 的 ocht 一样，我呜呼哀哉

[aɪ] - [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪd] [oʊ] - [maɪ] [bæk] .

i	'	the	road	on	the	braid	o	'	my	back	.
我	-	这	路	在	这	编织	o	-	我的	后退	.

我背上的辫子就是这条路。

[aɪ] [θɑːkt]

I	thocht
我	思想

我想

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [sʌm; səm] [oʊ] - [θeɪ] - [dɪ'ziːzɪz] .

I	was	in	for	a	roraborialis	,	or	some	o	'	thae	terriple	diseases	.
我	曾是	在	为了	一个	-	,	或者	一些	o	-	泰	-	疾病	.

我当时肯定得了罗伯罗里亚斯病，或者其他一些可怕的疾病。

[eɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [diː] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [striːt] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] !

Eh	,	I	was	feard	I	wud	dee	on	the	open	street	;	I	was	that	!
嗯	,	我	曾是	害怕	我	会	迪	在	这	打开	街道	;	我	曾是	那	!

唉，我当时真怕自己会死在大街上；我就是那样的人！

- ['mɛldrəm] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kæm] - - - [tuː; tə] [spɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'duː] .

Mysie	Meldrum	noticed	me	,	an	'	she	cam	'	rinnin	'	to	speer	what	was	ado	.
-	梅尔德鲁姆	注意到	我	,	一个	-	她	摄像头	-	-	-	到	斯皮尔	什么	曾是	阿多	.

Mysie Meldrum 注意到了我，她跑过来解救我。

" [aɪv] [teɪn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - , - , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['dʒɛnə] [diː] .

"	I've	taen	an	awfu	'	dwam	,	Mysie	,	"	says	I	.	"	I	think	I'm	genna	dee	.
"	我已经	泰恩	一个	糟糕	-	-	,	-	,	"	说道	我	.	"	我	思考	我是	吉娜	迪	.

“我得了一场可怕的病，Mysie，”我说。“我想我得了genna dee。”

[jiː; ji] [mɪʃt] [jœyst] [sɪt] [duːn] [ɑːn] [ðə; ði] - [-] [tɪl] [ðə; ði] [foʊk] [biː; bi] [baɪ] . "

Ye	micht	juist	sit	doon	on	the	railin's	aside's	till	the	fowk	be	by	.	"
叶	米赫特	正义	坐	杜恩	在	这	-	旁白	直到	这	福克	是	经过	.	"

你就坐在栏杆边上，等其他人过去吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'buːt] [ðə; ði] - , [bɔbi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I think we're aboot the henmost , Bawbie , " says she .
" 我 思考 是 启动 这 - , 鲍比 , " 说道 她 .

“我觉得我们已经接近尾声了，鲍比，”她说。

" [wɪə(r)] [geɪ] [leɪt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [baɪd] [ə'saɪd] [juː; jʊ] , ['læsi] .
" We're gey late ; but I'll bide aside you , lassie .
" 是 盖伊 晚的 ; 但 患病的 比德 旁边 你 , 恋人 .

“我们迟到了；但我会站在你旁边，姑娘。”

" [wiː; wi] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [oʊ] - [ten] - , [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] - - ,
" We sat for the maitter o ' ten meenits , an ' I got akinda roond ,
" 我们 卫星 为了 这 - o - 十 - , 一个 - 我 得到 - - ,

“我们坐了大约十分钟，我有点晕乎乎的，

[æn; ən] - [θɑːkt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [æn; ən] - [get] [heɪm] .
an ' thocht I wud try an ' get hame .
一个 - 思想 我 会 尝试 一个 - 得到 家 .

我想我会试着回家。

['mɪstrəs] - [hæd; həd] ['pʌtən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tætiz] [æn; ən] - [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dændər]
Mistress Kenawee had putten on her tatties an ' come oot for a dander
情妇 - 有 普滕 在 她 土豆 一个 - 来 oot 为了 一个 皮屑
[ə; eɪ] ['biti] ,
a bittie ,
一个 比特 ,

Kenawee夫人穿上她的土豆泥，出来走走。

[æn; ən] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [twɑː] [əʊ] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæm] - [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɛrm] [æn; ən] - -
an ' noticed the twa o's ; so she cam ' up , an ' I got her airm an ' Mysie's
一个 - 注意到 这 twa 的 ; 所以 她 摄像头 - 向上 , 一个 - 我 得到 她 AIRM 一个 - -
,
,
,

她注意到那两个“o”；于是她走了过来，我给她和Mysie都打了电话。

[æn; ən] - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [dʒɑːb] , [wiː; wi] - [tuː; tə] [get] [heɪm] .
an ' , though it was a gey job , we manished to get hame .
一个 - , 尽管 它 曾是 一个 盖伊 工作 , 我们 - 到 得到 家 .

虽然这是一份很辛苦的工作，但我们还是努力回家了。

[æn; ən] - [glɛd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sændiːz] ['jæloʊ] [noʊz] [ə'gen] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,
An ' gled I was when I saw Sandy's yallow nose again , I can tell ye ,
一个 - 格莱德 我 曾是 什么时候 我 锯 桑迪的 黄杨 鼻子 再次 , 我 能 告诉 是的 ,

我再次看到桑迪那黄色的鼻子时，真是高兴极了，我可以告诉你。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz]
for I was
为了 我 曾是

因为我曾

['ʃʊr] [saɪn]
shure syne
舒尔 同步

舒尔·辛

[aɪ] [wʊd] [diː] [æt; ət] [heɪm] ['ɑːmən] - [maɪ] [neɪn] [bed] - ['kleɪz] .
I wud dee at hame amon ' my nain bed - claes .
我 会 迪 在 家 阿蒙 - 我的 纳因 床 - 克莱斯 .

我会在我最舒适的床上安然离世。

" [ðə; ðiˌ][lɔːrd] [prɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] - ! " [sez] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sændi] .

"	The	Lord	preserve's	a	'	!	"	says	Mysie	when	she	saw	Sandy	.
"	这	主	果酱	一个	-	!	"	说道	-	什么时候	她	锯	沙	.

“老天保佑！”米西看到桑迪时说道。

" [wʌt] [aɪ] - [ðə; ðiˌ] [neɪm] [oʊ] - [piːs] [hæz; həz] [kʌm] ['aʊər] [juː; jʊ] ?

"	What	i	'	the	name	o	'	peace	has	come	ower	you	?
"	什么	我	-	这	姓名	o	-	和平	有	来	所有者	你	?

“和平之名降临于你？”

[aɪl] [niːd] [tuː; tə][goʊ] !

I'll	need	to	go	!
患病的	需要	到	去	!

我得走了！

[aɪv] [liːbz] [bɛənz] [æt; ət] [heɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

I've	Leeb's	bairns	at	hame	,	you	see	,
我已经	利布的	孩子们	在	家	,	你	看	,

你看，利布的孩子们都在家。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] ['kɒləri] [ɔːr][ðə; ðiˌ] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['aʊər] [juː; jʊ][twɑː] ,

an	'	this	is	the	collery	or	the	renderpest	or	something	come	ower	you	twa	,
一个	-	这	是	这	科里	或者	这	-	或者	某物	来	所有者	你	twa	,

这是煤矿或者渲染器之类的东西，来你这儿吧。

[æn; ən] - [aɪm] [fɪrd] [oʊ] - - - [ðə; ðiˌ] [bɛənz] , [ɔːr][aɪ] [wʌdə] ['bɪdn] .

an	'	I'm	feard	o	'	smittin	'	the	bairns	,	or	I	wudda	bidden	.
一个	-	我是	害怕	o	-	-	-	这	孩子们	,	或者	我	wudda	拜登	.

我怕打孩子，否则我会下令的。

[æz; əz] [ʃʊrz] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] [niːd] [tuː; tə][goʊ] !

As	shure's	I	live	,	I'll	need	to	go	!
作为	舒尔的	我	居住	,	患病的	需要	到	去	!

既然我还活着，我就得走了！

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts] ['kɔk] .

"	an	'	she	vanisht	oot	at	the	door	wi	'	a	face	as	white's	kauk	.
"	一个	-	她	消失	oot	在	这	门	wi	-	一个	脸	作为	怀特	考克	.

“然后她就消失在门口，脸色像白人的脸一样惨白。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['rɪn][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['dɑːktər] , [bɔbi] , " [sed] ['mɪstrəs] - .

"	I	think	I'll	rin	for	the	doctor	,	Bawbie	,	"	said	Mistress	Konawee	.
"	我	思考	患病的	rin	为了	这	医生	,	鲍比	,	"	说	情妇	-	.

“我想我该去叫医生了，鲍比，”科纳维夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [kent] [əˈbuːt] ['sændiːz] - [əˈfɔːr] , [ʌv; əv] [kuːrs] , [æn; ən] - ['sændiːz] ['jæloʊ] - ['dɪdnə]

She	kent	aboot	Sandy's	fairntickles	afore	,	of	coorse	,	an	'	Sandy's	yallow	fizog	didna
她	肯特	启动	桑迪的	-	之前	,	的	课程	,	一个	-	桑迪的	黄杨	-	没事

[pet][hɜːr; hər][əˈbuːt] .

pet	her	aboot	.
宠物	她	启动	.

她以前当然知道桑迪的痒痒，而桑迪的黄色小鸡鸡并没有抚摸她。

" [jœyst] ['hʌvər] [ə; eɪ] [blɪŋk] , " [sez] [aɪ] , " [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - .

"	Juist	hover	a	blink	,	"	says	I	,	"	till	I	see	if	I	come	to	mysel	'	.
"	正义	徘徊	一个	眨	,	"	说道	我	,	"	直到	我	看	如果	我	来	到	我	-	.

“稍等片刻，”我说，“看看我是否能恢复理智。”

" [aɪ][sæt] [duːn] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['iːzi] - [tʃer] , [æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [weɪ] [əˈbuːt] [ˌem 'iː] .

"	I	sat	doon	in	the	easy	-	chair	,	an	'	Sandy	was	in	a	terriple	wey	aboot	me	.
"	我	卫星	杜恩	在	这	简单的	-	椅子	,	一个	-	沙	曾是	在	一个	-	韦	启动	我	.

“我坐在躺椅上，桑迪在我旁边很危险。”

[hiː; hi] - [spiːk] [ə; eɪ] [wɪrd] , [bʌt; bət] [jœyst] ['kiːpɪt]

He	cudna	speak	a	wird	,	but	juist	keepit
他	-	说话	一个	wird	,	但	正义	保留

他虽然说了一句话，但还是要保留它

['seɪɪn] - , " [oʊ] ['dɪnə] [diː] , [bɔbi] , ['dɪnə] [diː] ; [jʊr; jər] [dɛnɚz] ['redi] !

sayin	'	,	"	O	dinna	dee	,	Bawbie	,	dinna	dee	;	your	denner's	ready	!
说	-	,	"	哦	迪娜	迪	,	鲍比	,	迪娜	迪	;	你的	丹纳的	准备好	!

说："哦，别担心，鲍比，别担心；你的晚餐准备好了！"

" [hiː; hi] ['ljkit] [ˌem 'iː] [ʌp] [æn; ən] - [duːn] ,

"	He	lookit	me	up	an	'	doon	,
"	他	瞧瞧	我	向上	一个	-	杜恩	,

他找了我，

[æn; ən] - [ðen] - - [duːn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] -

an	'	then	booin	'	doon	till	he	was	for	a	'	the	world	juist	like	a	half	-
一个	-	然后	-	-	杜恩	直到	他	曾是	为了	一个	-	这	世界	正义	喜欢	一个	一半	-

- [naɪf] [hiː; hi] ['rɔrz] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ,

steekit	knife	he	roars	oot	,
-	刀	他	咆哮	oot	,

然后他一路狂怒，直到全世界都听到他像半截牛排刀一样咆哮而出。

" [wɒts] [ə'duː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [fiːt] , [bɔbi] ?

"	What's	ado	wi	'	your	feet	,	Bawbie	?
"	是什么	阿多	wi	-	你的	脚	,	鲍比	?

"鲍比，你的脚怎么了？"

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们!

[jʊr; jər] [teɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [jœyst] [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [oʊ] - [ðə; ði] - , [æt; ət] ['twenti] -

Your	taes	are	turned	oot	juist	like	the	hands	o	'	the	tnock	,	at	twenty	meenits
你的	泰斯	是	转向	oot	正义	喜欢	这	双手	o	-	这	-	,	在	二十	-

[pæst] [ext] .

past	echt	.
过去的	真	.

你的 taes 就像敲门的手一样，在 20 分钟后就转了出来。

[jʊə(r)] [ʃʊrli] [noʊ] ['dʒɛnə] ['tæk] - [ə; eɪ] - [stroʊk] .

You're	shurely	no	genna	tak	'	a	parrylattick	stroke	.
你是	当然	不	吉娜	tak	-	一个	-	中风	.

你肯定不是那种会轻易反击的人。

" [aɪ] ['ljkit] [duːn] ,

"	I	lookit	doon	,
"	我	瞧瞧	杜恩	,

我看了看，

[æn; ən] - ['ʃʊr] ['iːnjuːk] [maɪ] [teɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [æn; ən] - [kɜːrld] - [laɪks] [ðeɪ]

an	'	shure	eneuch	my	taes	were	turned	oot	an	'	curled	roond	like's	they
一个	-	舒尔	恩诺克	我的	泰斯	是	转向	oot	一个	-	卷曲	-	点赞	他们

[wɜːr; wər] [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [bæk] [əhɪnt] [maɪ] [hiːlz] .

were	gaen	awa	'	back	ahent	my	heels	.
是	盖恩	awa	-	后退	啊亨特	我的	高跟鞋	.

可以肯定的是，我的脚趾头都翻了出来，蜷缩成一团，就像它们要回到我的脚后跟一样。

['mɪstrəs] - [gɑːt] [duːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ə'saɪd] [ˌem 'iː] .

Mistress	Kenawee	got	doon	on	her	knees	aside	me	.
情妇	-	得到	杜恩	在	她	膝盖	旁边	我	.

Kenawee夫人跪在我旁边。

" [prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , [bɔbi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] - [ɑːn][ðə; ði] [ɹæŋ] [fiːt] !

"	Preserve's	a	'	,	Bawbie	,	"	says	she	;	"	you	have	your	buits	on	the	wrang	feet	!
"	果酱	一个	-	,	鲍比	,	"	说道	她	;	"	你	有	你的	-	在	这	胡说	脚	!

“保鲜吧，鲍比，”她说；“你的鞋子穿反了！”

[neɪ] ['waɪndər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [niːz] [wɜːr; wər] - - [ðə'gɪðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ɔːld] [wɔːrn] -

Nae	winder	than	your	knees	were	knokin	'	thegither	wi	'	thae	auld	worn	-
纳	卷线器	比	你的	膝盖	是	-	-	聚集	wi	-	泰	老	磨损	-

[duːn] [hiːlz] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] ,

doon	heels	turned	inside	,
杜恩	高跟鞋	转向	里面	,

没有什么比你那双老旧磨损的鞋跟向内翻着，膝盖互相碰撞更冷的了。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [teɪz] [tɜːrnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

an	'	your	taes	turned	oot	.
一个	-	你的	泰斯	转向	oot	.

你的 taes 变了。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['betər] [noʊ] - [seɪ] [neɪ] [meə] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'll	better	no	'	say	nae	mair	aboot	it	.
"	但	患病的	更好的	不	-	说	纳	梅尔	启动	它	.

但我最好还是不要再谈论这件事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - , [ðə; ði] [bɪsəm] , [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tnɛt]

I	was	that	angry	;	and	Mistress	Kenawee	,	the	bissam	,	was	like	to	tnet
我	曾是	那	生气的	;	和	情妇	-	,	这	比萨姆	,	曾是	喜欢	到	TNET

[hɜːr'sɛl] - - - ;

hersel	'	lauchin	'	;
她自己	-	-	-	;

我当时非常生气；而那位凯纳维夫人，那个小妖精，差点笑出声来；

[bʌt; bət] ; [aɪ] - [jiː; ji] , [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [sɪk] [ə; eɪ] [flɛg] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [æn; ən] - [sɪk] ['sɪmp(ə)l] [duːn] [tuː] ,

but	;	I	ashure	ye	,	I	never	got	sik	a	fleg	in	my	life	—	an	'	sik	simple	dune	too	,
但	;	我	-	是的	,	我	绝不	得到	sik	一个	飞翔	在	我的	生活	—	一个	-	sik	简单的	沙丘	也	,

但是；我向你保证，我这辈子从来没得过这么大的伤——连这么简单的沙丘也没得过。

[maɪnd][jiː; ji] .

mind	ye	.
头脑	是的	.

请注意。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['sændi] [stændz] " ['empaɪər] " [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .

SANDY	STANDS	"	EMPIRE	"	AT	A	CRICKET	MATCH	.
沙	站立	"	帝国	"	在	一个	蟋蟀	匹配	.

桑迪在板球比赛中“帝国”站着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn]['fraɪdeɪ] [nɪçt] , ['riːdɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [æt; ət][sʌm; səm]['bɪts][oʊ] - [ðə; ði] ['herəld]

I	was	sittin	'	on	Friday	nicht	,	readin	'	awa	'	at	some	bits	o	'	the	Herald
我	曾是	坐着	-	在	星期五	尼赫特	,	阅读	-	awa	-	在	一些	比特	o	-	这	先驱报

星期五晚上，我坐在那里，随意翻阅着《先驱报》的一些片段。

[aɪ]['dɪdnə] [get] [æt; ət][ɑːn] [fɝːsdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [geid] [klæʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑː] - ,

I	didna	get	at	on	Fursday	,	when	the	shop	door	gaed	clash	back	to	the	wa	'	,
我	没事	得到	在	在	兽日	,	什么时候	这	店铺	门	盖德	冲突	后退	到	这	哇	-	,

星期天我没能赶上，那天商店的门砰地一声关上了。

[æn; ən] - [ɪn] ['hæmərd] ['foʊ.ə˞] [ɔːr] [faɪv] ['bɪts] [oʊ] - [luːns] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [oʊ] - [eɪn] ['ænaɪðər] .

an	'	in	hammered	fower	or	five	bits	o	'	loons	a	'	at	the	heels	o	'	ane	anither	.
一个	-	在	锤击	花朵	或者	五	比特	o	-	潜鸟	一个	-	在	这	高跟鞋	o	-	一个	另一个	.

和在锤击的四或五比特的潜鸟，一个在另一个的脚后跟。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , - - [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] -

When	they	saw	me	,	they	stood	stock	still	,	dichtin	'	their	noses	wi	'	their	jeckit
什么时候	他们	锯	我	,	他们	站立	库存	仍然	,	-	-	他们的	鼻子	wi	-	他们的	-

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

他们看到我时，都呆立不动，用夹克袖子捂着鼻子。

[æn; ən] - - - [laɪk] [æz; əz] ['mɔni] - [ʃiːp] .

an	'	glowerin	'	like	as	mony	fleggit	sheep	.
一个	-	-	-	喜欢	作为	金钱	-	羊	.

怒目而视，就像一群毛茸茸的绵羊。

" [goʊ] [ɑːn] , [dʒɑːk] , " [sez] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [giːn] ['ænaɪðər] [eɪn] [ə; eɪ] - ['fɔːrɪt] .

"	Go	on	,	Jock	,	"	says	ane	o	'	them	,	gien	anither	ane	a	shuve	forrit	.
"	去	在	,	乔克	,	"	说道	一个	o	-	他们	,	gien	另一个	一个	一个	-	福里特	.

“继续，乔克，”他们说，再一次地嘘嘘嘘嘘。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [spiːk] [juː; jʊ] .

"	You're	the	captain	;	speak	you	.
"	你是	这	队长	;	说话	你	.

“你是船长；你说了算。”

" [dʒɑːk] [geɪ] [ə; eɪ] [hoʊst] , [æn; ən] - [saɪn] ['leɪɪn] - [hɪz; ɪz] [hænd] — [ə; eɪ] [geɪ] [eɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] —

"	Jock	gae	a	host	,	an	'	syne	layin	'	his	hand	—	a	gey	clorty	ane	it	was	—
"	乔克	盖伊	一个	主持人	,	一个	-	同步	躺着	-	他的	手	—	一个	盖伊	克洛蒂	一个	它	曾是	—

[ɑːn] [ðə; ði] - ,

on	the	coonter	,
在	这	-	,

“Jock gae a host，然后把他的手——一只灰色的、沾满鲜血的手——放在了屁股上，

[æn; ən] - - - [ɑːn] ['eɪ] [fɪt] , [hiː; hi] [sez] — " - ? "

an	'	stanin	'	on	ae	fit	,	he	says	—	"	Isyin	?	"
一个	-	-	-	在	ae	合身	,	他	说道	—	"	-	?	"

他站在那里，说道：“Isyin？”

" [wɑː] [mɪʃt] [hiː; hi] [biː; bi] ? " [sez] [aɪ] .

"	Wha	micht	he	be	?	"	says	I	.
"	世界卫生大会	米赫特	他	是	?	"	说道	我	.

“他是谁？”我问道。

" ['sændi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Sandy	,	"	said	the	captain	.
"	沙	,	"	说	这	队长	.

“桑迪，”船长说道。

" [wʌt] ['sændi] ? " [sez] [aɪ] .

"	What	Sandy	?	"	says	I	.
"	什么	沙	?	"	说道	我	.

“桑迪，什么事？”我问道。

" [noʊ] , " [sed] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɜːrkiz] [əhɪnt] ; " [jʊr; jər] ['sændi] — ['sændi] ['boʊdən, 'baʊdən] . "

"	No	,	"	said	ane	o	'	the	birkies	ahent	;	"	your	Sandy	—	Sandy	Bowden	.	"
"	不	,	"	说	一个	o	-	这	伯克	啊亨特	;	"	你的	沙	—	沙	鲍登	.	"

“不，”旁边一个骑着马的人说；“是你的桑迪——桑迪·鲍登。”

" [eɪ] , ['hiːz] [ɪn] , " [sez] [aɪ] ;
" Ay , he's in , " says I ;
" 哎 , 他是 在 , " 说道 我 ;

“哎，他进去了，”我说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʌd] [maɪnd] [æn; ən] - [^iː, ^i] [foʊk] [ðer; ðər] [rɪxt] [neɪmz] [wen] [jɜːr] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm]
" but you shud mind an ' gie fowk their richt names when ye're seeking them
" 但 你 应该 头脑 一个 - gie 福克 他们的 右 姓名 什么时候 是的 寻求 他们
.
:
.

但是，当你寻找他们时，你应该注意并说出他们的正确名字。

[jiː; ji] [mɪʃt] [hæ] ['smɛdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['mestə(r)] ['boʊdən, 'baʊdən] , [ɔːr] [ˌælɪg'zændər]
Ye micht hae smeddum enough to say Mester Bowden , or Alexander
叶 米赫特 哈 斯梅杜姆 足够的 到 说 梅斯特 鲍登 , 或者 亚历山大
['boʊdən, 'baʊdən] .
Bowden .
鲍登 .

Ye micht hae smeddum enough to say Mester Bowden, or Alexander Bowden.

[jʊr; jər] ['tiːtʃər] [mɪtʃtə] - [jiː; ji] [ðæt] .
Your teacher michta tell't ye that .
你的 老师 米赫塔 - 是的 那 .

你的老师告诉你了。

" [aɪ] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [get] ['sændi] ,
" I gaed awa ' doon the yaird to get Sandy ,
" 我 盖德 awa - 杜恩 这 亚尔德 到 得到 沙 ,

“我下楼去找桑迪了，

[æn; ən] - [jœyst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði]
an ' juist as I was gaen oot at the back door I heard ane o ' the
一个 - 正义 作为 我 曾是 盖恩 oot 在 这 后退 门 我 听到 一个 o - 这
['sækɪts] ['seɪɪn] - ,
sackets sayin ' ,
小袋 说 - ,

我刚从后门出来，就听到其中一个小伙子说：

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] - - [ə'buːt] ?
" What's she chatterin ' aboot ?
" 是什么 她 - - 启动 ?

她到底在胡说八道些什么?

[ʃiː; ʃi] [kɑːz] [hɪm; ɪm] ['sændi] [hɜːr'sɛl] - ; [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
She ca's him Sandy hersel ' ; I've heard her of'en .
她 ca 的 他 沙 她自己 - ; 我已经 听到 她 经常 .

她叫他桑迪；我经常听到她这么叫他。

" [dɪd] ['evər] [jiː; ji] [hɪr] [wʌt] - [jʌŋ] - ['gɛtɪn] - [nuː] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
" Did ever ye hear what impident young fowk's gettin ' noo - a - days ?
" 做过 曾经 是的 听到 什么 - 年轻的 - 获得 - 不 - 一个 - 天 ?

“你们有没有听说过现在那些不知天高地厚的年轻人都得到了什么？”

[its] ['ræli] - .
It's raley terriple .
它是 雷利 - .

这是雷利·特里普尔。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪf] [aɪ'd] [sen] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ,
When I was young , if I'd sen the like o ' that ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 如果 ID sen 这 喜欢 o - 那 ,

我年轻的时候，如果我看到那样的事情，

[aɪ'd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [smæk] [aɪ] - [ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['haɪd] [ðæt] [wʌdə] ['gɛərd] [ðə; ði]['wɑː] - [tæks]

I'd	gotten	a	smack	i	'	the	side	o	'	the	heid	that	wudda	garred	the	wa	'	tak's
ID	获得	一个	啪	我	-	这	边	o	-	这	海德	那	wudda	加雷德	这	哇	-	塔克的

['ænaɪðər] .

anither	.
另一个	.

我脑袋侧面挨了一巴掌，那一巴掌足以让水手们再次倒下。

" ['əu'əu] , [eɪ] , " [sez] ['sændi] , [wen] [aɪ] - [hɪm; ɪm] .

"	Oo	,	ay	,	"	says	Sandy	,	when	I	tell't	him	.
"	oo	,	哎	,	"	说道	沙	,	什么时候	我	-	他	.

当我告诉他时，桑迪说："哦，是啊。"

" ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [lædz] [freɪ] [ðə; ði] - [siː] . [siː] .

"	That'll	be	the	lads	frae	the	Callyfloor	C	.	C	.
"	那将	是	这	小伙子们	弗雷	这	-	C	.	C	.

"那应该是卡利弗洛尔板球俱乐部的伙计们。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['dʒɛnə] [lʊk] [jɒnt] [ðə; ði] [nɪçt] .

They	said	they	were	mibby	genna	look	yont	the	nicht	.
他们	说	他们	是	-	吉娜	看	远方	这	尼赫特	.

他们说他们是 mibby genna look yont the nicht。

" [hiː; hi][kæm] - [ʌp][æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði][luːns][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] ,

"	He	cam	'	up	an	'	took	the	loons	to	the	back	shop	,
"	他	摄像头	-	向上	一个	-	采取	这	潜鸟	到	这	后退	店铺	,

他走过来，把那些潜鸟带到了后面的店铺里。

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪn] - [ðeɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['empaɪər][æt; ət][ðer; ðər] [mætʃ]

an	'	I	heard	them	sayin	'	they	wantit	him	to	be	empire	at	their	match
一个	-	我	听到	他们	说	-	他们	-	他	到	是	帝国	在	他们的	匹配

我听到他们说，他们希望他能在他们的比赛中成为帝国的一员。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'levə)n][oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːli] [pɑːrk] .

wi	'	the	second	eleven	o	'	the	Collie	Park	.
wi	-	这	第二	十一	o	-	这	柯利犬	公园	.

与科利公园的第二个十一人一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fel] [kɜːrn] [foʊk] [kæm] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æn; ən] - [aɪ]['dɪdnə] [hɪr] [neɪ] [meə] ;

There	was	a	fell	kurn	fowk	cam	'	into	the	shop	,	an	'	I	didna	hear	nae	mair	;
那里	曾是	一个	跌倒	库恩	福克	摄像头	-	进入	这	店铺	,	一个	-	我	没事	听到	纳	梅尔	;

有一群粗鲁的人走进了商店，我再也没听到任何动静；

[bʌt; bət] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] ['sændi][kæm] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['lædiz] , [æn; ən] - ,

but	efter	a	whilie	Sandy	cam	'	to	the	door	wi	'	the	laddies	,	an	'	,
但	之后	一个	当	沙	摄像头	-	到	这	门	wi	-	这	小伙子们	,	一个	-	,

但过了一会儿，桑迪带着几个小伙子来到了门口，然后，

[giːn] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [weɪv] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] , "

gien	his	hand	a	wave	,	he	says	to	them	,	as	they	were	gaen	awa	,	"
gien	他的	手	一个	海浪	,	他	说道	到	他们	,	作为	他们	是	盖恩	awa	,	"

[ə; eɪ] - [rɪxt] [ðæn; ðən] ;

A	'	richt	than	;
一个	-	右	比	;

他挥了挥手，对他们说，当他们离开时，"比……更右；

[θriː] [ʃɑːrp] ; [aɪl] [duː][maɪ][best] . "

three	sharp	;	I'll	do	my	best	.	"
三	锋利的	;	患病的	做	我的	最好的	.	"

三点整；我会尽力而为。

" [wɒts] [ðɪs] [nuː] ? " [sez] [aɪ] . " [neɪ] [meə] [oʊ] - [jər] ['fɪtbɑː] - ['pliski] , [aɪ] - . "
" What's this noo ? " says I . " Nae mair o ' yer fitba ' pliskies , I howp . "
" 是什么 这 不 ? " 说道 我 . " 纳 梅尔 o - 你的 足球 - 普利斯基 , 我 - . "

“这是什么？”我说。“Nae mair o' yer fitba' pliskies, I howp.”

" [oʊ] [noʊ] , " [sez] ['sændi] .
" Oh no , " says Sandy .
" 哦 不 , " 说道 沙 .

“哦，不，”桑迪说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [freɪ]
" That's a deputation frae
" 那就是 一个 代表团 弗雷

“那是来自……”的代表团

[ðə; ði] - [siː] . [siː] .
the Callyfloor C . C .
这 - C . C .

卡利弗洛尔社区中心

[aɪ] [geɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tuːm] ['ɔrɪndʒ] [bɑːks] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [twɑː] [saɪn] [tuː; tə] [hɔːd] [ðer; ðər] [bæts] [æn; ən]
I gae them a tume orange box a week or twa syne to haud their bats an
我 盖伊 他们 一个 tume 橙子 盒子 一个 星期 或者 twa 同步 到 豪德 他们的 蝙蝠 一个
- ['wɪkɪt] ,
' wickets ,
- 球门 ,

我每周或每两周给他们一两个橙色盒子，用来存放他们的球棒和球门柱。

[æn; ən] - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['pætərn] . "
an ' they made me their pattern . "
一个 - 他们 制成 我 他们的 图案 . "

他们把我当成了他们的榜样。

" [ə; eɪ] [geɪ] [kwɪr] ['pætərn] , " [sez] [aɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['lɑːtʃ] .
" A gey queer pattern , " says I , wi ' a lauch .
" 一个 盖伊 酷儿 图案 , " 说道 我 , wi - 一个 发射 .

“一个古怪的模式，”我说，带着一声轻快的响声。

" - , ['sændi] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɛftər] [jʊr; jər] ['pætərn] ,
" Faigs , Sandy , if they shape themselves efter your pattern ,
" - , 沙 , 如果 他们 形状 他们自己 之后 你的 图案 ,

“费格斯，桑迪，如果它们按照你的模式塑造自己，

[ðer; ðər] ['mɪðər] [æn; ən] - [waɪvz] — [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [get] [ðæt] - — - [ɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['hæŋki] [oʊ] -
their mithers an ' wives — if ever they get that len'th — ' ill lose a hankie o '
他们的 母亲们 一个 - 妻子们 — 如果 曾经 他们 得到 那 - — - 患病的 失去 一个 颈巾 o -
[sliːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ,
sleep wi ' them ,
睡觉 wi - 他们 ,

他们的母亲和妻子——如果她们真能活到那个年纪——会为她们失眠的。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
I'm thinkin ' . "
我是 思考 - . "

我在思考。

" ['ɔtʃ] , [bɔbi] , [jɜːr] [jœyst] - - [laɪk] [sʌm; səm] [ɔːld] - , " [sez] ['sændi] .
" Auch , Bawbie , ye're juist haverin ' like some auld aipplewife , " says Sandy .
" 奥赫 , 鲍比 , 是的 正义 - - 喜欢 一些 老 - , " 说道 沙 .

“哎哟，鲍比，你简直就像个老太太，”桑迪说。

" [ðæts] [noʊ] - [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['pætərn] [aɪ] [miːn] ;
" That's no ' the kind o ' pattern I mean ;
" 那就是 不 - 这 种类 o - 图案 我 意思是 ;

“那不是我所指的那种模式；

" [æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [hiː; hi] [geid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] [æn; ən] - [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [nuːz] [aɪ]['nevər]
" an ' awa ' he gaed for the Herald an ' turned up a bit noos I never
" 一个 - awa - 他 盖德 为了 这 先驱报 一个 - 转向 向上 一个 少量 努斯 我 绝不
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“然后他去了《先驱报》，突然出现，我都没注意到。”

['seɪɪn] - [ðæt] " [ˌælɪg'zændər]['boʊdən, 'baʊdən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
sayin ' that " Alexander Bowden , Esq . , had been elected patron of the
说 - 那 " 亚历山大 鲍登 , 先生 . , 有 到过 当选 赞助人 的 这
['kɑːliflaʊər] [siː] . [siː] . ,
Cauliflower C . C . ,
菜花 C . C . ,

据说“亚历山大·鲍登先生当选为花椰菜CC的赞助人”，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['hænsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "
and had contributed handsomely to the funds of the club . "
和 有 贡献 英俊地 到 这 资金 的 这 俱乐部 . "

并且为俱乐部的资金做出了丰厚的贡献。

" ['əu'əu] [eɪ] !
" Oo ay !
" oo 哎 !

“哦，哎！”

[aɪ] [siː] , " [sez] [aɪ] . " [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['hænsəmli] [^iː, ^i][tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [oʊ] - [ðə; ði] [klʌb]
I see , " says I . " An ' what did you handsomely gie to the funds o ' the club
我 看 , " 说道 我 . " 一个 - 什么 做过 你 英俊地 gie 到 这 资金 o - 这 俱乐部
? "
? "
? "

“我明白了，”我说。“那么，你慷慨地向俱乐部基金捐了多少钱呢？”

" [oʊ] , [ðæts] [jœyst][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [bɑːks] , " [sez] ['sændi] .
" O , that's juist the orange box , " says Sandy .
" 哦 , 那就是 正义 这 橙子 盒子 , " 说道 沙 .

“哦，那只是个橙色的盒子，”桑迪说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['empaɪər][ðə; ði] - - .
" But they want me for empire the morn's efternune .
" 但 他们 想 我 为了 帝国 这 - - .

但他们想要我成为帝国的帝国，直到黎明的永恒。

[ðeə(r)] ['dʒɛnə] [pleɪ] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'lev(ə)n][oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːli] [pɑːrk][siː] . [siː] . [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][bæt]
They're genna play the second eleven o ' the Collie Park C . C . a match at bat
它们是 吉娜 玩 这 第二 十一 o - 这 柯利犬 公园 C . C . 一个 匹配 在 蝙蝠
[æn; ən] - ['wɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɑːst] ['kɑːmən] .
an ' wickets on the Wast Common .
一个 - 球门 在 这 浪费 常见的 .

他们将在 Wast Common 上与 Collie Park CC 的第二支球队进行一场击球和三柱门比赛。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [ə'fer] .
It'll be a rare affair .
它将 是 一个 稀有的 事务 .

这将是一件难得一见的事情。

[jiː; ji] [mɪʃt] [get] ['mɪstrəs] - [tuː; tə] [lʊk] ['ɛftər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][æn; ən] - [ʊr] [ɔːr][twɑː] ,

Ye	micht	get	Mistress	Kenawee	to	look	efter	the	shop	for	an	'	oor	or	twa	,
叶	米赫特	得到	情妇	-	到	看	之后	这	店铺	为了	一个	-	门	或者	twa	,

你或许可以请凯纳维夫人帮忙照看店铺一两个小时。

[æn; ən] - [kʌm] - , [bɔbi] .

an	'	come	ootbye	,	Bawbie	.
一个	-	来	-	,	鲍比	.

再见了，鲍比。

" [eɪ] , [wil] , [tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ] [læŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

"	Ay	,	weel	,	to	mak	'	a	lang	story	short	,
"	哎	,	威尔	,	到	制作	-	一个	语言	故事	短的	,

“哎呀，长话短说，

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][gɑːt] - [tuː; tə][ðə; ði][wɑːst] ['kɑːmən] [ɑːn] - - ;

Sandy	an	'	me	got	ootbye	to	the	Wast	Common	on	Setarday	efternune	;
沙	一个	-	我	得到	-	到	这	浪费	常见的	在	-	-	;

Sandy 和我于周六晚上告别了荒凉的公共绿地；

[æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː][wiː; wi] [geid] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

an	'	awa	we	gaed	up	to	a	corner	o	'	the	Common	whaur	there	was
一个	-	awa	我们	盖德	向上	到	一个	角落	o	-	这	常见的	什么	那里	曾是

[ə'buːt] [ə; eɪ] ['hʌndər] [luːns] - .

aboot	a	hunder	loons	gaithered	.
启动	一个	一百	潜鸟	-	.

于是我们走到公共用地的一个角落，那里聚集了大约一百只潜鸟。

[ðə; ði] ['luːni] [ðæt] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæm] - ['fɔːrɪt] .

The	loonie	that	they	ca'd	the	captain	cam	'	forrit	.
这	加元	那	他们	-	这	队长	摄像头	-	福里特	.

他们称之为船长的那个傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [æn; ən] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - - [æf] ,

He	was	berfit	,	an	'	had	his	jecket	an	'	weyscot	aff	,
他	曾是	-	,	一个	-	有	他的	-	一个	-	-	亲属	,

他穿着制服，夹克和外套都脱掉了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [laʊzd] [aɪ] - [ðə; ði] [frʌnt] [æn; ən] - [taɪd] - [hɪz; ɪz] - .

an	'	his	gallaces	lowsed	i	'	the	front	an	'	tied	roond	his	weyst	.
一个	-	他的	-	低	我	-	这	正面	一个	-	系	-	他的	-	.

他的马蹄铁在前面放下，系在他的西边。

" [wiːv] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , ['sændi] , " [sez] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɑːli] ['pɑːrks] ['dʒɛnə] ['hænd(ə)l]

"	We've	won	the	toss	,	Sandy	,	"	says	he	,	"	an	'	the	Collie	Park's	genna	handle
"	我们已经	韩元	这	折腾	,	沙	,	"	说道	他	,	"	一个	-	这	柯利犬	公园的	吉娜	处理

[ðə; ði] ['wilə] [fɜːrst] .

the	willa	first	.
这	威拉	第一的	.

“我们赢得了掷硬币，桑迪，”他说，“科利公园的吉纳先处理遗嘱。”

[wiːv] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪl] ['mæk] - .

We've	sent	them	in	to	see	what	they'll	mak	'	.
我们已经	发送	他们	在	到	看	什么	他们会	制作	-	.

我们把它们送去看看它们能做出什么来。

" ['sændi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [breɪ] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Sandy	took	me	up	the	brae	a	bit	,
"	沙	采取	我	向上	这	布雷	一个	少量	,

桑迪带我沿着山坡走了一段，

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][set] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['neɪθn] [ə'saɪd][ˌem 'iː] .

an	'	I	got	set	doon	on	the	girss	wi	'	Nathan	aside	me	.
一个	-	我	得到	放	杜恩	在	这	-	wi	-	内森	旁边	我	.

我和内森一起围着女孩们转。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪz] [jœyst][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mætʃ] , [-] [siː] , [æn; ən] - [ə'buːt] [ðə; ði][bæts][æn; ən]

I	took	him	wi's	juist	to	explain	the	match	,	d'ye	see	,	an	'	aboot	the	bats	an
我	采取	他	wi的	正义	到	解释	这	匹配	,	染料	看	,	一个	-	启动	这	蝙蝠	一个

- ['wɪkɪt] ,

'	wickets	,
-	球门	,

我带他去解释比赛规则，你看，还有球棒和三柱门的事。

[æn; ən] - [sɪk] [laɪk] , [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] ,

an	'	sic	like	,	an	'	so	on	,
一个	-	原文如此	喜欢	,	一个	-	所以	在	,

诸如此类，等等

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][noʊ] - [jœyst] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [uːts] [æn; ən] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][oʊ] - [ðə; ði]

because	I'm	no	'	juist	acquant	wi	'	a	'	the	oots	an	'	ins	o	'	the
因为	我是	不	-	正义	-	wi	-	一个	-	这	oots	一个	-	保险	o	-	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

因为我对这件事的来龙去脉并不完全了解。

[ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðə; ði][luːns] ['gæðərd] - [æn; ən] - [leɪ] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] - ,

A	lot	o	'	the	loons	gathered	roond	an	'	lay	doon	on	the	girss	,
一个	很多	o	-	这	潜鸟	聚集	-	一个	-	躺	杜恩	在	这	-	,

许多潜鸟聚集在树丛周围，趴在树上。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['kiːpɪt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [geɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɪn] - , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

an	'	they	keepit	their	tongues	gaen	to	the	playin	'	,	I	can	tell	ye	.
一个	-	他们	保留	他们的	舌头	盖恩	到	这	玩耍	-	,	我	能	告诉	是的	.

我可以告诉你，他们都闭口不言，继续玩耍。

[jiː; ji] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeɪ] [kent] [meə] [ə'buːt] ['krɪkɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][luːns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪn] - .

Ye	wudda	thocht	they	kent	mair	aboot	cricket	than	the	loons	that	were	playin	'	.
叶	wudda	思想	他们	肯特	梅尔	启动	蟋蟀	比	这	潜鸟	那	是	玩耍	-	.

你会以为他们比那些正在打板球的疯子更懂板球。

[wil] , [ðə; ði] [mætʃ] [gɑːt] - .

Weel	,	the	match	got	startit	.
威尔	,	这	匹配	得到	-	.

比赛开始了。

[ðeɪ] [set] ['sændi][æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði] [daɪk] ; [æn; ən] - , - , [hiː; hi] ['ljkit] [geɪ] [wil] ,

They	set	Sandy	at	the	end	nearest	the	dyke	;	an	'	,	faigs	,	he	lookit	gey	weel	,
他们	放	沙	在	这	结尾	最近的	这	堤防	;	一个	-	,	-	,	他	瞧瞧	盖伊	威尔	,

[maɪnd][jiː; ji] .

mind	ye	.
头脑	是的	.

他们把桑迪安置在离堤坝最近的一端；而且，伙计们，他看起来还不错，你们注意了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['luːni] - [æt; ət][ðə; ði] ['hek(ə)l] - [mə'ʃiːnz] ,

The	captain	loonie	wirks	at	the	heckle	-	machines	,
这	队长	加元	-	在	这	嘲讽	-	机器	,

疯船长在嘲讽机前工作，

[æn; ən] - ['hiːd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['lɛn] - [oʊ] - [ðə; ði]['sekənd] ['fɔːrmənz] [waɪt] ['kænvəs][koʊt] , [æn; ən] - -

an	'	he'd	gotten	a	len	'	o	'	the	second	foreman's	white	canvas	coat	,	an	'	gae't
一个	-	他会	获得	一个	镜头	-	o	-	这	第二	工头的	白色的	帆布	外套	,	一个	-	-

[tuː; tə]['sændi] .

to	Sandy	.
到	沙	.

他弄到了一件二号工头的白色帆布外套，然后去找了桑迪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əhɪnt] [ðə; ði] - [ɛrm] , ['sændi] [sed] ;

It	was	to	keep	his	shedda	oot	ahent	the	bailer's	airm	,	Sandy	said	;
它	曾是	到	保持	他的	-	oot	啊亨特	这	-	AIRM	,	沙	说	;

桑迪说，这是为了让他的棚子远离保释人的空气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnə] [ə'pɪr] [tuː; tə]['mæk] - ['ɒnɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - .

but	it	didna	appear	to	mak	'	ony	difference	to	his	shedda	.
但	它	没事	出现	到	制作	-	仅	不同之处	到	他的	-	.

但这似乎并没有对他的舍达产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jœyst][ɪn][ðə; ði] [ɔːld] [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [kʌd] [siː] .

It	was	juist	in	the	auld	place	,	as	far	as	I	cud	see	.
它	曾是	正义	在	这	老	地方	,	作为	远的	作为	我	盘根错节	看	.

据我所见，它就在老地方。

['veri] [wil] , [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'gæn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,

Very	weel	,	than	,	the	match	began	,	as	I	was	sayin	'	,
非常	威尔	,	比	,	这	匹配	开始	,	作为	我	曾是	说	-	,

正如我刚才所说，比赛很顺利地开始了。

[æn; ən] - - [geid] [rɪxt] ['iːnjuːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

an	'	a'thing	gaed	richt	eneuch	for	a	little	.
一个	-	-	盖德	右	恩诺克	为了	一个	小的	.

有一件事让里希特·埃内克（gaed richt eneuch）有点生气。

[ðə; ði] ['kɑːli] [pɑːrk] [lædz] [dɪd] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	Collie	Park	lads	did	fine	for	a	while	,
这	柯利犬	公园	小伙子们	做过	美好的	为了	一个	尽管	,

科利公园的小伙子们有一段时间表现不错，

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['dɪdnə] [get] [soʊ] [læŋ] [strɪkɪn] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - [æz; əz] ['ɪðə] ,

but	some	o	'	them	didna	get	so	lang	strikin	'	the	ba	'	as	ithers	,
但	一些	o	-	他们	没事	得到	所以	语言	打击	-	这	ba	-	作为	其他的	,

但他们中的一些人并没有像其他人那样长时间地击打球。

[æn; ən] - [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [tʃiːk] .

an	'	they	began	to	roar	cheek	.
一个	-	他们	开始	到	吼	脸颊	.

于是他们开始咆哮起来。

" [nuː] , ['bætʃi] , " [sed] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] ['metəld] - ['lʊkɪn] - [luːn] [gɑːt]

"	Noo	,	Batchy	,	"	said	some	o	'	them	,	as	a	gey	mettled	-	lookin	'	loon	got
"	不	,	批次	,	"	说	一些	o	-	他们	,	作为	一个	盖伊	磨砺	-	在看	-	潜鸟	得到

[ðə; ði][bæt] , " [straɪk] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

the	bat	,	"	strik	'	oot	.
这	蝙蝠	,	"	打击	-	oot	.

“不，巴奇，”他们中的一些人说道，这时一个面色阴沉的疯子拿起了球棒，“击倒他。”

[-] [siː] [jiː; ji] - - [ðə; ði] ['kʌlər] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - ['snæpər] ['mɔrɪsənz] ['bælɪn] - .

Lat's	see	ye	knokin	'	the	colour	oot	o	'	Snapper	Morrison's	ballin	'	.
拉特的	看	是的	-	-	这	颜色	oot	o	-	鲷鱼	莫里森的	球	-	.

Lat's see ye knokin' the colour out o' Snapper Morrison's ballin'.

" [sæl] , [maɪnd][jiː; ji] , [æn; ən] - ['bætʃi] ['wɑːznə] [læŋ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] .
" Sal , mind ye , an ' Batchy wasna lang o ' doin ' that .
" 萨尔 , 头脑 是的 , 一个 - 批次 竞技场 语言 o - 做 - 那 .

“萨尔，请注意，巴奇不是这么做的。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [iːn] , [æn; ən] - [hɪt] - [æt; ət][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - ,
He shut his een , an ' hit sweech at the ba ' ,
他 关闭 他的 een , 一个 - 打 - 在 这 ba - ,

他闭上眼睛，然后猛击了一下低音炮。

[æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌaɪ 'tiː] [geid] ['seɪlɪn] - ['aʊər] [ðə; ði] [daɪk] .
an ' awa ' it gaed sailin ' ower the dyke .
一个 - awa - 它 盖德 航行 - 所有者 这 堤防 .

它就在堤坝上航行了。

" [wel] [ə'weɪ] , " [rɔːrd] [ðə; ði][luːns] - [ə'buːt] [ˌem 'iː] .
" Well away , " roared the loons roond aboot me .
" 出色地 离开 , " 咆哮 这 潜鸟 - 启动 我 .

“走开！”我周围的潜鸟咆哮道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɪksər] .
" That's a sixer .
" 那就是 一个 六人组 .

“那是个六分球。”

[pleɪ] [ʌp] , ['bætʃi] !
Play up , Batchy !
玩 向上 , 批次 !

加油，巴奇！

" ['bætʃi] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æn; ən] - [set] [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌbiː 'eɪ] - .
" Batchy spat in his hands , an ' set himsel ' up for the next ba ' .
" 批次 争吵 在 他的 双手 , 一个 - 放 他自己 - 向上 为了 这 下一个 ba - .

“巴奇往手上吐了口唾沫，然后准备迎接下一个挑战。”

[hiː; hi][ɛlˌjuː'tiː] [draɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mɪst] , [æn; ən] - [duːn] [geid] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] .
He lut drive at it , but missed , an ' doon gaed his wickets .
他 路特 驾驶 在 它 , 但 错过 , 一个 - 杜恩 盖德 他的 球门 .

他试图击球，但没打中，结果丢掉了他的三柱门。

[jiː; ji] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] [ə; eɪ] [roʊ] .
Ye never heard sic a row .
叶 绝不 听到 原文如此 一个 排 .

你从未听说过这样的争吵。

" [ə; eɪ] ['blumin] - [sniːk] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædiz] [ə'saɪd][ˌem 'iː] [ðə'gɪðər] .
" A bloomin ' sneak ! " roared a ' the laddies aside me thegither .
" 一个 盛开 - 潜行 ! " 咆哮 一个 - 这 小伙子们 旁边 我 聚集 .

“真是个偷偷摸摸的家伙！”我旁边的小伙子们齐声吼道。

" ['dɪnə] [geɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , ['bætʃi] .
" Dinna gae oot , Batchy .
" 迪娜 盖伊 oot , 批次 .

"Dinna gae oot, Batchy.

[ˌaɪ 'tiː] [rəud] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [roʊd] .
It rowed a ' the road .
它 划船 一个 - 这 路 .

它沿着公路划行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfuː] - [weɪ] - [oʊ] - ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [ə'buːt] ['fɪfti] ['lædiz] - ['sændi] ,
" There was an awfu ' wey - o - doin ' , an ' aboot fifty laddies roond Sandy ,
" 那里 曾是 一个 糟糕 - 韦 - o - 做 - , 一个 - 启动 五十 小伙子们 - 沙 ,

“当时发生了一件非常糟糕的事情，桑迪周围大约有五十个小伙子，

[ə; eɪ] - - [tɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət]['eɪ] [taɪm] .

a	'	yalpin	'	till	him	at	ae	time	.
一个	-	-	-	直到	他	在	ae	时间	.

a' yalpin' 直到他一次。

['ɛftər] [ə; eɪ] [læŋ] - , [ðə; ði]['beɪlər] [gɑːt] [θriː] [ʃaiz] [æt; ət] - ['wɪkɪt] ,

Efter	a	lang	laberlethan	,	the	bailer	got	three	shies	at	Batchy's	wickets	,
之后	一个	语言	-	,	这	打包工	得到	三	害羞	在	-	球门	,

经过一番周折，投球手在巴奇的球门柱前投出了三个球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [het] [wʌt] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [sniːk] .

because	he	tried	to	het	what	they	ca'd	a	sneak	.
因为	他	尝试	到	他的	什么	他们	-	一个	潜行	.

因为他试图偷偷摸摸地做他们所谓的偷窃行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] - [taɪm] , [æn; ən] - [saɪn] ['bætʃi] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - ['aʊər] [ðə; ði]

But	he	missed	ilky	time	,	an	'	syne	Batchy	wallapit	the	ba	'	a	'	ower	the
但	他	错过	-	时间	,	一个	-	同步	批次	-	这	ba	-	一个	-	所有者	这

['kɑːmən] ,

Common	,
常见的	,

但他错过了好时光，然后巴奇在公共绿地下撞见了婴儿。

[æn; ən] - [fluː] [freɪ] [end] [tuː; tə] [end] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪkɪt] [laɪks] [hiː; hi]['wɑːznə] ['waɪz] .

an	'	floo	frae	end	to	end	o	'	the	wickets	like's	he	wasna	wyse	.
一个	-	地板	弗雷	结尾	到	结尾	o	-	这	球门	点赞	他	竞技场	怀斯	.

像他一样从球场的一端跑到另一端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [sloʊ] [wɔːrk] [fɔːr; fər] ['sændi] [ðoʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn]

It	was	gey	slow	wark	for	Sandy	though	,	an	'	I	think	he	had	gotten
它	曾是	盖伊	慢的	工作	为了	沙	尽管	,	一个	-	我	思考	他	有	获得

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

不过桑迪的工作进展缓慢，我想他已经累了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædiz] -

for	the	laddies	roond
为了	这	小伙子们	-

给小伙子们

[ə'buːt] [ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [bɑːz][aɪ] - [ðæt] [lest]['oʊvər] ;

aboot	me	began	to	say	,	"	There	was	thirteen	ba's	i	'	that	lest	over	;
启动	我	开始	到	说	,	"	那里	曾是	十三	ba 的	我	-	那	免得	超过	;

关于我，他开始说："有十三只鸟，我....."

[aɪ] [θɪŋk] ['sændi] ['baʊdənz] ['driːmɪn] - , " [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .

I	think	Sandy	Bowden's	dreamin	'	,	"	an	'	so	on	.
我	思考	沙	鲍登的	梦境	-	,	"	一个	-	所以	在	.

我认为桑迪·鲍登是在做梦，等等。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'sɛl] - ['sændi] [hæd; həd] [bɪn] - - , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - [hʌt] - ['wɪkɪt] ,

I	think	mysel	'	Sandy	had	been	doverin	'	,	for	the	ba	'	hut	Batchy's	wicket	,
我	思考	我	-	沙	有	到过	-	-	,	为了	这	ba	-	小屋	-	便门	,

我觉得桑迪一直在努力争取巴奇的球门，

[æn; ən] - ['evri] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði][luːns] ['pleɪɪn] - [geɪ] [ə; eɪ] [jaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - — " ['haʊz]

an	'	every	ane	o	'	the	loons	playin	'	gae	a	yowl	at	the	same	meenit	—	"	How's
一个	-	每一个	一个	o	-	这	潜鸟	玩耍	-	盖伊	一个	号叫	在	这	相同的	-	—	"	怎么样

[ðæt] ?

that	?
那	?

每一只潜鸟都同时发出嚎叫——"怎么样？"

" ['sændi] [nɪr] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][stɑːrt] ; [æn; ən] - , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tɪl]
" **Sandy** **near** **jamp** **ootin** **his** **white** **coat** **wi** ' **the** **start** ; **an** ' , **takin** ' **till**
" 沙 靠近 果酱 - 他的 白色的 外套 wi - 这 开始 ; 一个 - , 拿 - 直到
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his **heels** ,
他的 高跟鞋 ,

“桑迪差点脱下他的白大褂，开始跑；然后，一直跑到他的脚后跟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndər] [jɑːrds]
he **was** **a** **hunder** **yairds**
他 曾是 一个 一百 亚尔兹

他有一百码远

[duːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'fɔːr] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['lædiz] [grɪpɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [teɪlz] ,
doon **the** **Common** **afore** **ane** **o** ' **the** **laddies** **grippit** **him** **by** **the** **tails** ,
杜恩 这 常见的 之前 一个 o - 这 小伙子们 握把 他 经过 这 尾巴 ,

在公共场所，一个男孩抓住了他的尾巴。

[æn; ən] - [spɪr] [wɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tɪl] .
an ' **speered** **whaur** **he** **was** **fleein** ' **till** .
一个 - 飞速前进 什么 他 曾是 - - 直到 .

他大声喊道，他一直在逃亡。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - - , " [sez] ['sændi] .
" **I** **was** **gettin** ' **hungrie** , " **says** **Sandy** .
" 我 曾是 获得 - - , " 说道 沙 .

“我当时饿了，”桑迪说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [geɪn] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði][toʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
" **I** **was** **gaen** **ower** **to** **the** **toll** **for** **a** **biskit** .
" 我 曾是 盖恩 所有者 到 这 收费 为了 一个 饼干 .

“我被收费站收了一块饼干。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] - [ˌem 'iː] ['ɛftər] , [hiː; hi] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
" **That** **was** **a** **lee** ; **for** **he** **tell'd** **me** **efter** , **he** **dreedit** , **when** **he** **heard** **the**
" 那 曾是 一个 李 ; 为了 他 - 我 之后 , 他 - , 什么时候 他 听到 这
[rɔːr] ,
roar ,
吼 ,

“那是一次冒险；因为他告诉我，在他听到咆哮声之后，他害怕极了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - ['sændi] - [kiː] [geɪn] [waɪld] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
that **it** **was** **ane** **o** ' **Sandy** **Mertin's** **ki** **gane** **wild** ; **an** ' **he** **took** **till** **his** **heels** ,
那 它 曾是 一个 o - 沙 - ki 游戏 荒野 ; 一个 - 他 采取 直到 他的 高跟鞋 ,

那是桑迪·默廷的野马之一；他一路狂奔，

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛftər] [hɪm; ɪm] .
thinkin ' **it** **was** **efter** **him** .
思考 - 它 曾是 之后 他 .

以为是追杀他。

" [ðæt] ['blumin] - ['ɛmpaɪɚz] [ə; eɪ] [pjʊr] [frɔːst] , " [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][luːns] ['seɪɪn] - .
" **That** **bloomin** ' **empire's** **a** **pure** **frost** , " **I** **heard** **some** **o** ' **the** **loons** **sayin** ' .
" 那 盛开 - 帝国的 一个 纯的 霜 , " 我 听到 一些 o - 这 潜鸟 说 - .

“那个该死的帝国简直就是一片冰霜，”我听到一些疯子这么说。

" [hiː; hi] ['kænə] - ; [æn; ən] - [nuː] ['hiːz] ['dʒɛnə] [stɑːp][ðə; ði] [mætʃ] - [kɔːz] ['hiːz] - .
" **He** **canna** **coont** ; **an** ' **noo** **he's** **genna** **stop** **the** **match** ' **cause** **he's** **hungrie** .
" 他 美人蕉 - ; 一个 - 不 他是 吉娜 停止 这 匹配 - 原因 他是 - .

“他不能停下来；现在他要停止比赛了，因为他饿了。”

[wɑː] ['evər] [hɜːrd] [oʊ] - [æn; ən]['empaɪər] ['gɛtɪn] - - ?
Wha ever heard o ' an empire gettin ' hungrie ?
世界卫生大会 曾经 听到 o - 一个 帝国 获得 - - ?

谁听说过帝国会挨饿?

" ['sændi] [gɑːt] [bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mætʃ] [geid] [ɑːn] .
" Sandy got back till his place , an ' the match gaed on .
" 沙 得到 后退 直到 他的 地方 , 一个 - 这 匹配 盖德 在 .

桑迪回到住处后，比赛继续进行。

" ['oʊvər] ['kʌmɪn] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['iðə] ['empaɪər][fɒː'bai] ['sændi] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['lædi] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Over comin ' up , " said the ither empire forby Sandy ; an ' the laddie that was
" 超过 即将到来 - 向上 , " 说 这 另一个 帝国 福比 沙 ; 一个 - 这 小伙子 那 曾是
['bælɪn] - [sez] ,
ballin ' says ,
球 - 说道 ,

“即将崛起，”桑迪的另一个帝国说道；而那个打球的小伙子说，

" [eɪ] [wil] , [ðæn; ðən] , [aɪm] ['dʒɛnə] [siː] [æn; ən] - [get] [wɪd] .
" Ay weel , than , I'm genna see an ' get wid .
" 哎 威尔 , 比 , 我是 吉娜 看 一个 - 得到 宽 .

“好吧，那我就会见到你，和你在一起。”

" [hiː; hi] [geɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən] ['ɔːfuː] - - - , [æn; ən] - [ɪn'sted] [oʊ] - ['sɛndɪn] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] -
" He gae his arm an awfu ' sweel roond , an ' instead o ' sendin ' the ba '
" 他 盖伊 他的 手臂 一个 糟糕 - - - , 一个 - 反而 o - 发送 - 这 ba -
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
to the wickets ,
到 这 球门 ,

“他的手臂扭得厉害，而且没有把球打到三柱门，

[ˌaɪ 'tiː] [geid] [spʌŋ] ['aʊər] [æn; ən] - [hʌt] ['sændi] [ə; eɪ] [jɑːrk]
it gaed spung ower an ' hut Sandy a yark
它 盖德 弹簧 所有者 一个 - 小屋 沙 一个 雅克

它 gaed spung 花和' 小屋桑迪 a yark

[aɪ] - [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['haɪd] .
i ' the side o ' the heid .
我 - 这 边 o - 这 海德 .

我在头部侧面。

" [ðeəz; ðəz] [wɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['iðə] ['empaɪər] ; " [bʌt; bət] [its] [noʊ] - [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
" There's wid , " said the ither empire ; " but it's no ' a wicket for a ' that .
" 有 宽 , " 说 这 另一个 帝国 ; " 但 它是 不 - 一个 便门 为了 一个 - 那 .

“有办法，”另一个帝国说；“但对任何人来说都不是好事。”

" ['sændi] [wʌz; wəz] - - [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['haɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːkstər] ,
" Sandy was springin ' aboot wi ' his heid in his oxter ,
" 沙 曾是 - - 启动 wi - 他的 海德 在 他的 奥克斯特 ,

“桑迪跳来跳去，头埋在腋下，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædiz] ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd] - - [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] - .
an ' a ' the laddies roarin ' and lauchin ' like to kill themsel's .
一个 - 一个 - 这 小伙子们 咆哮 - 和 - - 喜欢 到 杀 - .

小伙子们又吼又笑，简直要把自己弄死。

[aɪ][wʌz; wəz] [eins] ['dʒɛnə] [geɪ] [duːn] [æn; ən] - ['tæk] - [hɪm; ɪm][ə'wɑː, -'wɔː] - [heɪm] ;
I was ance genna gae doon an ' tak ' him awa ' hame ;
我 曾是 安斯 吉娜 盖伊 杜恩 一个 - tak - 他 awa - 家 ;

我是 ance genna gae doon 和他 awa' hame；

[bʌt; bət][aɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪʃt] [lʊk] [kwɪr] , [soʊ][aɪ][ɛlˌjuː'tiː][hɪm; ɪm] [ə'liːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	I	thocht	it	micht	look	raither	queer	,	so	I	lut	him	aleen	for	a	little	.
但	我	思想	它	米赫特	看	雷瑟	酷儿	,	所以	我	路特	他	艾琳	为了	一个	小的	.

但我认为这看起来可能有点奇怪，所以我让他独自待了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['luːnɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔːl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪ] [waɪld] - ['lʊkɪn] - ['beɪlər][hiː; hɪ][wʌz; wəz] .

The	captain	loonie	began	to	ball	,	an	'	a	gey	wild	-	lookin	'	bailer	he	was	.
这	队长	加元	开始	到	球	,	一个	-	一个	盖伊	荒野	-	在看	-	打包工	他	曾是	.

疯船长开始胡闹，他看起来真是个古怪的家伙。

[ðə; ðɪ] ['kɑːli] ['pɑːrks] - [mæn] — [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɪkər] - ['bʌkər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] — [wʌz; wəz][ɪn] ,

The	Collie	Park's	henmost	man	—	he	was	a	little	berfit	craturie	wi	'	nicker	-	buckers	an	'	a	straw	hat	—	was	in	,
这	柯利犬	公园的	-	男人	—	他	曾是	一个	小的	-	-	wi	-	尼克	-	斗	一个	-	一个	稻草	帽子	—	曾是	在	,

科利公园里最不起眼的男人——他是个穿着短靴、戴着草帽的小个子绅士——进来了。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːfuː] - [kræk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [niː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ][ˌbiː 'eɪ] - .

an	'	the	captain	gae	him	an	awfu	'	crack	below	the	knee	wi	'	the	ba	'	.
一个	-	这	队长	盖伊	他	一个	糟糕	-	裂缝	以下	这	膝盖	wi	-	这	ba	-	.

队长用球杆狠狠地打了他膝盖以下的一道很深的裂缝。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [jauld] [æt; ət]['sændi] .

"	How's	that	?	"	he	yowled	at	Sandy	.
"	怎么样	那	?	"	他	嚎叫	在	沙	.

“怎么样？”他冲着桑迪吼道。

" [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [fel] [sɛər] , " [sez] ['sændi] , ['rʌbɪn] - [ðə; ðɪ] - [saɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz]['haɪd] .

"	Man	,	I	believe	that's	fell	sair	,	"	says	Sandy	,	rubbin	'	the	swalled	side	o	'	his	heid	.
"	男人	,	我	相信	那就是	跌倒	赛尔	,	"	说道	沙	,	鲁宾	-	这	-	边	o	-	他的	海德	.

“伙计，我觉得那可糟透了，”桑迪一边揉着肿胀的脑袋一边说。

[ə; eɪ] - [ðə; ðɪ][luːns] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['rɔrz] [ə'gen] , " [eɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪznt] ? "

A	'	the	loons	startit	to	the	lauchin	'	,	an	'	the	captain	roars	again	,	"	Ay	,	but	how	is't	?	"
一个	-	这	潜鸟	-	到	这	-	-	,	一个	-	这	队长	咆哮	再次	,	"	哎	,	但	如何	不是	?	"

群鸟开始起飞，船长再次咆哮道：“哎，但情况如何呢？”

" [jiː; ji][kæn; kən] ['iːzi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] ['sændi] .

"	Ye	can	easy	see	how	it	is	,	"	says	Sandy	.
"	叶	能	简单的	看	如何	它	是	,	"	说道	沙	.

“你很容易就能看出是怎么回事，”桑迪说。

" [ðə; ðɪ][ˌbiː 'eɪ] - ['stræk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌt] .

"	The	ba	'	strack	him	a	yark	on	the	kut	.
"	这	ba	-	轨道	他	一个	雅克	在	这	库特	.

“ba’ strack him a yark on the kut.

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meə] - - , [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] ['sændi] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [reɪzd] .

"	There	was	mair	lauchin	'	,	an	'	I	saw	Sandy	was	gettin	'	raised	.
"	那里	曾是	梅尔	-	-	,	一个	-	我	锯	沙	曾是	获得	-	提高	.

“还有更多欢笑声，我看到桑迪被举了起来。”

" [ɪznt][el] — [biː] — ['dʌbljuː] . , [jiː; ji] [stuːpɪd] [ɔːld] - ? " [sed] [ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

"	Is't	I	—	b	—	w	.	,	ye	stewpid	auld	bloit	?	"	said	the	impident	little	wisgan	o	'	a	captain	,
"	不是	我	—	b	—	西	.	,	是的	炖菜	老	-	?	"	说	这	-	小的	-	o	-	一个	队长	,

“你这愚蠢的老家伙，难道不是吗？”那个不知天高地厚的小家伙，一个船长说道。

['stɪkɪn] - [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [ə'fɔːr] ['sændi] .
stickin ' **himsel** ' **up** **afore** **Sandy** **.**
粘 - 他自己 - 向上 之前 沙 .

他挺身而出，挡在桑迪面前。

" [aɪl] [el] — [biː] — ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sez] ['sændi] , " [ɪf] [jiː; ji][^iː, ^i][ˌem 'iː]['ɒnɪ] [oʊ] - [jʊr; jər] [tʃæt] ,
" **I'll** **l** **—** **b** **—** **double** **you** **,** **"** **says** **Sandy** **,** **"** **if** **ye** **gie** **me** **ony** **o** ' **your** **chat** **,**
" 患病的 我 — b — 双倍的 你 , " 说道 沙 , " 如果 是的 gie 我 仅 o - 你的 聊天 ,

“如果你跟我聊几句，我就给你双倍的报酬，”桑迪说。

[jiː; ji][hæf] - ['klɛd][hɔːrn] - ['gɑːlɑːk] - [æt; ət][jiː; ji][ɑːr; ər] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sækɪt] [ə; eɪ] -
ye **half** - **cled** **horn** - **goloch** ' **at** **ye** **are** **"** **;** **and** **he** **took** **the** **sacket** **a** **kleip**
是的 一半 - 克莱德 喇叭 - 戈洛赫 - 在 是的 是 " ; 和 他 采取 这 小袋 一个 -

“你这半裸的角状怪物”；他拿起了那件小袋和一件克利普。

[aɪ] - [ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['haɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['oʊpən] - [ðæt] - [hɪm; ɪm] ['aʊər] [ðə; ði][tæp]
i ' **the** **side** **o** ' **the** **heid** **wi** ' **his** **open** **luif** **that** **tummeled** **him** **ower** **the** **tap**
我 - 这 边 o - 这 海德 wi - 他的 打开 - 那 - 他 所有者 这 轻敲
[oʊ] - [ðə; ði] ['wɪkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌkl] [rægz] .
o ' **the** **wickets** **like** **a** **puckle** **rags** **.**
o - 这 球门 喜欢 一个 冰球 破布 .

他张开双臂，头朝下，被球门柱击倒，像一块破布。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['hʌndər] ['lædiz] [wɜːr; wər] [raʊnd] ['sændi] ,
In **half** **a** **meenit** **a** ' **the** **hunder** **laddies** **were** **round** **Sandy** **,**
在 一半 一个 - 一个 - 这 一百 小伙子们 是 圆形的 沙 ,

不到半分钟，一百多个小伙子就围到了桑迪身边。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['leɪɪn] - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [oʊ] - [ðer; ðər][eɪn] ['wɪkɪt] .
an ' **him** **layin** ' **amon** ' **them** **wi** ' **ane** **o** ' **their** **ain** **wickets** **.**
一个 - 他 躺着 - 阿蒙 - 他们 wi - 一个 o - 他们的 艾因 球门 .

他躺在他们中间，用他们的一个球门柱。

[aɪl] [swæg][ðə; ði] - [siː] . [siː] . [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] [ðer; ðər] ['pætərn] [lest] -
I'll **swag** **the** **Gallyfloor** **C** **.** **C** **.** **got** **something** **frae** **their** **pattern** **lest** **Setarday**
患病的 纪念品 这 - C . C . 得到 某物 弗雷 他们的 图案 免得 -
- [ðæt] [ðeɪl] [noʊ] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
efternune **that** **they'll** **no** **forget** **in** **a** **hurry** **.**
- 那 他们会 不 忘记 在 一个 匆忙 .

我敢肯定 Gallyfloor CC 已经从他们的模式中得到了一些东西，以免 Setarday efternune 他们很快就会忘记。

[sʌm; səm] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kæm] - [duːn] [æn; ən] - [ʃʊd] [ðə; ði][luːns][ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [pæpɪn]
Some **men** **on** **the** **Common** **cam** ' **doon** **an** ' **shoo'd** **the** **loons** **awa** ' **frae** **pappin**
一些 男人 在 这 常见的 摄像头 - 杜恩 一个 - 被赶走 这 潜鸟 awa - 弗雷 帕平
- ['sændi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʌdz] ,
' **Sandy** **wi** ' **duds** **,**
- 沙 wi - 失败 ,

一些男人在公共绿地上下来，把那些穿着破烂衣服的潜鸟从桑迪身边赶走。

[æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt] [heɪm] - ['eni] ['fɑːrɝ] ['mɪshæp] ;
an ' **we** **got** **hame** **withoot** **any** **farrer** **mishap** **;**
一个 - 我们 得到 家 - 任何 法勒 意外 ;

我们平安到家，没有发生任何更严重的意外；

[bʌt; bət][ə; eɪ] - - [aɪ] [hɜːrd] ['sændi] - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - ,
but **a** ' **forenicht** **I** **heard** **Sandy** **wirrin** ' **awa** ' **till** **himsel** ' **,**
但 一个 - - 我 听到 沙 - - awa - 直到 他自己 - ,

但是，我听到桑迪一路小跑，直到他自己。

[æn; ən] - ['seɪɪn] - - [nuː] [æn; ən] - [ðæn; ðən] — " [ɪl] - [gɛtɪt] ['lɪt(ə)l] - ; [æn; ən] - [ˌem 'iː] [geɪ]

an	'	sayin	'	ilky	noo	an	'	than	—	"	Ill	-	gettit	little	deevils	;	an	'	me	gae
一个	-	说	-	-	不	一个	-	比	—	"	患病的	-	格蒂特	小的	-	;	一个	-	我	盖伊

[ðem; ðəm][æn; ən] - ['ɔrɪndʒ] [bɑːks] [tuː] !

them	an	'	orange	box	too	!
他们	一个	-	橙子	盒子	也	!

然后说“Ill-gettit 小恶魔；我给他们一个橙色盒子！”

" ['neɪθn] [kæm] - [ɪn][jœyst] [ə'fɔːr] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

"	Nathan	cam	'	in	juist	afore	I	shut	the	shop	,
"	内森	摄像头	-	在	正义	之前	我	关闭	这	店铺	,

“Nathan 在我关店前进来了”，

[æn; ən] - - ['sændi] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - ['ɔːfuː] - [roʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] .

an	'	tell'd	Sandy	that	there	had	been	an	'	awfu	'	row	on	the	Common	.
一个	-	-	沙	那	那里	有	到过	一个	-	糟糕	-	排	在	这	常见的	.

然后告诉桑迪，公共绿地上发生了一场可怕的争吵。

" [sʌm; səm][oʊ][ðə; ðɪ] [lædz] [aɪ] - [ðə; ðɪ] - , " [sed] ['neɪθn] , " [wɜːr; wər] - ['kæptɪn]

"	Some	o	the	lads	i	'	the	Callyfloor	,	"	said	Nathan	,	"	were	blamin'the	captain
"	一些	o	这	小伙子们	我	-	这	-	,	"	说	内森	,	"	是	-	队长

[fɔːr; fər] [giːn] [juː; jʊ] [tʃiːk] ,

for	gien	you	cheek	,
为了	gien	你	脸颊	,

“卡利弗洛尔的一些小伙子，”内森说，“都怪船长打了你的脸。”

[æn; ən] - [sed] [ðə; ðɪ] ['wɑːləp] [aɪ] - [ðə; ðɪ] [lʌg] [hiː; hi][gɑːt] - [hɪm; ɪm] [rɪxt] .

an	'	said	the	wallop	i	'	the	lug	he	got	saired	him	richt	.
一个	-	说	这	重击	我	-	这	凸耳	他	得到	-	他	右	.

安说，他被狠狠地揍了一顿。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - ,

So	he	got	on	his	jeckit	an	'	his	buits	,
所以	他	得到	在	他的	-	一个	-	他的	-	,

于是他穿上了夹克和裤子，

[æn; ən] - [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [best] [bæt][æn; ən] - [ðə; ðɪ][ˌbiː 'eɪ] - ,

an	'	got	a	haud	o	'	the	best	bat	an	'	the	ba	'	,
一个	-	得到	一个	豪德	o	-	这	最好的	蝙蝠	一个	-	这	ba	-	,

并且得到了一大堆最好的球棒和球杆，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['rɔrz] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [mɪʃt] , - [ðə; ðɪ] ['klʌbz] ['broʊkən] [ʌp] . -

an	'	then	he	roars	a	'	his	micht	,	'	The	club's	broken	up	.	'
一个	-	然后	他	咆哮	一个	-	他的	米赫特	,	-	这	俱乐部的	破碎的	向上	.	-

然后他大声吼道：“俱乐部解散了。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

You	never	saw	sic	a	row	as	there	was	.
你	绝不	锯	原文如此	一个	排	作为	那里	曾是	.

你从未见过如此激烈的争吵。

['wɪli] - [aɪ] - [ðə; ðɪ] [klʌb] , [æn; ən] - ['hiːz] ['gɑːtn] [θriː] [beɪlz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪkɪt] .

Willy	Mollison's	i	'	the	club	,	an	'	he's	gotten	three	bails	an	'	a	wicket	.
威利	-	我	-	这	俱乐部	,	一个	-	他是	获得	三	保释	一个	-	一个	便门	.

威利·莫里森在俱乐部里，他已经拿到了三个球门柱和一个三柱门。

[ðæts] ['betər] [dʒɪn] ['neɪθɪŋ] .

That's	better	gin	naething	.
那就是	更好的	杜松子酒	什么都没有	.

那比什么都好。

[aɪ] [neɪld] [twɑ:][oʊ] - [ðə; ði] [beɪlz] [tɪl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [tɑ:rn] - [pu:tʃ] ,
I nailed twa o ' the bails till him out o ' Tarn Dargie's pooch ,
我 钉子 twa o - 这 保释 直到 他 出去 o - 塔恩 - 狗 ,

我钉死了两根木桩，直到他从塔恩·达吉的狗窝里出来。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] .
when he was fechtin ' wi ' the captain .
什么时候 他 曾是 - - wi - 这 队长 .

当他与船长搏斗时。

['snæpər] ['mɔ:rɪsən] ['dɪdnə] [get] - ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [daɪk] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði]
Snapper Morrison didna get onything ; but he ower the Common dyke an ' in the
鲷鱼 莫里森 没事 得到 - ; 但 他 所有者 这 常见的 堤防 一个 - 在 这
[roʊd] ;
road ;
路 ;

斯纳珀·莫里森什么也没得到；但他占领了公共堤坝和道路；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [heɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lɛgɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
an ' when I was comin ' hame I saw him leggin ' in the Loan wi ' the
一个 - 什么时候 我 曾是 即将到来 - 家 我 锯 他 紧身裤 - 在 这 贷款 wi - 这
['ɔrɪndʒ] [bɑ:ks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['haɪd] .
orange box on his heid .
橙子 盒子 在 他的 海德 .

当我回家的时候，我看到他头上顶着橙色的盒子，穿着长裤穿着低腰裤。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['næbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊˌoʊ'ti:] [oʊ] - [tu:ti:z] - [nʊk] , [wɔ:r] [ðeɪ] ['ki:pɪt] [ðer; ðər] [bæts] [æn; ən] -
He had nabbit it oot o ' Tooties ' Nook , whaur they keepit their bats an '
他 有 兔子 它 oot o - Tooties - 角落 , 什么 他们 保留 他们的 蝙蝠 一个 -
['wɪkɪt] .
wickets .
球门 .

他从 Tooties 的小角落里把它偷了出来，那里是他们存放球棒和球门的地方。

[its] [ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['broʊkən] [ʌp] [æt; ət] - .
It's a gude thing they're broken up at onyrate .
它是 一个 古德 事物 它们是 破碎的 向上 在 - .

他们分手是件好事。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:li] [pɑ:rk] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [klʌb] [ðæt] [kʌd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [lædz] . "
I'm in the Collie Park , an ' they're the only club that cud lick his lads . "
我是 在 这 柯利犬 公园 , 一个 - 它们是 这 仅有的 俱乐部 那 盘根错节 舔 他的 小伙子们 . "

我在科利公园球场，他们是唯一能打败他手下球员的俱乐部。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] - [rɪxt] , " [sez] ['sændi] ; [æn; ən] - [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [hi:; hi] [geid] , [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz]
" O , that's a ' richt , " says Sandy ; an ' awa ' he gaed , as pleased as
" 哦 , 那就是 一个 - 右 , " 说道 沙 ; 一个 - awa - 他 盖德 , 作为 高兴 作为
[ju:; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

“哦，那真是太好了，”桑迪说；然后他高兴地走了。

[wen] [aɪ] ['dændər] [du:n] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [freʃ] [er] ,
When I dandered doon the yaird to get a breath o ' fresh air ,
什么时候 我 搔痒 杜恩 这 亚尔德 到 得到 一个 气息 o - 新鲜的 空气 ,

当我漫步到院子里呼吸新鲜空气时，

['ɛftər] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [hɪəz] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪn] - ,
efter I shut the shop , here's him tumblin ' catmas ,
之后 我 关闭 这 店铺 , 这里是 他 翻滚 - 猫圣诞节 ,

我关店后，他正在玩翻滚的猫咪游戏，

[æn; ən] - - - [ɑːn][hɪz; ɪz]['haɪd][aɪ] - [ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [griːn] ,

an	'	stanin	'	on	his	heid	i	'	the	middle	o	'	the	green	,
一个	-	-	-	在	他的	海德	我	-	这	中间	o	-	这	绿色的	,

他头朝下站在绿地中央，

[giːn] ['neɪθn] [æn; ən] - [twɑː][ɔːr] [θriː] ['iðə] [luːns] - !

gien	Nathan	an	'	twa	or	three	ither	loons	coosies	!
gien	内森	一个	-	twa	或者	三	另一个	潜鸟	-	!

gien Nathan an' twa 或三个 ither loons cosy!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

Did	you	ever	hear	o	'	sic	a	man	?
做过	你	曾经	听到	o	-	原文如此	一个	男人	?

你听说过o' sic a man吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

A	DREADFUL	DISASTER	IN	THE	GARRET	.
一个	可怕	灾难	在	这	阁楼	.

阁楼里发生了一场可怕的灾难。

[aɪm] ['ʃʊr]

I'm	shure
我是	舒尔

我确信

[aɪ] ['traʊkl] [tuː; tə] [hɔːd] [ɪn] [ə'buːt] [ðə; ði] [ˌbɑː'biː] !

I	needna	trauchle	to	haud	in	aboot	the	bawbees	!
我	需要	特劳赫尔	到	豪德	在	启动	这	鲍比斯	!

我需要费力才能了解这些小家伙们!

[ðæt] [mæn][oʊ] - [maɪn] [wʊd] [æn; ən] - - [æn; ən] - [flɪŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] - [meə] [ðæn; ðən][aɪ]

That	man	o	'	mine	wud	ramsh	an	'	hamsh	an	'	fling	awa	'	mair	than	I
那	男人	o	-	矿	会	拉姆什	一个	-	-	一个	-	一扔	awa	-	梅尔	比	我

[kʌd] [seɪv] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

cud	save	although	I	was	a	millionaire	.
盘根错节	节省	虽然	我	曾是	一个	百万富翁	.

我那家伙就算身为百万富翁，也会肆意破坏、挥霍，浪费我所能拯救的东西。

[neɪ] ['fɑːrɝ] [geɪn]

Nae	farrer	gane
纳	法勒	游戏

纳伊·法勒·甘

[ðæn; ðən] [lest] [nɪçt]

than	lest	nicht
比	免得	尼赫特

比 lest nicht 更甚

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] - [ʌp][ðə; ði] [ster] .

I	heard	some	ongaens	up	the	stair	.
我	听到	一些	-	向上	这	楼梯	.

我听到楼上传来一些声音。

[wɒts] [hiː; hi][ʌp] [tɪl] [nuː] ?

What's	he	up	till	noo	?
是什么	他	向上	直到	不	?

他现在在忙什么?

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈsɛl] - .
thinks I to mysel ' .
思考 我 到 我 - .

我自认为。

[jiː; ji] [ken] ['aʊər; ɑːr] ['gærət] ?
Ye ken our garret ?
叶 肯 我们的 阁楼 ?

你知道我们的阁楼吗?

[its] [ə; eɪ]['æˌnɑːd][bɪt]['ruːmiˌ'rʊmi] , [æn; ən] - [wiː; wi] [sliːp] [ʌp][ðer; ðər][aɪ] - [ðə; ði] ['sɪmər] [nɪçts] ,
It's a anod bit roomie , an ' we sleep up there i ' the simmer nichts ,
它是 一个 阳极 少量 室友 , 一个 - 我们 睡觉 向上 那里 我 - 这 煨 尼赫茨 ,

这是一个有点拥挤的房间，我们晚上就睡在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ruːm] [gets] [ðæt] [het][æn; ən] - - , [aɪ] ['kænə] [fɑː] - ['aʊər] ['eɪvə]
for the doonstair room gets that het an ' seekrif , I canna fa ' ower ava
为了 这 - 房间 获得 那 他的 一个 - - , 我 美人蕉 法 - 所有者 ava
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

因为楼下的房间很热，而且很冷，我有时无法控制它。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gærət] [meɪd] [rɑːl] [snɑːd][æn; ən] - ['kəjzi] .
So I have the garret made rale snod an ' cosie .
所以 我 有 这 阁楼 制成 拉尔 斯诺德 一个 - 舒适 .

所以我有阁楼里做的rale snod和cosie。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪkst] - [ɪn][bed] ,
There's a fine fixed - in bed ,
有 一个 美好的 固定的 - 在 床 ,

有一张很不错的固定床，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [tʃerz] [aɪ][gɑːt] [wen] [maɪ] ['ænti] ['liːb] - ,
an ' I have the room chairs I got when my Auntie Leeb de'ed ,
一个 - 我 有 这 房间 椅子 我 得到 什么时候 我的 阿姨 利布 - ,

我还有我姨妈莉布去世时留给我的房间椅子。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ɔːr][twɑː] ['aʊər] [ðem; ðəm] ,
wi ' a tidie or twa ower them ,
wi - 一个 - 或者 twa 所有者 他们 ,

用一两件衣服打扫它们，

[æn; ən] - [æn; ən] [ɔːld] - ['fæʃnd] - [tæbli] - [æt; ət][aɪ] [bɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] - — [eɪn] [oʊ] - [θeɪ]
an ' an auld - fashioned roond tablie ' at I bocht at a rowp — ane o ' thae
一个 - 一个 老 - 造型 - 表格 - 在 我 博赫特 在 一个 - — 一个 o - 泰
[eɪnz] [ðæt] [ʌp][æn; ən] - [sets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑː] - [wen] [jʊə(r)] [noʊ] - ['niːdnt] .
anes that cowps up an ' sets back to the wa ' when you're no ' needn't .
安斯 那 牛 向上 一个 - 套 后退 到 这 哇 - 什么时候 你是 不 - 不必 .

一个老式的圆形桌子，我在一排排桌子前买的——一个在你不需要的时候会突然停下来并退到墙边的桌子。

['ænti] ['liːb] [left] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][bɪg] ['lʊkɪn] - ['glɛs] [tuː] .
Auntie Leeb left me her big lookin ' gless too .
阿姨 利布 左边 我 她 大的 在看 - 格莱斯 也 .

李姨妈也把她那双看起来很大的眼镜留给了我。

[jiː; ji][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði][fɪt][oʊ] - ['kɑːli] [pɑːrk] ,
Ye mind she had a shooster shopie at the fit o ' Collie Park ,
叶 头脑 她 有 一个 舒斯特 - 在 这 合身 o - 柯利犬 公园 ,

你还记得她在科利公园附近有个很棒的小店吗?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪn] - ['glɛs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ['siːɪŋ] [huː] [ðer; ðər] [frɑːks]

an	'	she	had	a	big	lookin	'	gless	for	her	customers	seeing	hoo	their	frocks
一个	-	她	有	一个	大的	在看	-	格莱斯	为了	她	顾客	看到	呼	他们的	连衣裙

['fɪtɪd] .

fitted	.
适配	.

她有一个很大的眼睛，可以清楚地看到顾客的裙子是否合身。

[eɪ] [wil] [ðæn; ðən] ,

Ay	weel	than	,
哎	威尔	比	,

比

[aɪ][set][ðə; ði] ['glɛs] [jœyst][ʌp] [ə'gen] - [ðə; ði]['wɑː] - [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] ['gærət] ,

I	set	the	gless	juist	up	again	'	the	wa	'	at	the	end	o	'	the	garret	,
我	放	这	格莱斯	正义	向上	再次	-	这	哇	-	在	这	结尾	o	-	这	阁楼	,

我把水壶重新架在了阁楼尽头的墙上。

- [ðə; ði]['faɪərpleɪs][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['ruːmiˌ'rʊmi]['riːəl] - [æn; ən] - [tʃɪri] ['lʊkɪn] - .

firnent	the	fireplace	an	'	it	made	the	roomie	real	cantie	an	'	cheerie	lookin	'	.
-	这	壁炉	一个	-	它	制成	这	室友	真实的	-	一个	-	欢呼	在看	-	.

点燃壁炉，让室友看起来非常开心快乐。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪn] ['sændi][wʌz; wəz]['mækɪn] - ,

When	I	heard	the	din	Sandy	was	makin	'	,
什么时候	我	听到	这	din	沙	曾是	制造	-	,

当我听到桑迪制造的噪音时，

[aɪ][goʊz][maɪ][wɑːz][ʌp][ðə; ði] [ster] [ɑːn][maɪ] - .

I	goes	my	wa's	up	the	stair	on	my	tiptaes	.
我	去	我的	曾是	向上	这	楼梯	在	我的	-	.

我踮着脚尖走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jœyst][ˌjuː'piː'oʊ] - [ðə; ði] [stroʊk] [oʊ] - [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	juist	upo	'	the	stroke	o	'	nine	o'clock	,
它	曾是	正义	向上	-	这	中风	o	-	九	点钟	,

当时刚过九点。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][jœyst] [nuː] [duːn] ['ʃʌtɪn] - [ðə; ði] [ʃɑːp] .

an	'	I	was	juist	noo	dune	shuttin	'	the	shop	.
一个	-	我	曾是	正义	不	沙丘	闭关	-	这	店铺	.

我当时正准备关店。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][æf][ðə; ði][snɪb] ; [æn; ən] - , [kiːp] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['ljkit] [ɪn] ,

The	door	was	aff	the	snib	;	an	'	,	keep	me	,	when	I	lookit	in	,
这	门	曾是	亲属	这	狙击手	;	一个	-	,	保持	我	,	什么时候	我	瞧瞧	在	,

门从门闩上掉了下来；而且，等等，当我往里看的时候，

[hɪəz] ['sændi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] [ɑːdfɛləz] [kɪlt] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːn] ,

here's	Sandy	wi	'	an	Oddfella's	kilt	an	'	a	bushbie	on	,
这里是	沙	wi	-	一个	怪人	苏格兰短裙	一个	-	一个	-	在	,

这是桑迪，穿着Oddfella的苏格兰短裙，戴着丛林帽。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - - ['deɪz] ['kleɪz] ['laɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

an	'	his	ilky	-	day's	claes	lyin	'	in	a	pozel	on	the	table	.
一个	-	他的	-	-	天	克莱斯	躺着	-	在	一个	-	在	这	桌子	.

而他那珍贵的童年回忆则静静地躺在桌子上的盒子里。

[aɪ] [kent] [ðə; ði] [kɪlt] [wen'evər] [aɪ] - ;

I	kent	the	kilt	whenever	I	saw't	;
我	肯特	这	苏格兰短裙	每当	我	-	;

我每次看到苏格兰短裙都会认出来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪn] - - [werz] [ɪn][ðə; ði] - - [prəˈseʃənz] .

it	was	the	ane	Dauvit	Kenawee	wears	in	the	Oddfellas	'	processions	.
它	曾是	这	一个	-	-	穿着	在	这	-	-	游行	.

这是 Dauvit Kenawee 在 Oddfellas 游行队伍中佩戴的头巾。

['sændi][wʌz; wəz] - , [æn; ən] - , [aɪm] ['ʃʊr] , [ɪf] [jiːd] [siːn] [hɪm; ɪm] !

Sandy	was	berfit	,	an	'	,	I'm	shure	,	if	ye'd	seen	him	!
沙	曾是	-	,	一个	-	,	我是	舒尔	,	如果	你们	已见	他	!

桑迪身体很健康，我敢肯定，如果你见过他的话！

[hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] !

Haud	your	tongue	!
豪德	你的	舌头	!

闭上你的舌头！

[jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Ye	never	saw	sic	a	picture	.
叶	绝不	锯	原文如此	一个	图片	.

你从未见过这样的照片。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːd] [teɪn] [æf][hɪz; ɪz] - [noʊ] - [tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ] [nɔɪz] .

I	suppose	he'd	taen	aff	his	buits	no	'	to	mak	'	a	noise	.
我	认为	他会	泰恩	亲属	他的	-	不	-	到	制作	-	一个	噪音	.

我想他应该不会下楼制造噪音。

[eɪ] [wil] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˌbɑːˈbiː] - [stʌk] [ʌp] [əˈgen] - [ðə; ði] - [oʊ] -

Ay	weel	,	here	he	was	wi	'	a	bawbee	can'le	stuck	up	again	'	the	boddom	o	'
哎	威尔	,	这里	他	曾是	wi	-	一个	鲍比	-	卡住	向上	再次	-	这	-	o	-

[ðə; ði] ['lʊkɪn] - - ['glɛs] ,

the	lookin	'	-	gless	,
这	在看	-	-	格莱斯	,

哎呀，他又带着一个婴儿车撞到了那个无眼怪的身上。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] - - [əˈbuːt]

an	'	him	maleengerin	'	aboot
一个	-	他	-	-	启动

而他却在附近

[aɪ] - [ðə; ði] - - , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ʃæft] [oʊ] - [ðə; ði] ['heðər] [bɪsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

i	'	the	flure	afore't	,	wi	'	the	shaft	o	'	the	heather	bissam	in	his	hand	,
我	-	这	-	-	,	wi	-	这	轴	o	-	这	希瑟	比萨姆	在	他的	手	,

他面前的火堆里，手里拿着一根石楠花枝，

- - [hɪz; ɪz] [lʌg] , - - [əˈbuːt] - ,

whiskin't	roond	his	lugs	,	progin	'	aboot	wi't	,
-	-	他的	凸耳	,	-	-	启动	-	,

whiskin' roond his lugs, progin' aboot wi't,

[æn; ən] - - - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn] [ə; eɪ] [het] ['gɜːrdl] .

an	'	lowpin	'	here	an	'	there	like	a	hen	on	a	het	girdle	.
一个	-	-	-	这里	一个	-	那里	喜欢	一个	母鸡	在	一个	他的	腰带	.

像母鸡在束腰带上一样，到处乱窜。

[hiː; hi] - [duːn] , [æn; ən] - - [freɪ] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	croonshed	doon	,	an	'	jookit	frae	side	to	side	,
他	-	杜恩	,	一个	-	-	弗雷	边	到	边	,

他低声吟唱，然后左右摇摆，

[æn; ən] - [ðen] [strɑ:kt] [ʌp][æn; ən] - [ɛlju:'ti:] [fli:] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪsəm]

an	'	then	jamp	straucht	up	an	'	lut	flee	at	something	wi	'	the	bissam
一个	-	然后	果酱	施特劳赫特	向上	一个	-	路特	逃跑	在	某物	wi	-	这	比萨姆

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

然后，jamp 站起来，用 bissam 轴去追赶什么东西。

[saɪn] [hi:; hi] [stæk] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [stɪk] [aɪ] - [ðə; ði] - ,

Syne	he	stack	the	end	o	'	the	stick	i	'	the	flure	,
同步	他	堆	这	结尾	o	-	这	戳	我	-	这	-	,

Syne 把棍子的末端堆在火堆里，

[æn; ən] - [bɔ:rd] [æn; ən] - [grʌntid] [laɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [θru:] [ə; eɪ] - [sti:n] .

an	'	bored	an	'	grunted	like's	he	was	rammin't	through	a	pavemint	steen	.
一个	-	无聊的	一个	-	哼哼	点赞	他	曾是	-	通过	一个	-	斯蒂恩	.

他百无聊赖地哼哼唧唧，就像在硬邦邦的柏油路上横冲直撞。

" [ðæts] ['ænaɪðər] - , " [sez] [hi:; hi] , ['pʊlɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

"	That's	anither	settle't	,	"	says	he	,	pullin	'	up	his	stick	;
"	那就是	另一个	-	,	"	说道	他	,	拉林	-	向上	他的	戳	;

“那是另一个和解，”他一边说着，一边抽出棍子；

[æn; ən] - - [ə; eɪ] [dɪkt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [teɪlz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kɪlt] ;

an	'	gie'n't	a	dicht	wi	'	the	tails	o	'	his	kilt	;
一个	-	-	一个	dicht	wi	-	这	尾巴	o	-	他的	苏格兰短裙	;

用他的苏格兰短裙的尾巴做个小动作；

[saɪn] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - [fɪt] — " [let] [ˌju: 'es][du:][ɔ:r][daɪ] , "

syne	makin	'	a	kick	at	something	wi	'	his	berfit	fit	—	"	Let	us	do	or	die	,	"
同步	制造	-	一个	踢	在	某物	wi	-	他的	-	合身	—	"	让	我们	做	或者	死	,	"

[sez] [hi:; hi] ;

says	he	;
说道	他	;

syne 用他的 berfit 踢了踢什么东西——“让我们要么成功，要么失败，”他说；

" [skɑ:ts] [wɑ:] [hæ] ; ['wɔlis] [æn; ən] - [bru:s] [fɔ:r; fər]['evər] ;

"	Scots	wha	hae	;	Wallace	an	'	Bruce	for	ever	;
"	苏格兰人	世界卫生大会	哈	;	华莱士	一个	-	布鲁斯	为了	曾经	;

“苏格兰人啊；华莱士和布鲁斯永存；

[du:n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['evri] ['blumin] - ['iŋ^liʃə(r)] ; [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm][ʌp] ; ['ku:] - [hi:l] !

doon	wi	'	every	bloomin	'	Englisher	;	rip	them	up	;	koo	-	heel	!
杜恩	wi	-	每一个	盛开	-	英语	;	撕裂	他们	向上	;	库	-	脚跟	!

干掉所有该死的英国佬；把他们撕碎；咕噜！

" [ðen] [hi:; hi] - [hæf] - - [ə'bu:t] ,

"	Then	he	whiskit	half	-	roond	aboot	,
"	然后	他	-	一半	-	-	启动	,

然后他绕着半圈走了一圈，

[æn; ən] - [ɛlju:'ti:] [fli:] [æt; ət][ə; eɪ] - [oʊ] - [kæf][aɪ][hæd; həd] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

an	'	lut	flee	at	a	seckie	o	'	caff	I	had	sittin	'	in	a	corner	.
一个	-	路特	逃跑	在	一个	-	o	-	咖啡	我	有	坐着	-	在	一个	角落	.

而我却躲在角落里一家咖啡馆里。

" [kʌm] [ɑ:n] , [mɪk] [dʌf] ; ['evri] - [oʊ] - [ji:; ji] !

"	Come	on	,	Mick	Duff	;	every	deevil	o	'	ye	!
"	来	在	,	米克	达夫	;	每一个	-	o	-	是的	!

“来吧，米克·达夫；你们这些魔鬼！”

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [sleɪvɝi] , " [hiː; hi] [sez] - - [ˌoʊˌoʊˈtiː] ,
Change your slaverie , " he says akinda heich oot ,
改变 你的 奴隶制 , " 他 说道 - - oot ,

“改变你的奴役，”他说道，语气有些怪异。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][ɛlˌjuːˈtiː][jɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [siːk] [əˈgen] [æn; ən] - [mɪst] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ]
an ' then he lut yark at the seek again an ' missed , an ' made a
一个 - 然后 他 路特 雅克 在 这 寻找 再次 一个 - 错过 , 一个 - 制成 一个
['mʌkəl] [hoʊl]
muckle hole
大块 洞

然后他又朝目标猛击，结果没打中，打出了一个大洞。

[aɪ] - [ðə; ði] - .
i ' the plester .
我 - 这 - .

我是石膏师。

[hiː; hi] ['stɑːpɪt] [æn; ən] - - [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mækɪn] - .
He stoppit an ' harkin't for fear I'd heard the stishie he was makin ' .
他 停止 一个 - - 为了 害怕 ID 听到 这 斯蒂什 他 曾是 制造 - .

他停了下来，不敢听，生怕我听到他正在做的蠢事。

[aɪ] ['nevər] [ɛlˌjuːˈtiː][dæb] , [bʌt; bət] ['kiːpɪt] [jœyst][æz; əz]['kwaɪəts] ['pʊsi] .
I never lut dab , but keepit juist as quiet's pussy .
我 绝不 路特 轻拍 , 但 保留 正义 作为 安静的 猫 .

我从不轻浮，但保持安静就像小猫咪一样。

" ['ɔtʃ] , [ʃiːz] [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sez] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] ; [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [æn; ən]
" Auch , she's i ' the shop , " he says heich oot ; an ' then he floo back an
" 奥赫 , 她是 我 - 这 店铺 , " 他 说道 - oot ; 一个 - 然后 他 地板 后退 一个
- ['fɔːrɪt] ,
' forrit ,
- 福里特 ,

“哎呀，她在店里，”他边说边走了出来；然后他又跑了回去。

- - [æn; ən] - [dʒukɪn] - , [æn; ən] - - [æt; ət] [ˌhɪm'sɛl] - [aɪ] - [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - ['glɛs] ; [æn; ən] -
fencin ' an ' jookin ' , an glowerin ' at himsel ' i ' the lookin ' - gless ; an '
- - 一个 - 乔金 - , 一个 - - 在 他自己 - 我 - 这 在看 - - 格莱斯 ; 一个 -
- - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] - .
girnin ' his teeth like a whitterit .
- - 他的 牙齿 喜欢 一个 - .

他像个傻瓜一样，一边打着板子一边嘲笑自己，一边瞪着自己，一边像个傻瓜一样咬牙切齿。

[aɪ] ['ræli] [θɑːkt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪn] [sketʃ] .
I raley thocht the man had gane sketch .
我 雷利 思想 这 男人 有 游戏 草图 .

我真没想到那人画了素描。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪsəm] [ʃæft] - [æt; ət] ['gɛərd] [ðə; ði] [lɪkt] [oʊ] - [ðə; ði] -
He made a sweech wi ' the bissam shaft ' at garred the licht o ' the can'le
他 制成 一个 - wi - 这 比萨姆 轴 - 在 加雷德 这 光 o - 这 -
['wæg(ə)l] [freɪ] [saɪd][tuː; tə][saɪd] .
waggle frae side to side .
摇摆 弗雷 边 到 边 .

他用比萨姆轴做了一个旋转，使烛台的灯光左右摇摆。

[saɪn] [hiː; hi] - [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['glɛs] , [æn; ən] - ,
Syne he straughtened himsel ' up afore the gless , an ' ,
同步 他 - 他自己 - 向上 之前 这 格莱斯 , 一个 - ,

Syne 他站起身来，站在 Gless 面前，然后，

['tʌtʃɪn] - [ðə; ði][ruːf][ˌdʌbljuː'aɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [sez] , " [vɪktəɔ-i] , [vɪktəɔ-i] !

touchin	'	the	ruif	wi	the	point	o	'	his	stick	,	he	says	,	"	Viktory	,	viktory	!
触摸	-	这	RUIF	wi	这	观点	o	-	他的	戳	,	他	说道	,	"	维克托里	,	维克托里	!

他用棍尖触碰着鲁夫，说道："胜利，胜利！"

['bænək,bəːn] [ɪz] [wʌn] .

Bannockburn	is	wun	.
班诺克本	是	温	.

班诺克本战役胜利了。

- !

Hooreh	!
-	!

好嘞！

- !

Hooreh	!
-	!

好嘞！

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [laɪks] ['fɪfti] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd][bɜːrst][ɪn]

"	Juist	at	this	meenit	there	was	a	rare	like's	fifty	thunderbolts	had	burst	in
"	正义	在	这	-	那里	曾是	一个	稀有的	点赞	五十	雷电	有	爆裂	在

- ['kɒliz] [ɔːld] - ['aɪərn] [jɑːrd] .

Kowper	Collie's	auld	-	iron	yaird	.
-	柯利犬	老	-	铁	亚尔德	.

"就在这时，罕见的五十道闪电在考珀·科利的古老铁院中炸开。"

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] [ə; eɪ] - .

You	never	heard	sic	a	soond	.
你	绝不	听到	原文如此	一个	-	.

你从未听说过 sic a soond。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [ə; eɪ] ['hʌndər] ['kænən] ; [æn; ən] - [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz]

It	was	like	the	crack	o	'	a	hunder	cannon	;	an	'	in	an	instant	a	'	was
它	曾是	喜欢	这	裂缝	o	-	一个	一百	大炮	;	一个	-	在	一个	立即的	一个	-	曾是

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

那声音就像一百门大炮齐鸣；瞬间，一切都陷入了黑暗。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [oʊ] - ['broʊkən] ['bɔtlz] [ðæt] ['gɛərd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðer; ðər]

an	'	there	was	a	reeshil	o	'	broken	bottles	that	garred	me	think	there
一个	-	那里	曾是	一个	-	o	-	破碎的	瓶子	那	加雷德	我	思考	那里

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] .

had	been	an	earthquake	i	'	the	back	shop	.
有	到过	一个	地震	我	-	这	后退	店铺	.

后面的店铺里散落着一大堆碎瓶子，让我觉得好像发生了地震。

[duːn] [ðə; ði] [ster] [aɪ] [fluː] ; [bʌt; bət] , [ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [roʊdz] [duːn] , ['sændi] [kliːn] [ɑːn]

Doon	the	stair	I	floo	;	but	,	afore	I	was	half	-	roads	doon	,	Sandy	jamp	clean	on
杜恩	这	楼梯	我	地板	;	但	,	之前	我	曾是	一半	-	道路	杜恩	,	沙	果酱	干净的	在

[maɪ] [bæk] — [kɪlt] ,

my	back	—	kilt	,
我的	后退	—	苏格兰短裙	,

我沿着楼梯往下走；但是，还没走到一半，桑迪就干净利落地扑到我的背上——苏格兰短裙，

- , [æn; ən] - - .

bushbie	,	an	'	a'thegither	.
-	,	一个	-	-	.

bushbie，以及a' thegather。

[duːn] [aɪ] [geid] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪkəl] [oʊ] - [ɔːld] [biːnz] , [æn; ən] - ['sændi] ['aʊər] [ðə; ði][tæp][oʊ] - [ˌem 'iː] , [hiːlz]

Doon	**I**	**gaed**	**like**	**a**	**rickel**	**o**	**'**	**auld**	**beans**	**,**	**an**	**'**	**Sandy**	**ower**	**the**	**tap**	**o**	**'**	**me**	**,**	**heels**
杜恩	我	盖德	喜欢	一个	里克尔	o	-	老	豆子	,	一个	-	沙	所有者	这	轻敲	o	-	我	,	高跟鞋

- ['aʊər] - ['gaʊri] .

-	**ower**	**-**	**gowrie**	**.**
-	所有者	-	高里	.

Doon I gaed like a rickel o' auld beans, and Sandy ower the tap o' me, heels-ower-gowrie.

[wen] [aɪ][kæm] - [tuː; tə][maɪ'sɛl] - , [hɪəz] ['sændi] ['laɪɪn] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

When	**I**	**cam**	**'**	**to**	**mysel**	**'**	**,**	**here's**	**Sandy**	**lyin**	**'**	**streekit**	**oot**	**on**	**his**	**face**
什么时候	我	摄像头	-	到	我	-	,	这里是	沙	躺着	-	-	oot	在	他的	脸

当我回过神来时，看到桑迪脸朝下躺在地上。

[aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ə; eɪ][bɑːks][oʊ] - - [egz] [ðæt] [aɪ'd][jœyst] [nuː] ['oʊpənd] .

i	**'**	**the**	**middle**	**o**	**'**	**a**	**box**	**o**	**'**	**Hielant**	**eggs**	**that**	**I'd**	**juist**	**noo**	**opened**	**.**
我	-	这	中间	o	-	一个	盒子	o	-	-	鸡蛋	那	ID	正义	不	打开	.

我正坐在刚打开的一盒Hielant鸡蛋的中间。

[ðə; ði][stræp][oʊ] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz] - [hɪz; ɪz] ['θræpl] , [æn; ən] - [wʌz; wəz][jœyst] [ə'buːt]

The	**strap**	**o**	**'**	**the**	**bushbie**	**was**	**roond**	**his**	**thrapple**	**,**	**an**	**'**	**was**	**juist**	**aboot**
这	带子	o	-	这	-	曾是	-	他的	苹果	,	一个	-	曾是	正义	启动

灌木丛猎枪的背带绕在他的腰带上，正好在.....

[strænŋglɪn] - [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][hæm] [naɪf] .

stranglin	**'**	**him**	**,**	**when**	**I**	**cut**	**it**	**wi**	**'**	**the**	**ham**	**knife**	**.**
绞杀	-	他	,	什么时候	我	切	它	wi	-	这	火腿	刀	.

我用火腿刀切他的时候，他快要窒息了。

[ðen] [hiː; hi] - [hæf] - [tɜːrnd] - , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [oʊ] [bɔbi] !

Then	**he**	**akinda**	**half**	**-**	**turned**	**roond**	**,**	**an**	**'**	**says**	**he**	**,**	**"**	**O**	**Bawbie**	**!**
然后	他	-	一半	-	转向	-	,	一个	-	说道	他	,	"	哦	鲍比	!

然后他半转过身，说道："哦，鲍比！"

[aɪm] [dɛd] .

I'm	**deid**	**.**
我是	戴德	.

我死了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [geɪn] - [maɪ] - . "

There's	**a**	**bomshall**	**gane**	**throo**	**my**	**backbeen**	**.**	**"**
有	一个	-	游戏	-	我的	-	.	"

我的后背上好像有个炸弹。

" [raɪz] [ʌp] , " [sez] [aɪ] , " [ðeəz; ðəz] [meə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɛd] .

"	**Rise**	**up**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**there's**	**mair**	**than**	**you**	**deid**	**.**
"	上升	向上	,	"	说道	我	,	"	有	梅尔	比	你	戴德	.

"起来，"我说，"有比你想象的更多的东西。"

[ðeəz; ðəz][twɔːl] - [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪzən] [oʊ] - [gyd] [egz] - [tuː; tə]['bɪts] .

There's	**twal**	**'**	**or**	**fifteen**	**dizzen**	**o**	**'**	**gude**	**eggs**	**bruist**	**to**	**bits**	**.**
有	twal	-	或者	十五	眩晕	o	-	古德	鸡蛋	-	到	比特	.

有 15 个或 15 个 dizzen o'gude 鸡蛋被撞成碎片。

[wət'evər] - [ɪl] [aɪ][duː] ?

Whatever	**'**	**ill**	**I**	**do**	**?**
任何	-	患病的	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [reɪz] [ʌp] ; [æn; ən] - [ɪf] [jiːd] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] [zɪçt] !

"	**He**	**raise**	**up**	**;**	**an**	**'**	**if**	**ye'd**	**only**	**seen**	**the**	**sicht**	**!**
"	他	增加	向上	;	一个	-	如果	你们	仅有的	已见	这	sicht	!

"他站了起来；要是你们看到了那景象就好了！"

[its] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːnjuːk] [tuː; tə] [flɛg] [ðə; ði] [frentʃ] .

It's	as	fac's	ocht	,	it	was	eneuch	to	fleg	the	French	.
它是	作为	FAC的	ocht	,	它	曾是	恩诺克	到	飞翔	这	法语	.

正如 fac's ocht 所说，它足以击败法国人。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [breθ] .

Never	will	I	forget	it	while	I	draw	breath	.
绝不	将要	我	忘记	它	尽管	我	画	气息	.

我这辈子都不会忘记它。

[hiː; hi] [ˈljkit] [laɪk] [sʌm; səm] - [ˈtɪŋklər] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] , [æn; ən] - [hæd; həd] - ,

He	lookit	like	some	berfit	tinkler	wife	that	had	been	too	,	an	'	had	t'a'in	,
他	瞧瞧	喜欢	一些	-	叮当	妻子	那	有	到过	也	,	一个	-	有	-	,

[ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈhaɪd] ,

ower	the	heid	,
所有者	这	海德	,

他看起来像个身材丰满的叮当响的妻子，而且头上还戴着戒指。

[ɪnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [oʊ] - [ˈjeloʊ] [ˈoʊkər] ;

intil	a	barrel	o	'	yellow	oker	;
直到	一个	桶	o	-	黄色的	奥克	;

直到一桶黄秋葵；

[æn; ən] - [ˈstɪkɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - [maɪ] [ˈwɪndə] [ˈtɪkɪts] — " [dʒʌst] [ɪn] [tuː; tə]

an	'	stickin	'	on	his	weyst	there	was	ane	o	'	my	winda	tickets	—	"	Just	in	To
一个	-	粘	-	在	他的	-	那里	曾是	一个	o	-	我的	温达	门票	—	"	只是	在	到

- [deɪ] . "

-	Day	.	"
-	天	.	"

他的西墙上贴着我的一张车票——“就在今天”。

" [oʊ] , [bɔbi] !

"	O	,	Bawbie	!
"	哦	,	鲍比	!

“哦，鲍比！

" [hiː; hi] - , " [geɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [aɪ] [ɑːn] .

"	he	wheenged	,	"	gae	up	the	stair	an	'	see	if	the	ruif's	aye	on	.
"	他	-	,	"	盖伊	向上	这	楼梯	一个	-	看	如果	这	-	是的	在	.

他抱怨道：“上楼去看看那家伙是不是还在。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ˈhɑːdən] - - [ɪn] [ʊr] [ˈgærət] . "

I	think	somebody's	been	hoddin	'	dianamite	in	oor	garret	.	"
我	思考	某人的	到过	霍丁	-	-	在	门	阁楼	.	"

我觉得有人在我们阁楼里藏了炸药。

" [wen] [aɪ] [geid] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [lɪkt] ,

"	When	I	gaed	up	the	stair	wi	'	a	licht	,
"	什么时候	我	盖德	向上	这	楼梯	wi	-	一个	光	,

当我带着灯光走上楼梯时，

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈænti] [liːbz] [brɔː] [ˈlʊkɪn] - - [ˈglɛs] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˈflɪndərz] [aɪ] - [ðə; ði]

what	did	I	see	but	my	Auntie	Leeb's	braw	lookin	'	-	gless	a	'	to	flinders	i	'	the
什么	做过	我	看	但	我的	阿姨	利布的	布拉	在看	-	-	格莱斯	一个	-	到	燧石	我	-	这

- ?

flure	?
-	?

我看到了什么？除了我姨妈李布的胸罩，在火光中闪闪发光？

[ðə; ði] [lɪkt] [oʊ] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [bəːnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [ə; eɪ] - [tuː; tə]

The	licht	o	'	the	can'le	had	burned	up	against	it	,	an	'	riven't	a	'	to
这	光	o	-	这	-	有	烧伤	向上	反对	它	,	一个	-	-	一个	-	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

烛台的灯光被烧毁了，并被炸成了碎片。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] - , [hɪəz] ['sændi] - - ['uːtən] [hɪz; ɪz] [kɪlt] ,

When	I	turned	roond	,	here's	Sandy	stappin	'	ooten	his	kilt	,
什么时候	我	转向	-	,	这里是	沙	-	-	奥滕	他的	苏格兰短裙	,

当我转过身时，看到桑迪正在脱他的苏格兰短裙。

[æn; ən] - [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] [pet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [truːzɚz] .

an	'	gaen	awa	'	to	pet	on	his	troosers	.
一个	-	盖恩	awa	-	到	宠物	在	他的	裤子	.

然后他起身去抚摸他的裤子。

" ['ælɪk] ['boʊdən, 'baʊdən] ,

"	Alick	Bowden	,
"	阿利克	鲍登	,

“艾利克·鲍登，

" [sez] [aɪ] — [æn; ən] - [maɪ] ['veri] ['hɜːt] [wʌz; wəz] [graɪt] — " ['ælɪk] ['boʊdən, 'baʊdən] " — [aɪ] [aɪ] ['sɜːrkə] -

"	says	I	—	an	'	my	very	hert	was	greit	—	"	Alick	Bowden	"	—	I	aye	ca	'
"	说道	我	—	一个	-	我的	非常	赫特	曾是	格雷特	—	"	阿利克	鲍登	"	—	我	是的	ca	-

[hɪm; ɪm] ['ælɪk] [wen] [aɪm] ['æŋgri] — " [ðɪs] [mɔːn] [biː; bi] [ðə; ði] [end] - .

him	Alick	when	I'm	angry	—	"	this	maun	be	the	end	o't	.
他	阿利克	什么时候	我是	生气的	—	"	这	毛恩	是	这	结尾	-	.

“我说——我的心都碎了——“艾利克·鲍登”——我生气的时候总是叫他艾利克——“这一定是结束了。

[aɪ] ['kænə] [θoʊl] [neɪ] [meə] . " -

I	canna	thole	nae	mair	.	"	'
我	美人蕉	洞	纳	梅尔	.	"	-

我不能再这样了。”

" [fɔːr; fər] ['ɒnɪ] [seɪk] , [bɔbi] , " [hiː; hi] [brʊk] [ɪn] , " ['dɪnə] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [ðə; ði] [nɪçt] ,

"	For	ony	sake	,	Bawbie	,	"	he	brook	in	,	"	dinna	say	naething	the	nicht	,
"	为了	仅	清酒	,	鲍比	,	"	他	溪	在	,	"	迪娜	说	什么都没有	这	尼赫特	,

“看在鲍比的份上，”他插嘴道，“今晚什么都别说。”

[ɔːr] [aɪl] - [ɔːr] [druːn] [maɪ'sɛl] - .

or	I'll	pushon	or	droon	mysel	'	.
或者	患病的	-	或者	德鲁恩	我	-	.

否则我会自暴自弃。

[aɪ] ['wɪs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːmoʊ] - [θeɪ] [egz] " ; [æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [ster] [hiː; hi] [geid] ,

I	wiss	I	had	been	smored	amo	'	thae	eggs	"	;	an	'	doon	the	stair	he	gaed	,
我	维斯	我	有	到过	烤棉花糖	莫	-	泰	鸡蛋	"	;	一个	-	杜恩	这	楼梯	他	盖德	,

我真希望自己被烤成了鸡蛋；然后他下了楼梯。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [briks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːkstər] .

wi	'	his	breeks	in	his	oxter	.
wi	-	他的	短裤	在	他的	奥克斯特	.

他的裤子露在腋下。

[aɪ] [jœyst] [hæd; həd] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [maɪ] [bed] [æn; ən] - [læt] - [ə'liːn] ,

I	juist	had	to	g'wa	'	to	my	bed	an	'	lat	a'thing	aleen	,
我	正义	有	到	-	-	到	我的	床	一个	-	纬度	-	艾琳	,

我得赶紧回床上躺一会儿，什么也不做。

[æn; ən] - [aɪ] - [græt][maɪ'sɛl] - ['aʊər] [ə'sliːp] .
an ' **I** **ac'ually** **grat** **mysel** ' **ower** **asleep** **.**
一个 - 我 - 恭喜 我 - 所有者 睡着了 .

我竟然真的睡着了。

[aɪ]['dɪdnə] [ken] [oʊ] - ['sændi] ['kʌmɪn] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [bed] ['eɪvə] ;
I **didna** **ken** **o** ' **Sandy** **comin** ' **till** **his** **bed** **ava** **;**
我 没事 肯 o - 沙 即将到来 - 直到 他的 床 ava ;

直到桑迪躺在床上，我才知道他要来了；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [reɪz] [aɪ] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ə; eɪ] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'wɑː, -'wɔː] - ,
an ' **when** **I** **raise** **i** ' **the** **mornin** ' **a** ' **thing** **was** **cleared** **awa** ' **,**
一个 - 什么时候 我 增加 我 - 这 早晨 - 一个 - 事物 曾是 已清除 awa - ,

当我早上醒来时，一切都真相大白了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['gærət] [æn; ən] - ['bæk,ʃɔp] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ɪn]['ɔːrdər] , [æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz]
an ' **the** **garret** **an** ' **backshop** **a** ' **sweepit** **an** ' **in** **order** **,** **an** ' **Sandy** **was**
一个 - 这 阁楼 一个 - 后店 一个 - - 一个 - 在 命令 , 一个 - 沙 曾是
['bɪzi]
busy
忙碌的

阁楼和后屋都被打扫得一尘不染，井井有条，桑迪忙得不可开交。

[aɪ] - [ðə; ði] [jɑːrd] ['hækɪn] - [stɪks] , [æn; ən] - ['wɪslɪn] - " [heɪ] , [dʒɑːki] - - , " - [æz; əz]
i ' **the** **yaird** **hackin** ' **sticks** **,** **an** ' **whistlin** ' **"** **Hey** **,** **Jockie** **Mickdonal** ' **,** **"** **juist's** **as**
我 - 这 亚尔德 黑客攻击 - 棍子 , 一个 - 口哨 - " 嘿 , 乔基 - - , " - 作为
[dʒɪn] - - [hæd; həd] ['hæpənd] .
gin **naethin** ' **had** **happened** **.**
杜松子酒 - - 有 发生 .

我挥舞着棍子，吹着口哨说："嘿，乔基·米克唐纳"，就好像什么都没发生过一样。

['hiːz] [bɪn] ['stɪkɪn] - [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætər] ['evər] [sɪn] - [saɪn] , [æn; ən] - [hæz; həz] - [æz; əz] [niːts]
He's **been** **stickin** ' **in** **like** **a** **hatter** **ever** **sin** ' **syne** **,** **an** ' **has** **a'thing** **as** **neat's**
他是 到过 粘 - 在 喜欢 一个 制帽匠 曾经 罪 - 同步 , 一个 - 有 - 作为 整洁的
['naɪnpəns] ;
ninepence **;**
九便士 ;

他一直像个帽匠一样坚守岗位，从过去到现在，他都一丝不苟，就像九便士一样。

[soʊ][aɪ] ['kænə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪrd] .
so **I** **canna** **say** **a** **single** **wird** **.**
所以 我 美人蕉 说 一个 单身的 wird .

所以我一个字都说不出来。

[bʌt; bət][ɪznt][noʊ] ['ræli] ['sʌmθɪŋ] - ?
But **is't** **no** **raley** **something** **terriple** **?**
但 不是 不 雷利 某物 - ?

但是，没有雷利难道不是一件可怕的事情吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第5/7页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['sændi] [ænd; ənd] - [sprɪŋ] ['hɑːlədeɪ] .
SANDY **AND** **BAWBIE'S** **SPRING** **HOLIDAY** **.**
沙 和 - 春天 假期 .

桑迪和鲍比的春假。

[sprɪŋ] ['hɑːlədeɪ] !
Spring **holiday** **!**
春天 假期 !

春假!

[wiːʃt] !
Wheesht **!**
风 !

呼!

[aɪl] [noʊ] - [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **no** **'** **forget** **it** **in** **a** **hurry** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
患病的 不 - 忘记 它 在 一个 匆忙 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] - ['dɪfrənt] .
But **I** **never** **saw't** **different** **.**
但 我 绝不 - 不同的 .

但我从未发现有什么不同。

['hɑːlədeɪz] [ɑːr; ər][jœyst][ə; eɪ] ['skʌnər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv] ['hiːn] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Holidays **are** **juist** **a** **perfeck** **scunner** **,** **as** **far** **as** **I've** **haen** **to** **do** **wi** **'** -
[ðem; ðəm] ;
them **;**
假期 是 正义 一个 完美 丑陋的人 , 作为 远的 作为 我已经 哈恩 到 做 wi -
他们 ;

就我所经历的而言，假期简直就是一场完美的灾难；

[æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] — [aɪm]
an **'** **as** **for** **the** **rest** **—** **I'm**
一个 - 作为 为了 这 休息 — 我是

至于其他的——我是

['ʃʊr]
shure
舒尔

舒尔

[aɪm] [aɪ] ['taɪərər] ['ɛftər] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪlend] [oʊ] - [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɔːrk] .
I'm **aye** **tireder** **efter** **a** **holiday** **than** **at** **the** **tailend** **o** **'** **a** **hard** **day's** **wark** **.**
我是 是的 更累了 之后 一个 假期 比 在 这 尾部 o - 一个 难的 天 工作 .

假期结束后我总是比辛苦工作一天后还要累。

[aɪm][jœyst][ə; eɪ] - [sɛər][ðə; ði] [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪtɪn] - [aɪ] - [ðə; ði] [treɪn] ;
I'm **juist** **a** **'** **sair** **the** **day** **wi** **'** **sittin** **'** **i** **'** **the** **train** **;**
我是 正义 一个 - 赛尔 这 天 wi - 坐着 - 我 - 这 火车 ;

我只是在火车上度过了一天；

[æn; ən] - ['jestərdeɪ] [nɪçt] [aɪ] [kʌd] ['hɑːrdli] [muːv] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði][bɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [duːn] .

an	'	yesterday	nicht	I	cud	hardly	move	oot	o	'	the	bit	,	I	was	that	dune	.
一个	-	昨天	尼赫特	我	盘根错节	几乎	移动	oot	o	-	这	少量	,	我	曾是	那	沙丘	.

昨天晚上我几乎动弹不得，我就是那个沙丘。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [freɪ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

But	I	maun	tell	you	the	story	frae	the	beginnin	'	.
但	我	毛恩	告诉	你	这	故事	弗雷	这	开始	-	.

但我必须从头开始讲这个故事。

[juːv] - [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'buːt] [meg] ['mɔːrtɪmərz] ['mɪðər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][baɪd][æt; ət]

You've	mibby	heard	me	speak	aboot	Meg	Mortimer's	mither	that	used	to	bide	at
你已经	-	听到	我	说话	启动	梅格	莫蒂默的	母亲	那	用过的	到	比德	在

[ðə; ði] [drʌm] .

The	Drum	.
这	鼓	.

你可能听我提起过梅格·莫蒂默的母亲，她以前在"鼓"酒吧工作。

['mɛgz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [nuː] [ɪn]['ɛdənbɜˌoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

Meg's	in	a	big	wey	o	'	doin	'	noo	in	Edinboro	;	but	I've	seen	the	day	,	I'm	thinkin	'
梅格的	在	一个	大的	韦	o	-	做	-	不	在	爱丁堡	;	但	我已经	已见	这	天	,	我是	思考	-

!

!
!

梅格现在在爱丁堡过得很滋润；但我已经预见到这一天了，我想！

[wil] [dɪv]

Weel	div
威尔	div

威尔·迪夫

[aɪ][maɪnd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪðər] [flitid] ['aʊər] [freɪ] - .

I	mind	when	her	mither	flitted	ower	frae	Powsoddie	.
我	头脑	什么时候	她	母亲	飞掠	所有者	弗雷	-	.

我介意她的父亲掠过波索迪的花。

[ʃiː; ʃi][kæm] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʊr] ['huːs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['lɛn] - [oʊ] - [twɑː] [kɪst] ,

She	cam	'	along	to	oor	hoose	to	seek	the	len	'	o	'	twa	kists	,
她	摄像头	-	沿着	到	门	房子	到	寻找	这	镜头	-	o	-	twa	基斯特	,

她来到我们的住处寻找那两个箱子，

[jœyst][tuː; tə][^iː, ^i][hɜːr; hər] [flɪtɪn] - [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] - .

juist	to	gie	her	flittin	'	some	appearance	on	the	cairts	.
正义	到	gie	她	飞掠	-	一些	外貌	在	这	-	.

只是为了让她在街上露个面。

[eɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] , [nuː] - [nɑː] - [nɑː] !

Ay	did	she	,	noo	-	na	-	na	!
哎	做过	她	,	不	-	纳	-	纳	!

哎呀，她做到了，noo-na-na！

[wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji][oʊ] - [ðæt] ?

What	think	ye	o	'	that	?
什么	思考	是的	o	-	那	?

你觉得怎么样?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] - [aɪ] ['kɛnə]

They	were	as	puir's	I	kenna
他们	是	作为	-	我	肯纳

他们就像我认识的普尔一样

[wʌt] , [æn; ən] - ['mɔni] [ə; eɪ] ['pʌkl] [miːl] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - [ʊr] - ,

what	,	an	'	mony	a	puckle	meal	did	they	get	oot	o	'	oor	girnil	,
什么	,	一个	-	金钱	一个	冰球	一顿饭	做过	他们	得到	oot	o	-	门	-	,

他们从我们的女童子军那里得到了多少顿丰盛的饭菜?

[fɔːr; fər] - ['mɔːtimə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [ɔːl'ðəj] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - [duːn]

for	Dauvid	Mortimer	was	a	nice	man	,	altho	'	he	was	terriple	hudden	doon
为了	-	莫蒂默	曾是	一个	好的	男人	,	虽然	-	他	曾是	-	-	杜恩

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] .

wi	'	the	reums	.
wi	-	这	雷姆斯	.

大卫·莫蒂默是个好人，尽管他被遗弃得很惨。

[wil] , [meg] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

Weel	,	Meg	gaed	awa	'	to	service	,
威尔	,	梅格	盖德	awa	-	到	服务	,

Weel, Meg gaed awa' to service,

[æn; ən] - [fel] [ɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wiːdə] [mæn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θriː] [oʊ] - [ə; eɪ] - .

an	'	fell	in	wi	'	a	weeda	man	wi	'	three	o	'	a	faimly	.
一个	-	跌倒	在	wi	-	一个	杂草	男人	wi	-	三	o	-	一个	-	.

一个与一个杂草人与三个家庭相爱的人。

[aɪ] [kæn; kən] - [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['tuːm] [kɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['huːs] [nuː] .

I	can	ashure	you	there's	nae	tume	kists	in	her	hoose	noo	.
我	能	-	你	有	纳	tume	基斯特	在	她	房子	不	.

我可以向你保证，她家里现在没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - .

She	has	a	big	wey	o	'	doin	'	.
她	有	一个	大的	韦	o	-	做	-	.

她有很多事情要做。

[hɜːr; hər] ['mænz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - ['haɪd] - ['ɑːmən] -

Her	man's	a	kind	o	'	heid	pillydakus	amon	'
她	男人的	一个	种类	o	-	海德	-	阿蒙	-

她的男人是个“海德·皮利达库斯·阿蒙”

[ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - - , ['mækɪn] - ['reilrəudz] , [ænd; ənd] [meɪn] [dreɪnz] , [æn; ən] - [soʊ] [ɑːn] .

a	lot	o	'	naveys	,	makin	'	railroads	,	and	main	drains	,	an	'	so	on	.
一个	很多	o	-	-	,	制造	-	铁路	,	和	主要的	排水沟	,	一个	-	所以	在	.

很多海军陆战队修建铁路、主要排水沟等等。

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˌbɑː'biː] .

He's	made	a	heap	o	'	bawbees	.
他是	制成	一个	堆	o	-	鲍比斯	.

他赚了一大笔钱。

['mestə(r)] ['blɛrz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Mester	Blair's	his	name	.
梅斯特	布莱尔的	他的	姓名	.

他的名字叫布莱尔大师。

[ðeɪ] [baɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['huːs] [duːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] ['ɛdənbɜ·oʊ] ,

They	bide	in	a	big	hoose	doon	about	the	Meadows	in	Edinboro	,
他们	比德	在	一个	大的	房子	杜恩	关于	这	草地	在	爱丁堡	,

他们住在埃丁伯勒草甸附近的一栋大房子里，

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [twɑː] [dɔːgz] ;

an	'	they	have	a	big	servant	,	and	twa	dogs	;
一个	-	他们	有	一个	大的	仆人	,	和	twa	狗	;

他们有一个高大的仆人，还有两条狗；

[fɒ:'bai][ə; eɪ][bɪt] ['læsəki] [tu:; tə] [lʊk] ['ɛftər][ðə; ði] [bɛənz] .

forby	a	bit	lassockie	to	look	efter	the	bairns	.
福比	一个	少量	套索	到	看	之后	这	孩子们	.

有点懒散，不太会照顾孩子。

[meg][wʌz; wəz] - ['si:ɪn] - [hɜ:r; hər] [foʊk]

Meg	was	throo	seein	'	her	fowk
梅格	曾是	-	看到	-	她	福克

梅格正看着她的家人

[noʊ] - [ðæt] [læŋ] [saɪn] ,

no	'	that	lang	syne	,
不	-	那	语言	同步	,

不，那段时光，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sændi][æn; ən] - [si:] [ðem; ðəm] .

an	'	she	wud	hae	me	to	promise	to	come	throo	wi	'	Sandy	an	'	see	them	.
一个	-	她	会	哈	我	到	承诺	到	来	-	wi	-	沙	一个	-	看	他们	.

她要我答应陪桑迪一起去见他们。

[ʃi:; ʃi] - [hæ] [ə; eɪ][nɑ:] - [seɪ] .

She	wudna	hae	a	na	-	say	.
她	-	哈	一个	纳	-	说	.

她不会说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aɪ] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - ['tɑ:g] [fɔ:r; fər] - - , [meg] .

She	was	aye	an	awfu	'	tague	for	tonguein	'	,	Meg	.
她	曾是	是的	一个	糟糕	-	塔格	为了	-	-	,	梅格	.

她一直都是个喜欢舔舌头的坏家伙，梅格。

[aɪ][maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] - [ɪr] [ɔ:ld] , [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [ɪr] [ɔ:ld; ɑ:ld] ,

I	mind	when	she	was	but	ten	'	ear	auld	,	me	,	that	was	saxteen	or	seventeen	'	ear	aulder	,
我	头脑	什么时候	她	曾是	但	十	-	耳朵	老	,	我	,	那	曾是	-	或者	十七	-	耳朵	桤木	,

我记得她才十岁的时候，我那时已经十六七岁了。

- [hɔ:d] [ðə; ði] - [tɪl] [hɜ:r; hər] .

cudna	haud	the	can'le	till	her	.
-	豪德	这	-	直到	她	.

cudna haud the can'le 直到她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæbɪn] - ['lɪt(ə)l] [teɪd] .

She	was	a	gabbin	'	little	taed	.
她	曾是	一个	加宾	-	小的	泰德	.

她是个话痨小丫头。

[wil] , - - [ɔ:r] [ni:n] ,

Weel	,	rizzen	be't	or	neen	,
威尔	,	-	-	或者	尼恩	,

Weel, rizzen be't or neen,

[ʃi:; ʃi] [fer] [dæŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['seɪɪn] - [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sændi][æn; ən] - [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] ;

she	fair	dang	me	into	sayin	'	I	wud	come	wi	'	Sandy	an	'	see	her	at	the	spring	holiday	;
她	公平的	当	我	进入	说	-	我	会	来	wi	-	沙	一个	-	看	她	在	这	春天	假期	;

她竟然让我说我会和桑迪一起去春假见她；

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi][jœyst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

an	'	so	we	juist	had	to	go	.
一个	-	所以	我们	正义	有	到	去	.

所以我们就不得不走了。

['sændi] [geid] [ɑːn][jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkɪn] - [hen] [ə; eɪ] - ['sæbəθ] - [æn; ən] - [nɪçt] .

Sandy	gaed	on	juist	like	a	clockin	'	hen	a	'	Sabbath	efternune	an	'	nicht	.
沙	盖德	在	正义	喜欢	一个	打卡	-	母鸡	一个	-	安息日	-	一个	-	尼赫特	.

桑迪在安息日和黑夜里像一只打钟的母鸡一样大步前进。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [bed] ['lɪpɪn] - ['fuː] - [oʊ] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] -

He	had	the	upstairs	bed	lippin	'	fu	'	o	'	luggitch	that	he	was	thinkin	'	o	'
他	有	这	楼上	床	利平	-	福	-	o	-	-	那	他	曾是	思考	-	o	-

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

takin	'	wi	'	him	.
拿	-	wi	-	他	.

他把楼上的床铺放在床上，上面堆满了行李，他正想着要把行李带走。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [wʌdə] [θɑːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [æf][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

A	body	wudda	thocht	he	was	settiu	'	aff	for	a	crooze	roond	the	North	Pole	,
一个	身体	wudda	思想	他	曾是	-	-	亲属	为了	一个	-	-	这	北	极	,

人们会以为他正准备绕北极飞行。

[ɪn'sted] [oʊ] - [ɑːn][ə; eɪ] - [tuː; tə]['ɛdənbɝoʊ] .

instead	o	'	on	a	veesit	to	Edinboro	.
反而	o	-	在	一个	-	到	爱丁堡	.

而不是去爱丁堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - [saɪn] - - [ɑːn][ðem; ðəm] , [æn; ən] - ['rʌbɪn] -

He	was	rubbin	'	up	his	buits	,	an	'	syne	brethin	'	on	them	,	an	'	rubbin	'
他	曾是	鲁宾	-	向上	他的	-	,	一个	-	同步	-	-	在	他们	,	一个	-	鲁宾	-

[ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,

them	up	again	,
他们	向上	再次	,

他一边搓着屁股，一边对着屁股呼吸，然后又搓了一遍。

[æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ˌhɪm'sɛl] - [bæk] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌhɪm'sɛl] - [ɪn][ðem; ðəm] .

an	'	settin	'	himsel	'	back	an	'	lookin	'	at	himsel	'	in	them	.
一个	-	塞廷	-	他自己	-	后退	一个	-	在看	-	在	他自己	-	在	他们	.

然后他向后靠去，看着照片里的自己。

['hiːz] [ə; eɪ] [pruːd] [bɪt] - , ['sændi] , [maɪnd][jiː; ji] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['neɪˌbɑːdi] ['lʊkɪn] - .

He's	a	prood	bit	stockie	,	Sandy	,	mind	ye	,	when	there's	naebody	lookin	'	.
他是	一个	普鲁德	少量	-	,	沙	,	头脑	是的	,	什么时候	有	无人	在看	-	.

桑迪，你可得注意了，趁没人注意的时候，他可是个有点壮硕的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] - [suːt] [hʌŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [oʊ] - [tʃerz] [ə; eɪ] - -

He	had	a	'	his	goshore	suit	hung	oot	on	the	backs	o	'	chairs	a	'	roond
他	有	一个	-	他的	-	套装	悬挂	oot	在	这	背部	o	-	椅子	一个	-	-

[ðə; ði] ['huːs] .

the	hoose	.
这	房子	.

他把所有的度假服都挂在房子周围的椅子背上。

[ˌaɪ 'tiː] ['ljkit] [laɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræfl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

It	lookit	like's	there	was	genna	be	a	sale	or	a	raffle	or	something	.
它	瞧瞧	点赞	那里	曾是	吉娜	是	一个	销售	或者	一个	抽奖	或者	某物	.

看起来像是有促销活动、抽奖之类的。

[hiː; hi] [geid] [duːn] [tuː; tə] ['sʌpər] ['dɑːnl] - [aɪ] - [ðə; ði] - ,

He	gaed	doon	to	supper	Donal	'	i	'	the	forenicht	,
他	盖德	杜恩	到	晚餐	唐纳德	-	我	-	这	-	,

他下楼去吃晚饭，唐纳尔在前厅，

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['dændər][ə'wɑ:, -'wɔ:] - [du:n] [əhɪnt] [hɪm; ɪm] , [jœyst][tu:; tə][get][ə; eɪ] - - [oʊ] -

an	'	I	took	a	dander	awa	'	doon	ahent	him	,	juist	to	get	a	moof'u	'	o	'
一个	-	我	采取	一个	皮屑	awa	-	杜恩	啊亨特	他	,	正义	到	得到	一个	-	-	o	-

['kɔ:lər] [er] .

caller	air	.
呼叫者	空气	.

我朝他走去，只是为了听听来电。

[wen] [aɪ] - [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] ['sændi] ['spi:kɪn] - [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .

When	I	landit	at	the	stable	door	I	heard	Sandy	speakin	'	to	somebody	.
什么时候	我	-	在	这	稳定的	门	我	听到	沙	说话	-	到	某人	.

当我走到马厩门口时，我听到桑迪在和人说话。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt] [pi:k] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] , [æn; ən] - [hɪəz] ['sændi] - -

I	took	a	bit	peek	in	at	the	winda	,	an	'	here's	Sandy	merchin	'
我	采取	一个	少量	窥视	在	在	这	温达	,	一个	-	这里是	沙	-	-

我朝窗户往里瞥了一眼，桑迪正在卖东西呢。

[ə'bu:t]

aboot
启动

启动

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [hɔ:rs] ['kʌvər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn]['eɪ][hænd] ,

wi	'	the	horse	cover	tied	up	in	a	bundle	in	ae	hand	,
wi	-	这	马	覆盖	系	向上	在	一个	捆	在	ae	手	,

他手里拿着捆成一捆的马罩，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [stɪk] [aɪ] - [ðə; ði] ['iðə] .

an	'	a	stick	i	'	the	ither	.
一个	-	一个	戳	我	-	这	另一个	.

还有一根棍子在另一边。

[hi:; hi] ['stɑ:pɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tu:m] [stɔ]

He	stoppit	in	the	tume	staw
他	停止	在	这	tume	稻草

他停在了那根稻草里

[æn; ən] - [leɪd] [du:n] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [rɑ:l] [smɜ:t] [laɪk] ; [saɪn] [hi:; hi] ['ljkit] ['aʊər] [ðə; ði] - [tu:; tə]

an	'	laid	doon	his	bundle	rale	smert	like	;	syne	he	lookit	ower	the	buird	to
一个	-	铺设	杜恩	他的	捆	拉尔	斯默特	喜欢	;	同步	他	瞧瞧	所有者	这	-	到

['dɑ:nl] - ,

Donal	'	,
唐纳德	-	,

安特把他的包裹放在那里，像个傻瓜一样；然后他看着鸟儿向唐纳望去。

[æn; ən] - [sez] , [ɪn][æn; ən] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [twɑ:] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪts] [θɜ:rd] - [klæs]

an	'	says	,	in	an	Englishy	kind	o	'	a	voice	,	"	Twa	return	tickets	third	-	class
一个	-	说道	,	在	一个	英式	种类	o	-	一个	嗓音	,	"	特瓦	返回	门票	第三	-	班级

[æn; ən] - [bæk] [tu:; tə]['ɛdənbɜˌoʊ] !

an	'	back	to	Edinboro	!
一个	-	后退	到	爱丁堡	!

安用一种英国口音说道：“两张三等往返票，返回爱丁堡！”

" [aɪ] [sɔ:] [saɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] !

"	I	saw	syne	what	he	was	at	!
"	我	锯	同步	什么	他	曾是	在	!

我亲眼看到了他在做什么！

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - ['si:kɪn] - [ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	was	practeesin	'	seekin	'	the	tickets	at	the	station	.
他	曾是	-	-	寻找	-	这	门票	在	这	车站	.

他当时正在车站练习找车票。

[aʊ] , [eɪ] ; ['sændiːz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['iðə] ['bɑːdi] !
Ow , ay ; Sandy's like a ' ither body !
现在 , 哎 ; 桑迪的 喜欢 一个 - 另一个 身体 !

哎哟，桑迪就像另一个身体！

['hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kɑːrliː] [wen] ['hiːz] [ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [heɪm] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['diki] [ɑːn] !
He's a gey breezie carlie when he's awa ' frae hame , an ' his dickie on !
他是 一个 盖伊 - 卡莉 什么时候 他是 awa - 弗雷 家 , 一个 - 他的 迪基 在 !

他出门在外时是个很随和的人，而且穿着小内裤！

['sændi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] - - - - - [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [θɑːkt] ['eɪ] [mæn] [æn; ən]
Sandy had his uswal argey - bargeyin ' in the train , an ' I thocht ae man an
沙 有 他的 - - - - - 在 这 火车 , 一个 - 我 思想 ae 男人 一个
- [hɪm; ɪm] ,
' him ,
- 他 ,

桑迪在火车上玩得很开心，我以为他和另一个人在一起。

[ðæt] [kæm] - [ɪn] [æt; ət] [ˌkɑːr'nuːsti] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [per] [oʊ] - -
that cam ' in at Carnoustie , wi ' his wife , an ' a pair o ' nickerbucker
那 摄像头 - 在 在 卡诺斯蒂 , wi - 他的 妻子 , 一个 - 一个 一对 o - -
[briks] [ɑːn] ,
breeks on ,
短裤 在 ,

他带着妻子从卡诺斯蒂进来，穿着一条尼克布克短裤。

[wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [-] - [tuː; tə] [ðə; ði] - - - .
was genna t'a ' to the fechtin ' a'thegither .
曾是 吉娜 t'a - 到 这 - - - .

是 genna t'a' 到 fechtin' a'thegither。

[æn; ən] - - , ['sændi] - [hɪm; ɪm] ['geɪliz] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [dʌn'diː] .
An ' faigs , Sandy snoddit him geylies afore we got to Dundee .
一个 - - , 沙 - 他 盖利斯 之前 我们 得到 到 邓迪 .

安·费格斯，桑迪·斯诺迪特·赫尔·盖利斯在我们到达邓迪之前就把他打倒了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [men] - [æn; ən] - [luːns] - - [ə'buːt]
There was a lot o ' men ' an ' loons staiverin ' aboot
那里 曾是 一个 很多 o - 男人 - 一个 - 潜鸟 - - 启动

有很多男人和疯子在附近徘徊

[ˌkɑːr'nuːsti] ['pleɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [gaʊf] ;
Carnoustie playin ' at the gowf ;
卡诺斯蒂 玩耍 - 在 这 高尔夫 ;

卡诺斯蒂在高尔夫球场上玩耍；

[æn; ən] - ['sændi] [sez] — " [lʊk] [æt; ət] [θeɪ] ['dʒʌmpɪn] - - - [oʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [riːd]
an ' Sandy says — " Look at thae jumpin ' - jecks o ' craturs wi ' their reed
一个 - 沙 说道 — " 看 在 泰 跳跳 - - - o - 生物 wi - 他们的 芦苇
- [ɑːn] ,
jeckets on ,
- 在 ,

桑迪说——“瞧瞧这些穿着芦苇外套的跳跃的生物，

[laɪk] [æz; əz] ['mɔni] ['ɔːrgən] - ['greɪndɚz] - ['mʌŋkiz] , - - [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] ['bɪts] [oʊ] - [stɪks]
like as mony organ - grinders ' monkeys , rinnin ' aboot wi ' their bits o ' sticks
喜欢 作为 金钱 器官 - 研磨机 - 猴子 , - - 启动 wi - 他们的 比特 o - 棍子
, - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [æt; ət] - - ['rʌbər] [bɑːz] .
, wallopin ' awa ' at Indeen - rubber ba's .
, - - awa - 在 - - 橡皮 ba 的 .

就像许多街头艺人的猴子，挥舞着棍棒四处乱窜，猛击印度橡胶娃娃。

[pjʊr] !
Puir craturs !
普伊 生物 !

Puir craturs!

" [mæn] , [ðə; ði] ['tʃæpi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['peɪvi] ,
" Man , the chappie wi ' the nickerbuckers got up in an awfu ' pavey ,
" 男人 , 这 家伙 wi - 这 - 得到 向上 在 一个 糟糕 - 铺路 ,

“伙计，那个穿着尼克巴克斯鞋的家伙在一条可怕的街道上站了起来，

[æn; ən] - - ['sændi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [veɪgz] — [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] !
an ' misca'ed Sandy for a ' the vagues — you never heard the like !
一个 - - 沙 为了 一个 - 这 模糊 — 你 绝不 听到 这 喜欢 !

把桑迪误认为是所有模糊的东西——你从未听说过这样的事！

" [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [maɪ] [bɪt] ['bɜːkiː] , " [sez] ['sændi] ,
" Look ye hear , my bit birkie , " says Sandy ,
" 看 是的 听到 , 我的 少量 伯克比 , " 说道 沙 ,

“听着，我的小宝贝，”桑迪说道。

[giːn] [ə; eɪ] [geɪ] [waɪld] - [laɪk] [wɪŋk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [rɪxt] - , " [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [jɜːr] ['spoʊkən] [tɪl]
gien a gey wild - like wink wi ' his richt e'e , " you speak when ye're spoken till
gien 一个 盖伊 荒野 - 喜欢 眨眼 wi - 他的 右 - , " 你 说话 什么时候 是的 说 直到
!
!
!

gien a gey wild-like wink wi' his richt e'e, “you speak when yere speaking till!

[aɪ] ['dɪnə] ['beɪðər] [maɪ'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['peɪpər] - ['mæʃi] - [laɪk] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] ;
I dinna bather mysel ' wi ' paper - mashie peeriewinkles like the likes o ' you ;
我 迪娜 沐浴者 我 - wi - 纸 - mashie - 喜欢 这 点赞 o - 你 ;

我才不会像你一样用纸糊的海螺洗澡呢；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ['ɒnɪ] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [tʃæt] , [mæn] ,
but if you gi'e me ony o ' your sma ' chat , man ,
但 如果 你 - 我 仅 o - 你的 小 - 聊天 , 男人 ,

但如果你跟我聊几句，伙计，

[aɪl] ['tæk] - [æn; ən] - ['θræpl] [juː; jʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] - - - - [ðə; ði] - ['dɪzən] ['peɪpər]
I'll tak ' an ' thrapple you wi ' that fowerpence - happeny - the - dizzen paper
患病的 tak - 一个 - 苹果 你 wi - 那 - - - - 这 - 眩晕 纸
['kɑːlər] [jiːv] -
collar ye've roond
衣领 你们已经 -

我会用你绕着的那条四便士纸项圈把你勒死。

[ðə; ði] - [oʊ] - [jiː; ji] . "
the wizand o ' ye . "
这 - o - 是的 . "

你们中的巫师。

" [wʊd] [jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːr'nuːsti] ['bɜːkiː] , ['dʒʌmpɪn] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Wud ye ? " said the Carnoustie birkie , jumpin ' till his feet .
" 会 是的 ? " 说 这 卡诺斯蒂 伯克比 , 跳跳 - 直到 他的 脚 .

“你愿意吗？”卡诺斯蒂的自行车爱好者一边说着，一边跳得脚都抬不起来了。

[ðə; ði] [treɪn] [geɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊg] [jœyst] [æt; ət] [ðæt] - ,
The train gae a shoag juist at that meenit ,
这 火车 盖伊 一个 肖格 正义 在 那 - ,

火车在那边停了下来，

[æn; ən] - [hiː; hi] [geid] [dɔɪt] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði][tæp][oʊ] - ['sændi] ,

an	'	he	gaed	doit	ower	on	the	tap	o	'	Sandy	,
一个	-	他	盖德	做	所有者	在	这	轻敲	o	-	沙	,

他开始在桑迪的水龙头下工作了，

[ænd; ənd] [brɑkt] [ə; eɪ][tɪn][bɑːks] - [duːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['haɪd] .

and	brocht	a	tin	box	doish	doon	on	his	heid	.
和	布罗赫特	一个	锡	盒子	-	杜恩	在	他的	海德	.

并在他的头上放了一个锡盒doish doon。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [geɪ] - , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	got	a	gey	tnap	,	I	can	tell	you	.
他	得到	一个	盖伊	-	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他打了个盹儿。

['sændi] ['kiːpɪt] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['sʌmθɪŋ] - - , [æn; ən] - [hiː; hi][jœyst]['kwaɪətli] [set] [duːn]

Sandy	keepit	his	temper	something	winderfu	'	,	an	'	he	juist	quietly	set	doon
沙	保留	他的	脾气	某物	-	-	,	一个	-	他	正义	悄悄	放	杜恩

- ['tæmi] [ɑːn][ðə; ði] [siːt]

Nickerbucker	Tammie	on	the	seat
-	塔米	在	这	座位

桑迪脾气很暴躁，他只是默默地把尼克巴克·塔米放在座位上。

[æn; ən] - [sez] , " [eɪ] , ['luːni] ; [jœyst][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər] ['mɪðər] - [jʊr; jər][noʊz][ə; eɪ]

an	'	says	,	"	Ay	,	loonie	;	juist	you	sit	still	there	till	your	mither	gie's	your	nose	a
一个	-	说道	,	"	哎	,	加元	;	正义	你	坐	仍然	那里	直到	你的	母亲	-	你的	鼻子	一个

[dɪkt] ,

dicht	,
dicht	,

安说："哎，疯子；你就坐在那儿别动，直到你妈妈把你的鼻子打个响指。"

[æn; ən] - [taɪz][jʊr; jər] ; [æn; ən] - [juːl] [get][ə; eɪ] [piːs] [æn; ən] - - [ˌɒnt] [wen] [ðə; ði] -

an	'	ties	your	gartins	;	an	'	you'll	get	a	piece	an	'	jeely	on't	when	the	trainie
一个	-	领带	你的	加廷斯	;	一个	-	你会	得到	一个	片	一个	-	-	不	什么时候	这	-

['stɑːps] .

stops	.
停止	.

系好你的束腰带；火车停下来的时候，你就能得到一块果冻了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] - - [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

"	You	never	heard	sic	lauchin	'	as	there	was	;
"	你	绝不	听到	原文如此	-	-	作为	那里	曾是	;

你从未听过如此喧闹的笑声；

[æn; ən] - ['sændiːz] [friːn] - ['ljkit] [æz; əz] [dʒɪn] ['hiːd] ['hiːn] [ə; eɪ][dræm] , [æn; ən] - ['gɑːtn] [æn; ən] ['ɔːfuː] -

an	'	Sandy's	frien	'	lookit	as	gin	he'd	haen	a	dram	,	an	'	gotten	an	awfu	'
一个	-	桑迪的	朋友	-	瞧瞧	作为	杜松子酒	他会	哈恩	一个	德拉姆	,	一个	-	获得	一个	糟糕	-

[doʊs][oʊ] - [kɔːld] .

dose	o	'	cauld	.
剂量	o	-	冷	.

桑迪的朋友看起来好像喝了一小杯杜松子酒，结果得了很严重的感冒。

[hiː; hi]['dɪdnə] [seɪ] " [gaɪd] - ['mɔːrnɪn] - " [wen] [hiː; hi] [geid] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [brɪg]['steɪʃ(ə)n] .

He	didna	say	"	guid	-	mornin	'	"	when	he	gaed	oot	at	the	Toy	Brig	Station	.
他	没事	说	"	指南	-	早晨	-	"	什么时候	他	盖德	oot	在	这	玩具	布里格	车站	.

他离开玩具监狱时并没有说"早上好"。

['sændi] [hæd; həd][twɑː] - [θriː] [meə] ['pliski] [ə'twiːn] [dʌn'diː] [æn; ən] - ['ɛdənbɜˑoʊ] ,

Sandy	had	twa	-	three	mair	pliskies	atween	Dundee	an	'	Edinboro	,
沙	有	twa	-	三	梅尔	普利斯基	在	邓迪	一个	-	爱丁堡	,

桑迪在邓迪和爱丁堡之间有两到三个小鱼苗，

[bʌt; bət][aɪ] [hɪnə] [taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][oʊ] - [ðem; ðəm] .

but	I	hinna	time	to	tell	you	o	'	them	.
但	我	欣娜	时间	到	告诉	你	o	-	他们	.

但我没时间告诉你这些。

[piːti] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['stɑːrts][tuː; tə] [raɪt] ['sændiːz] - .

Peety	the	man	that	starts	to	write	Sandy's	beebliographie	.
皮蒂	这	男人	那	开始	到	写	桑迪的	-	.

皮蒂，那个开始写桑迪的传记的人。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [heɪl] [truːθ] , - , ['hiːl] [hæ] [ə; eɪ] [geɪ] [dʒɑːb] .

If	he	tells	the	hale	truth	,	eksettera	,	he'll	hae	a	gey	job	.
如果	他	讲述	这	哈尔	真相	,	-	,	地狱	哈	一个	盖伊	工作	.

如果他说的都是实话，那么他就能找到一份好工作。

[ðə; ði] - ['baɪb(ə)l] - [ɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪm] - [bʊk] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['vɑːlʌm] .

The	faimly	Bible	'	ill	be	like	a	heym	-	book	aside	the	volum	.
这	-	圣经	-	患病的	是	喜欢	一个	嘿	-	书	旁边	这	音量	.

家庭圣经就像一本放在书架旁边的家谱书。

[ðeɪl] [niːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [aɪ] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðæt] [riːdz] ['sændiːz] [laɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

They'll	need	to	get	up	early	i	'	the	mornin	'	that	reads	Sandy's	life	,	I	tell	you	.
他们会	需要	到	得到	向上	早期的	我	-	这	早晨	-	那	阅读	桑迪的	生活	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他们得早起才能读到桑迪的生平。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪl] ['nevər] [wɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]['eɪvə] .

The	man	that	writes	it	'	ill	never	win	to	his	bed	ava	.
这	男人	那	写	它	-	患病的	绝不	赢	到	他的	床	ava	.

写下这句话的人“永远不会赢得他的床。

[wil] - [ə; eɪ] - [wil] , [wiː; wi] - [æt; ət]['ɛdənbɝoʊ] , [æn; ən][meg][wʌz; wəz] - ,

Weel	-	a	-	weel	,	we	landit	at	Edinboro	,	an	Meg	was	waitin's	,
威尔	-	一个	-	威尔	,	我们	-	在	爱丁堡	,	一个	梅格	曾是	-	,

嗯嗯，我们降落在爱丁堡，梅格正在等我们。

[æn; ən] - [æz; əz] ['mɔni] [bɛənz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][æz; əz] [wʌdə] - [ə; eɪ] - [ʃuːlə] —

an	'	as	mony	bairns	wi	'	her	as	wudda	startit	a	raggit	schule	—
一个	-	作为	金钱	孩子们	wi	-	她	作为	wudda	-	一个	-	学校	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [brɔː] [æn; ən] - [snɑːd] ,

although	they	were	a	'	braw	an	'	snod	,
虽然	他们	是	一个	-	布拉	一个	-	斯诺德	,

和她一起的很多孩子都会开办一所破旧的学校——尽管他们都很强壮也很笨拙，

[aɪ] - [jiː; ji] .

I	ashure	ye	.
我	-	是的	.

我向你们保证。

" [kiːp] [ˌem 'iː] , [meg] , " [sed] ['sændi] , ['ɛftər] ['hiːd] ['ʃeɪkən] [hændz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] , " [ɪz] [θeɪ] [ə; eɪ]

"	Keep	me	,	Meg	,	"	said	Sandy	,	efter	he'd	shaken	hands	wi	'	her	,	"	is	thae	a
"	保持	我	,	梅格	,	"	说	沙	,	之后	他会	摇晃	双手	wi	-	她	,	"	是	泰	一个

- [jʊr; jər] - ?

'	your	litlans	?
-	你的	-	?

“留住我吧，梅格，”桑迪和她握完手后说，“这就是你的小家伙们吗？”

[ˌdiː oʊ 'diː] , [sɪk] [ə; eɪ] - !

Dod	,	sic	a	cleckin	!
国防部	,	原文如此	一个	-	!

Dod，sic a cleckin!

" [ðə; ði] [æs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !
" The ass that he is !
" 这 屁股 那 他 是 !

“他真是个蠢货！”

[aɪ] [sɔː] [meg] [tʃaʊl] [hɜːr; hər] [geɪ] ['æŋgri] [laɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] ['sændi] [ə; eɪ] -
I saw Meg chowl her chafts gey angry like , an ' I took Sandy a doish
我 锯 梅格 鸡 她 轴 盖伊 生气的 喜欢 , 一个 - 我 采取 沙 一个 -

我看到梅格气得直翻白眼，然后我给桑迪拿了一块饼干。

[aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - .
i ' the back wi ' my umberell .
我 - 这 后退 wi - 我的 - .

我穿着我的雨衣回到了后面。

" [seɪ] ['mɪstrəs] [bler] , [jiː; ji] [ɪl] - - [wɔːp, hwɔːp] - , " [sez] [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌg] ;
" Say Mistress Blair , ye ill - mennered whaup atyar , " says I in his lug ;
" 说 情妇 布莱尔 , 是的 患病的 - - 哇哦 - , " 说道 我 在 他的 凸耳 ;

“布莱尔小姐，你这个没教养的家伙，”我在他的耳边说道；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [sez] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ænaɪðər][oʊ] - [hɪz; ɪz] - -
an ' he gleyed roond at me , an ' says , wi ' anither o ' his vegabon '
一个 - 他 灰岩 - 在 我 , 一个 - 说道 , wi - 另一个 o - 他的 - -
- [laɪk] [wɪŋks] , " [eɪ] ;
- like winks , " Ay ;
- 喜欢 眨眼 , " 哎 ;

他瞪着我，又眨了眨他那流浪汉般的眼神，说道：“是啊；

[ðæts] ['wɑːti] ['skɑːts] - , [bɔbi] .
that's Wattie Scott's monniment , Bawbie .
那就是 瓦蒂 斯科特的 - , 鲍比 .

这是瓦蒂·斯科特的纪念碑，鲍比。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['wɑːti] !
A great man , Wattie !
一个 伟大的 男人 , 瓦蒂 !

沃蒂真是个伟大的人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] - [æt; ət] - ['beɪlaɪ] - ['dʒɑːrvi][æn; ən] - [ðə; ði] [riːd] ['gɔːntlət] [æn; ən] - [soʊ]
It was him ' at wret Bailie Nickil Jarvie an ' the Reed Gauntlet an ' so
它 曾是 他 - 在 - 百烈 - 贾维 一个 - 这 芦苇 手套 一个 - 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

是他“在糟糕的 Bailie Nickil Jarvie 和 Reed Gauntlet 等等。

[hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lʌki] ['wɔːkər] [æt; ət] .
He bade a fortnicht wi ' Luckie Walker at Auchmithie .
他 巴德 一个 - wi - 幸运儿 沃克 在 奥赫米西 .

他在奥赫米西和卢基·沃克一起待了一晚。

['bændi] - ['grænfɑːðər] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Bandy Wobster's grandfather sell'd him a dog when he was there .
班迪 - 祖父 - 他 一个 狗 什么时候 他 曾是 那里 .

班迪·沃布斯特的祖父在那里的时候卖给他一条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , ['wɑːti] .
He was a fine man , Wattie .
他 曾是 一个 美好的 男人 , 瓦蒂 .

沃蒂是个好人。

" [meg][æn; ən] - [ðə; ði] [bɛənz] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [geid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [æn; ən]['sændi] ,
" Meg an ' the bairns an ' me gaed into the cab , an Sandy ,
" 梅格 一个 - 这 孩子们 一个 - 我 盖德 进入 这 出租车 , 一个 沙 ,

“梅格和孩子们还有我上了驾驶室，桑迪也上了车。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪki] [ə'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
he wud be up on the dickey aside the driver .
他 会 是 向上 在 这 迪基 旁边 这 司机 .

他会坐在司机旁边的副驾驶座上。

[æz; əz] [aɪ] [kʌdə] - [ə'fɔːr] [hiː; hi] [geid] [ʌp] ,
As I cudda tell'd afore he gaed up ,
作为 我 库达 - 之前 他 盖德 向上 ,

正如我之前能告诉大家的，他起身走了。

[hiː; hi]['wɑːznə][ðer; ðər] [faɪv] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪrhænd] [æt; ət][ðə; ði] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
he wasna there five meenits when he was nearhand at the fechtin ' wi '
他 竞技场 那里 五 - 什么时候 他 曾是 近 在 这 - - wi -
[ðə; ði][mæn] [ə'buːt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dreɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
the man aboot the wey he drave his horse .
这 男人 启动 这 韦 他 德雷夫 他的 马 .

他在那里待了五分钟，然后就和那个赶马的人在附近争吵。

[aɪ][wʌz; wəz] [glɛd] [wen] [wiː; wi] - [æt; ət] ['mɛgz] ['huːs] ,
I was gled when we landit at Meg's hoose ,
我 曾是 格莱德什么时候 我们 - 在 梅格的 房子 ,

当我们抵达梅格家时，我欣喜若狂。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - - - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæbi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] -
for I was expectin ' ilky meenit to see the cabby — he was an ill -
为了 我 曾是 期待 - - - 到 看 这 出租车司机 — 他 曾是 一个 患病的 -
- ,
faur'd ,
- ,

因为我原本以为会看到出租车司机——他是个混蛋，

['rɔsən] - [feɪst] ['lʊkɪn] - [taɪk] — [flɪŋ] ['sændi] [hiːlz] - ['aʊər] - ['haɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kæb]['ɑːmən] - [ðə; ði]
rossen - faced lookin ' tyke — fling Sandy heels - ower - heid into the cab amon ' the
罗森 - 面对 在看 - 小孩 — 一扔 沙 高跟鞋 - 所有者 - 海德 进入 这 出租车 阿蒙 - 这
[bɛənz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] - - - [ðə; ði]['mænz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːld] ,
bairns — he was black - gairdin ' the man's horse for an auld ,
孩子们 — 他 曾是 黑色的 - - - 这 男人的 马 为了 一个 老 ,

那个长着一张红脸的小家伙——把桑迪·希尔斯-奥韦尔-海德扔进马车里，和其他孩子在一起——他为那人的马牵了很久的黑衣，

- - , [æn; ən] - [preɪzɪn] - [ʌp] ['dɑːnl] - [ðæt] - !
hunger'd reeshil , an ' praisin ' up Donal ' that terriple !
- - , 一个 - 普雷辛 - 向上 唐纳德 - 那 - !

饥饿的 reeshil，还有那个可怕的 Donal！

" [mæn] , [juːv] [jœyst][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] - [ɒnz] [bæk] , [æn; ən] - ['hiːz] [ə'wɑː, -'wɔː] - [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
" Man , you've juist to lay the reinds on's back , an ' he's awa ' like the wind
" 男人 , 你已经 正义 到 躺 这 - 的 后退 , 一个 - 他是 awa - 喜欢 这 风
,
,
,

“伙计，你只要把缰绳放在它背上，它就跟风一样跑了。”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪn] - .
" I heard him sayin ' .
" 我 听到 他 说 - .

我听到他说。

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [ə; eɪ] - - [ə'buːt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	There's	naething	a	'	roond	aboot	can	touch	him	.
"	有	什么都没有	一个	-	-	启动	能	触碰	他	.

“周围没有什么东西能与他匹敌。”

[hiː; hi][kæn; kən][trɑːt][ʌp][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - .

He	can	trot	up	the	High	Road	wi	'	sasteen	hunderwecht	.
他	能	小跑	向上	这	高的	路	wi	-	-	-	.

他可以沿着大路小跑，带着沙斯汀雷德韦希特。

['hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tɑːpər] !

He's	a	reg'lar	topper	!
他是	一个	reg'lar	顶	!

他可是个顶尖高手！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send] [ðæt] - - ['lʊkɪn] - [oʊ] - [jɔːrz] [tuː; tə] - " ; [æn; ən] - [soʊ]

You	should	send	that	hunger'd	-	lookin	'	radger	o	'	yours	to	Glesterlaw	"	;	an	'	so
你	应该	发送	那	-	-	在看	-	拉杰	o	-	你的	到	-	"	;	一个	-	所以

[ɑːn][hiː; hi] [geid] ,

on	he	gaed	,
在	他	盖德	,

你应该把你那只看起来饿坏了的家伙送到格莱斯特劳去；然后他就走了。

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] - - [æn; ən] - [skuːlɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - .

an	'	the	man	girnin	'	an	'	skoolin	'	at	him	like	a	teegar	.
一个	-	这	男人	-	-	一个	-	斯库林	-	在	他	喜欢	一个	-	.

那男人像个傻瓜一样冲着他咧嘴笑着。

[wen] [wiː; wi][kæm] - [æf][æt; ət][ðə; ði] [medəuz] , ['sændi] [geid] - [ə'buːt] [ðə; ði] [biːst] ,

When	we	cam	'	aff	at	the	Meadows	,	Sandy	gaed	roond	aboot	the	beast	,
什么时候	我们	摄像头	-	亲属	在	这	草地	,	沙	盖德	-	启动	这	兽	,

当我们离开草地时，桑迪绕着那头野兽转了一圈。

[tʃʌklɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - [jœyst] [laɪk] ['wɔtə] - - [ɪn'tɪl][ə; eɪ] ['tuːm] ['sɪstərn] ;

chucklin	'	awa	'	till	himsel	'	juist	like	watter	dreepin	'	intil	a	tume	cistern	;
查克林	-	awa	-	直到	他自己	-	正义	喜欢	水	-	-	直到	一个	tume	水箱	;

咯咯笑着，直到他自己像水滴落到水箱里一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kiːpɪt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] [riːtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [kæbiːz] - .

but	he	keepit	oot	o	'	the	reach	o	'	the	cabby's	kornals	.
但	他	保留	oot	o	-	这	抵达	o	-	这	出租车司机	-	.

但他把它放在出租车司机够不着的地方。

[aɪ] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] - [ðə; ði] ['lɪndərz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	expeckit	to	see	him	get	roond	the	linders	wi	'	them	for	his
我	-	到	看	他	得到	-	这	林德斯	wi	-	他们	为了	他的

-	.
impidence	.
-	.

我预计他会被他们围攻，因为他太不讲理了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæm] - [tuː; tə] [ɑː'brəuθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ,

"	If	you	cam	'	to	Arbroath	wi	'	the	like	o	'	that	,
"	如果	你	摄像头	-	到	阿布罗斯	wi	-	这	喜欢	o	-	那	,

“如果你带着那样的东西来到阿布罗斯，

[ðə; ði] - [tuː; tə] ['ænɪmlz] [wʊd] [grɪp] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [wɪl] [θruː] [ðə; ði][toʊl] ,

the	Croolty	to	Animals	wud	grip	you	afore	you	was	weel	through	the	toll	,
这	-	到	动物	会	紧握	你	之前	你	曾是	威尔	通过	这	收费	,

在你顺利通过收费站之前，动物的暴行就会抓住你。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" he says to the man .
" 他 说道 到 这 男人 .

他对那人说。

" [juːl] ['betər] - - [heɪm] - [æz; əz] [læŋz] [its] [het] .
" You'll better g'wa ' hame wi't as lang's it's het .
" 你会 更好的 - - 家 - 作为 朗的 它是 他的 .

"You'll better g'wa' hame wi't as lang's it's het.

[ɪf] [juː; jʊ][læt] [ðæt] ['ʃɑːrdʒər] [kjuːl] , ['ɪtl] ['stɪf(ə)n] [ʌp] ,
If you lat that sharger cule , it'll stiffen up ,
如果 你 纬度 那 沙格 库利 , 它将 变硬 向上 ,

如果你把那根沙拉格木棍拉直，它就会变硬。

[æn; ən] - [juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði][bɪt] , [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] - [fɔːrt] .
an ' you'll never get it oot o ' the bit , till you bring a cairt for't .
一个 - 你会 绝不 得到 它 oot o - 这 少量 , 直到 你 带来 一个 - 堡 .

你永远也摆脱不了它，除非你给它弄来一辆马车。

" [ðə; ði] ['kæbi] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌbɑː'biː] [freɪ] [meg] , [æn; ən] - [dreɪv] [ə'wɑː, -'wɔː] - ,
" The cabby got his bawbees frae Meg , an ' drave awa ' ,
" 这 出租车司机 得到 他的 鲍比斯 弗雷 梅格 , 一个 - 德雷夫 awa - ,

“出租车司机得到了他的 bawbees frae Meg，然后‘drave awa’，

[giːn] ['sændi] [ə; eɪ] ['glaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌtɪn] - [bʊl] ; [bʌt; bət] ['sændi] [jœyst] [geɪ] [ə; eɪ] [bɪt] ['lɑːtʃ] ,
gien Sandy a glower like a puttin ' bull ; but Sandy juist gae a bit lauch ,
gien 沙 一个 怒视 喜欢 一个 普丁 - 公牛 ; 但 沙 正义 盖伊 一个 少量 发射 ,

桑迪像一头公牛一样怒目而视；但桑迪·朱伊斯特有点笑，

[æn; ən] - [kraɪd] , " [tɑː] - [tɑː] !
an ' cried , " Ta - ta !
一个 - 哭 , " ta - ta !

然后喊道：“再见！”

" [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" We got into the house .
" 我们 得到 进入 这 房子 .

我们进了房子。

[eɪ] , [sɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stɛk] !
Eh , sic a place for stech !
嗯 , 原文如此 一个 地方 为了 科技 !

呃，这是个适合科技的地方！

[hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
Haud your tongue !
豪德 你的 舌头 !

闭上你的舌头！

['riːəli] [jɑːn] [fer] - - .
Really yon fair sneckit a'thing .
真的 远 公平的 - - .

真的，那公平的内裤什么的。

['sændi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] [æf] [fɔːr; fər] - - [ə'buːt] [hɪm; ɪm] ;
Sandy could hardly get his hat aff for glowerin ' aboot him ;
沙 可以 几乎 得到 他的 帽子 亲属 为了 - - 启动 他 ;

桑迪怒目而视，几乎摘不下帽子；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æf] , [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [luːns] ;
an ' when he did get it aff , he handit it to ane o ' the loons ;
一个 - 什么时候 他 做过 得到 它 亲属 , 他 - 它 到 一个 o - 这 潜鸟 ;

当他终于拿到它时，他把它交给了一只潜鸟；

[æn; ən] - , [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌdə] [sen] [dʒɛk] ['rɑːbɪsən] ,

an	'	,	afore	you	cudda	sen	Jeck	Robison	,
一个	-	,	之前	你	库达	sen	杰克	罗宾逊	,

在你见到杰克·罗宾逊之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - - [goʊlz] - - - [ə'twiːn] [ðə; ði] ['kleɪz] -

they	were	oot	at	the	back	door	scorin	'	goals	wi't	throo	'	atween	the	claes	-
他们	是	oot	在	这	后退	门	-	-	目标	-	-	-	在	这	克莱斯	-

[poʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

poles	on	the	green	.
杆子	在	这	绿色的	.

他们从后门出去，穿过草坪上的球门柱之间的空隙进球。

[meg] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['h\\ːdiz] [oʊ] - [ðem; ðəm]

Meg	was	at	the	hurdies	o	'	them
梅格	曾是	在	这	手摇曲	o	-	他们

梅格当时正在参加他们的手摇舞比赛。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [swɪtʃ] [geɪ] [kwɪk] , [æn; ən] - ['sun] [hæd; həd] ['sændiːz] [lʌm] - - [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]

wi	'	a	switch	gey	quick	,	an	'	sune	had	Sandy's	lum	hingin	'	aside	his
wi	-	一个	转变	盖伊	快的	,	一个	-	太阳	有	桑迪的	亮度	-	-	旁边	他的

['greɪtkoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

greatcoat	in	the	lobby	.
大衣	在	这	大厅	.

轻轻一挥，桑迪就把他的大衣解开，扔到了大厅里。

[wiː; wi]['wɑːznə] [læŋ] [set] [duːn] [wen] [ɪn][kæm] - ['mɛgz] [mæn] .

We	wasna	lang	set	doon	when	in	cam	'	Meg's	man	.
我们	竞技场	语言	放	杜恩	什么时候	在	摄像头	-	梅格的	男人	.

我们当时在梅格的男人身边。

[ə; eɪ] [brɪsk] - ['lʊkɪn] - ['felə] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

A	brisk	-	lookin	'	fellah	he	is	,	I	can	tell	you	.
一个	轻快	-	在看	-	伙计	他	是	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他看起来精神抖擞。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪz] [æz; əz] [hɑːrtiːz] [ðoʊ] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə][^iː, ^i][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] ;

He	shook	hands	wi's	as	hearty's	though	we'd	come	to	gie	him	a	job	;
他	摇晃	双手	wi的	作为	哈蒂的	尽管	我们会	来	到	gie	他	一个	工作	;

他热情地和我们握手，仿佛我们是来给他提供工作的；

[æn; ən] - [ɪn] [faɪv] - , - ,

an	'	in	five	meenits	,	tooch	,
一个	-	在	五	-	,	-	,

五分钟后，图奇

[juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] ['sændi] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] - [sɪn] - [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn]

you	wudda	thocht	Sandy	an	'	him	had	never	been	sindered	sin	'	they	got	on
你	wudda	思想	沙	一个	-	他	有	绝不	到过	-	罪	-	他们	得到	在

[ðer; ðər][fɜːrst] .

their	first	daidles	.
他们的	第一的	daidles	.

你会以为桑迪和他自从第一次约会以来就从未分开过。

[aɪl] [swæg] , ['mɛgz] - [ɑːn] [heks] [fiːt] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - !

I'll	swag	,	Meg's	fa'in	on	hex	feet	,	an	'	nae	mistak	'	!
患病的	纪念品	,	梅格的	-	在	十六进制	脚	,	一个	-	纳	错误	-	!

我会炫耀，梅格穿着六角鞋，绝对没错！

[aɪm] ['ʃʊr]

I'm	shure
我是	舒尔

我确信

[aɪm][noʊ] [kəm'pleɪnɪn] - , [bʌt; bət] ['sændi] ['baʊdənz] [bɪn] [æn; ən] - [mæn][ɪn] ['mɔni] [weɪ] ;

I'm	no	complainin	'	,	but	Sandy	Bowden's	been	an	unsatisfaktory	man	in	mony	weys	;
我是	不	抱怨	-	,	但	沙	鲍登的	到过	一个	-	男人	在	金钱	韦斯	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我不是在抱怨，但桑迪·鲍登在很多方面都让人不太满意；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [wiːv] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [d'wɒŋ]

as	the	Bible	says	,	we've	a	'	a	dwang
作为	这	圣经	说道	,	我们已经	一个	-	一个	dwang

正如圣经所说，我们有.....

[oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hædnə] ['gɑːtn] ['sændi] , [wil] , [aɪ] [mɪtʃtə] ['hiːn] [ə; eɪ] ['drʌkən]

o	'	some	kind	,	an	'	if	I	hadna	gotten	Sandy	,	weel	,	I	michta	haen	a	drucken
o	-	一些	种类	,	一个	-	如果	我	哈德纳	获得	沙	,	威尔	,	我	米赫塔	哈恩	一个	打印

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

哦，某种程度上，如果我没遇到桑迪，唉，我可能就有个醉醺醺的儿子了。

[ɔːr][ə; eɪ] [lɪkt] - - [daʊktɝ] .

or	a	licht	-	heided	dauchter	.
或者	一个	光	-	-	道赫特	.

或者一个 licht-heided dauchter。

[wɑː] [kæn; kən] [tel] ?

Wha	can	tell	?
世界卫生大会	能	告诉	?

谁能说得清?

[wiːv] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['hæŋki] [meə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] , [neɪ] [duːt] .

We've	a	'	a	hankie	mair	than	we	deserve	,	nae	doot	.
我们已经	一个	-	一个	颈巾	梅尔	比	我们	应得	,	纳	嘟特	.

我们得到的比我们应得的要多得多，真的。

[aɪ] [ken] [aɪ][hæv; həv] - ; [bʌt; bət] [ðæts] ['neðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

I	ken	I	have	onywey	;	but	that's	nether	here	nor	there	.
我	肯	我	有	-	;	但	那就是	下	这里	也不	那里	.

我知道我只有一件；但这无关紧要。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ] [kræk] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiːt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəs] ,

We	were	sittin	'	enjoyin	'	a	crack	,	an	'	lookin	'	oot	at	the	windas	,
我们	是	坐着	-	享受	-	一个	裂缝	,	一个	-	在看	-	oot	在	这	温达斯	,

我们坐在那里享受着冰镇饮料，望着窗外，

['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [bɛənz] [ɪn][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði][bɜːrdz] - - [ə'buːt] [æz; əz] ['hæpi]

watchin	'	the	bairns	in	their	coaches	,	an	'	the	birds	fleein	'	aboot	as	happy
观看	-	这	孩子们	在	他们的	教练	,	一个	-	这	鸟类	-	-	启动	作为	快乐的

[æz; əz] ['krikits] ,

as	crickets	,
作为	蟋蟀	,

看着孩子们坐在马车里，鸟儿们欢快地飞来飞去，就像蟋蟀一样快乐。

['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] [jʌŋ] - .

huntin	'	for	wirms	amon	'	the	young	girss	.
亨廷顿	-	为了	-	阿蒙	-	这	年轻的	-	.

在年轻女孩中寻找猎物。

" [ðə; ði] [medəuz] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [aɪ] - [ðə; ði] [nuː] , " [sed] ['mestə(r)] [bler] .

"	The	Meadows	look	very	pretty	i	'	the	noo	,	"	said	Mester	Blair	.
"	这	草地	看	非常	漂亮的	我	-	这	不	,	"	说	梅斯特	布莱尔	.

“现在草地看起来很漂亮，”布莱尔先生说。

" [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] . "

"	The	very	birds	enjoy	the	fresh	green	grass	.	"
"	这	非常	鸟类	享受	这	新鲜的	绿色的	草	.	"

“就连鸟儿们都喜欢吃新鲜的绿草。”

" [ðeɪ] [duː] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['sændi] .

"	They	do	that	,	"	put	in	Sandy	.
"	他们	做	那	,	"	放	在	沙	.

“他们会那样做，”桑迪补充道。

" [its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pjʊr] [θɪŋz] .

"	It's	a	treat	to	see	them	,	puir	things	.
"	它是	一个	对待	到	看	他们	,	普伊	事物	.

“看到它们真是令人高兴，这些小东西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['biti] [oʊ] - - [griːn] .

They	are	fond	o	'	a	bittie	o	'	onything	green	.
他们	是	喜爱	o	-	一个	比特	o	-	-	绿色的	.

他们喜欢一切绿色的东西。

[aɪ]['tæk] - [ə; eɪ][bɪt]['dændər][ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - [waɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	tak	'	a	bit	dander	oot	the	bunkers	on	a	Sabbath	mornin	'	whiles	for	a
我	tak	-	一个	少量	皮屑	oot	这	掩体	在	一个	安息日	早晨	-	当	为了	一个

- ['tʃʌkɪn] - ['wɝːθ] [tuː; tə] ['diki] ,

pucklie	chuckin	-	wirth	to	Dickie	,
-	投掷	-	价值	到	迪基	,

在一个安息日的早晨，我稍微溜出掩体，去迪基那里玩一会儿冰球游戏。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [kent] .

an	'	you	wud	really	think	the	cratur	kent	.
一个	-	你	会	真的	思考	这	克拉图尔	肯特	.

你真的会认为这个生物是肯特吗?

[hiː; hi] [gleɪ] [duːn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - - - , ['sændi] ;

He	gleys	doon	when	I	come	in	,	as	much	as	to	say	,	'	C'way	wi't	,	Sandy	;
他	灰烬	杜恩	什么时候	我	来	在	,	作为	很多	作为	到	说	,	-	-	-	,	沙	;

当我进来时，他低头看着我，仿佛在说：“走开，桑迪。”

[aɪ] [ken] [faɪn] [juː; jʊ]['hævənt][ɪn][jʊr; jər] [puːtʃ] ! - "

I	ken	fine	you	have't	in	your	pooch	!	'	"
我	肯	美好的	你	还没有	在	你的	狗	!	-	"

我知道你没把狗弄丢!

" [bɔbi] [hɪr] ['wɪnə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['sændi] , [giːn] ['mestə(r)] [bler] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

"	Bawbie	here	winna	believe	me	,	"	continued	Sandy	,	gien	Mester	Blair	a	wink	,
"	鲍比	这里	温娜	相信	我	,	"	持续	沙	,	gien	梅斯特	布莱尔	一个	眨眼	,

“鲍比肯定不会相信我，”桑迪继续说道，同时朝布莱尔老师眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [aɪv] - [hɜːr; hər][twɑː] - [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wen] [aɪv] [geɪn] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd]

"	but	I've	tell'd	her	twa	-	three	times	that	when	I've	gane	doon	the	yaird
"	但	我已经	-	她	twa	-	三	时代	那	什么时候	我已经	游戏	杜恩	这	亚尔德

但我已经告诉过她两三次，当我下楼的时候

[aɪ] - [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɔːld] ['greɪtkoʊt] — [its] ['gɛtɪn] - ['veri] [griːn] [nuː] ,

i	'	the	winter	-	time	wi	'	my	auld	greatcoat	—	it's	gettin	'	very	green	noo	,
我	-	这	冬天	-	时间	wi	-	我的	老	大衣	—	它是	获得	-	非常	绿色的	不	,

冬天我穿着我的旧大衣——现在它变得非常绿了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [gaɪd] [stʌf] [eɪns] [ɪn][ɪts] [deɪ] — [ðə; ði][bɜːrdz] - [ɪl] [kʌm] - -

but	it	was	a	bit	guid	stuff	ainse	in	its	day	—	the	birds	'	ill	come	fleein	'
但	它	曾是	一个	少量	指南	东西	自	在	它是	天	—	这	鸟类	-	患病的	来	-	-

[duːn] [æn; ən] - [sɪt][ɑːn][ðə; ði]['pælɪn] - [ə'saɪd][ˌem 'iː] ,

doon	an	'	sit	on	the	palin	'	aside	me	,
杜恩	一个	-	坐	在	这	帕林	-	旁边	我	,

但它在当时也算是不错的东西——鸟儿会飞下来，停在我旁边的栅栏上，

[æn; ən] - ['wiːtl] - ['wiːtl] [ə'wɑː, -'wɔː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪli] .

an	'	wheetle	-	wheetle	awa	'	for	a	whilie	.
一个	-	惠特尔	-	惠特尔	awa	-	为了	一个	当	.

然后"小口小口地"走了一会儿。

[ɪts] [kwɪr] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] - [ðə; ði] [griːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

It's	queer	;	but	that's	the	effek	the	green	appears	to	hae	on	them	.
它是	酷儿	;	但	那就是	这	-	这	绿色的	出现	到	哈	在	他们	.

这很奇怪；但绿色似乎对他们产生了这种效果。

" ['mestə(r)] [bler] [lɔɪk] [tɪl] [aɪ] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] - [ˌhɪm'sɛl] - .

"	Mester	Blair	leuch	till	I	thocht	he	wudda	wranged	himsel	'	.
"	梅斯特	布莱尔	卢赫	直到	我	思想	他	wudda	-	他自己	-	.

"布莱尔先生一直很生气，以至于我觉得他可能会把自己搞垮。"

[ə; eɪ] [rɪxt] ['hɑːrti] [latʃɝ] [hiː; hi][ɪz] .

A	richt	hearty	laucher	he	is	.
一个	右	爽朗	启动器	他	是	.

他是一位真正热情洋溢的发起人。

[ðə; ði] ['lɑːtʃ] [geid] [ə; eɪ] - ['aʊər] [hɪm; ɪm] ,

The	lauch	gaed	a	'	ower	him	,
这	发射	盖德	一个	-	所有者	他	,

发射升空了，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sen] ['fʌðɝ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [hɪz; ɪz] [muː] [ɔːr][hɪz; ɪz]

an	'	you	could	hardly	sen	futher	it	was	comin	'	oot	o	'	his	moo	or	his
一个	-	你	可以	几乎	sen	此外	它	曾是	即将到来	-	oot	o	-	他的	哞	或者	他的

[beɪts] ,

baits	,
饵料	,

你几乎听不出那声音是从他的哞叫声还是他的诱饵里传出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌkəl] - .

there	was	that	muckle	o't	.
那里	曾是	那	大块	-	.

那里有一大堆东西。

[saɪn] ['sændi] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ə'buːt] [ðə; ði] ['tæti] [treɪd] ,

Syne	Sandy	an	'	him	got	on	to	the	crack	aboot	the	tattie	trade	,
同步	沙	一个	-	他	得到	在	到	这	裂缝	启动	这	土豆	贸易	,

Syne Sandy 和他开始热衷于土豆生意，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] ['sændi] [wʌz; wəz] ['dʒɛnə] ['tæk] - [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,

an	'	you	wudda	thocht	Sandy	was	genna	tak	'	him	in	for	a	pairtner	,
一个	-	你	wudda	思想	沙	曾是	吉娜	tak	-	他	在	为了	一个	-	,

你会以为桑迪会把他当成搭档，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mʌkəl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

he	had	that	muckle	to	tell	him	.
他	有	那	大块	到	告诉	他	.

他有很多话要告诉他。

" [æn; ən] - [duː][juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ? "
" An ' do you do much wi ' the Americans ? "
" 一个 - 做 你 做 很多 wi - 这 美国人 ? "

[sed] ['mestə(r)] [bler] .
said Mester Blair .
说 梅斯特 布莱尔 .

“你和美国人有很多合作吗？”布莱尔先生问道。

" [aɪ][duː][ə; eɪ] - [ðer; ðər] [treɪd] , " [sed] ['sændi] .
" I do a ' their trade , " said Sandy .
" 我 做 一个 - 他们的 贸易 , " 说 沙 .

“我做他们的活儿，”桑迪说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θriː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [baɪz] ['tætiz] [ɪn] [ɑː'brəuθ]
" There's only three o ' them buys tatties in Arbroath
" 有 仅有的 三 o - 他们 购买 土豆 在 阿布罗斯

“只有他们三个在阿布罗斯买土豆。”

[nuː] .
noo .
不 .

不。

[ðə; ði] ['iðə] [-] [geɪ] [kwɪr] [ðæt] [weɪ] ; [ðeɪ] [get] - [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [tɪnz] ,
The ither twa's gey queer that wey ; they get a'thing preserved in tins ,
这 另一个 环球航空的 盖伊 酷儿 那 韦 ; 他们 得到 - 保存完好 在 罐头 ,

那两个家伙真是太奇怪了；他们把东西都保存在罐头里。

[freɪ] [ə'buːt] ['lʌndən] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
frae aboot London they tell me .
弗雷 启动 伦敦 他们 告诉 我 .

他们告诉我，伦敦即将起飞。

" ['mestə(r)] [bler] ['dɪdnə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sændi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [spɪr] , " [duː][juː; jʊ][get]
" Mester Blair didna appear to understand Sandy , an ' he speered , " Do you get
" 梅斯特 布莱尔 没事 出现 到 理解 沙 , 一个 - 他 飞速前进 , " 做 你 得到
[kæʃ] [ə'gen] - ['bɪli] ['loʊdən] ;
cash again ' Billy Lowden ;
现金 再次 - 比利 洛登 ;

“布莱尔先生似乎没听懂桑迪的话，他急切地问道：‘比利·洛登，你又拿到现金了吗？’

[ɔːr] [huː] [-] [get] - ? "
or hoo d'ye get peyment ? "
或者 呼 染料 得到 - ? "

或者你如何获得报酬?

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌbɑː'biː] [ɪz][noʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] - , [ʌp] [goʊz][ðə; ði] [bɔːk] ,
" If the bawbees is no ' at the back o ' the cairt , up goes the bawk ,
" 如果 这 鲍比斯 是 不 - 在 这 后退 o - 这 - , 向上 去 这 咯咯 ,

“如果小鸡不在球场后面，小鸡就会起来。”

[æn; ən] - ['dɑːnl] - [kɑːz][ə'wɑː, -'wɔː] , " [sez] ['sændi] .
an ' Donal ' ca's awa , " says Sandy .
一个 - 唐纳德 - ca 的 awa , " 说道 沙 .

“唐纳尔走了，”桑迪说。

" [nɑː] , [nɑː] , [niːn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪli] ['loʊdən] [tɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Na , na , neen o ' your Billy Lowden tick for me .
" 娜 , 纳 , 尼恩 o - 你的 比利 洛登 打钩 为了 我 .

“Na, na, neen o' your Billy Lowden tick for me.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['redi] [klɪŋk] . "
I believe in the ready clink . "
我 相信 在 这 准备好 碰杯 . "

我相信随时可以开枪。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mestə(r)] [bler] .
" Oh , I see , " said Mester Blair .
" 哦 , 我 看 , " 说 梅斯特 布莱尔 .

“哦，我明白了，”布莱尔先生说道。

" [juː; jʊ] [get] [kæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
" You get cash at the ship's side .
" 你 得到 现金 在 这 船的 边 .

“你可以在船边拿到现金。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪf] [plæn] . "
That is the safe plan . "
那 是 这 安全的 计划 . "

这是最稳妥的方案。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['sændi] , " [ðæts] - ['bændi] - [weɪ] [oʊ] - - .
" As you say , " said Sandy , " that's exakly Bandy Wobster's wey o ' pettin't .
" 作为 你 说 , " 说 沙 , " 那就是 - 班迪 - 韦 o - - .

“正如你所说，”桑迪说，“那正是班迪·沃布斯特的玩法。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɑː'biː] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['tætiz] [liːv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] - .
I believe in the bawbees afore the tatties leave the back door o ' the cairt .
我 相信 在 这 鲍比斯 之前 这 土豆 离开 这 后退 门 o - 这 - .

我相信在土豆离开庭院后门之前，小蜜蜂们会先离开。

[ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] ['mæk] - [læŋ] - . "
Short accounts mak ' lang freends . "
短的 账户 制作 - 语言 - . "

短期账户可以结交很多朋友。

" [duː] [juː; jʊ] [duː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['eɪvə] ? " [sed] ['mɛgz] [mæn] .
" Do you do onything wi ' the Continent ava ? " said Meg's man .
" 做 你 做 - wi - 这 大陆 ava ? " 说 梅格的 男人 .

“你和大陆有什么瓜葛吗？”梅格的手下问道。

" [aɪ] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] - ['aʊər] [ðə; ði] [tuːn] , " [sed] ['sændi] , " [freɪ] ['tuːtl] [nʊk] [tuː; tə] [kə'lɑːdən] ,
" I travel a ' ower the toon , " said Sandy , " frae Tootles Nook to Culloden ,
" 我 旅行 一个 - 所有者 这 卡通 , " 说 沙 , " 弗雷 嘟嘟 角落 到 卡洛登 ,

“我游遍了整个小镇，”桑迪说，“从图特尔斯努克到卡洛登。”

[æn; ən] - [freɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [toʊl] .
an ' frae the Skemels to Cairnie Toll .
一个 - 弗雷 这 - 到 凯尔尼 收费 .

从斯克梅尔斯到凯尔尼收费站。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsnə] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɑː]
It disna maitter a doakan to me wha
它 迪斯纳 - 一个 - 到 我 世界卫生大会

这对我来说是不可接受的事情

[aɪ] [sel] [tɪl] .
I sell till .
我 卖 直到 .

我卖收银机。

['sev(ə)n] [pʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [stiːn] , [æn; ən] - [kæʃ] [duːn] — [tɛɪz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ðə; ði] [seɪm]
Seven pund to the half - steen , an ' cash doon — thae's my principles ; the same
七 庞德 到 这 一半 - 斯蒂恩 , 一个 - 现金 杜恩 — 泰的 我的 原则 ; 这 相同的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

七便士的15便士，现金交易——这是我的原则；价格一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [tɜːrn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔːk] , [tuː; tə]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	the	game	turn	o	'	the	bawk	,	to	gentle	and	simple	.
和	这	游戏	转动	o	-	这	咯咯	,	到	温和的	和	简单的	.

游戏转折点，变得温和而简单。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ɑːr; ər] [gyd] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪʃ] [twɑː] [loʊd] [aɪ] - [ðə; ði] [deɪ] [faɪn] ,

When	the	champions	are	gude	I	can	manish	twa	load	i	'	the	day	fine	,
什么时候	这	冠军	是	古德	我	能	马尼什	twa	加载	我	-	这	天	美好的	,

当冠军们表现出色时，我可以在一天中顺利完成任务。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kiːps] [ˌoʊˌoʊ'tiː]['ɑːmən] - [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪl] .

an	'	if	the	disease	keeps	oot	amon	'	them	,	they	pey	no	that	ill	.
一个	-	如果	这	疾病	保持	oot	阿蒙	-	他们	,	他们	佩	不	那	患病的	.

如果这种疾病没有在他们之间传播，他们就不会那么痛苦。

" ['mɛgz] [mæn] [geɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [leɪtʃ] ,

"	Meg's	man	gey	a	kind	o	'	a	whistle	in	laich	,
"	梅格的	男人	盖伊	一个	种类	o	-	一个	哨	在	莱奇	,

“Meg's man gey a kind o' a whistle in laich,

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [faɪn] [saɪn] [wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪnt] [ˌhɪm'sɛl] - .

an	'	I	saw	fine	syne	whaur	he	had	tint	himsel	'	.
一个	-	我	锯	美好的	同步	什么	他	有	着色	他自己	-	.

我看到他把自己染成了漂亮的颜色。

[meg][hæd; həd] - [hɪm; ɪm] ['sændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæti] ['mɜːrtʃənt] , [æn; ən] - ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪn] -

Meg	had	tell'd	him	Sandy	was	a	tattie	merchant	,	an	'	he'd	been	thinkin	'
梅格	有	-	他	沙	曾是	一个	土豆	商人	,	一个	-	他会	到过	思考	-

梅格告诉他桑迪是卖土豆的，他一直在想.....

['sændi] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - - ['tætiz] [ɪn] ['ʃɪˌploʊdz] [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .

Sandy	had	a	big	wey	o	'	doin	'	,	an	'	sell'd	tatties	in	shiploads	an	'	so	on	.
沙	有	一个	大的	韦	o	-	做	-	,	一个	-	-	土豆	在	船载	一个	-	所以	在	.

桑迪生意兴隆，成船成船地卖土豆等等。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɛlˌjuː'tiː] [wɪŋk] ,

I	saw	the	whole	thing	in	a	blink	,	but	never	lut	wink	,
我	锯	这	所有的	事物	在	一个	眨	,	但	绝不	路特	眨眼	,

我一眨眼就看清了整个过程，但从未眨过眼。

[æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz] [fiːnt] [ə; eɪ] [her] [ðə; ði] ['betər] [ɔːr][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][oʊ] - ['mɛgz] ['mænz]['mɪ'stæk]

an	'	Sandy	was	fient	a	hair	the	better	or	the	waur	o	'	Meg's	man's	mistak
一个	-	沙	曾是	菲恩特	一个	头发	这	更好的	或者	这	哇	o	-	梅格的	男人的	错误

- .

'
-

:
-

.

桑迪比梅格的男人犯的错误好多了。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][grænd] ['denə] — ['sʌmθɪŋ] [spə'sɪfɪk] .

We	got	a	grand	denner	—	something	specific	.
我们	得到	一个	盛大	丹纳	—	某物	具体的	.

我们吃到了丰盛的晚餐——一些特别的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['heɪvər] [oʊ] - [bʌf] , ['mɪstrəs] [bler] , " [sed] ['sændi] ,

"	This	is	a	kind	o	'	a	haiver	o	'	buff	,	Mistress	Blair	,	"	said	Sandy	,
"	这	是	一个	种类	o	-	一个	海弗	o	-	增幅	,	情妇	布莱尔	,	"	说	沙	,

“布莱尔夫人，这是一种毛发浓密的毛发，”桑迪说道。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][set] [duːn] ;

when	we	got	set	doon	;
什么时候	我们	得到	放	杜恩	;

当我们准备好的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] - - [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['gɛərd] [hɪm; ɪm]['tæk] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

but	I	gae	him	a	kick	throo	ablo	the	table	that	garred	him	tak	'	his	tongue
但	我	盖伊	他	一个	踢	-	-	这	桌子	那	加雷德	他	tak	-	他的	舌头

[ə'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

atween	his	teeth	.
在	他的	牙齿	.

但我一脚把他踹到了桌子上，让他舌头都夹在了牙齿之间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ə; eɪ] - [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [iːt] ;

I	needna	tell	you	aboot	a	'	we	got	to	eat	;
我	需要	告诉	你	启动	一个	-	我们	得到	到	吃	;

我无需赘述我们得吃什么；

['sændi] [eɪt] [ðæt] ['hɑːrti] [ðæt] [hiː; hi] [geid] [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmər] - [siːt] ['ɛftər] ,

Sandy	ate	that	hearty	that	he	gaed	oot	to	the	simmer	-	seat	efter	,
沙	吃	那	爽朗	那	他	盖德	oot	到	这	煨	-	座位	之后	,

桑迪吃完了那顿丰盛的晚餐，然后起身去了烤肉座。

[æn; ən] - [kʌd] ['hɑːrdli] [stɪr] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði][bɪt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] - [ʊr] .

an	'	cud	hardly	steer	oot	o	'	the	bit	for	half	an	'	oor	.
一个	-	盘根错节	几乎	转向	oot	o	-	这	少量	为了	一半	一个	-	门	.

半小时都很难摆脱缰绳。

['riːəli] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['ænaɪðər] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aɪs] -

Really	ilky	thing	was	better	than	anither	,	an	'	we	feenished	up	wi	'	ice	-
真的	-	事物	曾是	更好的	比	另一个	,	一个	-	我们	-	向上	wi	-	冰	-

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

真的，这东西比其他任何东西都好，最后我们还吃了冰淇淋。

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] - - [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kent] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɑːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brʌnt]

Sandy	took	a	gullar	o't	afore	he	kent	,	an	'	I	think	he	thocht	he	was	brunt
沙	采取	一个	-	-	之前	他	肯特	,	一个	-	我	思考	他	思想	他	曾是	冲击

,

,

,

桑迪在意识到之前就吃了一大口，我想他以为自己被烧伤了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] - [oʊ] - [kɔːld] ['wɔtə] ,

for	he	nippit	up	the	water	bottle	,	an	'	took	a	sweech	o	'	cauld	watter	,
为了	他	尼皮特	向上	这	水	瓶子	,	一个	-	采取	一个	-	o	-	冷	水	,

因为他拿起水瓶，喝了一口冷水。

[æn; ən] - [ðen] [geɪ] [ə; eɪ] ['pɛk] [laɪks] ['hiːd] [kʌm] ['uːtən] [ə; eɪ] [fɪt] .

an	'	then	gae	a	pech	like's	he'd	come	ooten	a	fit	.
一个	-	然后	盖伊	一个	佩奇	点赞	他会	来	奥滕	一个	合身	.

然后他像突然发脾气一样大喊大叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [rɪxt] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd]['oʊvər] - ['iːtn] [ˌhɪm'sɛl] -

He	was	a	'	richt	efter	a	whilie	,	but	the	cratur	had	over	-	eaten	himsel	'
他	曾是	一个	-	右	之后	一个	当	,	但	这	克拉图尔	有	超过	-	吃	他自己	-

,

,

,

过了一会儿他就恢复了，但是那只怪物把自己吃得太饱了。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [ʌn'iːzi] [ə; eɪ] - - .

an	'	he	was	gey	uneasy	a	'	efternune	.
一个	-	他	曾是	盖伊	不安	一个	-	-	.

他一直感到不安。

['ɛftər] [wiː; wi][gɑːt] [ʊr] [tiː] , [meg][gɑːt][ðə; ði] [bɛənz] [ə; eɪ] - [bɛdɪt] , [æn; ən] - [ðen] [hɜːr; hər][æn; ən] -

Efter	we	got	oor	tea	,	Meg	got	the	bairns	a	-	beddit	,	an	-	then	her	an	-
之后	我们	得到	门	茶	,	梅格	得到	这	孩子们	一个	-	Beddit	,	一个	-	然后	她	一个	-

[hɜːr; hər][mæn] ,

her	man	,
她	男人	,

我们喝完茶后，梅格把孩子们送回了床上，然后她和她的男人也回了房间。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['sændi] [set] [æf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

an	-	me	an	-	Sandy	set	aff	for	the	theater	.
一个	-	我	一个	-	沙	放	亲属	为了	这	剧院	.

我和桑迪出发去剧院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [grænd] ['θiːətər] ,

It	was	a	terriple	grand	theater	,
它	曾是	一个	-	盛大	剧院	,

那是一个极其宏伟的剧院，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æz; əz] ['mʌkəl] [goʊld] - - - [ə'buːt] [æz; əz] [wʊd] ['mæk] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pjʊr] [foʊk] [ɪn]

wi	-	as	muckle	gold	hingin	-	roond	aboot	as	wud	mak	-	a	-	the	puir	fowk	in
wi	-	作为	大块	金子	-	-	-	启动	作为	会	制作	-	一个	-	这	普伊	福克	在

[ɑː'brəuθ] [ˌmiljə'nɛəz] .

Arbroath	millionaires	.
阿布罗斯	百万富翁	.

与《阿布罗斯百万富翁》中的普埃尔·福克一样，穆克·金（muckle gold）正在迅速启动。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][grænd] [siːt] , [æn; ən] - - [geid] [rɪxt] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] - .

We	got	a	grand	seat	,	an	-	a'thing	gaed	richt	till	near	the	feenish	.
我们	得到	一个	盛大	座位	,	一个	-	-	盖德	右	直到	靠近	这	-	.

我们坐到了绝佳的位置，一切都很顺利，直到接近终点。

['mestə(r)] [bler] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [æn; ən] ['ɑːprə] ['glɛs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,

Mester	Blair	had	what	they	ca	-	an	opera	gless	wi	-	him	,
梅斯特	布莱尔	有	什么	他们	ca	-	一个	歌剧	格莱斯	wi	-	他	,

布莱尔先生和他们称之为歌剧演员的那个人在一起，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] - .

an	-	he	handed	it	to	me	to	look	throo	.
一个	-	他	递交	它	到	我	到	看	-	.

他把它递给我让我仔细查看。

['sændi] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hænd][ɪn'tɪl][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [puːtʃ] , [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]

Sandy	in	wi	-	his	hand	intil	his	greatcoat	pooch	,	an	-	oot	wi	-	his
沙	在	wi	-	他的	手	直到	他的	大衣	狗	,	一个	-	oot	wi	-	他的

- ,

spygless	,
-	,

桑迪拿着他的大衣狗，走进去，然后拿着他的间谍犬，

[ə; eɪ] [greɪt] [læŋ] [θɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [poʊl] ,

a	great	lang	thing	-	like	a	barber's	pole	,
一个	伟大的	语言	事物	-	喜欢	一个	理发师	极	,

像理发店的旋转灯柱一样伟大的语言事物，

[ðæt] [hiː; hi][wɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['ræfl] [æt; ət][ðə; ði] [wɪn] [ɪn] .

that	he	wan	at	a	raffle	at	the	Whin	Inn	.
那	他	万	在	一个	抽奖	在	这	抱怨	客栈	.

他曾在惠恩客栈的抽奖活动中获奖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæpi] - [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	was	a	chappie	deein	-	on	the	stage	.
那里	曾是	一个	家伙	迪因	-	在	这	阶段	.

舞台上有个人在表演。

['hiːd] [stʌk] [ˌhɪm'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [sʊərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['læsi] - - [hɪm; ɪm] ,

He'd	stuck	himsel	'	wi	'	his	soord	,	because	a	lassie	wudna	mairry	him	,
他会	卡住	他自己	-	wi	-	他的	索尔德	,	因为	一个	恋人	-	-	他	,

他把自己困在剑里，因为姑娘们不愿嫁给他。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][jœyst]['laɪɪn] - ['telɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] [ə'buːt] - - , [æn; ən] - [piːs]

an	'	he	was	juist	lyin	'	tellin	'	a	'	the	fowk	aboot	crooil	weemin	,	an	'	peace
一个	-	他	曾是	正义	躺着	-	告诉	-	一个	-	这	福克	启动	-	-	,	一个	-	和平

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

in	the	grave	,
在	这	严重	,

他只是在撒谎，告诉所有人关于邪恶女人和坟墓里的安宁。

[æn; ən] - - ,

an	'	a'thing	,
一个	-	-	,

和某事，

[wen] ['sændi] - [ʌp][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ] ['glaʊər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [geɪ] [hɪz; ɪz]

when	Sandy	cockit	up	his	spygless	to	hae	a	glower	at	him	afore	he	gae	his
什么时候	沙	-	向上	他的	-	到	哈	一个	怒视	在	他	之前	他	盖伊	他的

- [gæsp] .

henmist	gasp	.
-	喘气	.

当桑迪抬起他的无眼眼镜，怒视着他，然后他倒吸了一口凉气。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæpi] [giːn] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [fɪrd] - [laɪk] [stɑːrt] ,

I	saw	the	chappie	gien	a	kind	o	'	a	fear'd	-	like	start	,
我	锯	这	家伙	gien	一个	种类	o	-	一个	担心	-	喜欢	开始	,

我看到那家伙吓得一哆嗦，

[saɪn] [hiː; hi] [spræŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] - [rɔːrd] , " - , - !

syne	he	sprang	till	his	feet	an	'	roared	,	"	Pileece	,	pileece	!
同步	他	弹簧	直到	他的	脚	一个	-	咆哮	,	"	-	,	-	!

然后他跳了起来，站起身来，咆哮道："皮利斯，皮利斯！"

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['bɑːm][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

there's	an	anarkist	an	'	a	feenyin's	bom	in	the	theater	,
有	一个	-	一个	-	一个	-	砰	在	这	剧院	,

剧院里有一个无政府主义者和一个费尼因的炸弹，

" [æn; ən] - [tʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æf][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	an	'	took	till	his	heels	aff	the	stage	.
"	一个	-	采取	直到	他的	高跟鞋	亲属	这	阶段	.

然后他一路小跑下了舞台。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - .

You	never	saw	sic	a	wey	o	'	doin	'	.
你	绝不	锯	原文如此	一个	韦	o	-	做	-	.

你从未见过这样的做法。

[juː; jʊ] [spiːk] [ə'buːt] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

You	speak	aboot	peace	in	the	grave	.
你	说话	启动	和平	在	这	严重	.

你谈论的是坟墓里的安宁。

[ðer; ðər]['wɑːznə] ['mʌkəl] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

There	wasna	muckle	peace	in	the	theater	.
那里	竞技场	大块	和平	在	这	剧院	.

剧院里一片祥和。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [wʌt] [wʌz; wəz][ə'duː] , [æn; ən] - ['sændi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [piːkɪn] - -

We	was	a	'	winderin	'	what	was	ado	,	an	'	Sandy	was	busy	peekin	'	roond
我们	曾是	一个	-	-	-	什么	曾是	阿多	,	一个	-	沙	曾是	忙碌的	偷窥	-	-

我们正纳闷发生了什么事，桑迪则忙着四处张望。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - ,

wi	'	his	spygless	,
wi	-	他的	-	,

带着他那没有间谍的，

[wen] [twɑː] ['bɔbiz] [kæm] - - - - [æn; ən] - [grɪpɪt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [rɔːrd] [tɪl] [hɪm; ɪm]

when	twa	bobbies	cam	'	fleein	'	anower	an	'	grippit	him	an	'	roared	till	him
什么时候	twa	警察	摄像头	-	-	-	-	一个	-	握把	他	一个	-	咆哮	直到	他

[tuː; tə] - .

to	sirrender	.
到	-	.

当两个警察逃跑时，他们抓住他，大声咆哮，直到他投降。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [nɪrhænd] - [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɔbiz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

I	can	tell	you	,	he	nearhand	sirrendered	ane	o	'	the	bobbies	wi	'	the
我	能	告诉	你	,	他	近	-	一个	o	-	这	警察	wi	-	这

- .

spygless	.
-	.

我可以告诉你，他差点就用那支没有间谍的枪干掉了一个警察。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] [bɪn] [fɔːr; fər]['mestə(r)] [bler] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] - [ðə; ði] - [end] - ,

If	it	hadna	been	for	Mester	Blair	gettin	'	a	haud	o	'	the	wechty	end	o't	,
如果	它	哈德纳	到过	为了	梅斯特	布莱尔	获得	-	一个	豪德	o	-	这	-	结尾	-	,

如果不是布莱尔先生抢到了那块肥肉，

[ðer; ðər] [wʌdə] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['helmɪt] , [æn; ən] - - [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːbi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɛdənbɜˌoʊ] .

there	wudda	been	a	noo	helmet	,	an	'	mibby	a	new	bobby	needed	in	Edinboro	.
那里	wudda	到过	一个	不	头盔	,	一个	-	-	一个	新的	鲍比	需要	在	爱丁堡	.

如果当时没有头盔，埃丁伯勒可能就需要一名新警察了。

[ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['aʊər] [ɪn] [faɪv] - , [wen] ['mestə(r)] [bler] - [θɪŋz] ;

The	row	was	a	'	ower	in	five	meenits	,	when	Mester	Blair	explen'd	things	;
这	排	曾是	一个	-	所有者	在	五	-	,	什么时候	梅斯特	布莱尔	-	事物	;

布莱尔先生解释清楚后，争吵在五分钟内就平息了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hædnə] [bɪn] [wɪz] , [aɪm] - -

but	if	he	hadna	been	wi's	,	I'm	dootin	'
但	如果	他	哈德纳	到过	wi的	,	我是	-	-

但如果他不是我的妻子，我就要发火了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌdə] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

it	wudda	been	a	job	.
它	wudda	到过	一个	工作	.

那本来会是一份工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪt] ['mʌkəl] ['doʊsənt] [naʊt] [oʊ] - ['bɔbiz] [kæm] - [æn; ən] - -

There	was	ane	o	'	the	great	muckle	dosent	nowts	o	'	bobbies	cam	'	an	'	gowpit
那里	曾是	一个	o	-	这	伟大的	大块	不	没什么	o	-	警察	摄像头	-	一个	-	-

[ɪn][maɪ] [feɪs] ,

in	my	face	,
在	我的	脸	,

一大群警察冲我走过来，

[æn; ən] - [sez] , " [-] [θɪŋk] [ðɪs] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

an	'	says	,	"	D'ye	think	this	ane's	a	woman	?
一个	-	说道	,	"	染料	思考	这	-	一个	女士	?

安说："你认为这个人是女人吗？"

" [aɪ][fænd][ɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] - ; [bʌt; bət][maɪ] ['tʃæpi] [geid] [hɪz; ɪz][wɑːz] [geɪ] [kwɪk] ,

"	I	fand	in	ahent's	for	my	umberell	;	but	my	chappie	gaed	his	wa's	gey	quick	,
"	我	粉丝	在	-	为了	我的	-	;	但	我的	家伙	盖德	他的	曾是	盖伊	快的	,

“我在阿亨特家找到了我的雨伞；但我的伙计很快就拿到了他的雨伞，

[ɔːr][aɪ'd] [giːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wekt] - [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

or	I'd	gien	him	the	wecht	o't	across	his	nose	.
或者	ID	gien	他	这	韦希特	-	穿过	他的	鼻子	.

否则我就给他一记耳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - [laɪk] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ə'buːt] ['neɪθɪŋ] ;

It	was	a	gey	-	like	wey	o	'	doin	'	aboot	naething	;
它	曾是	一个	盖伊	-	喜欢	韦	o	-	做	-	启动	什么都没有	;

这是一种无所事事的同性恋方式；

[bʌt; bət] ['ɛftər] [wiː; wi][gɑːt] [heɪm] [æn; ən] - [hæd; həd] [ʊr] ['sʌpər] [wiː; wi][fər'gɑːt][ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	efter	we	got	hame	an	'	had	oor	supper	we	forgot	a	'	aboot	it	,
但	之后	我们	得到	家	一个	-	有	门	晚餐	我们	忘了	一个	-	启动	它	,

但是我们回到家吃过晚饭后，就把这件事全忘了。

[æn; ən] - [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] - [ʊr] [ɔːr][twɑː] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [geid] [tuː; tə] [ʊr] [bedz] .

an	'	spent	a	very	happy	'	oor	or	twa	afore	we	gaed	to	oor	beds	.
一个	-	花费	一个	非常	快乐的	-	门	或者	twa	之前	我们	盖德	到	门	床	.

我们度过了非常愉快的一两个小时，然后才上床睡觉。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .

LOVE	AND	WAR	.
爱	和	战争	.

爱与战争。

- [juː; jʊ]['waɪndər] [huː] [sʌm; səm] [foʊk] [groʊ] [aɪ] [ðə; ði][ɔːld; ɑːld][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)] ?

Wudna	you	winder	hoo	some	fowk	grow	aye	the	aulder	the	waur	?
-	你	卷线器	呼	一些	福克	生长	是的	这	桤木	这	哇	?

Wudna you winder hoo some fowk grow aye the aulder the waur?

[juː; jʊ] [siː] [tuːn] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['gɛtɪn] - [les] [juːz][ðə; ði] ['læŋɚ] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər]

You	see	Toon	Cooncillors	,	for	instance	,	gettin	'	less	use	the	langer	they	keep	their
你	看	卡通	-	,	为了	实例	,	获得	-	较少的	使用	这	兰格	他们	保持	他们的

[dʒɑːb] ;

job	;
工作	;

例如，你看，卡通城议员们，他们任职时间越长，利用率就越低；

[æn; ən] - ['ministəz] — [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] !

an	'	ministers	—	haud	your	tongue	!
一个	-	部长们	—	豪德	你的	舌头	!

各位大臣——闭嘴！

[ɪf] [ðeə(r)] [noʊ] - [gaɪd] , [ðeɪ] [get] [meə] [æn; ən] - [meə] [driːx] [ðə; ði] ['læŋɚ] [ðeɪ] [priːtʃ] ;

If	they're	no	'	guid	,	they	get	mair	an	'	mair	driech	the	langer	they	preach	;
如果	它们是	不	-	指南	,	他们	得到	梅尔	一个	-	梅尔	德里希	这	兰格	他们	布道	;

如果他们不善良，他们宣扬得越久，就越会受到谴责；

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ɔːld] ['səːmənz] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['bærəl] [æn; ən] - [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] - [oʊ] - [hɜːr; hər] ,

even	their	auld	sermons	,	when	they	turn	the	barrel	an	'	start	at	the	boddom	o	'	her	,
甚至	他们的	老	布道	,	什么时候	他们	转动	这	桶	一个	-	开始	在	这	-	o	-	她	,

甚至他们那些古老的布道，当他们转动酒桶，盯着她的身体看时，

[əˈpɪr] [tuː; tə] [get] - [ðæn; ðən] ['evər] .

appear	to	get	driecher	than	ever	.
出现	到	得到	-	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加干燥。

[its] [jœyst][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] — [ðə; ði][ɔːld; ɑːld][hiː; hi] [grəuz] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)] ,

It's	juist	the	same	wi	'	Sandy	—	the	aulder	he	grows	he	gets	the	waur	,
它是	正义	这	相同的	wi	-	沙	—	这	棺木	他	生长	他	获得	这	哇	,

桑迪也是一样——他年纪越大，受到的伤害就越多。

[tɪl] [aɪ] ['ræli] ['waɪndər] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tɪl] [hɪm; ɪm] .

till	I	raley	winder	what'll	happen	till	him	.
直到	我	雷利	卷线器	什么会	发生	直到	他	.

直到我真正明白他会发生什么。

['hiːz] [rɪxt] ['sensəb(ə)l][æn; ən] - ['aɪdɪnt] [waɪlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [feɪ] - [gets] [ɪn'tɪl][hɪz; ɪz]['haɪd] ,

He's	richt	sensible	an	'	eident	whiles	;	but	when	the	fey	blude	gets	intil	his	heid	,
他是	右	明智的	一个	-	感染者	当	;	但	什么时候	这	仙女	-	获得	直到	他的	海德	,

他平时很理智也很清醒；但当妖精的血液涌入他的脑袋时，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - ['ɒnɪ] [rɪg] ,

an	'	he	gets	into	the	middle	o	'	ony	rig	,
一个	-	他	获得	进入	这	中间	o	-	仅	钻井平台	,

他进入了任何一个钻井平台的中间，

['hiːz] [jœyst][æz; əz][dæft][æz; əz][ðə; ði] - ['hæflɪn] [ðæt] ['evər] - .

he's	juist	as	daft	as	the	rochest	haflin	that	ever	fee'd	.
他是	正义	作为	愚蠢	作为	这	-	哈夫林	那	曾经	-	.

他简直和有史以来最愚蠢的哈夫林一样愚蠢。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bænd][ɑːn] - - , [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ,

When	I	heard	the	band	on	Setarday	efternune	,	I	threw	the	key	i	'	the	shop	door	,
什么时候	我	听到	这	乐队	在	-	-	,	我	扔	这	钥匙	我	-	这	店铺	门	,

周六晚上我听到乐队演奏时，就把钥匙扔出了店门。

[æn; ən] - [ræn] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪn] - .

an	'	ran	doon	to	the	fit	o	'	the	street	to	see	the	sojers	passin	'	.
一个	-	跑	杜恩	到	这	合身	o	-	这	街道	到	看	这	索杰斯	帕辛	-	.

然后跑到街边去看士兵们经过。

[wɑː] ['prez(ə)nts] [ˌhɪm'sɛl] - , - - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði][bænd] , [bʌt; bət][maɪ] ['bɪli] ,

Wha	presents	himsel	'	,	merchin	'	in	the	front	o	'	the	band	,	but	my	billie	,
世界卫生大会	礼物	他自己	-	,	-	-	在	这	正面	o	-	这	乐队	,	但	我的	比莉	,

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

谁在乐队前面推销自己，但我的比利，桑迪。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hʌndər] ['lædiz] - [hɪm; ɪm] , ['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp]

There	he	was	wi	'	a	hunder	laddies	roond	him	,	smokin	'	his	pipe
那里	他	曾是	wi	-	一个	一百	小伙子们	-	他	,	吸烟	-	他的	管道

他当时就在那里，周围围着一百个小伙子，他正抽着烟斗。

[laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] ['denə] - ,

like's	he	was	gettin	'	his	denner	ooten't	,
点赞	他	曾是	获得	-	他的	丹纳	-	,

就像他经常吃晚餐一样，

[eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbə] [ɪn][hɪz; ɪz] [briks] - [puːtʃ] ,

ane	o	'	his	airms	up	to	the	elba	in	his	breeks	'	pooch	,
一个	o	-	他的	AIRMS	向上	到	这	厄尔巴岛	在	他的	短裤	-	狗	,

他的一条马裤一直延伸到埃尔巴河边，

- - [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['muːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] - - [kɑːk] ,

stappin	'	oot	to	the	musik	like	a	fechtin	'	cock	,
-	-	oot	到	这	音乐	喜欢	一个	-	-	公鸡	,

像只公鸡一样，随着音乐跳来跳去，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['iðə] [ɛrm] - - [bæk] [æn; ən] - ['fɔːrɪt] [laɪk] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [tuːnz]

an	'	his	ither	airm	sweengin	'	back	an	'	forrit	like	the	pendilum	o	'	the	toon's
一个	-	他的	另一个	AIRM	-	-	后退	一个	-	福里特	喜欢	这	-	o	-	这	卡通人物

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

他的另一侧空气像卡通钟的钟摆一样来回摆动。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪlɪn] - [ðə; ði][bænd][æn; ən] - [ə; eɪ] -

To	look	at	him	you	wudda	thocht	he	was	trailin	'	the	band	an	'	a	'
到	看	在	他	你	wudda	思想	他	曾是	尾随	-	这	乐队	一个	-	一个	-

[ðə; ði] [əhɪnt] [hɪm; ɪm] ,

the	sojers	ahent	him	,
这	索杰斯	啊亨特	他	,

从他的外表上看，你会以为他跟在乐队和所有士兵后面。

[hiː; hi] ['ljkit] [ðæt] [hɑːrd] [rɒkt] .

he	lookit	that	hard	wrocht	.
他	瞧瞧	那	难的	错误	.

他看起来那么凶。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] — [nɑːt][hɪm; ɪm] !

He	never	saw	me	—	not	him	!
他	绝不	锯	我	—	不是	他	!

他从来没见过我——他从来没见过我！

[hɪz; ɪz] [iːn] [wɜːr; wər]['stærɪn] - [fer] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] - [kent] [hɪz; ɪz][eɪn] ['tæti] - , [aɪ]

His	e'en	were	starin	'	fair	afore	him	;	he	wudna	kent	his	ain	tattie	cairt	,	I
他的	e'en	是	星光	-	公平的	之前	他	;	他	-	肯特	他的	艾因	土豆	-	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他的目光呆滞地望着前方；我相信，他甚至认不出自己的土豆车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌkəl] [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - - .

he	was	that	muckle	taen	up	wi	'	his	merchin	'	.
他	曾是	那	大块	泰恩	向上	wi	-	他的	-	-	.

他当时正忙着做生意呢。

[hiː; hi] - [heɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiː] [ə'twiːn] [sæks][æn; ən] - ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , - - [oʊ] - [kɔːld] ,

He	landit	hame	till	his	tea	atween	sax	an	'	seven	o'clock	,	stervin	'	o	'	cauld	,
他	-	家	直到	他的	茶	在	萨克斯	一个	-	七	点钟	,	-	-	o	-	冷	,

他在萨克斯和七点钟之间一直喝茶，stervin'o'cauld，

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæpiz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

but	as	happy's	a	cricket	.
但	作为	快乐的	一个	蟋蟀	.

但快乐就像蟋蟀一样。

" [mæn] , [bɔbi] , " [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][aɪ][leɪd][ə; eɪ] [riːd] ['hɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['brændər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Man	,	Bawbie	,	"	he	says	,	as	I	laid	a	reed	herrin	'	on	the	brander	for	him
"	男人	,	鲍比	,	"	他	说道	,	作为	我	铺设	一个	芦苇	赫林	-	在	这	品牌	为了	他

,

,

,

“伙计，鲍比，”他说道，当时我正把一根芦苇鲱鱼放在烙印器上给他烙印。

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] - [ˌem 'iː] [laɪk] - - [tuː; tə]['muːzɪk] .

"	there's	naething	affeks	me	like	sojers	merchin	'	to	musik	.
"	有	什么都没有	-	我	喜欢	索杰斯	-	-	到	音乐	.

“没有什么比索杰斯的音乐更能打动我了。”

[ˌaɪ 'tiː][jœyst] [gærz] [maɪ] - [dɜːrl] , [æn; ən] - [aɪ] ['kænə] [sɪt] [stɪl] .

It	juist	garrs	my	backbeen	dirl	,	an	'	I	canna	sit	still	.
它	正义	加尔斯	我的	-	迪尔	,	一个	-	我	美人蕉	坐	仍然	.

它让我的后背一阵阵发痒，我坐立不安。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [mɜːrtʃ] - [pæst] [ðɪs] - , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ʌp][æn; ən] - ['rɪn]

When	they	were	doin	'	the	merch	-	past	this	efternune	,	I	had	to	up	an	'	rin
什么时候	他们	是	做	-	这	周边商品	-	过去的	这	-	,	我	有	到	向上	一个	-	rin

,

,

,

当他们还在卖周边商品的时候，我不得不起身去看看。

[ɔːr][aɪ] [wʌdə] - [sʌm; səm] [læd] ['sɪtɪn] - [-] .

or	I	wudda	thrappilt	some	lad	sittin	'	aside's	.
或者	我	wudda	-	一些	小伙子	坐着	-	旁白	.

否则我就会揍扁坐在旁边的某个小伙子。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] .

That's	the	wey	it	affeks	me	.
那就是	这	韦	它	-	我	.

这就是它对我的影响所在。

[aɪ] [wʌdə] [giːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] [jœyst][tuː; tə] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [rɪxt] [strɑːkt] - ['fɔːrɪt] ['fɛkt] ['ɑːmən] -

I	wudda	gien	a	pound	note	juist	to	gotten	a	richt	straucht	-	forrit	fecht	amon	'
我	wudda	gien	一个	磅	笔记	正义	到	获得	一个	右	施特劳赫特	-	福里特	费希特	阿蒙	-

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] - [ʊr] . "

them	for	half	an	'	oor	.	"
他们	为了	一半	一个	-	门	.	"

我只花了一英镑就能以半个地板的价格在他们身上得到一张里奇斯特劳赫特福里特。”

" [jʊə(r)] [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌkəl] ['bʌbli] ['lædi] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] .

"	You're	juist	like	a	muckle	bubbly	laddie	,	Sandy	,	"	says	I	.
"	你是	正义	喜欢	一个	大块	起泡酒	小伙子	,	沙	,	"	说道	我	.

“你简直就像个活泼开朗的小伙子，桑迪，”我说。

" [its] [ə; eɪ]['waɪndər][juː; jʊ]['wɑːznə][ə'wɑː, -'wɔː] - [ʌp][ðə; ði] [tuːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɒnɪ]

"	It's	a	winder	you	wasna	awa	'	up	the	toon	wi	'	them	to	see	if	ony
"	它是	一个	卷线器	你	竞技场	awa	-	向上	这	卡通	wi	-	他们	到	看	如果	仅

[oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [læt][juː; jʊ] - [heɪm] [ðer; ðər] [gʌn] .

o	'	the	sojers	wud	lat	you	cairry	hame	their	gun	.
o	-	这	索杰斯	会	纬度	你	-	家	他们的	枪	.

“真可惜你没跟他们一起上城去看看有没有哪个士兵会让你把他们的枪带回家。”

[aɪ] ['ræli] ['waɪndər][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɔːld] ['tæti] [mæn][laɪk][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ɑːn][laɪk][sʌm; səm][rɔid] [luːn] .

I	raley	winder	to	see	an	auld	tattie	man	like	you	goin	'	on	like	some	roid	loon	.
我	雷利	卷线器	到	看	一个	老	土豆	男人	喜欢	你	去	-	在	喜欢	一些	类固醇	潜鸟	.

"

"

"

我真没想到你这老家伙居然像个嗑了药的疯子一样。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [juː; jʊ][ken] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] .

"	That's	a	'	you	ken	,	Bawbie	,	"	says	he	.
"	那就是	一个	-	你	肯	,	鲍比	,	"	说道	他	.

“那是你认识的，鲍比，”他说。

" [aɪ][ken] [meə] [ə'buːt] [θeɪ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['fʊli] ; [æn; ən] - , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tæti]

"	I	ken	mair	aboot	thae	things	than	you	,	fully	;	an	'	,	though	I	am	a	tattie
"	我	肯	梅尔	启动	泰	事物	比	你	,	完全	;	一个	-	,	尽管	我	是	一个	土豆

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我对这些事情的了解比你多得多，完全了解；而且，虽然我是一个笨蛋，

[lʊk] [æt; ət]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tæti] [mæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

look	at	Abraham	Linkin	;	he	was	waur	than	a	tattie	man	to	begin
看	在	亚伯拉罕	链接	;	他	曾是	哇	比	一个	土豆	男人	到	开始

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ;

wi	'	;
wi	-	;

看看亚伯拉罕·林肯；他一开始就比一个穷光蛋还不如；

[æn; ən] - [ðə; ði][dʒuːk][oʊ] - - — - , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ; [æn; ən] - [lʊk]

an	'	the	Jook	o	'	Wellinton	—	michty	,	he	was	born	in	Ireland	;	an	'	look
一个	-	这	乔克	o	-	-	—	-	,	他	曾是	出生	在	爱尔兰	;	一个	-	看

[wʌt] [hiː; hi][kæm] - [tɪl] !

what	he	cam	'	till	!
什么	他	摄像头	-	直到	!

还有惠灵顿的乔克——米奇，他出生在爱尔兰；看看他取得了什么成就！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔbi] , [ɪf] [ðeid] ['hiːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][oʊ] -

I	tell	you	what	it	is	,	Bawbie	,	if	they'd	haen	me	at	the	battle	o	'
我	告诉	你	什么	它	是	,	鲍比	,	如果	他们会	哈恩	我	在	这	战斗	o	-

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

鲍比，我告诉你，如果他们在滑铁卢战役中抓到我，那会是什么感觉？

[juː; jʊ] [wʌdə] [hɜːrd] ['ænaɪðər]['stɔːri] - .

you	wudda	heard	anither	story	o't	.
你	wudda	听到	另一个	故事	-	.

你还会听到另一个类似的故事。

[aɪ] - [wɪ'ðɪn] [maɪ'sɛl] - ,

I	feel'd	within	mysel	'	,
我	-	之内	我	-	,

我感觉内心深处，

[ðæt] [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] ['hiːn] [ðə; ði] [tʃæns] — [siː] - [æt; ət] [ðæt] [riːd] - [noʊ] - ['bɜːrnɪn] - — [aɪ]

that	if	I'd	only	haen	the	chance	—	see	'	at	that	reed	herrin's	no	'	burnin	'	—	I
那	如果	ID	仅有的	哈恩	这	机会	—	看	-	在	那	芦苇	-	不	-	燃烧	-	—	我

[mɪtʃtə] [bɪn] [ə; eɪ] - - [ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] — — "

michta	been	a	dreel	sergint	or	a	general	—	—	"
米赫塔	到过	一个	-	-	或者	一个	一般的	—	—	"

如果我当初有机会——瞧，那根芦苇没烧着——我或许会成为一名优秀的士官或将军——”

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - - [æs] , " [aɪ] [stræk] [ɪn] .

"	A	general	haiverin	'	ass	,	"	I	strak	in	.
"	一个	一般的	-	-	屁股	,	"	我	斯特拉克	在	.

“一个普通的混蛋，”我大声说道。

" [siː] ; [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['hɛrɪn] - ; [pʊr] [ˌoʊˌoʊ'tiː][jʊr; jər] [tiː] [nuː] , [æn; ən] - [hɔːd] [jʊr; jər] [læŋ] [tʌŋ]

"	See	;	there's	your	herrin	'	;	poor	oot	your	tea	noo	,	an	'	haud	your	lang	tongue
"	看	;	有	你的	赫林	-	;	贫穷的	oot	你的	茶	不	,	一个	-	豪德	你的	语言	舌头

. "

:	"
.	"

“瞧，你的鲱鱼在那儿；现在可怜的你喝茶了，还有你那长长的舌头。”

" [aʊ] , [wil] - [ə; eɪ] - [wil] , " [sez] ['sændi] , [geɪ] ['daʊər] - [laɪk] — ['hiːz] [æz; əz] - [æz; əz]

"	Ow	,	weel	-	a	-	weel	,	"	says	Sandy	,	gey	dour	-	like	—	he's	as	bucksturdie	as
"	现在	,	威尔	-	一个	-	威尔	,	"	说道	沙	,	盖伊	阴沉	-	喜欢	—	他是	作为	-	作为

[ə; eɪ] [mjuːl] [wen] [hiː; hi] - [ɪnz, 'ɪnz]

a	mule	when	he	tak's't	in's
一个	骡子	什么时候	他	-	的

“哎哟，哎哟，”桑迪阴沉着脸说道——他要是没听进去，就跟骡子一样死板。

['haɪd] — " [bʌt; bət] [wɪə(r)] [noʊ] - [dɛd] [jet] , [æn; ən] - [wiːl] - ['mænɪʃ] [tuː; tə] ['gær] [sʌm; səm] [foʊk]

heid	—	"	but	we're	no	'	deid	yet	,	an	'	we'll	mibby	manish	to	garr	some	fowk
海德	—	"	但	是	不	-	戴德	然而	,	一个	-	出色地	-	马尼什	到	加尔	一些	福克

['waɪndər] [jet] ,

winder	yet	,
卷线器	然而	,

嘿——“但我们还没死，我们或许还能抓住一些机会，

[wen] ['eɪz] [duːn] .

when	a's	dune	.
什么时候	作为	沙丘	.

当 a 的沙丘。

[wɒts] [bɪn] [duːn] [ə'fɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [duːn] [ə'gen] ; [ðə; ði] [oʊ] - - [noʊ] -

What's	been	dune	afore	can	be	dune	again	;	the	speerit	o	'	Bannockburn's	no	'
是什么	到过	沙丘	之前	能	是	沙丘	再次	;	这	斯皮里特	o	-	-	不	-

- [ˌoʊˌoʊ'tiː] - .

de'ed	oot	a'thegither	.
-	oot	-	.

以前被沙丘覆盖的地方可以再次被沙丘覆盖；班诺克本的烈焰并未消逝。

" [bʌt; bət][aɪ] [left] [ðə; ði] - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - , [æn; ən] - [ræn][bʌt; bət][tuː; tə][sɛər]

"	But	I	left	the	cratur	chatterin	'	awa	'	till	himsel	'	,	an	'	ran	but	to	sair
"	但	我	左边	这	克拉图尔	-	-	awa	-	直到	他自己	-	,	一个	-	跑	但	到	赛尔

[sʌm; səm] [foʊk]

some	fowk
一些	福克

但我把那喋喋不休的家伙丢下，自己跑去见了几个人。

[aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] .

i	'	the	shop	.
我	-	这	店铺	.

我去了这家店。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?

Did	you	ever	hear	o	'	sic	a	man	?
做过	你	曾经	听到	o	-	原文如此	一个	男人	?

你听说过o' sic a man吗?

- - [sez] ['sændiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] - ;

Dauvid	**Kenawee**	**says**	**Sandy's**	**a**	**kind**	**o**	**'**	**a**	**sinnyquanon**	**;**
-	-	说道	桑迪的	一个	种类	o	-	一个	-	;

Dauvid Kenawee 说 Sandy 是一种 sinnyquanon；

[æn; ən] - [its] [maɪ] - ['hiːz] [noʊ] - ['veri] [fɑːr] [ɹæŋ] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .

an	**'**	**it's**	**my**	**opeenyin**	**he's**	**no**	**'**	**very**	**far**	**wrang**	**,**	**whatever**	**that**	**may**	**mean**	**.**
一个	-	它是	我的	-	他是	不	-	非常	远的	胡说	,	任何	那	可能	意思是	.

这是我的看法，他离真相并不远，不管这意味着什么。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [fjuːlz] [laɪk] [ɔːld] [fjuːlz] .

As	**I**	**was**	**sayin**	**'**	**,**	**there's**	**nae**	**fules**	**like**	**auld**	**fules**	**.**
作为	我	曾是	说	-	,	有	纳	燃料	喜欢	老	燃料	.

正如我刚才所说，没有比老烟更棒的烟了。

[aɪ] [pʊt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [twɑː] - [θriː] ['bɪts] [oʊ] - [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ɑːn] - - ,

I	**put**	**oot**	**twa**	**-**	**three**	**bits**	**o**	**'**	**things**	**on**	**the**	**green**	**on**	**Setarday**	**forenune**	**,**
我	放	oot	twa	-	三	比特	o	-	事物	在	这	绿色的	在	-	-	,

星期六上午，我在草坪上放了两三样东西。

[æn; ən] - [aɪ][fər'gɑːt][ə; eɪ] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɛftər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

an	**'**	**I**	**forgot**	**a**	**'**	**aboot**	**them**	**till**	**efter**	**the**	**shop**	**was**	**shut**	**.**
一个	-	我	忘了	一个	-	启动	他们	直到	之后	这	店铺	曾是	关闭	.

直到商店关门后，我才把它们忘得一干二净。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪrhænd] [twɔːl] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ][ræn] [duːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	**wud**	**be**	**nearhand**	**twal**	**o'clock**	**when**	**I**	**ran**	**doon**	**for**	**them**	**.**
它	会	是	近	twal	点钟	什么时候	我	跑	杜恩	为了	他们	.

我跑下去接他们的时候，差不多就是晚上十点了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [nɪçt] , [bʌt; bət] - - [kɔːld] .

It	**was**	**a**	**fine**	**nicht**	**,**	**but**	**dreidfu**	**'**	**cauld**	**.**
它	曾是	一个	美好的	尼赫特	,	但	-	-	冷	.

这是一个美好的夜晚，但是却很糟糕。

[jœyst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - - [ʌp][ðə; ði][twɑː] - [θriː] [bɪt] [dʌdz] , [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['aʊər] [ðə; ði]

Juist	**as**	**I**	**was**	**gaitherin**	**'**	**up**	**the**	**twa**	**-**	**three**	**bit**	**duds**	**,**	**I**	**heard**	**voices**	**ower**	**the**
正义	作为	我	曾是	-	-	向上	这	twa	-	三	少量	失败	,	我	听到	声音	所有者	这

[daɪk] ,

dyke	**,**
堤防	,

我正忙着收拾那两件三便士的旧衣服时，就听到堤坝那边有人说话。

[æn; ən] - [aɪ] - [bʌt; bət]['hɑːrkən][tuː; tə] [siː] [wɑː] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

an	**'**	**I**	**cudna**	**but**	**harken**	**to**	**see**	**wha**	**wud**	**be**	**oot**	**at**	**that**	**time**
一个	-	我	-	但	倾听	到	看	世界卫生大会	会	是	oot	在	那	时间

我忍不住侧耳倾听，想看看那时会发生什么。

[oʊ] -

o	**'**
o	-

哦

[nɪçt] .

nicht	**.**
尼赫特	.

不。

['fænsi] [wʌt] [aɪ] [θɑːkt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['biːk] - [vɔɪs] , [ðæt] [baɪdz] [ɪn] ['mɪstrəs] -

Fancy	what	I	thocht	when	I	heard	Beek	Steein's	voice	,	that	bides	in	Mistress	Mollison's
想要	什么	我	思想	什么时候	我	听到	比克	-	嗓音	,	那	比德斯	在	情妇	-

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

想象一下，当我听到比克·斯坦的声音时，我在想些什么，那声音就藏在莫里森太太的阁楼里。

['seɪɪn] - , " [eɪ] , [eɪ] , - ; [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] [lʌv] .

sayin	'	,	"	Eh	,	ay	,	Jeemie	;	it's	an	awfu	'	thing	luve	.
说	-	,	"	嗯	,	哎	,	-	;	它是	一个	糟糕	-	事物	爱	.

说："哎，哎，Jeemie；这真是一件糟糕的事，亲爱的。"

[aɪ] [hɪnə] - - [æn; ən] - [fɔːr; fər][twɑː] [nɪçts] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [jiː; ji] .

I	hinna	steekit	'	an	e'e	for	twa	nichts	thinkin	'	aboot	ye	.
我	欣娜	-	-	一个	-	为了	twa	尼赫茨	思考	-	启动	是的	.

我hinna steekit 'an e'e for twa nichts thinkin' aboot ye。

" [prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'sɛl] - , [ðɪs] [ɪz] - [æn; ən] - [dʒiːmz] - , [ðə; ði]

"	Preserve's	a	'	,	thinks	I	to	mysel	'	,	this	is	Ribekka	an	'	Jeems	Ethart	,	the
"	果酱	一个	-	,	思考	我	到	我	-	,	这	是	-	一个	-	吉姆斯	-	,	这

['endʒɪn] - ['draɪvər] .

engine	-	driver	.
引擎	-	司机	.

"保存完好，"我心想，"这是里贝卡和火车司机吉姆斯·埃萨特。"

[dʒiːmz][ɪz][ə; eɪ] ['wiːdə] [mæn] , [æn; ən] - - [laɪk] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɹæŋ] [saɪd][oʊ] - ['fɔːrti]

Jeems	is	a	weeda	man	,	an	'	Ribekka's	like	me	,	she's	on	the	wrang	side	o	'	forty
吉姆斯	是	一个	杂草	男人	,	一个	-	-	喜欢	我	,	她是	在	这	胡说	边	o	-	四十

;

;
;

Jeems是个瘾君子，而Ribekka和我一样，都快四十岁了；

[bʌt; bət] , - , [ɑːn] - [nɪçt] [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪθ] [ə'buːt] [faɪv] - [æn; ən] -

but	,	faigs	,	on	Setarday	nicht	you	wudda	thocht	they	were	baith	aboot	five	-	an	'
但	,	-	,	在	-	尼赫特	你	wudda	思想	他们	是	拜斯	启动	五	-	一个	-

- ['twenti] .

-	twenty	.
-	二十	.

但是，faigs，在星期六晚上，你会觉得他们俩都大约是25岁。

" [maɪ] ['bɑːni] [duːi] , " [aɪ] [hɜːrd] [dʒiːmz] [seɪ] .

"	My	bonnie	dooie	,	"	I	heard	Jeems	say	.
"	我的	邦妮	杜伊	,	"	我	听到	吉姆斯	说	.

"我的好姑娘，"我听到吉姆斯说道。

[ə; eɪ] [geɪ] [duːi] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - .

A	gey	dooie	,	I	says	to	mysel	'	.
一个	盖伊	杜伊	,	我	说道	到	我	-	.

"真是个傻瓜，"我自言自语道。

[ðeəz; ðəz][twɔːl] [stiːn] [oʊ] - [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌnd] .

There's	twal	steen	o	'	her	,	if	there's	a	pund	.
有	twal	斯蒂恩	o	-	她	,	如果	有	一个	庞德	.

如果有一磅的话，她身上就有 twal steen。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tæk] - [ə; eɪ] [geɪ] [per] [oʊ] - - [tuː; tə] - - , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

It	wud	tak	'	a	gey	pair	o	'	weengs	to	cairry	Ribekka	,	I	tell	ye	.
它	会	tak	-	一个	盖伊	一对	o	-	-	到	-	-	,	我	告诉	是的	.

我告诉你，要救里贝卡得费好大劲儿。

" - ['dʒɛnə] - [ə; eɪ] [kɪs] , - ?
" A'ye genna gie's a kiss , Ribekka ?
" - 吉娜 - 一个 吻 , - ?

“A'ye genna gie 是一个吻，Ribekka?

" [dʒiːmz] [sez] ['æftər][ə; eɪ] ['waɪli] ; [æn; ən] - - [geɪ] [ə; eɪ][bɪt] - , [æn; ən] - [ðen] ['hwispəz]
" Jeems says after a whilie ; an ' Ribekka gae a bit geegle , an ' then whispers
" 吉姆斯 说道 后 一个 当 ; 一个 - - 盖伊 一个 少量 - , 一个 - 然后 低语
[leɪtʃ] [ɪn] ,
laich in ,
莱奇 在 ,

“吉姆斯过了一会儿说道；里贝卡有点奇怪，然后低声说道，

" [help] [jʊr'sɛl] - , - " — [æn; ən] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [twɑː] [jʌŋ] [eɪnz] .
" Help yoursel ' , Jeemie " — an ' there they were at it like twa young anes .
" 帮助 你自己 - , - " — 一个 - 那里 他们 是 在 它 喜欢 twa 年轻的 安斯 .

“自己看着办吧，杰米”——然后他们就像两个毛头小子一样开始干了起来。

[aɪ]['dɪdnə] [ken] ['hwʌðər] [tuː; tə] [fliː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] , [rɔːr] [ˌoʊˌoʊ'tiː] " ['feɪər] ,
I didna ken whuther to flee up the yaird , roar oot " feyre ,
我 没事 肯 往哪 到 逃跑 向上 这 亚尔德 , 吼 oot " 菲伊尔 ,

我不知道该往哪里逃，该往院子里跑，该从“feyre”里咆哮出来。

" [ɔːr]['klɪm] - [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [daɪk] [æn; ən] - [^iː, ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɑːləp] - [ðə; ðɪ] ['lɪndərz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
" or clim ' up on the dyke an ' gie them a wallop roond the linders wi '
" 或者 攀登 - 向上 在 这 堤防 一个 - gie 他们 一个 重击 - 这 林德斯 wi -
[maɪ]['bɪts][oʊ] - [kluːt] .
my bits o ' cloots .
我的 比特 o - 克洛茨 .

“或者爬上堤坝，用我的碎布狠狠抽打他们一顿。”

[soʊ][aɪ] [stʌd] [stɪl] .
So I stud still .
所以 我 钉子 仍然 .

所以我还在继续努力。

[ðə; ðɪ] [fiːnt] [ə; eɪ] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm]['evər] [θɑːkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [saʊl] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti]
The fient a ane o ' them ever thocht there was a livin ' sowl within fifty
这 菲恩特 一个 一个 o - 他们 曾经 思想 那里 曾是 一个 生活 - 猫头鹰 之内 五十
[jɑːrds] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
yairds o ' them ,
亚尔兹 o - 他们 ,

他们之中有五个人都曾认为，在他们五十码范围内有一只活着的猫头鹰。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krækɪn] - [æn; ən] - - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [laɪk] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [duːz] .
an ' they were crackin ' an ' kirrooin ' awa ' like a pair o ' doos .
一个 - 他们 是 裂缝 - 一个 - - - awa - 喜欢 一个 一对 o - 嘟 .

它们像两只小猪一样噼里啪啦地跑开了。

" ['iznt] [ə; eɪ] [piːti] [ðeɪ] ['dɪnə] ['sɜːrkə] - [ˌem 'iː] [ɪzɪk] ? " [sez] [dʒiːmz] .
" Isn't a peety they dinna ca ' me Izik ? " says Jeems .
" 不是 一个 皮蒂 他们 迪娜 ca - 我 伊齐克 ? " 说道 吉姆斯 .

“他们不叫我伊齐克，这难道不是一件很遗憾的事吗？”吉姆斯说道。

" [huː] [-] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] - .
" Hoo d'ye think that ? " said Ribekka .
" 胡 染料 思考 那 ? " 说 - .

“你觉得呢？”里贝卡问道。

" [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌdə] ['ljkit] [soʊ] [faɪn] — [ɪzɪk] [æn; ən] - - , [-] [siː] ?
" Cause it wudda lookit so fine — Izik an ' Ribekka , d'ye see ?
" 原因 它 wudda 瞧瞧 所以 美好的 — 伊齐克 一个 - - , 染料 看 ?

“因为那样看起来会很棒——伊齐克和里贝卡，你明白吗？”

" [æn; ən] - [ðeɪ] ['nikəd] [æn; ən] - [lɔɪk] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] .
" an ' they nickered an ' leuch like a ' that .
" 一个 - 他们 嘶鸣 一个 - 卢赫 喜欢 一个 - 那 .

“然后它们就那样嘶鸣、嬉闹。”

" [æn; ən] - [aɪ] [wʌdə] [bɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] ['biːk] .
" An ' I wudda been Ribekka at the wall , " said Beek .
" 一个 - 我 wudda 到过 - 在 这 墙 , " 说 比克 .

“而我当时就成了墙角的里贝卡了，”比克说道。

" , " [sed] [dʒiːmz] ;
" Exackly , " said Jeems ;
" 完全正确 , " 说 吉姆斯 ;

“正是如此，”吉姆斯说道；

" [ɔːl'ðəj] - [ðɪs] [ɔːld] [pʌmps] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] - [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [θeɪ] [deɪz] .
" altho ' this auld pump's hardly the kind o ' wall they had in thae days .
" 虽然 - 这 老 水泵的 几乎 这 种类 o - 墙 他们 有 在 泰 天 .

“虽然”这台老式水泵和他们当年使用的那种墙壁完全不一样。

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [hɔːrn] - - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hope there's nae horn - gollochs aboot it . "
我 希望 有 纳 喇叭 - - 启动 它 . "

我希望这附近没有角状物。

" [ðeəz; ðəz] [twɔːl] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] - ; " [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɔɪn] - .
" There's twal o'clock , " said Ribekka ; " we'll need to be goin ' .
" 有 twal 点钟 , " 说 - ; " 出色地 需要 到 是 去 - .

“已经是午夜了，”里贝卡说；“我们得走了。”

[gyd] - [nɪçt] , [dʒiːmz] .
Gude - nicht , Jeems .
指南 - 尼赫特 , 吉姆斯 .

Gude-nicht，Jeems。

[siː] [æn; ən] - [maɪnd] [ə'buːt] [ˌem 'iː] .
See an ' mind aboot me .
看 一个 - 头脑 启动 我 .

看看我，想想我。

[gyd] - [nɪçt] . "
Gude - nicht . "
指南 - 尼赫特 . "

Gude-nicht.”

" [gyd] - [nɪçt] , [maɪ] [eɪn] ['bɑːni] ['læsi] , " [dʒiːmz] - [ɪn] [tɪl] [hɜːr; hər] .
" Gude - nicht , my ain bonnie lassie , " Jeems harken'd in till her .
" 指南 - 尼赫特 , 我的 艾因 邦妮 恋人 , " 吉姆斯 - 在 直到 她 .

“Gude-nicht，我的好姑娘，”吉姆斯倾听着她的声音。

" ['dɪnə] [biː; bi] [fɪrd] [oʊ] - [ˌem 'iː] [fər'gɛtɪn] - [jiː; ji] .
" Dinna be feared o ' me forgettin ' ye .
" 迪娜 是 害怕 o - 我 忘记 - 是的 .

“我怕我忘记你们了。

[aɪ] ['nevər] [lɪft] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [oʊ] - [koʊl] [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .
I never lift a shuffle o ' coals but , I think I see your face .
我 绝不 举起 一个 洗牌 o - 煤炭 但 , 我 思考 我 看 你的 脸 .

我从未搬动过一团煤炭，但我好像看到了你的脸。

['evri] [pʌf] [oʊ] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [oʊ] - [jiː; ji] , - ;
Every puff o ' the engine brings me in mind o ' ye , Ribekka ;
每一个 噗 o - 这 引擎 带来 我 在 头脑 o - 是的 , - ;

引擎的每一次轰鸣都让我想起你，里贝卡；

[æn; ən] - [wen] [aɪ][sɪt] [duːn] [tuː; tə]['tæk] - [maɪ] ['denə] , [aɪ][læt][fɑː] - [maɪ]['flægən] [waɪlz] ,
an **'** **when** **I** **sit** **doon** **to** **tak** **'** **my** **denner** **,** **I** **lat** **fa** **'** **my** **flagon** **whiles** **,**
一个 - 什么时候 我 坐 杜恩 到 tak - 我的 丹纳 , 我 纬度 法 - 我的 酒壶 当 ,

当我坐下来吃晚餐时，我离开酒壶一会儿，

[aɪm] [ðæt] [teɪn] [ʌp] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [jiː; ji] . "
I'm **that** **taen** **up** **thinkin** **'** **aboot** **ye** **.** **"**
我是 那 泰恩 向上 思考 - 启动 是的 . "

我满脑子都是你。

" [eɪ] , [dʒiːmz] , [jʊə(r)] - - [ˌem 'iː] [nuː] !
" **Eh** **,** **Jeems** **,** **you're** **codin** **'** **me** **noo** **!**
" 嗯 , 吉姆斯 , 你是 - - 我 不 !

“呃，吉姆斯，你在骗我吧！

[bʌt; bət] [gyd] - [naɪt] !
But **gude** **-** **night** **!**
但 古德 - 夜晚 !

但是晚安！

[eɪ] , [maɪnd][jiː; ji] , [its] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - . "
Eh **,** **mind** **ye** **,** **it's** **Sabbath** **mornin** **'** **.** **"**
嗯 , 头脑 是的 , 它是 安息日 早晨 - . "

呃，注意，今天是安息日早晨。

" [gyd] - [nɪçt] , [maɪ] ['bɑːni] ['læsi] .
" **Gude** **-** **nicht** **,** **my** **bonnie** **lassie** **.**
" 指南 - 尼赫特 , 我的 邦妮 恋人 .

“古德尼希特，我的好姑娘。

[oʊ] , - , [jʊə(r)] [swiːtər] [dʒɪn] ['heðər] ['hʌni] .
Oh **,** **Ribekka** **,** **you're** **sweeter** **gin** **heather** **honey** **.**
哦 , - , 你是 更甜 杜松子酒 希瑟 蜂蜜 .

哦，Ribekka，你就像甜美的杜松子酒石楠花蜜。

[aɪ] ['wɪs] [sɪnt] ['tæməs] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi] [neɪ] ['læŋɚ] [twɑː][bʌt; bət][wɑːn] .
I **wiss** **Sint** **Tammas** **Market** **was** **here** **,** **an** **'** **we'll** **be** **nae** **langer** **twa** **but** **wan** **.**
我 维斯 圣徒 塔玛斯 市场 曾是 这里 , 一个 - 出色地 是 纳 兰格 twa 但 万 .

我希望圣塔玛斯市场就在这里，我们很快就会再来。

[maɪ] ['bɑːni] [duːi] !
My **bonnie** **dooie** **!**
我的 邦妮 杜伊 !

我的宝贝！

[gyd] - [nɪçt] , [maɪ][eɪn] - - , " [sez] [dʒiːmz] .
Gude **-** **nicht** **,** **my** **ain** **scentit** **geranum** **,** **"** **says** **Jeems** **.**
指南 - 尼赫特 , 我的 艾因 - - , " 说道 吉姆斯 .

Gude-nicht，我的天竺葵香味，”吉姆斯说道。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] - - , [-] [ken] .
I **began** **to** **be** **akinda** **waumish** **,** **d'ye** **ken** **.**
我 开始 到 是 - - , 染料 肯 .

我开始变得有点懦弱了，确实如此。

[ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [tuː] ['spʊni] [jœyst] ['gɛərd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪks] [aɪ'd] [teɪn] [ə; eɪ] ['fɪzi]
The **haivers** **o** **'** **the** **two** **spooney** **craturs** **juist** **garred** **me** **feel** **like's** **I'd** **taen** **a** **fizzy**
这 - o - 这 二 斯普尼 生物 正义 加雷德 我 感觉 点赞 ID 泰恩 一个 气泡
[drɪŋk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
drink **or** **something** **.**
喝 或者 某物 .

这两个笨蛋的毛发让我感觉就像喝了汽水之类的东西。

[juː; jʊ] [ken] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] - [ə; eɪ] - ['aʊər] - ['fiːlɪn] - [ðæts] [laɪk] [tuː; tə] ['gær]

You	ken	what	I	mean	—	the	kind	o	'	a	'	ower	kittlie	feelin	'	that's	like	to	garr
你	肯	什么	我	意思是	—	这	种类	o	-	一个	-	所有者	-	感觉	-	那就是	喜欢	到	加尔

[juː; jʊ] [skriːtʃ] ,

you	screech	,
你	尖叫	,

你知道我的意思——那种像小猫咪一样的尖叫声，

[jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [huː] .

ye	dinna	ken	hoo	.
是的	迪娜	肯	呼	.

ye dinna ken hoo.

" [gyd] - [nɪçt] , [dʒiːmz] , " [sez] ['biːk] [ə'gen] .

"	Gude	-	nicht	,	Jeems	,	"	says	Beek	again	.
"	指南	-	尼赫特	,	吉姆斯	,	"	说道	比克	再次	.

“Gude-nicht，Jeems，”比克又说道。

" [aɪl] ['nevər] [lʌv] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] . "

"	I'll	never	luve	onybody	but	you	.	"
"	患病的	绝不	爱	-	但	你	.	"

“我只会爱上你。”

" [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['ʃʊr] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɔːld] [æs] [ə'gen] ;

"	Are	your	shure	?	"	began	the	auld	ass	again	;
"	是	你的	舒尔	?	"	开始	这	老	屁股	再次	;

“你确定吗？”老驴又开始问道；

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [nɪr] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːld] , [æn; ən] - - [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː]

an	'	me	stanin	'	near	frozen	to	death	wi	'	cauld	,	an	'	cudna	get	oot
一个	-	我	-	-	靠近	冷冻	到	死亡	wi	-	冷	,	一个	-	-	得到	oot

[oʊ] - [ðə; ði] [bɪt] .

o	'	the	bit	.
o	-	这	少量	.

我站在那里，几乎冻死了，却无法挣脱缰绳。

" ['nevər] ! " [sed] ['biːk] ; " ['nevər] ! "

"	Never	!	"	said	Beek	;	"	never	!	"
"	绝不	!	"	说	比克	;	"	绝不	!	"

“绝不！”比克说，“绝不！”

" [gyd] - [nɪçt] , [ðæn; ðən] , ['dɪri] , [æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [noʊ] - [fər'get] [ˌem 'iː] .

"	Gude	-	nicht	,	than	,	dearie	,	an	'	see	an	'	no	'	forget	me	.
"	指南	-	尼赫特	,	比	,	亲爱的	,	一个	-	看	一个	-	不	-	忘记	我	.

“亲爱的，再见，不要忘记我。

[wɪl] [jiː; ji] [noʊ] - ? "

Will	ye	no	'	?	"
将要	是的	不	-	?	"

你们不吗?

" [jiː; ji] [biː; bi] [fɪrd] , [dʒiːmz] .

"	Ye	needna	be	feared	,	Jeems	.
"	叶	需要	是	害怕	,	吉姆斯	.

“吉姆斯，你无需害怕。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [neɪ] ['iðə] ['bɑːdi] [aɪ] - [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .

I	luve	you	alone	,	an	'	nae	ither	body	i	'	the	wide	,	wide	world	.
我	爱	你	独自的	,	一个	-	纳	另一个	身体	我	-	这	宽的	,	宽的	世界	.

我只爱你一个人，不爱这广阔世界里的任何人。

[gyd] - [nɪçt] , [maɪ] - . "
Gude - nicht , my Jeemie . "
指南 - 尼赫特 , 我的 - . "

Gude-nicht, my Jeemie."

" [gyd] - [nɪçt] , [ðæn; ðən] , - , - .
" Gude - nicht , than , Ribekka , luvie .
" 指南 - 尼赫特 , 比 , - , - .

"Gude-nicht，比，Ribekka，luvie。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪnə] [fər'get] — —
An ' if you dinna forget — —
一个 - 如果 你 迪娜 忘记 — —

如果你没忘记——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər] ['mʌkəl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ][jœyst] [rɔːrd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [gyd] - [nɪçt] ,
" But this was ower muckle for me ; so I juist roared oot , " Gude - nicht ,
" 但 这 曾是 所有者 大块 为了 我 ; 所以 我 正义 咆哮 oot , " 指南 - 尼赫特 ,
[jiː; ji] - - - ,
ye haiverin ' eedeits ,
是的 - - - ,

"但这对我来说太无聊了；所以我只是咆哮，"Gude-nicht，ye haiverin' eedeits，

" [æz; əz] - [æz; əz][aɪ] [kʌd] [jɔːl] , [æn; ən] - [ʌp][ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [kʌd] [fliː] .
" as heich as I cud yawl , an ' up the yaird at what I cud flee .
" 作为 - 作为 我 盘根错节 帆船 , 一个 - 向上 这 亚尔德 在 什么 我 盘根错节 逃跑 .

"我尽我所能地扬帆起航，然后冲上庭院，逃离一切。

['sændi] [wʌz; wəz] [bɛdɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
Sandy was beddit on the back o ' ten o'clock ,
沙 曾是 Beddit 在 这 后退 o - 十 点钟 ,

桑迪十点钟睡下了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [drə'guːn] [wen] [aɪ] [geid] [ʌp] [ðə; ði] [ster] .
an ' he was snorin ' like a dragoon when I gaed up the stair .
一个 - 他 曾是 打鼾 - 喜欢 一个 龙骑兵 什么时候 我 盖德 向上 这 楼梯 .

当我走上楼梯时，他鼾声如雷。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt] - [hiː; hi] [ʌp] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪks] ['hiːd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [flɛg]
But when I got anower he jamp up a ' o ' a sudden , like's he'd gotten a fleg
但 什么时候 我 得到 - 他 果酱 向上 一个 - o - 一个 突然 , 点赞 他会 获得 一个 飞翔
.
:
.

但当我再次停下来时，他突然僵住了，就像被踢了一脚似的。

" [kiːp] [ˌem 'iː] , [bɔbi] , [wɔːr]
" Keep me , Bawbie , whaur
" 保持 我 , 鲍比 , 什么

"留住我，鲍比，哇哦

[aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæ] [juː; jʊ] [bɪn] ?
i ' the face o ' the earth hae you been ?
我 - 这 脸 o - 这 地球 哈 你 到过 ?

你从地球上消失了吗?

" [hiː; hi] [sez] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [iːn] - - [ɪnz, 'ɪnz]['haɪd] ,
" he says , wi ' his een stanin ' in's heid ,
" 他 说道 , wi - 他的 een - - 的 海德 ,

"他说，他的恩情在他的海德中，

[æn; ən] - ['drɔːɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [laɪks] [ə; eɪ] [ʃuːɝ] [oʊ] - [kɔːld] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] -

an	'	drawin	'	in	his	breath	like's	a	shooer	o	'	cauld	water	had	been	skootit
一个	-	画	-	在	他的	气息	点赞	一个	射手	o	-	冷	水	有	到过	-

[ə'buːt] [hɪm; ɪm] .

aboot	him	.
启动	他	.

他倒吸一口凉气，就像一盆冰水在他周围喷涌而出。

" [juːv] [ʃʊrli] [bɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [æt; ət][ðə; ði] - - .

"	You've	shurely	been	awa	'	at	the	whalin	'	.
"	你已经	当然	到过	awa	-	在	这	-	-	.

“你肯定去捕鲸了。”

[bles] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [fiːts] [æz; əz] - [æn; ən] - .

Bless	me	,	your	feet's	as	cauld's	an	iceikle	.
保佑	我	,	你的	脚的	作为	-	一个	-	.

饶了我吧，你的脚冷得像冰柱一样。

[kiːp] [ðem; ðəm][ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [ˌem 'iː] .

Keep	them	awa	'	frae	me	.
保持	他们	awa	-	弗雷	我	.

让他们离我远点。

" ['iznt] [ðæt] [jœyst] [laɪk] [θeɪ] [men] ?

"	Isn't	that	juist	like	thae	men	?
"	不是	那	正义	喜欢	泰	男人	?

“这不就像那些男人吗？”

- [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɔni] [weɪ] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] -

Weemin	can	beat	them	in	mony	weys	,	I	admit	;	but	,	for	doonricht
-	能	打	他们	在	金钱	韦斯	,	我	承认	;	但	,	为了	-

['selfɪʃnəs] , [kʌm] [jʊr; jər][wɑːz] !

selfishness	,	come	your	wa's	!
自私	,	来	你的	曾是	!

Weemin 在金钱方面可以打败他们，我承认；但是，为了真正的自私，来吧！

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['sændi] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

SANDY	MAKES	A	SPEECH	.
沙	制作	一个	演讲	.

桑迪发表讲话。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [greɪt] - [ɪn] [ʊr] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [ðɪs] [waɪl] [bæk] — " - - [æn; ən]

There's	been	great	gaitherin's	in	oor	washin	'	-	hoose	this	while	back	—	"	Nochties	-	an
-	-	-	,														
'	-	Broziana	,														
-	-	-	,														

这段时间以来，我们的洗衣房里发生了许多大事——“Nochties-an'-Broziana，

" ['bændi] ['wɑːbstər] - [ðə; ði] - [tuː; tə] ['sændi] .

"	Bandy	Wobster	ca'd	the	meetin's	to	Sandy	.
"	班迪	沃布斯特	-	这	-	到	沙	.

Bandy Wobster 把会议叫给了 Sandy。

[ðə; ði] ['iðə] [wiːdənzdeɪ]

The	ither	Wedensday
这	另一个	星期三

另一个星期三

[aɪ] - [ðə; ði] - — [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aɪ] - [ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kuːrs] ;

i	'	the	forenicht	—	the	shop	was	shut	i	'	the	efternune	,	of	coorse	;
我	-	这	-	—	这	店铺	曾是	关闭	我	-	这	-	,	的	课程	;

商店关门了，当然，商店关门了。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [aɪ] - [ðə; ði][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	a	great	believer	i	'	the	half	-	holiday	,	you	see	.
我是	一个	伟大的	信徒	我	-	这	一半	-	假期	,	你	看	.

我非常相信半假期制。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

I	think	it's	a	capital	idea	.
我	思考	它是	一个	首都	主意	.

我觉得这是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ]['bɑːdi][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [breθ] [ɔːr][twɑː][aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [wiːk] ,

It	gi'es	a	body	a	kind	o	'	a	breath	or	twa	i	'	the	middle	o	'	the	week	,
它	-	一个	身体	一个	种类	o	-	一个	气息	或者	twa	我	-	这	中间	o	-	这	星期	,

它能让身体在周中得到一两次喘息的机会。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pɪts] ['neɪˌbɑːdi] [ə'buːt] .

an	'	it	pits	naebody	aboot	.
一个	-	它	坑	无人	启动	.

而且它让任何人都感到不安。

[ðə; ði] [foʊk] [jœyst] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɪŋz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃʌt] .

The	fowk	juist	come	for	their	things	afore	you	shut	.
这	福克	正义	来	为了	他们的	事物	之前	你	关闭	.

在你关门之前，人们就来拿他们的东西了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪsnə]['mæk] - [ə; eɪ] [her]

It	disna	mak	'	a	hair
它	迪斯纳	制作	-	一个	头发

它不会变成头发

[oʊ] - ['dɪfrəns] .

o	'	difference	.
o	-	不同之处	.

区别。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪdnə]['oʊpən]['eɪvə] , [ðeɪ] [wʊd] [jœyst] [kʌm] [ðə; ði] [nɪçt] [ə'fɔːr] .

If	you	didna	open	ava	,	they	wud	juist	come	the	nicht	afore	.
如果	你	没事	打开	ava	,	他们	会	正义	来	这	尼赫特	之前	.

如果你不开 ava，他们就会在前一天晚上过来。

[wil] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðə; ði] ['iðə] [wiːdənzdeɪ] [nɪçt] [aɪ] [f'læŋ] [maɪ] -

Weel	,	but	,	as	I	was	sayin	'	,	the	ither	Wedensday	nicht	I	flang	my	shallie
威尔	,	但	,	作为	我	曾是	说	-	,	这	另一个	星期三	尼赫特	我	法兰	我的	-

嗯，但是，正如我刚才所说，下周三晚上我会去我的小鸡。

['aʊər] [maɪ]['haɪd] , [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ][stæp][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

ower	my	heid	,	an	'	took	a	stap	oot	at	the	back	door
所有者	我的	海德	,	一个	-	采取	一个	踏步	oot	在	这	后退	门

我抬起头，从后门匆匆离开。

[aɪ] - [ðə; ði] - - .

i	'	the	gloamin	'	.
我	-	这	-	-	.

我在暮色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [nɪçt] ,

It	was	a	fine	nicht	,
它	曾是	一个	美好的	尼赫特	,

那是一个美好的夜晚。

[æn; ən] - [aɪ][sæt] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmər] - [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['gæv(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] ,

an	'	I	sat	doon	on	the	simmer	-	seat	at	the	gavel	o	'	the	washin	'	-	hoose	,
一个	-	我	卫星	杜恩	在	这	煨	-	座位	在	这	法槌	o	-	这	洗涤	-	-	房子	,

我坐在洗衣房的司炉凳上，听着槌子敲打着炉灶。

[æn; ən] - [hɜːrd] [ðə; ði] - - - - [geɪn] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

an	'	heard	the	argey	-	bargeyin	'	gaen	on	inside	.
一个	-	听到	这	-	-	-	-	盖恩	在	里面	.

听到里面传来争吵声。

[aɪ] - [ʌp][æn; ən] - ['ljkit] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndə] , [jœyst] [ə'bʌn] [wɔːr] [ðə; ði] ['skiːlz] [sɪt] ,

I	stuid	up	an	'	lookit	in	at	the	bolie	winda	,	juist	abune	whaur	the	skeels	sit	,
我	-	向上	一个	-	瞧瞧	在	在	这	-	温达	,	正义	abune	什么	这	龙骨	坐	,

我站起来，向窗外望去，就在船骨架所在的上方。

[æn; ən] - [hɪr] [wʌz; wəz]['sændi][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ə; eɪ] - ['bɪzi] ['krækɪn] - [æn; ən] - ['smoʊkɪn] - ,

an	'	here	was	Sandy	an	'	his	cronies	a	'	busy	crackin	'	an	'	smokin	'	,
一个	-	这里	曾是	沙	一个	-	他的	亲信	一个	-	忙碌的	裂缝	-	一个	-	吸烟	-	,

桑迪和他的同伙们正在忙着开香槟和抽烟。

[æn; ən][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðəm'selvz] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [stɪr] [oʊ] - [riːk] [æn; ən] - [nɔɪz] .

an	enjoyin	'	themselves	i	'	the	middle	o	'	a	great	steer	o	'	reek	an	'	noise	.
一个	享受	-	他们自己	我	-	这	中间	o	-	一个	伟大的	转向	o	-	臭	一个	-	噪音	.

他们身处一片喧嚣和污秽之中，却依然乐在其中。

[jœyst][æz; əz][aɪ] ['ljkit] [ɪn] , ['bændi] ['wɑːbstər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - - , [æn; ən] -

Juist	as	I	lookit	in	,	Bandy	Wobster	said	something	to	Dauvid	Kenawee	,	an	'
正义	作为	我	瞧瞧	在	,	班迪	沃布斯特	说	某物	到	-	-	,	一个	-

- [reɪz] ,

Dauvid	raise	,
-	增加	,

我刚一看，Bandy Wobster 就跟 Dauvid Kenawee 说了些什么，Dauvid 就举手了。

[æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][paɪp][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [hɪz; ɪz] [muː] , [sez] , " ['ɔːrdər] !

an	'	takin	'	his	pipe	oot	o	'	his	moo	,	says	,	"	Order	!
一个	-	拿	-	他的	管道	oot	o	-	他的	哞	,	说道	,	"	命令	!

他从哞哞哞哞里掏出烟斗，说道："肃静！"

[aɪ] - ['mestə(r)]['wɑːbstər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] . "

I	pirpose	Mester	Wobster	to	the	chair	.	"
我	-	梅斯特	沃布斯特	到	这	椅子	.	"

我提议沃布斯特先生担任主席一职。

" [hɪr] , [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] ;

"	Hear	,	hear	,	"	said	a	'	the	rest	;
"	听到	,	听到	,	"	说	一个	-	这	休息	;

"说得好，说得好，"其他人齐声说道；

[æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['bændi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlər] - ['haɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] -

an	'	wi	'	that	Bandy	got	up	on	the	boiler	-	heid	on	his	belly	,	an	'	turnin	'
一个	-	wi	-	那	班迪	得到	向上	在	这	锅炉	-	海德	在	他的	腹部	,	一个	-	转弯	-

- ,

roond	,
-	,

于是，班迪趴在锅炉头上，转了个圈。

[sæt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [legz] [oʊ] - [hɪm; ɪm] - - ['aʊər] [ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɔɪlər] ,

sat	wi	'	the	legs	o	'	him	hingin	'	ower	the	front	o	'	the	boiler	,
卫星	wi	-	这	腿	o	-	他	-	-	所有者	这	正面	o	-	这	锅炉	,

他坐在那里，双腿搭在锅炉前面。

[jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lædi] ['sɪtɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

juist	like	a	laddie	sittin	'	on	the	dyke	at	the	Common	.
正义	喜欢	一个	小伙子	坐着	-	在	这	堤防	在	这	常见的	.

就像小伙子坐在公园的堤坝上一样。

['wɑːti] ['fɪnli] , [ðə; ði] ['wiːvər] , - - [ə; eɪ] ['tuːm] ['bʌtər] [kɪt] [fɔːr; fər] ['bændi] [tuː; tə] [set]

Watty	Finlay	,	the	weaver	,	shuved	anower	a	tume	butter	kit	for	Bandy	to	set
瓦蒂	芬利	,	这	织工	,	-	-	一个	tume	黄油	成套工具	为了	班迪	到	放

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] ,

his	feet	on	,
他的	脚	在	,

织布工沃蒂·芬利推了一把黄油垫子给班迪踩脚。

[æn; ən] - [ðen] - [sæt] ['kwaɪət] , [jœyst] [laɪks] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɛnə] ['hæpən] .

an	'	then	a'body	sat	quiet	,	juist	like's	something	was	genna	happen	.
一个	-	然后	-	卫星	安静的	,	正义	点赞	某物	曾是	吉娜	发生	.

然后，一个人静静地坐着，好像有什么事即将发生。

['bændi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['tæri] [strɪŋ] , [ɔːr] [tɑː'bɑːkə] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['uːtən] [hɪz; ɪz] [briks] [puːtʃ] ,

Bandy	took	a	bit	tarry	string	,	or	tabaka	or	something	,	ooten	his	breeks	pooch	,
班迪	采取	一个	少量	焦油	细绳	,	或者	塔巴卡	或者	某物	,	奥滕	他的	短裤	狗	,

[æn; ən] - ,

an	'	,
一个	-	,

班迪拿了一点焦油状的绳子，或者烟草之类的东西，露出他的裤子，然后，

- - [æf] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [oʊ] - [ə; eɪ] [jɑːrd] - , [hiː; hi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [muː] - .

nippin	'	aff	a	quarter	o	'	a	yaird	o't	,	he	into	his	moo	wi't	.
-	-	亲属	一个	四分之一	o	-	一个	亚尔德	-	,	他	进入	他的	哞	-	.

他偷走了四分之一码，然后就进入了他的哞哞状态。

[saɪn] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['spɪtl] , [æn; ən] - [sed] — " - [æn; ən] - ['felər] - .

Syne	he	swallowed	a	spittal	,	an	'	said	—	"	Freends	an	'	fella	ratepeyers	.
同步	他	吞咽	一个	痰盂	,	一个	-	说	—	"	-	一个	-	伙计	-	.

Syne 吞下一支痰盂，说道——“朋友们和伙计们，请给我口交。”

" ['bændi] ['nevər] - [reɪts] [ɪnz, 'ɪnz] [laɪf] .

"	Bandy	never	pey'd	rates	in's	life	.
"	班迪	绝不	-	利率	的	生活	.

“Bandy一生从未支付过任何费用。”

[hiː; hi] [baɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [twɑː] - [paʊnd] ['gærət] [aɪ] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - ['hɑːrdli] ['evər] - [rent] , [læt] [ə'liːn] [reɪts] .

He	bides	in	a	twa	-	pound	garret	i	'	the	Wyndies	,	an	'	hardly	ever	peys	rent	,	lat	aleen	rates	.
他	比德斯	在	一个	twa	-	磅	阁楼	我	-	这	-	,	一个	-	几乎	曾经	-	租	,	纬度	艾琳	利率	.

他住在温迪斯区一个两英镑的阁楼里，除了其他税率外，几乎从不交房租。

" - [æn; ən] - ['felər] - , " [sez] [hiː; hi] .

"	Freends	an	'	fella	ratepeyers	,	"	says	he	.
"	-	一个	-	伙计	-	,	"	说道	他	.

“朋友们和伙计们，”他说。

['bændi] [wʌz; wəz] - - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['bʌtər] [kɪt] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

Bandy	was	stan'in	'	up	on	the	boddom	o	'	the	butter	kit	gin	this	time	,
班迪	曾是	-	-	向上	在	这	-	o	-	这	黄油	成套工具	杜松子酒	这	时间	,

这次班迪站在黄油套装杜松子酒的酒杯上，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [wɜːr; wər] - - [laɪk] - .

an	'	a	'	the	billies	were	harkenin	'	like	onything	.
一个	-	一个	-	这	比利斯	是	-	-	喜欢	-	.

所有比利都像听见了什么似的。

" - [æn; ən] - ['felər] - , " [sez] ['bændi] [ə'gen] .
" **Freends an ' fella ratepeyers , " says Bandy again .**
" - 一个 - 伙计 - , " 说道 班迪 再次 .

“朋友们和伙计们，”班迪又说。

" [siː] [dʒɪn] [ðæt] ['dɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [snek] , ['sændi] , [æn; ən] - ['dɪnə] [læt][ðə; ði] - [blɔː] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
" **See gin that door's on the sneck , Sandy , an ' dinna lat the can'le blaw oot .**
" 看 杜松子酒 那 门的 在 这 蛇 , 沙 , 一个 - 迪娜 纬度 这 - 法律 oot .

“桑迪，看看那扇门在脖子上，别让罐子掉下来。”

" ['sændi] [reɪz] [æn; ən] - [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - [set][ðə; ði] - ['ɑːˌlɑːŋ] ['nɪrər] ['bændi][ə; eɪ]
" **Sandy raise an ' put to the door , an ' set the can'le alang nearer Bandy a**
" 沙 增加 一个 - 放 到 这 门 , 一个 - 放 这 - 阿朗 更近 班迪 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

“桑迪抬起头，把门放到门口，然后把拐杖往班迪那边挪近一点。”

[æn; ən] - [ðen] [sæt] [duːn]
an ' then sat doon
一个 - 然后 卫星 杜恩

然后坐了下来

[aɪ] - [ðə; ði]['soʊfə] [ə'gen] .
i ' the sofa again .
我 - 这 沙发 再次 .

我又坐回沙发上了。

" [aɪ] [hɪnə] ['mʌkəl] [tuː; tə] [seɪ] , " [sez] ['bændi] .
" I hinna muckle to say , " says Bandy .
" 我 欣娜 大块 到 说 , " 说道 班迪 .

“我想说，”班迪说。

['bændi] [wʌz; wəz] [brɑkt] [ʌp] [ɪn] - , [juː; jʊ] [ken] ,
Bandy was brocht up in Aiberdeen , you ken ,
班迪 曾是 布罗赫特 向上 在 - , 你 肯 ,

班迪在艾伯丁被抓了，你知道，

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz] [waɪlz] [ə; eɪ] [geɪ] [kwɪr] [weɪ] [oʊ] - ['spiːkɪn] - .
an ' he has whiles a gey queer wey o ' speakin ' .
一个 - 他 有 当 一个 盖伊 酷儿 韦 o - 说话 - .

而且他说话的方式有点古怪。

" [aɪ] [hɪnə] ['veri] ['mʌkəl] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ken] , " [sez] [hiː; hi] , " [æn; ən] - - ,
" I hinna very muckle to say , you ken , " says he , " an ' konsequently ,
" 我 欣娜 非常 大块 到 说 , 你 肯 , " 说道 他 , " 一个 - - ,

“我很难说，你知道，”他说，“因此，

[aɪl] [noʊ] - [seɪ] ['veri] ['mʌkəl] . "
I'll no ' say very muckle . "
患病的 不 - 说 非常 大块 . "

我不会说很多。

" [hɪr] , [hɪr] , " [rɔːrd] ['wɑːti] ['fɪnli] .
" Hear , hear , " roared Watty Finlay .
" 听到 , 听到 , " 咆哮 瓦蒂 芬利 .

“说得好，说得好！”沃蒂·芬利大声喊道。

" [ðə; ði] [tuːn] - [ɪ'lɛkʃənz] [ɪz] - - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [kən'tɪnjuːd] ['bændi] , " [æn; ən] - ,
" The Toon Cooncil elections is leemin ' in the distance , " continued Bandy , " an ' ,
" 这 卡通 - 选举 是 - - 在 这 距离 , " 持续 班迪 , " 一个 - ,

“镇议会选举就在远处，”班迪继续说道，“而且……”

[æz; əz] - [oʊ] - [ðə; ði] - ['ɛmpaɪər] ,
as **ceetizens** **o** **'** **the** **Breetish** **Empyre** **,**
作为 - o - 这 - 帝国 ,

作为英国帝国的公民，

[wiː; wi] [mɔːn] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔːr; fər][fɪt][æn; ən] - ['prɑːpər] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [rɛprəzɛnt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [oʊ] -
we **maun** **look** **oot** **for** **fit** **an** **'** **proper** **persons** **to** **reprisent** **the** **opinions** **o** **'**
我们 毛恩 看 oot 为了 合身 一个 - 恰当的 人 到 代表 这 意见 o -
[ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['huːs] [oʊ] - — [ɪn][ðə; ði] [tuːn] ['huːs] ,
the **democracy** **in** **the** **Hoose** **o** **'** **—** **in** **the** **Toon** **Hoose** **,**
这 民主 在 这 房子 o - — 在 这 卡通 房子 ,

我们必须寻找合适且恰当的人选来代表市政厅——也就是市政厅——的民主意见。

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
an **'** **on** **the** **Police** **Commission** **.**
一个 - 在 这 警察 委员会 .

以及警察委员会成员。

['dʒent(ə)lmən] — —
Gentlemen **—** **—**
先生们 — —

先生们——

" [ðɪs] ['gɛərd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [sɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
" **This** **garred** **a** **'** **the** **billies** **sit** **back** **in** **their** **seats** **,**
" 这 加雷德 一个 - 这 比利斯 坐 后退 在 他们的 座位 ,

“这让所有比利都靠在了座位上，

[æn; ən] - [dɪkt] [ðer; ðər] [muːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] - [sliːvz] , [æn; ən] - [hoʊst] .
an **'** **dicht** **their** **moos** **wi** **'** **their** **jeckit** **sleeves** **,** **an** **'** **host** **.**
一个 - dicht 他们的 哞 wi - 他们的 - 袖子 , 一个 - 主持人 .

用夹克袖子夹住他们的哞哞叫声，然后招待他们。

['wɑːti] ['fɪnli] [nɪrhænd] - ['aʊər] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]
Watty **Finlay** **nearhand** **cowpit** **ower** **the** **bucket** **he** **was** **sittin** **'** **on** **;** **but** **he** **got**
瓦蒂 芬利 近 - 所有者 这 桶 他 曾是 坐着 - 在 ; 但 他 得到
[hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] ,
his **balance** **again** **,**
他的 平衡 再次 ,

沃蒂·芬利坐在桶上，桶靠近牛坑；但他又稳住了身形。

[æn; ən] - ['seɪɪn] - , " [eɪ] , [mæn] , " - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] - [rɪxt] [sætəld] [duːn] [ə'gen] .
an **'** **sayin** **'** **,** **"** **Ay** **,** **man** **,** **"** **heich** **oot** **,** **he** **got** **a** **'** **richt** **sattled** **doon** **again** **.**
一个 - 说 - , " 哎 , 男人 , " - oot , 他 得到 一个 - 右 坐下 杜恩 再次 .

然后说：“哎，伙计，”他又一次坐稳了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sez] ['bændi] , " [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [drɔːz] [æt; ət][hænd] .
" **Gentlemen** **,** **"** **says** **Bandy** **,** **"** **the** **time** **for** **action** **draws** **at** **hand** **.**
" 先生们 , " 说道 班迪 , " 这 时间 为了 行动 平局 在 手 .

“先生们，”班迪说，“行动的时刻即将到来。”

[ʊr] ['wɔtə] [ɪz][noʊ][fɪt][fɔːr; fər][kiː] ['drɪŋkɪŋ] ;
Oor **watter** **is** **no** **fit** **for** **ki** **drinking** **;**
门 水 是 不 合身 为了 ki 喝 ;

自来水不适合饮用；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [fiːnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔtə] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [dɑːk] .
an **'** **there's** **fient** **a** **thing** **but** **watter** **in** **the** **weet** **dock** **.**
一个 - 有 菲恩特 一个 事物 但 水 在 这 甜 码头 .

码头里除了水什么也没有。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [wen] [aɪ][goʊ] - [ðə; ði] [ʃɔːr] [æn; ən] - [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ]
My heart bleeds when I go roond the shore an ' see all the ships sailin ' oot o
我的 心 出血 什么时候 我 去 - 这 支撑 一个 - 看 全部 这 船舶 航行 - oot o
- [ðə; ði] - ,
' the herbir ,
- 这 - ,

每当我绕着海岸走，看到所有的船只从草甸驶出时，我的心都会隐隐作痛。

[æn; ən] - [noʊ] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [saʊl] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
an ' no ' a livin ' sowl comin ' in .
一个 - 不 - 一个 生活 - 猫头鹰 即将到来 - 在 .

没有一只活猫头鹰进来。

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] - [grəu in] - [ə; eɪ] - [waɪt] ['elɪfənt] . "
Gentlemen , that herbir's growin ' a gijantic white elephant . "
先生们 , 那 - 成长中 - 一个 - 白色的 大象 . "

先生们，那棵草药树长出了一头巨大的白色大象。

" [æn; ən] - ['soʊz] [ðə; ði] ['wɔtə] [tʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [tuː] , " [rɔːrd] - - .
" An ' so's the Watter Toor , an ' the Lifeboat too , " roared Dauvid Kenawee .
" 一个 - 所以也是 这 水 图尔 , 一个 - 这 救生艇 也 , " 咆哮 - - .

“水塔也是，救生艇也是，”大卫·凯纳维咆哮道。

" [ðə; ði] [tuːnz] [fuː] [oʊ] - [waɪt] ['elifənts] , [ə; eɪ] - ['kʌlərz] , " [sed] ['moʊzəs] - .
" The toon's foo o ' white elephants , a ' colours , " said Moses Certricht .
" 这 卡通人物 福 o - 白色的 大象 , 一个 - 颜色 , " 说 摩西 - .

“这镇子到处都是白象，五彩缤纷，”摩西·塞特里希特说道。

" [ðə; ði] [tuːn] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][jœyst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃoʊ] . "
" The Toon Cooncil's made it juist like a wild beast show . "
" 这 卡通 - 制成 它 正义 喜欢 一个 荒野 兽 展示 . "

“卡通委员会把它搞得跟野兽表演一样荒唐。”

" [hɪr] , [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ; [æn; ən] - [mɜːtɪn] , ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Hear , hear , " cried the whole lot ; an ' Stumpie Mertin , gettin ' a little excited ,
" 听到 , 听到 , " 哭 这 所有的 很多 ; 一个 - 矮胖子 默廷 , 获得 - 一个 小的 兴奋的 ,
[rɔːrd] " ['ɔːrdər] ,
roared " Order ,
咆哮 " 命令 ,

“听着，听着！”众人齐声喊道；而斯图姆皮·默廷则有些激动，大声喊道：“肃静！”

" [æn; ən] - [set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - - .
" an ' set them a ' a - lauchin ' .
" 一个 - 放 他们 一个 - 一个 - - - .

“然后让他们发射。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['bændi] [ə'gen] ,
" Gentlemen , " said Bandy again ,
" 先生们 , " 说 班迪 再次 ,

“先生们，”班迪再次说道。

" [its] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['paɪkstæf] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʊr] - [ə'ferz] [ɪz] [kliːn] [geɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" it's as plen's a pikestaff that a ' oor municeepal affairs is clean gaen to the
" 它是 作为 - 一个 长矛 那 一个 - 门 - 事务 是 干净的 盖恩 到 这
- - ;
deevil a'thegither ;
- - ;

“就像一把长矛，我们的市政事务完全落入了魔鬼手中；

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] — — "
an ' I have much pleasure — — "
一个 - 我 有 很多 乐趣 — — "

我非常乐意——”

" [hɪr] , [hɪr] , " [sed] ['wɑːti] ['fɪnli] , " ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .

" Hear , hear , " said Watty Finlay , " he's the very man .

" 听到 , 听到 , " 说 瓦蒂 芬利 , " 他是 这 非常 男人 .

“说得好，”沃蒂·芬利说，“他就是我们要找的人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['lɑːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] - ['wɑːti] ['ædɪd] , " [aɪ] [miːn] ['sændi] ,

" There was a bit lauch at this , an - Watty added , " I mean Sandy ,

" 那里 曾是 一个 少量 发射 在 这 , 一个 - 瓦蒂 额外 , " 我 意思是 沙 ,

“这引起了一阵小小的骚动，沃蒂补充道，‘我是说桑迪，

[ʌv; əv] [kuːrs] — [noʊ] - [ðə; ði] - - [æt; ət] ['bændi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] . "

of coorse — no - the deevil - - at Bandy was speakin - aboot . "

的 课程 — 不 - 这 - - 在 班迪 曾是 说话 - 启动 . "

当然——不，班迪的魔鬼说的就是这个。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [seɪ] , " [sed] ['bændi] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

" I was genna say , " said Bandy , " when I was interrupit by the honourable

" 我 曾是 吉娜 说 , " 说 班迪 , " 什么时候 我 曾是 - 经过 这 光荣的

['dʒent(ə)lmən] — — "

gentleman — — "

绅士 — — "

“我正要说，”班迪说道，“这时被这位尊敬的先生打断了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第6/7页

" [oʊ] , - [ə; eɪ] [rest] , " [sed] ['wɑːti] ; [æn; ən] - ['bændi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" O , gie's a rest , " said Watty ; an ' Bandy had to begin again .
" 哦 , - 一个 休息 , " 说 瓦蒂 ; 一个 - 班迪 有 到 开始 再次 .

“哦，终于可以休息一下了，”沃蒂说；班迪不得不重新开始。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was genna say , " he said ,
" 我 曾是 吉娜 说 , " 他 说 ,

“我当时是吉娜说的，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [mɔːn] [get] [ə; eɪ] [hænd] [oʊ] - [ə; eɪ] ['pʌkl] [men] [oʊ] - - [æn; ən] - [strɑːkt] -
" that we maun get a hand o ' a puckle men o ' abeelity an ' straucht -
" 那 我们 毛恩 得到 一个 手 o - 一个 冰球 男人 o - - 一个 - 施特劳赫特 -
- ,
forritness ,
- ,

“我们必须得到一个有智慧和坚强的人的手，

[æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [prɑːpəsən] - [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ʊr] ['wɜːrði]
an ' I have much pleasure in proposin ' a vote of thanks to oor worthy
一个 - 我 有 很多 乐趣 在 提案 - 一个 投票 的 谢谢 到 门 值得
['friːnd] ,
freend ,
自由 ,

我非常荣幸地提议向我们尊敬的朋友致以谢意。

['mestə(r)] ['boʊdən, 'baʊdən] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪn] - ['fɔːrɪt] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [tuːn] - [oʊ] - ['evri]
Mester Bowden , for comin ' forrit to abolish the Toon Cooncil o ' every
梅斯特 鲍登 , 为了 即将到来 - 福里特 到 取消 这 卡通 - o - 每一个
- [oʊ] - - ,
rissim o ' imposeeshin ,
- o - - ,

鲍登先生，为了废除所有 rissim o' impeneeshin 的卡通理事会，

[tɪl] [tæk'seɪʃn] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [æn; ən] - [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [pæst] .
till taxation shall vanish into oblivion , an ' be a thing o ' the past .
直到 税收 将 消失 进入 遗忘 , 一个 - 是 一个 事物 o - 这 过去的 .

直到税收彻底消失，成为历史。

['mestə(r)] ['boʊdən, 'baʊdən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] — — "
Mester Bowden is a man — — "
梅斯特 鲍登 是 一个 男人 — — "

鲍登先生是个男人——

" [hɪr] , [hɪr] , " [sez] ['wɑːti] [ə'gen] .
" Hear , hear , " says Watty again .
" 听到 , 听到 , " 说道 瓦蒂 再次 .

“说得好，”沃蒂再次说道。

" ['mestə(r)] ['boʊdən, 'baʊdən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] - — — "
" Mester Bowden is a man that will never do onything — — "
" 梅斯特 鲍登 是 一个 男人 那 将要 绝不 做 - — — "

“鲍登先生是个什么都不会做的人——”

" [hɪr] , [hɪr] , " ['wɑːti] [strɪk] [ɪn] [ə'gen] .
" Hear , hear , " Watty stricks in again .
" 听到 , 听到 , " 瓦蒂 打击 在 再次 .

“说得好，说得好，”沃蒂再次插话道。

[hiː; hi][jœyst] ['jætər] - ['jætər] [ə'wɑː, -'wɔː] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] .
He juist yatter - yattered awa ' like a parrot a ' the time .
他 正义 喋喋不休 - 疲惫不堪 awa - 喜欢 一个 鹦鹉 一个 - 这 时间 .

他一直像鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停。

" - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] , " [prə'siːdid] ['bændi] .
" Onything below the belt , " proceeded Bandy .
" - 以下 这 腰带 , " 继续 班迪 .

“任何下三滥的手段，”班迪继续说道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [voʊts] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Give him your votes , gentlemen .
" 给 他 你的 投票 , 先生们 .

“先生们，请把你们的选票投给他。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .
I can recommend him .
我 能 推荐 他 .

我可以推荐他。

['sændi] — [aɪ] [miːn] ['mestə(r)]['boʊdən, 'baʊdən] , [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [laɪk] - ,
Sandy — I mean Mester Bowden , will stick to his post like Cassybeeanka ,
沙 — 我 意思是 梅斯特 鲍登 , 将要 戳 到 他的 邮政 喜欢 - ,

桑迪——我是说鲍登先生，会像卡西比安卡一样坚守岗位。

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [ðæt] [wʌz; wəz] [brʌnt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [naɪl] .
or whatever they ca'd the billie that was brunt at the battle o ' the Nile .
或者 任何 他们 - 这 比莉 那 曾是 冲击 在 这 战斗 o - 这 尼罗河 .

或者不管他们把在尼罗河战役中被烧毁的那支枪叫什么。

['hiːl] [noʊ] - [biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] , [laɪk] [rælf; reɪf][ðə; ði]['roʊvər] ,
He'll no ' be like some o ' them that , like Ralph the Rover ,
地狱 不 - 是 喜欢 一些 o - 他们 那 , 喜欢 拉尔夫 这 路虎 ,

他不会像某些人那样，比如拉尔夫·罗孚。

[seɪld] [ə'weɪ] ,
Sailed away ,
航行 离开 ,

扬帆远航，

[æn; ən] - - [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['mɔni] [ə; eɪ] [deɪ] .
An ' scoored the sea for mony a day .
一个 - - 这 海 为了 金钱 一个 天 .

每天在海里打捞钱财。

['dʒent(ə)lmən] , [let] - [hɪr] [duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [get] ['evri] [ɪlɛktɔ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər]
Gentlemen , let everywan here do his very best to get every elektor to vote for
['sændi] ,
Sandy ,
先生们 , 让 - 这里 做 他的 非常 最好的 到 得到 每一个 Elektor 到 投票 为了
沙 ,

各位先生，请大家尽全力让每一位选民都投票给桑迪。

['mestə(r)]['boʊdən, 'baʊdən] , [ðə; ði] - ['kændɪdət] .
Mester Bowden , the pop'lar candidate .
梅斯特 鲍登 , 这 - 候选人 .

鲍登先生，受欢迎的候选人。

[ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [oʊ] - [ðə; ði] [poʊl] !

Up	wi	'	him	to	the	tap	o	'	the	poll	!
向上	wi	-	他	到	这	轻敲	o	-	这	轮询	!

把他推到投票台顶端!

" ['bændi] [kæm] - [duːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] ['tækɪti] [baɪt] [ɑːn] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['bʌtər] [kɪt] ,

"	Bandy	cam	'	doon	wi	'	his	tackety	buit	on	the	boddom	o	'	the	butter	kit	,
"	班迪	摄像头	-	杜恩	wi	-	他的	俗气的	布伊特	在	这	-	o	-	这	黄油	成套工具	,

“Bandy带着他那笨重的家伙，趴在黄油工具包的上面，

[æn; ən] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [geid] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] - , [æn; ən] - [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['klæpɪn] - [hɪz; ɪz]

an	'	in	it	gaed	,	an	'	him	wi't	,	an	'	there	he	was	,	clappin	'	his
一个	-	在	它	盖德	,	一个	-	他	-	,	一个	-	那里	他	曾是	,	拍手	-	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他走了进去，他走了进去，他就在那里，拍着手。

[æn; ən] - - - [jœyst] [laɪks] ['hiːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪd] ['krɪnəlɪn] .

an	'	stanin	'	juist	like's	he'd	on	a	wid	crinoline	.
一个	-	-	-	正义	点赞	他会	在	一个	宽	裙撑	.

就像他穿着衬裙一样。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sɪk] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - [hɪr] - ['hɪrɪn] - [æn; ən] - -

You	never	heard	sic	a	roostin	'	an	'	roarin	'	an	'	hear	-	hearin	'	an	'	hurrain
你	绝不	听到	原文如此	一个	-	-	一个	-	咆哮	-	一个	-	听到	-	听觉	-	一个	-	-

- !

'	!
-	!

你从未听过如此喧闹、咆哮、喧闹和飓风!

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [iːn] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - ['biːn] - - [def] - .

I	had	to	shut	my	een	for	fear	o	'	bein	'	knokit	deaf	a'thegither	.
我	有	到	关闭	我的	een	为了	害怕	o	-	是	-	-	聋	-	.

我不得不闭上眼睛，因为害怕被一起敲聋。

[mɜːrtɪn] - [ʌp] [æz; əz] [spruːs] [æz; əz] [dʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɪn'sted]

Stumpie	Mertin	jumpit	up	as	spruce	as	gin	he	had	baith	his	legs	,	instead
矮胖子	默廷	-	向上	作为	云杉	作为	杜松子酒	他	有	拜斯	他的	腿	,	反而

[oʊ] - ['oʊnli] [eɪn] ,

o	'	only	ane	,
o	-	仅有的	一个	,

矮胖的默丁像杜松子酒一样跳了起来，他双腿都像杜松子酒一样精神抖擞，而不是只有一条腿。

[æn; ən] - [fər'gɛtɪn] - [wɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['glaʊəd] [ə; eɪ] - - [ðə; ði] ['wɑː] - [æn; ən] - [sez] ,

an	'	forgettin	'	whaur	he	was	,	he	glowered	a	'	roond	the	wa	'	an	'	says	,
一个	-	忘记	-	什么	他	曾是	,	他	怒目而视	一个	-	-	这	哇	-	一个	-	说道	,

" - [ðə; ði] [bel] ,

"	Whaur's	the	bell	,
"	-	这	钟	,

他忘了自己身在何处，环顾四周，怒目而视，说道：“钟在哪里？”

[lædz] ?

lads	?
小伙子们	?

小伙子们?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sændiːz] [tɜːrn] [nuː] ; [æn; ən] - ['ɛftər] - - , [ɔːld] ['dʒɔːrdi] [stiːl] ,

"	It	was	Sandy's	turn	noo	;	an	'	efter	Dauvid	Kenawee	,	auld	Geordie	Steel	,
"	它	曾是	桑迪的	转动	不	;	一个	-	之后	-	-	,	老	乔迪	钢	,

“现在轮到桑迪了；在大卫·凯纳维之后，老乔迪·斯蒂尔，

[æn; ən] - ['moʊzəs] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['tʃɛrmən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['bʌtər] [kɪt] ,

an	'	Moses	Certricht	had	gotten	the	chairman	pu'd	oot	o	'	the	butter	kit	,
一个	-	摩西	-	有	获得	这	主席	-	oot	o	-	这	黄油	成套工具	,

摩西·塞特里奇把主席从黄油盒里拽了出来。

[æn; ən] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlər] - ['haɪd] [ə'gen] ,

an	'	on	to	the	boiler	-	heid	again	,
一个	-	在	到	这	锅炉	-	海德	再次	,

然后又回到锅炉头，

['sændi] [reɪz] ['uːtən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪçt] ['wɑːtʃmən] .

Sandy	raise	ooten	his	seat	wi	'	a	look	on	his	face	like	a	nicht	watchman	.
沙	增加	奥滕	他的	座位	wi	-	一个	看	在	他的	脸	喜欢	一个	尼赫特	守望者	.

桑迪抬起头，脸上带着守夜人的表情。

[ðeɪ] [ə; eɪ] - [swæŋ] [ðer; ðər] [ɛrmz] - [ðer; ðər] [haɪdz] , [æn; ən] - [laɪk] - , [æn; ən] -

They	a	'	swang	their	airms	roond	their	heids	,	an	'	hurraed	like	onything	,	an	'
他们	一个	-	摇摆	他们的	AIRMS	-	他们的	头部	,	一个	-	匆忙	喜欢	-	,	一个	-

['sændi] [tʊk] [læŋ] [breθs] ,

Sandy	took	lang	breaths	,
沙	采取	语言	呼吸	,

他们挥舞着手臂，像疯了一样大喊大叫，桑迪长长地喘着气。

[æn; ən] - ['ljkit] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [dʒɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [wʊd] ['tæk] -

an	'	lookit	roond	him	as	gin	he	was	feard	some	o	'	them	wud	tak	'
一个	-	瞧瞧	-	他	作为	杜松子酒	他	曾是	害怕	一些	o	-	他们	会	tak	-

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [aɪ] - [ðə; ði] [lʌg] .

him	a	peelik	i	'	the	lug	.
他	一个	-	我	-	这	凸耳	.

看看他周围，他害怕他们中的一些人会把他从耳中抽走。

[wen] [ðeɪ] ['kwaiətid] [duːn] , ['sændi] [geɪ] [ə; eɪ][hoʊst] , [æn; ən] - ['wɑːti] ['fɪnli] [sed] , " [hɪr] , [hɪr] . "

When	they	quieted	doon	,	Sandy	gae	a	host	,	an	'	Watty	Finlay	said	,	"	Hear	,	hear	.	"
什么时候	他们	安静	杜恩	,	沙	盖伊	一个	主持人	,	一个	-	瓦蒂	芬利	说	,	"	听到	,	听到	.	"

当他们安静下来时，桑迪热情地招待了大家，沃蒂·芬利说："好，好。"

" ['felər] - , " [sed] ['sændi] , " [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Fella	elektors	,	"	said	Sandy	,	"	let	me	thank	you	for	your	cordial	reception	.
"	伙计	-	,	"	说	沙	,	"	让	我	感谢	你	为了	你的	亲切	接待	.

"各位电工，"桑迪说，"请允许我感谢你们的热情接待。"

" ['sændi] [hæd; həd] ['hiːn] [ðæt] ['redi] [əˈfɔːrˌhænd; əˈfoʊrhænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] [æf] [jœyst] [laɪk]

"	Sandy	had	haen	that	ready	aforehand	,	for	he	said	her	aff	juist	like
"	沙	有	哈恩	那	准备好	事先	,	为了	他	说	她	亲属	正义	喜欢

" ['mænz] [tʃiːf] [end] .

"	Man's	Chief	End	.
"	男人的	首席	结尾	.

"桑迪早就准备好了，因为他说她就像'男人的主要目的'一样。

" [saɪn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði]['soʊfə] .

"	Syne	he	lifted	his	fit	an	'	put	it	on	the	edge	o	'	the	sofa	.
"	同步	他	抬起	他的	合身	一个	-	放	它	在	这	边缘	o	-	这	沙发	.

"他抬起他的……把它放在沙发边缘。"

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	rested	his	elba	on	his	knee	,	an	'	his	chin	on	his	hand	,
他	休息	他的	厄尔巴岛	在	他的	膝盖	,	一个	-	他的	下巴	在	他的	手	,

他将手肘搁在膝盖上，下巴托在手上。

[æn; ən] - ['ljkit] [kwaɪt] [æt; ət] [heɪm] , [laɪks] ['hiːd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [əd'resɪn] - - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz]

an	'	lookit	quite	at	hame	,	like's	he'd	been	accustomed	addressin	'	meetin's	a	'	his
一个	-	瞧瞧	相当	在	家	,	点赞	他会	到过	习惯	地址	-	-	一个	-	他的

[bɔːrn] [deɪz] .

born	days	.
出生	天	.

瞧他那副模样，就像他从出生起就习惯于出席各种会议一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʊr] ['wɜːrði] ['tʃermən] [spoʊk] ['aʊər] [haɪ] [ə'buːt] [maɪ] - , " [sed] ['sændi] ;

"	I	think	oor	worthy	chairman	spoke	ower	high	aboot	my	abeelity	,	"	said	Sandy	;
"	我	思考	门	值得	主席	辐	所有者	高的	启动	我的	-	,	"	说	沙	;

“我认为我们尊敬的主席对我的能力评价过高了，”桑迪说；

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] [puːɝ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][poʊst] ,

"	but	as	far	as	lies	in	my	pooer	,	I	will	never	budge	from	my	post	,
"	但	作为	远的	作为	谎言	在	我的	普尔	,	我	将要	绝不	预算	从	我的	邮政	,

但是，就我心中的谎言而言，我绝不会动摇我的立场。

[bʌt; bət][stænd][fɜːrm] .

but	stand	firm	.
但	站立	公司	.

但要立场坚定。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['sændiːz] [fɪt] - [æf][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði]['soʊfə] ,

"	At	this	point	,	Sandy's	fit	slippit	aff	the	edge	o	'	the	sofa	,
"	在	这	观点	,	桑迪的	合身	-	亲属	这	边缘	o	-	这	沙发	,

这时，桑迪顺势从沙发边缘滑了下来。

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - ['stoʊt; 'stɔːɪt] [duːn] [æn; ən] - [geɪ] ['moʊzəs] - [ə; eɪ][dɔːd,dɔd][aɪ] - [ðə; ði] [lʌg]

an	'	he	cam	'	stoit	doon	an	'	gae	Moses	Certricht	a	daud	i	'	the	lug
一个	-	他	摄像头	-	坚忍	杜恩	一个	-	盖伊	摩西	-	一个	道德	我	-	这	凸耳

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kruːn] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['haɪd] ,

wi	'	the	croon	o	'	his	heid	,
wi	-	这	轻哼	o	-	他的	海德	,

an' he cam' stoit doon an' gae Moses Certricht a daud i' the lug wi' the croon o' his heid,

[ðæt] [sent] ['moʊzəs] - ['haɪd][ræp][ʌp] [ə'gen] - - - .

that	sent	Moses	'	heid	rap	up	again	'	Dauvid	Kenawee's	.
那	发送	摩西	-	海德	说唱	向上	再次	-	-	-	.

那让摩西的脑袋又抬起来了，大卫·凯纳维。

" [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][jiː; ji] ['hɛvɪn] - [ə'buːt] [ðæt] ['haɪd][oʊ] - [jɔːrz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	i	'	the	world	are	ye	heavin	'	aboot	that	heid	o	'	yours	like	that	for	?
"	什么	我	-	这	世界	是	是的	赫文	-	启动	那	海德	o	-	你的	喜欢	那	为了	?

你到底在想什么？为什么总是那样摆弄你的脑袋？

" [sed] - , - - [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][æt; ət]['moʊzəs] :

"	said	Dauvid	,	glowerin	'	like	a	wild	cat	at	Moses	:
"	说	-	,	-	-	喜欢	一个	荒野	猫	在	摩西	:

“道维德怒视着摩西，像只野猫一样瞪着他，说道：”

[æn; ən] - ['bændi] [kik it] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɔɪlər] , [æn; ən] - [rɔːrd] , " ['ɔːrdər] ,

an	'	Bandy	kickit	his	heels	on	the	front	o	'	the	boiler	,	an	'	roared	,	"	Order	,
一个	-	班迪	踢球	他的	高跟鞋	在	这	正面	o	-	这	锅炉	,	一个	-	咆哮	,	"	命令	,

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

班迪在锅炉前面踢了踢脚后跟，吼道：“先生们，肃静！”

['rɛˌspɛk] [ðə; ði] [tʃer] !

Respeck	the	chair	!
尊重	这	椅子	!

尊重椅子！

" [aɪ][wʌz; wəz][jœyst] [ə'weɪ] [tuː; tə][kraɪ] — " [jiː; ji] [mɪʃt] ['rɛˌspɛk] [maɪ] ['bɔɪlər] , ,

"	I	was	juist	away	to	cry	—	"	Ye	micht	respeck	my	boiler	,	raither	,
"	我	曾是	正义	离开	到	哭	—	"	叶	米赫特	尊重	我的	锅炉	,	雷瑟	,

“我差点哭出来——”你最好尊重我的锅炉，

[æn; ən] - [noʊ] - [kɪk] [hoʊlz] [aɪ] - [ðə; ði] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] ['mʌkəl] ['klʌŋkəz] [oʊ] - [hiːlz] [oʊ] - [jɔːrz] " ;

an	'	no	'	kick	holes	i	'	the	plester	wi	'	thae	muckle	clunkers	o	'	heels	o	'	yours	"	;
一个	-	不	-	踢	孔	我	-	这	-	wi	-	泰	大块	老爷车	o	-	高跟鞋	o	-	你的	"	;

别用你那笨重的高跟鞋在石膏上踢洞”;

[bʌt; bət][aɪ] ['kiːpɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	I	keepit	it	in	.
但	我	保留	它	在	.

但我还是把它藏在心里。

['sændi][gɑːt][ˌhɪm'sɛl] - ['stedid] [ʌp] [ə'gen] , [æn; ən] - [pʊld] [duːn] [hɪz; ɪz] - , [saɪn] [geɪ] [hɪz; ɪz] [muː] [ə; eɪ] [dɪkt] ,

Sandy	got	himsel	'	steadied	up	again	,	an	'	pulled	doon	his	weyscot	,	syne	gae	his	moo	a	dicht	,
沙	得到	他自己	-	稳定	向上	再次	,	一个	-	拉	杜恩	他的	-	,	同步	盖伊	他的	哞	一个	dicht	,

Sandy 又稳住了身子，拉下他的 weyscot，然后 gae his moo a dicht,

[æn; ən] - ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

an	'	buttoned	his	coat	.
一个	-	纽扣	他的	外套	.

然后他扣上了外套的扣子。

[aɪ] [kʌd] [siː] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

I	cud	see	fine	that	he	was	tryin	'	to	keep	up	the	English	;
我	盘根错节	看	美好的	那	他	曾是	尝试	-	到	保持	向上	这	英语	;

我看得出来他努力跟上英语的节奏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

but	it	wasna	good	enough	.
但	它	竞技场	好的	足够的	.

但这已经足够好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] - [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['lɜːrnɪn] - , " [sed] ['sændi] .

"	I	am	no	'	a	man	o	'	learnin	'	,	"	said	Sandy	.
"	我	是	不	-	一个	男人	o	-	学习	-	,	"	说	沙	.

“我不是个爱学习的人，”桑迪说。

" [aɪm][ə; eɪ] - - [mæn] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['tæk] - [ʌp] [maɪ]['haɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pʊblɪk] [ə'ferz] ,

"	I'm	a	wirkin	'	man	,	an	'	if	I	tak	'	up	my	heid	wi	'	publik	affairs	,
"	我是	一个	-	-	男人	,	一个	-	如果	我	tak	-	向上	我的	海德	wi	-	公众	事务	,

“我是一个工作的人，如果我把注意力放在公共事务上，

[its] - [kɔːz] [aɪv] ['neɪθɪŋ] [els] [ə'duː] , [ænd; ənd] ['itl] [kiːp] [ˌem 'iː][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - ['læŋɚ] .

it's	'	cause	I've	naething	else	ado	,	and	it'll	keep	me	oot	o	'	langer	.
它是	-	原因	我已经	什么都没有	别的	阿多	,	和	它将	保持	我	oot	o	-	兰格	.

因为我没什么别的事可做，这样我就能待在家里更久了。

[æz; əz] [ʊr] - ['tʃermən] [sez] , [aɪm][noʊ] - [laɪk] [rælf; reɪf][ðə; ði]['roʊvər] ,

As	oor	respeckit	chairman	says	,	I'm	no	'	like	Ralph	the	Rover	,
作为	门	-	主席	说道	,	我是	不	-	喜欢	拉尔夫	这	路虎	,

正如我们尊敬的主席所说，我可不像拉尔夫·罗孚那样。

['seɪlɪn] - [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [æn; ən] - - - [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] ['mɔni] [ə; eɪ] [deɪ] .

sailin	'	awa	'	an	'	scoorin	'	the	sea	for	mony	a	day	.
航行	-	awa	-	一个	-	-	-	这	海	为了	金钱	一个	天	.

每天在海上航行和划船赚钱。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] - [oʊ] - [soʊp] — [jœyst] [laɪk] [wʌt] [goʊz] [ɑ:n] [aɪ] - [ðə; ði] [tu:n] -

That	looks	like	a	pure	weyst	o	'	soap	—	juist	like	what	goes	on	i	'	the	Toon	Cooncil
那	看起来	喜欢	一个	纯的	-	o	-	肥皂	—	正义	喜欢	什么	去	在	我	-	这	卡通	-

['deɪli] - [deɪ] .

daily	-	day	.
日常的	-	天	.

那看起来像是纯粹的肥皂剧——就像卡通城议会每天发生的事情一样。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['lɑ:tʃ] , - , [bʌt; bət] [its] ['aʊər] [tru:] ; [æn; ən] - [wɑ:] [ɪznt] - [fɔ:rt] ? "

You	may	lauch	,	freends	,	but	it's	ower	true	;	an	'	wha	is't	peys	for't	?	"
你	可能	发射	,	-	,	但	它是	所有者	真的	;	一个	-	世界卫生大会	不是	-	堡	?	"

你们可以尽情发挥，朋友们，但这才是真理；还有什么比这更真实呢?

" [its] [hɪz; ɪz] !

"	It's	his	!
"	它是	他的	!

“那是他的！”

[its] [hɪz; ɪz] , [lædz] ! " [rɔ:rd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [aɪ] - [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪn] - - ['hu:s] .

It's	his	,	lads	!	"	roared	a	'	the	billies	i	'	the	washin	'	-	hoose	.
它是	他的	,	小伙子们	!	"	咆哮	一个	-	这	比利斯	我	-	这	洗涤	-	-	房子	.

“是他的，伙计们！”洗衣房里的水手们齐声喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , " [sed] ['sændi] .

"	It	is	so	,	"	said	Sandy	.
"	它	是	所以	,	"	说	沙	.

“确实如此，”桑迪说。

" [ʊr] [tu:n] - [jœyst] [laɪk] [ðɪs] [rælf; reɪf] [ðə; ði] ['roʊvər] ,

"	Oor	Toon	Cooncil's	juist	like	this	Ralph	the	Rover	,
"	门	卡通	-	正义	喜欢	这	拉尔夫	这	路虎	,

“Oor Toon Cooncil 的权威就像这个流浪者拉尔夫，

[geɪn] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - - - [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [neɪ] [end] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:z] [noʊ] - ['ni:dɪn] - -

gaen	awa	'	scoorin	'	the	sea	for	nae	end	—	for	the	sea's	no	'	needin	'	scoorin
盖恩	awa	-	-	-	这	海	为了	纳	结尾	—	为了	这	海域	不	-	需要	-	-

- — [wen]

'	—	when
-	—	什么时候

gaen awa' scoorin' the sea for nae end —for the sea's no' needin' scoorin' — when

[hi:; hi] [mɪtʃtə] [bɪn] [æt; ət] [heɪm] ['hɛlpɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['sɜ:rkə] - [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪn] - - [mə'ʃi:n] .

he	michta	been	at	hame	helpin	'	his	wife	to	ca	'	the	washin	'	-	machine	.
他	米赫塔	到过	在	家	帮助	-	他的	妻子	到	ca	-	这	洗涤	-	-	机器	.

他可能一直在家帮他妻子开洗衣机。

[its] - - [wɔ:rk] [wi:; wi] [wɑ:nt] .

It's	usef'u	'	wark	we	want	.
它是	-	-	工作	我们	想	.

我们想要的就是有用的工作。

[ni:n] [oʊ] - [jʊr; jər] ['beɪlaɪ] - ['keipəz] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] ['endʒɪnz] , - .

Neen	o	'	your	Bailie	Thingymabob's	capers	,	wi	'	his	donkey	engines	,	eksettera	.
尼恩	o	-	你的	百烈	-	刺山柑	,	wi	-	他的	驴	发动机	,	-	.

Neen o' your Bailie Thingymabob's capers, wi' his donkey engines, eksettera.

[ext] - [paʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - !
Echt thoosand pound for a noo kirkyaird!
真 - 磅 为了 一个 不 - !

Echt thoosand pound for a noo kirkyaird!

[dɪd] [jiː; ji] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] !
Did ye ever hear the like!
做过 是的 曾经 听到 这 喜欢 !

你听过这样的事吗!

[wʌt] [ə'buːt] [ðə; ði][grænd] [vjuː] [juː; jʊ][get] ?
What aboot the grand view you get?
什么 启动 这 盛大 看法 你 得到 ?

那景色怎么样?

[ə; eɪ] ['pʌkl] [oʊ] - [θeɪ] - [kræk] [æz; əz] [dʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɛnə] [pet] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəs]
A puckle o ' thae Cooncillors crack as gin they were genna pet bow - windas
一个 冰球 o - 泰 - 裂缝 作为 杜松子酒 他们 是 吉娜 宠物 弓 - 温达斯
['ɪntuː][ə; eɪ] - [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
into a ' the graves ,
进入 一个 - 这 坟墓 ,

一群议员像杜松子酒一样裂开，他们像宠物弓风一样走进了坟墓，

[tuː; tə][læt][jiː; ji] [hæ] [ə; eɪ][grænd] [vjuː] ['ɛftər] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['berid] .
to lat ye hae a grand view efter you was buried .
到 纬度 是的 哈 一个 盛大 看法 之后 你 曾是 埋葬 .

愿你入土为安后，仍能欣赏壮丽的景色。

['bleðər] [oʊ] - ['nɑːnsens] !
Blethers o ' nonsense !
闲聊 o - 废话 !

胡说八道!

[ðæts] [jœyst] [wʌt] [aɪ]['sɜːrkə] - - - [ðə; ði] [siː] [laɪk] [rælf; reɪf][ðə; ði]['roʊvər] .
That's juist what I ca ' scoorin ' the sea like Ralph the Rover .
那就是 正义 什么 我 ca - - - 这 海 喜欢 拉尔夫 这 路虎 .

这就是我像拉尔夫一样在海上航行所能看到的。

" [baɪ] - , [lædz] , ['sændi] ['gɛərd] [ˌem 'iː]['waɪndər] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] .
" By faigs , lads , Sandy garred me winder gin this time .
" 经过 - , 小伙子们 , 沙 加雷德 我 卷线器 杜松子酒 这 时间 .

“我的天哪，伙计们，桑迪这次真的让我喝了不少杜松子酒。”

[jiː; ji] ['nevər] [hɜːrd] [huː] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [stiːkɪn] - [hɪz; ɪz] [nɪvz] [æn; ən] - ['leɪɪn] - [ə'buːt]
Ye never heard hoo he laid it into them , steekin ' his nivs an ' layin ' aboot
叶 绝不 听到 呼 他 铺设 它 进入 他们 , 斯蒂金 - 他的 尼夫斯 一个 - 躺着 - 启动
[hɪm; ɪm]
him
他

你从未听说过他如何痛击他们，如何用他的枪指着他们，如何用他的枪指着他们

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] .
wi ' his airms .
wi - 他的 AIRMS .

带着他的气息。

" [ext] - [paʊnd] !
" Echt thoosand pound !
" 真 - 磅 !

“Echt thousand pound!

" [hiː; hi] ['rɔrz] [ə'gen] .
" he roars again .
" 他 咆哮 再次 .

他再次咆哮起来。

" [ðæts] ['sev(ə)n] - [ðə; ði]['haɪd] — [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bern] [aɪ] - [ðə; ði] [tuːn] [oʊ] -
" That's seven shillin's the heid — man , woman , and bairn i ' the toon o '
" 那就是 七 - 这 海德 — 男人 , 女士 , 和 孩子 我 - 这 卡通 o -
[ɑː'brəuθ] .
Arbroath .
阿布罗斯 .

“在阿布罗斯镇，男人、女人和孩子，一共才七先令。”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
What d'ye think o ' that ?
什么 染料 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] - [ə; eɪ] - .
But that's no ' a ' .
但 那就是 不 - 一个 - .

但那不是“a”。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuːnz] ['mɪdn] , [tuː] ; [ðæts] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'tɪl] . "
There's the toon's midden , too ; that's needin ' a look intil . "
有 这 卡通人物 粪堆 , 也 ; 那就是 需要 - 一个 看 直到 . "

还有那座卡通城的垃圾堆；也值得去看看。

" [hɪr] , [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['wɑːti] [æz; əz] - ; [æn; ən] - ['bændi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌkəl]
" Hear , hear , " put in Watty as uswal ; an ' Bandy added , " It has muckle
" 听到 , 听到 , " 放 在 瓦蒂 作为 - ; 一个 - 班迪 额外 , " 它 有 大块
[niːd] ,
need ,
需要 ,

“听着，听着，”沃蒂插嘴道；班迪补充说，“这非常需要，

[æz; əz][maɪ] [noʊz] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] . "
as my nose can tell ye . "
作为 我的 鼻子 能 告诉 是的 . "

我的鼻子可以告诉你答案。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ə; eɪ] ['mɪdn] [aɪ] - [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [jʊr; jər] [tuːn] ?
" What d'ye think o ' a midden i ' the very middle o ' your toon ?
" 什么 染料 思考 o - 一个 粪堆 我 - 这 非常 中间 o - 你的 卡通 ?

“你觉得在你城镇的中心地带建一个垃圾堆怎么样？”

" ['sændi] [geid] [ɑːn] .
" Sandy gaed on .
" 沙 盖德 在 .

桑迪继续前进。

" [aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvˌdɪgərz] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I paws for an answer , " he said in a gravedigger's kind o ' a voice .
" 我 爪子 为了 一个 回答 , " 他 说 在 一个 掘墓人的 种类 o - 一个 嗓音 .

“我渴望得到答案，”他用掘墓人般的声音说道。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ['aʊər] [eɪn] ['ænaɪðər] ,
He crossed his legs ower ane anither ,
他 交叉 他的 腿 所有者 一个 另一个 ,

他翘起了二郎腿，

[æn; ən] - [pʊt] [eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] - [ðə; ði][teɪlz][oʊ] - [hɪz; ɪz][koʊt] ; [æn; ən] - ,

an	'	put	ane	o	'	his	hands	in	ablo	the	tails	o	'	his	coat	;	an	'	,
一个	-	放	一个	o	-	他的	双手	在	-	这	尾巴	o	-	他的	外套	;	一个	-	,

并将一只手插进外套的下摆里；然后，

['gɛtɪn] - - [æf][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [geid] [spʌŋ] [ʌp] [ə'gen] - ['bændi] ['wɑːbstər] .

gettin	'	akinda	aff	his	balance	,	he	gaed	spung	up	again	'	Bandy	Webster	.
获得	-	-	亲属	他的	平衡	,	他	盖德	弹簧	向上	再次	-	班迪	沃布斯特	.

他有点失去平衡，又开始蹦蹦跳跳了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [splæʃ] ,

There	was	a	crunch	an	'	a	splash	,
那里	曾是	一个	嘎吱声	一个	-	一个	溅	,

传来一声脆响和一声水花声。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [baʊd] [legz] ['stɪkɪn] - [ʌp] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['bɔɪlər] ,

an	'	there	was	the	chairman's	bowd	legs	stickin	'	up	oot	o	'	the	boiler	,
一个	-	那里	曾是	这	主席的	弓	腿	粘	-	向上	oot	o	-	这	锅炉	,

只见董事长的罗圈腿从锅炉里伸了出来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪn] - - [ə'twiːn] [hɪz; ɪz] [teɪz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [iːn] [laɪk] [ə; eɪ]

an	'	his	face	lookin	'	throo	atween	his	taes	,	wi	'	a	pair	o	'	een	like	a
一个	-	他的	脸	在看	-	-	在	他的	泰斯	,	wi	-	一个	一对	o	-	een	喜欢	一个

[waɪld][kæt] .

wild	cat	.
荒野	猫	.

他的脸从脚趾间露出来，眼神像野猫一样凶狠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['kleɪz]

He	was	up	to	the	neck	amon	'	the	claes
他	曾是	向上	到	这	脖子	阿蒙	-	这	克莱斯

他被淹没在人群中。

[aɪ][hæd; həd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['wɑːʃɪn] - .

I	had	steepin	'	for	the	morn's	washin	'	.
我	有	-	-	为了	这	-	洗涤	-	.

我得为早晨的洗衣做准备。

[ðə; ði] ['nɛsti] ['fʊtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [kʌdə] [duːn] [aɪ] ['kɛnə] [wʌt] [tɪl] [hɪm; ɪm] .

The	nesty	footer	that	he	was	,	I	cudda	dune	I	kenna	what	till	him	.
这	巢穴	页脚	那	他	曾是	,	我	库达	沙丘	我	肯纳	什么	直到	他	.

他是个窝囊废，我真不知道该怎么跟他相处。

" [jiː; ji] [greɪt] , [bɪg] , , ['tæri] [biːst] , " [aɪ] [rɔːrd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] ;

"	Ye	great	,	big	,	clorty	,	tarry	beast	,	"	I	roared	in	at	the	winda	;
"	叶	伟大的	,	大的	,	克洛蒂	,	焦油	兽	,	"	我	咆哮	在	在	这	温达	;

“你这头又大又脏又慢的野兽！”我对着窗户咆哮道；

" [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː]['ɑːmən] - [maɪ] ['kleɪz] [ðɪs] - , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - - [ðə; ði]['faɪər] ,

"	come	oot	amon	'	my	claes	this	meenit	,	or	I'll	come	in	an	'	kin'le	the	fire	,
"	来	oot	阿蒙	-	我的	克莱斯	这	-	,	或者	患病的	来	在	一个	-	-	这	火	,

“这回都给我滚出我的衣橱，不然我就进来把火烧了。”

[æn; ən] - [bɔɪl] [jiː; ji] .

an	'	boil	ye	.
一个	-	熬	是的	.

煮你们。

" ['sændi] [blu:] [ˌoʊˌoʊ'ti:][ðə; ði] - ; [æn; ən] - [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [haʊ] - [-] - [dʌz] ['evər][wʌz; wəz]

"	Sandy	bloo	oot	the	can'le	;	an	'	by	a	'	the	how	-	d'ye	-	does	ever	was
"	沙	布鲁	oot	这	-	;	一个	-	经过	一个	-	这	如何	-	染料	-	做	曾经	曾是

[hɜ:rd] [tel] [oʊ] - ,

heard	tell	o	'	,
听到	告诉	o	-	,

“Sandy bloo oot the can'le; and' by a' the how-d'ye-does ever was heard tell o',

[ju:; jʊ]['naɪvɝ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mæroʊ] [oʊ] - [jɑ:n] .

you	niver	heard	the	marrow	o	'	yon	.
你	尼弗	听到	这	骨髓	o	-	远	.

你从未听过那边的骨髓。

[mɝ:tɪn] [rɔ:rd] " ['ɔ:rdər] ! ['feɪər] !

Stumpie	Mertin	roared	"	Order	!	Feyre	!
矮胖子	默廷	咆哮	"	命令	!	菲伊尔	!

矮胖子默廷咆哮道：“肃静！菲伊拉！”

" [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] - - , " [fɔ:r; fər]['ɒnɪ]

"	at	the	pitch	o	'	his	voice	;	an	'	the	chairman	was	yowlin	'	,	"	For	ony
"	在	这	沥青	o	-	他的	嗓音	;	一个	-	这	主席	曾是	-	-	,	"	为了	仅

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“他声音尖锐；主席嚎叫着，‘看在上帝的份上，’

- [ə; eɪ][grɪp][oʊ] - [sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər][hændz] [tɪl] [aɪ][get][ˌoʊˌoʊ'ti:][oʊ] - [ðɪs] [drɔ:] - [wɔ:l] ,

gie's	a	grip	o	'	some	o	'	your	hands	till	I	get	oot	o	'	this	draw	-	wall	,
-	一个	紧握	o	-	一些	o	-	你的	双手	直到	我	得到	oot	o	-	这	画	-	墙	,

抓住你的一些手，直到我走出这堵墙。

[ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [dɛd] [mæn] .

or	I'm	a	deid	man	.
或者	我是	一个	戴德	男人	.

或者我是个死人。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɔ:d] [oʊ] - [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌn] [hɪz; ɪz]['haɪd] ,

"	I	think	he	had	gotten	haud	o	'	a	shelf	abune	his	heid	,
"	我	思考	他	有	获得	豪德	o	-	一个	架子	abune	他的	海德	,

“我想他头上被架子压住了，

[æn; ən] - - - [ˌhɪm'sɛl] - [ə; eɪ] [pu:] [ʌp] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] - - [oʊ] -

an	'	giein	'	himsel	'	a	poo	up	;	for	there	was	a	most	terriple	reeshel	o	'
一个	-	-	-	他自己	-	一个	粪便	向上	;	为了	那里	曾是	一个	最多	-	-	o	-

['broʊkən] ['bɔtlz] ,

broken	bottles	,
破碎的	瓶子	,

他吓得自己拉了个屎；因为那里有一大堆碎瓶子，真是太可怕了。

[æn; ən] - [bi:f] [tɪnz] , [æn; ən] - ['rɔ:rɪn] - [æn; ən] - ['swerɪn] - , [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] .

an	'	beef	tins	,	an	'	roarin	'	an	'	swearin	'	,	you	never	heard	the	like	.
一个	-	牛肉	罐头	,	一个	-	咆哮	-	一个	-	发誓	-	,	你	绝不	听到	这	喜欢	.

还有牛肉罐头，还有咆哮和咒骂，你绝对没听过这样的场面。

" [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ji:; ji]['dɔɪɪn] - - - [ˌoʊˌoʊ'ti:][ðə; ði] - , ['sændi]

"	What	i	'	the	face	o	'	the	earth	was	ye	doin	'	blawin	'	oot	the	can'le	,	Sandy
"	什么	我	-	这	脸	o	-	这	地球	曾是	是的	做	-	-	-	oot	这	-	,	沙

? ?

?
?

“桑迪，你到底在干什么？在小屋里大声喧哗！”

" [sed] - - .
" said Dauvid Kenawee .
" 说 - - .

“戴维·凯纳维说道。”

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] - [tɪl] [aɪ][straɪk] - [ə; eɪ] [spʌŋk] , [æn; ən] - [siː] [wɑːz] [ə; eɪ] - [dɛd] , " [hiː; hi] [sez] ;
" Hold on a meenit till I strik ' a spunk , an ' see wha's a ' deid , " he says ;
" 抓住 在 一个 - 直到 我 打击 - 一个 胆量 , 一个 - 看 什么? 一个 - 戴德 , " 他 说道 ;

“等一下，等我鼓起勇气，看看到底是什么，”他说；

[æn; ən] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [stræk] - [ə; eɪ] [mætʃ] [æn; ən] - - [ðə; ði] - .
an ' wi ' that he strak ' a match an ' lichtit the can'le .
一个 - wi - 那 他 斯特拉克 - 一个 匹配 一个 - - 这 - .

他用火柴点燃了蜡烛。

['bændi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌhɪm'sɛl] - - ['wɔːrsəld] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['bɔɪlər] ,
Bandy had gotten himsel ' akinda warsled oot o ' the boiler ,
班迪 有 获得 他自己 - - 战争 oot o - 这 锅炉 ,

班迪把自己弄出了锅炉房，

[bʌt; bət] [mɝːtɪn] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [wɪd] [leg] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
but Stumpie Mertin had tnakit his wid leg ower by the ankle ,
但 矮胖子 默廷 有 - 他的 宽 腿 所有者 经过 这 踝 ,

但是，斯图姆皮·默廷的粗腿被扭伤了脚踝。

[æn; ən] - [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ə'buːt] , [geɪn] ['bɑːbɪn] - [ʌp][æn; ən] - [duːn] [laɪk][ə; eɪ]
an ' there he was hawpin ' aboot , gaen bobbin ' up an ' doon like a
一个 - 那里 他 曾是 - - 启动 , 盖恩 线轴 - 向上 一个 - 杜恩 喜欢 一个
['ræbɪts] [teɪl] ,
rabbit's tail ,
兔子的 尾巴 ,

他站在那里晃来晃去，像兔子尾巴一样上下摆动。

['rɔːrɪn] - " ['mɜːrdər] ! "
roarin ' " Murder ! "
咆哮 - " 谋杀 ! "

咆哮着：“谋杀！”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['betər] [leɪv] ['aʊər] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - [tɪl] ['ænaɪðər] [nɪçt] ,
" I think we'll better lave ower the rest o ' the meetin ' till anither nicht ,
" 我 思考 出色地 更好的 澡 所有者 这 休息 o - 这 会议 - 直到 另一个 尼赫特 ,

“我想我们最好把剩下的会议留到另一晚再进行。”

" [sed] ['moʊzəs] - , " [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːnz] ['mɪdn] [sʌm; səm] ['iðə]
" said Moses Certricht , " an ' we can look into the toon's midden some ither
" 说 摩西 - , " 一个 - 我们 能 看 进入 这 卡通人物 粪堆 一些 另一个
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“摩西·塞特里希特说，‘我们可以找个时间去看看那个卡通人物的垃圾堆。’”

" [jœyst]['tæk] - [ə; eɪ] [lʊk] - [ə'buːt] [jiː; ji] , " [sez] [aɪ] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndə] ,
" Juist tak ' a look roond aboot ye , " says I , in at the winda ,
" 正义 tak - 一个 看 - 启动 是的 , " 说道 我 , 在 在 这 温达 ,

“你四处看看吧，”我透过窗户说道。

" [æn; ən] - [jɪl] [siː] ['mɪdn] ['iːnjuːk] .
" an ' ye'll see midden eneuch .
" 一个 - 叫喊 看 粪堆 恩诺克 .

“你会看到垃圾堆。”

[wɑːz] ['dʒɛnə] [kliːn] [ʌp] [ðæt] - ?
Wha's genna clean up that mairter ?
什么? 吉娜 干净的 向上 那 - ?

吉娜要清理那个领队吗?

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ænsər] , " [sez] [aɪ] ,
I paws for a answer , " says I ,
我 爪子 为了 一个 回答 , " 说道 我 ,

我伸出爪子寻求答案,"我说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laɪk] ['sændiːz] - - [sə'saɪəti] [weɪ] [oʊ] - ['spiːkɪn] - [æz; əz][aɪ] [kʌd] ['mænɪʃ] .
in a voice as like Sandy's bural - society wey o ' speakin ' as I cud manish .
在 一个 嗓音 作为 喜欢 桑迪的 - - 社会 韦 o - 说话 - 作为 我 盘根错节 马尼什 .

用一种像桑迪的农村社会那样说话的声音，就像我能说的那样。

" [spiːk] [ə'buːt] ['pɛtɪn] - ['sændi] ['boʊdən, 'baʊdən][æt; ət][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði][poʊl] .
" Speak aboot pettin ' Sandy Bowden at the tap o ' the poll .
" 说话 启动 佩廷 - 沙 鲍登 在 这 轻敲 o - 这 轮询 .

“说说在投票站门口和桑迪·鲍登亲热的事吧。”

['hiːl] [biː; bi] [meə] [juːz] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [bɪsəm] [ʃæft] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
He'll be mair use at the end o ' the bissam shaft , I'm thinkin ' . "
地狱 是 梅尔 使用 在 这 结尾 o - 这 比萨姆 轴 , 我是 思考 - . "

我想，他在倒塌的井口会更有用。

" - , [juː; jʊ] [lædz] , " [sez] ['bændi] .
" C'wey , you lads , " says Bandy .
" - , 你 小伙子们 , " 说道 班迪 .

“喂，你们这些小伙子,”班迪说道。

" [aɪm] ['soʊkɪn] - - - - [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [ðɪs] . "
" I'm soakin ' dreepin ' throo an ' throo , an ' it's time I was oot o ' this . "
" 我是 浸泡 - - - - 一个 - - , 一个 - 它是 时间 我 曾是 oot o - 这 . "

“我浑身湿透，是时候离开这里了。”

" [hɪr] , [hɪr] , " [sez] ['wɑːti] [ə'gen] ; [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][ðə; ði] ['entri] [ðeɪ] [ə; eɪ] - -
" Hear , hear , " says Watty again ; an ' oot the entry they a ' merched withoot
" 听到 , 听到 , " 说道 瓦蒂 再次 ; 一个 - oot 这 入口 他们 一个 - 商品 -
[ə; eɪ] [wɪrd] .
a wird .
一个 wird .

“好，好,”沃蒂又说；然后他们一言不发地离开了入口。

[ɪf] [aɪm][noʊ] - ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][end][oʊ] - ['sændiːz] [tuːn] - - ; [æn; ən] - [taɪm] - ,
If I'm no mista'en that'll be the end o ' Sandy's Toon Cooncillin ' ; an ' time till't ,
如果 我是 不 - 那将 是 这 结尾 o - 桑迪的 卡通 - - ; 一个 - 时间 - ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

如果我没记错的话，桑迪的卡通城议会就此结束了；我想，到那时也差不多了。

[ðə; ði]['mænz][noʊ] - ['waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'buːt] ['ɒnɪ] [sɪk] [θɪŋ] .
The man's no ' wyse to think aboot ony sic thing .
这 男人的 不 - 怀斯 到 思考 启动 仅 原文如此 事物 .

这个人不明智，不会只考虑这种事。

- - !
Perfeckly ridic'lous !
- - !

简直荒谬至极!

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][sændz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [wɔːk] [jœyst] ['jestərdeɪ]

Sandy	**an**	**'**	**me**	**were**	**oot**	**the**	**Sands**	**enjoyin**	**'**	**a**	**bit**	**walk**	**juist**	**yesterday**
沙	一个	-	我	是	oot	这	桑兹	享受	-	一个	少量	走	正义	昨天

-
,

efternune	**,**
-	,

昨天晚上，我和桑迪在沙滩上散步，玩得很开心。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɜːr; wər] - - ['kwaɪət] .

an	**'**	**we**	**were**	**dreedfu**	**'**	**quiet**	**.**
一个	-	我们	是	-	-	安静的	.

我们当时非常安静。

[ðer; ðər]['dɪdnə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [spiːk] [ə'buːt] ['eɪvə] .

There	**didna**	**appear**	**to**	**be**	**onything**	**to**	**speak**	**aboot**	**ava**	**.**
那里	没事	出现	到	是	-	到	说话	启动	ava	.

关于ava，似乎没有什么可说的。

[soʊ][aɪ][jœyst] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['dʒoʊki] [weɪ] , " [eɪ] , ['sændi] ,

So	**I**	**juist**	**said**	**in**	**a**	**kind**	**o**	**'**	**jokey**	**wey**	**,**	**"**	**Ay**	**,**	**Sandy**	**,**
所以	我	正义	说	在	一个	种类	o	-	开玩笑的	韦	,	"	哎	,	沙	,

于是我半开玩笑地说："哎，桑迪，

[æn; ən] - [hæ] [jiː; ji] [siːn] [ðə; ði][wɔːrd] [kə'mɪti] [jet] , ['lædi] , [ə'buːt] [ðæt] [tuːn] - - .

an	**'**	**hae**	**ye**	**seen**	**the**	**Ward**	**Committee**	**yet**	**,**	**laddie**	**,**	**aboot**	**that**	**Toon**	**Cooncil**	**bisness**	**.**
一个	-	哈	是的	已见	这	沃德	委员会	然而	,	小伙子	,	启动	那	卡通	-	-	.

小伙子，你还没见过选区委员会启动卡通理事会的活动吗?

" [æz; əz] [ʃʊrz] [ɑːkt] , [hiː; hi] [gruː] [riːd]

"	**As**	**shure's**	**ocht**	**,**	**he**	**grew**	**reed**
"	作为	舒尔的	ocht	,	他	生长	芦苇

“作为舒尔的奥赫特，他种植了芦苇

[aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [rɪxt] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,

i	**'**	**the**	**face**	**;**	**but**	**he**	**got**	**richt**	**efter**	**a**	**whilie**	**,**	**an**	**'**	**he**	**says**	**,**
我	-	这	脸	;	但	他	得到	右	之后	一个	当	,	一个	-	他	说道	,

我看着他的脸；但过了一会儿他就明白了，然后他说，

" [wɪə(r)] ['dʒɛnə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] ['brɑːd] ['ɛftər] [ðɪs] , [bɔbi] .

"	**We're**	**genna**	**be**	**like**	**the**	**Skule**	**Brod**	**efter**	**this**	**,**	**Bawbie**	**.**
"	是	吉娜	是	喜欢	这	骷髅	布罗德	之后	这	,	鲍比	.

“鲍比，我们之后就会像骷髅兄弟一样了。”

[wiːl] [hæ] [ʊr] - [ɪn] ['praɪvət] ,

We'll	**hae**	**oor**	**meetin's**	**in**	**private**	**,**
出色地	哈	门	-	在	私人的	,

我们会私下开会。

[æn; ən] - [jœyst][læt][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['pʊblɪk] [ken] [ə'buːt] ['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] [jə] [kæn; kən]['mæk] -

an	**'**	**juist**	**lat**	**you**	**an**	**'**	**the**	**publik**	**ken**	**aboot**	**bits**	**o**	**'**	**things**	**ya**	**can**	**mak**	**'**
一个	-	正义	纬度	你	一个	-	这	公众	肯	启动	比特	o	-	事物	是的	能	制作	-

['neɪθɪŋ] [oʊ] - .

naething	**o**	**'**	**.**
什么都没有	o	-	.

就让你和公众了解一些你无法做到的事情吧。

[-] [siː] ?

D'ye	**see**	**?**
染料	看	?

你看到了吗?

[ɪf] [jiː; ji] [pet] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn] [əˈbuːt] [ˈɒnɪ] - - - ,
If ye pet your nose in aboot ony bolies harkenin ' ,
如果 是的 宠物 你的 鼻子 在 启动 仅 - - - ,

如果你抚摸你的鼻子，只听那些男孩的低语，

[juːl] - [get] [ðə; ði] [wekt] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɪsəm] [ʃæft] [ɑːn] [ðə; ði] [end] - .
you'll mibby get the wecht o ' a bissam shaft on the end o't .
你会 - 得到 这 韦希特 o - 一个 比萨姆 轴 在 这 结尾 - .

你可能会在末端得到一根锯木轴的痕迹。

[ˈðætəl] [lɜːrn] [jiː; ji] [tuː; tə] - [æn; ən] - [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [ˈiðə] - - . "
That'll learn ye to slooch an ' harken to ither fowk's bisness . "
那将 学习 是的 到 - 一个 - 倾听 到 另一个 - - . "

这会让你们学会低头听话，注意别人的言行。

" [kiːp] [ˌem ˈiː] !
" Keep me !
" 保持 我 !

“留住我！”

" [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] .
" says I , I says .
" 说道 我 , 我 说道 .

“我说，我说。”

" [jɜːr] - [ˈpepəri] [ðə; ði] [nɪçt] , [ˈsændi] .
" Ye're terriple peppery the nicht , Sandy .
" 是的 - 胡椒 这 尼赫特 , 沙 .

“你今晚真是太辣了，桑迪。”

[wɑːz] [bɪn] - - [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [her] , ?
Wha's been straikin ' you against the hair , cratur ?
什么? 到过 - - 你 反对 这 头发 , 克拉图尔 ?

什么东西一直把你的头发往上推，你这蠢货?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːznə] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈbændi]
It wasna me that shuved Bandy
它 竞技场 我 那 - 班迪

推开班迪的不是我。

[aɪ] - [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] ; [bʌt; bət] [ˈhiːd] [bɪn] [niːn] [ðə; ði] [wɔː(r), wɑː(r)] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɪt] [stiːp] ,
i ' the boiler ; but he'd been neen the waur o ' a bit steep ,
我 - 这 锅炉 ; 但 他会 到过 尼恩 这 哇 o - 一个 少量 陡 ,

我'锅炉；但他一直处于有点陡峭的waur o，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [treɪlz] [əˈbuːt] [ə; eɪ] - [laɪk] [zɪçt] .
for he trails aboot a clorty - like sicht .
为了 他 小径 启动 一个 克洛蒂 - 喜欢 sicht .

因为他拖着一条类似彩色的尾巴。

[hɪm; ɪm] [spiːk] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈwɔtə] [səˈplaɪ] !
Him speak aboot the watter supply !
他 说话 启动 这 水 供应 !

他谈到了供水问题!

[its] [noʊ] - [ˈmʌkəl] [hiː; hi] [ken] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈwɔtə] [səˈplaɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [soʊp] [səˈplaɪ] [ˈiːðər] . "
It's no ' muckle he kens aboot the watter supply , or the soap supply ether . "
它是 不 - 大块 他 肯斯 启动 这 水 供应 , 或者 这 肥皂 供应 酰 . "

他对供水情况和肥皂供应情况都一窍不通。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔbi] , " [sez] [ˈsændi] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdʒɛnə] [ræg] [ˌem ˈiː] [ˈɒnɪ] [meə] [əˈbuːt] [ðæt] ,
" Look here , Bawbie , " says Sandy , " if you're genna rag me ony mair aboot that ,
" 看 这里 , 鲍比 , " 说道 沙 , " 如果 你是 吉娜 抹布 我 仅 梅尔 启动 那 ,

“听着，鲍比，”桑迪说，“如果你还想再跟我提起这件事，

[its] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] , [aɪl] ['rɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [æn; ən] - [dʒɔɪn] [ðə; ði] - .

it's	as	fac's	ocht	,	I'll	rin	awa	'	an	'	join	the	mileeshie	.
它是	作为	FAC的	ocht	, 患病的		rin	awa	-	一个	-	加入	这	-	.

正如 FA 所说，我会加入 Mileeshie。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [blɔːn] ['ɪntuː] ['mɪntʃ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] - - - [tʌn] [gʌn] [ðæn; ðən] [stænd] ['ɒnɪ]

I	wud	raither	be	blawn	into	minch	wi	'	an	'	echty	-	ton	gun	than	stand	ony
我	会	雷瑟	是	笨蛋	进入	明奇	wi	-	一个	-	-	-	吨	枪	比	站立	仅

[meə] [oʊ] - [jʊr; jər] [gæb] . "

mair	o	'	your	gab	.	"
梅尔	o	-	你的	瞎扯	.	"

我宁愿被一把吨重的枪打成筛子，也不愿再听你胡说八道。

" [tʌt] , [tʌt] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] , " [kiːp] [ɑːn] [jʊr; jər] ['diki] , [mæn] .

"	Tut	,	tut	,	Sandy	,	"	says	I	,	"	keep	on	your	dickie	,	man	.
" 图坦卡蒙		,	教程	,	沙	,	"	说道	我	,	"	保持	在	你的	迪基	,	男人	.

“啧啧，桑迪，”我说，“老老实实待着吧，伙计。”

[jɜːr] [noʊ] - ['niːdɪn] - [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪvi] [laɪk] [ðæt] .

Ye're	no	'	needin	'	to	get	into	a	pavey	like	that	.
是的	不	-	需要	-	到	得到	进入	一个	铺路	喜欢	那	.

你没必要那样去闯祸。

[kiːp] [ˌem 'iː] , [foʊk] [wʊd] [θɪŋk] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪn] - [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːrk] [kwɛstɪn] , [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['rɔːrɪn] - .

Keep	me	,	fowk	wud	think	ye	was	discussin	'	the	auld	kirk	questin	,	the	wey	you're	roarin	'	.
保持	我	,	福克	会	思考	是的	曾是	讨论	-	这	老	柯克	问题	,	这	韦	你是	咆哮	-	.

留住我，人们会以为你在讨论古老的教会问题，你这咆哮的方式。

[ðə; ði] - - [hæ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['ɒnɪ] [reɪt] ,

The	mileeshie	wudna	hae	you	at	ony	rate	,
这	-	-	哈	你	在	仅	速度	,

mileeshie wudna hae you at ony rate,

[æn; ən] - [wɪə(r)] [noʊ] - [jœyst] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [æt; ət] [heɪm] [jet] .

an	'	we're	no	'	juist	dune	wi	'	ye	at	hame	yet	.
一个	-	是	不	-	正义	沙丘	wi	-	是的	在	家	然而	.

我们还不是哈姆的合法沙丘。

[bʌt; bət] [naɪst] [taɪm] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['sændi] , ['dɪnə] [traɪ] [æn; ən] - [stænd] [ɑːn] ['eɪ] [leg] .

But	neist	time	you're	makin	'	a	speech	,	Sandy	,	dinna	try	an	'	stand	on	ae	leg	.
但	近东主义者	时间	你是	制造	-	一个	演讲	,	沙	,	迪娜	尝试	一个	-	站立	在	ae	腿	.

但是桑迪，下次你发表演讲的时候，千万别试图用腿站立。

[ðæts] [wʌt] [pʊt] [jiː; ji] [æf] [ðə; ði] [strɑːkt] .

That's	what	put	ye	aff	the	straucht	.
那就是	什么	放	是的	亲属	这	施特劳赫特	.

这就是让你离开斯特劳赫特的原因。

[jiː; ji] [siː] — —

Ye	see	—	—
叶	看	—	—

你看——

" [aɪ] ['ljkit] - , [æn; ən] - ['sændi] ['wɑːznə] [ðer; ðər] .

"	I	lookit	roond	,	an	'	Sandy	wasna	there	.
"	我	瞧瞧	-	,	一个	-	沙	竞技场	那里	.

我环顾四周，发现桑迪就在那里。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] , [hɪəz] [hɪm; ɪm] - - [ɪn][ðə; ði][sændz][ˌdʌbljuː'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌg] ,
When I turned , here's him fleein ' in the Sands wi ' his fingers in his lugs ,
什么时候 我 转向 , 这里是 他 - - 在 这 桑兹 wi - 他的 手指 在 他的 凸耳 ,

我一转身，就看见他正躲在沙滩上逃窜，手指插在耳廓里。

[laɪk] [sprɪŋ] - [hiːld] [dʒɛk] .
like spring - heeled Jeck .
喜欢 春天 - 高跟鞋 杰克 .

就像穿着弹簧鞋的杰克。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ðæt] [mæn] ['wɪnə] [hiːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪrd] [aɪ] [seɪ] [tɪl] [hɪm; ɪm] .
I tell ye , that man winna heed a single wird I say till him .
我 告诉 是的 , 那 男人 温娜 注意 一个 单身的 wird 我 说 直到 他 .

我告诉你，那个人根本不会听我说的任何话。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['sændiːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
SANDY'S CHRISTMAS PRESENT .
桑迪的 圣诞节 展示 .

桑迪的圣诞礼物。

[oʊ] , [wiːʃt] !
Oh , wheesht !
哦 , 风 !

哦，呼！

[wen] ['sændiːz] [ɑːn][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
When Sandy's on for doin ' something special ,
什么时候 桑迪的 在 为了 做 - 某物 特别的 ,

当桑迪准备做一些特别的事情时，

[hiː; hi] [nɪrhænd] [aɪ] [mæks] [ə; eɪ] ['gʌtər] - [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['iðə] .
he nearhand aye mak's a gutter o't some wey or ither .
他 近 是的 马克的 一个 排水沟 - 一些 韦 或者 另一个 .

他附近确实在某个地方或其他地方制造了一个排水沟。

[ɑːn] - [nɪçt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪn] [əˈbuːt] ['hɒstɪn] - , [æn; ən] - ['spɪtɪn] - , [æn; ən] - ['seɪɪn] - -
On Setarday nicht he was gaen aboot hostin ' , an ' spittin ' , an ' sayin ' ilky
在 - 尼赫特 他 曾是 盖恩 启动 宿主 - , 一个 - 吐痰 - , 一个 - 说 - -
[nuː] [æn; ən] - [ðæn; ðən] ,
noo an ' than ,
不 一个 - 比 ,

周六晚上他四处闲逛，说着一些不雅的话，

" [eɪ] , [bɔbi] ; [its] [ə; eɪ] [faɪn] [nɪçt] [ðə; ði] [nɪçt] .
" Ay , Bawbie ; it's a fine nicht the nicht .
" 哎 , 鲍比 ; 它是 一个 美好的 尼赫特 这 尼赫特 .

“哎呀，鲍比；这真是一个美好的夜晚。

" [hiː; hi] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əhɪnt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - ['soʊdə] ['bærəl] [twɑː] - [θriː] [taɪmz] ;
" He sweepit oot ahent the washin ' soda barrel twa - three times ;
" 他 - oot 啊亨特 这 洗涤 - 苏打 桶 twa - 三 时代 ;

“他把它从洗衣苏打桶旁边扫了两三次；

[ðen] [hiː; hi] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] - [ðæt] - [ðæt] [ʃiːz] ['nevər] [stiəd] [ə; eɪ] - [sɪn] - [saɪn] .
then he rowed up the tnock that ticht that she's never steered a meenit sin ' syne .
然后 他 划船 向上 这 - 那 - 那 她是 绝不 转向 一个 - 罪 - 同步 .

然后他划着船上来，敲了敲门，说她从来没有掌舵过 meenit sin' syne。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmər] [æn; ən] - - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [koʊl] [fer] ['ɪntuː] [kuːm] ,

He	took	the	hammer	an	'	ca'd	a	'	the	coals	fair	into	koom	,
他	采取	这	锤	一个	-	-	一个	-	这	煤炭	公平的	进入	库姆	,

他拿起锤子，把所有的煤都敲成了库姆。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [red] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] [tɪl] [aɪ] - [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] - [æt; ət] [aɪ] - .

an	'	then	he	redd	up	at	the	back	shop	till	I	cudna	lay	my	hands	on	a	single	thing	'	at	I	wantit	.
一个	-	然后	他	红	向上	在	这	后退	店铺	直到	我	-	躺	我的	双手	在	一个	单身的	事物	-	在	我	-	.

然后他就跑到后面的店里，把我弄得满身通红，以至于我一件想要的东西都拿不到。

[aɪ] [sɔː] [faɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] , [duː] [maɪ] [best] ,

I	saw	fine	there	was	something	i	'	the	wind	;	but	,	do	my	best	,
我	锯	美好的	那里	曾是	某物	我	-	这	风	;	但	,	做	我的	最好的	,

我看到风里有东西；但是，我会尽力而为。

[aɪ] - - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	cudna	jaloose	what	it	was	.
我	-	-	什么	它	曾是	.

我完全不知道那是什么。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ʃʌtər] ,

He	put	on	the	shop	shutters	,
他	放	在	这	店铺	百叶窗	,

他关上了商店的卷帘门。

[æn; ən] - [saɪn] [skruːd] [æf] [ðə; ði] [gæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtər] [ə'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌbɑː'biː] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - [ðə; ði] [tɪl] ,

an	'	syne	screwed	aff	the	gas	at	the	meeter	afore	I	got	the	bawbees	oot	o	'	the	till	,
一个	-	同步	螺丝	亲属	这	气体	在	这	仪表	之前	我	得到	这	鲍比斯	oot	o	-	这	直到	,

在我把钱从收银机里拿出来之前，煤气表上的煤气就被拧断了。

[æn; ən] - [stæk] [ɪn] , [jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .

an	'	stack	in	,	ye	never	saw	the	like	.
一个	-	堆	在	,	是的	绝不	锯	这	喜欢	.

而且堆积如山，你从未见过这样的景象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [^iː, ^i] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [nɪr] [hæf] [æn; ən] - [ʊr] .

He	was	that	anxious	to	gie	me	a	hand	that	he	hendered	me	near	half	an	'	oor	.
他	曾是	那	焦虑的	到	gie	我	一个	手	那	他	-	我	靠近	一半	一个	-	门	.

他非常热心地想帮助我，几乎向我伸出了半个“oo”（原文疑似拼写错误，无法准确翻译）。

[ðɪs] [geid] [ɑːn] [ə; eɪ] - ['sæbəθ] !

This	gaed	on	a	'	Sabbath	!
这	盖德	在	一个	-	安息日	!

这竟然发生在安息日！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrk] ,

He	was	three	times	at	the	kirk	,
他	曾是	三	时代	在	这	柯克	,

他曾三次到过教堂，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [æn; ən] - [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪt] ['læsiz] [aɪ] - [ðə; ði] ['veri] - ['ljkit] [ə'buːt] -

an	'	he	roostit	an	'	sang	till	the	bit	lassies	i	'	the	very	koir	lookit	aboot	akinda
一个	-	他	-	一个	-	唱	直到	这	少量	姑娘们	我	-	这	非常	-	瞧瞧	启动	-

[fɪrd] [laɪk] .

feard	like	.
害怕	喜欢	.

他栖息并唱歌，直到我的小姑娘们看起来有点害怕。

[bʌt; bət] ['sændi] ['nevər] [dʒəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌndi] .

But	Sandy	never	jowed	his	jundie	.
但	沙	绝不	乔德	他的	jundie	.

但桑迪从未向他的小伙子们告别。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['ænaɪðər] ['bʌt(ə)n] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	put	in	anither	button	o	'	his	coat	,
他	放	在	另一个	按钮	o	-	他的	外套	,

他把外套上的另一颗纽扣扣上了。

[æn; ən] - [stæk] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ɔːld] ['hʌndər] [laɪk] [ðə; ði] [dʒuːk] [oʊ] - - [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [oʊ] -

an	'	stack	in	till	the	Auld	Hunder	like	the	Jook	o	'	Wellinton	at	the	battle	o	'
一个	-	堆	在	直到	这	奥尔德	一百	喜欢	这	乔克	o	-	-	在	这	战斗	o	-

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

堆积如山，直到老兵们像滑铁卢战役中的惠灵顿人一样奋勇杀敌。

[ðə; ði] - [sæŋ] [æn; ən] ['ænθəm] [aɪ] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - ['sændi] [sæŋ] ['ænaɪðər] [æt; ət] [ðə; ði]

The	koir	sang	an	anthem	i	'	the	efternune	,	an	'	Sandy	sang	anither	at	the
这	-	唱	一个	国歌	我	-	这	-	,	一个	-	沙	唱	另一个	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

歌队在永恒之夜高唱赞歌，桑迪同时也唱了另一首。

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [foʊk] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

the	rest	o	'	the	fowk	harkenin	'	to	the	competition	.
这	休息	o	-	这	福克	-	-	到	这	竞赛	.

其余的人都在关注比赛。

['sændi] [geid] - - [æn; ən] - [skwɔkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [duːn] ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['kwivəz] , [æn; ən] -

Sandy	gaed	squawlin	'	an	'	squawkin	'	up	an	'	doon	amon	'	the	quivers	,	an	'
沙	盖德	-	-	一个	-	呱呱叫	-	向上	一个	-	杜恩	阿蒙	-	这	箭筒	,	一个	-

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] -

through	the	middle	o	'
通过	这	中间	o	-

桑迪在箭筒间尖叫着上下跳动，穿过中间

[wʌt] [hiː; hi] - [ðə; ði] - , [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['ɑːmən] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [hæg] .

what	he	ca'd	the	cruchits	,	juist	like	a	young	pairtrick	amon	'	a	pozel	o	'	hag	.
什么	他	-	这	-	,	正义	喜欢	一个	年轻的	-	阿蒙	-	一个	-	o	-	魔女	.

他把拐杖当成小丑，就像一个年轻的双人戏法，在老巫婆的窝里一样。

['mɪstrəs] - , [ðæt] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [tæp] [oʊ] - [ʊr] [siːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

Mistress	Glendie	,	that	sits	at	the	tap	o	'	oor	seat	,	is	a	bit	o	'	a	singer	,
情妇	-	,	那	坐着	在	这	轻敲	o	-	门	座位	,	是	一个	少量	o	-	一个	歌手	,

坐在门口的格伦迪夫人是一位小歌手。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] [lʌg] [æn; ən] - [skuːld] [laɪk] [ə; eɪ] - - [mjuːl] [æt; ət] ['sændi] ,

an	'	she	put	back	her	lugs	an	'	skooled	like	a	fountin	'	mule	at	Sandy	,
一个	-	她	放	后退	她	凸耳	一个	-	学校	喜欢	一个	-	-	骡子	在	沙	,

她重新振作起来，像一头奔腾的骡子一样在桑迪学校里努力学习。

[ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][oʊ] - [hɜːr; hər] [speks] ; [bʌt; bət]['sændi] ['nevər] [ɛlˌjuːˈtiː][dæb] .

oot	at	the	corner	o	'	her	specks	;	but	Sandy	never	lut	dab	.
oot	在	这	角落	o	-	她	斑点	;	但	沙	绝不	路特	轻拍	.

她的眼镜角露出一丝污渍；但桑迪从不轻擦。

[hɪz; ɪz] [iːn] , [wen] [hiː; hi][hædnə][hɪz; ɪz][noʊz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

His	een	,	when	he	hadna	his	nose	buried	in	his	book	,
他的	een	,	什么时候	他	哈德纳	他的	鼻子	埋葬	在	他的	书	,

当他埋头读书时，他的眼睛……

[wɜːr; wər][əˈwɑː, -ˈwɔː] - [aɪ] - [ðə; ði] [ruːf] [oʊ] - [ðə; ði][kɜːrk] , [æn; ən] - ['mɪstrəs] - ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ]

were	awa	'	i	'	the	roof	o	'	the	kirk	,	an	'	Mistress	Glendie	never	got	a
是	awa	-	我	-	这	屋顶	o	-	这	柯克	,	一个	-	情妇	-	绝不	得到	一个

[skwɔːk] [ɪn]['eɪvə] ,

squawk	in	ava	,
发牢骚	在	ava	,

他们在教堂屋顶上，格伦迪夫人一声都没吭。

- [wen] ['sændi] [wʌz; wəz] [swɑːlowɪn] - [hɪz; ɪz] ['spɪtl] .

eksep	when	Sandy	was	swallowin	'	his	spittal	.
-	什么时候	沙	曾是	吞咽	-	他的	痰盂	.

eksep 当 Sandy 吞咽痰液时。

[geɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][æt; ət] [nɪçt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ə'buːt] .

Gaen	to	the	kirk	at	nicht	was	something	to	mind	aboot	.
盖恩	到	这	柯克	在	尼赫特	曾是	某物	到	头脑	启动	.

晚上去教堂做礼拜是一件值得注意的事。

[ðer; ðər]['wɑːznə][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [æn; ən] - [sɪk] [roʊdz] !

There	wasna	a	lamp	to	be	seen	—	an	'	sic	roads	!
那里	竞技场	一个	灯	到	是	已见	—	一个	-	原文如此	道路	!

连一盏灯都看不到——而且道路也一片漆黑！

[ðə; ði] ['veri] ['lædiz] [freɪ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʃuːlə] [wɜːr; wər] [geɪn] [ɑːn][ðə; ði] - , [wɔːr] [ðer; ðər]

The	very	laddies	frae	the	Sabbath	Schule	were	gaen	on	the	paidmint	,	whaur	there
这	非常	小伙子们	弗雷	这	安息日	学校	是	盖恩	在	这	-	,	什么	那里

[wɜːr; wər] [meɪst] ['gʌtərs] ,

were	maist	gutters	,
是	梅斯特	排水沟	,

安息日学校的那些小伙子们都去了有偿货币区，那里有很多排水沟。

[æn; ən] - - ['kɪkɪn] - [ðem; ðəm][æt; ət] [eɪn] ['ænaɪðər] .

an	'	skowf	kickin	'	them	at	ane	anither	.
一个	-	-	起作用	-	他们	在	一个	另一个	.

一个“skowf”踢他们另一个。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] - [hɔːd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][glaʊɚ] [lest]

The	middle	o	'	the	road	cudna	haud	the	can'le	to	the	paidmints	for	glaur	lest
这	中间	o	-	这	路	-	豪德	这	-	到	这	-	为了	桂冠	免得

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

中间道路无法阻止人们为了安息日而向付费者支付费用。

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [geid] - - ['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði][pɔːrt] , ['sændi] - - - [nuː] - [æn; ən] - -

Sandy	an	'	me	gaed	kloiterin	'	alang	the	Port	,	Sandy	yatterin	'	ilky	noo	-	an	'	-
沙	一个	-	我	盖德	-	-	阿朗	这	港口	,	沙	-	-	-	不	-	一个	-	-

[ðæn; ðən] — " [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] - , - [oʊˈmɑːn] .

than	—	"	Keep	on	the	plennies	,	'	oman	.
比	—	"	保持	在	这	-	,	-	阿曼	.

Sandy an' me gaed kloiterin' alang the Port, Sandy yatterin' ilky noo-an'-than—“Keep on the plennies, 'oman.

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] ['stedi] , [ðæt] , [ə'fɔːr] [aɪ] [kent] [wɔːr] [aɪ]

"	He	was	keepin	'	his	e'e	on	his	feet	that	steady	,	that	,	afore	I	kent	whaur	I
"	他	曾是	保持	-	他的	-	在	他的	脚	那	稳定的	,	那	,	之前	我	肯特	什么	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“他站得那么稳，那么稳，以至于我还没意识到自己身在何处，”

[hiː; hi][hæd; həd] [beɪθ] [əʊ] - -

he	had	baith	o's	wammlin	'
他	有	拜斯	的	-	-

他有两份wammlin'

[ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['gʌtərs] [duːn] [ðə; ði] [denz] .

aboot	amon	'	the	gutters	doon	the	Dens	.
启动	阿蒙	-	这	排水沟	杜恩	这	巢穴	.

在丹斯镇的沟渠里。

['hiːd] [teɪn] [ðə; ði] [ɹæŋ] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɪt][oʊ] - [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

He'd	taen	the	wrang	side	o	'	the	dyke	at	the	fit	o	'	the	High	Road	,
他会	泰恩	这	胡说	边	o	-	这	堤防	在	这	合身	o	-	这	高的	路	,

他会走大路尽头堤坝的右侧，

[æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [duːn] [ðə; ði] [breɪ] [ɪn'sted] [oʊ] - [ʌp] !

an	'	awa	'	doon	the	brae	instead	o	'	up	!
一个	-	awa	-	杜恩	这	布雷	反而	o	-	向上	!

而不是向上走！

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌkəl] [læmp] [ʌp] [ə'bʌn] [ðə; ði] [brɪg] [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] - ['twenti] [maɪl]

We	saw	the	muckle	lamp	up	abune	the	brig	juist	like	a	lichthoose	twenty	mile
我们	锯	这	大块	灯	向上	abune	这	布里格	正义	喜欢	一个	-	二十	英里

我们看到那盏巨大的灯在桥上亮了起来，就像二十英里外的一座小房子。

[ə'wɑː, -'wɔː] - .

awa	'	.
awa	-	.

awa'。

['sændi] [wʌz; wəz] - -

Sandy	was	widin	'
沙	曾是	-	-

桑迪正在扩大

[ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [mʌd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lɔːrn] [ʃuːn] ['lɪftɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['glʌk] ,

aboot	amon	'	the	mud	,	an	'	his	lorn	shune	liftin	'	wi	'	a	noisy	gluck	,
启动	阿蒙	-	这	泥	,	一个	-	他的	孤独	舒恩	举重	-	wi	-	一个	嘈杂	格鲁克	,

在泥泞中，他孤独的鞋子发出响亮的咕噜声抬起，

[jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [æf] [ðə; ði] [fæŋ] .

juist	like	a	pump	aff	the	fang	.
正义	喜欢	一个	泵	亲属	这	方	.

就像从獠牙上抽水一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ʃʊrli] [ðə; ði] - [oʊ] - [dɪs'pɑːnd] [wiːv] ['gɑːtn] [ɪn'tɪl] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	think	this	is	shurely	the	Sloch	o	'	Dispond	we've	gotten	intil	,	Bawbie	,	"	says	he	.
"	我	思考	这	是	当然	这	-	o	-	放弃	我们已经	获得	直到	,	鲍比	,	"	说道	他	.

“我想这肯定是我们迄今为止遇到的最绝望的境地了，鲍比，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laikə(r)][ðə; ði] - [dæm] , " [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] ;

"	It	looks	liker	the	Wardmill	Dam	,	"	says	I	,	I	says	;
"	它	看起来	点赞者	这	-	坝	,	"	说道	我	,	我	说道	;

“它看起来更像沃德米尔大坝，”我说，我说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌoʊˌoʊˈtiː] - ['lɪvɪn] - , [aɪl] [læt] [ðə; ði] - [hɪr] - .
" but if I get oot o't livin ' , I'll lat the pileece hear o't .
" 但 如果 我 得到 oot - 生活 - , 患病的 纬度 这 - 听到 - .

“但如果我死了，我会让整个庄园都知道。”

[ə; eɪ] [geɪ] - - [kɑːˈmɪti] [wiː; wi] [hæv; həv] , [tuː; tə] [hæ] [foʊk] - - [əˈbuːt]
A gey Lichtin ' Commitee we have , to hae fowk wammlin ' aboot
一个 盖伊 - - 委员会 我们 有 , 到 哈 福克 - - 启动

我们有一个非常好的委员会，可以启动

[aɪ] - [ðə; ði] [məːk] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrk] !
i ' the mirk like this on their wey to the kirk !
我 - 这 隐晦 喜欢 这 在 他们的 韦 到 这 柯克 !

我像这样在通往教堂的路上看到了黑暗！

[ðeəz; ðəz] ['aʊər] ['mʌkəl] ['kiːpɪn] - [foʊk]
There's ower muckle keepin ' fowk
有 所有者 大块 保持 - 福克

还有很多人保持着这种状态

[aɪ] - [ðə; ði] [dɑːrk] [ə; eɪ] - - , " [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] ; " [æn; ən] - [ðer; ðər] [mɔːn] [biː; bi] [æn; ən] [end] -
i ' the dark a ' roond , " says I , I says ; " an ' there maun be an end till't
我 - 这 黑暗的 一个 - - , " 说道 我 , 我 说道 ; " 一个 - 那里 毛恩 是 一个 结尾 -
.
:
.

“周围一片漆黑，”我说，“我说；“直到它结束，总会有尽头。

[its] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .
It's a perfeck scandal .
它是 一个 完美 丑闻 .

这是一桩完美的丑闻。

" [jœyst] [æt; ət] [ðɪs] - ['sændi] [gɑːt] [grɪps] [oʊ] - [ðə; ði] - - [oʊ] - [ðə; ði] [ster] ,
" Juist at this meenit Sandy got grips o ' the railin ' o ' the stair ,
" 正义 在 这 - 沙 得到 握把 o - 这 - - o - 这 楼梯 ,

就在这时，桑迪抓住了楼梯的栏杆。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [gɑːt] [eɪn] ['ænaɪðər] [treɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['iðə] .
an ' him an ' me got ane anither trailed up some wey or ither .
一个 - 他 一个 - 我 得到 一个 另一个 拖着 向上 一些 韦 或者 另一个 .

他和我还有另一个人沿着某个方向走了一段路。

[dʒɪn] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] - ,
Gin I got on the paidmint ,
杜松子酒 我 得到 在 这 - ,

我在paidmint上买到了杜松子酒，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] [laɪk] [sʌm; səm] ['læsi] [ɑːn] [ðə; ði] - - [pɑːnd] , [tɪl]
I was slippin ' here an ' there like some lassie on the skeetchin ' pond , till
我 曾是 滑倒 - 这里 一个 - 那里 喜欢 一些 恋人 在 这 - - 池塘 , 直到
[duːn]
doon
杜恩

我像个在滑水池里玩耍的姑娘一样，一会儿滑到这里，一会儿滑去，直到天黑

[aɪ] - , - [ɑːn] [ðə; ði] [breɪd] [oʊ] - [maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [left] [maɪ] [laɪf] - [saɪz] - -
I skaikit , skloit on the braid o ' my back , an ' left my life - size engravin '
我 - , - 在 这 编织 o - 我的 后退 , 一个 - 左边 我的 生活 - 尺寸 - -

我 skaikit，skloit 在我背上的辫子上，留下了我真人大小的雕刻

[aɪ] -
i **'**
我 -

我'

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] .
the **middle** **o** **'** **the** **road** **.**
这 中间 o - 这 路 .

中庸之道。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] [aɪ]['dɪdnə] [hæ] [ɑːn][maɪ] [best] [frɑːk] !
Eh **,** **it** **was** **a** **gude** **thing** **I** **didna** **hae** **on** **my** **best** **frock** **!**
嗯 , 它 曾是 一个 古德 事物 我 没事 哈 在 我的 最好的 连衣裙 !

唉，那是我最漂亮的裙子上没带的一件好东西!

[aɪ] - [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [fɔːr; fər] [θeɪ] ['gʌtərs] ['mæk] - [sɪk] [ə; eɪ] - - - [oʊ] - [ə; eɪ]
I **shiftit** **at** **tea** **-** **time** **,** **for** **thae** **gutters** **mak** **'** **sic** **a** **dreedfu** **'** **mairter** **o** **'** **a**
我 - 在 茶 - 时间 , 为了 泰 排水沟 制作 - 原文如此 一个 - - - o - 一个
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

我下午茶时间把它移走，因为排水沟对身体来说是一个可怕的威胁。

" [its] [ə; eɪ] [blæk] , ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] , " [sez] ['sændi] , [æz; əz][hiː; hi] - [ˌem 'iː] [ʌp] ;
" **It's** **a** **black** **,** **burnin** **'** **shame** **,** **"** **says** **Sandy** **,** **as** **he** **gaithered** **me** **up** **;**
" 它是 一个 黑色的 , 燃烧 - 耻辱 , " 说道 沙 , 作为 他 - 我 向上 ;

“这真是件令人痛心疾首的耻辱，”桑迪一边说着，一边把我扶了起来；

" [æn; ən] - [aɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [θeɪ] - - [kɑː'mɪti] ['tʃæpiz] - [ɪl] [get] [ə; eɪ] [duːk] ['ɑːmən] -
" **an** **'** **I** **howp** **some** **o** **'** **thae** **Lichtin** **'** **Commitee** **chappies** **'** **ill** **get** **a** **dook** **amon** **'**
" 一个 - 我 - 一些 o - 泰 - - 委员会 小伙子们 - 患病的 得到 一个 杜克 阿蒙 -
[ðə; ði] ['gʌtərs] [ðə; ði] [nɪçt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pliski] [oʊ] - [ðerz] .
the **gutters** **the** **nicht** **for** **this** **pliskie** **o** **'** **theirs** **.**
这 排水沟 这 尼赫特 为了 这 普利斯基 o - 他们的 .

“我敢说，利希廷委员会的几个家伙今晚会因为他们的这件小事在街沟里吃苦头。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [nɪçt] [fɔːrt] .
It's **a** **fine** **nicht** **fort** **.**
它是 一个 美好的 尼赫特 堡 .

这是一座不错的夜间堡垒。

[foʊk] - - [neɪ] [end] [oʊ] - [reɪts] ,
Fowk **peyin** **'** **nae** **end** **o** **'** **rates** **,**
福克 - - 纳 结尾 o - 利率 ,

Fowk peyin' nae end o' rates,

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [sel] — [ə; eɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk]
an **'** **a** **'** **the** **streets** **as** **dark** **as** **a** **cell** **—** **a** **sell** **it** **is** **,** **an** **'** **nae** **mistak**
一个 - 一个 - 这 街道 作为 黑暗的 作为 一个 细胞 — 一个 卖 它 是 , 一个 - 纳 错误
- .
' **:**
- .

街道一片漆黑，如同牢房一般——这绝对是事实，绝无虚言。

[fiːtʃ] !
Feech **!**
菲奇 !

费奇!

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [wʌt] [its] [noʊ] - , [bɔbi] — — "
I **tell** **ye** **,** **what** **it** **is** **an** **'** **what** **it's** **no** **'** **,** **Bawbie** **—** **—** **"**
我 告诉 是的 , 什么 它 是 一个 - 什么 它是 不 - , 鲍比 — — "

我告诉你，它是什么，它不是什么，鲍比——”

" [wiːʃt] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] . " [kiːp] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jiː; ji][goʊ][ɑːn]['ræntɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
" Wheesht , Sandy , " says I . " Keep me , if ye go on rantin ' like that ,
" 风 , 沙 , " 说道 我 . " 保持 我 , 如果 是的 去 在 咆哮 - 喜欢 那 ,

“哎呀，桑迪，”我说。“你要是再这么胡说八道下去，就把我留下来吧。”

[ðə; ði] [foʊk] - [ɪl] [θɪŋk] [jiːv] - [ðə; ði] [striːt] ['priːtʃɪn] - .
the fowk ' ill think ye've startit the street preachin ' .
这 福克 - 患病的 思考 你们已经 - 这 街道 布道 - .

人们会以为你开始在街头布道了。

[hɔːd] [jʊr; jər] [læŋ] [tʌŋ] .
Haud your lang tongue .
豪德 你的 语言 舌头 .

收起你的长舌头。

[aɪm][noʊ] - - ['mʌkəl] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)] .
I'm no ' michty muckle the waur .
我是 不 - - 大块 这 哇 .

我可不是胡搅蛮缠的。

" ['sændi] [tʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [geɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] - ;
" Sandy took oot his tnife an ' gae me a bit skrape ;
" 沙 采取 oot 他的 - 一个 - 盖伊 我 一个 少量 - ;

“桑迪掏出刀，给了我一点刮擦；

[æn; ən] - [wiː; wi] - [æt; ət][ðə; ði][kɜːrk][æn; ən] - [gɑːt][ə; eɪ] [rɑːl] [gyd] ['sɜːrmən] [ə'buːt] [ðə; ði] ['bɜːkiː] -
an ' we landit at the kirk an ' got a rale gude sermon aboot the birkie '
一个 - 我们 - 在 这 柯克 一个 - 得到 一个 拉尔 古德 讲道 启动 这 伯克比 -
[æt; ət] - [tuː; tə] - [æn; ən] - [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [heɪm] ,
at belanged to Simaria an ' fell on his road hame ,
在 - 到 - 一个 - 跌倒 在 他的 路 家 ,

我们降落在教堂，听到了一篇关于西玛利亚山坡上的伯爵的精彩布道，然后他倒在了家门口。

[æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .
an ' so on .
一个 - 所以 在 .

诸如此类。

[aɪ]['wɑːznə] ['mʌkəl] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)] - ['ɛftər] [ə; eɪ] - — [oʊ] - [ðə; ði][fɑː] - , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kuːrs] ,
I wasna muckle the waur o't efter a ' — o ' the fa ' , I mean , of coorse ,
我 竞技场 大块 这 哇 - 之后 一个 - — o - 这 法 - , 我 意思是 , 的 课程 ,
[noʊ] - [ðə; ði]['sɜːrmən] — [æn; ən] - ,
no ' the sermon — an ' ,
不 - 这 讲道 — 一个 - ,

我是说，当然，没有讲道之后，我就不再听了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [heɪm] , [aɪ][gɑːt][æf][maɪ] [guːn] ;
when we got hame , I got aff my goon ;
什么时候 我们 得到 家 , 我 得到 亲属 我的 呆子 ;

回到家后，我便离开了我的打手；

[æn; ən] - [ðoʊ] - ['sændi] [geɪ] [ðə; ði] - - [kɑː'mɪti] [æn; ən] - [ðə; ði] ['gʌtər] - - [ə; eɪ] [geɪ] [hæf] -
an ' tho ' Sandy gae the Lichtin ' Commitee an ' the gutter - raikers a gey haf -
一个 - 虽然 - 沙 盖伊 这 - - 委员会 一个 - 这 排水沟 - - 一个 盖伊 半 -
- - - [ðə; ði] [mɪl] ,
' oor's throo the mill ,
- - - 这 磨 ,

但桑迪却把光亮委员会和阴沟里的恶棍们都挤进了工厂，

[aɪ]['dɪdnə] [θɪŋk] ['mʌkəl] [meə] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I didna think muckle mair aboot it .
我 没事 思考 大块 梅尔 启动 它 .

我没想到穆克会启动它。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

But	**,**	**as**	**I**	**was**	**sayin**	**'**	**,**	**this**	**was**	**a**	**'**	**leadin**	**'**	**up**	**to**	**something**	**.**
但	,	作为	我	曾是	说	-	,	这	曾是	一个	-	引言	-	向上	到	某物	.

但是，正如我刚才所说，这一切都是为某件事做的铺垫。

['sændi] - [sɪt] [stɪl] [æt; ət] [nɪçt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] - - [tɪl] , [ə'twiːn] ['biːn] - [diːvd] [æn; ən] - - ,

Sandy	**cudna**	**sit**	**still**	**at**	**nicht**	**,**	**an**	**'**	**he**	**sang**	**an**	**'**	**smokit**	**till**	**,**	**atween**	**bein**	**'**	**deaved**	**an**	**'**	**scumfished**	**,**
沙	-	坐	仍然	在	尼赫特	,	一个	-	他	唱	一个	-	-	直到	,	在	是	-	失聪	一个	-	-	,

桑迪·库德纳 (Sandy cudna) 静静地坐着，他唱着歌，直到昏昏欲睡，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪrhænd] [siːk] .

I	**was**	**nearhand**	**seek**	**.**
我	曾是	近	寻找	.

我当时就在附近。

['ɛftər] ['riːdɪn] - [ʊr] ['tʃæptər] , [aɪ] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə][maɪ][bed] .

Efter	**readin**	**'**	**oor**	**chapter**	**,**	**I**	**gaed**	**awa**	**'**	**to**	**my**	**bed**	**.**
之后	阅读	-	门	章	,	我	盖德	awa	-	到	我的	床	.

读完下面的章节后，我就上床睡觉了。

[aɪ] ['ljkit] [ʌp][twɑː] - [θriː] [taɪmz] [æn; ən] - [sɔː] ['sændi] ['sɪtɪn] - [ə'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [twɝːlɪn] - [hɪz; ɪz] , ['θuːmz] ,

I	**lookit**	**up**	**twa**	**-**	**three**	**times**	**an**	**'**	**saw**	**Sandy**	**sittin**	**'**	**afore**	**the**	**fire**	**,**	**twirlin**	**'**	**his**	**thooms**	**,**
我	瞧瞧	向上	twa	-	三	时代	一个	-	锯	沙	坐着	-	之前	这	火	,	旋转	-	他的	哞哞	,

我看了两三次，都看到桑迪坐在火堆前，转着他的鼓。

[æn; ən] - [giːn] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪs(ə)l]

an	**'**	**gien**	**a**	**bit**	**whistle**
一个	-	gien	一个	少量	哨

吹口哨

[nuː]

noo
不

不

[æn; ən] - [ðæn; ðən] .

an	**'**	**than**	**.**
一个	-	比	.

比。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][gæs] , [æn; ən] - [saɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tæk] - [æf][hɪz; ɪz] ['kleɪz] ,

Efter	**a**	**while**	**he**	**put**	**oot**	**the**	**gas**	**,**	**an**	**'**	**syne**	**began**	**to**	**tak**	**'**	**aff**	**his**	**claes**	**,**
之后	一个	尽管	他	放	oot	这	气体	,	一个	-	同步	开始	到	tak	-	亲属	他的	克莱斯	,

过了一会儿，他关掉了煤气，然后开始脱衣服。

[æn; ən] - [waɪd] [ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] - .

an	**'**	**wide**	**aboot**	**amon**	**'**	**the**	**furniture**	**as**	**uswal**	**.**
一个	-	宽的	启动	阿蒙	-	这	家具	作为	-	.

家具周围很宽。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn'tɪl][hɪz; ɪz][bed] ['ɛftər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][oʊ] - [æn; ən] - [ˌmɪsə'leɪniəs] [skræmblɪn] - ,

He	**got**	**intil**	**his**	**bed**	**efter**	**a**	**quarter**	**o**	**'**	**an**	**oor's**	**miscellaneous**	**scramblin**	**'**	**,**
他	得到	直到	他的	床	之后	一个	四分之一	o	-	一个	-	各种各样的	争夺	-	,

他翻箱倒柜地爬了四分之一小时后才回到床上。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['sun] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [drə'guːn] .

an	'	was	sune	snorin	'	like	a	dragoon	.
一个	-	曾是	太阳	打鼾	-	喜欢	一个	龙骑兵	.

太阳打鼾像龙骑兵一样。

[wen] [aɪ][gɑːt] - [aɪ] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

When	I	got	atower	i	'	the	mornin	'	,
什么时候	我	得到	-	我	-	这	早晨	-	,

那天早上我到达塔顶时，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['sɪtɪn] - [ɑːn][maɪ] [tʃer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌkəl] ['ʃɔːrti] [ɪn][ə; eɪ] [brɔː] [bɑːks] ,

what	is	there	sittin	'	on	my	chair	but	a	great	muckle	shortie	in	a	braw	box	,
什么	是	那里	坐着	-	在	我的	椅子	但	一个	伟大的	大块	矮个子	在	一个	布拉	盒子	,

我的椅子上坐着什么呢？只有一个装在大盒子里的矮个子大块头。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɛəd] [ɑːn][ðə; ði][tæp] - .

wi	'	a	Christmas	caird	on	the	tap	o't	.
wi	-	一个	圣诞节	凯尔德	在	这	轻敲	-	.

有圣诞小酒馆的酒水供应。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] [hɪəz] [eɪn] [oʊ] - [maɪ] ['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ə; eɪ] [greɪt]

When	I	opened	the	box	here's	ane	o	'	my	stockin's	lyin	'	on	the	tap	o	'	a	great
什么时候	我	打开	这	盒子	这里是	一个	o	-	我的	长袜	躺着	-	在	这	轻敲	o	-	一个	伟大的

[bɪg] [keɪk] ,

big	cake	,
大的	蛋糕	,

当我打开盒子时，发现我的一只袜子放在一个大蛋糕的龙头上。

[jœyst] [laɪk] [ðɪs] : —

juist	like	this	:	—
正义	喜欢	这	:	—

就像这样：—

[tuː; tə]

To
到

到

[biː] . ['boʊdən, 'baʊdən]

B	.	BOWDEN
B	.	鲍登

B. 鲍登

[frʌm; frəm][ə; eɪ]

from	a
从	一个

一个

[ef] -

F	IEND
F	-

朋友

[aɪ] ['ljkit] - [æt; ət] ['sændi] ,

I	lookit	anower	at	Sandy	,
我	瞧瞧	-	在	沙	,

我现在看着桑迪，

[æn; ən] - [hɪəz] [hɪm; ɪm]['laɪɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - [ɑːn]

an	'	here's	him	lyin	'	wi	'	a	look	on	his	face	like's	he	was	wantin	'	on
一个	-	这里是	他	躺着	-	wi	-	一个	看	在	他的	脸	点赞	他	曾是	想要	-	在

[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] - .

the	Parochial	Buird	.
这	教区	-	.

他躺在那里，脸上带着一种好像想上教区教堂的表情。

" [eɪ] , ['sændi] !

"	Eh	,	Sandy	!
"	嗯	,	沙	!

“呃，桑迪！”

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	man	you	are	!
什么	一个	男人	你	是	!

你真是个了不起的人！

" [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] ; [fɔːr; fər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪxt] [pruːd] ['wʊmən] [ɑːn] -

"	I	says	,	says	I	;	for	,	mind	you	,	I	was	a	richt	prood	woman	on	Munanday
"	我	说道	,	说道	我	;	为了	,	头脑	你	,	我	曾是	一个	右	普鲁德	女士	在	-

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

“我说，我说；因为，请记住，星期一早上我是一个非常自豪的女人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sændi] [klɔːz] , - [oʊ'mɑːn] , " [sez] [hiː; hi] , - - .

"	It	was	Sandy	Claws	,	'	oman	,	"	says	he	,	lauchin	'	.
"	它	曾是	沙	爪子	,	-	阿曼	,	"	说道	他	,	-	-	.

“是圣诞老人，‘老兄’，”他笑着说。

" [hiː; hi] - [get][ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][jʊr; jər] ['stɑːkɪn] - , [soʊ][hiː; hi][jœyst][pʊt][jʊr; jər] ['stɑːkɪn] - ['ɪntuː]

"	He	cudna	get	the	box	into	your	stockin	'	,	so	he	juist	put	your	stockin	'	into
"	他	-	得到	这	盒子	进入	你的	丝袜	-	,	所以	他	正义	放	你的	丝袜	-	进入

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

“他没法把盒子塞进你的袜子里，所以他就把你的袜子放进了盒子里。”

[bʌt; bət] [ɪts] [jœyst][sæks][æn; ən] - [hæf][ə; eɪ] ['dɪzən] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	it's	juist	sax	an	'	half	a	dizzen	,	I	suppose	.
但	它是	正义	萨克斯	一个	-	一半	一个	眩晕	,	我	认为	.

但我想这只是萨克斯风和半点眩晕。

" [aɪ] [hjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪkt] ,

"	I	hude	up	the	cake	to	the	licht	,
"	我	胡德	向上	这	蛋糕	到	这	光	,

“我把蛋糕关上灯，

[æn; ən] - [riːd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [brɔː] [waɪt] ['ʃʊgər] ['letərz] — " - [tuː; tə][biː] . ['boʊdən, 'baʊdən][frʌm; frəm]

an	'	read	oot	the	braw	white	sugar	letters	—	"	'	To	B	.	Bowden	from
一个	-	读	oot	这	布拉	白色的	糖	信件	—	"	-	到	B	.	鲍登	从

[ə; eɪ] [fiːnd] . -

a	Fiend	.	'
一个	恶魔	.	-

然后读出那些鲜红的糖信——“‘致 B. Bowden，来自一个恶魔。’

[bʌt; bət] [wɑːz] [ðə; ði] [fiːnd] , ['sændi] ? " [sez] [aɪ] , [aɪ] [sez] .

But	wha's	the	fiend	,	Sandy	?	"	says	I	,	I	says	.
但	什么?	这	恶魔	,	沙	?	"	说道	我	,	我	说道	.

“但是，桑迪，那个恶魔是什么呢？”我说道，“我说道。”

" [fiːnd] ! " [rɔːrd] ['sændi] , ['dʒʌmpɪn] - ['uːtən] [hɪz; ɪz][bed] .
" Fiend ! " roared Sandy , jumpin ' ooten his bed .
" 恶魔 ! " 咆哮 沙 , 跳跳 - 奥滕 他的 床 .

“恶魔！”桑迪咆哮着，从床上跳了起来。

" [-] .
" Lat's see't .
" 拉特的 看不见 .

“拉特看不到。

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] [laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] - ['sʌmbɑːdi] ;
" He glowered at the cake like's he was tryin ' to mismerise somebody ;
" 他 怒目而视 在 这 蛋糕 点赞 他 曾是 尝试 - 到 - 某人 ;
[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] ,
an ' then he says ,
一个 - 然后 他 说道 ,

他怒视着蛋糕，好像想迷惑谁似的；然后他说，

" [siː] [ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] - [maɪ] [truːzɘz] [ðer; ðər] , [bɔbi] .
" See a haud o ' my troosers there , Bawbie .
" 看 一个 豪德 o - 我的 裤子 那里 , 鲍比 .

“鲍比，看看我的裤子！”

[aɪl] [goʊ] [duːn] [æn; ən] - [pet] [ðæt] ['beɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɪksɪŋ] - [məˈʃiːn] .
I'll go doon an ' pet that baker through his mixin ' machine .
患病的 去 杜恩 一个 - 宠物 那 面包师 通过 他的 混合 - 机器 .

我要下去，隔着搅拌机去摸摸那个面包师傅。

[aɪl] [læt][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [fiːnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'll lat him see what kind o ' a fiend I am .
患病的 纬度 他 看 什么 种类 o - 一个 恶魔 我 是 .

我要让他见识见识我究竟是个多么邪恶的恶魔。

[aɪl] [fiːnd] [hɪm; ɪm] . "
I'll fiend him . "
患病的 恶魔 他 . "

我要把他撕成碎片。

" ['hʌvər] [ə; eɪ] [blɪŋk] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] . " [hɪəz] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['letərz] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][maɪ]
" Hover a blink , Sandy , " says I . " Here's ane o ' the letters stickin ' to my
" 徘徊 一个 眨 , 沙 , " 说道 我 . " 这里是 一个 o - 这 信件 粘 - 到 我的
[stoʊkɪn] - .
stokin ' .
斯托金 - .

“桑迪，眨眨眼，”我说。“这是粘在我袜子上的一个字母。”

" ['ʃʊr] ['iːnjuːk] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] " [ɑːr] " ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][oʊ] - [maɪ] ['stɑːkɪn]
" Shure eneuch , here was a great big " R " stickin ' to the ribs o ' my stockin
" 舒尔 恩诺克 , 这里 曾是 一个 伟大的 大的 " 拉 " 粘 - 到 这 肋骨 o - 我的 丝袜
- ;
' ;
- ;

“Shure eneuch, here was a great big ‘R’ sticking to' my scottin;

[soʊ][aɪ][jœyst] [tʊk] [ə; eɪ] - [gluː] [æn; ən] - [stæk][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [keɪk] ,
so I juist took a lickie glue an ' stak her on the cake ,
所以 我 正义 采取 一个 - 胶水 一个 - stak 她 在 这 蛋糕 ,

所以我直接拿了点胶水，把她粘在了蛋糕上。

[æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ə; eɪ] - [rɪxt] .
an ' made it read a ' richt .
一个 - 制成 它 读 一个 - 右 .

并把它读得非常正确。

['sændi] [wʌz; wəz] [rɑ:l] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][soʊ][bɪg] [ə'bu:t] [maɪ] [keɪk] ;

Sandy	**was**	**rale**	**pleased**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**so**	**big**	**aboot**	**my**	**cake**	**;**
沙	曾是	拉尔	高兴	什么时候	他	锯	我	所以	大的	启动	我的	蛋糕	;

桑迪看到我如此痴迷于我的蛋糕，非常高兴；

[æn; ən] - ['hi:z] [bɪn] [treɪlɪn] - [ɪn] [ə'bu:t] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] ['waɪfs] [keɪk] ,

an	**'**	**he's**	**been**	**trailin**	**'**	**in**	**aboot**	**a**	**'**	**the**	**neepers**	**to**	**see**	**"**	**the**	**wife's**	**cake**	**,**
一个	-	他是	到过	尾随	-	在	启动	一个	-	这	-	到	看	"	这	妻子的	蛋糕	,

他一直尾随着所有年轻人，想看看“老婆的蛋糕”，

" [æz; əz][hi:; hi] - .

"	**as**	**he**	**ca's't**	**.**
"	作为	他	-	.

因为他做不到。

[æn; ən] - [hi:; hi][stændz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ðə; ði]['ɑ:kstər][hoʊlz][oʊ] - [hɪz; ɪz] - , [æn; ən]

An	**'**	**he**	**stands**	**wi**	**'**	**his**	**thooms**	**i**	**'**	**the**	**oxter**	**holes**	**o**	**'**	**his**	**weyscot**	**,**	**an**
一个	-	他	站立	wi	-	他的	哞哞	我	-	这	奥克斯特	孔	o	-	他的	-	,	一个

-	-	,

'	**lauchs**	**,**
-	-	,

他站在那里，双腿插在斗篷的腋下，然后开火。

[æn; ən] - [sez] , " - ; ['neɪθɪŋ] ['eɪvə] ; [noʊ] ['wɜ:θ] ['spi:kɪn] - [ə'bu:t] ,

an	**'**	**says**	**,**	**"**	**Tyuch**	**;**	**naething**	**ava**	**;**	**no**	**wirth**	**speakin**	**'**	**aboot**	**,**
一个	-	说道	,	"	-	;	什么都没有	ava	;	不	价值	说话	-	启动	,

an' 说，“Tyuch；naething ava；no wirth speakin' aabout，

" [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [bɪg][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**when**	**I**	**tell**	**them**	**hoo**	**big**	**I**	**am**	**aboot**	**it**	**.**
"	什么时候	我	告诉	他们	呼	大的	我	是	启动	它	.

当我告诉他们我有多厉害的时候。

[ʃi:z] ['dʒɛnə] [bi:; bi]['broʊkən][ɑ:n] - — - - [deɪ] .

She's	**genna**	**be**	**broken**	**on**	**Munanday**	**—**	**Nooeer's**	**-**	**day**	**.**
她是	吉娜	是	破碎的	在	-	—	-	-	天	.

她将在星期一——Nooeer日——崩溃。

[ɪf] [jʊə(r)] - - [ʊr] [weɪ] , [lʊk] [ɪn][æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['krʌmi] .

If	**you're**	**pasain**	**'**	**oor**	**wey**	**,**	**look**	**in**	**an**	**'**	**get**	**a**	**crummie**	**.**
如果	你是	-	-	门	韦	,	看	在	一个	-	得到	一个	碎屑	.

如果你路过，就进去看看，弄点好吃的。

[aɪl] [bi:; bi] [rɪxt] [glɛd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['ʃʊr] .

I'll	**be**	**richt**	**gled**	**to**	**see**	**you**	**,**	**I'm**	**shure**	**.**
患病的	是	右	格莱德	到	看	你	,	我是	舒尔	.

我一定会非常高兴见到你。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] - [ɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] — [æn; ən] - ['mɔni] [meɪ] [ji:; ji] [si:] !

A	**happy**	**noo**	**'**	**ear**	**to**	**you**	**,**	**when**	**it**	**comes**	**—**	**an**	**'**	**mony**	**may**	**ye**	**see**	**!**
一个	快乐的	不	-	耳朵	到	你	,	什么时候	它	来	—	一个	-	金钱	可能	是的	看	!

祝你新年快乐，万事如意！

[ɑ:] - [hai] ! [gyd] - [deɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji][aɪ] - [ðə; ði] [nu:] [ðæn; ðən] !

Ah	**-**	**hy**	**!**	**Gude**	**-**	**day**	**wi**	**'**	**ye**	**i**	**'**	**the**	**noo**	**than**	**!**
啊	-	嗨	!	指南	-	天	wi	-	是的	我	-	这	不	比	!

啊-嘿！古德日 wi' ye i' 比！

!

Imphm	**!**
英普姆	!

嗯！

[gyd] - [deɪ] .
Gude - day .
指南 - 天 .

您好。

[siː] [æn; ən] - - [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ɑːn] - , [nuː] - [nɑː] .
See an ' gie's a cry in on Munanday , noo - na .
看 一个 - - 一个 哭 在 在 - , 不 - 纳 .

See an' gie's a cry in on Munanday, noo-na.

[tɑː] - [tɑː] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kwaɪərz] ['kɑːnsərt] .
AT THE SELECT CHOIR'S CONCERT .
在 这 选择 合唱团的 音乐会 .

在精选合唱团的音乐会上。

[sɪn] - ['fraɪdeɪ] [nɪçt] [aɪv] [bɪn] [geɪn] [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ]['hɜːt][æn; ən] - [muː] ['fuː] - [oʊ] - ['muːzɪk] !
Sin ' Friday nicht I've been gaen aboot wi ' my hert an ' moo fu ' o ' musik !
罪 - 星期五 尼赫特 我已经 到过 盖恩 启动 wi - 我的 赫特 一个 - 哞 福 - o - 音乐 !

星期五晚上，我已经开始与我的心和音乐一起启动了!

[eɪ] , [huː] [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][jɑːn] - - ['sɪŋɪn] - .
Eh , hoo I did enjoy yon Gleeka Koir's singin ' .
嗯 , 呼 我 做过 享受 远 - - 唱歌 - .

嗯，我挺喜欢Gleeka Koir的歌声。

[aɪ] [hɪnə] [hɜːrd] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɔni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I hinna heard onything like it for mony a day .
我 欣娜 听到 - 喜欢 它 为了 金钱 一个 天 .

我好几天都没听到过这样的话。

[-] [ken] , [faɪn] ['muːzɪk][jœyst] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gyd] [priːtʃɪn] - — [æn; ən] - [wɔː(r), wɑː(r)] [waɪlz]
D'ye ken , fine musik juist affeks me like a gude preechin ' — an ' waur whiles
染料 肯 , 美好的 音乐 正义 - 我 喜欢 一个 古德 普里钦 - — 一个 - 哇 当
.
:
.

D'ye ken，美妙的音乐对我的影响就像古德的预演一样——一阵阵的呜咽。

[aɪ] ['kænə] [help] [freɪ]
I canna help frae
我 美人蕉 帮助 弗雷

我无法提供帮助

['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
thinkin ' aboot it .
思考 - 启动 它 .

正在考虑。

[ðə; ði] [tuːn] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪn] - - [ɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['haɪd][æt; ət][ə; eɪ] - [taɪmz] ;
The tune I've been hearin ' ' ill come into my heid at a ' times ;
这 调 我已经 到过 听觉 - - 患病的 来 进入 我的 海德 在 一个 - 时代 ;

我听到的那首曲子时不时会响起;

[æn; ən] - [hɪr] [aɪl] [biː; bi] ['meɪbi] - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - " [wɪl] [jiː; ji]

an	'	here	I'll	be	maybe	croonin	'	awa	'	i	'	the	shop	to	mysel	'	"	Will	ye
一个	-	这里	患病的	是	或许	-	-	awa	-	我	-	这	店铺	到	我	-	"	将要	是的

[noʊ] - [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

no	'	come	back	again	?
不	-	来	后退	再次	?

也许我会独自在店里哼唱：“你还会再来吗？”

" [æn; ən] - [giːn] ['sʌmbɑːdi] ['mʌstərd] [ɪn'sted] [oʊ] - - , [æn; ən] - , [ʌv; əv] [kuːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

"	an	'	gien	somebody	mustard	instead	o	'	peysmeal	,	an	'	,	of	coorse	,	it	comes
"	一个	-	gien	某人	芥末	反而	o	-	-	,	一个	-	,	的	课程	,	它	来

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

“给某人芥末而不是粉状面粉，当然，它又回来了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪ] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - - , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - .

an	'	a	gey	wey	o	'	doin	'	wi't	,	an	'	nae	mistak	'	.
一个	-	一个	盖伊	韦	o	-	做	-	-	,	一个	-	纳	错误	-	.

一个'gey wey o'doin'wi't，一个'nae Misak'。

[bʌt; bət] , [eɪ] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bɜːrn] [klʌb] ['kɑːnsərt] !

But	,	eh	,	I	enjoyed	the	Burns	Club	concert	!
但	,	嗯	,	我	享受	这	烧伤	俱乐部	音乐会	!

不过，嗯，我挺喜欢伯恩斯俱乐部音乐会的！

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

Sandy	an	'	me	was	doon	at	the	hall	on	the	back	o	'	seven	o'clock	,
沙	一个	-	我	曾是	杜恩	在	这	大厅	在	这	后退	o	-	七	点钟	,

桑迪和我七点钟的时候在礼堂。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɑːt] [set] [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] - - ['fɔːrɪt] ['sɪksˌpeni] [siːts] ,

an	'	we	got	set	doon	at	the	end	o	'	ane	o	'	the	farrest	-	forrit	sixpenny	seats	,
一个	-	我们	得到	放	杜恩	在	这	结尾	o	-	一个	o	-	这	-	-	福里特	六便士	座位	,

我们坐在最远的六便士座位的尽头，

[æn; ən] - [gɑːt] [ə; eɪ] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] - [eɪnz] .

an	'	got	a	lean	on	the	back	o	'	ane	o	'	the	shilliny	anes	.
一个	-	得到	一个	倾斜	在	这	后退	o	-	一个	o	-	这	-	安斯	.

然后靠在其中一个闪亮的树干的背上。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [geɪ] [glɛd] [wiː; wi] [geid] [duːn] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fuː] [jœyst] [ɪn] [ə; eɪ] [klæp]

We	was	gey	gled	we	gaed	doon	early	,	for	the	hall	was	foo	juist	in	a	clap
我们	曾是	盖伊	格莱德	我们	盖德	杜恩	早期的	,	为了	这	大厅	曾是	福	正义	在	一个	拍

;

;

;

我们很早就下楼了，因为大厅里挤满了人；

[æn; ən] - [dʒɪn] [ɑːxt] [ə'klɔk, əu-] , ['sændi] [telz] [ˌem 'iː] ,

an	'	gin	aucht	o'clock	,	Sandy	tells	me	,
一个	-	杜松子酒	奥赫特	点钟	,	沙	讲述	我	,

桑迪告诉我，点了一杯杜松子酒，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪn] - [hæf] - [ə; eɪ] - [kruːn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [lʌg] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

they	were	offerin	'	half	-	a	-	croon	to	get	their	lug	to	the	keyhole	.
他们	是	提供	-	一半	-	一个	-	轻哼	到	得到	他们的	凸耳	到	这	锁孔	.

他们出价半克朗，只为把他们的耳朵伸到钥匙孔那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [krʌʃ] .

It	was	an	awfu	'	crush	.
它	曾是	一个	糟糕	-	压碎	.

那是一段糟糕的暗恋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪ] - - [laɪk]['kɑːrliː][kæm] - [æn; ən] - [traɪd][tuː; tə] - ['sændi][æn; ən] - [ˌem 'iː]

There	was	a	gey	pompis	-	like	carlie	cam	'	an	'	tried	to	birz	Sandy	an	'	me
那里	曾是	一个	盖伊	-	-	喜欢	卡莉	摄像头	-	一个	-	尝试	到	-	沙	一个	-	我

[ʌp][ðə; ði] [siːt] ;

up	the	seat	;
向上	这	座位	;

有一个像同性恋庞皮斯一样的卡莉·卡姆，试图把桑迪和我拉到座位上；

[bʌt; bət]['sændi] ['sun] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb][oʊ] - [hɪm; ɪm] .

but	Sandy	sune	made	a	job	o	'	him	.
但	沙	太阳	制成	一个	工作	o	-	他	.

但桑迪·苏恩让他吃尽了苦头。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? " [sez] ['sændi] .

"	Have	you	a	ticket	?	"	says	Sandy	.
"	有	你	一个	票	?	"	说道	沙	.

“你有票吗？”桑迪问道。

" [eɪ] , [hæv; həv][aɪ] , " [sez] [ðə; ði]['kɑːrliː] , ['kɜːlɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [geɪ] ['snæpɪʃ] - [laɪk] ;

"	Ay	,	have	I	,	"	says	the	carlie	,	curlin	'	up	his	lips	gey	snappish	-	like	;
"	哎	,	有	我	,	"	说道	这	卡莉	,	卷曲蛋白	-	向上	他的	嘴唇	盖伊	暴躁	-	喜欢	;

“哎呀，我有，”卡利说道，嘴角勾起一丝不耐烦的笑意；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] - ['ʃɪlɪn] - ['tɪkɪt] . "

"	I	have	a	three	-	shillin	'	ticket	.	"
"	我	有	一个	三	-	先令	-	票	.	"

“我有一张三先令的彩票。”

" [eɪ] , [wil] , [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðɪs] , " [sez] ['sændi] .

"	Ay	,	weel	,	awa	'	oot	o	'	this	,	"	says	Sandy	.
"	哎	,	威尔	,	awa	-	oot	o	-	这	,	"	说道	沙	.

“哎呀，真是太棒了，”桑迪说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪki] [siːts] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪnə] [wɑːnt]['ɒnɪ][oʊ] - [juː; jʊ] ['tʃæpiz] - -

"	This	is	the	sikey	seats	,	an	'	we	dinna	want	ony	o	'	you	chappies	poachin	'
"	这	是	这	锡基	座位	,	一个	-	我们	迪娜	想	仅	o	-	你	小伙子们	-	-

“这是关键位置，我们可不想让你们这些家伙偷走。”

['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] [lædz] .

amon	'	his	lads	.
阿蒙	-	他的	小伙子们	.

和他的小伙子们在一起。

[ɪf] [juːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] - - ['tɪkɪt] , [juːl] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðɪs] , [geɪ] [smɜːt] , "

If	you've	only	a	three	-	shilliny	ticket	,	you'll	awa	'	oot	o	'	this	,	gey	smert	,	"
如果	你已经	仅有的	一个	三	-	-	票	,	你会	awa	-	oot	o	-	这	,	盖伊	斯默特	,	"

[sez] ['sændi] ;

says	Sandy	;
说道	沙	;

“如果你只有一张三先令的彩票，你就会输得一败涂地，”桑迪说；

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðə; ði] [foʊk] [bækɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æn; ən] - - , [maɪnd][jiː; ji] ,

an	'	a	lot	o	'	the	fowk	backit	him	up	,	an	'	faigs	,	mind	ye	,
一个	-	一个	很多	o	-	这	福克	回退	他	向上	,	一个	-	-	,	头脑	是的	,

而且很多人都支持他，还有那些娘娘腔，你们注意了。

[ðə; ði]['kɑːrliː][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'wɑː, -'wɔː] - ['fɔːrɪt] [ə'gen] , [wɔːr] [hiː; hi][kæm] - [freɪ] .

the	carlie	had	to	crawl	awa	'	forrit	again	,	whaur	he	cam	'	frae	.
这	卡莉	有	到	爬行	awa	-	福里特	再次	,	什么	他	摄像头	-	弗雷	.

卡莉不得不再次爬走，从他来的地方。

[ðə; ði] [tʃiːk] [oʊ] - [ðə; ði] !
The cheek o ' the cratur !
这 脸颊 o - 这 克拉图尔 !

这只蠢货的脸颊!

[θɑːkt] , [maɪnd][jiː; ji] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [krʌʃt] [ɪn]['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] [saɪki] [foʊk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [θriː]
Thocht , mind ye , he wud get crushed in amon ' his sikey fowk wi ' his three
思想 , 头脑 是的 , 他 会 得到 碎 在 阿蒙 - 他的 锡基 福克 wi - 他的 三
- - ['tɪkɪt] !
- shilliny ticket !
- - 票 !

想想看，他拿着三先令的票，在自己的同胞中间肯定会被碾碎!

[wen'evər] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [bɪ'gæn][jiː; ji] [wʌdə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [priːn] [fɑː] - .
Whenever the singin ' began ye wudda heard a preen fa ' .
每当 这 唱歌 - 开始 是的 wudda 听到 一个 梳妆打扮 法 - .

每当歌声响起，你就会听到一声轻快的叹息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kaɪl] , " [jœyst] [nɪrhænd] ['gɛərd] ['sændi][dʒʌmp][æf]
" There was a lad was born in Kyle , " juist nearhand garred Sandy jump aff
" 那里 曾是 一个 小伙子 曾是 出生 在 凯尔 , " 正义 近 加雷德 沙 跳 亲属
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

“有个小伙子出生在凯尔，”桑迪话音刚落就从座位上跳了起来。

[hiː; hi] [kʌd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['haɪd] [freɪ] [saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
He cud hardly keep his feet still , an ' he noddit his heid frae side to side ,
他 盘根错节 几乎 保持 他的 脚 仍然 , 一个 - 他 - 他的 海德 弗雷 边 到 边 ,

他几乎无法控制自己的脚步，脑袋也左右摇晃。

[æn; ən] - [lɔɪk] ,
an ' leuch ,
一个 - 卢赫 ,

安·莱赫，

[laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] - ['mærid] [kɪŋ] ['draɪvɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː] - - [ðə; ði] [striːts] [oʊ] -
like's he was some noo - married king drivin ' awa ' throo the streets o '
点赞 他 曾是 一些 不 - 已婚 国王 驾驶 - awa - - 这 街道 o -
['lʌndən] [tɪl] [hɪz; ɪz] - .
London till his honeymune .
伦敦 直到 他的 - .

他就像个刚结婚的国王，驾车穿过伦敦的街道，去参加他的蜜月旅行。

[saɪn] [æt; ət] " [maɪ] [lʌv] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] , [riːd] [roʊz] , " [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Syne at " My luve she's like a reed , reed rose , " he smakit his lips ,
同步 在 " 我的 爱 她是 喜欢 一个 芦苇 , 芦苇 玫瑰 , " 他 - 他的 嘴唇 ,

Syne 说道：“我的爱人就像一根芦苇，芦苇玫瑰。”他咂了咂嘴。

[æn; ən] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [iːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] ,
an ' turned his een up to the ruif ,
一个 - 转向 他的 een 向上 到 这 RUIF ,

并将他的目光转向了鲁夫，

[æn; ən] - ['ljkit] [tuː; tə][ˌem 'iː][twɑː] - [θriː] [taɪmz] [laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɛnə] ['tæk] - [ə; eɪ] - [oʊ] -
an ' lookit to me twa - three times like's he was genna tak ' a dwam o '
一个 - 瞧瞧 到 我 twa - 三 时代 点赞 他 曾是 吉娜 tak - 一个 - o -
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

看他两三次，好像要拿某种东西似的。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sæŋ] [oʊ] - ['pekər] - [wen] [hiː; hi] - [ʌp][æt; ət]

That	used	to	be	a	favourite	sang	o	'	Pecker	Donnit's	when	he	precentit	up	at
那	用过的	到	是	一个	最喜欢的	唱	o	-	啄木鸟	-	什么时候	他	-	向上	在

-

Dimbarrow	.
-	.

这首歌以前是佩克·唐尼特在丁巴罗表演时最喜欢的歌曲之一。

[eɪ] , [moʊniːz][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Eh	,	mony's	the	time	I've	heard	him	at	it	.
嗯	,	莫尼的	这	时间	我已经	听到	他	在	它	.

嗯，我听过他这么做好多次了。

[jɪl] [maɪnd] [faɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [piːk] ?

Ye'll	mind	fine	o	'	the	Peeker	?
叫喊	头脑	美好的	o	-	这	偷窥者	?

你会介意偷窥者吗?

[hiː; hi] [beɪd] ['aʊər] [aɪ] - [jɑːn] ['kɑːtər] ['huːs] , [wɑːst][ə; eɪ] ['biti] [freɪ] [ðə; ði] [wɪn] [ɪn] .

He	bade	ower	i	'	yon	cottar	hoose	,	wast	a	bittie	frae	the	Whin	Inn	.
他	巴德	所有者	我	-	远	棉农	房子	,	浪费	一个	比特	弗雷	这	抱怨	客栈	.

He bade ower i' yon cottar hoose, wast a bittie frae the Whin Inn.

[hiː; hi][hæd; həd][twɑː] - , [jɪl] [maɪnd] , [æn; ən] - [ə; eɪ][hiː; hi] - [kæt] [ðæt] [kɪld] -

He	had	twa	dochters	,	ye'll	mind	,	an	'	a	he	-	cat	that	killed	whitterits
他	有	twa	-	,	叫喊	头脑	,	一个	-	一个	他	-	猫	那	被杀	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][blaɪnd] - .

wi	'	a	blind	e'e	.
wi	-	一个	瞎的	-	.

你要知道，他有两个女儿，还有一只瞎眼的公猫，能杀死小白鼠。

[eɪ] , [eɪ] ; [ðæts] ['mɔni] [ə; eɪ] [læŋ] [deɪ] [saɪn] !

Eh	,	ay	;	that's	mony	a	lang	day	syne	!
嗯	,	哎	;	那就是	金钱	一个	语言	天	同步	!

呃，是的；这可是一笔钱啊!

[bʌt; bət][aɪm][ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [maɪ] ['stɔːri] .

But	I'm	awa	'	frae	my	story	.
但	我是	awa	-	弗雷	我的	故事	.

但我已脱离我的故事。

[aɪ] - [tel] [jiː; ji] [wɪtʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['bɪts][aɪ] ['laɪkɪt] [best] .

I	cudna	tell	ye	which	o	'	the	bits	I	likeit	best	.
我	-	告诉	是的	哪个	o	-	这	比特	我	喜欢	最好的	.

我无法告诉你我最喜欢哪一部分。

[aɪ][jœyst][sæt] [nɪrhænd] [ə; eɪ] - [nɪçt] ['ferli] [ɪn'trænst] .

I	juist	sat	nearhand	a	'	nicht	fairly	entranced	.
我	正义	卫星	近	一个	-	尼赫特	相当	着迷	.

我只是在附近坐了一晚上，看得津津有味。

[aɪ] [θɑːkt] [jɑːn][twɑː] [ðæt] [sæŋ] " [ðə; ði][bæŋks][æn; ən] - [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [buːn] " [dɪd]

I	thocht	yon	twa	kimmers	that	sang	"	The	Banks	an	'	Braes	o	'	Bonnie	Boon	"	did
我	思想	远	twa	金默斯	那	唱	"	这	银行	一个	-	布雷斯	o	-	邦妮	布恩	"	做过

['ɔːfuː] - ['prɪti] .

awfu	'	pritty	.
糟糕	-	漂亮	.

我觉得那些唱"The Banks and Braes o' Bonnie Boon"的基默们唱得真是太漂亮了。

['ræli] ,

Raley	,
雷利	,

雷利

[maɪ]['hɜ:t][wʌz; wəz][aɪ] - [maɪ] [mu:] [twɑ:] - [θri:] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɪtiz] [wɔ:r]
my hert was i ' my moo twa - three times when they were at the bitties whaur
我的 赫特 曾是 我 - 我的 哞 twa - 三 时代 什么时候 他们 是 在 这 小家伙们 什么
[ðeɪ] [sæŋ] [leɪtʃ] ,
they sang laich ,
他们 唱 莱奇 ,

我的心跳是这样的，我的哞哞叫了两三次，当他们在小地方唱歌的时候，

[jœyst] [laɪk] [ðə; ði] [su:tʃ] - - -
juist like the sooch - soochin '
正义 喜欢 这 苏奇 - - -

就像苏奇-苏钦

[oʊ] - [ðə; ði] [herst] [wɪnd]
o ' the hairst wind
o - 这 头发 风

最强的风

[aɪ] - [ðə; ði] - ['ɑ:mən] - [ðə; ði] [stɑ:ks] .
i ' the forenicht amon ' the stocks .
我 - 这 - 阿蒙 - 这 股票 .

我' 是股票中的 forenicht。

['sændi] [wʌz; wəz] - - [ə'bu:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [laɪks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪn] - [ðə; ði] [vi'lɔsipi:d] ,
Sandy was sweengin ' aboot in his seat , like's he was learnin ' the velocipede ,
沙 曾是 - - 启动 在 他的 座位 , 点赞 他 曾是 学习 - 这 脚踏车 ,

桑迪在座位上晃来晃去，就像在学骑自行车一样。

[æn; ən] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [læŋ] [breθ] - [nu:] - [æn; ən] - - [ðæn; ðən] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - , "
an ' takin ' a lang breath ilky noo - an ' - than , an ' sayin ' , "
拿 - 一个 语言 气息 - 不 - 一个 - - 比 , 一个 - 说 - , "
; [eɪ] , [mæn] ; [jœyst] [ðæt] .
Imphm ; ay , man ; juist that .
英普姆 ; 哎 , 男人 ; 正义 那 .

然后深吸一口气，说道：“嗯，是的，伙计，就这样吧。

" [hi:; hi] [rɪft] [wen] [ðə; ði] ['læsiz] [sæt] [du:n] , [tɪl] [ji:; ji] [wʊd] [θɑ:kt] [hi:; hi] [wʌdə] ['hi:n] [hɪz; ɪz]
" He riffed when the lassies sat doon , till ye wud thocht he wudda haen his
" 他 即兴演奏什么时候 这 姑娘们 卫星 杜恩 , 直到 是的 会 思想 他 wudda 哈恩 他的
[hændz] ['blɪstərd] ;
hands blistered ;
双手 起泡的 ;

“当姑娘们坐下时，他即兴发挥，直到你以为他的手都磨出水泡了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [glɛd] [oʊ] - - [tu:; tə][du:] ,
but I think he was gled o ' onything to do ,
但 我 思考 他 曾是 格莱德 o - - 到 做 ,

但我认为他无事可做。

[jœyst][tu:; tə][læt][hɪm; ɪm][get] [ˌhɪm'sɛl] - [gi:n] [vent] .
juist to lat him get himsel ' gien vent .
正义 到 纬度 他 得到 他自己 - gien 发泄 .

只是为了让他得到发泄。

[wen] [ðə; ði] - - [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'bu:t] ['wɪli] - , ['sændi] ['nikəd] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [laɪk] [ə; eɪ]
When the koir startit to sing aboot Willie Wastle , Sandy nickered awa ' like a
什么时候 这 - - 到 唱歌 启动 威利 - , 沙 嘶鸣 awa - 喜欢 一个
[nu:] - - [foʊl] ,
noo - spain'd foal ,
不 - - 驹 ,

当歌队开始唱起威利·沃斯托尔的歌时，桑迪像一匹刚受过西班牙裔血统的小马驹一样嘶鸣着跑开了。

[æn; ən] - [aɪ] [wen] [ðeɪ] [kæm] - [tuː; tə][ðə; ði] - [laɪn][oʊ] - [ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi] [geɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

an	'	aye	when	they	cam	'	to	the	henmist	line	o	'	the	verse	he	gae	me	a
一个	-	是的	什么时候	他们	摄像头	-	到	这	-	线	o	-	这	诗	他	盖伊	我	一个

[prɑːg]

prog
进展

当他们唱到诗句的最后一行时，他给了我一个提示。

[aɪ] - [ðə; ði] [rɪbz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈelbə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæts] [eɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

i	'	the	ribs	wi	'	his	elba	,	as	much	as	to	say	,	"	That's	ane	for	you	,
我	-	这	肋骨	wi	-	他的	厄尔巴岛	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	那就是	一个	为了	你	,

[bɔbi] !

Bawbie	!
鲍比	!

我用他的肘部戳着肋骨，仿佛在说："这是给你的，鲍比！"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] - [vɜːrs] , [wen] [ðeɪ] [sed] -

"	But	I	watched	him	,	an	'	at	the	henmist	verse	,	when	they	said	terriple
"	但	我	观看	他	,	一个	-	在	这	-	诗	,	什么时候	他们	说	-

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

但我注视着他，在迷雾般的诗句中，当他们说"非常快"时，

" [aɪ] - [^iː, ^i][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [aɪ][jœyst] [edʒd] [ˈɑː¦lɑːŋ][ə; eɪ] [ˈbiti] ,

"	I	wudna	gie	a	button	for	her	,	"	I	juist	edged	alang	a	bittie	,
"	我	-	gie	一个	按钮	为了	她	,	"	我	正义	边缘	阿朗	一个	比特	,

"我连一颗纽扣都不会给她，"我只是轻轻地擦了一下。

[æn; ən] - ['sændiːz] ['elbə] ['mɪsɪn] - , [hiː; hi][jœyst] - - - [ɪn][ə; eɪ] - [læp]

an	'	Sandy's	elba	missin	'	,	he	juist	exakly	landit	pargeddis	in	a	fisherwife's	lap
一个	-	桑迪的	厄尔巴岛	米辛	-	,	他	正义	-	-	-	在	一个	-	膝

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - - .

that	was	sittin	'	ahent's	.
那	曾是	坐着	-	-	.

桑迪的脚踝不见了，他正好落在了坐在他家附近的一个渔妇的腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [oʊ] - - - [æn; ən] - ['klæpɪn] - [wɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

There	was	plenty	o	'	lauchin	'	an	'	clappin	'	whaur	we	was	,	I	can	tell
那里	曾是	很多	o	-	-	-	一个	-	拍手	-	什么	我们	曾是	,	我	能	告诉

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

我可以告诉你，我们当时在的地方笑声和掌声都非常热烈。

[aɪ] ['laɪkɪt] " [skɑːts] [wɑː] [hæ] , " [æn; ən] - [ðə; ði] " [mə'grɛgərz] - - .

I	likeit	"	Scots	wha	hae	,	"	an	'	the	"	Macgregor's	Gaitherin	'	.
我	喜欢	"	苏格兰人世界卫生大会		哈	,	"	一个	-	这	"	麦格雷戈的	-	-	.

我喜欢"Scots wha hae"，以及"Macgregor's Gaitherin'"。

" [aɪ] [θɑːkt] [jɑːn][wʌz; wəz][jœyst][grænd] .

"	I	thocht	yon	was	juist	grand	.
"	我	思想	远	曾是	正义	盛大	.

"我认为你是伟大的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪn] - " [skɑːts] [wɑː] [hæ] , " ['sændi] ['glaʊəd] [ə; eɪ] - -

When	they	were	singin	'	"	Scots	wha	hae	,	"	Sandy	glowered	a	'	roond
什么时候	他们	是	唱歌	-	"	苏格兰人世界卫生大会		哈	,	"	沙	怒目而视	一个	-	-

当他们唱着"苏格兰人"时，桑迪怒目而视。

[ə'buːt] [hɪm; ɪm] [laɪks] [hiː; hi] [wʌdə] ['laɪkɪt] [tuː; tə] [ken] [ɪf] - - [ə; eɪ] ['fɛkt] .

aboot	him	like's	he	wudda	likeit	to	ken	if	onybody	wantit	a	fecht	.
启动	他	点赞	他	wudda	喜欢	到	肯	如果	-	-	一个	费希特	.

关于他，他好像很想知道是否有人想和他打一架。

[wʌt] [ə; eɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bɪts] .

What	a	soond	there	was	at	the	strong	bits	.
什么	一个	-	那里	曾是	在	这	强的	比特	.

那些强劲的部位真是令人惊叹。

[ðə; ði] [feɪnt] [ə; eɪ] [eɪn] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ken] [wɔːr] [jɑːn] [men] [æn; ən] - - - [get] [ə; eɪ] - [jɑːn] - .

The	feint	a	ane	o	'	me	kens	whaur	yon	men	an	'	weemin	'	get	a	'	yon	soond	.
这	佯攻	一个	一个	o	-	我	肯斯	什么	远	男人	一个	-	-	-	得到	一个	-	远	-	.

我的佯攻让人们很快就明白了。

[æt; ət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [laɪnz] [oʊ] - [ðə; ði] " [mə'grɛgərz] - - " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

At	some	o	'	the	lines	o	'	the	"	Macgregor's	Gaitherin	'	"	it	was	like	the
在	一些	o	-	这	线条	o	-	这	"	麦格雷戈的	-	-	"	它	曾是	喜欢	这

[wɪnd] - - [duːn] [glen] ['tænər] ,

wind	thunderin	'	doon	Glen	Tanner	,
风	-	-	杜恩	格伦	皮匠	,

在《麦格雷戈的盖瑟林》的某些段落中，感觉就像狂风在格伦坦纳上空呼啸而过。

[ɔːr][ðə; ði] - ['gʌnz] [æt; ət] - .

or	the	Rooshyan	guns	at	Sebastypool	.
或者	这	-	枪支	在	-	.

或者塞巴斯蒂普尔的鲁什扬炮。

[aɪ] - [help] [freɪ] - - [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['gɛərd] - [sɪt] [strɑːkt] [ʌp] .

I	cudna	help	frae	notisin	'	hoo	it	garred	a'body	sit	straucht	up	.
我	-	帮助	弗雷	-	-	呼	它	加雷德	-	坐	施特劳赫特	向上	.

我无法阻止它让一个人坐起来。

[wen] [jɑːn] ['læsi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ˌes eɪ 'iː] ['bɑːni] , " [dʒɑːn] ['ændərsn] , [maɪ][dʒoʊ] ,

When	yon	lassie	was	singin	'	sae	bonnie	,	"	John	Anderson	,	my	Jo	,
什么时候	远	恋人	曾是	唱歌	-	sae	邦妮	,	"	约翰	安德森	,	我的	乔	,

当那姑娘唱着如此动听的歌，“约翰·安德森，我的乔”，

" [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [haɪdz] [wɜːr; wər] - - ;

"	a	'	the	fowk's	heids	were	hingin	'	;
"	一个	-	这	-	头部	是	-	-	;

“人们的头都竖起来了；

[bʌt; bət][æt; ət] " [skɑːts] [wɑː] [hæ] " [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [laɪk] [laɪf] - ,

but	at	"	Scots	wha	hae	"	they	sat	up	like	life	gairds	,
但	在	"	苏格兰人	世界卫生大会	哈	"	他们	卫星	向上	喜欢	生活	-	,

但一听到“苏格兰人是谁”，他们就如同救生员一般坐了起来。

[ænd; ənd] - ['bɑːdi] [nɪr] [ˌem 'iː] ['ljkit] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ['kæni] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	ilky	body	near	me	lookit	like's	it	wudna	be	cannie	speakin	'	to	them	.
和	-	身体	靠近	我	瞧瞧	点赞	它	-	是	糖果	说话	-	到	他们	.

我附近的那个身影看起来好像不能和他们说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] ['wɑːznə][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ðæt] [aɪ] [θɑːkt] ['ɔːfuː] -

There	was	ae	thing	they	sang	that	wasna	on	the	programme	that	I	thocht	awfu	'
那里	曾是	ae	事物	他们	唱	那	竞技场	在	这	程序	那	我	思想	糟糕	-

['mʌkəl] [oʊ] - .

muckle	o	'	.
大块	o	-	.

节目里没有他们唱的那首歌，我觉得特别棒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'buːt] " [træmp] !
It **was** **something** **aboot** **"** **Tramp** **!**
它 曾是 某物 启动 " 流浪汉 !

那是关于"流浪汉!

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

[træmp] !
Tramp **!**
流浪汉 !

流浪汉!

" [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['læsiz] [sæŋ] [ə; eɪ][bɪt][hɜːr'sɛl] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] , [æn; ən] - [eɪ] , [wʌt]
" **Ane** **o** **'** **the** **lassies** **sang** **a** **bit** **hersel** **'** **here** **an** **'** **there** **,** **an** **'** **eh** **,** **what**
" 一个 o - 这 姑娘们 唱 一个 少量 她自己 - 这里 一个 - 那里 , 一个 - 嗯 , 什么
['splendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
splendid **it** **was** **.**
灿烂 它 曾是 .

"其中一个姑娘时不时地唱几句歌，哎呀，真是太棒了。"

[ʃiː; ʃi] [geid] [ʌp][æn; ən] - [duːn] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [noʊts] [jœyst] [laɪk] - - - ,
She **gaed** **up** **an** **'** **doon** **amon** **'** **the** **notes** **juist** **like** **forkit** **lichtnin** **'** **,**
她 盖德 向上 一个 - 杜恩 阿蒙 - 这 笔记 正义 喜欢 - - - ,

她起身又落下，在音符间穿梭，就像forkit lichtnin'一样，

[æn; ən][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [ˌoʊˌoʊˈtiː][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
an **her** **voice** **rang** **oot** **as** **clear** **as** **a** **bell** **.**
一个 她 嗓音 响铃 oot 作为 清除 作为 一个 钟 .

她的声音清脆悦耳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræli] ['sʌmθɪŋ] - ['prɪti] .
It **was** **raley** **something** **terriple** **pritty** **.**
它 曾是 雷利 某物 - 漂亮 .

那真是太漂亮了。

[wen] [ʃiː; ʃi] - [jiː; ji] [wʌdə] [θɑːkt] [ðə; ði] [foʊk] [wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [dɪŋ] [duːn] [ðə; ði] ['huːs] .
When **she** **feenished** **ye** **wudda** **thocht** **the** **fowk** **was** **genna** **ding** **doon** **the** **hoose** **.**
什么时候 她 - 是的 wudda 思想 这 福克 曾是 吉娜 叮 杜恩 这 房子 .

当她感到"ye wudda thocht"时，"fowk"就是"genna ding doon the hoose"。

" [mæn] , [ðæt] ['ræli] [snɛks] [ə; eɪ] - [griːn] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [fer] [ðə; ði] - ['aʊər] - ['evər]
" **Man** **,** **that** **raley** **snecks** **a** **'** **green** **thing** **;** **it** **fair** **cowps** **the** **cairt** **ower** **onything** **ever**
" 男人 , 那 雷利 斯内克斯 一个 - 绿色的 事物 ; 它 公平的 牛 这 - 所有者 - 曾经
[aɪ] [hɜːrd] ,
I **heard** **,**
我 听到 ,

"伙计，那只雷利偷吃绿色的东西；它绝对比我听过的任何动物都厉害。"

" [sez] ['sændi] , [giːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [dɪkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [hɪz; ɪz][hænd] .
" **says** **Sandy** **,** **gien** **his** **nose** **a** **dicht** **wi** **'** **the** **back** **o** **'** **his** **hand** **.**
" 说道 沙 , gien 他的 鼻子 一个 dicht wi - 这 后退 o - 他的 手 .

"桑迪说着，用手背拍了拍鼻子。"

" [ðæt] [deɪm] [hæz; həz] ['ræli] [ə; eɪ][grænd] [paɪp] ;
" **That** **dame** **has** **raley** **a** **grand** **pipe** **;**
" 那 贵妇人 有 雷利 一个 盛大 管道 ;

"那位女士有一支很棒的烟斗；

[jiː; ji] [wʊd] ['waɪndə] [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [fænd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [mɔːn] [niːd] .

ye	wud	winder	whaur	she	fand	room	for	a	'	the	wind	she	maun	need	.
是的	会	卷线器	什么	她	粉丝	房间	为了	一个	-	这	风	她	毛恩	需要	.

你会好奇她在哪里找到了足够的空间来容纳她需要的所有风。

" [ə; eɪ] ['fɒl] [kəːn] [foʊk] - [tuː; tə] [ðə; ði] - - [wen] ['sændi] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , - , [maɪnd]

"	A	foll	curn	fowk	startit	to	the	lauchin	'	when	Sandy	said	this	;	but	,	faigs	,	mind
"	一个	关注	现金	福克	-	到	这	-	-	什么时候	沙	说	这	;	但	,	-	,	头脑

[jiː; ji] ,

ye	,
是的	,

“桑迪说完这话时，一群粗鲁的人开始大笑；但是，伙计们，记住，

[ðə; ði] ['læsi] ['ferli] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] .

the	lassie	fairly	astonished	me	.
这	恋人	相当	惊讶	我	.

这姑娘着实让我吃了一惊。

[wen] [ðə; ði] [voʊts] [oʊ] - [θæŋks] [wɜːr; wər] [giːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , ['sændi] [rɪft] [æn; ən] - ['rætld] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] -

When	the	votes	o	'	thanks	were	gien	oot	,	Sandy	riffed	an	'	rattled	oot	o	'
什么时候	这	投票	o	-	谢谢	是	gien	oot	,	沙	即兴演奏	一个	-	摇晃	oot	o	-

[ə; eɪ] - ['meʒər] .

a	'	measure	.
一个	-	措施	.

当感谢的投票结束时，桑迪即兴演奏了一首小曲。

[aɪ] [θɑːkt] [eins] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ɔːr] [twɑː]

I	thocht	ance	or	twice	he	wud	be	up	to	the	pletform	to	say	a	wird	or	twa
我	思想	安斯	或者	两次	他	会	是	向上	到	这	-	到	说	一个	wird	或者	twa

[ˌhɪm'sɛl] - ,

himsel	'	,
他自己	-	,

我以为他一两次就能站出来自己说一两个词了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	that	excited	.
他	曾是	那	兴奋的	.

他当时非常兴奋。

[saɪn] [wen] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['iːvənd] [hɪz; ɪz]

Syne	when	"	Auld	Lang	Syne	"	was	mentioned	,	he	sprang	till	his	feet	,	evened	his
同步	什么时候	"	奥尔德	朗	同步	"	曾是	提及	,	他	弹簧	直到	他的	脚	,	甚至	他的

[grə'væt] ,

gravat	,
重力	,

当人们提起《友谊地久天长》时，辛恩跳了起来，双脚并拢，举起了重物。

[pʊld] [duːn] [hɪz; ɪz] - , [pʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn'tɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [æn; ən] - ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]

pulled	doon	his	weyscot	,	put	a	'	the	buttons	intil	his	coat	,	an	'	swallowed	a
拉	杜恩	他的	-	,	放	一个	-	这	按钮	直到	他的	外套	,	一个	-	吞咽	一个

['spɪtl] .

spittal	.
痰盂	.

他拉下外套，扣好所有纽扣，然后吞下一支痰盂。

[æn; ən] - [huː] [hiː; hi] - [æn; ən] - [sæŋ] !

An	'	hoo	he	tootit	an	'	sang	!
一个	-	呼	他	-	一个	-	唱	!

嗬他嘟囔着唱歌!

[aɪ] [θɑːkt] [ðə; ði] [prɪ'sentər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːtɪn] - [taɪm] ['ljkit] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][twɑː] - [θriː]

I	thocht	the	precentor	that	was	beatin	'	time	lookit	across	at	him	twa	-	three
我	思想	这	前导	那	曾是	殴打	-	时间	瞧瞧	穿过	在	他	twa	-	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我想那个打着节拍的领唱者看了他两三次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ] [reɪt] .

he	was	roostin	'	an	'	roarin	'	at	sic	a	rate	.
他	曾是	-	-	一个	-	咆哮	-	在	原文如此	一个	速度	.

他当时正以惊人的速度咆哮和鸣叫。

[hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

He	sang	at	the	pitch	o	'	his	voice	—
他	唱	在	这	沥青	o	-	他的	嗓音	—

他用他原本的音调唱歌——

[ʃʌd] [ɔːld] [əkwɑːntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ,

Shud	auld	acquantance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

应该忘记熟人，

[æn; ən] - ['nevər] [brɑkt] [tuː; tə][maɪnd] ,

An	'	never	brocht	to	mind	,
一个	-	绝不	布罗赫特	到	头脑	,

永远不要放在心上，

[æn; ən] - [saɪn] [giːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːd,dɔd][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːdɚ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['elbə] , [hiː; hi] [sez]

an	'	syne	gien	me	a	great	daud	on	the	shuder	wi	'	his	elba	,	he	says
一个	-	同步	gien	我	一个	伟大的	道德	在	这	颤抖	wi	-	他的	厄尔巴岛	,	他	说道

,

,
,

他说，然后他用他的手杖在颤抖中给了我一个很大的打击。

" [sɪŋ] ['kwɪkər] , [bɔbi] " —

"	Sing	quicker	,	Bawbie	"	—
"	唱歌	更快	,	鲍比	"	—

“鲍比，唱快点！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [ɔːld] ['læŋ'saɪn] .

For	the	days	o	'	auld	langsyne	.
为了	这	天	o	-	老	朗辛	.

为了那些美好的旧时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃər] - [ðæt] [stræk] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kɔːrəs] [æn; ən] - [meɪd] [æn; ən]

There	was	a	fisher	ahent's	that	strak	'	in	wi	'	the	chorus	an	'	made	an
那里	曾是	一个	渔夫	-	那	斯特拉克	-	在	wi	-	这	合唱	一个	-	制成	一个

- ['ɔːfuː] - ['gʌtər] - .

'	awfu	'	gutter	o't	.
-	糟糕	-	排水沟	-	.

附近有个渔夫，他跟合唱团一起进来，制造了一片可怕的沟渠。

[hiː; hi] -

He	yalpit
他	-

他亚尔皮特

[ə'wɑ:, -'wɔ:] - [ə; eɪ] - [ɑ:n]['eɪ] [noʊt] , [jœyst] [laɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɔ:rɪn] - [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [laʊz]

awa	'	a	'	on	ae	note	,	juist	like's	he	was	roarin	'	to	somebody	to	lowse
awa	-	一个	-	在	ae	笔记	,	正义	点赞	他	曾是	咆哮	-	到	某人	到	低

[ðə; ði] - ;

the	penter	;
这	-	;

awa' a' on ae note, juist like's he was roarin' to someone hollse the penter;

[æn; ən] - [ðoʊ] ['sændi] ['ki:pɪt] [geɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪxt] [reɪz] .

an	'	though	Sandy	keepit	gaen	,	he	was	in	a	richt	raise	.
一个	-	尽管	沙	保留	盖恩	,	他	曾是	在	一个	右	增加	.

尽管桑迪坚持了下来，但他的境况却好转了。

" [ðæt] ['rɔ:rɪn] - - [jœyst]['mækɪn] - [ə; eɪ] [pjʊr] ['esˌəʊ'esiz] - , " [hi:; hi] [sez] , [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt]

"	That	roarin	'	nowt's	juist	makin	'	a	pure	soss	o't	,	"	he	says	,	when	we	finished
"	那	咆哮	-	-	正义	制造	-	一个	纯的	soss	-	,	"	他	说道	,	什么时候	我们	完成的

.

:
.

“那只咆哮的小东西简直就是个彻头彻尾的傻瓜，”他说，当我们说完之后。

" [ji:; ji] [wʊd] ['i:zi] [ken]

"	Ye	wud	easy	ken
"	叶	会	简单的	肯

“你很容易就能明白

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [si:] " ; [æn; ən] - [hi:; hi] ['glaʊəd] - [æt; ət]

he	had	learned	his	singin	'	at	the	sea	"	;	an	'	he	glowered	roond	at
他	有	学习	他的	唱歌	-	在	这	海	"	;	一个	-	他	怒目而视	-	在

[hɪm; ɪm] [geɪ] [ɪl] - - [laɪk] ,

him	gey	ill	-	natir'd	like	,
他	盖伊	患病的	-	-	喜欢	,

他在海边学会了唱歌；他怒视着他，一副凶神恶煞的样子。

[æn; ən] - [sez] , " [hɔ:d] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ji:; ji] ['rɔ:rɪn] - [kwɪf] .

an	'	says	,	"	Haud	your	tung	,	ye	roarin	'	cuif	.
一个	-	说道	,	"	豪德	你的	桐木	,	是的	咆哮	-	cuif	.

” 说：“抬起你的舌头，你咆哮着。

" [saɪn] [hi:; hi] [grɪpɪt] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [hænd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [eɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] , [æn; ən] - [maɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] -

"	Syne	he	grippit	the	fisher's	hand	wi	'	ane	o	'	his	,	an	'	mine	wi	'
"	同步	他	握把	这	渔夫的	手	wi	-	一个	o	-	他的	,	一个	-	矿	wi	-

[ðə; ði] ['iðə] , [æn; ən] - - —

the	ither	,	an	'	startit	—
这	另一个	,	一个	-	-	—

“于是他用一只手抓住渔夫的手，用另一只手抓住我的手，然后开始——”

[æn; ən] - [hɪəz] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['trʌsti] - , - .

An	'	here's	a	hand	,	my	trusty	fraend	,	eksettera	.
一个	-	这里是	一个	手	,	我的	可靠	-	,	-	.

来，我的好朋友，eksettera。

[ðə; ði] ['fɪʃər] ['ljkit] [geɪ] - [laɪk] , [æn; ən] - ['nevər] [ɛlju:'ti:]['ænaɪðər] [pi:k] ;

The	fisher	lookit	gey	dumfoondered	like	,	an	'	never	lut	anither	peek	;
这	渔夫	瞧瞧	盖伊	-	喜欢	,	一个	-	绝不	路特	另一个	窥视	;

渔夫看起来像个傻瓜，再也没有偷看过；

[bʌt; bət] ['sændi] [stæk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['læri] - [hɔ:rs] [tɪl] [ðə; ði] - ,

but	Sandy	stack	in	like	a	larry	-	horse	till	the	feenish	,
但	沙	堆	在	喜欢	一个	拉里	-	马	直到	这	-	,

但桑迪像拉里马一样堆积起来，直到最后。

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - [heɪm] [ə; eɪ] - [ðə; ði][roʊd] ['seɪɪn] - , " [mæn] , [ðæts] ['ræli] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] !

an	'	he	cam	'	hame	a	'	the	road	sayin	'	,	"	Man	,	that's	raley	been	a	treat	!
一个	-	他	摄像头	-	家	一个	-	这	路	说	-	,	"	男人	,	那就是	雷利	到过	一个	对待	!

他沿着路回到家，说道："伙计，这真是太棒了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - , [æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [sed] ,

"	It	was	that	,	an	'	nae	mistak	'	,	an	'	as	the	chairman	said	,
"	它	曾是	那	,	一个	-	纳	错误	-	,	一个	-	作为	这	主席	说	,

"就是这样，绝对没错，正如主席所说，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['kɑːnsərt][tuː; tə] ['mɔni] [ə; eɪ] [eɪn] .

it'll	be	a	memorable	concert	to	mony	a	ane	.
它将	是	一个	难忘	音乐会	到	金钱	一个	一个	.

这将是一场令人难忘的音乐会。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['sændi] [rʌnz] [ə; eɪ] [reɪs] .

SANDY	RUNS	A	RACE	.
沙	跑步	一个	种族	.

桑迪参加比赛。

[wil] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Weel	,	I'll	tell	ye	what	it	is	,
威尔	,	患病的	告诉	是的	什么	它	是	,

好吧，我来告诉你那是什么。

[æn; ən] - [wʌt] [its] [noʊ] - — [aɪ] [θɑːkt] [ðə; ði] ['iðə] [nɪçt] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði]

an	'	what	it's	no	'	—	I	thocht	the	ither	nicht	that	Sandy	had	gotten	to	the
一个	-	什么	它是	不	-	—	我	思想	这	另一个	尼赫特	那	沙	有	获得	到	这

[fɑːr] [end] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - .

far	end	o	'	his	ongaens	.
远的	结尾	o	-	他的	-	.

而事实并非如此——我昨晚以为桑迪已经到达了他人生的尽头。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɑːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [hæ] [tuː; tə] [dɑːn] [hɜːr; hər] - [wiːdz] , [ˌaɪ 'tiː]

If	ever	a	woman	thocht	she	was	genna	hae	to	don	her	weeda's	weeds	,	it
如果	曾经	一个	女士	思想	她	曾是	吉娜	哈	到	大学教师	她	-	杂草	,	它

[wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

was	me	.
曾是	我	.

如果说有哪个女人觉得自己注定要穿上她的杂草，那一定是我。

[aɪ] ['nevər] - [tuː; tə] [siː] ['sændi] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɑkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs]

I	never	expeckit	to	see	Sandy	again	,	till	he	was	brocht	in	on	the	police
我	绝不	-	到	看	沙	再次	,	直到	他	曾是	布罗赫特	在	在	这	警察
	-		-	-	-	.									

streetchin	'	buird	.
-	-	-	.

我从未想过会再次见到桑迪，直到他被派往警察街头巡逻队。

[bʌt; bət] [aɪl] ['betər] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

But	I'll	better	begin	my	story	at	the	beginnin	'	.
但	患病的	更好的	开始	我的	故事	在	这	开始	-	.

但我最好还是从头开始讲我的故事。

[wʌt] [niːdz] [aɪ] [ker] ['hwʌðər] [foʊk] [ken] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][noʊ] - ?

What	needs	I	care	whuther	fowk	kens	a	'	aboot	it	,	or	no	'	?
什么	需求	我	关心	往哪	福克	肯斯	一个	-	启动	它	,	或者	不	-	?

我何必在意别人是否知道这件事呢?

[aɪv] [bɪn] [blæk] - [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] ['dɪnə] [ker] [ə; eɪ] - [nuː] [wʌt] ['hæpənz] .
I've been black affrontit that often , I dinna care a doaken noo what happens .
我已经 到过 黑色的 - 那 经常 , 我 迪娜 关心 一个 - 不 什么 发生 .

我已经多次遭受黑人的冒犯，我根本不在乎会发生什么。

[aɪv] [duːn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪθfuː] - [waɪf] ; [æn; ən] - [aɪm]
I've dune my best to be a faithfu ' wife ; an ' I'm
我已经 沙丘 我的 最好的 到 是 一个 费思福 - 妻子 ; 一个 - 我是

我已尽力做一个忠诚的妻子；而且我

['ʃʊr]
shure
舒尔

舒尔

[aɪv] ['traʊkəld] [ə'wɑː, -'wɔː] - [æn; ən] - ['pʌtən] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['ɒnɪ] ['iðə] ['wʊmən] [wʌdə]
I've trauchled awa ' an ' putten up wi ' a man that ony ither woman wudda
我已经 拖着 awa - 一个 - 普滕 向上 wi - 一个 男人 那 仅 另一个 女士 wudda
- ['twenti] - [ɪr] [saɪn] !
pushon'd twenty ' ear syne !
- 二十 - 耳朵 同步 !

我跋山涉水，和一个男人厮混在一起，而其他任何女人二十年前都会把他推开！

[bʌt; bət] [ðæts] ['neðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .
But that's nether here nor there .
但 那就是 下 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[wil] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .
Weel , to get to my story .
威尔 , 到 得到 到 我的 故事 .

好了，现在来说说我的故事。

[ə'buːt] [ə; eɪ] [wiːk] [saɪn]
Aboot a week syne
启动 一个 星期 同步

大约一周

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [sʌm; səm] ['bɪts] [oʊ] - [θɪŋz] , [æn; ən] - ,
I was busy at the back door , hingin ' oot some bits o ' things , an ' ,
我 曾是 忙碌的 在 这 后退 门 , - - oot 一些 比特 o - 事物 , 一个 - ,

我当时在后门忙着搬东西，然后，

['hɪrɪn] - [sʌm; səm] [dɪn] [aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [glɪnt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndə] .
hearin ' some din i ' the back shop , I took a bit glint in at the winda .
听觉 - 一些 din 我 - 这 后退 店铺 , 我 采取 一个 少量 闪烁 在 在 这 温达 .

听到后店里有些嘈杂声，我从窗户往里瞥了一眼。

['fænsi] [maɪ] [sər'praɪz] ,
Fancy my surprise ,
想要 我的 惊喜 ,

真是出乎我的意料！

[wen] [hɪəz] ['sændi] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] - [gærɪn] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [æn; ən] - [legz] [fliː] [laɪk]
when here's Sandy i ' the middle o ' the flure garrin ' his airms an ' legs flee like
什么时候 这里是 沙 我 - 这 中间 o - 这 - 加林 - 他的 AIRMS 一个 - 腿 逃跑 喜欢
[ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [oʊ] - ['rɑːbi] ['smɪθs] " - . "
the shakers o ' Robbie Smith's " deevil . "
这 摇酒器 o - 罗比 史密斯 " - . "

当桑迪在火堆中央时，他的呼吸和双腿像罗比·史密斯的《魔鬼》中的沙锤一样逃窜。

" [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi][ʌp] [tɪl] [nuː] ? " [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'sɛl] - .

"	What	i	'	the	earth	is	he	up	till	noo	?	"	says	I	to	mysel	'	.
"	什么	我	-	这	地球	是	他	向上	直到	不	?	"	说道	我	到	我	-	.

“他现在到底在地球上干什么？”我自言自语道。

[hiː; hi] ['stɑːpɪt] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] ,

He	stoppit	efter	a	whilie	,
他	停止	之后	一个	当	,

过了一会儿，他停了下来。

[æn; ən] - [saɪn] [maɪ] [læd] ['kwaɪətli] - [twɑː] [rɔː] [egz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ə; eɪ] [kʌp] ,

an	'	syne	my	lad	quietly	tnaks	twa	raw	eggs	on	the	edge	o	'	a	cup	,
一个	-	同步	我的	小伙子	悄悄	-	twa	生的	鸡蛋	在	这	边缘	o	-	一个	杯子	,

而我的孩子静静地把两个生鸡蛋放在杯子边缘，

[æn; ən] - [duːn] [hɪz; ɪz] ['θræpl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

an	'	doon	his	thrapple	wi	'	them	.
一个	-	杜恩	他的	苹果	wi	-	他们	.

并和他们一起结束他的束缚。

[hiː; hi] [brʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃælz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['bɪtiz] [æn; ən] - [stiəd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɑːmən] - [ðə; ði] [eɪs] ,

He	brook	up	the	shalls	into	little	bitties	an	'	steered	them	in	amon	'	the	ase	,
他	溪	向上	这	应	进入	小的	小家伙们	一个	-	转向	他们	在	阿蒙	-	这	酶	,

他把小鱼群赶成一小段，然后把它们引到船边。

['soʊz] [aɪ] - [siː] [ðem; ðəm] .

so's	I	wudna	see	them	.
所以也是	我	-	看	他们	.

所以我不会见到他们。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] - [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [æn; ən] - , - - [hɪz; ɪz] [legz]

Atower	to	the	middle	o	'	the	flure	he	comes	again	,	an	'	,	stridin	'	his	legs
-	到	这	中间	o	-	这	-	他	来	再次	,	一个	-	,	-	-	他的	腿

[ˌoʊˌoʊ'tiː] ,

oot	,
oot	,

他再次来到火堆中央，迈着大步走了出来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gær] [fɜːrst] [ðə; ði] ['teɪ, 'taɪ] [ɛrm] [æn; ən] - [saɪn]

he	began	to	garr	first	the	tae	airm	an	'	syne
他	开始	到	加尔	第一的	这	泰	AIRM	一个	-	同步

他首先开始唱“tae airm and syne”

[ðə; ði]['taiðə] [geɪ] - - [æn; ən] - - [laɪk] [ðə; ði][flai] [wiːl] [oʊ] - [æn; ən] ['endʒɪn] .

the	tither	gae	whirlin	'	roond	an	'	roond	like	the	fly	wheel	o	'	an	engine	.
这	什一税	盖伊	旋转	-	-	一个	-	-	喜欢	这	飞	车轮	o	-	一个	引擎	.

什一税像发动机的飞轮一样不停地旋转。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði] [ʃuːlə] ['lædiz] [æn; ən] - [ðer; ðər] ['bʌməz] .

It	mindit	me	o	'	the	schule	laddies	an	'	their	bummers	.
它	-	我	o	-	这	学校	小伙子们	一个	-	他们的	真扫兴	.

它让我想起了学校里的男生和他们的屁股。

[wil] , [ðæn; ðən] ; [aɪ] [goʊz] [maɪ] [wɑːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['huːs] .

Weel	,	than	;	I	goes	my	wa's	into	the	hoose	.
威尔	,	比	;	我	去	我的	曾是	进入	这	房子	.

好吧，然后；我进屋了。

" [eɪ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [æn; ən] [eg] , ['sændi] , " [sez] [aɪ] ; " [ɪ'speʃəli] [twɑː] .

"	Ay	,	it's	a	fine	thing	an	egg	,	Sandy	,	"	says	I	;	"	especially	twa	.
"	哎	,	它是	一个	美好的	事物	一个	蛋	,	沙	,	"	说道	我	;	"	尤其	twa	.

“哎，鸡蛋真是个好东西，桑迪，”我说；“尤其是两个。”

" [aɪ] [tɜːrnd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] - ['haɪd] ,

"	I	turned	roond	to	the	dresser	-	heid	,
"	我	转向	-	到	这	梳妆台	-	海德	,

我转身走向梳妆台，

[noʊ] - [tuː; tə][læt][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] - - — [fɔːr; fər][aɪ] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [æn; ən] - -

no	'	to	lat	him	see	me	lauchin	'	—	for	I	cudna	keep	it	in	—	an	'	pretendit
不	-	到	纬度	他	看	我	-	-	—	为了	我	-	保持	它	在	—	一个	-	-

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

to	be	lookin	'	for	something	.
到	是	在看	-	为了	某物	.

不让他看到我放声大笑——因为我忍不住——假装在寻找什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] ;

"	It	is	so	,	Bawbie	,	"	says	he	;
"	它	是	所以	,	鲍比	,	"	说道	他	;

“确实如此，鲍比，”他说；

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] - [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - ['glɛs] ['pɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [θuːm] [tɪl] [hɪz; ɪz][noʊz] .

an	'	I	noticed	him	i	'	the	lookin	'	-	gless	pettin	'	his	thoom	till	his	nose	.
一个	-	我	注意到	他	我	-	这	在看	-	-	格莱斯	佩廷	-	他的	咻	直到	他的	鼻子	.

我注意到他正无视周围的一切，抚摸着自己的鼻子。

[aɪ] - - [ə'buːt] [geɪ] [kwɪk] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] - - , [æn; ən] -

I	whiskit	roond	aboot	gey	quick	,	an	'	he	drappit	his	hands	like	lichtnin	'	,	an	'
我	-	-	启动	盖伊	快的	,	一个	-	他	-	他的	双手	喜欢	-	-	,	一个	-

[bɪ'gæn] ['wɪslɪn] - " - . "

began	whistlin	'	"	Tillygorm	.	"
开始	口哨	-	"	-	.	"

我迅速地绕着他转了一圈，他像闪电一样挥舞着双手，开始吹口哨“Tillygorm”。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [sez] [aɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ] [rɔː] [ɛgz] [gyd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [noʊz] . "

"	I've	heard	it	said	,	"	says	I	,	"	that	a	raw	egg's	gude	for	a	yooky	nose	.	"
"	我已经	听到	它	说	,	"	说道	我	,	"	那	一个	生的	鸡蛋的	古德	为了	一个	-	鼻子	.	"

“我听说，”我说，“生鸡蛋对治疗鼻子发痒有好处。”

" [jʊə(r)] [aɪ] ['hɪrɪn] - [sʌm; səm] ['bleðər] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['rɑːbi] [mɝːʃəl]

"	You're	aye	hearin	'	some	blethers	,	"	says	he	;	"	but	there's	Robbie	Mershell
"	你是	是的	听觉	-	一些	闲聊	,	"	说道	他	;	"	但	有	罗比	Mershell

“你听到的都是些废话，”他说；“不过，罗比·默谢尔也在呢。”

[aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] " ;

i	'	the	shop	"	;
我	-	这	店铺	"	;

我'商店";

[æn; ən] - [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][tuː; tə][sɛər][hɪm; ɪm] .

an	'	but	he	ran	to	sair	him	.
一个	-	但	他	跑	到	赛尔	他	.

但他跑过去看他。

[aɪ] [kent] [faɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [soʊ][aɪ] ['kiːpɪt] [maɪ] [lʌg] [æn; ən] - [iːn] ['oʊpən] ,

I	kent	fine	there	was	something	up	,	so	I	keepit	my	lugs	an	'	een	open	,
我	肯特	美好的	那里	曾是	某物	向上	,	所以	我	保留	我的	凸耳	一个	-	een	打开	,

我感觉肯定出了什么事，所以我一直保持警惕，睁大眼睛看着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] - - .

but	it	beat	me	to	get	at	the	boddom	o't	.
但	它	打	我	到	得到	在	这	-	-	.

但我抢先一步到达了它的躯体。

['pɔti] ['lɔːsn] , ['bændi] ['wɑːbstər] ,
Pottie Lawson , Bandy Wobster ,
便盆 劳森 , 班迪 沃布斯特 ,

波蒂·劳森，班迪·沃布斯特

[æn; ən] - ['sændi] [hæv; həv] [jœyst] [bɪn] [θɪk] [æn; ən] - [θriː] [fɔd] [sɪn] [ðə; ði] - [geɪmz]
an ' Sandy have juist been thick an ' three faud sin the Hielant games
一个 - 沙 有 正义 到过 厚的 一个 - 三 福德 罪 这 - 游戏
- ,
toornament ,
- ,

桑迪刚刚在Hielant游戏装饰品中变得厚实而三faud，

[æn; ən] - [aɪ] [kent] [faɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['pliski] - - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm] .
an ' I kent fine there was some pliskie brooin ' amon ' them .
一个 - 我 肯特 美好的 那里 曾是 一些 普利斯基 - - 阿蒙 - 他们 .

而且我知道他们当中有些家伙在闷闷不乐。

[ðeɪv] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] , [ðem; ðəm] [æn; ən] - [twɑː] - [θriː]
They've hardly ever been oot o ' the washin ' - hoose , them an ' twa - three
他们有 几乎 曾经 到过 oot o - 这 洗涤 - - 房子 , 他们 一个 - twa - 三
[meə] .
mair .
梅尔 .

他们几乎从没出过洗衣房，他们俩加起来也就两三个。

[greɪt] , ['mʌkəl] , - - - [ə'buːt] , [ɪl] - ['fɔːrd] - , ['evri] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] !
Great , muckle , hingin ' - aboot , ill - faured scoonges , every ane o ' them !
伟大的 , 大块 , - - - 启动 , 患病的 - 法雷德 - , 每一个 一个 o - 他们 !

真是太棒了，一大堆，到处乱窜的，可怜的家伙，他们每一个都是！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['sændi] ['hɑːznə] [duːn] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lest] [wiːk] ,
I tell ye , Sandy hasna dune a hand's turn for the lest week ,
我 告诉 是的 , 沙 哈斯纳 沙丘 一个 手的 转动 为了 这 免得 星期 ,

我告诉你，桑迪已经连续一周没干活了。

[bʌt; bət] - [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , - - [ə'buːt] [ðɪs] [θɪŋ] [æn; ən] - [ðæt] .
but haikit aboot wi ' them , plesterin ' aboot this thing an ' that .
但 - 启动 wi - 他们 , - - 启动 这 事物 一个 - 那 .

但是和他们闲聊，喋喋不休地谈论这事那事。

[fiːtʃ] !
Feech !
菲奇 !

费奇！

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If I was a man , as I'm a woman ,
如果 我 曾是 一个 男人 , 作为 我是 一个 女士 ,

如果我是男人，就像我是女人一样，

[aɪ] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks] [æn; ən] - [daɪs] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] ['entri] .
I wud kick the whole box an ' dice o ' them oot the entry .
我 会 踢 这 所有的 盒子 一个 - 骰子 o - 他们 oot 这 入口 .

我会把整个箱子和骰子都踢出入口。

[aɪ] [geid] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [dɔːr] [twɑː] - [θriː] [taɪmz] , [æn; ən] - [hɜːrd] [ðə; ði] ['spɪtɪn] - ,
I gaed by the washin ' - hoose door twa - three times , an ' heard the spittin ' ,
我 盖德 经过 这 洗涤 - - 房子 门 twa - 三 时代 , 一个 - 听到 这 吐痰 - ,
[æn; ən] - [ðə; ði] - - [æn; ən] - [ˈɑːjin] - ,
an ' the ochin ' an ' ayin ' ,
一个 - 这 - - 一个 - 艾因 - ,

我两三次经过洗衣房门口，听到了吐痰声、叮咚声和叮咚声。

[æn; ən] - [sʌm; səm] - - [ə'buːt] - - , [æn; ən] - ['rʌbɪn] - [duːn] , [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] ;

an	'	some	bletherin	'	aboot	sprentin	'	,	an	'	rubbin	'	doon	,	an	'	sic	like	;
一个	-	一些	-	-	启动	-	-	,	一个	-	鲁宾	-	杜恩	,	一个	-	原文如此	喜欢	;

还有一些关于嬉戏打闹、摩擦下体之类的闲聊；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌd] ['mæk] - ['neðər] ['haɪd][nɔːr][teɪl] - .

but	I	cud	mak	'	nether	heid	nor	tail	o't	.
但	我	盘根错节	制作	-	下	海德	也不	尾巴	-	.

但我既不能做头也不能做尾巴。

[bʌt; bət] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [beɪθ] ['haɪd][æn; ən] - [teɪl] - [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɑːn] - [nɪçt] .

But	,	I	can	tell	ye	,	baith	heid	an	'	tail	o't	cam	'	oot	on	Setarday	nicht	.
但	,	我	能	告诉	是的	,	拜斯	海德	一个	-	尾巴	-	摄像头	-	oot	在	-	尼赫特	.

但是，我可以告诉你，baith heid an' tail o't cam' oot on Setarday nicht.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第7/7页

['sændi] , [æz; əz] - , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [ɑːn] - - , [æn; ən] - [ə'wɑː, -'wɔː] -
Sandy , as uswal , put on his goshores on Setarday efternune , an ' awa '
沙 , 作为 - , 放 在 他的 - 在 - - , 一个 - awa -
[hiː; hi] [geid] [ə'buːt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
he gaed aboot five o'clock ,
他 盖德 启动 五 点钟 ,

Sandy 和 uswal 一样，在 Setarday efternune 穿上他的 goshores，大约五点钟就离开了。

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [neɪ] [meə] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [læŋ] [legz] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — — [bʌt; bət] [juːl] [lɜːrn]
an ' I saw nae mair o ' him till the lang legs o ' him — — But you'll learn
一个 - 我 锯 纳 梅尔 o - 他 直到 这 语言 腿 o - 他 — — 但 你会 学习
[ə'buːt] [ðæt] ['sun] ['iːnjuːk] .
aboot that sune eneuch .
启动 那 太阳 恩诺克 .

我再也没见过他，直到看到他那双长腿——但你会了解那太阳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [zɪçt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [zɪçt] [aɪ] [gɑːt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It was a sicht , the first sicht I got o ' him , I can tell you .
它 曾是 一个 sicht , 这 第一的 sicht 我 得到 o - 他 , 我 能 告诉 你 .

那是一眼，我第一次见到他时，就被他迷住了，我可以告诉你。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [bɪt] - [oʊ] - [tiː] [tuː; tə] [maɪ'sɛl] - [ə'buːt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
I was takin ' a bit cuppie o ' tea to mysel ' aboot seven o'clock ,
我 曾是 拿 - 一个 少量 - o - 茶 到 我 - 启动 七 点钟 ,

大约七点钟的时候，我给自己泡了杯茶。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] - ['bɪzi] [ə; eɪ] - - .
for I had been terriple busy a ' forenicht .
为了 我 有 到过 - 忙碌的 一个 - - .

因为我当时非常忙。

['neɪθn] [wʌz; wəz] - - [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] - , - - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [fɔːr; fər]
Nathan was stanin ' at the table as uswal , growk - growkin ' awa ' for
内森 曾是 - - 在 这 桌子 作为 - , 生长 - - - awa - 为了
[ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [maɪ] [tiː] ['bɪskɪt] .
a bit o ' my tea biskit .
一个 少量 o - 我的 茶 饼干 .

Nathan 站在桌旁，像 uswal 一样，咕噜咕噜地等着我的茶饼干。

" [aɪ] ['dɪnə] [laɪk] - - [bɛənz] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['neɪθn] ,
" I dinna like growkin ' bairns , " I says to Nathan ,
" 我 迪娜 喜欢 - - 孩子们 , " 我 说道 到 内森 ,

“我不喜欢孩子长大，”我对内森说。

[jœyst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [^iː, ^i] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [piːs] [æn; ən] - [sʌm; səm] [nuː] ['groʊzər] [dʒiːl] [ˌɒnt] .
juist as I was genna gie him a bit piece an ' some noo grozer jeel on't .
正义 作为 我 曾是 吉娜 gie 他 一个 少量 片 一个 - 一些 不 格罗泽 吉尔 不 .

就像我当时正在给他一点东西和一些新的 grozer jeel 一样。

" [aɪm] [noʊ] - ['kærɪn] - , " [hiː; hi] [sez] , - - [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]
" I'm no ' carin ' , " he says , blawin ' his nose atween his finger an ' his
" 我是 不 - 卡林 - , " 他 说道 , - - 他的 鼻子 在 他的 手指 一个 - 他的
[θuːm] ,
thoom ,
咻 ,

“我不在乎，”他一边说着，一边用手指和嘴唇夹着鼻子。

[æn; ən] - [saɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .

an	'	syne	dichtin't	wi	'	his	bonnet	.
一个	-	同步	-	wi	-	他的	引擎盖	.

一个'syne dichtin't wi'他的帽子。

" [aɪ]['wɑːznə] - - ; [bʌt; bət][æt; ət]['ɒnɪ] [reɪt] [aɪl] [noʊ] [tel] [jiː; ji] [ə'buːt] ['sændi] .

"	I	wasna	growkin	'	;	but	at	ony	rate	I'll	no	tell	ye	aboot	Sandy	.
"	我	竞技场	-	-	;	但	在	仅	速度	患病的	不	告诉	是的	启动	沙	.

“我当时没长大；但无论如何，我不会告诉你们关于桑迪的事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [^iː, ^i][ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] - [paɪ] ;

He	said	he	wud	gie	me	a	letherin	'	if	I	was	a	clash	-	pie	;
他	说	他	会	gie	我	一个	-	-	如果	我	曾是	一个	冲突	-	馅饼	;

他说如果我是个冲突派，他会给我一个教训；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][jœyst] ['dʒɛnə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] - [doʊnt] [nuː] ,

but	I	was	juist	genna	tell	you	,	but	I'll	no	'	do't	noo	,
但	我	曾是	正义	吉娜	告诉	你	,	但	患病的	不	-	点	不	,

但我本来想告诉你，但我现在不会了。

" [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [geid] .

"	an	'	oot	at	the	door	he	gaed	.
"	一个	-	oot	在	这	门	他	盖德	.

“然后他走到门口。”

[aɪ] [kraɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] , [jeɪ] [wʊd] !

I	cried	on	him	to	come	back	,	but	,	yea	wud	!
我	哭	在	他	到	来	后退	,	但	,	是的	会	!

我哭着求他回来，但是，是的，不行！

[aɪ] [sɔː] [neɪ] [meə] [oʊ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] - [ʊr] ,

I	saw	nae	mair	o	'	him	for	half	an	'	oor	,
我	锯	纳	梅尔	o	-	他	为了	一半	一个	-	门	,

我半个小时都没再见到他。

[wen] [ɪn][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][oʊ] - ['kleɪz] [æn; ən] - [f'læŋ] [ðem; ðəm]

when	in	he	comes	to	the	back	shop	wi	'	a	bundle	o	'	claes	an	'	flang	them
什么时候	在	他	来	到	这	后退	店铺	wi	-	一个	捆	o	-	克莱斯	一个	-	法兰	他们

当他带着一捆布料来到后屋时，就把它们拆开。

[aɪ] - [ðə; ði] - .

i	'	the	flure	.
我	-	这	-	.

我，流感。

" [ðeəz; ðəz] ['sændiːz] ['kleɪz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	There's	Sandy's	claes	,	"	says	he	.
"	有	桑迪的	克莱斯	,	"	说道	他	.

“那是桑迪的克莱斯，”他说。

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [freɪ] ['bændi] ['wɑːbstər] [æt; ət][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði] [striːt] .

"	I	got	them	frae	Bandy	Webster	at	the	tap	o	'	the	street	.
"	我	得到	他们	弗雷	班迪	沃布斯特	在	这	轻敲	o	-	这	街道	.

“我从街边的 Bandy Webster 那里买的。”

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm]['laɪɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][sændz] , [æn; ən] - [hiː; hi]['dɪsnə] [ken] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] ['sændi] .

He	got	them	lyin	'	oot	the	Sands	,	an	'	he	disna	ken	naething	aboot	Sandy	.
他	得到	他们	躺着	-	oot	这	桑兹	,	一个	-	他	迪斯纳	肯	什么都没有	启动	沙	.

"

"

"

他让他们在沙滩上撒谎，他对桑迪一无所知。

" [oʊ] , ['ælɪk] ['boʊdən, 'baʊdən] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - , [sez] [aɪ] ; " [aɪ] [kent] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	O	,	Alick	Bowden	,	"	I	says	to	mysel	'	,	says	I	;	"	I	kent	this	would	be	the
"	哦	,	阿利克	鲍登	,	"	我	说道	到	我	-	,	说道	我	;	"	我	肯特	这	会	是	这

[end]

end
结尾

“哦，艾利克·鲍登，”我对自己说，“我知道这将是结局。”

- [sʌm; səm] [deɪ] !

o't	some	day	!
-	一些	天	!

哦，总有一天！

['hiːz] [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - - - [æn; ən] - ['gɑːtn] [ˌhɪm'sɛl] - - .

He's	gane	awa	'	dookin	'	an	'	gotten	himsel	'	drooned	.
他是	游戏	awa	-	-	-	一个	-	获得	他自己	-	-	.

他出去玩了，结果把自己弄得晕头转向。

[oʊ] , [maɪ] [pjʊr] [mæn] !

O	,	my	puir	man	!
哦	,	我的	普伊	男人	!

哦，我可怜的男人！

[aɪ] - [ðeɪl] [get] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːr] ['nevər] ['ænaɪðər] [bɪt] [oʊ] - [fɪʃ] [wɪl] [aɪ] [iːt] !

I	howp	they'll	get	his	body	,	or	never	anither	bit	o	'	fish	will	I	eat	!
我	-	他们会	得到	他的	身体	,	或者	绝不	另一个	少量	o	-	鱼	将要	我	吃	!

我希望他们能找到他的尸体，否则我一口鱼都吃不上了！

[ðeəz; ðəz] ['mɪstrəs] [mɜːtɪn] [fænd][ə; eɪ] - ['bʌt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [wɔː(r), wɑː(r)] - [gʌts] [lest]

There's	Mistress	Mertin	fand	a	galace	button	in	a	red	-	waur	codlin's	guts	lest
有	情妇	默廷	粉丝	一个	-	按钮	在	一个	红色的	-	哇	-	内脏	免得

[wiːk] ;

week	;
星期	;

梅尔廷夫人发现，在一条红腰鳕鱼的肚子里有一个华丽的纽扣，至少一周之内就能找到。

[æn; ən] - [its] [noʊ] - [soʊ] ['veri] [læŋ] [saɪn] [sɪn] - ['mɪstrəs] - [gɑːt] ['foʊ.ə˞] ['bɪts][oʊ] - [skɛli] [aɪ] -

an	'	it's	no	'	so	very	lang	syne	sin	'	Mistress	Kenawee	got	fower	bits	o	'	skellie	i	'
一个	-	它是	不	-	所以	非常	语言	同步	罪	-	情妇	-	得到	花朵	比特	o	-	斯凯莉	我	-

[ðə; ði][kræp][oʊ] - [ə; eɪ] - .

the	crap	o	'	a	colomy	.
这	垃圾	o	-	一个	-	.

距离肯纳维夫人从殖民地的垃圾堆里得到 4 个骷髅碎片已经过去很久了。

[pjʊr] ['sændi] !

Puir	Sandy	!
普伊	沙	!

普尔·桑迪！

[aɪ]['waɪndər] [huː] [ðeɪl] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [sə'saɪəti] [,bɑː'biː] ? "

I	winder	hoo	they'll	do	wi	'	the	bural	society	bawbees	?	"
我	卷线器	呼	他们会	做	wi	-	这	-	社会	鲍比斯	?	"

我想知道他们会怎么对待农村社会的孩子们？

" [ɪz] ['sændi] [dɛd] , [bɔbi] ? " [sez] ['neɪθn] .
" Is Sandy deid , Bawbie ? " says Nathan .
" 是 沙 戴德 , 鲍比 ? " 说道 内森 .

“巴比，桑迪是吗？”内森说。

" [eɪ] ; [aɪ] [duːt] ['hiːz] [dɛd] , ['neɪθn] , ['lædi] , " [sez] [aɪ] .
" Ay ; I doot he's deid , Nathan , laddie , " says I .
" 哎 ; 我 嘟特 他是 戴德 , 内森 , 小伙子 , " 说道 我 .

“是的，我认为他已经死了，内森，小伙子，”我说。

" [æn; ən] - [wɪl] [juː; jʊ][læt][ˌem ˈiː][get][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['diki] [æt; ət][ðə; ði] - , [bɔbi] ?
" An ' will you lat me get a ride on the dickie at the bural , Bawbie ?
" 一个 - 将要 你 纬度 我 得到 一个 骑 在 这 迪基 在 这 - , 鲍比 ?

“鲍比，你愿意让我搭便车去布拉尔吗？”

" [sez] ['neɪθn] , [klɔɪn] - [hɪz; ɪz]['haɪd] - [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] - .
" says Nathan , clawin ' his heid throo a hole in his glengairy .
" 说道 内森 , 爪子 - 他的 海德 - 一个 洞 在 他的 - .

“内森一边说着，一边把头伸进他衣橱上的一个洞里。”

" [hɔːd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['lædi] , " [sez] [aɪ] ; " [jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [jʊə(r)] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] .
" Haud your tongue , laddie , " says I ; " ye dinna ken what you're speakin ' aboot .
" 豪德 你的 舌头 , 小伙子 , " 说道 我 ; " 是的 迪娜 肯 什么 你是 说话 - 启动 .

“闭嘴，小子，”我说；“你根本不知道自己在说什么。”

" [aɪ] - [ʌp] [ðə; ði] ['kleɪz] .
" I gaithered up the claes .
" 我 - 向上 这 克莱斯 .

我把克莱斯收拾起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [mɪsteɪkɪn] - [ðem; ðəm] .
There was nae mistakin ' them .
那里 曾是 纳 误认 - 他们 .

他们绝对不会被认错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sændiːz] !
They were Sandy's !
他们 是 桑迪的 !

那是桑迪的！

[ðə; ði] [briks] [puːtʃ] [wɜːr; wər] [fuː] [oʊ] - [neɪlz] [æn; ən] - [strɪŋz] ,
The breeks pooches were foo o ' nails an ' strings ,
这 短裤 小狗 是 福 o - 指甲 一个 - 字符串 ,

那些穿裤子的狗是钉子和绳子做的，

[æn; ən] - [æz; əz] ['mʌkəl] ['iðə] ['rʌbɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʌdə] ['gɑːtn] [ɪn] ['piːti] [bruːnz] , [ðə; ði]
an ' as muckle ither rubbish as you wudda gotten in Peattie Broon's , the
一个 - 作为 大块 另一个 垃圾 作为 你 wudda 获得 在 皮蒂 布朗的 , 这
[pɪgmənz] , [bæk] [ʃɑːp] .
pigman's , back shop .
猪人的 , 后退 店铺 .

还有你在皮蒂·布鲁恩（那个养猪人）的后店里能买到的那么多其他垃圾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['fɪdl] - [aɪ] - [ðə; ði] - ,
There was a lot o ' fiddle rozit i ' the weyscot ,
那里 曾是 一个 很多 o - 小提琴 - 我 - 这 - ,

韦斯科特有很多小提琴演奏，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɑːks][oʊ] - [kwɪr] - ['lʊkɪn] - ['ɔɪntmənt] - ['ænti] [stʌf] .
an ' a box o ' queer - lookin ' ointment ca'd auntie stuff .
一个 - 一个 盒子 o - 酷儿 - 在看 - 软膏 - 阿姨 东西 .

还有一盒看起来很奇怪的药膏，叫做“阿姨的东西”。

[bʌt; bət] [wʌt] ['stræk] [ˌem 'iː][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ðer; ðər]

But	what	strack	me	first	was	that	his	seamit	an	'	his	drawers	werena	there
但	什么	轨道	我	第一的	曾是	那	他的	-	一个	-	他的	抽屉	竞技场	那里

.

:

.

但最先让我震惊的是，他的内裤和裤子都在那里。

" [kʌd] [hiː; hi] [geɪn] [ɪn] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][ɑːn] ?

"	Cud	he	gane	in	dookin	'	wi	'	them	on	?
"	盘根错节	他	游戏	在	-	-	wi	-	他们	在	?

“他能和他们一起玩吗？”

" [θɑːkt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'sɛl] - .

"	thocht	I	to	mysel	'	.
"	思想	我	到	我	-	.

“我自以为是”。

[aɪ] - [siː] - ['eɪvə] .

I	cudna	see	throo't	ava	.
我	-	看	-	ava	.

我看不见。

[aɪ] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [jœyst][tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [siːz] ['pɔti]

I	gaed	awa	'	to	the	shop	door	juist	to	look	oot	,	an	'	I	sees	Pottie
我	盖德	awa	-	到	这	店铺	门	正义	到	看	oot	,	一个	-	我	看到	便盆

['lɔːsn] ,

Lawson	,
劳森	,

我走到店门口只是想往外看看，结果看到了波蒂·劳森。

['bændi] ['wɑːbstər] , [æn; ən] - [twɑː] - [θriː] [meə] [æt; ət][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði] [striːt] - - [laɪk] ['ɒnɪ]

Bandy	Webster	,	an	'	twa	-	three	mair	at	the	tap	o	'	the	street	lauchin	'	like	ony
班迪	沃布斯特	,	一个	-	twa	-	三	梅尔	在	这	轻敲	o	-	这	街道	-	-	喜欢	仅

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

Bandy Webster，还有两三个在街上像个傻瓜一样蹦蹦跳跳。

[aɪ] - [ðə; ði] [kiː] [aɪ] - [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] , [æn; ən] - [ʌp][ðə; ði] [striːt] [aɪ][goʊz] .

I	throo	the	key	i	'	the	door	in	a	blink	,	an	'	up	the	street	I	goes	.
我	-	这	钥匙	我	-	这	门	在	一个	眨	,	一个	-	向上	这	街道	我	去	.

我眨眼间把钥匙扔进门里，然后沿着街道走了出去。

['pɔti] [wʌz; wəz][jœyst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['lɑːtʃ] ,

Pottie	was	juist	in	the	middle	o	'	a	great	hallach	o	'	a	lauch	,
便盆	曾是	正义	在	这	中间	o	-	一个	伟大的	-	o	-	一个	发射	,

Pottie 正好在一场盛大的发射仪式的中间，

[wen] [aɪ] [grɪpɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

when	I	grippit	him	by	the	collar	.
什么时候	我	握把	他	经过	这	衣领	.

当我抓住他的衣领时。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['lɑːtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	swallowed	the	rest	o	'	his	lauch	,	I	can	tell	you	.
他	吞咽	这	休息	o	-	他的	发射	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他把剩下的食物都吞了下去。

" [wʌt] [hæ] [jiː; ji] [duːn] [tɪl] [maɪ][mæn] , [jiː; ji] ['nɛsti] , , [ɪl] - ['lʊkɪn] - , - ['fʊtər]
" **What hae ye dune till my man , ye nesty , clorty , ill - lookin ' , mischeevious footer**
" 什么 哈 是的 沙丘 直到 我的 男人 , 是的 巢穴 , 克洛蒂 , 患病的 - 在看 - , - 页脚
?
?
?

“你这只讨厌的、肮脏的、丑陋的、淘气的脚，你到底干了什么？”

" [aɪ] [sez] , - - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃæk] - [ðæt] ['gɛərd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [iːn] .
" **I says , giein ' him a shak ' that garred him turn up the white o ' his een .**
" 我 说道 , - - 他 一个 摇晃 - 那 加雷德 他 转动 向上 这 白色的 o - 他的 een .

“我说，给了他一记重击，让他眼白都瞪出来了。

" ['tæk] - [jʊr; jər][hænd] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɪl] - [tʌŋd] [bɪsəm] , " ['sɑːˈjɑː][hiː; hi] ,
" **Tak ' your hand off me , you ill - tongued bissam , " saya he ,**
" 塔克 - 你的 手 离开 我 , 你 患病的 - 舌头 比萨姆 , " 萨亚 他 ,

“把你的手从我身上拿开，你这个恶毒的家伙，”他说。

" [ɔːr] [aɪl] [leɪ] [jʊr; jər] [fiːt] [fest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **or I'll lay your feet fest for you . "**
" 或者患病的 躺 你的 脚 节日 为了 你 . "

“否则我就让你尝尝被踩在脚下的滋味。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] ;
" **Will you ? " says I ;**
" 将要 你 ? " 说道 我 ;

“你愿意吗？”我问道；

[æn; ən] - [aɪ] [geɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ðæt] - [hɪm; ɪm] [hiːlz] - ['aʊər] - ['haɪd] ['aʊər] [ðə; ði][tæp][oʊ] -
an ' I gae him a shuve that kowpit him heels - ower - heid ower the tap o '
一个 - 我 盖伊 他 一个 - 那 - 他 高跟鞋 - 所有者 - 海德 所有者 这 轻敲 o -
- ['wɪntənz] ['eɪ] - [wiːld] ['bæroʊ] ,
Gairner Winton's ae - wheeled barrow ,
- 温顿的 ae - 带轮子的 巴罗 ,

我推了他一把，把他推倒在盖尔纳·温顿的轮式手推车上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [əhɪnt] [hɪm; ɪm] .
that was sittin ' ahent him .
那 曾是 坐着 - 啊亨特 他 .

那东西就放在他旁边。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌhɪm'sɛl] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː]['ɑːmən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - - , [hiː; hi]
When he got himsel ' gaithered oot amon ' the peycods an ' cabbitch , he
什么时候 他 得到 他自己 - - oot 阿蒙 - 这 - 一个 - - , 他
[wʌz; wəz] ['dʒɛnə] [biː; bi][æt; ət][ˌem 'iː] ,
was genna be at me ,
曾是 吉娜 是 在 我 ,

当他从鳕鱼和卷心菜堆里爬出来的时候，他就要来找我了。

[bʌt; bət] - - - ['fɔːrɪt] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " ['seirə][jiː; ji] [rɪxt] , [jiː; ji] [gyd] -
but Dauvid Kenawee stappit forrit , an ' says he , " Saira ye richt , ye gude -
但 - - - 福里特 , 一个 - 说道 他 , " 赛拉 是的 右 , 是的 古德 -
[fɔːr; fər] - ['neɪθɪŋ] [snaɪp] - [æt; ət][jiː; ji][ɑːr; ər] .
for - naething snipe ' at ye are .
为了 - 什么都没有 狙击 - 在 是的 是 .

但大卫·基纳威（Dauvid Kenawee）却坚定不移，他说：“Saira ye richt，ye gude-for-naething snipe 'at ye are。

[lɪft] [ə; eɪ][hænd] [tɪl] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪl] ['sɜːrkə] - [ðə; ði] [oʊ] - [jiː; ji][baɪ] ['iðə] . "
Lift a hand till her , an ' I'll ca ' the chafts o ' ye by ither . "
举起 一个 手 直到 她 , 一个 - 患病的 ca - 这 轴 o - 是的 经过 另一个 . "

胆敢对她动手，我就把你们这些家伙都叫过来。

" [wʌt] - [hæ] [juː; jʊ] - -
" What bisness hae you shuvin '
" 什么 - 哈 你 - -

“你到底在忙什么？”

[jʊr; jər] [noʊz] [ɪn] ? " [sez] ['pɔti] ['lɔːsn] .
your nose in ? " says Pottie Lawson .
你的 鼻子 在 ? " 说道 便盆 劳森 .

“你鼻子伸进去了吗？”波蒂·劳森说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['neɪˌbɑːdi] ['mɪdlɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] . "
" There was naebody middlin ' wi ' you . "
" 那里 曾是 无人 米德林 - wi - 你 . "

“没有人能与你平起平坐。”

" [jœyst] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [muː] - , ['pɔti] , " [sez] - , " [ɔːr] [aɪl] - [biː; bi] ['mɪdlɪn] -
" Juist you keep your moo steekit , Pottie , " says Dauvid , " or I'll mibby be middlin '
" 正义 你 保持 你的 哞 - , 便盆 , " 说道 - , " 或者患病的 - 是 米德林 -
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
wi ' you .
wi - 你 .

“你最好老实点，波蒂，”大卫说，“否则我可能会对你动粗。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pæk] [oʊ] - [veɪgz] , [ə; eɪ] - [ðə; ðiː] [lɑːt] [oʊ] - [jiː; jiː] ,
You're a miserable pack o ' vagues , a ' the lot o ' ye ,
你是 一个 悲惨的 盒 o - 模糊 , 一个 - 这 很多 o - 是的 ,

你们这群可怜的家伙，一个不成器的！

[tuː; tə] [geɪ] ['wɑː] - [æn; ən] - ['tæk] - [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - [æn; ən] - [ɔːld] [mæn] !
to gae wa ' an ' tak ' advantage o ' an ' auld man !
到 盖伊 哇 - 一个 - tak - 优势 o - 一个 - 老 男人 !

去 gae wa' 和 tak' advantage o' an' auld man!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

- [jʊr; jər] [skɪnz] , [aɪ] [kʌd] [θræʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [oʊ] - [jiː; jiː] .
Damish your skins , I cud thrash the whole pack o ' ye .
- 你的 皮肤 , 我 盘根错节 鞭挞 这 所有的 盒 o - 是的 .

去你的皮囊，我能把你们全都揍趴下。

" [hiː; hi] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [nɪv] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] - ['fɔːrɪt] .
" He up wi ' his niv an ' took a hawp forrit .
" 他 向上 wi - 他的 尼夫 一个 - 采取 一个 - 福里特 .

“他起身，带着他的……，拿起一把斧头。

['pɔti] [geid] - ['aʊər] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ə'gen] , [æn; ən] - [sæt] [duːn] [ɑːn] [ðə; ði] [tæp] [oʊ] - [ðə; ði]
Pottie gaed apung ower the barrow again , an ' sat doon on the tap o ' the
- 便盆 盖德 - 所有者 这 巴罗 再次 , 一个 - 卫星 杜恩 在 这 轻敲 o - 这
- ,
Gairner ,
- ,

Pottie 又走到手推车后面，坐在 Gairner 的水龙头旁。

[wɑː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] - - [ʌp] [hɪz; ɪz] [gyd] .
wha was busy gaitherin ' up his gudes .
世界卫生大会 曾是 忙碌的 - - 向上 他的 指南 .

他当时正忙着召集他的向导。

" [kʌm] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - , [bɔbi] , " [sez] - , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [hɔ:d] [oʊ] - [maɪ] [ɛrm] , "
" Come awa ' , Bawbie , " says Dauvid , takin ' a haud o ' my airm , "
" 来 awa - , 鲍比 , " 说道 - , 拿 - 一个 豪德 o - 我的 AIRM , "
['sændi] - [ɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [jet] .
Sandy ' ill turn up yet .
沙 - 患病的 转动 向上 然而 .

“走开，鲍比，”大卫说着，吸了一口气，“桑迪还会回来的。”

" [soʊ][ə'wɑ:, -'wɔ:] - [wi:; wi] [geid] , ['li:vɪn] - [ðə; ði] ['foʊ.ə˞] [ɔ:r] [faɪv] [oʊ] - [ðem; ðəm] - - [ə'wɑ:, -'wɔ:] -
" So awa ' we gaed , leavin ' the fower or five o ' them wammlin ' awa '
" 所以 awa - 我们 盖德 , 离开 - 这 花朵 或者 五 o - 他们 - - awa -
['ɑ:mən] - [ðə; ði] - ,
amon ' the cabbitch ,
阿蒙 - 这 - ,

于是我们走了，留下四五个家伙在菜园里晃荡。

[jœyst] [laɪk] [wʌt] [swaɪn] ['dʒen(ə)rəli] [du:] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn] ['ɑ:mən] - [ə; eɪ] - [stɑ:ks] .
juist like what swine generally do when they get in amon ' a gairner's stocks .
正义 喜欢 什么 猪 一般来说 做 什么时候 他们 得到 在 阿蒙 - 一个 - 股票 .

就像猪闯入猪圈时通常会做的那样。

" ['sændi:z] [ə; eɪ] - [mæn] , " [sed] - , [wen] [wi:; wi] - [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɔ:r] .
" Sandy's a fulish man , " said Dauvid , when we landit at the shop door .
" 桑迪的 一个 - 男人 , " 说 - , 什么时候 我们 - 在 这 店铺 门 .

“桑迪是个身材魁梧的男人，”当我们走到商店门口时，达维德说道。

" [ji:; ji] [mɪʃt] [æz; əz] [wil] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [twaɪs] [-] ['foʊ.ə˞] , - ,
" Ye micht as weel tell me that twice twa's fower , Dauvid ,
" 叶 米赫特 作为 威尔 告诉 我 那 两次 环球航空的 花朵 , - ,

“你最好告诉我，两倍的四，大卫，

" [sez] [aɪ] . " - [ɪz] [noʊ] - [ðə; ði] [wɪrd] [fɔ:rt] . "
" says I . " Fulish is no ' the wird for't . "
" 说道 我 . " - 是 不 - 这 wird 堡 . "

“我说。“Fulish 不是这个意思。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] - - ['ɑ:mən] - [ðem; ðəm] [ə'bu:t] - - ; [æn; ən] - ['sændi] , [laɪk]
" There's been some haiverin ' amon ' them aboot rinnin ' ; an ' Sandy , like
" 有 到过 一些 - - 阿蒙 - 他们 启动 - - ; 一个 - 沙 , 喜欢
[æn; ən] [ɔ:ld] [fju:l] ,
an auld fule ,
一个 老 燃料 ,

“他们之间对跑步有些争论；而桑迪，就像一个老家伙，

[hæd; həd] [bɪn] ['baʊnsɪn] - [ə'bu:t] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] , " [geid] [ɑ:n] - , - ['maɪndɪn] -
had been bouncin ' aboot what he could do , " gaed on Dauvid , withoot mindin '
有 到过 弹跳 - 启动 什么 他 可以 做 , " 盖德 在 - , - 心 -
[wʌt] [aɪ] [sed] .
what I said .
什么 我 说 .

一直在琢磨他能做什么，戴维德继续说道，完全不理会我的话。

" ['sændi:z] [fer] [dʒaɪt] [ə'bu:t] ['fɪtbɑ:] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] [plɔɪz] .
" Sandy's fair gyte aboot fitba' an' harryin' an' sic like ploys .
" 桑迪的 公平的 盖特 启动 足球 - 一个 - - - 一个 - 原文如此 喜欢 计谋 .

“Sandy’s fair gyte aboot fitba' an' harryin' an' sic like ploys.

[wil] - [ə; eɪ] - [wil] ,
Weel - a - weel ,
威尔 - 一个 - 威尔 ,

嗯嗯，

['pɔti] ['lɔːsn] [æn; ən] - [twɑː] - [θriː] [meə] [oʊ] - [ðem; ðəm][gɑːt]['sændi][tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ] - [oʊ] -

Pottie	Lawson	an	'	twa	-	three	mair	o	'	them	got	Sandy	to	mak	'	a	wadger	o	'
便盆	劳森	一个	-	twa	-	三	梅尔	o	-	他们	得到	沙	到	制作	-	一个	-	o	-

[faɪv][bɑːb][ðæt][hiː; hi][wʊd]['rɪn] [θriː] [maɪlz][ɪn] ['twenti] - [faɪv] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][sændz] ,

five	bob	that	he	wud	rin	three	miles	in	twenty	-	five	meenits	oot	the	Sands	,
五	鲍勃	那	他	会	rin	三	英里	在	二十	-	五	-	oot	这	桑兹	,

波蒂·劳森和另外两三个人让桑迪拿出五先令，让他用二十五分钟的时间从沙滩上跑出三英里。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['sændiːz] [bɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː][twɑː] - [θriː] [taɪmz] ['treɪnɪn] - [ˌhɪm'sɛl] - .

an	'	they	tell	me	Sandy's	been	oot	twa	-	three	times	trainin	'	himsel	'	.
一个	-	他们	告诉	我	桑迪的	到过	oot	twa	-	三	时代	训练	-	他自己	-	.

他们告诉我桑迪已经外出训练了两三次了。

[tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ] [læŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] — ['bændi] ['wɑːbstər] [geɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] — [ðə; ði] [reɪs]

To	mak	'	a	lang	story	short	—	Bandy	Wobster	gae	me	the	particulars	—	the	race
到	制作	-	一个	语言	故事	短的	—	班迪	沃布斯特	盖伊	我	这	细节	—	这	种族

[kæm] - [æf][ðə; ði] [nɪçt] .

cam	'	aff	the	nicht	.
摄像头	-	亲属	这	尼赫特	.

长话短说——Bandy Wobster 告诉我详情——比赛在夜里举行。

['sændi] ['strɪpɪt] [jœyst] [duːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] - [ɑːn][ðə; ði][sændz] ['jɑːndər] .

Sandy	strippit	juist	doon	at	the	second	slippie	on	the	Sands	yonder	.
沙	脱衣舞	正义	杜恩	在	这	第二	-	在	这	桑兹	远处	.

Sandy strippit 就在远处沙滩上的第二个滑道处。

[hiː; hi] ['kiːpɪt] ['neɪθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][sɑːrk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [drɔːrz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [per]

He	keepit	naething	on	but	his	inside	sark	,	an	'	his	drawers	,	an	'	a	pair
他	保留	什么都没有	在	但	他的	里面	萨克	,	一个	-	他的	抽屉	,	一个	-	一个	一对

[oʊ] - ['slɪpərz] ,

o	'	slippers	,
o	-	拖鞋	,

他身上只穿着一件内衬衬衫、一条裤子和一双拖鞋。

[æn; ən] - [æf][hiː; hi][set][tuː; tə]['rɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪts][æn; ən] - [bæk] .

an	'	aff	he	set	to	rin	ootby	to	the	targets	an	'	back	.
一个	-	亲属	他	放	到	rin	-	到	这	目标	一个	-	后退	.

然后他开始往返于目标地点。

[hiː; hi]['wɑːznə]['foʊ.ɚ] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [wen] [ðə; ði][lɑːt][oʊ] - [ðə; ði]['dɜːrti] - — [ðæt] [aɪ] [ʃʌd]

He	wasna	fower	meenits	awa	'	when	the	lot	o	'	the	dirty	deevils	—	that	I	shud
他	竞技场	花朵	-	awa	-	什么时候	这	很多	o	-	这	肮脏的	-	—	那	我	应该

['sɜːrkə] - [ðem; ðəm] [sɪk] [ə; eɪ] [neɪm] — - [ʌp] ['sændiːz] ['kleɪz] [æn; ən] - [kæm] - [ðer; ðər][wɑːz][ɪn]

ca	'	them	sic	a	name	—	gaithered	up	Sandy's	claes	an	'	cam	'	their	wa's	in
ca	-	他们	原文如此	一个	姓名	—	-	向上	桑迪的	克莱斯	一个	-	摄像头	-	他们的	曾是	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他还没走远，那群肮脏的恶魔——我应该给他们起个名字——就捡起桑迪的衣服，走到路中间去了。

['liːvɪn] - ['sændi][tuː; tə][get] [heɪm] [ðə; ði][best] [weɪ] [hiː; hi] [kʌd] .

leavin	'	Sandy	to	get	hame	the	best	wey	he	cud	.
离开	-	沙	到	得到	家	这	最好的	韦	他	盘根错节	.

留下桑迪尽其所能地回家。

['bændi] ['wɑːbstər] [geɪ] [ðə; ði] ['kleɪz] [tuː; tə] ['neɪθn] [æt; ət][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði] [striːt] ,

Bandy	Wobster	gae	the	claes	to	Nathan	at	the	tap	o	'	the	street	,
班迪	沃布斯特	盖伊	这	克莱斯	到	内森	在	这	轻敲	o	-	这	街道	,

Bandy Wobster 向 Nathan 的街边小店招手，

[æn; ən] - - [hɪm; ɪm][hiː; hi][fænd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sændz] . "

an	'	tell'd	him	he	fand	them	on	the	Sands	.	"
一个	-	-	他	他	粉丝	他们	在	这	桑兹	.	"

然后告诉他，他在沙滩上发现了他们。

" [bʌt; bət] - ['sændi][biː; bi] ? " [sez] [aɪ] .

"	But	whaur'll	Sandy	be	?	"	says	I	.
"	但	-	沙	是	?	"	说道	我	.

“可是桑迪会怎么样呢？”我问道。

" [ðæts] [meə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [bɔbi] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['rɪn] [duːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

"	That's	mair	than	I	can	tell	,	Bawbie	;	but	I'll	rin	doon	for	the	mistress	,
"	那就是	梅尔	比	我	能	告诉	,	鲍比	;	但	患病的	rin	杜恩	为了	这	情妇	,

“鲍比，这事儿我可说不清楚；不过我会替女主人下去的。”

[æn; ən] - [ʃiːl] [lʊk] ['ɛftər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɪl] [wiː; wi] [geɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][sændz][æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi]

an	'	she'll	look	efter	the	shop	till	we	gae	oot	the	Sands	an	'	see	if	we
一个	-	壳	看	之后	这	店铺	直到	我们	盖伊	oot	这	桑兹	一个	-	看	如果	我们

[kæn; kən][fɑː] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,

can	fa	'	in	wi	'	him	,
能	法	-	在	wi	-	他	,

她会照看店铺，直到我们离开桑兹，看看能不能和他搞定。

" [sed] - .

"	said	Dauvid	.
"	说	-	.

“达维德说道。”

- [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] - ,

Dauvid	gaed	awa	'	for	Mistress	Kenawee	,
-	盖德	awa	-	为了	情妇	-	,

Dauvid gaed awa' 为 Kenawee 女士，

[æn; ən] - [aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] ,

an	'	I	ran	up	the	stair	to	the	garret	to	throw	on	my	bonnet	,
一个	-	我	跑	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	到	扔	在	我的	引擎盖	,

于是我跑上楼梯，来到阁楼，戴上我的帽子。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['sændiːz] ['kleɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

takin	'	Sandy's	claes	wi	'	me	.
拿	-	桑迪的	克莱斯	wi	-	我	.

带上桑迪的衣服。

[prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , [wen] [aɪ] ['ljkit] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] , [hɪəz] [ðə; ði] - ['oʊpən] , [æn; ən] - [twɑː] [læŋ] ,

Preserve's	a	'	,	when	I	lookit	into	the	garret	,	here's	the	skylicht	open	,	an	'	twa	lang	,
果酱	一个	-	,	什么时候	我	瞧瞧	进入	这	阁楼	,	这里是	这	-	打开	,	一个	-	twa	语言	,

保护区啊，当我往阁楼里看时，天窗开着，而且很短。

- [legz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['bʌgəz] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðem; ðəm] ,

skranky	legs	,	wi	'	a	pair	o	'	buggers	at	the	end	o	'	them	,
-	腿	,	wi	-	一个	一对	o	-	混蛋	在	这	结尾	o	-	他们	,

粗壮的腿，腿的末端长着一对小鸡鸡，

- - [ə'buːt] [laɪk] [twɑː] ['rætlsneɪk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [flʊr] .

wammlin	'	aboot	like	twa	rattlesnakes	tryin	'	to	get	to	the	fluir	.
-	-	启动	喜欢	twa	响尾蛇	尝试	-	到	得到	到	这	弗卢尔	.

像两条响尾蛇一样摇摆着试图进入水槽。

[aɪ] - [ðə; ði] ['kleɪz] , [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] [əhɪnt] [ˌem 'iː] .

I	drappit	the	claes	,	oot	at	the	door	,	an	'	steekit	it	ahent	me	.
我	-	这	克莱斯	,	oot	在	这	门	,	一个	-	-	它	啊亨特	我	.

我把衣服披在身上，走到门口，把它挂在身上。

[aɪ] - [ɪn] ['ænɛθ] [ðə; ði] [dɔːr] , [jœyst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	keekit	in	aneth	the	door	,	juist	to	see	what	wud	happen	.
我	-	在	乙醚	这	门	,	正义	到	看	什么	会	发生	.

我躲在门后，只是想看看会发生什么。

['sændi] - [klɔɪt] [duːn] [ɑːn][ðə; ði] - , [æn; ən] - [sæt] - - , [æn; ən] - - - , [æn; ən] -

Sandy	landit	cloit	doon	on	the	flure	,	an	'	sat	sweitin	'	,	an	'	pechin	'	,	an	'
沙	-	克洛伊特	杜恩	在	这	-	,	一个	-	卫星	-	-	,	一个	-	-	-	,	一个	-

- ['griːtɪn] - .

ac'ually	greetin	'	.
-	问候	-	.

桑迪·兰迪特·克洛特·杜恩（Sandy Landit cloit doon）在火上，坐着喝酒，打招呼，实际上打招呼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] - !

What	a	picture	he	presentit	!
什么	一个	图片	他	-	!

他呈现出的画面真是精彩！

[aɪ] - [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] - [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

I	cudna	tell	ye	a	'	what	he	said	.
我	-	告诉	是的	一个	-	什么	他	说	.

我不能告诉你他说了什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [wɝːdz] -

There	were	a	lot	o	'	wirds	amon't
那里	是	一个	很多	o	-	词语	-

周围有很多词语

[ðæts] [noʊ] - [aɪ] - [ðə; ði] - - ; [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,

that's	no	'	i	'	the	dictionar	'	;	an	'	I	can	tell	ye	,
那就是	不	-	我	-	这	-	-	;	一个	-	我	能	告诉	是的	,

字典里没有这个词；我可以告诉你，

[ɪf] ['pɔti] ['lɔːsn] [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [get][ðə; ði][hæf][oʊ] - [wʌt] ['sændi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ,

if	Pottie	Lawson	an	'	Bandy	Wobster	get	the	half	o	'	what	Sandy	promised	them	,
如果	便盆	劳森	一个	-	班迪	沃布斯特	得到	这	一半	o	-	什么	沙	承诺	他们	,

如果波蒂·劳森和班迪·沃布斯特能得到桑迪承诺给他们的那一半，

[beɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æn; ən] - [ðə; ði][nekst] , [ðeɪl] [noʊ] [hæ] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɛər] [pleɪs] .

baith	in	this	world	an	'	the	next	,	they'll	no	hae	far	to	find	for	a	sair	place	.
拜斯	在	这	世界	一个	-	这	下一个	,	他们会	不	哈	远的	到	寻找	为了	一个	赛尔	地方	.

无论今生来世，他们都不用费力寻找安全的地方。

" [mæn] , [dʒɪn] [jiːd] ['hiːn] [ðə; ði] [breɪnz] [oʊ] - [ə; eɪ] [kɑːk] [spʌ^] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪn] - [tɪl]

"	Man	,	gin	ye'd	haen	the	brains	o	'	a	cock	spug	,	"	I	heard	him	sayin	'	till
"	男人	,	杜松子酒	你们	哈恩	这	大脑	o	-	一个	公鸡	斯普格	,	"	我	听到	他	说	-	直到

[ˌhɪm'sɛl] - ,

himsel	'	,
他自己	-	,

“伙计，你要是长着公鸡的脑子就好了，”我听到他自己这样说。

" [jiː; ji] [mɪtʃtə] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [jiː; ji][sʌm; səm][præŋk] .

"	ye	michta	jaloosed	they	were	to	play	ye	some	prank	.
"	是的	米赫塔	-	他们	是	到	玩	是的	一些	恶作剧	.

“ye michta jaloosed 他们要和你玩一些恶作剧。

[juː; jʊ] ['mʌkəl] , ['doʊzɛnt] - - , " [hiː; hi] [sez] ;
You muckle , dozent gozlin ' , " he says ;
你 大块 , 一打 - - , " 他 说道 ;

“你这混蛋，十二个傻瓜，”他说；

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌhɪm'sɛl] - [ə; eɪ] [skelp] [aɪ] - [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['haɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['oʊpən] -
an ' he took himsel ' a skelp i ' the side o ' the heid wi ' his open luif
一个 - 他 采取 他自己 - 一个 海带 我 - 这 边 o - 这 海德 wi - 他的 打开 -
[ðæt] [nɪr] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
that near ca'd him on his back .
那 靠近 - 他 在 他的 后退 .

他张开双臂，用手抓住了自己头侧的一块海藻，差点把他掀翻在地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stægər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tɪk(ə)ld] ['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] ['kleɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ðem; ðəm] [ʌp] ,
In his stagger his feet tickled amon ' his claes , an ' he gaithered them up ,
在 他的 错开 他的 脚 挠痒 阿蒙 - 他的 克莱斯 , 一个 - 他 - 他们 向上 ,

他踉跄着，脚趾挠到了鞋带，于是他赶紧把它们拢起来。

[æn; ən] - ['ljkit] [fer] - [laɪk] .
an ' lookit fair dumfoondered like .
一个 - 瞧瞧 公平的 - 喜欢 .

瞧瞧，他看起来真是个傻瓜。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [ɑːn] ; [æn; ən] - ['gaɪn] — [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
He put them a ' on ; an ' gyne — what think you ?
他 放 他们 一个 - 在 ; 一个 - 妇科 — 什么 思考 你 ?

他把它们穿上了；还有女人——你觉得怎么样？

[pjʊr] ['sændi] - [sæt] [duːn] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] [hændz] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪn] - , "
Puir Sandy ac'ually sat doon an ' claspit his hands , an ' I heard him sayin ' , "
普伊 沙 - 卫星 杜恩 一个 - - 他的 双手 , 一个 - 我 听到 他 说 - , "
[aɪm] [æn; ən] ['ɔːfuː] -
I'm an awfu '
我是 一个 糟糕 -

可怜的桑迪真的坐了下来，双手合十，我听到他说：“我真是个混蛋。”

- , [ə; eɪ] [pjʊr] [prə'voʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - [æt; ət] - [ˌem 'iː] !
eedeit , a pure provoke to a ' ' at belangs me !
- , 一个 纯的 惹 到 一个 - - 在 - 我 !

eedeit，纯粹的挑衅，对我来说！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] - [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] [traɪ] [æn; ən] - [duː] ['betər] [freɪ] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrɪt] .
but if I'm forgi'en this time , I'll try an ' do better frae this day forrit .
但 如果 我是 - 这 时间 , 患病的 尝试 一个 - 做 更好的 弗雷 这 天 福里特 .

但如果这次我能得到原谅，我以后会努力做得更好。

[æn; ən] - [aɪl] [^iː, ^i] ['pɔti] ['lɔːsn] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [ðæt] ['hiːl] [noʊ] - [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
An ' I'll gie Pottie Lawson a killin ' that he'll no ' forget in a hurry .
一个 - 患病的 gie 便盆 劳森 一个 杀戮 - 那 地狱 不 - 忘记 在 一个 匆忙 .

我一定会让波蒂·劳森死得永生难忘。

['hiːl] ['betər] - , [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
He'll better waurro , if I get a haud o ' him .
地狱 更好的 - , 如果 我 得到 一个 豪德 o - 他 .

如果我抓到他，他肯定会更厉害。

[aɪl] [læt] ['bændi] ['wɑːbstər] [ə'wɑː, -'wɔː] - - , - [kɔːz] ['hiːz] [noʊ] - [nɪr] ['waɪz] , [æn; ən] - ['hiːz] [æn; ən] -
I'll lat Bandy Wobster awa ' wi't , ' cause he's no ' near wyse , an ' he's an '
患病的 纬度 班迪 沃布斯特 awa - - , - 原因 他是 不 - 靠近 怀斯 , 一个 - 他是 一个 -
- - .
objeck a'ready .
- - .

我会把班迪·沃布斯特甩掉，因为他一点也不聪明，而且他已经准备好了。

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - ['mɪstrəs] - [kraɪz] [ʌp][ðə; ði] [ster] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [bɔbi]
" Juist at this meenit Mistress Kenawee cries up the stair , " Are you there , Bawbie
" 正义 在 这 - 情妇 - 哭泣 向上 这 楼梯 , " 是 你 那里 , 鲍比
? ? ?

就在这时，凯纳维夫人从楼上喊道："鲍比，你在吗？"

" [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['rɪn] [duːn] .
" an ' I had to rin doon .
" 一个 - 我 有 到 rin 杜恩 .

"然后我不得不停下来。"

[aɪ] - [ðem; ðəm]['sændi][wʌz; wəz] [heɪm] [ə; eɪ] - [rɪxt] .
I tell'd them Sandy was hame a ' richt .
我 - 他们 沙 曾是 家 一个 - 右 .

我告诉他们桑迪在家。

- - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Dauvid wantit to see him .
- - 到 看 他 .

大卫想见他。

[bʌt; bət] , [nɑː][nɑː] !
But , na na !
但 , 纳 纳 !

但是，啦啦！

[aɪ] ['kiːpɪt] [wʌt] [aɪ] [kent] [oʊ] - ['sændiːz] ['stɔːri] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - ; [æn; ən] - , [pjʊr] ,
I keepit what I kent o ' Sandy's story to mysel ' ; an ' , puir cratur ,
我 保留 什么 我 肯特 o - 桑迪的 故事 到 我 - ; 一个 - , 普伊 克拉图尔 ,

我把桑迪的故事藏在心里；而且，可怜的家伙，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I was raley sorry for him .
我 曾是 雷利 对不起 为了 他 .

我真的为他感到难过。

[hiː; hi] [geid] [ə'buːt] [ə; eɪ] - ['sæbəθ] [rɑːl] - [laɪk] ; [æn; ən] - , [aɪ] - [ðə; ði] - , [aɪ][kæm] -
He gaed aboot a ' Sabbath rale dementit like ; an ' , i ' the efternune , I cam '
他 盖德 启动 一个 - 安息日 拉尔 - 喜欢 ; 一个 - , 我 - 这 - , 我 摄像头 -
[ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
in upon him
在 之上 他

他像疯了一样四处游荡，就像安息日一样；然后，在傍晚，我撞见了他。

[aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] ['dænsɪn] - [ɑːn][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ə; eɪ] [siːk] [oʊ] - [kæf] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - ,
i ' the back shop dancin ' on the tap o ' a seek o ' caff , an ' sayin ' ,
我 - 这 后退 店铺 跳舞 - 在 这 轻敲 o - 一个 寻找 o - 咖啡 , 一个 - 说 - ,

我在后店里，一边跳着舞，一边喝着咖啡，一边说着：

" [jɪl] [poʊtʃ] [niːn] [ðɪs] ['wɪntər] , [jiː; ji] — — " [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .
" Ye'll poach neen this winter , ye — — " an ' so on .
" 叫喊 偷猎 尼恩 这 冬天 , 是的 — — " 一个 - 所以 在 .

"你们今年冬天会偷猎的，你们——"等等。

[ə'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
Atween you an ' me ,
在 你 一个 - 我 ,

你我之间，

['itl] [noʊ] - [biː; bi][ə; eɪ] - - ['wɜːθ] [oʊ] - ['stɪkɪn] - - ['ðætəl] [sɛər] ['pɔti] [ɪf] ['sændi] [gets]
it'll no ' be a bawbee's - wirth o ' stickin ' plester that'll sair Pottie if Sandy gets
它将 不 - 是 一个 - - 价值 o - 粘 - - 那将 赛尔 便盆 如果 沙 获得
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['aʊər] [hɪm; ɪm] .
his fingers ower him .
他的 手指 所有者 他 .

如果桑迪抓住波蒂的手指，那可就不是一堆粘性石膏能救他了。

" [eɪ] , [juː; jʊ][kæm] - [ɪn] - ['tʃæpɪn] - [ɑːn] - [nɪçt] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] ,
" Ay , you cam ' in withoot chappin ' on Setarday nicht , Sandy , " I says , says I ,
" 哎 , 你 摄像头 - 在 - 查平 - 在 - 尼赫特 , 沙 , " 我 说道 , 说道 我 ,

“哎，桑迪，你周六晚上没打招呼就进来了，”我说，我说。

[æt; ət][brækfæst] [taɪm] [ɑːn] - ['mɔːrnɪn] - , - [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [faɪn] [hiː; hi] - [tuː; tə] [spiːk]
at brakfast time on Munanday mornin ' , ' cause I saw fine he wantit to speak
在 早餐 时间 在 - 早晨 - , - 原因 我 锯 美好的 他 - 到 说话
[ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
aboot it .
启动 它 .

星期一早上吃早餐的时候，因为我看到他很好，想谈谈这件事。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tʃæpɪn] - [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][græb][oʊ] - ['pɔti] ['lɔːsn] , " [sez] ['sændi] .
" I'll do the chappin ' when I get a grab o ' Pottie Lawson , " says Sandy .
" 患病的 做 这 查平 - 什么时候 我 得到 一个 抓住 o - 便盆 劳森 , " 说道 沙 .

“等我抓住波蒂·劳森，我就去搞定这件事，”桑迪说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bɔbi] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒukɪn] - ['ɑːˌlɑːŋ][baɪ][ðə; ði] - ,
" But I'll tell you this , Bawbie ; when I was jookin ' alang by the roppie ,
" 但 患病的 告诉 你 这 , 鲍比 ; 什么时候 我 曾是 乔金 - 阿朗 经过 这 - ,

“但我得告诉你，鲍比；当我还在绳子旁玩耍的时候，

['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [heɪm] , [its] [æz; əz][fæks] [ɑːkt] ,
tryin ' to get hame , it's as fac's ocht ,
尝试 - 到 得到 家 , 它是 作为 FAC的 ocht ,

试图得到羞辱，就像 fac 的 ocht 那样，

[aɪ] [θɑːkt] [twɑː] - [θriː] [taɪmz] [oʊ] - [geɪn] [plʌŋk] [ɪn]['ɑːmən] - [ðə; ði]['wɔːtər] , [æn; ən] - ['mækɪn] - [ə; eɪ]
I thocht twa - three times o ' gaen plunk in amon ' the water , an ' makin ' a
我 思想 twa - 三 时代 o - 盖恩 噗通 在 阿蒙 - 这 水 , 一个 - 制造 - 一个
- - .
feenish o't .
- - .

我想了两三次把鱼饵扔进水里，然后就吃饱了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['æŋgri] [æn; ən] - [ə'ʃeɪmd] .
I was that angry an ' ashamed .
我 曾是 那 生气的 一个 - 羞愧 .

我当时又气又羞。

[bʌt; bət] , [mæn] , [aɪ][ræn][ʌp] - [ðə; ði] [jɑːrds] , [wɪ'ðaʊt] - [siːɪnz] , [æn; ən] - [gɑːt][ɪn][æt; ət]
But , man , I ran up throo the yairds , without onybody seein's , an ' got in at
但 , 男人 , 我 跑 向上 - 这 亚尔兹 , 没有 - 看到 , 一个 - 得到 在 在
[ðə; ði] - .
the skylicht .
这 - .

但是，伙计，我一路狂奔穿过院子，没人看见，然后就到了天窗那里。

[aɪl] [swæg] , [bɔbi] ,
I'll swag , Bawbie ,
患病的 纪念品 , 鲍比 ,

我会炫耀的，鲍比，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] - [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][kæm] - [klɔɪt] [du:n] [ɑ:n][maɪ] ['h\\:diz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gærət]

I	never	was	gledder	than	when	I	cam	'	cloit	doon	on	my	hurdies	on	the	garret
我	绝不	曾是	-	比	什么时候	我	摄像头	-	克洛伊特	杜恩	在	我的	手摇曲	在	这	阁楼

- .

flure	.
-	.

当我骑着手摇车来到阁楼的壁炉旁时，我感到无比兴奋。

[bʌt; bət] , [æz; əz][rɑ:b] [rɔi] [sez] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] [oʊ] - - - ; [æn; ən] - , [baɪ] - ,

But	,	as	Rob	Roy	says	,	there's	a	day	o	'	rekinin	'	;	an	'	,	by	faigs	,
但	,	作为	抢	罗伊	说道	,	有	一个	天	o	-	-	-	;	一个	-	,	经过	-	,

但是，正如罗布·罗伊所说，总有一天会重获新生；而且，天哪，

['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [foʊk] - [ɪl] [get][ðə; ði] [stɔə˞] [teɪn] [ˌoʊˌoʊ'ti:][oʊ] - [ðer; ðər] - [wen] [ˌaɪ 'ti:]

there'll	be	some	fowk	'	ill	get	the	stoor	taen	oot	o	'	their	jeckits	when	it
将会	是	一些	福克	-	患病的	得到	这	商店	泰恩	oot	o	-	他们的	-	什么时候	它

[kʌmz] - ,

comes	roond	,
来	-	,

当它（指某个人）出现时，肯定会有人把衣服从夹克里脱出来。

[ɔ:r][maɪ] ['neɪmz] [noʊ][ˌes 'aɪ]['boʊdən, 'baʊdən] !

or	my	name's	no	Si	Bowden	!
或者	我的	名字	不	硅	鲍登	!

或者我的名字根本不是西·鲍登！

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	XIX	.
"	十九	.

“十九、

['sændi] [ri'vendʒd] .

SANDY	REVENGED	.
沙	复仇	.

桑迪复仇了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ji:; ji] [ə'bu:t] ['sændi:z] ['keɪpər][ˌoʊˌoʊ'ti:][ðə; ði][sændz] ,

I	was	tellin	'	ye	aboot	Sandy's	caper	oot	the	Sands	,
我	曾是	告诉	-	是的	启动	桑迪的	跳跃	oot	这	桑兹	,

我刚才跟你说的是桑迪在沙滩上的冒险经历，

[wen] ['bændi] [æn; ən] - ['pɔti] ['lɔ:sn] [meɪd] [sɪk] [ə; eɪ] [fju:l] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

when	Bandy	an	'	Pottie	Lawson	made	sic	a	fule	o	'	him	.
什么时候	班迪	一个	-	便盆	劳森	制成	原文如此	一个	燃料	o	-	他	.

当班迪和波蒂·劳森狠狠地揍了他一顿。

[wi:d] ['nevər] [si:n] [hɪnt] [nɔ:r] [her] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪr] [sɪn] - [saɪn] ; [æn; ən] - [aɪm] ['ʃʊr]

We'd	never	seen	hint	nor	hair	o	'	them	here	sin	'	syne	;	an	'	I'm	shure
我们会	绝不	已见	暗示	也不	头发	o	-	他们	这里	罪	-	同步	;	一个	-	我是	舒尔

从那以后，我们在这里从未见过他们的踪迹，连一根头发都没见过；我敢肯定

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gyd] - .

they're	a	gude	reddance	.
它们是	一个	古德	-	.

他们是很好的红舞者。

[bʌt; bət] [wɑ:] [ʃʌd] [tɜ:rn] [ʌp] [aɪ] - [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪn] - - ['hu:s] [ðə; ði] ['iðə] [nɪçt] [bʌt; bət] ['pɔti] !

But	wha	shud	turn	up	i	'	the	washin	'	-	hoose	the	ither	nicht	but	Pottie	!
但	世界卫生大会	应该	转动	向上	我	-	这	洗涤	-	-	房子	这	另一个	尼赫特	但	便盆	!

但第二天晚上在洗衣房里看到的竟然是波蒂！

['hiːd] ['gɑːtn] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sændi] ,

He'd	gotten	Dauvid	Kenawee	to	speak	to	Sandy	,
他会	获得	-	-	到	说话	到	沙	,

他让戴维·凯纳维和桑迪谈了谈。

[æn; ən] - ['gɑːtn] [ðə; ði] [θɪŋ] - [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['iðə] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

an	'	gotten	the	thing	sowdered	up	some	wey	or	ither	,	an	'	there	he	was
一个	-	获得	这	事物	-	向上	一些	韦	或者	另一个	,	一个	-	那里	他	曾是

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后不知怎么的，那东西就被他弄得粉身碎骨，他又出现了。

[æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] .

as	brisk	as	a	bee	.
作为	轻快	作为	一个	蜜蜂	.

像蜜蜂一样敏捷。

[bʌt; bət] ['sændi] ['wɑːznə] [ðæt] ['iːzi] - .

But	Sandy	wasna	that	easy	pacifeed	.
但	沙	竞技场	那	简单的	-	.

但桑迪并没有那么容易被安抚。

[hiː; hi] ['dɪdnə] [seɪ] ['mʌkəl] ,

He	didna	say	muckle	,
他	没事	说	大块	,

他没说“muckle”，

[bʌt; bət] [aɪl] [swæg] [hiː; hi] [geɪ] ['pɔti] [ə; eɪ] [neg] [ɑːn] - [nɪçt] [ðæt] ['hiːl] [noʊ] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ]

but	I'll	swag	he	gey	Pottie	a	neg	on	Teysday	nicht	that	he'll	no	forget	in	a
但	患病的	纪念品	他	盖伊	便盆	一个	负面	在	-	尼赫特	那	地狱	不	忘记	在	一个

['hɜːri] — ['neðər] [wɪl] ['mɪstrəs] ['mɑːlɪsən] .

hurry	—	nether	will	Mistress	Mollison	.
匆忙	—	下	将要	情妇	莫里森	.

但我敢打赌，星期二晚上他会给波蒂一个让他永生难忘的打击——莫里森夫人也不会。

[maɪnd] [jiː; ji] , [aɪ] ['dɪdnə] [θɪŋk] ['sændi] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] .

Mind	ye	,	I	didna	think	Sandy	was	so	deep	.
头脑	是的	,	我	没事	思考	沙	曾是	所以	深的	.

说真的，我没想到桑迪的思想这么深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [trɪk] .

It	was	a	gey	trick	.
它	曾是	一个	盖伊	诡计	.

那是个同性恋骗局。

['sændi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [æf] ['pɔti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪn] [kɔɪn] ,

Sandy	was	determined	to	pey	aff	Pottie	in	his	ain	coin	,
沙	曾是	决定	到	佩	亲属	便盆	在	他的	艾因	硬币	,

桑迪决心要把波蒂扔进他自己的硬币里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['bændi] ['wɑːbstər] [tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [^iː, ^i] ['lɔːsn]

an	'	he	had	gotten	Bandy	Wobster	to	kollig	wi	'	him	to	gie	Lawson
一个	-	他	有	获得	班迪	沃布斯特	到	-	wi	-	他	到	gie	劳森

[ə; eɪ] [rɪxt] [flɛg] .

a	richt	fleg	.
一个	右	飞翔	.

他还让班迪·沃伯斯特和他一起给劳森打了一场胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪn] - [aɪ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [neɪ] ['fɑːrɝ] [geɪn] [ðæn; ðən] [lest]

There	was	a	big	meetin	'	i	'	the	washin	'	-	hoose	nae	farrer	gane	than	lest
那里	曾是	一个	大的	会议	-	我	-	这	洗涤	-	-	房子	纳	法勒	游戏	比	免得

[nɪçt] ;

nicht	;
尼赫特	;

洗衣房里举行了一场大型会议，就在昨天晚上；

[æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] [fel] - ['krækɪn] - , ['bændi] - [tuː; tə] [spiːk] [ə'buːt] - - [æn; ən] -

an	'	efter	a	fell	while's	crackin	'	,	Bandy	startit	to	speak	aboot	mismirizin	'	an	'
一个	-	之后	一个	跌倒	-	裂缝	-	,	班迪	-	到	说话	启动	-	-	一个	-

[frə'nɑːlədʒi] ,

phrenology	,
颅相学	,

过了好一会儿，班迪开始谈论错视和颅相学，

[æn; ən] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] .

an	'	that	kind	o	'	thing	.
一个	-	那	种类	o	-	事物	.

诸如此类的事情。

['bændi] - [ə'buːt] [sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] - - ['seɪləz] ,

Bandy	tell'd	aboot	some	o	'	his	exploits	mismirizin	'	sailors	,
班迪	-	启动	一些	o	-	他的	漏洞	-	-	水手们	,

班迪讲述了他戏弄水手们的种种事迹，

[æn; ən] - [tʊk] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [æf][hɪz; ɪz] - [ɑːn]['sændi] .

an	'	took	on	to	show	aff	his	po'ers	on	Sandy	.
一个	-	采取	在	到	展示	亲属	他的	-	在	沙	.

然后他开始向桑迪炫耀自己的力量。

['sændi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊpən][tuː; tə][læt][hɪm; ɪm][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] ; [soʊ]['bændi] [sez] ,

Sandy	was	quite	open	to	lat	him	try	his	hand	;	so	Bandy	says	,
沙	曾是	相当	打开	到	纬度	他	尝试	他的	手	;	所以	班迪	说道	,

桑迪很乐意让他试一试；班迪说，

" [hæz; həz]['ɒnɪ][oʊ] - [juː; jʊ] [lædz] [ə; eɪ][twɑː] - - [bɪt] ?

"	Has	ony	o	'	you	lads	a	twa	-	shilliny	bit	?
"	有	仅	o	-	你	小伙子们	一个	twa	-	-	少量	?

你们几个小伙子谁有两先令的零钱?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gyd] [diːl] [oʊ] - ['hɒstɪn] - [æn; ən] - ['haɪd] - [klɔɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	There	was	a	gude	deal	o	'	hostin	'	an	'	heid	-	clawin	'	at	this	question	,
"	那里	曾是	一个	古德	交易	o	-	宿主	-	一个	-	海德	-	爪子	-	在	这	问题	,

“这个问题引发了一场激烈的争论和争吵，

['ɪlkə] [læd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] - [æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

ilka	lad	lookin	'	at	his	neeper	as	muckle	as	to	say	,
伊尔卡小伙子		在看	-	在	他的	-	作为	大块	作为	到	说	,

ilka lad 看着他的 neeper，就像在说，

" [aɪv] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][hæf] - - [aɪ] - [ðə; ði] [nuː] . "

"	I've	naething	but	half	-	soverins	i	'	the	noo	.	"
"	我已经	什么都没有	但	一半	-	-	我	-	这	不	.	"

“我现在只有半吊子的东西。”

" [aɪ][kæn; kən] - [jiː; ji] - [oʊ] - ['kɔpəz] , [ɪf] [ðæts] ['ɒnɪ][juːz][tuː; tə][jiː; ji] , " [sed]

"	I	can	gi'e	ye	fowerpence	o	'	coppers	,	if	that's	ony	use	to	ye	,	"	said	Stumpie
"	我	能	-	是的	-	o	-	铜	,	如果	那就是	仅	使用	到	是的	,	"	说	矮胖子

[mɝːtɪn] ,

Mertin	,
默廷	,

“如果这能帮到你，我可以给你四便士铜板，”斯图姆皮·默廷说道。

- - [hɪz; ɪz] [ɛrm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briks] [puːtʃ] .

shuvin	'	his	airm	up	to	the	elba	in	his	breeks	pooch	.
-	-	他的	AIRM	向上	到	这	厄尔巴岛	在	他的	短裤	狗	.

穿着马裤，他把气垫抬到埃尔巴河边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [oʊ] - - - [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] - ['sændi] [sez] ,

There	was	a	burst	o	'	lauchin	'	at	this	,	an	'	Sandy	says	,
那里	曾是	一个	爆裂	o	-	-	-	在	这	,	一个	-	沙	说道	,

这话引来一阵哄笑，桑迪说：

['pɔɪntɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [θuːm] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [ʃuːdɝ] , " [les] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [lædz] , [fɔːr; fər] [fɪr]

pointin	'	wi	'	his	thoom	ower	his	shuder	,	"	Less	noise	,	you	lads	,	for	fear
指向	-	wi	-	他的	咻	所有者	他的	颤抖	,	"	较少的	噪音	,	你	小伙子们	,	为了	害怕

[hɜːr; hər] [næbz] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] .

her	nabs	hears	us	.
她	纳布斯	听到	我们	.

他用枪指着颤抖的脖子说："小声点，伙计们，别吵，免得被她的爪子听到。"

" [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] [næbz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kuːrs] — [wʌz; wəz] [æt; ət]

"	He	little	thocht	that	her	nabs	—	that	was	me	,	of	coorse	—	was	at
"	他	小的	思想	那	她	纳布斯	—	那	曾是	我	,	的	课程	—	曾是	在

[ðə; ði] ['wɪndə] ['hɪrɪn] - ['evri] [wɪrd] .

the	winda	hearin	'	every	wird	.
这	温达	听觉	-	每一个	wird	.

"他丝毫没有想到，她的爪子——当然，那就是我——正趴在窗户边，听着她们说的每一个字。

[θɪŋks] [aɪ] , [maɪ] ['kɑːrliː] ,

Thinks	I	,	my	carlie	,
思考	我	,	我的	卡莉	,

我觉得，我的卡莉，

[hɜːr; hər] [næbz] - [ɪl] [læt] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [nɪçt] ['ðætəl] ['gær] [ðə; ði] [lʌg] [oʊ] - [jiː; ji] [dɜːrl] .

her	nabs	'	ill	lat	you	hear	something	the	nicht	that'll	garr	the	lugs	o	'	ye	dirl	.
她	纳布斯	-	患病的	纬度	你	听到	某物	这	尼赫特	那将	加尔	这	凸耳	o	-	是的	迪尔	.

她会告诉你，今晚你会听到一些让你大吃一惊的事情。

[ðer; ðər] ['wɑːznə] [ə; eɪ] [twɑː] - - [bɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːtn] ,

There	wasna	a	twa	-	shilliny	bit	to	be	gotten	,
那里	竞技场	一个	twa	-	-	少量	到	是	获得	,

那里有两先令的零钱可以弄到，

[soʊ] ['bændi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['tæk] - [ðə; ði] [lɪd] [oʊ] - [ə; eɪ] ['swiːti] - ['bɑːt(ə)l] [æn; ən] - ['mæk] - [ðə; ði] [best] -

so	Bandy	had	to	tak	'	the	lid	o	'	a	sweetie	-	bottle	an	'	mak	'	the	best	o't
所以	班迪	有	到	tak	-	这	盖	o	-	一个	亲爱的	-	瓶子	一个	-	制作	-	这	最好的	-

.

:
.

所以班迪只好打开糖果瓶的盖子，尽力而为。

" [nuː] , ['sændi] , " [sez] [hiː; hi] , " [jœyst] [grɪp] [ðæt] [geɪ] [fɜːrm] [ə'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [æn; ən] - [jʊr; jər]

"	Noo	,	Sandy	,	"	says	he	,	"	juist	grip	that	gey	firm	atween	your	finger	an	'	your
"	不	,	沙	,	"	说道	他	,	"	正义	紧握	那	盖伊	公司	在	你的	手指	一个	-	你的

[θuːm] ,

thoom	,
咻	,

"不，桑迪，"他说，"只要用你的手指和拇指牢牢抓住那块石头就行了。"

[æn; ən] - [ster] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hɑːrdz] [jiː; ji] [kæn; kən] .

an	'	stare	at	it	as	hard's	ye	can	.
一个	-	盯	在	它	作为	难的	是的	能	.

然后尽可能地盯着它看。

[neɪ] ['wɪŋkɪn] - [ɔːr] ['lʊkɪn] - [ə'buːt] ; [æn; ən] - , [juː; jʊ] [lædz] , [biː; bi]['kwaɪət] .

Nae	winkin	'	or	lookin	'	aboot	;	an	'	,	you	lads	,	be	quiet	.
纳	眨眼	-	或者	在看	-	启动	;	一个	-	,	你	小伙子们	,	是	安静的	.

别眨眼，也别乱看；你们这些小伙子，都安静点。

[nuː] , [-] [siː] [jiː; ji] !

Noo	,	lat's	see	ye	!
不	,	拉特的	看	是的	!

不，再见！

" ['sændi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][lɪd] , [æn; ən] - [sæt] [duːn] - [ɪnz, 'ɪnz][hænd] ,

"	Sandy	took	the	bottle	lid	,	an	'	sat	doon	wi't	in's	hand	,
"	沙	采取	这	瓶子	盖	,	一个	-	卫星	杜恩	-	的	手	,

桑迪拿起瓶盖，手里拿着，坐了下来。

[æn; ən] - [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [duːn] [ɪn'tɪl][ə; eɪ] [drɔː] - [wɔːl] .

an	'	stared	at	it	like's	he	was	lookin	'	doon	intil	a	draw	-	wall	.
一个	-	凝视	在	它	点赞	他	曾是	在看	-	杜恩	直到	一个	画	-	墙	.

他盯着它看，就像要一直往下看一堵墙一样。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [sæt] - ['stærɪn] - [æt; ət]['sændi] , [æn; ən] - ['bændi] - [ə'buːt] , ['pleɪɪn] -

A	'	the	billies	sat	roond	starin	'	at	Sandy	,	an	'	Bandy	maleengered	aboot	,	playin	'
一个	-	这	比利斯	卫星	-	星光	-	在	沙	,	一个	-	班迪	-	启动	,	玩耍	-

['keipəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] ,

capers	wi	'	his	airms	,
刺山柑	wi	-	他的	AIRMS	,

一群小伙子围坐在一起盯着桑迪看，班迪则在一旁闲逛，和他的伙伴们嬉戏打闹。

[æn; ən] - ['dænsɪn] - [laɪk] [sʌm; səm][dæft][mæn] .

an	'	dancin	'	like	some	daft	man	.
一个	-	跳舞	-	喜欢	一些	愚蠢	男人	.

像个傻子一样跳舞。

[jiː; ji] [kʌdə] [taɪd] [ðə; ði][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm]

Ye	cudda	tied	the	lot	o	'	them
叶	库达	系	这	很多	o	-	他们

你本可以把他们全都绑起来。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bændiːz] ['keipəz] .

wi	'	a	string	,	they	were	that	taen	up	wi	'	Bandy's	capers	.
wi	-	一个	细绳	,	他们	是	那	泰恩	向上	wi	-	班迪的	刺山柑	.

他们用绳子把班迪的恶作剧都搞定了。

[hiː; hi] [geid] ['fɔːrɪt] ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - ['pɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːn] ['sændiːz] ['haɪd] , [hiː; hi] [sez] ,

He	gaed	forrit	efter	a	while	an	'	pettin	'	his	thooms	on	Sandy's	heid	,	he	says	,
他	盖德	福里特	之后	一个	尽管	一个	-	佩廷	-	他的	哞哞	在	桑迪的	海德	,	他	说道	,

过了一会儿，他猛地向前迈了一步，抚摸着桑迪的头，他说，

[ɪn][ə; eɪ] - [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [sliːp] , [sliːp] . "

in	a	coalman's	kind	o	'	a	voice	,	"	Sleep	,	sleep	.	"
在	一个	-	种类	o	-	一个	嗓音	,	"	睡觉	,	睡觉	.	"

用煤炭工人的那种声音说："睡觉，睡觉。"

" ['hiːz] [ə'wɑː, -'wɔː] - - , " [sez] ['bændi] , ['tɜːrnɪn] - - [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm] .

"	He's	awa	'	wi't	,	"	says	Bandy	,	turnin	'	roond	to	the	rest	o	'	them	.
"	他是	awa	-	-	,	"	说道	班迪	,	转弯	-	-	到	这	休息	o	-	他们	.

"他走了，"班迪说着，转身对其他人说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [muːz] [waɪd] ['oʊpən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meə]
They were sittin ' wi ' their moos wide open , an ' a great deal mair
他们 是 坐着 - wi - 他们的 哞 宽的 打开 , 一个 - 一个 伟大的 交易 梅尔
- [ðæn; ðən] ['sændi] ,
mismirized than Sandy ,
- 比 沙 ,

他们张着嘴坐着，比桑迪还要困惑得多。

[aɪ] [θɑːkt] .
I thocht .
我 思想 .

我想。

['bændi] [grɪpɪt] ['sændi] [baɪ] [ðə; ði] - [æn; ən] - [haɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [æn; ən] -
Bandy grippit Sandy by the shuders an ' heized him up on his feet ; an '
班迪 握把 沙 经过 这 - 一个 - 赫泽德 他 向上 在 他的 脚 ; 一个 -
[ðer; ðər] [hiː; hi] - ,
there he stuid ,
那里 他 - ,

班迪抓住桑迪的肩膀，把他扶了起来；然后他就站在那里，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [iːn] [ʃʌt] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [æn; ən] - [legz] - - [laɪks] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
wi ' his een shut ' an ' his airms an ' legs hingin ' like's he was
wi - 他的 een 关闭 - 一个 - 他的 AIRMS 一个 - 腿 - - 点赞 他 曾是
- - [oʊ] - ['wɔːtər] .
dreepin ' o ' water .
- - o - 水 .

他双眼紧闭，双臂和双腿像在滴水一样耷拉着。

['bændi] [ʃɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['haɪd] [æn; ən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [iːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
Bandy shot up his heid an opened his een wi ' his fingers ,
班迪 射击 向上 他的 海德 一个 打开 他的 een wi - 他的 手指 ,

班迪猛地抬起头，用手指张开了眼睛。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sændi] [jœyst] [laɪk] [də'maɪni] ['sæmpsən]
an ' there was Sandy juist like Dominy Sampson
一个 - 那里 曾是 沙 正义 喜欢 多米尼 桑普森

桑迪就像多米尼·桑普森一样。

[aɪ] - [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
i ' the museum .
我 - 这 博物馆 .

我喜欢这家博物馆。

" [nuː] , " [sez] ['bændi] , " [wiːl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] - - [bʌmp] " ;
" Noo , " says Bandy , " we'll touch his lauchin ' bump " ;
" 不 , " 说道 班迪 , " 出色地 触碰 他的 - - 撞 " ;

“不，”班迪说，“我们会摸摸他的发射隆起”；

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ] [stɑːb] [ə'buːt] [ðə; ði] ['haɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
an ' he gae Sandy a stob aboot the heid wi ' his finger ,
一个 - 他 盖伊 沙 一个 斯托布 启动 这 海德 wi - 他的 手指 ,

他用手指戳了戳桑迪的头，

[æn; ən] - ['sændi] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] - - , [jiː; ji] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .
an ' Sandy set to the lauchin ' , ye never heard the like .
一个 - 沙 放 到 这 - - , 是的 绝不 听到 这 喜欢 .

桑迪开始发射，你从未听过这样的。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['bændi] , " [sez] [mɜːtɪn] , [geɪ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ɔːr] ['hiːl] ['lɑːtʃ] [hɪz; ɪz]
" Stop him , Bandy , " says Stumpie Mertin , gey excited , " or he'll lauch his
" 停止 他 , 班迪 , " 说道 矮胖子 默廷 , 盖伊 兴奋的 , " 或者 地狱 发射 他的
- . "
henderend . "
- . "

“班迪，快拦住他，”斯图姆皮·默廷兴奋地说，“不然他就要发动他的……了。”

" [piːs] , [vaɪl] [sleɪv] , [ɔːr] [aɪl] - [jiː; ji][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - , " [sez] ['sændi] ,
" Peece , vile slave , or I'll dekappytate ye wi ' my skittimir , " says Sandy ,
" 和平 , 卑鄙的 奴隶 , 或者 患病的 - 是的 wi - 我的 - , " 说道 沙 ,
- - [æt; ət] .
glowerin ' at Stumpie .
- - 在 矮胖子 .

“安静点，卑鄙的奴隶，否则我就用我的斯基蒂米尔砍掉你的头！”桑迪怒视着斯图姆皮说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ðə; ði] [ʃɔː] [oʊ] - - , " [sez] ['bændi] , - - [ə'wɑː, -'wɔː] - ['ɑːmən] -
" He thinks he's the Shaw o ' Persha , " says Bandy , fingerin ' awa ' amon '
" 他 思考 他是 这 肖 o - - , " 说道 班迪 , - - awa - 阿蒙 -
['sændiːz] [her] .
Sandy's hair .
桑迪的 头发 .

“他认为自己是Shaw o' Persha，”班迪一边说，一边用手指抚摸着桑迪的头发。

[hɪr] ['sændi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪn] - , [æn; ən] - [græt] ['sʌmθɪŋ] - - .
Here Sandy took to the greetin ' , an ' grat something fearfu ' .
这里 沙 采取 到 这 问候 - , 一个 - 恭喜 某物 - - .

桑迪开始打招呼，并得到了一些可怕的东西。

" [blɪs] [ˌem 'iː] , " [sez] - - , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .
" Bliss me , " says Dauvid Kenawee , " I never saw the like o ' that .
" 极乐 我 , " 说道 - - , " 我 绝不 锯 这 喜欢 o - 那 .

“我的天哪，”达维德·肯纳维说，“我从未见过这样的景象。”

[ɪz][hiː; hi] - ['sliːpɪn] - ? "
Is he ac'ually sleepin ' ? "
是 他 - 睡觉 - ? "

他真的睡着了吗?

" [æz; əz] - [ə; eɪ][tæp] , " [sez] ['bændi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sændi] [ə'gen] [æn; ən] - ['stɑːpɪt]
" As soond's a tap , " says Bandy , an ' he touched Sandy again an ' stoppit
" 作为 - 一个 轻敲 , " 说道 班迪 , 一个 - 他 感动 沙 再次 一个 - 停止
[ðə; ði] ['griːtɪn] - .
the greetin ' .
这 问候 - .

“只要轻轻一碰，”班迪说，然后他又碰了碰桑迪，打断了问候。

" [nuː] , [wiːl] [siː] [wʌt] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi][wʊd]['mæk] - [oʊ] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːrd]
" Noo , we'll see what like a job he wud mak ' o ' a speech at a ward
" 不 , 出色地 看 什么 喜欢 一个 工作 他 会 制作 - o - 一个 演讲 在 一个 病房
['miːtɪn] - ,
meetin ' ,
会议 - ,

“不，我们倒要看看他能在教区会议上发表怎样的演讲。”

" [kən'tɪnjuːd] ['bændi] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːdɝ] [æn; ən] - [sez] , " [nuː] ,
" continued Bandy ; an ' he gae Sandy a slap on the shuder an ' says , " Noo ,
" 持续 班迪 ; 一个 - 他 盖伊 沙 一个 拍击 在 这 颤抖 一个 - 说道 , " 不 ,

班迪继续说道；然后他拍了拍桑迪的肩膀，说道：“不，

['mestə(r)]['boʊdən, 'baʊdən] , [wɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːrd] ['miːtɪn] - , [æn; ən] - [jʊə(r)] - - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Mester	Bowden	,	we're	at	a	ward	meetin'	,	an	-	you're	stanin'	for	the
梅斯特	鲍登	,	是	在	一个	病房	会议	-	一个	-	你是	-	为了	这

Cooncil	.
-	.

鲍登先生，我们正在参加选区会议，而您却在为议会摇旗呐喊。

[ðeəz; ðəz] ['pɔti] ['lɔːsn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] , [æn; ən] - [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [nuː] .

There's	Pottie	Lawson	in	the	chair	,	an	-	it's	your	turn	to	speak	noo	.
有	便盆	劳森	在	这	椅子	,	一个	-	它是	你的	转动	到	说话	不	.

波蒂·劳森坐在椅子上，现在轮到你发言了。

[-] [hɪr] [jiː; jɪ][^iː, ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gyd] [skriːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Lat's	hear	ye	gie	them	a	gude	screed	on	the	topiks	of	the	day	.
拉特的	听到	是的	gie	他们	一个	古德	长篇大论	在	这	-	的	这	天	.

让我们听听你们就当今的话题发表一番精彩的演讲。

" ['sændi] [geɪ] [ə; eɪ][bɪt] ['hɔtʃ] , [æn; ən] - ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['spɪtl] , [æn; ən] - - - ['fɔːrɪt] [ə; eɪ]

"	Sandy	gae	a	bit	hauch	,	an	'	swallowed	a	spittal	,	an	'	stappin'	forrit	a
"	沙	盖伊	一个	少量	豪赫	,	一个	-	吞咽	一个	痰盂	,	一个	-	-	-	福里特	一个

['biti] ,

bittie	,
比特	,

“Sandy gae 有点儿醉了，吞下了一个痰盂，然后开始往外走，

[bɪ'gæn] — " ['mestə(r)] ['tʃermən] — — " [hiː; hi] [geɪ] ['pɔti] [ə; eɪ] ['glaʊər] [ðæt] [nɪrhænd] -

began	—	"	Mester	Chairman	—	—	"	He	gae	Pottie	a	glower	that	nearhand	knokit
开始	—	"	梅斯特	主席	—	—	"	他	盖伊	便盆	一个	怒视	那	近	-

[hɪm; ɪm][æf][ðə; ðɪ][bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn] .

him	aff	the	box	he	was	sittin'	on	.
他	亲属	这	盒子	他	曾是	坐着	- 在	.

开始——“学期主席——”他狠狠地瞪了波蒂一眼，差点把他从坐着的箱子上打下来。

" ['mestə(r)] ['tʃermən] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ðə'gɪðər] [tuː; tə] [miːt] [wɑːn]['ænaɪðər]

"	Mester	Chairman	,	"	says	he	,	"	we	are	gaithered	thegither	to	meet	wan	anither
"	梅斯特	主席	,	"	说道	他	,	"	我们	是	-	聚集	到	见面	万	另一个

[æz; əz]['felər] ['reɪtpeɪər] .

as	fella	ratepayers	.
作为	伙计	纳税人	.

“主席先生，”他说，“我们今天聚集在一起，是为了彼此见面，因为我们都是纳税人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] - , [aɪm][jʊr; jər][mæn] .

If	you	want	a	tip	-	top	cooncillor	,	I'm	your	man	.
如果	你	想	一个	提示	-	顶部	-	,	我是	你的	男人	.

如果你需要一位顶尖的顾问，我就是你要找的人。

- - [ðɪs] [nuː] - - ,

Regairdin'	this	noo	kirkyaird	bisness	,
-	这	不	-	-	,

Regairdin' this noo kirkyaird bisness,

[aɪ] [θɪŋk] [its] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [tuːnz] [ˌbɑː'biː] ['baɪˌɪn] - [bɛrːɪn] - ['grʌnd] [fɔːr; fər] [foʊk]

I	think	it's	ridic'lous	to	spend	the	toon's	bawbees	buyin'	buryin'	grund	for	fowk
我	思考	它是	-	到	花费	这	卡通人物	鲍比斯	购买	- 布林	- 根基	为了	福克

[ðæts] [noʊ] - [dɛd] .

that's	no	'	deid	.
那就是	不	-	戴德	.

我觉得花镇上的钱去买没死的人的埋葬地是荒谬的。

[taɪm] ['iːnjuːk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔːr; fər] [bɛrːɪn] - ['grʌnd] [wen] - [dɛd] .

Time	eneuch	to	look	oot	for	buryin	'	grund	when	fowk's	deid	.
时间	恩诺克	到	看	oot	为了	布林	-	根基	什么时候	-	戴德	.

当人们去世时，有足够的时间去寻找埋葬地。

[æn; ən] - [læt] [foʊk] ['beri] - , [jœyst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

An	'	lat	fowk	bury	themsel's	,	juist	as	they	like	.
一个	-	纬度	福克	埋葬	-	,	正义	作为	他们	喜欢	.

安拉特人可以随心所欲地埋葬自己。

[læt]

Lat

纬度

纬度

[ðem; ðəm] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪn] ['grʌnd] , [æn; ən] - [noʊ] - ['beɪðər] [ðə; ði] - ['lʊkɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['grʌnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

them	look	oot	for	their	ain	grund	,	an	'	no	'	bather	the	ratepeyers	lookin	'
他们	看	oot	为了	他们的	艾因	根基	,	一个	-	不	-	沐浴者	这	-	在看	-

oot	grund	for	them	.
oot	根基	为了	他们	.

他们四处寻找自己的根基，而那些守卫者却四处寻找他们的根基。

[wiːl] [hæ] [tuː; tə] [get] [ʊr] [brækfæst] [freɪ] [ðə; ði] [tuːn] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] ,

We'll	hae	to	get	oor	brakfast	frae	the	Toon	Cooncil	by	an	'	by	,
出色地	哈	到	得到	门	早餐	弗雷	这	卡通	-	经过	一个	-	经过	,

我们得找时间去市政厅买早餐了。

[æn; ən] - ['itl] [ə; eɪ] - [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [reɪts] , [ðæts] [jœyst][æz; əz][fæks] [ɑːkt] .

an	'	it'll	a	'	go	on	the	rates	,	that's	juist	as	fac's	ocht	.
一个	-	它将	一个	-	去	在	这	利率	,	那就是	正义	作为	FAC的	ocht	.

而且它还会影响利率，这就像 fac's ocht 一样。

[ə; eɪ] - ['θɪŋz] [ɑːn] - [ðə; ði] [reɪts] - , [freɪ] [bəːθs] [tuː; tə] - .

A	'	thing's	on	'	the	rates	nooadays	,	frae	births	to	burals	.
一个	-	事物	在	-	这	利率	-	,	弗雷	出生	到	-	.

如今，从出生到死亡，各种因素都在发生变化。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [wɑːn][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [kraɪ] , - [wʌt] [ə'buːt] [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːrk] ? -

But	I	hear	wan	of	my	audience	cry	,	'	What	aboot	the	Auld	Kirk	?	'
但	我	听到	万	的	我的	观众	哭	,	-	什么	启动	这	奥尔德	柯克	?	-

但我听到一些听众喊道："那古老的教堂呢？"

[wil] , [ðæts] ['ænaɪðər] ['kwestʃən] .

Weel	,	that's	anither	question	.
威尔	,	那就是	另一个	问题	.

嗯，那是另一个问题了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ɔːld] ['kɜːrks] [æf] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['betər] .

I	think	that	the	shuner	the	Auld	Kirk's	aff	the	pairis	the	better	.
我	思考	那	这	-	这	奥尔德	柯克的	亲属	这	-	这	更好的	.

我认为，老教堂对这对夫妇的冷落程度越低越好。

[wiːv] ['plenti] - - [ˌaɪ 'tiː] .

We've	plenty	paupirs	withoot	it	.
我们已经	很多	-	-	它	.

我们有很多穷人没有它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænə] [duː] - - [rɪ'liːf] , [læt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] - .

If	it	canna	do	withoot	parokial	relief	,	lat	it	into	the	puirhoose	.
如果	它	美人蕉	做	-	-	宽慰	,	纬度	它	进入	这	-	.

如果不能不用社区救济，就把它放进病房。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['niːdɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

That's	what	they	wud	do	wi	'	you	an	'	me	if	we	was	needin	'	on	the
那就是	什么	他们	会	做	wi	-	你	一个	-	我	如果	我们	曾是	需要	-	在	这
-	.																

pairis	.
-	.

如果我们在船上需要他们，他们就会那样对待你和我。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?

What	d'ye	think	o	'	that	?
什么	染料	思考	o	-	那	?

你觉得怎么样?

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuːnz] [wɔːl] [æn; ən] - [ðə; ði] - .

Then	there's	the	toon's	wall	an	'	the	herbir	.
然后	有	这	卡通人物	墙	一个	-	这	-	.

然后还有卡通墙和草药师。

[wil] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌkəl] [ɪn]['ɒnɪ][oʊ] - [ðem; ðəm] .

Weel	,	there's	no	muckle	in	ony	o	'	them	.
威尔	,	有	不	大块	在	仅	o	-	他们	.

嗯，它们之中没有一个是真正有价值的。

[ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['ɒnɪ] ['wɔtə] [aɪ] - [ðə; ði] [tiːn] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔtə]

There's	hardly	ony	watter	i	'	the	teen	,	an	'	there's	naething	but	watter
有	几乎	仅	水	我	-	这	青少年	,	一个	-	有	什么都没有	但	水

青少年时期几乎没有水，除了水什么也没有。

[aɪ] - [ðə; ði]['taiðə] .

i	'	the	tither	.
我	-	这	什一税	.

我是什一奉献者。

[bʌt; bət] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['laɪs(ə)ns][ɔːr][twɑː] [duːn] [ə'buːt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	mibby	if	there	was	a	noo	licence	or	twa	doon	aboot	the	shore	,
但	-	如果	那里	曾是	一个	不	执照	或者	twa	杜恩	启动	这	支撑	,

但也许如果没有许可证或者在岸边附近，

[ðer; ðər] [mɪʃt] [biː; bi] [meə] ['træfɪk]

there	micht	be	mair	traffik
那里	米赫特	是	梅尔	交通

可能有更多交通

[aɪ] - [ðə; ði] - .

i	'	the	herbir	.
我	-	这	-	.

我是草药师。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wʊd] - [niːd] [tuː; tə] - [ʃɔːr] [djuːz] [ɑːn] [lædz] - [æt; ət][wʌz; wəz] - [ɑːn]

The	trustees	wud	mibby	need	to	chairge	shore	dues	on	lads	'	at	was	landit	on
这	受托人	会	-	需要	到	-	支撑	会费	在	小伙子们	-	在	曾是	-	在

[ðə; ði] ['kiː] [nuː] - [æn; ən] - - [ðæn; ðən] .

the	kee	noo	-	an	'	-	than	.
这	基	不	-	一个	-	-	比	.

受托人可能需要向那些在基诺安地区定居的年轻人收取海岸税。

[ðeɪ] [kʌd] [biː; bi] - [æz; əz][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [dɛd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [drɪŋk]

They	cud	be	shedild	as	live	stock	,	altho	'	they	were	half	-	deid	wi	'	drink
他们	盘根错节	是	-	作为	居住	库存	,	虽然	-	他们	是	一半	-	戴德	wi	-	喝

[æn; ən] - - - [ðə'gɪðər] .

an	'	droonin	'	thegither	.
一个	-	-	-	聚集	.

虽然他们醉得半死，还聚在一起胡闹，但他们仍然可以像牲畜一样被圈养。

[æn; ən] - [nuː] [ə; eɪ] [wɪrd] [ɔːr] [twɑː] [əˈbuːt] — —
An **'** **noo** **a** **wird** **or** **twa** **aboot** **—** **—**
一个 - 不 一个 wird 或者 twa 启动 — —

An' noo a wird or twa aboot——

" ['bændi] [tʌtʃt] ['sændi] [hɪr] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːpɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lædz] - [ðer; ðər] [hændz] .
" **Bandy** **touched** **Sandy** **here** **,** **an** **'** **he** **stoppit** **,** **an** **'** **a** **'** **the** **lads** **clappit** **their** **hands** **.**
" 班迪 感动 沙 这里 , 一个 - 他 停止 , 一个 - 一个 - 这 小伙子们 - 他们的 双手 .

“班迪碰了碰桑迪，桑迪就停了下来，所有的小伙子都拍手叫好。”

[ðen] ['bændi] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .
Then **Bandy** **gae** **Sandy** **a** **touch** **here** **an** **'** **there** **,** **an** **'** **ye** **never** **saw** **the** **like** **.**
然后 班迪 盖伊 沙 一个 触碰 这里 一个 - 那里 , 一个 - 是的 绝不 锯 这 喜欢 .

然后，Bandy 和 Sandy 互相轻触了一下，你绝对没见过这样的场面。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['peni] - , [æn; ən] - [dræŋk] [hæf] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [oʊ] - [ɪŋk] ,
He **ate** **a** **penny** **can'le** **,** **an** **'** **drank** **half** **a** **bottle** **o** **'** **ink** **,**
他 吃 一个 一分钱 - , 一个 - 喝 一半 一个 瓶子 o - 墨水 ,

他吃了一便士罐头，喝了半瓶墨水。

[æn; ən] - [aɪ] - [tel] [jiː; ji] [ə; eɪ] - [wʌt] .
an **'** **I** **cudna** **tell** **ye** **a** **'** **what** **.**
一个 - 我 - 告诉 是的 一个 - 什么 .

我也不知道发生了什么。

[ðə; ði] ['bɪli] ['ljkit] [æz; əz] [dʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - - [æt; ət] ['sændi] ,
The **billies** **lookit** **as** **gin** **they** **were** **gettin** **'** **terrifeed** **at** **Sandy** **,**
这 比利斯 瞧瞧 作为 杜松子酒 他们 是 获得 - - 在 沙 ,

那些小伙子们看起来就像在桑迪那里吃到了可怕的东西一样。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [^iː, ^i] ['bændi] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] ;
when **I** **noticed** **him** **gie** **Bandy** **a** **bit** **wink** **on** **the** **sly** **;**
什么时候 我 注意到 他 gie 班迪 一个 少量 眨眼 在 这 狡猾 ;

当我注意到他偷偷地朝班迪眨了眨眼时；

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [saɪn] [ðæt] ['sændi] [wʌz; wəz] [neɪ] [meə] - [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .
an **'** **I** **saw** **syne** **that** **Sandy** **was** **nae** **mair** **mismirized** **than** **I** **was** **.**
一个 - 我 锯 同步 那 沙 曾是 纳 梅尔 - 比 我 曾是 .

那时我发现，桑迪受到的误解并不比我多。

" [ðeəz; ðəz] [niːn] [oʊ] - [jiː; ji] [hɪr] - [æt; ət] ['sændi] [hæz; həz] ['ɒnɪ] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət] , " [sez] ['bændi] ;
" **There's** **neen** **o** **'** **ye** **here** **'** **at** **Sandy** **has** **ony** **ill** **-** **will** **at** **,** **"** **says** **Bandy** **;**
" 有 尼恩 o - 是的 这里 - 在 沙 有 仅 患病的 - 将要 在 , " 说道 班迪 ;

班迪说：“桑迪对你们所有人都没有恶意。”

" [wiːl] [siː] [wʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz] - - [bʌmp] - .
" **we'll** **see** **what** **like** **his** **fechtin** **'** **bump** **wirks** **.**
" 出色地 看 什么 喜欢 他的 - - 撞 - .

“我们看看他那该死的肿块到底有什么用。”

" [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [geɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əhɪnt] [ðə; ði] [lʌg] ,
" **Wi** **'** **that** **he** **gae** **him** **a** **touch** **ahent** **the** **lug** **,**
" 威 - 那 他 盖伊 他 一个 触碰 啊亨特 这 凸耳 ,

“他给了他一小块把手放在耳朵上，

[æn; ən] - ['sændi] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [əˈbuːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
an **'** **Sandy** **was** **layin** **'** **aboot** **him** **in** **a** **wink** **.**
一个 - 沙 曾是 躺着 - 启动 他 在 一个 眨眼 .

桑迪眨眼间就躺在了他身边。

" ['dɪnə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['hiːl] [ˌmɪ'tɑːl]

"	Dinna	touch	him	,	or	he'll	mittal
"	迪娜	触碰	他	,	或者	地狱	米塔尔

“别碰他，否则他会杀了他。”

[sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] , " [sez] ['bændi] ;

some	o	'	ye	,	"	says	Bandy	;
一些	o	-	是的	,	"	说道	班迪	;

“你们中的一些人，”班迪说；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɪli] [ə; eɪ] - [klɪrd] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['iðə] [end][oʊ] - [ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] .

an	'	the	billies	a	'	cleared	awa	'	to	the	ither	end	o	'	the	washin	'	-	hoose	.
一个	-	这	比利斯	一个	-	已清除	awa	-	到	这	另一个	结尾	o	-	这	洗涤	-	-	房子	.

比利们都跑到了洗衣房的另一端。

[ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sændi] [grɪpɪt] [æn; ən] - [ɔːld] ['rʊsti] - [ðæt] [wʌz; wəz]['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

A	'	o	'	a	sudden	Sandy	grippit	an	'	auld	roosty	hewk	that	was	lyin	'	on	the
一个	-	o	-	一个	突然	沙	握把	一个	-	老	栖息的	-	那	曾是	躺着	-	在	这

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

突然，一只桑迪抓着一只老猫头鹰躺在锅炉上，

[æn; ən] - ['rɔːrɪn] - , " - ['pɔti] ['lɔːsn] , [æn; ən] - [aɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] - [tɪl] [hɪm; ɪm] ,

an	'	roarin	'	,	"	Whaur's	Pottie	Lawson	,	an	'	I'll	cut	his	wizand	till	him	,
一个	-	咆哮	-	,	"	-	便盆	劳森	,	一个	-	患病的	切	他的	-	直到	他	,

咆哮着，“波蒂·劳森在哪儿？我要砍断他的巫师之手，直到他……”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	made	a	flee	at	the	door	.
"	他	制成	一个	逃跑	在	这	门	.

他冲到门口逃走了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [skræmblɪn] - [æn; ən] - - - .

You	never	saw	sic	a	scramblin	'	an	'	fleein	'	.
你	绝不	锯	原文如此	一个	争夺	-	一个	-	-	-	.

你从未见过如此慌乱逃窜的场面。

['mɜːrlɪn] [daɪvd] [ɪn] - [ðə; ði]['soʊfə] , [æn; ən] - - - - [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlər]

Stumpie	Merlin	dived	in	ablo	the	sofa	,	an	'	Dauvid	Kenawee	jumpit	up	on	the	boiler
矮胖子	梅林	潜水	在	-	这	沙发	,	一个	-	-	-	-	向上	在	这	锅炉

,

,
,

矮胖的梅林跳进了沙发，大卫·肯纳维跳上了锅炉。

[æn; ən] - [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][lɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] .

an	'	aff	wi	'	the	lid	for	a	shield	.
一个	-	亲属	wi	-	这	盖	为了	一个	盾	.

用盖子挡住。

['pɔti] [wʌz; wəz] [geɪn] [bæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['sændi] [grɪpɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kʌf] [oʊ]

Pottie	was	gaen	bang	oot	at	the	door	when	Sandy	grippit	him	by	the	cuff	o
便盆	曾是	盖恩	砰	oot	在	这	门	什么时候	沙	握把	他	经过	这	袖口	o

- [ðə; ði] [nek] .

'	the	neck	.
-	这	脖子	.

波蒂刚要冲出门口，桑迪就一把抓住他的脖子。

[bʌt; bət] ['pɔti] [spræŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði][koʊt] — [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] [ɪl] [tuː; tə][get] ['uːtən] ,

But	Pottie	sprang	oot	o	'	the	coat	—	it	wasna	ill	to	get	ooten	,
但	便盆	弹簧	oot	o	-	这	外套	—	它	竞技场	患病的	到	得到	奥滕	,

但波蒂从外套里跳了出来——出来走走也没什么不好。

[pjʊr] [tʃiːld] — [æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə; eɪ] - [hiː; hi] [kʌd] [fliː] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['sændi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

puir	chield	—	an	'	doon	the	yaird	a	'	he	cud	flee	,	wi	'	Sandy	at	his
普伊	奇尔德	—	一个	-	杜恩	这	亚尔德	一个	-	他	盘根错节	逃跑	,	wi	-	沙	在	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

可怜的孩子——他拼命往下逃，桑迪跟在他身后。

- [ðə; ði] - - [hɪz; ɪz] ['haɪd] , [æn; ən] - - - [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] .

whirlin	'	the	hewk	roond	his	heid	,	an	'	skreechin	'	like	the	very	mischief	.
旋转	-	这	-	-	他的	海德	,	一个	-	-	-	喜欢	这	非常	恶作剧	.

他挥舞着斧头，发出像恶作剧般的尖叫。

['bændi] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [kæm] - - - ['ɛftər] ['sændi] .

Bandy	an	'	a	'	the	rest	cam	'	fleein	'	efter	Sandy	.
班迪	一个	-	一个	-	这	休息	摄像头	-	-	-	之后	沙	.

桑迪过后，班迪和其他人都逃走了。

['pɔti] [tʊk] [ðə; ði] [jɑːrd] [daɪk] [æt; ət] ['eɪ] [laʊp] , [æn; ən] - - [rɪxt] [ɑːn] ['mɪstrəs] - [bæk] ,

Pottie	took	the	yaird	dyke	at	ae	loup	,	an	'	landit	richt	on	Mistress	Mollison's	back	,
便盆	采取	这	亚尔德	堤防	在	ae	狼	,	一个	-	-	右	在	情妇	-	后退	,

Pottie 把 yaird dyke 带到 ae loup，然后径直落在了 Mollison 夫人的背上。

[æn; ən] - [sent] [hɜːr; hər] [bʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['dʒeɪkəbz] - [æt; ət] [ʃiː; ʃi]

an	'	sent	her	bung	into	the	middle	o	'	a	lot	o	'	Jacob's	ledder	'	at	she
一个	-	发送	她	塞子	进入	这	中间	o	-	一个	很多	o	-	雅各布的	账簿	-	在	她

[hæz; həz] [grəu in] - [ɪn] [hɜːr; hər] [jɑːrd] .

has	growin	'	in	her	yaird	.
有	成长中	-	在	她	亚尔德	.

并把她的塞子送到她院子里长出的雅各布的一堆树叶的中间。

[ʃiː; ʃi] [geid] [kliːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - [zɪçt] ,

She	gaed	clean	oot	o	'	sicht	,
她	盖德	干净的	oot	o	-	sicht	,

她彻底清醒了，

[æn; ən] - [jœyst] [leɪ] [æn; ən] - [rɔːrd] [tɪl] [hɜːr; hər] [mæn] [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [æn; ən] - [hɛlpɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

an	'	juist	lay	an	'	roared	till	her	man	cam	'	oot	an	'	helpit	her	into
一个	-	正义	躺	一个	-	咆哮	直到	她	男人	摄像头	-	oot	一个	-	帮助它	她	进入

[ðə; ði] ['huːs] .

the	hoose	.
这	房子	.

尤伊斯特躺着咆哮，直到她的男人起身帮助她进入困境。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] - - - ['ɛftər] ['sʌmbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	O	,	it's	the	deevil	fleein	'	efter	somebody	,	"	she	said	.
"	哦	,	它是	这	-	-	-	之后	某人	,	"	她	说	.

“哦，那是魔鬼在追着某人跑，”她说。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔːld] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	An	'	he	has	an	auld	hewk	in	his	hand	,
"	一个	-	他	有	一个	老	-	在	他的	手	,

“他手里拿着一把旧斧头，

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːrks] [oʊ] - ['feɪər] - - [freɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

an	'	I	saw	the	sparks	o	'	feyre	fleein	'	frae	his	tail	.
一个	-	我	锯	这	火花	o	-	菲伊尔	-	-	弗雷	他的	尾巴	.

我看见仙灵的火花从他的尾巴上窜出。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə'buːt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndər] ['iðə] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

An	'	there's	aboot	sixteen	hunder	ither	deevils	at	his	heels	.
一个	-	有	启动	十六	一百	另一个	-	在	他的	高跟鞋	.

而且他身后还有大约一千六百个魔鬼在追赶。

" [ɑːn] [fluː] ['pɔti] - - " - , "
" **On floo Pottie yalpin ' " Pileece , "**
" 在 地板 便盆 - - " - , "

“在飞路波蒂亚尔平”“Pilece”

" ['mɜːrdər] , "
" **Murder , "**
" 谋杀 , "

“谋杀，”

" [help] , " [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪlz] ,
" **Help , " wi ' Sandy at his tails ,**
" 帮助 , " wi - 沙 在 他的 尾巴 ,

“救命！”桑迪跟在他身后。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['iðə] [hæf] - ['dɪzən] ['fɔləu ɔn] - [ʌp] , - - [laɪk] ['kædʒərz] - - .
an ' the ither half - dizzen followin ' up , pechin ' like cadgers ' pownies .
一个 - 这 另一个 一半 - 眩晕 跟随 - 向上 , - - 喜欢 乞丐 - - .

另一半头晕目眩地跟了上来，像乞丐的小马驹一样。

['pɔti] [geid] [klæʃ] ['ɪntuː] - [koʊl] ['selər] , [æn; ən] - ['lɑkɪt] [ðə; ði] [dɔːr]
Pottie gaed clash into Stumpie Mertin's coal cellar , an ' lockit the door
便盆 盖德 冲突 进入 矮胖子 - 煤炭 地窖 , 一个 - 锁 这 门

波蒂闯进了斯图姆皮·默廷的煤窖，然后把门锁上了。

[aɪ] - [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
i ' the inside .
我 - 这 里面 .

我在里面。

['sændi] [kik it] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - ['pɔti] - [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] .
Sandy kickit at the door , an ' Pottie yalled like a wild cat .
沙 踢球 在 这 门 , 一个 - 便盆 - 喜欢 一个 荒野 猫 .

桑迪一脚踹在门上，波蒂像野猫一样嚎叫起来。

['sændi] [kæm] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [æn; ən] - [met] [ðə; ði] ['iðə] ['bɪli] , [æn; ən] - , ['stɑːpɪn] - [ðem; ðəm] ,
Sandy cam ' awa ' an ' met the ither billies , an ' , stoppin ' them ,
沙 摄像头 - awa - 一个 - 遇见 这 另一个 比利斯 , 一个 - , 停止 - 他们 ,

桑迪走了出去，遇到了其他几个比利，然后拦住了他们。

- [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪ] [mer] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
tell'd them he was nae mare mismirized than they were .
- 他们 他 曾是 纳 母马 - 比 他们 是 .

他告诉他们，他受到的误解并不比他们多。

" [aɪ] - [tuː; tə] [^iː, ^i] ['pɔti] [ə; eɪ] [flɛg] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] - , " [sez] [hiː; hi] .
" **I wantit to gie Pottie a fleg , an ' I think he's gotten't , " says he .**
" 我 - 到 gie 便盆 一个 飞翔 , 一个 - 我 思考 他是 - , " 说道 他 .

“我想给波蒂一记耳光，但我认为他没能做到，”他说。

" [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [miːz] [skwer] [nuː] .
" **Him an ' me's square noo .**
" 他 一个 - 我的 正方形 不 .

“他和我现在是正方形的。”

" [ðeɪ] [geid] [bæk] [tuː; tə] - ['selər] ,
" **They gaed back to Stumpie's cellar ,**
" 他们 盖德 后退 到 - 地窖 ,

他们回到了斯图姆皮的地窖，

[æn; ən] - [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twenti] ['lædiz] [æn; ən] - [twɑː] - - [ðə; ði] [dɔːr] .
an ' gin this time there were twenty laddies an ' twa pileece roond the door .
一个 - 杜松子酒 这 时间 那里 是 二十 小伙子们 一个 - twa - - 这 门 .

这次来了二十个小伙子，门口围着两匹马。

" [its] ['pɔti] ['lɔːsn] [geɪn] [dæft] , " [sed] [ðə; ði] ['lædiz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" It's Pottie Lawson gane daft , " said the laddies to the pileece .
" 它是 便盆 劳森 游戏 愚蠢 , " 说 这 小伙子们 到 这 - .

“是波蒂·劳森疯了，”小伙子们对警察说。

" ['hiːz] - - [æt; ət][ðə; ði] [muː] .
" He's foamin ' at the moo .
" 他是 - - 在 这 哞 .

“他气得直冒白沫。”

" ['ɛftər] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðeɪ] [gɑːt] ['pɔti] [heɪld] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['selər] [æn; ən] -
" Efter an awfu ' wey o ' doin ' they got Pottie haled oot o ' the cellar an '
" 之后 一个 糟糕 - 韦 o - 做 - 他们 得到 便盆 被洗礼 oot o - 这 地窖 一个 -
[heɪm] ;
hame ;
家 ;

“经过一番折腾，他们把波蒂从地窖里拖了出来，送他回家；

[æn; ən] - [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ʊr] ['wɑːʃɪn] - - ['huːs] [ə'gen] ; [æn; ən] - [aɪm]
an ' it's my opinion he'll never be seen in oor washin ' - hoose again ; an ' I'm
一个 - 它是 我的 观点 地狱 绝不 是 已见 在 门 洗涤 - - 房子 再次 ; 一个 - 我是

依我之见，他以后再也不会出现在我们的洗衣房里了；而且我是

['ʃʊr]
shure
舒尔

舒尔

[aɪl] [noʊ] - [bræk] - [maɪ] [hɑːrt] .
I'll no ' brak ' my heart .
患病的 不 - 布拉克 - 我的 心 .

我不会让我的心碎。

[bʌt; bət] [ə'buːt] [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ɪŋk] — [juː; jʊ] - ['waɪndər] [huː] ['sændi] - [tuː; tə]
But aboot the can'le an ' the ink — you mibby winder hoo Sandy manished to
但 启动 这 - 一个 - 这 墨水 — 你 - 卷线器 呼 沙 - 到
- [ðem; ðəm] .
stamack them .
- 他们 .

但是关于蜡烛和墨水——你可能觉得桑迪想要敲打它们。

[aɪ] [geid] [ɪn][æn; ən] - [smelt] [ðə; ði][ɪŋk] .
I gaed in an ' smelt the ink .
我 盖德 在 一个 - 冶炼 这 墨水 .

我走了进去，闻到了墨水的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʃʊ.gə'rɛl.i] ['wɔtə] ,
It was sugarelly watter ,
它 曾是 糖糖 水 ,

那是甜甜的水，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ə; eɪ] [niːp] [æn; ən] - [leɪd][jœyst] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
an ' the can'le had been cut oot o ' a neep an ' laid juist whaur it
一个 - 这 - 有 到过 切 oot o - 一个 芜菁 一个 - 铺设 正义 什么 它
[wʌz; wəz]['hændi] .
was handy .
曾是 便利 .

蜡烛是从萝卜上切下来的，就放在方便的地方。

[jiː; ji]['nevər] [hɜːrd] [sɪk] - - [æz; əz][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sɪn] - [ðə; ði]['stɔːri] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
Ye never heard sic lauchin ' as there's been sin ' the story eekit oot .
叶 绝不 听到 原文如此 - - 作为 有 到过 罪 - 这 故事 - oot .

你从未听过这样的喧闹，因为这个故事一直被掩盖着。

['sændiːz] ['haɪd] - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [nuː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] - [æf] ['pɔti]

Sandy's	heid	pillydakus	amon	'	them	a	'	noo	,	an	'	they	think	he's	peyed	aff	Pottie
桑迪的	海德	-	阿蒙	-	他们	一个	-	不	,	一个	-	他们	思考	他是	-	亲属	便盆

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

wi	'	compound	interest	.
wi	-	化合物	兴趣	.

Sandy 的脑袋现在和他们在一起，他们认为他被 Pottie 用复利搞得焦头烂额。

[its] [meɪd] ['pɔti] - [ðæn; ðən] ['evər] ;

It's	made	Pottie	fearder	than	ever	;
它是	制成	便盆	-	比	曾经	;

这让波蒂比以往任何时候都更加害怕;

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɛftər] [ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [friːk] - , - ,

they	tell	me	he's	been	looking	efter	a	job	at	the	Freek	bleechin	,	'	,
他们	告诉	我	他是	到过	寻找	之后	一个	工作	在	这	怪胎	-	,	-	,

他们告诉我他一直在找在Freek漂白厂的工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

so	as	to	get	awa	'	oot	o	'	the	toon	for	a	while	.
所以	作为	到	得到	awa	-	oot	o	-	这	卡通	为了	一个	尽管	.

以便暂时离开城市。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sændiːz] [ˌæpə'loʊdʒiə] .

SANDY'S	APOLOGIA	.
桑迪的	辩解	.

桑迪的道歉。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ðer; ðər] , ['sændi] ? ['sændi] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ðer; ðər] ?

"	Are	ye	there	,	Sandy	?	Sandy	,	are	ye	there	?
"	是	是的	那里	,	沙	?	沙	,	是	是的	那里	?

“桑迪，你在吗？桑迪，你在吗？”

['sændi] !

Sandy	!
沙	!

沙!

[aɪ]['waɪndər] [wɔːr] [ðæt] - [biː; bi] ?

I	winder	whaur	that	man'll	be	?
我	卷线器	什么	那	-	是	?

我想知道那个人会在哪里?

['hiːl] [geɪ] [ə'wɑː, -'wɔː] - [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - - ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

He'll	gae	awa	'	an	'	leave	the	shop	stanin	'	open	to	the	street	,
地狱	盖伊	awa	-	一个	-	离开	这	店铺	-	-	打开	到	这	街道	,

他会离开，留下店铺敞开着门面向街道。

[æz; əz] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['baɪər] , [æn; ən] - ['nevər] [θɪŋk] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] !

as	gin	it	were	a	byre	,	an	'	never	think	naething	aboot	it	!
作为	杜松子酒	它	是	一个	牛棚	,	一个	-	绝不	思考	什么都没有	启动	它	!

把它当成牛棚一样对待，永远不要去想它!

[ɑːr; ər][jiː; ji][ðer; ðər] , ['sændi] ?

Are	ye	there	,	Sandy	?
是	是的	那里	,	沙	?

桑迪，你在吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [bɔbi] ['seɪɪn] - [ɪn][hɜːr; hər][bed][ðə; ði] ['iðə] ['mɔːrnɪn] - .
" I heard Bawbie sayin ' in her bed the ither mornin ' .
" 我 听到 鲍比 说 - 在 她 床 这 另一个 早晨 - .

“我听到鲍比在床上说，那是第二天早上。”

" [eɪ] , [aɪm] [hɪr] , " [sez] [aɪ] . " [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][jælp] - - - [æt; ət] ?
" Ay , I'm here , " says I . " What are ye yalp - yalpin ' at ?
" 哎 , 我是 这里 , " 说道 我 . " 什么 是 是的 Yalp - - - 在 ?

“哎，我在这儿呢，”我说。“你们在这儿吵什么呢？”

[wʌt] [-] [wɑːnt] ?
What d'ye want ?
什么 染料 想 ?

你想要什么?

[aɪ][hæd; həd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə]['rɪn][fɔːr; fər] ['tætiz] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [heɪstiːz] .
I had throo to the cellar to rin for tatties to Mistress Hasties .
我 有 - 到 这 地窖 到 rin 为了 土豆 到 情妇 哈斯蒂斯 .

我不得不下到地窖去给哈斯蒂斯夫人拿土豆。

[wʌt] [wʌz; wəz][jiː; ji]['wɑːntɪn] - ? "
What was ye wantin ' ? "
什么 曾是 是的 想要 - ? "

你想要什么?

" [siː] , [lʊk] !
" See , look !
" 看 , 看 !

“看，瞧！”

[jiː; ji] [mɪʃt] [pet][ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər] , [æn; ən] - [wɔːrm] [ðæt] - - - -
Ye micht pet the pot on the fire there , an ' warm that drappie pottit - hoach
叶 米赫特 宠物 这 锅 在 这 火 那里 , 一个 - 温暖的 那 - - - -
['bruː] ;
brue ;
布鲁 ;

你可以在火上摸摸那口锅，然后把那滴水的锅烧热；

[æn; ən] - [jɪl] ['tæk] - [ˌaɪ 'tiː]['ɑːˌlɑːŋ][tuː; tə] ['meri] ['ɛmsəli] , " [sed] [bɔbi] .
an ' ye'll tak ' it alang to Mary Emslie , " said Bawbie .
一个 - 叫喊 tak - 它 阿朗 到 玛丽 埃姆斯利 , " 说 鲍比 .

“你们要把它带给玛丽·埃姆斯利，”鲍比说道。

" [pjʊr] , [ʃiːz] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] [deθ] [oʊ] - [kɔːld] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['iðə] ,
" Puir cratur , she's gotten her death o ' cauld some wey or ither ,
" 普伊 克拉图尔 , 她是 获得 她 死亡 o - 冷 一些 韦 或者 另一个 ,

“可怜的家伙，她已经以某种方式或途径得到了死亡的惩罚。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] - [hɜːr; hər] ['bɛrni] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jɒnt] ['jestərdeɪ]
an ' I think she's smittit her bairnie ; for when I was yont yesterday
一个 - 我 思考 她是 - 她 贝尔尼 ; 为了 什么时候 我 曾是 远方 昨天
- ,
forenune ,
- ,

我觉得她已经迷上她的孩子了；因为昨天上午我还在那儿的时候，

[ðə; ði] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋi] [wʌz; wəz] [nɪr] [kloʊzd] - .
the puir little thingie was near closed a'thegither .
这 普伊 小的 东西 曾是 靠近 关闭 - .

那可怜的小东西几乎完全关上了。

[jœyst] [pʊr] [ðə; ði] ['bruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['flægən] , ['sændi] , [æn; ən] - ['oʊpən][ðə; ði] ['sekənd] [læŋ] [drɔːr]

Juist	poor	the	brue	into	the	flagon	,	Sandy	,	an	'	open	the	second	lang	drawer
正义	贫穷的	这	布鲁	进入	这	酒壶	,	沙	,	一个	-	打开	这	第二	语言	抽屉

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

桑迪，把啤酒倒进酒壶里，然后打开那边的第二个抽屉。

[æn; ən] - [jɪl] [get] [sʌm; səm]['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] [rəud] [ðə'gɪðər] , [æn; ən] - ['tæk] - [ðem; ðəm]['ɑːˌlɑːŋ]

an	'	ye'll	get	some	bits	o	'	things	rowed	thegither	,	an	'	tak	'	them	alang
一个	-	叫喊	得到	一些	比特	o	-	事物	划船	聚集	,	一个	-	tak	-	他们	阿朗

你会收集一些零碎的东西，然后把它们带走

[æn; ən] - [^iː, ^i][ðem; ðəm][tuː; tə] ['meri] .

an	'	gie	them	to	Mary	.
一个	-	gie	他们	到	玛丽	.

把它们送给玛丽。

[tɜːrn][ðə; ði] ['lʊkɪn] - - ['glɛs] - [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['biti] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ðer; ðər] ,

Turn	the	lookin	'	-	gless	roond	this	wey	a	bittie	on	the	dresser	there	,
转动	这	在看	-	-	格莱斯	-	这	韦	一个	比特	在	这	梳妆台	那里	,

把那个没戴眼镜的家伙从梳妆台那边转过来，

[æn; ən] [aɪl] ['noʊtɪs] [ɪnt] [ɪf] - [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

an	I'll	notice	in't	if	onybody	comes	into	the	shop	,
一个	患病的	注意	不	如果	-	来	进入	这	店铺	,

如果有人进店，我会注意到的。

[æn; ən] - [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌvər] [ə; eɪ] [blɪŋk] [tɪl] [jiː; ji]['rɪn] [jɒnt] [tuː; tə] ['mɛriːz] .

an	'	tell	them	to	hover	a	blink	till	ye	rin	yont	to	Mary's	.
一个	-	告诉	他们	到	徘徊	一个	眨	直到	是的	rin	远方	到	玛丽的	.

告诉他们要一直停留眨眼，直到你到达玛丽家。

['rɪn] [nuː] , ['sændi] , [æn; ən] - [spɪr] [æt; ət] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [koʊl] [æn; ən] - [stɪks] ,

Rin	noo	,	Sandy	,	an	'	speer	at	Mary	if	she	has	coals	an	'	sticks	,
rin	不	,	沙	,	一个	-	斯皮尔	在	玛丽	如果	她	有	煤炭	一个	-	棍子	,

Rin noo，Sandy，如果Mary有煤块和棍子，就朝她扔矛头。

[æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [gyd] ['faɪər] .

an	'	tell	her	to	keep	on	a	gude	fire	.
一个	-	告诉	她	到	保持	在	一个	古德	火	.

并告诉她要保持良好的氛围。

[pjʊr] ! "

Puir	cratur	!	"
普伊	克拉图尔	!	"

Puir cratur! "

" ['mɛriːz] [ə; eɪ] [fel] [lɑːt] ['betər] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [bɔbi] , " [sez] [aɪ] , [wen] [aɪ][kæm] - [bæk]

"	Mary's	a	fell	lot	better	the	day	,	she	thinks	,	Bawbie	,	"	says	I	,	when	I	cam	'	back
"	玛丽的	一个	跌倒	很多	更好的	这	天	,	她	思考	,	鲍比	,	"	说道	我	,	什么时候	我	摄像头	-	后退

;

;
;

“鲍比，玛丽今天好多了，”我回来时说道；

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] - - [ʌp][hɜːr; hər] ['huːs] [tɪl]

"	an	'	she	tell'd	me	the	nurse	had	been	in	an	'	snoddit	up	her	hoose	till
"	一个	-	她	-	我	这	护士	有	到过	在	一个	-	-	向上	她	房子	直到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“然后她告诉我，护士进来后一直摸她家，直到她……”

[æn; ən] - - [ðə; ði] [bern] .

an	'	sortit	the	bairn	.
一个	-	-	这	孩子	.

然后把孩子送去分类。

[pjʊr] , [ʃiː; ʃi] - [græt] [wen] [aɪ] [geɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ;

Puir	cratur	,	she	ac'ually	grat	when	I	gae	her	the	bits	o	'	things	for	the	litlan	;
普伊	克拉图尔	,	她	-	恭喜	什么时候	我	盖伊	她	这	比特	o	-	事物	为了	这	-	;

Puir cratur，当我给她一些小东西给她时，她真的很高兴；

[æn; ən] - - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [jiː; ji] .

an	'	tell'd	me	to	thank	ye	.
一个	-	-	我	到	感谢	是的	.

并让我转达谢意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [teɪn] [ʌp] [wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːznə]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	was	terriple	taen	up	when	I	said	you	wasna	able	to	be	up	the	day	,
她	曾是	-	泰恩	向上	什么时候	我	说	你	竞技场	有能力的	到	是	向上	这	天	,

当我说你今天没法起床时，她非常生气。

[æn; ən] - - [jɪl] [biː; bi] ['betər] [dʒɪn] [ðə; ði][mɔːrn] . "

an	'	howps	ye'll	be	better	gin	the	morn	.	"
一个	-	-	叫喊	是	更好的	杜松子酒	这	早晨	.	"

明天早上起来你会感觉好些。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['betər] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfuː] - [lɪkt]

"	I	think	I'm	better	,	but	I'm	awfu	'	licht
"	我	思考	我是	更好的	,	但	我是	糟糕	-	光

“我觉得我好多了，但我还是很糟糕。”

[aɪ] - [ðə; ði]['haɪd] [jet] , " [sez] [bɔbi] .

i	'	the	heid	yet	,	"	says	Bawbie	.
我	-	这	海德	然而	,	"	说道	鲍比	.

“我还没到头呢，”鲍比说道。

" [jiː; ji] [mɪʃt] [get] [ðə; ði][pen][æn; ən] - [ɪŋk] , ['sændi] ,

"	Ye	micht	get	the	pen	an	'	ink	,	Sandy	,
"	叶	米赫特	得到	这	笔	一个	-	墨水	,	沙	,

“桑迪，你得拿笔和墨水了。”

[æn; ən] - [send] [ə; eɪ][skɑːrt][ɔːr][twɑː][tuː; tə] [θeɪ] ['prɛntər] ['bɑːdɪz] .

an	'	send	a	scart	or	twa	to	thae	prenter	bodies	.
一个	-	发送	一个	疤痕	或者	twa	到	泰	演示者	身体	.

然后向制作机构发送短信或邮件。

[jœyst] [seɪ] [aɪv] [teɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] - ,

Juist	say	I've	taen	a	kind	o	'	a	dwam	,
正义	说	我已经	泰恩	一个	种类	o	-	一个	-	,

尤伊斯特说我已经成为一种梦，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] - [rɪxt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][twɑː] .

but	that	I'll	likely	be	a	'	richt	again	in	a	day	or	twa	.
但	那	患病的	可能	是	一个	-	右	再次	在	一个	天	或者	twa	.

但我可能过一两天就会恢复正常。

[æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['spɛlɪn] - .

An	'	see	an	'	watch	your	spellin	'	.
一个	-	看	一个	-	手表	你的	拼写	-	.

注意你的拼写。

[dʒɪn] ['ɒnɪ][oʊ] - [ðə; ði][wɜːdz][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [biːt] [jiː; ji] , [jœyst] [spɪr] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

Gin	ony	o	'	the	wirds	are	like	to	beat	ye	,	juist	speer	at	me	,
杜松子酒	仅	o	-	这	词语	是	喜欢	到	打	是的	,	正义	斯皮尔	在	我	,

Gin ony o' the wirds are like to beat ye, juist speer at me,

[æn; ən] - [aɪl] [^i:, ^i][ji:; ji][ə; eɪ][hænd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm] . "

an	'	I'll	gie	ye	a	hand	wi	'	them	.	"
一个	-	患病的	gie	是的	一个	手	wi	-	他们	.	"

我会帮你们对付他们。

" [ə; eɪ] - [rɪxt] [ðæn; ðən] , [bɔbi] ; [aɪl] [duː] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " [nuː] ,

"	A	'	richt	than	,	Bawbie	;	I'll	do	that	,	"	says	I	.	"	Noo	,
"	一个	-	右	比	,	鲍比	;	患病的	做	那	,	"	说道	我	.	"	不	,

“比鲍比强多了；我会那样做的，”我说。“不，

[jœyst][traɪ][æn; ən] - [get][ə; eɪ] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪli] ,

juist	try	an	'	get	a	sleep	for	a	whilie	,
正义	尝试	一个	-	得到	一个	睡觉	为了	一个	当	,

试着睡一会儿吧。

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ][ben][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [dæsk][æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] [skrɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

an	'	I'll	go	ben	to	the	shop	dask	an	'	write	a	scrift	for	you	.
一个	-	患病的	去	本	到	这	店铺	达斯克	一个	-	写	一个	抄写	为了	你	.

我会去店里，为你写个剧本。

" [soʊ] [nuː] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] , [aɪl] ['betər] [jœyst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɔbi] [gɑːt] -

"	So	noo	when	I	have	the	chance	,	I'll	better	juist	mention	that	Bawbie	got	terriple
"	所以	不	什么时候	我	有	这	机会	,	患病的	更好的	正义	提到	那	鲍比	得到	-

[siːk]

seek
寻找

所以，等我有机会的时候，我最好提一下，鲍比有很严重的问题。

[aɪ] - [ðə; ðɪ] - ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli]['evər] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [lest] [nɪçt] .

i	'	the	forenicht	yesterday	,	an	'	she	hardly	ever	steekit	an	e'e	a	'	lest	nicht	.
我	-	这	-	昨天	,	一个	-	她	几乎	曾经	-	一个	-	一个	-	免得	尼赫特	.

昨天我去了 forenicht，她几乎从不 steekit an e'e a' lest nicht。

[æn; ən] - ['neðər] [dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pɛrt] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] - - - [ə'wɑː, -'wɔː] - [ðə; ðɪ]

An	'	nether	did	I	,	for	that	pairt	o't	,	for	she	byochy	-	byochied	awa	'	the
一个	-	下	做过	我	,	为了	那	配对	-	,	为了	她	-	-	-	awa	-	这

[fek] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [nɪçt] ,

feck	o	'	the	nicht	,
费克	o	-	这	尼赫特	,

我也没有，因为那对家伙，因为她把夜晚的一切都搞砸了，

[æn; ən] - [aɪ] - [get] - - ['aʊər] .

an	'	I	cudna	get	fa'in	'	ower	.
一个	-	我	-	得到	-	-	所有者	.

我无法再继续前进了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnə] [seɪ] - , [fɔːr; fər][aɪ] [duːt] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] ,

But	I	didna	say	onything	,	for	I	doot	I'm	to	blame	,
但	我	没事	说	-	,	为了	我	嘟特	我是	到	责备	,

但我什么也没说，因为我觉得错不在我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['nevər] - [dæb] [ðæt] [aɪ] - ['ɒnɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

although	I've	never	lutten	dab	that	I	jaloosed	ony	thing	had	happened	.
虽然	我已经	绝不	-	轻拍	那	我	-	仅	事物	有	发生	.

虽然我从未想过我会错过任何事情。

[bɔbi] [wʌz; wəz][jœyst] [geɪn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [tuː; tə] [hæ] [hɜːr; hər] - [kʌp] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [aɪ]

Bawbie	was	juist	gaen	awa	'	to	hae	her	efternune	cup	yesterday	,	an	'	I
鲍比	曾是	正义	盖恩	awa	-	到	哈	她	-	杯子	昨天	,	一个	-	我

[wʌz; wəz] ['tʃæpɪn] -

was	chappin	'
曾是	查平	-

鲍比昨天刚出门去喝她的下午茶，而我却在胡闹。

[ˌoʊˌoʊˈtiː][ðə; ði] ['dɑːtl] [oʊ] - [maɪ][paɪp][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] - ,

oot	the	dottle	o	'	my	pipe	on	the	corner	o	'	the	chumla	,
oot	这	道特尔	o	-	我的	管道	在	这	角落	o	-	这	-	,

把烟斗的滴滴声放在小路的拐角处，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flɔː] [ˌoʊˌoʊˈtiː][æn; ən] - [geid] [ˌoʊˌoʊˈtiː][oʊ] - [zɪçt] [sʌm; səm] [weɪ] .

when	it	flaw	oot	an	'	gaed	oot	o	'	sicht	some	wey	.
什么时候	它	缺陷	oot	一个	-	盖德	oot	o	-	sicht	一些	韦	.

当它出现缺陷并逐渐消失时。

[aɪ] [sɔːkt] -

I	socht	heich
我	索赫特	-

我好想

[æn; ən] - [leɪtʃ] [fɔːrt] , [bʌt; bət][nɑː] , [nɑː] ; [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] .

an	'	laich	for't	,	but	na	,	na	;	it	wasna	to	be	gotten	.
一个	-	莱奇	堡	,	但	纳	,	纳	;	它	竞技场	到	是	获得	.

并且 laich 为它，但是 na，na；它无法得到。

[aɪ] [θɑːkt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

I	thocht	syne	it	had	gane	into	the	fire	.
我	思想	同步	它	有	游戏	进入	这	火	.

我当时以为它已经掉进火里了。

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - - ['ɪntuː] - ['tiːpɑːt] !

But	it's	my	opinion	noo	,	it	had	fa'in	'	into	Bawbie's	teapot	!
但	它是	我的	观点	不	,	它	有	-	-	进入	-	茶壶	!

但这是我的看法，它已经进了鲍比的茶壶！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - - [nuː] - [æn; ən] - - [ðæn; ðən] , " [ðæt] [tiː] [hæz; həz][ə; eɪ] - [kwɪr] [teɪst]

She	was	sayin	'	ilky	noo	-	an	'	-	than	,	"	That	tea	has	a	dispert	queer	taste
她	曾是	说	-	-	不	-	一个	-	-	比	,	"	那	茶	有	一个	-	酷儿	品尝

, ['sændi] .

,	Sandy	.
,	沙	.

她当时说："桑迪，那茶有一种奇怪的味道。"

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] - - ?

What	can	be	the	maitter	wi't	?
什么	能	是	这	-	-	?

主宰者究竟是谁?

" [aɪ] ['nevər] [tʊk] [θɑːkt] ; [bʌt; bət] [wen] [bɔbi] [fel] [siːk] , [æn; ən] - [gruː] [æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts][ə; eɪ]

"	I	never	took	thocht	;	but	when	Bawbie	fell	seek	,	an	'	groo	as	white's	a
"	我	绝不	采取	思想	;	但	什么时候	鲍比	跌倒	寻找	,	一个	-	格鲁	作为	怀特	一个

['peni] [leɪf] ,

penny	lafe	,
一分钱	拉菲	,

"我从未想过；但当鲍比跌倒寻找，并且像一便士的白一样咕咕叫时，

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'sɛl] - , " [ðæts] [jʊr; jər] ['dɑːtl] , ['sændi]['boʊdən, 'baʊdən] !

thinks	I	to	mysel	'	,	"	That's	your	dottle	,	Sandy	Bowden	!
思考	我	到	我	-	,	"	那就是	你的	道特尔	,	沙	鲍登	!

"我自认为，""那是你的才华，桑迪·鲍登！"

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][ɛlˌjuː'tiː] [wɪŋk] ; [fɔːr; fər] , [kiːp] [ˌem 'iː] , [ɪf] [bɔbi] [hæd; həd] [kent] ,

"	But	I	never	lut	wink	;	for	,	keep	me	,	if	Bawbie	had	kent	,
"	但	我	绝不	路特	眨眼	;	为了	,	保持	我	,	如果	鲍比	有	肯特	,

"但我从不眨眼；因为，告诉我，如果鲍比知道，

[aɪ] [mɪʃt] [æz; əz] [wil] [geɪn] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [æn; ən] - - [ɑ:n][ðə; ði][sændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][twɑ:] -

I	micht	as	weel	gane	awa	'	an	'	sleepit	on	the	Sands	for	the	next	twa	-
我	米赫特	作为	威尔	游戏	awa	-	一个	-	-	在	这	桑兹	为了	这	下一个	twa	-

[θri:] [nɪçts] .

three	nichts	.
三	尼赫茨	.

我可能就此离开，在沙滩上睡上两三个晚上。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gyd] - - ['bʌdi] ; [bʌt; bət] , [mæn] , [ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn'tɪl][æn; ən] ['ɔ:fu:] - ['peɪvi] [waɪlz] ,

She's	a	gude	-	heartit	budy	;	but	,	man	,	she	gets	intil	an	awfu	'	pavey	whiles	,
她是	一个	古德	-	-	巴迪	;	但	,	男人	,	她	获得	直到	一个	糟糕	-	铺路	当	,

她是个心地善良的朋友；但是，老兄，她熬夜熬得真够久的。

[æn; ən] - [ʃi:z] ['neðər] [tu:; tə][hænd][nɔ:r][tu:; tə][baɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [reɪzd] .

an	'	she's	nether	to	hand	nor	to	bind	when	she	gets	raised	.
一个	-	她是	下	到	手	也不	到	绑定	什么时候	她	获得	提高	.

她复活后既不受束缚也不受牵绊。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]['ɒnɪ] [seɪk] , ['dɪnə] [læt][ɑ:n][aɪ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - - .

But	,	for	ony	sake	,	dinna	lat	on	I	was	sayin	'	onything	.
但	,	为了	仅	清酒	,	迪娜	纬度	在	我	曾是	说	-	-	.

但是，说实话，我什么也没说。

- [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [tu:; tə] [tel] [foʊk] [ə'bu:t] [ˌem 'i:][æn; ən] - [maɪ] - .

Bawbie's	an	awfu	'	cratur	to	tell	fowk	aboot	me	an	'	my	ongaens	.
-	一个	糟糕	-	克拉图尔	到	告诉	福克	启动	我	一个	-	我的	-	.

Bawbie是个可怕的家伙，他竟然敢告诉别人关于我和我的过去的事情。

[wil] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [aɪ] [mɔ:n] [æd'mɪt] ;

Weel	,	there's	a	lot	o	'	truth	in	what	she	says	,	I	maun	admit	;
威尔	,	有	一个	很多	o	-	真相	在	什么	她	说道	,	我	毛恩	承认	;

嗯，我不得不承认，她说的很多话都很有道理；

[ɔ:l'ðəj] - [ʃi:; ʃi] [mæks] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [dɪn][jœyst] [ə'bu:t] [twɑ:] - [θri:] - , [nu:] - [æn; ən] - -

altho	'	she	mak's	a	heap	o	'	din	juist	aboot	twa	-	three	kyowows	,	noo	-	an	'	-
虽然	-	她	马克的	一个	堆	o	-	din	正义	启动	twa	-	三	-	,	不	-	一个	-	-

[ðæn; ðən] .

than	.
比	.

虽然她制造了一大堆噪音，大约两三个kyowow，noo-an'-than。

[aɪ] ['dɪnə] [ken] [hu:]

I	dinna	ken	hoo
我	迪娜	肯	呼

我不知道

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪvə] - , [aɪ] ['kænə] [help] [maɪ'sɛl] - ['sʌmtaɪmz] .

it	is	ava	'	,	I	canna	help	mysel	'	sometimes	.
它	是	ava	-	,	我	美人蕉	帮助	我	-	有时	.

是啊，有时候我就是控制不住自己。

[mæn] ,

Man	,
男人	,

男人，

[ðə; ði] ['dæftɪst] - [laɪk] [aɪ'di:əz]['tæk] - [ə; eɪ] [hɔ:d] [oʊ] - [ˌem 'i:] [waɪlz] — [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleʃər] [grɪpɪn] -

the	daftest	-	like	ideas	tak	'	a	haud	o	'	me	whiles	—	juist	like	a	flesher	grippin	'
这	达夫特	-	喜欢	想法	tak	-	一个	豪德	o	-	我	当	—	正义	喜欢	一个	肉贩	握把	-

[ə; eɪ] [ʃi:p] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] — [æn; ən] - ,

a	sheep	by	the	horns	—	an	'	,
一个	羊	经过	这	角	—	一个	-	,

最愚蠢的想法也需要我花好一会儿时间——就像一个剥肉的人抓住羊角一样——然后，

[duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [aɪ] ['kænə] [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [oʊ] - [ðer; ðər] [grɪps] .

do	what	I	like	,	I	canna	get	oot	o	'	their	grips	.
做	什么	我	喜欢	,	我	美人蕉	得到	oot	o	-	他们的	握把	.

想做什么就做什么，我摆脱不了他们的控制。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪn] [ʌp] [ðə; ði] [breɪ] [jœyst] [ðə; ði] ['iðə] [nɪçt] ,

For	instance	,	I	was	gaen	up	the	brae	juist	the	ither	nicht	,
为了	实例	,	我	曾是	盖恩	向上	这	布雷	正义	这	另一个	尼赫特	,

例如，我今天早上上了山坡，

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɜːrk] - [wʌz; wəz] - - [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrk] [dɔːr] .

an	'	the	kirk	offisher	was	stanin	'	at	the	kirk	door	.
一个	-	这	柯克	-	曾是	-	-	在	这	柯克	门	.

而牧师正站在教堂门口。

" [wʊd] [jiː; ji] [baɪd] [aɪ] - [ðə; ði] [kɜːrk] [fɔːr; fər] [ten] - [tɪl] [aɪ] ['rɪn] [heɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪsəm] [ʃæft] ?

"	Wud	ye	bide	i	'	the	kirk	for	ten	meenits	till	I	rin	hame	for	a	bissam	shaft	?
"	会	是的	比德	我	-	这	柯克	为了	十	-	直到	我	rin	家	为了	一个	比萨姆	轴	?

“你们愿意在教堂里待十分钟，直到我回家拿一根比萨姆箭吗？”

" [sez] [hiː; hi] .

"	says	he	.
"	说道	他	.

他说。

" [aɪv] ['broʊkən] [ðə; ði] [eɪn] [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I've	broken	the	ane	I	have	.	"
"	我已经	破碎的	这	一个	我	有	.	"

“我已经打破了我拥有的那根线。”

" ['əu'əu] , [eɪ] , " [sez] [aɪ] ; " [aɪl] [duː] [ðæt] .

"	Oo	,	ay	,	"	says	I	;	"	I'll	do	that	.
"	oo	,	哎	,	"	说道	我	;	"	患病的	做	那	.

“哦，是的，”我说；“我会这么做的。”

" [wil] , [mæn] ,

"	Weel	,	man	,
"	威尔	,	男人	,

“好吧，伙计，

[aɪ] ['wɑːznə] [twɑː] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːrk] [wen] [aɪ] ['waində] [wʌt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [saɪz]

I	wasna	twa	meenits	into	the	kirk	when	I	windered	what	like	it	was	for	size
我	竞技场	twa	-	进入	这	柯克	什么时候	我	缠绕	什么	喜欢	它	曾是	为了	尺寸

[ə'saɪd] - [pɑːrk] ,

aside	Gayneld	Park	,
旁边	-	公园	,

我当时正要走进教堂，突然发现盖内尔德公园旁边那栋房子有多大。

[æn; ən] - [aɪ] [θɑːkt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʌd] ['rɪn] ['foʊ.ə˞] [taɪmz] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] - .

an	'	I	thocht	I	wud	see	if	I	cud	rin	fower	times	roond	it	in	five	meenits	.
一个	-	我	思想	我	会	看	如果	我	盘根错节	rin	花朵	时代	-	它	在	五	-	.

我想看看我能不能在五分钟内绕着它跑四圈。

[aɪ] ['bʌtnd] [maɪ] [koʊt] , [æn; ən] - ['ljkit] [ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - [æf] [aɪ] [set] [ʌp] ['eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

I	buttoned	my	coat	,	an	'	lookit	the	time	,	an	'	aff	I	set	up	ae	passage	,
我	纽扣	我的	外套	,	一个	-	瞧瞧	这	时间	,	一个	-	亲属	我	放	向上	ae	通道	,

我扣好外套，看了看时间，然后我安排好了通道。

['aʊər] [ðə; ði] - , [duːn] [ðə; ði] ['iðə] ['pæsɪdʒ] , - [ðə; ði] ['lɑːbi] , [æn; ən] - [soʊ] [ɑːn] .

ower	the	pletform	,	doon	the	ither	passage	,	throo	the	lobby	,	an	'	so	on	.
所有者	这	-	,	杜恩	这	另一个	通道	,	-	这	大厅	,	一个	-	所以	在	.

穿过平台，沿着另一条通道，穿过大厅，等等。

[aɪ][wʌz; wəz][jœyst] [ə'buːt] - - [wen] , [geɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [dɔːz] ,

I	was	juist	aboot	feenishin	'	when	,	gaen	sweesh	oot	at	ane	o	'	the	doors	,
我	曾是	正义	启动	-	-	什么时候	,	盖恩	-	oot	在	一个	o	-	这	门	,

我正要结束的时候，突然从其中一扇门走了出来，

[aɪ][kæm] - [klæʃ] [ʌp] [ə'gen] - [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , [æn; ən] - [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪn] - ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [oʊ] -

I	cam	'	clash	up	again	'	the	minister	,	an	'	sent	him	spinnin	'	into	the	middle	o	'
我	摄像头	-	冲突	向上	再次	-	这	部长	,	一个	-	发送	他	纺丝蛋白	-	进入	这	中间	o	-

[ðə; ðɪ] ['lɑːbi] ,

the	lobby	,
这	大厅	,

我又撞上了那位部长，把他打得晕头转向地摔到了大厅中央。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːkstər] .

an	'	the	collection	plate	in	his	oxter	.
一个	-	这	收藏	盘子	在	他的	奥克斯特	.

还有他腋下的捐款盘。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	in	the	name	of	common	sense	is	the	matter	with	you	?	"	said	he	,
"	什么	在	这	姓名	的	常见的	感觉	是	这	事情	和	你	?	"	说	他	,

“你到底是怎么了，没有常识吗？”他说道。

['gɛtɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ðɪ] [stɔɚ] [æf][hɪz; ɪz][hæt] .

gettin	'	up	,	an	'	shakin	'	the	stoor	aff	his	hat	.
获得	-	向上	,	一个	-	摇晃	-	这	商店	亲属	他的	帽子	.

他站起身，抖落帽子上的灰尘。

" [mæn] , [jiː; ji] [ʃʌd] [kiːp] [æf][ðə; ðɪ] [kuːrs] , " [sez] [aɪ] , [fər'gɛtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [wɔːr] [aɪ]

"	Man	,	ye	shud	keep	aff	the	coorse	,	"	says	I	,	forgettin	'	for	the	meenit	whaur	I
"	男人	,	是的	应该	保持	亲属	这	课程	,	"	说道	我	,	忘记	-	为了	这	-	什么	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“伙计，你应该远离喧嚣，”我说，一时忘记了我当时的处境。

" [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][bræk] - [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	I	was	tryin	'	to	brak	'	the	record	.	"
"	我	曾是	尝试	-	到	布拉克	-	这	记录	.	"

“我当时想打破纪录。”

" [breɪk] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

"	Break	the	record	!
"	休息	这	记录	!

打破纪录！

" [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [fɪz] .

"	he	says	,	in	a	most	terrible	fizz	.
"	他	说道	,	在	一个	最多	糟糕的	嘶嘶	.

“他用一种极其可怕的嘶嘶声说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [aɪ'd] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] .

"	If	it	wasna	for	the	laws	of	the	country	,	I'd	break	your	head	.
"	如果	它	竞技场	为了	这	法律	的	这	国家	,	ID	休息	你的	头	.

“如果这是国家法律的舞台，我会打爆你的头。”

" [mæn] , [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['sækɪt] [wʌz; wəz] ['ræli] - .

"	Man	,	the	passion	o	'	the	sacket	was	raley	veeshis	.
"	男人	,	这	热情	o	-	这	小袋	曾是	雷利	-	.

“伙计，这件外套的激情真是太棒了。”

[hiː; hi] - [spæt][ˌoʊˌoʊˈtiː][ðə; ði][wɜːdz] ; [æn; ən] - , - ,

He	ac'ually	spat	oot	the	wirds	;	an	'	,	faigs	,
他	-	争吵	oot	这	词语	;	一个	-	,	-	,

他竟然把那些词吐了出来；而且，faigs，

[aɪ] - [beɪθ] [maɪ] [nɪvz] [æn; ən] - ['kiːpɪt] [maɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	steekit	baith	my	nivs	an	'	keepit	my	e'e	on	him	,
我	-	拜斯	我的	尼夫斯	一个	-	保留	我的	-	在	他	,

我把我的nivs都藏起来，并且一直盯着他。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [mɪʃt] [læt][dæb][æt; ət][ˌem ˈiː] .

for	fear	he	micht	lat	dab	at	me	.
为了	害怕	他	米赫特	纬度	轻拍	在	我	.

怕他朝我发火。

[jœyst][æt; ət] [ðæt] - [ðə; ði][kɜːrk] - [kæm] - [ɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] ,

Juist	at	that	meenit	the	kirk	offisher	cam	'	in	,	an	'	the	minister	turned	,
正义	在	那	-	这	柯克	-	摄像头	-	在	,	一个	-	这	部长	转向	,

就在这时，柯克·奥夫费舍尔进来了，牧师转过身来。

[æn; ən] - - - - [æt; ət][ˌem ˈiː] [geɪ] [fɪrd] [laɪk] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [hɪm; ɪm] ,

an	'	gleyin	'	roond	at	me	gey	feared	like	,	said	something	till	him	,
一个	-	-	-	-	在	我	盖伊	害怕	喜欢	,	说	某物	直到	他	,

眼神里透着一股恐惧，仿佛在说着什么，直到他……

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['krækɪn] - [ə'buːt] ['gɛtɪn] - [ˌem ˈiː] [heɪm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

an	'	I	heard	them	crackin	'	aboot	gettin	'	me	hame	in	a	cab	.
一个	-	我	听到	他们	裂缝	-	启动	获得	-	我	家	在	一个	出租车	.

我听到他们在商量叫出租车送我回家。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - .

I	saw	in	a	wink	what	they	were	jaloosin	'	.
我	锯	在	一个	眨眼	什么	他们	是	-	-	.

我一眼就看穿了他们在干什么。

" [jiː; ji] ['beɪðər] [jʊr; jər] [haɪdz] - [ə; eɪ][kæb] ,

"	Ye	needna	bather	your	heids	ahoot	a	cab	,
"	叶	需要	沐浴者	你的	头部	-	一个	出租车	,

“你不需要洗头，赶紧叫辆出租车。”

" [sez] [aɪ] . " [aɪm] ['waɪzɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][twɑː][oʊ] - [jiː; ji] ['pʌtɪn] - [ðə'gɪðər] ; [soʊ] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər]

"	says	I	.	"	I'm	wyser	than	the	twa	o	'	ye	puttin	'	thegither	;	so	keep	on	your
"	说道	我	.	"	我是	怀瑟	比	这	twa	o	-	是的	普丁	-	聚集	;	所以	保持	在	你的

['dɪkiz] .

dickies	.
迪基斯	.

“我说。“我比你们两个聚在一起的人都聪明；所以都给我老实点。”

[gyd] - [nɪçt] , " [sez] [aɪ] ; [æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [frʌnt] [stæps][aɪ] [geid] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Gude	-	nicht	,	"	says	I	;	an	'	doon	the	front	staps	I	gaed	,	three	at	a	time	,
指南	-	尼赫特	,	"	说道	我	;	一个	-	杜恩	这	正面	订书钉	我	盖德	,	三	在	一个	时间	,

[æn; ən] - [heɪm] .

an	'	hame	.
一个	-	家	.

“Gude-nicht，”我说；然后我一次系上三个前袢，回家了。

[ðə; ði] - [kæm] - [duːn] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [geid] [heɪm] , [æn; ən] - [spɪr] [wʌt] [aɪ] - [ðə; ði] [wɜːrld]

The	beathel	cam	'	doon	afore	he	gaed	hame	,	an	'	speered	what	i	'	the	world
这	-	摄像头	-	杜恩	之前	他	盖德	家	,	一个	-	飞速前进	什么	我	-	这	世界

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在他回家之前，教堂就关闭了，并向他讲述了世界上发生的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz][jœyst] ['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɜːrk] [dɔːr] , " [sez] [aɪ] ,
" I was juist comin ' oot at the kirk door , " says I ,
" 我 曾是 正义 即将到来 - oot 在 这 柯克 门 , " 说道 我 ,

“我正要从教堂门口出来，”我说。

" [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kæm] - [skelp] [ʌp] [ə'gen] - [ˌem 'iː] .
" when the minister cam ' skelp up again ' me .
" 什么时候 这 部长 摄像头 - 海带 向上 再次 - 我 .

“当部长再次出现时。”

" [aɪ]['dɪdnə] ['menʃ(ə)n] - [æt; ət][aɪ][wʌz; wəz] - - .
" I didna mention ' at I was rinnin ' .
" 我 没事 提到 - 在 我 曾是 - - .

“我没提‘我当时在打电话’。”

" [ðə; ði] - [aɪ] - [ðə; ði] - , " [sez] [aɪ] , " [laɪks] ['hiːd] [bɪn] [ʃɑːt] ;
" The cratur drappit i ' the flure , " says I , " like's he'd been shot ;
" 这 克拉图尔 - 我 - 这 - , " 说道 我 , " 点赞 他会 到过 射击 ;

“那只小家伙在火光中摇摇晃晃，”我说，“就像被枪击了一样；

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [kræk] [ə'buːt] [ˌem 'iː] ['biːn] - [dæft] !
an ' then to crack aboot me bein ' daft !
一个 - 然后 到 裂缝 启动 我 是 - 愚蠢 !

然后又嘲笑我傻！

[dɪd][jiː; jɪ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ?
Did ye ever hear the like ?
做过 是的 曾经 听到 这 喜欢 ?

你听说过类似的事情吗?

" [ðə; ði][kɜːrk] - [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] - [heɪm] , [klɔɪn] - [hɪz; ɪz]['haɪd] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - ,
" The kirk offisher gaed awa ' hame , clawin ' his heid , an ' sayin ' till himsel ' ,
" 这 柯克 - 盖德 awa - 家 , 爪子 - 他的 海德 , 一个 - 说 - 直到 他自己 - ,
" [wil] ,
" Weel ,
" 威尔 ,

“渔夫的柯克 gaed awa' hame，抓着他的头，直到他自己说，“威尔，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræli] [snɛks] [ə; eɪ] - [θɪŋ] .
it raley snecks a ' thing .
它 雷利 斯内克斯 一个 - 事物 .

它偷偷摸摸地吞下了一样东西。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [θriː] [əʊ] [noʊ] - ['veri] - [aɪ] - [ðə; ði][tæp] , [ʃʊrli] ;
There's some ane o ' the three o's no ' very soond i ' the tap , shurely ;
有 一些 一个 o - 这 三 的 不 - 非常 - 我 - 这 轻敲 , 当然 ;

水龙头里肯定有三只 O 中的一只；

[æn; ən] - ['hwʌðər] [its] [ˌem 'iː][ɔːr][noʊ] - , [aɪ] ['ræli] ['kænə] ['mæk] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
an ' whuther it's me or no ' , I raley canna mak ' oot .
一个 - 往哪 它是 我 或者 不 - , 我 雷利 美人蕉 制作 - oot .

不管是不是我，我真的做不到。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][læt][juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː] [θeɪ] [dæft] - [laɪk] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,
" But what I want to lat you see is that I do thae daft - like things sometimes ,
" 但 什么 我 想 到 纬度 你 看 是 那 我 做 泰 愚蠢 - 喜欢 事物 有时 ,

但我希望你们看到的是，我有时也会做一些傻事。

[aɪ] ['dɪnə] ['veri] [wil]
I dinna very weel
我 迪娜 非常 威尔

我不太好

[ken] [huː] .
ken hoo .
肯 呼 .

肯·胡。

[aɪ] ['kænə] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'buːt] .
I canna tell ye what wey it comes aboot .
我 美人蕉 告诉 是的 什么 韦 它 来 启动 .

我无法告诉你这究竟是怎么回事。

[ɪz] ['ɒnɪ] [oʊ] - [jiː; ji] [lædz] ['evər] - [laɪk] [ðæt] ?
Is ony o ' ye lads ever affekit like that ?
是 仅 o - 是的 小伙子们 曾经 - 喜欢 那 ?

你们当中有人有过那样的经历吗?

[mæn] , [aɪv] [siːn] [ˌem 'iː] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɔbi] ['sʌmtaɪmz] ,
Man , I've seen me gaen to the kirk wi ' Bawbie sometimes ,
男人 , 我已经 已见 我 盖恩 到 这 柯克 wi - 鲍比 有时 ,

老兄，我有时看到我和鲍比一起去教堂。

[drest] [ɪn] [maɪ] - [æn; ən] - [maɪ] [lʌm] , [æn; ən] - [maɪ] [glʌvz] [æn; ən] - ['pɑːkɪt] - ['hæŋki] ,
dressed in my sirtoo an ' my lum , an ' my gloves an ' pocket - hankie ,
穿着 在 我的 - 一个 - 我的 亮度 , 一个 - 我的 手套 一个 - 口袋 - 颈巾 ,

我穿着我的西尔图长袍和长袍，戴着手套和口袋手帕，

[æn; ən] - - [jœyst] [æz; əz] - [ə; eɪ] [nuː] - [bɪt] , [æn; ən] - , [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
an ' a'thing juist as snod's a noo thripenny bit , an ' , a ' o ' a sudden ,
一个 - - 正义 作为 - 一个 不 - 少量 , 一个 - , 一个 - o - 一个 突然 ,

和 snod 一样的东西，现在只需一点点，而且，突然之间，

[aɪ] [wʊd] [hæ] [tuː; tə] [pet] [maɪ] [tʌŋ] [ə'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,
I wud hae to pet my tongue atween my teeth ,
我 会 哈 到 宠物 我的 舌头 在 我的 牙齿 ,

我得用牙齿轻轻舔舔我的舌头。

[æn; ən] - [grɪp] [maɪ] - [laɪks] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' grip my umberell like's I was wantin ' to chock it ,
一个 - 紧握 我的 - 点赞 我 曾是 想要 - 到 冲击 它 ,

我紧紧抓住我的雨伞，就像要把它勒死一样。

[jœyst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'sɛl] - [freɪ] ['tʌmblɪn] - [ə; eɪ] - [ɔːr] [ə; eɪ] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði]
juist to keep mysel ' frae tumblin ' a fleepy or a catma i ' the middle o ' the
正义 到 保持 我 - 弗雷 翻滚 - 一个 - 或者 一个 卡特玛 我 - 这 中间 o - 这
[roʊd] ['ɑːmən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kɜːrk] [foʊk] ,
road amon ' a ' the kirk fowk ,
路 阿蒙 - 一个 - 这 柯克 福克 ,

只是为了让自己免于在教堂人群中，像一只毛茸茸的小狗或一只猫一样在路中间跌倒。

[hɪm; ɪm] [hæt] , - , [æn; ən] - - .
him hat , sirtoo , an ' a'thegither .
他 帽子 , - , 一个 - - .

他戴着帽子，先生，还有大家。

[wʌt] [kæn; kən] [jiː; ji] ['mæk] - [oʊ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] [ðæt] ?
What can ye mak ' o ' the like o that ?
什么 能 是的 制作 - o - 这 喜欢 o 那 ?

你能用类似的东西做什么?

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [miːnt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'sɛl] - ;
It's my opinion sometimes that I was never meent to behave mysel ' ;
它是 我的 观点 有时 那 我 曾是 绝不 含义 到 表现 我 - ;

我有时觉得我天生就不适合循规蹈矩；

[æn; ən] - [jet] [aɪm]['sensəb(ə)l][oʊ] - ['dɔɪɪn] - [moʊst] - [stuːpɪd] [θɪŋz] .

an	'	yet	I'm	sensible	o	'	doin	'	most	terriple	stewpid	things	of'en	.
一个	-	然而	我是	明智的	o	-	做	-	最多	-	炖菜	事物	经常	.

然而，我却经常做一些极其愚蠢的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [d'wɒŋ] [tuː; tə] [bɔbi] .

It's	a	mystery	to	me	,	an	'	a	dreefu	'	dwang	to	Bawbie	.
它是	一个	神秘	到	我	,	一个	-	一个	-	-	dwang	到	鲍比	.

对我来说是个谜，对鲍比来说是个谜。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][jiː; ji][duː] ?

But	what	can	ye	do	?
但	什么	能	是的	做	?

但你们又能怎么办呢?

[juː; jʊ] ['kænə] [get] [mɛdɪsɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [dɪ'ziːz] !

You	canna	get	medisin	for	that	kind	o	'	disease	!
你	美人蕉	得到	医学	为了	那	种类	o	-	疾病	!

这种病没药可治!

[æz; əz] [bɔbi] [sez] , [aɪl] ['nevər] [bɪ'heɪv] [tɪl] [aɪm] [kɪld] ; [æn; ən] - [ðə; ði]['fæk] - [oʊ] - [ðə; ði] - [ɪz]

As	Bawbie	says	,	I'll	never	behave	till	I'm	killed	;	an	'	the	fac	'	o	'	the	maitter	is
作为	鲍比	说道	,	患病的	绝不	表现	直到	我是	被杀	;	一个	-	这	脸	-	o	-	这	-	是

,

,

正如鲍比所说，我死前绝不会安分守己；而事实是，

[aɪm][noʊ] - ['veri] ['ʃʊr] [ə'buːt]

I'm	no	'	very	shure	aboot
我是	不	-	非常	舒尔	启动

我不太确定

[maɪ'sɛl] - ['iːv(ə)n] ['ɛftər] [ðæt] .

mysel	'	even	efter	that	.
我	-	甚至	之后	那	.

即使在那之后，我自己也是如此。

[aɪ] [ken] [its] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [dʒɑːb][fɔːr; fər] [bɔbi] ['θəulin] - [maɪ] - ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	ken	it's	an	awfu	'	job	for	Bawbie	tholin	'	my	ongaens	;	but	,	at	the	same
我	肯	它是	一个	糟糕	-	工作	为了	鲍比	托林	-	我的	-	;	但	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我知道这对鲍比来说是个糟糕的工作，因为他要照顾我的身体；但是，与此同时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ˌem 'iː] ,

if	it	wasna	me	,
如果	它	竞技场	我	,

如果不是我，

[ðə; ði] - [waɪvz] [æn; ən][hɜːr; hər] - [hæ] - [tuː; tə]['mæk] - [ə; eɪ] ['mɒlɪgrənt] [ə'buːt] ['eɪvə]

the	neeper	wives	an	her	wudna	hae	onything	to	mak	'	a	molligrant	aboot	ava
这	-	妻子们	一个	她	-	哈	-	到	制作	-	一个	催情剂	启动	ava

.

:

.

neeper 妻子和她 wudna hae onything to mak' a molligrant aabout ava.

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [wɪə(r)] - - [æn; ən] - - - [meɪd] , [æn; ən] - , [aɪ] [sə'poʊz] ,

As	the	Bible	says	,	we're	fearfu	'	an	'	winderfu	'	made	,	an	'	,	I	suppose	,
作为	这	圣经	说道	,	是	-	-	一个	-	-	-	制成	,	一个	-	,	我	认为	,

正如圣经所说，我们生来就令人恐惧和恐惧，而且，我想，

[wiː; wi] [mɔːn] [jœyst]['mæk] - [ðə; ði] [best] - .

we	**maun**	**juist**	**mak**	**'**	**the**	**best**	**o't**	**.**
我们	毛恩	正义	制作	-	这	最好的	-	.

我们必须做到最好。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神